叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000001

2. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000002

3. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000003

4. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000004

5. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000005

6. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000006

7. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000007

8. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000008

9. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000009

10. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000010

11. 直截了当；或者，行走在光明中(straight Forward; Or, Walking In The Light) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第1/11页

[-]	[noʊts]	:	[ʌn'juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ɪz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Transcriber's	**notes**	**:**	**Unusual**	**and**	**inconsistent**	**spelling**	**is**	**as**	**printed**	**.**
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['kʌvər]	[ɑːrt]	[ɪn'kluːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪz]	['græntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['frʌntɪspiːs]	.
FRONTISPIECE	**.**
卷首插图	.

扉页。

[streɪt]	['fɔːrwərd]	;
STRAIGHT	**FORWARD**	**;**
直的	向前	;

直截了当；

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
Walking	**in**	**the**	**Light**	**.**
步行	在	这	光	.

行走在光明中。

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[fɔːr; fər]	[skuːl]	['gɜːlz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	.
A	**STORY**	**FOR**	**SCHOOL**	**GIRLS**	**OF**	**ALL**	**AGES**	**.**
一个	故事	为了	学校	女孩们	的	全部	年龄	.

适合所有年龄段女学生的故事。

[baɪ]	['luːsi]	['elən]	['gɜːrnzi]
BY	**LUCY**	**ELLEN**	**GUERNSEY**
经过	露西	艾伦	格恩西岛

作者：露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['aɪrɪʃ]	['eɪmi]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**IRISH**	**AMY**	**,**	**"**
作者	的	"	爱尔兰	艾米	,	"

《爱尔兰艾米》的作者

"	[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[krɔːs]	,	"
"	**THE**	**SIGN**	**OF**	**THE**	**CROSS**	**,**	**"**
"	这	符号	的	这	叉	,	"

“十字架的标志”

"	['tæbiz]	['trævlz]	,	"
"	**TABBY'S**	**TRAVELS**	**,**	**"**
"	虎斑猫	旅行	,	"

《塔比的旅行》

"	['kɪti]	['meinəd]	,	"
"	**KITTY**	**MAYNARD**	**,**	**"**
"	猫咪	梅纳德	,	"

“凯蒂·梅纳德，”

"	['redi]	[wɜːrk]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**READY**	**WORK**	**,**	**"**	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
"	准备好	工作	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“准备工作”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿：

['henri]	['hɔit]
HENRY	**HOYT**
亨利	霍伊特

亨利·霍伊特

[noʊ]	.	[naɪn]	['kɔːrnˌhɪl]	.
No	**.**	**9**	**Cornhill**	**.**
不	.	9	康希尔	.

康希尔街9号。

['entərd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ækt]	[ʌv; əv]	['kɑːŋgrəs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	,	[baɪ]
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1859**	**,**	**by**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

['henri]	['hɔit]	,
HENRY	**HOYT**	**,**
亨利	霍伊特	,

亨利·霍伊特

[ɪn]	[ðə; ði]	['klɜːks]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	.
In	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**Massachusetts**	**.**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[streɪt] ['fɔːrwərd] .
STRAIGHT FORWARD .
直的 向前 .

直截了当。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] , ['luːsi] , — ['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər] ! "
" BUT this is such a little matter , Lucy , — only a dollar ! "
" 但 这 是 这样的 一个 小的 事情 , 露西 , — 仅有的 一个 美元 ! "

“但是，露西，这只是件小事——才一块钱而已！”

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] [dʌz] [nɑːt]['sɪɡnɪfaɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Whether it is little or much does not signify , so long as I cannot afford it ,
" 无论 它 是 小的 或者 很多 做 不是 表示 , 所以 长的 作为 我 不能 买得起 它 ,

“无论多少都无关紧要，只要我负担不起，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" was the reply ,
" 曾是 这 回复 ,

这是对方的回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] [set] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
and the speaker laid down the pretty set of tablets she held in her hands ,
和 这 扬声器 铺设 向下 这 漂亮的 放 的 片剂 她 握住 在 她 双手 ,

于是，演讲者放下了手中那套精美的平板电脑。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and turned to look at something else .
和 转向 到 看 在 某物 别的 .

然后转头去看别的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
" I think you are very foolish , " continued the first speaker .
" 我 思考 你 是 非常 愚蠢 , " 持续 这 第一的 扬声器 .

“我认为你非常愚蠢，”第一位发言者继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] .
" They are the prettiest I ever saw , and very cheap .
" 他们 是 这 最漂亮的 我 曾经 锯 , 和 非常 便宜的 .

“它们是我见过的最漂亮的，而且非常便宜。”

['dʒænit][greɪvz; grɑːvz] [peɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] .
Janet Graves paid twice as much for hers , and they are no better .
珍妮特 格雷夫斯 有薪酬的 两次 作为 很多 为了 她的 , 和 他们 是 不 更好的 .

Janet Graves 花了双倍的价钱买的，但质量也好不到哪里去。

[kʌm] , ['luːsi] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [set] . "
Come , Lucy , be advised , and take a set . "
来 , 露西 , 是 建议 , 和 拿 一个 放 . "

来吧，露西，听我的劝告，拿一套吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['ʃɑːpmən] ;
" If you have no money with you , it is of no consequence , " observed the polite shopman ;
" 如果 你 有 不 钱 和 你 , 它 是 的 不 结果 , " 观察到 这 有礼貌的 店员 ;

“如果你身上没钱，那也没关系，”这位彬彬有礼的店员说道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [əb'zɜːrvd] ,
" you can easily hand it to me another time ; and , as the young lady observed ,
" 你 能 容易地 手 它 到 我 其他 时间 ; 和 , 作为 这 年轻的 女士 观察到 ,

“你下次再给我也不迟；而且，正如这位年轻女士所说，

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
these are really superior articles .
这些 是 真的 优越的 文章 .

这些文章质量真的很高。

" ['luːsiːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" Lucy's determination , however , was not to be moved , and her companion turned from her ,
" 露西的 决心 , 然而 , 曾是 不是 到 是 已搬 , 和 她 伴侣 转向 从 她 ,

然而，露西的决心丝毫不为所动，她的同伴也转身离开了她。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] .
and addressed herself to another young lady , who was also examining the tablets .
和 已解决 她自己 到 其他 年轻的 女士 , WHO 曾是 还 检查 这 片剂 .

她转身走向另一位正在查看药片的年轻女子。

" [wel] , ['eməli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [set] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ? "
" Well , Emily , have you found a set to suit you ? "
" 出色地 , 艾米丽 , 有 你 成立 一个 放 到 套装 你 ? "

“艾米丽，你找到适合你的那套衣服了吗？”

" [aɪ] [laɪk] [ðiːz] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [toʊn] ;
" I like these very well , " replied Emily , in rather an undecided tone ;
" 我 喜欢 这些 非常 出色地 , " 回复 艾米丽 , 在 相当 一个 未决定 语气 ;

“我很喜欢这些,”艾米莉用一种犹豫不决的语气回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" but I have no money with me . "
" 但 我 有 不 钱 和 我 . "

但我身上没带钱。

" [ðæt] [niːd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'tendəns] ;
" That need make no difference , " said the person in attendance ;
" 那 需要 制作 不 不同之处 , " 说 这 人 在 出席 ;

“那应该没什么区别,”在场人士说道;

" [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .
" I can add it to the bill .
" 我 能 添加 它 到 这 账单 .

我可以把它加到账单里。

" ['eməli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tæblɪts] .
" Emily hesitated , looked again , and finally decided to take the tablets .
" 艾米丽 犹豫了一下 , 看起来 再次 , 和 最后 决定 到 拿 这 片剂 .

艾米莉犹豫了一下，又看了看，最终决定服用这些药片。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [skuːl] ['gɜːlz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] , [wer] ['luːsi]
The party of school girls then proceeded to a dry - goods store , where Lucy
这 派对 的 学校 女孩们 然后 继续 到 一个 干燥 - 商品 店铺 , 在哪里 露西
[in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [glʌvz] ,
inquired for gloves ,
询问 为了 手套 ,

随后，这群女学生来到一家杂货店，露西在那里询问有没有手套出售。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [im'brɔidəriz] [ænd; ənd]['leɪsiz] .
and her companions for embroideries and laces .
和 她 同伴 为了 刺绣 和 鞋带 .

以及她的刺绣和蕾丝伙伴们。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,
A splendid stock of the latter was soon displayed before their admiring eyes ,
一个 灿烂 库存 的 这 后者 曾是 很快 显示 前 他们的 钦佩 眼睛 ,

很快，一大批后者的精美藏品便陈列在他们赞叹的眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [æt; ət][ðer; ðər]
and the girls began to turn them over , with many exclamations at their
和 这 女孩们 开始 到 转动 他们 超过 , 和 许多 感叹词 在 他们的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

女孩们开始翻看它们，不时发出赞叹声，赞叹它们的美丽。

['iːv(ə)n]['eməli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [loʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]
Even Emily admitted that the prices were wonderfully low , though she made no
甚至 艾米丽 承认 那 这 价格 是 太棒了 低的 , 尽管 她 制成 不
[ə'tempt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
attempt to purchase .
试图 到 购买 .

就连艾米莉也承认价格非常低廉，尽管她并没有购买。

" [kʌm] , " [sed] ['di:ljə] ['meɪs(ə)n] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]
" Come , " said Delia Mason , after she had selected and paid for
" 来 , " 说 德莉娅 石匠 , 后 她 有 已选 和 有薪酬的 为了
[sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
some articles for herself ,
一些 文章 为了 她自己 ，

“来吧，”德莉娅·梅森在挑选并付清了一些自己需要的物品后说道。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərz] .
" now is the time to supply yourselves with collars .
" 现在 是 这 时间 到 供应 你们自己 和 项圈 .

“现在是时候给自己储备项圈了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , ['luːsi] , [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . "
You will allow , Lucy , that these are really worth having . "
你 将要 允许 , 露西 , 那 这些 是 真的 值得 拥有 . "

露西，你最终会承认，这些东西确实值得拥有。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , ['smaɪlɪŋ] ,
" They are very pretty , if one wants them , " replied Lucy , smiling ,
" 他们 是 非常 漂亮的 , 如果 一 想要 他们 , " 回复 露西 , 微笑 ,

“它们很漂亮，如果你喜欢的话，”露西笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" but I do not stand in need of anything of the sort at present . "
" 但 我 做 不是 站立 在 需要 的 任何事物 的 这 种类 在 展示 . "

“但我目前并不需要这类东西。”

" [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['di:ljə] [hæf] [ə'laʊd] ,
" Just like her ! " said Delia half aloud ,
" 只是 喜欢 她 ! " 说 德莉娅 一半 大声 ,

“跟她一模一样！”德莉娅半自言自语道。

[æz; əz] ['luːsi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
as Lucy walked to the other end of the shop .
作为 露西 步行 到 这 其他 结尾 的 这 店铺 .

露西走到商店的另一头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['stɪndʒi][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I should not like to be as stingy as she is .
" 我 应该 不是 喜欢 到 是 作为 小气 作为 她 是 .

“我可不想像她那样吝啬。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] ,
She has plenty of money , too ,
她 有 很多 的 钱 , 也 ,

她也很有钱。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ['jestərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
for I saw her purse yesterday when she was buying some oranges in the hall
为了 我 锯 她 钱包 昨天 什么时候 她 曾是 购买 一些 橙子 在 这 大厅
,
,
,

因为我昨天在走廊里看到她买橘子的时候，看到了她的钱包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
and she had quite a roll of bills .
和 她 有 相当 一个 卷 的 账单 .

她手里拿着一大叠钞票。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðæt] . "
She never thought whether or not she could afford that . "
她 绝不 想法 无论 或者 不是 她 可以 买得起 那 . "

她从来没想过自己是否负担得起。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['eməli] ,
" She gave them to little Kitty Mastick , I know , " said Emily ,
" 她 给予 他们 到 小的 猫咪 马斯蒂克 , 我 知道 , " 说 艾米丽 ,

“我知道，她把它们给了小凯蒂·马斯蒂克，”艾米丽说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
looking round to see that Lucy was not within hearing .
寻找 圆形的 到 看 那 露西 曾是 不是 之内 听力 .

环顾四周，发现露西不在附近。

" ['luːsi] [ɪz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" Lucy is careful of her money it is true ,
" 露西 是 小心 的 她 钱 它 是 真的 ,

“露西确实很爱惜钱财。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['stɪndʒi] .
but I don't think you do right to call her stingy .
但 我 不 思考 你 做 正确的 到 称呼 她 小气 .

但我认为你称她吝啬是不恰当的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
She is always ready to assist poor people , or do anything of that sort ,
她 是 总是 准备好 到 协助 贫穷的 人们 , 或者 做 任何事物 的 那 种类 ,

她总是乐于帮助穷人，或者做任何类似的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səb'skraɪbd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , ['diːljə] . "
and she subscribed more for the reading room than you did , Delia . "
和 她 已订阅 更多的 为了 这 阅读 房间 比 你 做过 , 德莉娅 . "

而且她订阅阅览室的次数比你还多，德莉娅。

" [oʊ] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , " [sniəd] ['diːljə] .
" Oh , yes , because she knows it pays , " sneered Delia .
" 哦 , 是的 , 因为 她 知道 它 支付 , " 冷笑 德莉娅 .

“哦，是的，因为她知道这样做有利可图，”德莉娅冷笑道。

" [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [səb'skraibz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] . "
" The teachers always think well of any one who subscribes to the reading room . "
" 这 教师 总是 思考 出色地 的 任何 一 WHO 订阅 到 这 阅读 房间 . "

“老师们总是对订阅阅览室的人评价很高。”

" [oʊ] , [kʌm] ['diːljə] , [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [fer] .
" Oh , come Delia , that is hardly fair .
" 哦 , 来 德莉娅 , 那 是 几乎 公平的 .

“哦，德莉娅，这太不公平了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] ;
You know you said yourself ;
你 知道 你 说 你自己 ;

你自己也说过；

[ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ['krɔzbi] [ɔːl] [ðæt] [taɪm]
that Lucy was very good - natured when she took care of Clarissa Crosby all that time
那 露西 曾是 非常 好的 - 自然 什么时候 她 采取 关心 的 克拉丽莎 克罗斯比 全部 那 时间
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
when she had the toothache .
什么时候 她 有 这 牙疼 .

露西心地善良，在克拉丽莎·克罗斯比牙疼的那段时间里一直照顾她。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am sure she is always ready to do a good turn for any one that wants it .
我 是 当然 她 是 总是 准备好 到 做 一个 好的 转动 为了 任何 一 那 想要 它 .
"
"
"

我相信她随时准备帮助任何需要帮助的人。

" [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈluːsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːljə] ,
" I don't deny that Lucy is a very good girl , " replied Delia ,
" 我 不 否定 那 露西 是 一个 非常 好的 女孩 , " 回复 德莉娅 ,

“我并不否认露西是个非常好的女孩,”德莉娅回答说。

[əˈpærəntli] [ˈræðər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi]
apparently rather ashamed of what she had said , " and , of course , she
显然 相当 羞愧 的 什么 她 有 说 , " 和 , 的 课程 , 她
[noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] [best] .
knows her own affairs best .
知道 她 自己的 事务 最好的 .

她显然对自己说过的话感到相当羞愧，“当然，她最了解自己的情况。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːlərz] ?
But come , don't you mean to have some of these collars ?
但 来 , 不 你 意思是 到 有 一些 的 这些 项圈 ?

但是，你难道不想拥有一些这样的项圈吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz]
I am sure you need them , for yours are as old - fashioned as the days
我 是 当然 你 需要 他们 , 为了 你的 是 作为 老的 - 造型 作为 这 天
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
before the flood .
前 这 洪水 .

我相信你需要它们，因为你的那些东西和洪水之前的日子一样老旧。

" [ˈeməli] [əˈɡen] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈoʊvər] - [ruːld] ,
" Emily again pleaded her want of money , and was again over - ruled ,
" 艾米丽 再次 恳求 她 想 的 钱 , 和 曾是 再次 超过 - 裁决 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlərz] [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [ʌp] ,
and the collars were folded up ,
和 这 项圈 是 折叠 向上 ,

“艾米丽再次恳求说她缺钱，但再次被驳回，衣领被卷了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
and the price added to her account .
和 这 价格 额外 到 她 帐户 .

价格已计入她的账户。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈfɪʃntli]
The purchase was a beautiful one , and the price was certain sufficiently
这 购买 曾是 一个 美丽的 一 , 和 这 价格 曾是 肯定 足够
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

这次购物体验很棒，价格也相当合理。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ˈhoʊmwərd]
yet it was with an uneasy feeling that she pursued her walk homeward
然而 它 曾是 和 一个 不安 感觉 那 她 追击 她 走 回家
[wɪð; wɪθ] [ˈdiːljə] ,
with Delia ,
和 德莉娅 ,

然而，她带着不安的心情和德莉娅一起走回家。

['luːsi] ['hævɪŋ] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [s'kɒləz] ,
Lucy having dropped a little behind , with one of the day scholars ,
露西 拥有 掉落 一个 小的 在后面 , 和 一 的 这 天 学者们 ,

露西跟其中一个走读生稍微落后了一些，

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
who had joined them as they issued from the store .
WHO 有 加入 他们 作为 他们 发布 从 这 店铺 .

他们从商店出来时，有其他人加入了他们的行列。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] .
" I wish I had not bought those things , " said she at last .
" 我 希望 我 有 不是 买 那些 事物 , " 说 她 在 最后的 .

“我真后悔买了那些东西，”她最后说道。

" [maɪ][oʊld] ['kɑːlərz] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" My old collars would have answered well enough ,
" 我的 老的 项圈 会 有 回答 出色地 足够的 ,

“我以前的项圈就能很好地回答这个问题了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,
and I have spent four dollars since I came out , for things ,
和 我 有 花费 四 美元 自从 我 来了 出去 , 为了 事物 ,

自从我出来之后，我只花了四美元买东西。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] . "
which after all were not necessary . "
哪个 后 全部 是 不是 必要的 . "

这些最终都不是必要的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['diːljə] .
" You have not exactly spent it , " observed Delia .
" 你 有 不是 确切地 花费 它 , " 观察到 德莉娅 .

“你并没有完全花掉它，”德莉娅说道。

" [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ɪn] [det] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" I have run in debt though , and that is even worse , " replied Emily .
" 我 有 跑步 在 债务 尽管 , 和 那 是 甚至 更糟 , " 回复 艾米丽 .

“不过我负债累累，那更糟糕，”艾米丽回答说。

" ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Father is so very particular about that .
" 父亲 是 所以 非常 特别的 关于 那 .

“父亲在这方面非常讲究。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] .
I believe he thinks it is as bad as stealing .
我 相信 他 思考 它 是 作为 坏的 作为 偷窃 .

我认为他认为这和偷窃一样恶劣。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] [aʊt] ;
I must contrive some way to pay my bills before he finds them out ;
我 必须 精心策划 一些 方式 到 支付 我的 账单 前 他 发现 他们 出去 ;

我必须在他发现之前想办法支付账单；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'geðər] !
I should think they would not come to much altogether !
我 应该 思考 他们 会 不是 来 到 很多 共 !

我想他们加起来应该不会造成太大影响！

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'bændənd] ,
" And she began a mental calculation , which , however , she soon abandoned ,
" 和 她 开始 一个 精神的 计算 , 哪个 , 然而 , 她 很快 弃 ,

于是她开始在心里盘算，但很快就放弃了。

[fɔːr; fər] ['eməli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
for Emily was not one to look a disagreeable truth in the face ,
为了 艾米丽 曾是 不是 一 到 看 一个 令人不快的 真相 在 这 脸 ,

因为艾米莉不是那种会直面令人不快的真相的人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
so long as she could help it ,
所以 长的 作为 她 可以 帮助 它 ,

只要她能阻止，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi]
and she could not help seeing that the amount was likely , after all , to be
和 她 可以 不是 帮助 看到 那 这 数量 曾是 可能 , 后 全部 , 到 是
['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
very considerable .
非常 大量 .

她不禁意识到，这笔金额很可能相当可观。

['eməli] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Emily Arlington was the daughter of a rich merchant in the city .
艾米丽 阿灵顿 曾是 这 女儿 的 一个 富有的 商人 在 这 城市 .

艾米莉·阿灵顿是城里一位富商的女儿。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
Her mother died when she was only five years old ,
她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 仅有的 五 年 老的 ,

她五岁时母亲就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and she was committed to the charge of a maiden aunt , residing in a
和 她 曾是 坚定的 到 这 收费 的 一个 少女 阿姨 , 居住 在 一个
['kwaɪət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
quiet country village ,
安静的 国家 村庄 ,

她被托付给一位住在宁静乡村的未婚姑妈照看。

— [ə; eɪ]['leɪdi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['krɪstʃən] ['məutivz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
— a lady actuated by Christian motives and principles , and , therefore ,
— 一个 女士 驱动 经过 基督教 动机 和 原则 , 和 , 所以 ,

一位受基督教动机和原则驱使的女士，因此，

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl]
disposed to do everything in her power for the spiritual and temporal
处置 到 做 一切 在 她 力量 为了 这 精神 和 颞
['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .
welfare of her young charge .
福利 的 她 年轻的 收费 .

她愿意尽一切努力为她所照顾的年轻人的精神和物质福祉而努力。

[mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi]
Miss Arlington , however , was not altogether fitted by nature for the charge she
错过 阿灵顿 , 然而 , 曾是 不是 共 适配 经过 自然 为了 这 收费 她
[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
had undertaken .
有 已 .

然而，阿灵顿小姐天生并不完全适合她所承担的职责。

[ðoʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [swiːt] ['tempərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [wiːk] - ['spɪrɪtɪd] ;
Though remarkably sweet tempered , she was rather weak - spirited ;
尽管 非常 甜的 淬火 ， 她 曾是 相当 虚弱的 - 精神抖擞 ；

她虽然性情温和，但意志却比较薄弱；

[hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɛmɪliːz] ,
her will was by no means a match for Miss Emily's ,
她 将要 曾是 经过 不 方法 一个 匹配 为了 错过 艾米丽的 ，

她的意志力远不及艾米莉小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ]
and she was somewhat embarrassed by the restrictions imposed upon her by
和 她 曾是 有些 尴尬的 经过 这 限制 强加 之上 她 经过
[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
her brother's somewhat peculiar ideas upon the subject of female education .
她 兄弟 有些 奇特 想法 之上 这 主题 的 女性 教育 .

她对哥哥在女子教育问题上有些古怪的想法所施加的限制感到有些尴尬。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nəʊʃnz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['gɜːlz] ,
One of his favorite notions was , that young children , and above all girls ,
一 的 他的 最喜欢的 概念 曾是 ， 那 年轻的 孩子们 ， 和 多于 全部 女孩们 ，

他最喜欢的观点之一是，幼童，尤其是女孩，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ]
should never be allowed to associate with young people of their own age
应该 绝不 是 允许 到 联系 和 年轻的 人们 的 他们的 自己的 年龄
.
:
.

绝不应允许他们与同龄的年轻人交往。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eməli] [wʌz; wəz] [sɪ'kluːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [nʌn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
Accordingly , the little Emily was secluded like a cloistered nun , with no
因此 ， 这 小的 艾米丽 曾是 僻 喜欢 一个 隐修 尼姑 ， 和 不
[kəm'pænjənz] [ɔːr] ['pleɪˌmeɪts] ,
companions or playmates ,
同伴 或者 玩伴 ，

因此，小艾米莉就像一个与世隔绝的修女一样，没有同伴，也没有玩伴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɑːl] , [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
but her doll , her aunt and the servants .
但 她 玩具娃娃 ， 她 阿姨 和 这 仆人 .

但是她的玩偶、她的姑妈和仆人们。

[mɔːr'oʊvər] , ['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Moreover , Mr . Arlington had a great horror of feminine independence ,
而且 ， 先生 . 阿灵顿 有 一个 伟大的 恐怖 的 女性 独立 ，

此外，阿灵顿先生非常厌恶女性的独立。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [ə'kʌstəmd] ['eməli] ['nevər] [tuː; tə]
and this feeling was fully shared by his sister , who accustomed Emily never to
和 这 感觉 曾是 完全 共享 经过 他的 姐姐 ， WHO 习惯 艾米丽 绝不 到
[θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
think for herself ,
思考 为了 她自己 ，

他的妹妹也完全认同这种感受，她从小就让艾米丽习惯于不独立思考。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmætərz] , [soʊ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
but to ask for direction in even the smallest matters , so that , until she
但 到 问 为了 方向 在 甚至 这 最小 事情 ， 所以 那 ， 直到 她
[wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ,
was fifteen ,
曾是 十五 ，

但即便在最小的事情上，她也要寻求指导，因此，直到她十五岁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] , [ɔːr] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
she had never bought a pair of gloves , or chosen a plaything for herself .
她 有 绝不 买 一个 一对 的 手套 ，或者 选定 一个 玩物 为了 她自己 .

她从未买过手套，也从未给自己挑选过玩具。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ænt] [daɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈfaɪndɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
At this age , her aunt died ; and her father finding , not long after ,
在 这 年龄 ， 她 阿姨 死亡 ； 和 她 父亲 寻找 ， 不是 长的 后 ，

在这个年纪，她的姑姑去世了；不久之后，她的父亲发现，

[ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [imˈperətivli] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər] [mʌtʃ]
that business matters imperatively required his presence in Europe , decided , after much
那 商业 事情 必须 必需的 他的 在场 在 欧洲 ， 决定 ， 后 很多
[daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
doubt and hesitation ,
怀疑 和 犹豫 ，

经过一番犹豫和怀疑之后，他决定，由于业务需要，他必须亲自前往欧洲。

[tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [skuːl] .
to send his daughter to school .
到 发送 他的 女儿 到 学校 .

送女儿去上学。

[ˈeməli] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ker]
Emily was accordingly placed in the establishment , and under the especial care
艾米丽 曾是 因此 放置 在 这 建立 ， 和 在下面 这 特别的 关心
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] ,
of Mrs . Pomeroy ,
的 太太 . 波默罗伊 ，

因此，艾米莉被安置在该机构，并由波默罗伊夫人特别照顾。

[huːz] [skuːl] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈenviəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
whose school had for a quarter of a century enjoyed the enviable reputation
谁 学校 有 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 享受 这 令人羡慕 名声
[ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ˈfɪnɪʃt] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,
of turning out more finished young ladies ,
的 转弯 出去 更多的 完成的 年轻的 女士们 ，

这所学校在过去二十五年里一直享有培养优秀年轻女性的美誉。

[ænd; ənd][fɜːrst] [reɪt] [sˈkɒləz] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and first rate scholars , than any other boarding school in the country .
和 第一的 速度 学者们 ， 比 任何 其他 登机 学校 在 这 国家 .

并且拥有比全国任何其他寄宿学校都更优秀的学者。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrlɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
Mr . Arlington did not leave his daughter without much good advice ,
先生 . 阿灵顿 做过 不是 离开 他的 女儿 没有 很多 好的 建议 ，

阿灵顿先生给女儿留下了许多有益的建议。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [hɜːrˈself] [ˈprɑːpərli] .
and many charges to behave herself properly .
和 许多 收费 到 表现 她自己 适当地 .

并被指控行为不端。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
He placed in her hand a purse containing what he considered a suitable
他 放置 在 她 手 一个 钱包 包含 什么 他 经过考虑的 一个 合适的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,
amount of pocket money ,
数量 的 口袋 钱 ,

他把一个钱包放在她手里，里面装着他认为合适的零花钱。

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
informed her that Mrs . Pomeroy would supply her with clothes and other
知情的 她 那 太太 . 波默罗伊 会 供应 她 和 衣服 和 其他
['nesəseriz] ,
necessaries ,
必需品 ,

告知她波默罗伊太太会给她提供衣物和其他必需品。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]
and took an affectionate leave , intending to set out on his journey
和 采取 一个 亲热 离开 , 意图 到 放 出去 在 他的 旅行
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他依依不舍地告别，打算立即启程。

['eməli] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Emily had seen very little of her father ,
艾米丽 有 已见 非常 小的 的 她 父亲 ,

艾米莉很少见到她的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fɪr] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
and that little had induced her to fear rather more than she loved him
和 那 小的 有 诱导 她 到 害怕 相当 更多的 比 她 喜爱 他
;
;
;

而正是这一点，让她对他感到恐惧的程度远超过了对他的爱。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [strɔːŋ]
so that she may be pardoned if she parted from him without any very strong
所以 那 她 可能 是 赦免 如果 她 分手了 从 他 没有 任何 非常 强的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

这样，如果她与他分手时没有表现出非常强烈的感情，她就可以得到原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ]
It was with a singular mixture of feeling that she followed Mrs . Pomeroy
它 曾是 和 一个 单数 混合物 的 感觉 那 她 随后 太太 . 波默罗伊
[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
to the dining hall ,
到 这 用餐 大厅 ,

她怀着一种复杂的心情跟着波莫罗伊太太去了餐厅。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] [naʊ]
where all the members of the family , some fifty in number , were now
在哪里 全部 这 成员 的 这 家庭 , 一些 五十 在 数字 , 是 现在
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

当时，全家五十余名成员都聚集在那里。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
waiting the appearance of their principal to begin the evening meal .
等待 这 外貌 的 他们的 主要的 到 开始 这 晚上 一顿饭 .

他们等待校长出现，然后开始享用晚餐。

" [ə; eɪ] [nuː] ['skɑːlər] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , " [mɪs] ['eməli]
" A new scholar , young ladies , " said Mrs . Pomeroy , as they entered , " Miss Emily
" 一个 新的 学者 , 年轻的 女士们 , " 说 太太 . 波默罗伊 , 作为 他们 进入 , " 错过 艾米丽
['ɑːrlɪŋtən] ,
Arlington ,
阿灵顿 ,

“一位新学者，年轻的女士们，”波默罗伊夫人说道，她们走了进来，“艾米莉·阿灵顿小姐。”

[mɪs] ['spensər] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] [nekst][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['teɪbl] ?
Miss Spencer ; will you take Miss Arlington next you at the French table ?
错过 斯宾塞 ; 将要 你 拿 错过 阿灵顿 下一个 你 在 这 法语 桌子 ?

斯宾塞小姐，您愿意和阿灵顿小姐一起坐在法式餐桌旁吗?

" ['eməli] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,
" Emily was at first bewildered by the number of strange faces ,
" 艾米丽 曾是 在 第一的 困惑 经过 这 数字 的 奇怪的 面孔 ,

“艾米丽起初对眼前众多的陌生人感到困惑不已,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt]
and could hardly collect her thoughts sufficiently to reply to the polite
和 可以 几乎 收集 她 想法 足够 到 回复 到 这 有礼貌的
[ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] ,
remarks of her neighbors ,
评论 的 她 邻居 ,

她几乎无法集中精神，回应邻居们礼貌的问候。

[huː] [tʃæt] ['merəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] ,
who chatted merrily among themselves , though in subdued tones , and in French ,
WHO 聊天 兴高采烈地 之中 他们自己 , 尽管 在 低沉的 音调 , 和 在 法语 ,

他们彼此愉快地交谈着，虽然语气低沉，而且是用法语交谈。

[sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lætn] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ['sʌbstɪtuːt] .
supplying a missing word now and then with its Latin or German substitute .
供应 一个 丢失的 单词 现在 和 然后 和 它是 拉丁 或者 德语 代替 .

偶尔用拉丁语或德语替代词来补充缺失的单词。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] ,
By degrees , however , she recovered her self - possession ,
经过 学位 , 然而 , 她 恢复 她 自己 - 拥有 ,

然而，她逐渐恢复了镇定。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and began to take an interest in observing the peculiarities of the little
和 开始 到 拿 一个 兴趣 在 观察 这 特殊性 的 这 小的
[wɜːrld][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
world by which she was surrounded .
世界 经过 哪个 她 曾是 包围 .

她开始对观察自己所处的小世界的奇特之处产生了兴趣。

[ðə; ði]['skruːtəni] [led][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The scrutiny led her upon the whole to form a favorable opinion of her
这 审查 引领 她 之上 这 所有的 到 形式 一个 有利 观点 的 她
['fjuːtʃər] [kəm'pænjənz] .
future companions .
未来 同伴 .

总体而言，这种审视使她对未来的同伴们形成了良好的印象。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəbli]	['prɪti]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[drest]	[set]	[ʌv; əv]	['gɜːlz]	,
They	**were**	**indeed**	**a**	**remarkably**	**pretty**	**and**	**well**	**-**	**dressed**	**set**	**of**	**girls**	**,**
他们	是	的确	一个	非常	漂亮的	和	出色地	-	穿着	放	的	女孩们	,

她们确实是一群非常漂亮、穿着也很讲究的女孩。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænərz]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'pɪrd]	[ə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	-	[laɪk]	.
and	**the**	**manners**	**of**	**most**	**of**	**them**	**appeared**	**agreeable**	**and**	**lady**	**-**	**like**	**.**
和	这	礼仪	的	最多	的	他们	出现	同意	和	女士	-	喜欢	.

她们大多数人的举止都显得和蔼可亲，彬彬有礼。

[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[θɪŋz]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[pɪ'kjuːliər]	;	[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	,
A	**good**	**many**	**things**	**struck**	**her**	**as**	**peculiar**	**;**	**she**	**wondered**	**at**	**the**	**consumption**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**,**
一个	好的	许多	事物	击	她	作为	奇特	;	她	想知道	在	这	消耗	的	面包	和	黄油	,

很多事情都让她觉得很奇怪；她对人们食用面包和黄油感到疑惑。

[ænd; ənd]	[bred]	[ænd; ənd]	['sɪrəp]	,	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,
and	**bread**	**and**	**syrup**	**,**	**going**	**on**	**around**	**her**	**,**
和	面包	和	糖浆	,	去	在	大约	她	,

她周围还有面包和糖浆的供应，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['sterɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[huː]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ðer; ðər]	[miːlz]	,
and	**she**	**could**	**not**	**help**	**staring**	**a**	**little**	**to**	**see**	**the**	**young**	**ladies**	**who**	**had**	**finished**	**their**	**meals**	**,**
和	她	可以	不是	帮助	凝视	一个	小的	到	看	这	年轻的	女士们	WHO	有	完成的	他们的	餐	,

她忍不住多看了看那些已经用餐完毕的年轻女士们。

[prə'duːs]	[ðer; ðər]	[bʊks]	[ɔːr]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	,	[waɪl]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[kəm'pænjənz]	.
produce	**their**	**books**	**or**	**their**	**work**	**,**	**while**	**waiting**	**for**	**their**	**companions**	**.**
生产	他们的	图书	或者	他们的	工作	,	尽管	等待	为了	他们的	同伴	.

在等待同伴的时候，他们会创作书籍或作品。

[tiː]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[prerz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[skuːl]	-	[ruːm]	,
Tea	**was**	**followed**	**by**	**prayers**	**in**	**the**	**large**	**school**	**-**	**room**	**,**
茶	曾是	随后	经过	祈祷	在	这	大的	学校	-	房间	,

下午茶后，大家在宽敞的教室里进行了祈祷。

[ænd; ənd]	['eməli]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'spɑːnsɪv]	['sɜːrvɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	.
and	**Emily**	**was**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**responsive**	**service**	**and**	**the**	**singing**	**.**
和	艾米丽	曾是	很多	印象深刻	经过	这	美丽	的	这	响应式设计	服务	和	这	歌唱	.

艾米莉对热情周到的服务和动听的歌声印象深刻。

"	['æftər]	[ɔːl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[waɪl]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[bed]	,
"	**After**	**all**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**while**	**preparing**	**for**	**bed**	**,**
"	后	全部	,	"	她	说	到	她自己	,	尽管	准备	为了	床	,

“毕竟，”她一边准备睡觉一边自言自语道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[waɪ]	[aɪ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['veri]	['hæpi]	[hɪr]	.
"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**cannot**	**be**	**very**	**happy**	**here**	**.**
"	我	不	看	为什么	我	不能	是	非常	快乐的	这里	.

我不明白为什么我在这里不能非常快乐。

"	['eməli]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	['gɜːlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[eɪdʒ]	,
"	**Emily**	**was**	**so**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**society**	**of**	**girls**	**of**	**her**	**own**	**age**	**,**
"	艾米丽	曾是	所以	不习惯	到	这	社会	的	女孩们	的	她	自己的	年龄	,

“艾米莉非常不习惯与同龄女孩相处，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

that for some days she was nervous and embarrassed ,

那 为了 一些 天 她 曾是 紧张的 和 尴尬的 ,

那几天她一直感到紧张和尴尬。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['frendli] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɔːkwərdnəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

and shrunk from their friendly advances from sheer awkwardness ; but this

和 缩小 从 他们的 友好的 进展 从 透明 尴尬 ; 但 这

['fiːlɪŋ] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] ,

feeling soon wore off ,

感觉 很快 穿着 离开 ,

他们因为极度的尴尬而躲开了对方友好的示好；但这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

and before the end of a fortnight ,

和 前 这 结尾 的 一个 两星期 ,

在两周结束之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi]

she was on familiar terms with most of the young ladies in the hall where she

她 曾是 在 熟悉的 条款 和 最多 的 这 年轻的 女士们 在 这 大厅 在哪里 她

[lɑːdʒd] ,

lodged ,

已提交 ,

她和她所住的旅馆里的大多数年轻女士都很熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and had formed something like an intimacy with two or three of them .

和 有 形成 某物 喜欢 一个 亲密关系 和 二 或者 三 的 他们 .

并且与其中两三个人建立了某种亲密关系。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [ə'kweɪntɪd] [wʌz; wəz] ['luːsi] ['spensər] , [ə; eɪ]

The first one with whom she became particularly acquainted was Lucy Spencer , a

这 第一的 一 和 谁 她 成为 特别 熟人 曾是 露西 斯宾塞 , 一个

['veri] ['kwaɪət] ,

very quiet ,

非常 安静的 ,

她第一个特别熟悉的人是露西·斯宾塞，一个非常安静的人。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

unpretending girl , a year or two older than herself .

不加掩饰的 女孩 , 一个 年 或者 二 老 比 她自己 .

一个朴实无华的女孩，比她大一两岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

She had been an inmate of the school for four years ,

她 有 到过 一个 囚犯 的 这 学校 为了 四 年 ,

她在这所学校里待了四年，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

and expected to remain for some time longer ,

和 预期的 到 保持 为了 一些 时间 更长 ,

预计还会持续一段时间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stedi] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['truːθflnəs] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]

and her steady good principles and perfect truthfulness made her as

和 她 稳定的 好的 原则 和 完美的 真实性 制成 她 作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

much a favorite with Mrs . Pomeroy and the teachers ,

很多 一个 最喜欢的 和 太太 . 波默罗伊 和 这 教师 ,

她始终如一的良好品德和绝对的诚实，使她深受波默罗伊夫人和老师们的喜爱。

[æz; əz]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[swiːt]	['tempər]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	['tʃɪrflnəs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	.
as	**did**	**her**	**sweet**	**temper**	**and**	**gentle**	**cheerfulness**	**with**	**her**	**companions**	**.**
作为	做过	她	甜的	脾气	和	温和的	愉悦	和	她	同伴	.

她温和的性情和亲切的笑容也感染了她的同伴们。

[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['luːsi]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	['fɔːltləs]	—	[sʌtʃ]	['gɜːlz]	['biːɪŋ]
We	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**say**	**that**	**Lucy**	**was**	**perfectly**	**faultless**	**—**	**such**	**girls**	**being**
我们	做	不是	假装	到	说	那	露西	曾是	完美	完美无瑕	—	这样的	女孩们	存在

[faʊnd]	['oʊnli]	[ɪn]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['stɔːri]
found	**only**	**in**	**old**	**-**	**fashioned**	**story**
成立	仅有的	在	老的	-	造型	故事

我们并非声称露西完美无瑕——这样的女孩只存在于老式故事中。

[bʊks]	,	—	[bʌt; bət]
books	**,**	**—**	**but**
图书	,	—	但

书籍，——但是

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['blesɪd; blest]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	['sʌni]	[ænd; ənd]	['ekwəb(ə)l]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	,
she	**was**	**blessed**	**with**	**a**	**naturally**	**sunny**	**and**	**equable**	**disposition**	**,**
她	曾是	蒙福	和	一个	自然	阳光明媚	和	公平的	处置	,

她天生性格开朗平和，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['hæpi]	['temprəmənt]	[wʌz; wəz]	['streŋθənd]	[baɪ]	['truːli]	['krɪstʃən]	['prɪnsəp(ə)lz]	—
and	**this**	**happy**	**temperament**	**was**	**strengthened**	**by**	**truly**	**Christian**	**principles**	**—**
和	这	快乐的	气质	曾是	加强	经过	真的	基督教	原则	—

['prɪnsəp(ə)lz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ber]	[ə'pɑːn]	['evri]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['evrideɪ]	[laɪf]	.
principles	**which**	**were**	**brought**	**to**	**bear**	**upon**	**every**	**action**	**of**	**her**	**everyday**	**life**	**.**
原则	哪个	是	带来	到	熊	之上	每一个	行动	的	她	每天	生活	.

这种快乐的性情因真正的基督教原则而得到加强——这些原则被运用到她日常生活的每一个行动中。

[noʊ]	[wʌn]	[felt]	['eni]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[æt; ət]	['æskɪŋ]	[ə; eɪ]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	['luːsi]	,
No	**one**	**felt**	**any**	**hesitation**	**,**	**at**	**asking**	**a**	**favor**	**of**	**Lucy**	**,**
不	一	毛毡	任何	犹豫	,	在	问	一个	偏爱	的	露西	,

没有人犹豫过要不要请露西帮忙。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɜːr'self]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	,
for	**if**	**she**	**felt**	**herself**	**obliged**	**to**	**refuse**	**,**
为了	如果	她	毛毡	她自己	有义务	到	拒绝	,

如果她觉得自己有义务拒绝，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[soʊ]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	['swiːtli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]
it	**was**	**done**	**so**	**gently**	**and**	**sweetly**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**be**
它	曾是	完毕	所以	轻轻地	和	甜蜜地	那	它	曾是	不可能的	到	是

[ə'fendɪd]	,
offended	**,**
被冒犯了	,

他的语气如此温柔体贴，让人根本不可能感到被冒犯。

[waɪl]	[wət'evər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɡræntɪd]	.
while	**whatever**	**was**	**in**	**her**	**power**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**granted**	**.**
尽管	任何	曾是	在	她	力量	曾是	当然	到	是	的确	.

而她力所能及的一切，都一定会得到满足。

['biːɪŋ]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['rezɪdəns]	[ðə; ði]	['oʊldɪst]	['skɑːlər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	,
Being	**in**	**point**	**of**	**residence**	**the**	**oldest**	**scholar**	**in**	**the**	**school**	**,**
存在	在	观点	的	住宅	这	最老	学者	在	这	学校	,

作为学校里最年长的学生，他住在学校的住所里。

[ˌaɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpjuːp(ə)lz]
it often fell to her lot to take a kind of oversight of the new pupils
它 经常 跌倒 到 她 很多 到 拿 一个 种类 的 监督 的 这 新的 学生
,
,
,

她常常要负责监督新来的学生，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and induct them into the way of the family ,
和 感应 他们 进入 这 方式 的 这 家庭 ，

并引导他们融入家族传统，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
and thus it happened that for the first few days ,
和 因此 它 发生 那 为了 这 第一的 很少 天 ，

于是，在最初的几天里，情况就是这样：

['eməli] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Emily saw more of her than of any other girl in the house .
艾米丽 锯 更多的 的 她 比 的 任何 其他 女孩 在 这 房子 .

艾米莉见到她的次数比见到屋里其他任何女孩都多。

['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt]
Mr . Arlington had made it a particular request that his daughter might
先生 . 阿灵顿 有 制成 它 一个 特别的 要求 那 他的 女儿 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
have a room to herself ,
有 一个 房间 到 她自己 ，

阿灵顿先生曾特别要求让他的女儿拥有一间单独的房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːmɪs] .
but this Mrs . Pomeroy had been unable to promise .
但 这 太太 . 波默罗伊 有 到过 无法 到 承诺 .

但这位波莫罗伊夫人却无法做出承诺。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['empti] [ruːm] ,
Her house was full , there was but one empty room ,
她 房子 曾是 满的 ， 那里 曾是 但 一 空的 房间 ，

她家住满了人，只有一个空房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] ['veri] [suːn] , [soʊ]['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz]
and she was expecting another young lady very soon , so Mr . Arlington was
和 她 曾是 期待 其他 年轻的 女士 非常 很快 ， 所以 先生 . 阿灵顿 曾是
[feɪn] [tuː; tə] [ˌækwi'es] .
fain to acquiesce .
欣然 到 默许 .

而且她很快就要生第二个女儿了，所以阿灵顿先生只好默许了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tɪl] ['eməli] [hæd; həd] [soʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər]
It was not , however , till Emily had sole possession of her room for
它 曾是 不是 ， 然而 ， 直到 艾米丽 有 唯一 拥有 的 她 房间 为了
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ，

然而，直到艾米莉独自使用房间三周后，情况才有所改变。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['diːljə] ['meɪs(ə)n] ,
that her room - mate made her appearance in the person of Miss Delia Mason ,
那 她 房间 - 伴侣 制成 她 外貌 在 这 人 的 错过 德莉娅 石匠 ，

她的室友以德莉娅·梅森小姐的身份出现。

[huː]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['riːdɚz]	.
who	**has**	**already**	**been**	**introduced**	**to**	**our**	**readers**	**.**
WHO	有	已经	到过	介绍	到	我们的	读者	.

我们已经向读者介绍了这位人物。

['diːljə]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['hænsəm]	[gɜːrl]	,	[ə'baʊt]	['luːsi]	['spɛnsɚz]	[eɪdʒ]	,
Delia	**was**	**a**	**very**	**handsome**	**girl**	**,**	**about**	**Lucy**	**Spencer's**	**age**	**,**
德莉娅	曾是	一个	非常	英俊的	女孩	,	关于	露西	斯宾塞的	年龄	,

德莉娅是个非常漂亮的女孩，和露西·斯宾塞年纪相仿。

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[dres]	[ænd; ənd]	['mænərz]	,	[ə'piəriŋ]	[mʌtʃ]	['oʊldər]	.
but	**from**	**her**	**style**	**of**	**dress**	**and**	**manners**	**,**	**appearing**	**much**	**older**	**.**
但	从	她	风格	的	裙子	和	礼仪	,	出现	很多	老	.

但从她的穿着打扮和举止来看，她看起来比实际年龄要大得多。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['mʌðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ten]	['jɪrz]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[θriː]
She	**had**	**lost**	**her**	**own**	**mother**	**at**	**the**	**age**	**of**	**ten**	**years**	**,**	**and**	**,**	**in**	**three**
她	有	丢失的	她	自己的	母亲	在	这	年龄	的	十	年	,	和	,	在	三

['jɪrz]	-	[taɪm]	,
years	**'**	**time**	**,**
年	-	时间	,

她十岁时失去了母亲，三年后，

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['mærid]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['veri]	['eɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	['wʊmən]	,
her	**father**	**was**	**married**	**again**	**to**	**a**	**very**	**amiable**	**and**	**lovely**	**woman**	**,**
她	父亲	曾是	已婚	再次	到	一个	非常	可亲	和	迷人的	女士	,

她的父亲再婚了，娶了一位非常和蔼可爱的女士。

[huː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[tuː; tə]	['rendər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]
who	**was**	**desirous**	**of**	**doing**	**everything**	**in**	**her**	**power**	**to**	**render**	**her**	**husband**
WHO	曾是	渴望	的	正在做	一切	在	她	力量	到	使成为	她	丈夫

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	['hæpi]	.
and	**his**	**daughters**	**happy**	**.**
和	他的	女儿们	快乐的	.

她一心想尽一切办法让丈夫和女儿们幸福。

[bʌt; bət]	['diːljə]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	,
But	**Delia**	**was**	**one**	**of**	**those**	**independent**	**young**	**ladies**	**,**
但	德莉娅	曾是	一	的	那些	独立的	年轻的	女士们	,

但德莉娅是那种独立自主的年轻女性之一。

[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	['iːzi]	[tuː; tə]	['rendər]	['hæpi]	.
whom	**it**	**is**	**by**	**no**	**means**	**easy**	**to**	**render**	**happy**	**.**
谁	它	是	经过	不	方法	简单的	到	使成为	快乐的	.

要让他感到快乐绝非易事。

[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	['ɔːfərd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[greɪt]
She	**at**	**once**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**her**	**father**	**had**	**offered**	**her**	**a**	**great**
她	在	一次	制成	向上	她	头脑	她	父亲	有	提供	她	一个	伟大的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[ænd; ənd]	[bɪn]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['fleɪgrənt]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
insult	**and**	**been**	**guilty**	**of**	**the**	**most**	**flagrant**	**injustice**	**to**	**her**	**,**
侮辱	和	到过	有罪的	的	这	最多	明目张胆	不公正	到	她	,

她立刻认定父亲对她进行了极大的侮辱，犯下了对她最公然的不公正行为。

[ɪn]	['mæriŋ]	[ə'gen]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'zɑːlvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,
in	**marrying**	**again**	**;**	**and**	**she**	**had**	**resolved**	**from**	**the**	**first**	**,**
在	结婚	再次	;	和	她	有	已解决	从	这	第一的	,

她决定再婚；而且她从一开始就下定了决心，

[nɑːt]	['oʊnli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[biː; bi]	[ə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[step]	-	['mʌðər]	,
not	**only**	**that**	**she**	**would**	**never**	**be**	**obedient**	**to**	**a**	**step**	**-**	**mother**	**,**
不是	仅有的	那	她	会	绝不	是	听话	到	一个	步	-	母亲	,

不仅如此，她也绝不会服从继母，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
but that she would do all in her power to make a residence in the house
但 那 她 会 做 全部 在 她 力量 到 制作 一个 住宅 在 这 房子
[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .
disagreeable to the new comer .
令人不快的 到 这 新的 角 .

但她会竭尽所能，让新来者在这所房子里过得不愉快。

[naʊ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [ɪz][wʌn] ['iːzəli] [kept] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Now the resolution to be disagreeable is one easily kept by persons of the most
现在 这 解决 到 是 令人不快的 是 一 容易地 保留 经过 人 的 这 最多
['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] ,
limited capacity ,
有限的 容量 ,

如今，即使是能力最有限的人也很容易坚持不讨人喜欢的决心。

[ænd; ənd] ['diːliəz] [kə'pæsəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] .
and Delia's capacity in this respect , especially , was by no means limited .
和 德莉娅的 容量 在 这 尊重 , 尤其 , 曾是 经过 不 方法 有限的 .

尤其是德莉亚在这方面的能力，绝对非同凡响。

[ðæt] [ɡrænd] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] — [terz] — [wʌz; wəz][hɜːrz][ɪn][noʊ] ['meʒərd]
That grand resource of ill - natured people — tears — was hers in no measured
那 盛大 资源 的 患病的 - 自然 人们 — 眼泪 — 曾是 她的 在 不 测量
['kwɑːntəti] ,
quantity ,
数量 ,

眼泪——这种心怀恶意的人惯用的伎俩——在她身上简直取之不尽用之不竭。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
and for the first few days after her mother's arrival , she cried incessantly ,
和 为了 这 第一的 很少 天 后 她 母亲的 到达 , 她 哭 不已 ,

在她母亲到来后的头几天，她哭个不停。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]
refusing to appear at table , and acting to perfection the part of a heart
拒绝 到 出现 在 桌子 , 和 表演 到 完美 这 部分 的 一个 心
- ['broʊkən] ['dæmzl] ,
- broken damsel ,
- 破碎的 闺女 ,

拒绝入座，并将一位心碎少女的角色演绎得淋漓尽致。

[kən'səuliŋ] [hɜːr'self] ['miːnwaɪl] [baɪ]['stoʊlən]['vɪzɪts][tuː; tə] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [stɔːr] [ruːm] ,
consoling herself meanwhile by stolen visits to cupboard and store room ,
安慰 她自己 同时 经过 被盗 访问 到 橱柜 和 店铺 房间 ,

与此同时，她偷偷溜进橱柜和储藏室，以此来安慰自己。

[ænd; ənd][baɪ] ['praɪvət] [rɪ'pæst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
and by private repast in her own apartment .
和 经过 私人的 餐饮 在 她 自己的 公寓 .

并在她自己的公寓里享用私人餐点。

['ɡroʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Growing weary of this vein after a while ,
生长 厌倦 的 这 静脉 后 一个 尽管 ,

过了一段时间，我对这种做法感到厌倦了。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
she condescended to mingle with the rest of the family ,
她 居高临下的 到 交融 和 这 休息 的 这 家庭 ,

她纡尊降贵地与家里的其他人寒暄了几句。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]
but she still preserved a manner of the utmost coldness and disrespect to
但 她 仍然 保存完好 一个 方式 的 这 极致 寒冷 和 不尊重 到
[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ,
the new comer ,
这 新的 角 ,

但她对这位新来者依然保持着极其冷漠和不尊重的态度。

['nevər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]
never speaking to her if she could help it , and always addressing her
绝不 请讲 到 她 如果 她 可以 帮助 它 , 和 总是 解决 她
[æz; əz]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
as Mrs . Mason ,
作为 太太 . 石匠 ,

她尽量避免和她说话，总是称呼她为梅森太太。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌðər] ,
instead of the natural and endearing title of mother ,
反而 的 这 自然的 和 可爱的 标题 的 母亲 ,

而不是自然而亲切的“母亲”这个称呼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld]
which had been easily adopted by her little sisters of four and five years old
哪个 有 到过 容易地 已采用 经过 她 小的 姐妹 的 四 和 五 年 老的
,
,
,

她四岁和五岁的妹妹们也很容易接受这些。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]
who had at once been won by the gentle and attractive face of their new
WHO 有 在 一次 到过 韩元 经过 这 温和的 和 吸引人的 脸 的 他们的 新的
['mæmə] .
mama .
妈妈 .

他们立刻就被新妈妈温柔迷人的脸庞所吸引。

['diːljə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts]
Delia had been accustomed to tyrannise over these little ones to her heart's
德莉娅 有 到过 习惯 到 暴政 超过 这些 小的 一个 到 她 心脏的
['kɑːntent] ,
content ,
内容 ,

德莉娅早已习惯了随心所欲地欺压这些孩子。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] [æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
treating them alternately as playthings and slaves .
治疗 他们 交替 作为 玩具 和 奴隶 .

时而把他们当作玩物，时而把他们当作奴隶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['empaɪər]['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
She was by no means pleased to see that her empire over them was
她 曾是 经过 不 方法 高兴 到 看 那 她 帝国 超过 他们 曾是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ,
likely to be entirely destroyed ,
可能 到 是 完全 损毁 ,

看到自己对他们的统治很可能彻底瓦解，她当然非常不高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self] ['strenjuəsli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðɚz] [dɪ'zaɪnz]
and she set herself strenuously to work to defeat her step - mother's designs
和 她 放 她自己 竭尽全力 到 工作 到 击败 她 步 - 母亲的 设计
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .
for their benefit .
为了 他们的 益处 .

她努力工作，挫败继母为她们谋取利益的阴谋。

[wʌz; wəz] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] , ['diːljə] [wʊd] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv]
Was any indulgence forbidden them , Delia would contrive some way to give
曾是 任何 放纵 禁止 他们 , 德莉娅 会 精心策划 一些 方式 到 给
[ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ['siːkrətli] [ɔːr]['oʊpənli] ,
it them secretly or openly ,
它 他们 偷偷 或者 公然 ,

如果有什么特权是被禁止的，黛莉娅总会想方设法，无论是秘密地还是公开地，让他们得到这些特权。

[dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] [wen] [rɪ'pruːvd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv]
defending herself when reproved by saying , " their mother always let them have
防守 她自己 什么时候 责备 经过 说 , " 他们的 母亲 总是 让 他们 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当受到责备时，她辩解说："他们的母亲总是会狠狠地教训他们。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and I don't see why it should be refused them by a stranger .
和 我 不 看 为什么 它 应该 是 拒绝 他们 经过 一个 陌生人 .

我不明白为什么陌生人要拒绝他们。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] , ['diːljə] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
" If Mrs . Mason refused them , Delia invariably took their part ,
" 如果 太太 . 石匠 拒绝 他们 , 德莉娅 总是 采取 他们的 部分 ,

"如果梅森太太拒绝她们，德莉娅总是会站在她们那边。"

[ænd; ənd] [in'saitid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [rɪ'beljən] ,
and incited them to impertinent replies and open rebellion ,
和 煽动 他们 到 无礼 回复 和 打开 叛乱 ,

并煽动他们做出无礼的回应和公开叛乱。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] ,
telling them that she was not their own mother ,
讲述 他们 那 她 曾是 不是 他们的 自己的 母亲 ,

告诉他们她不是他们的亲生母亲

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] .
and they ought not to submit to be ordered about by a step - mother .
和 他们 应该 不是 到 提交 到 是 订购 关于 经过 一个 步 - 母亲 .

他们不应该屈服于继母的颐指气使。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]
Mr . Mason was away from home a great deal , and , as his wife
先生 . 石匠 曾是 离开 从 家 一个 伟大的 交易 , 和 , 作为 他的 妻子
['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
never made a complaint ,
绝不 制成 一个 抱怨 ,

梅森先生经常不在家，而他的妻子从未抱怨过，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][baɪ]
he was for some time quite unconscious of the discomfort caused her by
他 曾是 为了 一些 时间 相当 无意识 的 这 不适 导致 她 经过
['diːliəz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
Delia's misconduct ,
德莉娅的 不当行为 ，

他有好一阵子都没有意识到德莉娅的不当行为给她带来的不适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] ['siːljə] .
as well as of the injury she was doing to Rose and Celia .
作为 出色地 作为 的 这 受伤 她 曾是 正在做 到 玫瑰 和 西莉亚 .

以及她对罗斯和西莉亚造成的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
It chanced after a time , however ,
它 偶然 后 一个 时间 ， 然而 ，

然而，过了一段时间后，情况发生了变化。

[ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
that a slight accident confined him to the sofa for a fortnight ,
那 一个 轻微 事故 受限 他 到 这 沙发 为了 一个 两星期 ，

一次小意外让他卧床两周，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
during which he had ample time to satisfy himself in regard to the state of
期间 哪个 他 有 充足 时间 到 满足 他自己 在 看待 到 这 状态 的
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
things in the household .
事物 在 这 家庭 .

在此期间，他有充足的时间来了解家中的情况。

['æftər] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['diːljə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv]
After vainly endeavoring to convince Delia of the folly and impropriety of
后 徒劳地 努力 到 说服 德莉娅 的 这 蠢事 和 不当行为 的
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
her conduct ,
她 执行 ，

在徒劳地试图说服黛莉娅她的行为是愚蠢和不恰当之后，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] ,
and receiving no answer but tears and hysterics ,
和 接收 不 回答 但 眼泪 和 癔症 ，

除了眼泪和歇斯底里的哭喊，没有得到任何回应。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər]
he informed her at last that the comforts of the household should no longer
他 知情的 她 在 最后的 那 这 舒适 的 这 家庭 应该 不 更长
[biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'priːsiz] ,
be sacrificed to her caprices ,
是 牺牲 到 她 一掷千金 ，

他最终告诉她，不能再为了满足她的任性而牺牲家里的舒适生活。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
and bade her prepare to go to a boarding school at the end of a
和 巴德 她 准备 到 去 到 一个 登机 学校 在 这 结尾 的 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

并嘱咐她一周后去寄宿学校。

[ðoʊ] ['diːljə] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Though Delia liked nothing better , in her heart ,
尽管 德莉娅 喜欢 没有什么 更好的 ， 在 她 心 ，

虽然黛莉娅内心深处最喜欢这种感觉，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [griːvd] [baɪ] [ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
she pretended to be greatly grieved by this sentence of banishment , as she
她 假装 到 是 非常 伤心 经过 这 句子 的 流放 ， 作为 她
[tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
chose to call it ,
选择 到 称呼 它 ，

她假装对这项她称之为“流放”的判决感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
and spent the intervening time in lamenting to one and another ,
和 花费 这 介入 时间 在 哀叹 到 一 和 其他 ，

然后他们利用这段时间互相倾诉哀叹。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['relətɪvz] ,
of the circle of her mother's relatives ,
的 这 圆圈 的 她 母亲的 亲属 ，

在她母亲的亲戚圈子里，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɚz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that she should be driven from her own father's house by the influence of a
那 她 应该 是 驱动 从 她 自己的 父亲的 房子 经过 这 影响 的 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ，

她竟然因为一个陌生人的影响而被赶出自己的父亲家。

['ædɪŋ] [pə'θetɪkli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi]
adding pathetically that her father had changed entirely toward her since he
添加 可悲地 那 她 父亲 有 已更改 完全 朝向 她 自从 他
[hæd; həd] ['mærid] [ðæt] ['ɑːrtf(ə)l] ['wʊmən] .
had married that artful woman .
有 已婚 那 巧 女士 .

她可怜兮兮地补充说，自从父亲娶了那个精明的女人后，他对她的态度就完全变了。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [waɪf] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
The relatives of a first wife are not apt to be too indulgent towards a
这 亲属 的 一个 第一的 妻子 是 不是 易于 到 是 也 放纵的 向 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ，

前妻的亲戚通常不会对第二任妻子过于宽容。

[ænd; ənd] ['diːliəz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Delia's insinuations had their intended effect upon the minds of her
和 德莉娅的 暗示 有 他们的 故意的 影响 之上 这 思想 的 她
[ænt] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ,
aunts who were not ,
姑姑们 WHO 是 不是 ，

德莉娅的暗示对她那些并非姨妈的姨妈们产生了预期的效果，

[æt; ət] [best] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sens] [ɔːr] [dɪ'sɜːrnmənt] ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
at best , remarkable for sense or discernment ; so that she had the satisfaction
在 最好的 ， 卓越 为了 感觉 或者 辨别力 ； 所以 那 她 有 这 满意
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
of knowing ,
的 会心 ，

充其量，她是一位极具洞察力或判断力的人；因此，她能够知晓这一点，并感到十分欣慰。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt]
before she left , that she had added another drop to the cup of discomfort
前 她 左边 , 那 她 有 额外 其他 降低 到 这 杯子 的 不适
[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,
and vexation ,
和 烦恼 ,

在她离开之前，她又往那杯不适和烦恼中添了一滴水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [hoʊl] [kɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn]
she had prepared for a person whose whole course to her had been
她 有 准备 为了 一个 人 谁 所有的 课程 到 她 有 到过
[wʌn][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] .
one of uniform kindness .
一 的 制服 仁慈 .

她原本准备迎接的是一个对她始终充满善意的人。

[ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [sent] [wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
The school to which she was first sent was , unfortunately ,
这 学校 到 哪个 她 曾是 第一的 发送 曾是 , 很遗憾 ,

不幸的是，她最初被送去的学校是……

[nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðoʊz] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz]
not one in which she was likely to gain much improvement in those moral qualities
不是 一 在 哪个 她 曾是 可能 到 获得 很多 改进 在 那些 道德 品质
[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
wherein she was most deficient .
其中 她 曾是 最多 不足 .

这种方式不太可能让她在道德品质方面取得多大进步，而她恰恰在这方面最为欠缺。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
The Classical Gymnasium , for such was its high - sounding title ,
这 古典 健身房 , 为了 这样的 曾是 它是 高的 - 听起来 标题 ,

它的名字听起来很高大上，就叫古典体育馆。

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [kɔːlz] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] ['sɪstəm] .
was conducted upon what somebody calls the high - pressure system .
曾是 实施 之上 什么 某人 呼叫 这 高的 - 压力 系统 .

是在某种被称为高压系统的情况下进行的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [prə'fesəz] ,
With a great array of names of officers and professors ,
和 一个 伟大的 大批 的 姓名 的 警官 和 教授们 ,

名单上列有众多军官和教授的名字，

[ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti]
the whole care of watching over the conduct and manners of some seventy
这 所有的 关心 的 观看 超过 这 执行 和 礼仪 的 一些 七十
[ɔːr] ['eɪti] ['gɝːlz][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] ['ʌndər] - [peɪd] ['fiːmeɪl]
or eighty girls was left to two or three overworked and under - paid female
或者 八十 女孩们 曾是 左边 到 二 或者 三 过度劳累 和 在下面 - 有薪酬的 女性
['tiːtʃərz] ,
teachers ,
教师 ,

监管七八十名女孩的行为举止的全部责任都落在了两三位工作繁重、薪水微薄的女教师身上。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] " [tʃiːp] [fɔːr; fər] [kæʃ] ,
of the sort to be obtained " cheap for cash ,
的 这 种类 到 是 获得 " 便宜的 为了 现金 ,

那种可以用现金低价买到的东西，

" [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
" who were only too glad to gain a little rest for themselves ,
" WHO 是 仅有的 也 高兴的 到 获得 一个 小的 休息 为了 他们自己 ,

他们非常乐意给自己一点休息时间,

[baɪ] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] ['meni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][baɪ][noʊ] [wɜːrs] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ]
by conniving at many irregularities , to call them by no worse name , and by
经过 阴险狡诈 在 许多 违规行为 , 到 称呼 他们 经过 不 更糟 姓名 , 和 经过
['wɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] ,
winking pretty hard ,
眨眼 漂亮的 难的 ,

通过串通起来进行诸多违规行为（恕我直言），并且极力掩饰,

[ɔːr] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˌɔːltə'geðər] ,
or shutting their eyes altogether ,
或者 关闭 他们的 眼睛 共 ,

或者干脆闭上眼睛。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ɪn][ðə; ði]
when the young ladies contrived to meet their friends and admirers in the
什么时候 这 年轻的 女士们 人为的 到 见面 他们的 朋友们 和 仰慕者 在 这
['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['ʃɑːpɪŋ] [iks'kəːʃənz] ,
Saturday afternoon shopping excursions ,
周六 下午 购物 短途旅行 ,

当年轻女士们设法在周六下午的购物之旅中与朋友和仰慕者见面时,

[wɪtʃ] [fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər]['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
which formed almost their only authorized recreation .
哪个 形成 几乎 他们的 仅有的 授权 娱乐 .

这几乎成了他们唯一被允许的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['diːljə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] ['greɪtli]
It may be imagined that , in such an establishment , Delia was not likely greatly
它 可能 是 想象 那 , 在 这样的 一个 建立 , 德莉娅 曾是 不是 可能 非常
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
to improve .
到 提升 .

可以想象，在这样的环境中，德莉娅不太可能取得太大进步。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
At the end of two years , her father became thoroughly dissatisfied ,
在 这 结尾 的 二 年 , 她 父亲 成为 彻底 不满 ,

两年后，她的父亲彻底不满意了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔris'pɒndənsiz] [ʌv; əv] [mɪs] ['diːliəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,
and certain correspondences of Miss Delia's coming to light ,
和 肯定 通信 的 错过 德莉娅的 未来 到 光 ,

以及德莉娅小姐的一些信件被曝光,

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][set][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
which revealed anything but a desirable set of acquaintances for a young
哪个 揭晓 任何事物 但 一个 理想 放 的 熟人 为了 一个 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

这表明，对于一位年轻女士来说，这些熟人并非理想的群体。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['klæsɪk(ə)l]	[dʒɪm'neɪziəm]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
she	**was**	**removed**	**from**	**the**	**Classical**	**Gymnasium**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**institution**
她	曾是	已移除	从	这	古典	健身房	，	和	放置	在	这	机构

[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	,
of	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**,**
的	太太	.	波默罗伊	，

她被逐出古典体育馆，送往波默罗伊夫人的机构。

[wɪtʃ]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	,
which	**,**	**during**	**the**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**its**	**existence**	**,**
哪个	，	期间	这	二十	-	五	年	的	它是	存在	，

在其存在的二十五年间，

[hæd; həd]	['nevər]	[əs'paɪəd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	['semɪneri]	,
had	**never**	**aspired**	**beyond**	**the**	**simple**	**title**	**of**	**a**	**Female**	**Seminary**	**,**
有	绝不	渴望	超过	这	简单的	标题	的	一个	女性	神学院	，

它从未奢望过超越“女子神学院”这个简单名称之外的任何目标。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	,
and	**where**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**branches**	**of**	**reading**	**,**
和	在哪里	这	老的	-	造型	分支	的	阅读	，

以及那些古老的阅读分支，

['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'rɪθmətɪk]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rekənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['nesəseri]	['stʌdiz]
writing	**and**	**arithmetic**	**still**	**continued**	**to**	**be**	**reckoned**	**among**	**the**	**necessary**	**studies**
写作	和	算术	仍然	持续	到	是	估计	之中	这	必要的	研究

.
.
.

写作和算术仍然被视为必修课。

[ðə; ði]	['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['pɑːməˌrɔɪz]	[haʊs]	,
The	**mental**	**and**	**moral**	**atmosphere**	**of**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy's**	**house**	**,**
这	精神的	和	道德	气氛	的	太太	.	波莫罗伊的	房子	，

波莫罗伊太太家的精神和道德氛围，

[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['dɪfrənt]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klæsɪk(ə)l]	[dʒɪm'neɪziəm]	.
was	**as**	**different**	**as**	**possible**	**from**	**that**	**of**	**the**	**Classical**	**Gymnasium**	**.**
曾是	作为	不同的	作为	可能的	从	那	的	这	古典	健身房	.

与古典体育馆截然不同。

[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['stʌdiz]	;	['plenti]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[ə'laʊd]	[fɔːr; fər]
No	**one**	**was**	**crowded**	**with**	**studies**	**;**	**plenty**	**of**	**time**	**was**	**allowed**	**for**
不	一	曾是	挤	和	研究	；	很多	的	时间	曾是	允许	为了

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	;
recreation	**;**
娱乐	；

没有人被学习压得喘不过气；有充足的时间进行娱乐；

[ðə; ði]	[pleɪ]	-	[ruːm]	['biːɪŋ]	[ə'bʌndəntli]	['fɜːrnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'sentɪvz]	[tuː; tə]	['tʃɪrf(ə)l]	[ænd; ənd]	['æktɪv]
the	**play**	**-**	**room**	**being**	**abundantly**	**furnished**	**with**	**incentives**	**to**	**cheerful**	**and**	**active**
这	玩	-	房间	存在	大量	提供	和	激励措施	到	快乐	和	积极的

['eksərsaɪz]	,
exercise	**,**
锻炼	，

游戏室里摆满了各种能鼓励孩子们快乐积极运动的物品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv]
and the work of instruction was fairly shared among a large body of
和 这 工作 的 操作说明 曾是 相当 共享 之中 一个 大的 身体 的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] ['tiːtʃərz] .
efficient and well paid teachers .
高效的 和 出色地有薪酬的 教师 .

教学工作由一大批高效且薪酬优渥的教师公平分担。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [skrɪmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
There was no scrimping about the establishment .
那里 曾是 不 节俭 关于 这 建立 .

这家店在装修上毫不吝啬。

['helθi] , [ðoʊ] [pleɪn] [fuːd] , [wel] - [wɔːmd] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleɪtaɪm] ,
Healthy , though plain food , well - warmed rooms , and plenty of playtime ,
健康 , 尽管 清楚的 食物 , 出色地 - 温暖 房间 , 和 很多 的 游戏时间 ,
[kən'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] ,
conduced to the health of the inmates ,
进行 到 这 健康 的 这 囚犯 ,

健康但清淡的食物、温暖舒适的房间和充足的玩耍时间，都有利于囚犯的健康。

[ænd; ənd] ['diːljə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːp]
and Delia could not help drawing a very favorable contrast between the troop
和 德莉娅 可以 不是 帮助 绘画 一个 非常 有利 对比 之间 这 部队
[ʌv; əv] [ə'lɜːrt] ,
of alert ,
的 警报 ,

德莉娅不禁将这支警戒部队与这支警戒部队进行了非常有利的对比。

['roʊzi] , [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] ['gɝːlz] , [huː] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði]
rosy , and wide - awake girls , who came pouring into the school - room at the
红润 , 和 宽的 - 醒 女孩们 , WHO 来了 浇注 进入 这 学校 - 房间 在 这
['aʊər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['stʌdi] ,
hour of evening study ,
小时 的 晚上 学习 ,

一群脸色红润、精神抖擞的女孩们，在晚自习时间涌入教室。

[freʃ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['meri] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] ['wæksn] -
fresh from an hour of active and merry exercise , and the pale waxen -
新鲜的 从 一个 小时 的 积极的 和 欢乐 锻炼 , 和 这 苍白 蜡质 -
[feɪst] , ['læŋgwɪd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
faced , languid looking young ladies ,
面对 , 慵懒的 寻找 年轻的 女士们 ,

刚刚结束了一小时活力四射、快乐无比的运动，还有那些面色苍白、神情慵懒的年轻女士们，

[huː] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] [ə'fɔːrsed] , ['nɜːrvəs]
who assembled at the same hour in the Classical Gymnasium aforesaid , nervous
WHO 组装 在 这 相同的 小时 在 这 古典 健身房 上述 , 紧张的
[ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ,
and spiritless ,
和 死气沉沉 ,

他们同时聚集在上述古典体育馆，神情紧张，毫无精神。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .
and ready to cry at the least provocation , from sheer exhaustion .
和 准备好 到 哭 在 这 至少 挑衅 , 从 透明 疲惫 .

而且极度疲惫，动不动就哭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eməli] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [ruːm] - [meit] ,
Of course , Emily felt a good deal of curiosity about her new room - mate ,
的 课程 , 艾米丽 毛毡 一个 好的 交易 的 好奇心 关于 她 新的 房间 - 伴侣 ,

当然，艾米丽对她的新室友充满了好奇。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen]
and during the evening she took every opportunity of looking at her when
和 期间 这 晚上 她 采取 每一个 机会 的 寻找 在 她 什么时候
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
she could do so unobserved .
她 可以 做 所以 未被观察到的 .

晚上，她抓住一切机会，在不被人注意的情况下偷偷观察她。

['diːljə] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] .
Delia was , as we have said , a handsome and graceful girl .
德莉娅 曾是 , 作为 我们 有 说 , 一个 英俊的 和 优美 女孩 .

正如我们所说，德莉娅是一位美丽优雅的女孩。

[hɜːr; hər] [dres] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪspaɪzd] [step] - ['mʌðər] ,
Her dress , thanks to the care of her despised step - mother ,
她 裙子 , 谢谢 到 这 关心 的 她 被鄙视的 步 - 母亲 ,

多亏了她那位令人厌恶的继母的悉心照料，她的裙子……

[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
was in good taste and in the latest fashion ,
曾是 在 好的 品尝 和 在 这 最新的 时尚 ,

品味高雅，而且符合最新潮流。

[ænd; ənd]['eməli] [felt] ['ræðər] ['peɪnfəli] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
and Emily felt rather painfully the contrast between them in this respect .
和 艾米丽 毛毡 相当 痛苦地 这 对比 之间 他们 在 这 尊重 .

艾米莉很痛苦地感受到了他们在这方面的对比。

[mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] , [hɜːr; hər] [ænt] , [hæd; həd] ['lætərli] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
Miss Arlington , her aunt , had latterly lived very much out of the world ;
错过 阿灵顿 , 她 阿姨 , 有 后来 居住地 非常 很多 出去 的 这 世界 ;

她的姑姑阿灵顿小姐晚年过着与世隔绝的生活；

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [dres] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['noʊtɪst] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɔːr] , [ænd; ənd]
she cared little for dress , and seldom noticed what other people wore , and
她 关心 小的 为了 裙子 , 和 很少 注意到 什么 其他 人们 穿着 , 和
['kɑːnsɪkwentli] ['ɛmɪliːz] [kloʊðz] ,
consequently Emily's clothes ,
最后 艾米丽的 衣服 ,

她不太在意穿着打扮，也很少注意别人穿什么，因此也很少注意艾米丽的衣服。

[ðoʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['kwɑːləti] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
though good enough in quality , were two or three years behind the fashion .
尽管 好的 足够的 在 质量 , 是 二 或者 三 年 在后面 这 时尚 .

虽然质量尚可，但款式落后了两三年。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['skruːtəni] .
On the whole she was pretty well satisfied with the result of her scrutiny .
在 这 所有的 她 曾是 漂亮的 出色地 使满意 和 这 结果 的 她 审查 .

总的来说，她对审查结果相当满意。

['diːljə] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['æŋkʃəs] .
Delia on her part was no less anxious .
德莉娅 在 她 部分 曾是 不 较少的 焦虑的 .

德莉娅也同样焦虑不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [plænz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
She had her own plans and purposes to carry out .
她 有 她 自己的 计划 和 目的 到 携带 出去 .

她有自己的计划和目的要实现。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn]
She knew that her success in some of these must depend not a little upon
她 知道 那 她 成功 在 一些 的 这些 必须 依赖 不是 一个 小的 之上
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] ,
the character of her room - mate ,
这 特点 的 她 房间 - 伴侣 ,

她知道，她在某些方面能否成功，很大程度上取决于她室友的品格。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns]
and her attention was upon the alert to discover any little circumstance
和 她 注意力 曾是 之上 这 警报 到 发现 任何 小的 环境
[wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] [ɪn] ['ɛmɪliːz] [maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪts] .
which might give her some insight in Emily's mind and habits .
哪个 可能 给 她 一些 洞察力 在 艾米丽的 头脑 和 习惯 .

她时刻保持警惕，留意任何可能让她了解艾米丽的内心想法和习惯的小细节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
She was not left long in the dark .
她 曾是 不是 左边 长的 在 这 黑暗的 .

她并没有被蒙在鼓里太久。

['eməli] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] ,
Emily had been religiously brought up ,
艾米丽 有 到过 宗教地 带来 向上 ,

艾米丽从小接受宗教教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'mɪt] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]
and she had been accustomed never to omit her prayers and Bible
和 她 有 到过 习惯 绝不 到 忽略 她 祈祷 和 圣经
['riːdɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
reading night and morning .
阅读 夜晚 和 早晨 .

她一直习惯于早晚祷告和读圣经，从不间断。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] ['eksələnt] ['hæbɪts][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [lɔːŋ]
The continuance of these most excellent habits had been easy enough , so long
这 继续 的 这些 最多 出色的 习惯 有 到过 简单的 足够的 , 所以 长的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][rʊmd; ruːmd] [ə'loʊn] ,
as she roomed alone ,
作为 她 房间 独自的 ,

只要她一个人住，保持这些优良习惯就很容易。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but now that she had a companion it was different .
但 现在 那 她 有 一个 伴侣 它 曾是 不同的 .

但现在她有了伴侣，情况就不同了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,
She was nervously afraid of being laughed at ,
她 曾是 紧张地 害怕的 的 存在 笑了 在 ,

她紧张地害怕被人嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ,
and the mere suspicion that she had exposed herself to ridicule ,
和 这 仅仅 怀疑 那 她 有 裸露 她自己 到 嘲笑 ,

仅仅是怀疑她让自己暴露在嘲笑之下，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
was enough to make her miserable for a whole day .
曾是 足够的 到 制作 她 悲惨的 为了 一个 所有的 天 .

这件事足以让她难过一整天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['diːljə] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] ,
She had already made the discovery that Delia was inclined to be sarcastic ,
她 有 已经 制成 这 发现 那 德莉娅 曾是 倾斜 到 是 讽刺的 ,

她之前已经发现德莉娅说话带讽刺意味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['daʊtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['sevrəl] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she could not help doubting , as she caught several glimpses of her
和 她 可以 不是 帮助 怀疑 , 作为 她 捕捉 一些 惊鸿一瞥 的 她
['kaʊntənəns] ['dʊrɪŋ] [prerz] ,
countenance during prayers ,
面容 期间 祈祷 ,

她不禁心生疑虑，因为她在祈祷时多次瞥见了她的容貌。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
whether she had any special respect for the ordinances of religion .
无论 她 有 任何 特别的 尊重 为了 这 法令 的 宗教 .

她是否对宗教规章有特殊的尊重。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
The right way , of course , would have been for her to take a simple ,
这 正确的 方式 , 的 课程 , 会 有 到过 为了 她 到 拿 一个 简单的 ,
[streɪt] - ['fɔːrwərd] [kɔːrs] ,
straight - forward course ,
直的 - 向前 课程 ,

当然，正确的做法应该是选择一条简单直接的路线。

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ,
reading her Bible and saying her prayers just as usual ,
阅读 她 圣经 和 说 她 祈祷 只是 作为 通常 ,

她像往常一样读圣经、祷告。

[wer'baɪ] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
whereby not only would she have satisfied her own conscience ,
由此 不是 仅有的 会 她 有 使满意 她 自己的 良心 ,

这样一来，她不仅可以安抚自己的良心，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər]
but she would also have gained the respect of her companion , for
但 她 会 还 有 获得 这 尊重 的 她 伴侣 , 为了
[kən'sɪstənsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektəbl] .
consistency is always respectable .
一致性 是 总是 可敬 .

但她也会赢得同伴的尊重，因为始终如一总是值得尊敬的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [haʊ'evər] .
She did no such thing , however .
她 做过 不 这样的 事物 , 然而 .

然而，她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] ['iːðər] [ðə; ði] ['kʌvərt] [snɪr] [ɔːr]['oʊpən] ['rɪdɪkjuːl]
She could not make up her mind to face either the covert sneer or open ridicule
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 脸 任何一个 这 隐蔽 冷笑 或者 打开 嘲笑
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] ,
of her room - mate ,
的 她 房间 - 伴侣 ,

她拿不定主意是该面对室友隐晦的嘲讽还是公开的嘲笑。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [went] ['preəlis] [tuː; tə][bed] .
and almost for the first time in all her life , she went prayerless to bed .
和 几乎 为了 这 第一的 时间 在 全部 她 生活 , 她 去 无祷告者 到 床 .

她一生中几乎第一次没有祷告就上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ɪn'diːd] ,
She tried , indeed ,
她 尝试 , 的确 ,

她确实尝试过了。

[tuː; tə] [snætʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [ɪn][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] [wen] ['diːljə]
to snatch an opportunity of reading a few verses in her Bible when Delia
到 抢夺 一个 机会 的 阅读 一个 很少 诗句 在 她 圣经 什么时候 德莉娅
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] ,
was looking another way ,
曾是 寻找 其他 方式 ,

趁着黛莉娅看向别处的机会，偷偷读了几节圣经。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ['heɪstɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
but she shut the book hastily as she turned round , and restored it to its
但 她 关闭 这 书 草草 作为 她 转向 圆形的 , 和 恢复 它 到 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但她转身时匆匆合上书，把它放回原处。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['æksɪdənt] .
as though she had only taken it up by accident .
作为 尽管 她 有 仅有的 已采取 它 向上 经过 事故 .

仿佛她只是偶然间才开始从事这项工作的。

['diːljə] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
Delia noticed the action , and understood it perfectly .
德莉娅 注意到 这 行动 , 和 理解 它 完美 .

德莉娅注意到了这个举动，并且完全明白了。

" [ʃɔː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .
" Pshaw ! " said she to herself .
" 呸 ! " 说 她 到 她自己 .

“呸！”她自言自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .
" I shall have little trouble in managing her .
" 我 将 有 小的 麻烦 在 管理 她 .

“管理她对我来说应该没什么困难。”

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛmɪliːz] [fɜːrst] [fɔːls] [step] [ɪn] [skuːl] ,
" This might be said to be Emily's first false step in school ,
" 这 可能 是 说 到 是 艾米丽的 第一的 错误的 步 在 学校 ,

“这或许可以算是艾米丽在学校里的第一个错误举动。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] .
and she could not well have made a worse .
和 她 可以 不是 出色地 有 制成 一个 更糟 .

她不可能做得更糟了。

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æt; ət] [best] , [wʌn] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['traɪəlz] ,
Her situation was , at best , one of peculiar temptation and trials ,
她 情况 曾是 , 在 最好的 , 一 的 奇特 诱惑 和 试验 ,

她的处境，往好了说，是充满了特殊的诱惑和考验。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
coming as she did from such entire seclusion ,
未来 作为 她 做过 从 这样的 全部的 隔离 ,

她此前一直与世隔绝，如今却走了出来。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
into the midst of this busy and bustling little world ,
进入 这 中间 的 这 忙碌的 和 繁华 小的 世界 ,

走进这个熙熙攘攘的小世界，

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɔːlmoʊst]
where all sorts of passions had their representatives , and thrown almost
在哪里 全部 排序 的 激情 有 他们的 代表 , 和 抛掷 几乎
[ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'traɪd] ['riːsɔːrsɪz] .
entirely upon her hitherto untried resources .
完全 之上 她 迄今为止 未经尝试 资源 .

各种各样的激情都在这里找到了代表，几乎完全倾泻在她以前从未尝试过的资源之上。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['seɪfti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst]['kɑːnstənt] ['riːkɔːrs]
Her only safety would have been in the closest and most constant recourse
她 仅有的 安全 会 有 到过 在 这 最接近 和 最多 持续的 追索权
[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] — [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['lɪbərəli]
to the Fountain of all strength and wisdom — strength and wisdom liberally
到 这 喷泉 的 全部 力量 和 智慧 — 力量 和 智慧 慷慨地
[im'pa:tid] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑːt] .
imparted by Him who giveth and upbraideth not .
传授 经过 他 WHO 给予 和 责备 不是 .

她唯一的安全之道，就是最直接、最持续地求助于一切力量和智慧的源泉——那赐予力量和智慧而不责备的神慷慨地赐予的力量和智慧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
From this Fountain of living waters , however , she had deliberately turned aside .
从 这 喷泉 的 活的 水 , 然而 , 她 有 故意地 转向 旁边 .

然而，她却故意远离了这活水之泉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [oʊn] [stɑːf] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['oʊnli] [ʃiːld] ,
She had broken her own staff , and thrown aside her only shield ,
她 有 破碎的 她 自己的 职员 , 和 抛掷 旁边 她 仅有的 盾 ,

她折断了自己的法杖，扔掉了唯一的盾牌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and she had nothing left to protect her from the assaults of him
和 她 有 没有什么 左边 到 保护 她 从 这 袭击 的 他
[huː] ['^əjiθ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] .
who goeth about like a roaring lion .
WHO 戈特 关于 喜欢 一个 咆哮 狮子 .

她再也没有任何东西可以保护她免受那像咆哮的狮子一样四处游荡的家伙的袭击了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['eməli][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
In the course of a week , Emily was completely under the influence of her
在 这 课程 的 一个 星期 , 艾米丽 曾是 完全地 在下面 这 影响 的 她
[ruːm] - [meit] ,
room - mate ,
房间 - 伴侣 ,

在短短一周内，艾米丽完全受了室友的影响。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
with scarcely a pretense of having a mind of her own about anything .
和 几乎 一个 虚伪 的 拥有 一个 头脑 的 她 自己的 关于 任何事物 .

她几乎没有丝毫掩饰自己对任何事有自己想法的迹象。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .
Nor was she the only one who felt the influence of the new comer .
也不 曾是 她 这 仅有的 一 WHO 毛毡 这 影响 的 这 新的 角 .

她并非唯一一个感受到新来者影响的人。

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['gɜːlz] ,
In a family of some forty girls ,
在 一个 家庭 的 一些 四十 女孩们 ，

在一个有大约四十个女孩的家庭里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][wɜːr; wər] [waɪz] [ɔːr] [wel] ['prɪnsəpld] ,
it may be conceived that not all were wise or well principled ,
它 可能 是 构思 那 不是 全部 是 明智的 或者 出色地 有原则的 ，

人们或许会认为，并非所有人都睿智或有原则。

[ænd; ənd][æz; əz][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [prə'vɜːrbiəli] [flɑːk] [tə'geðər] ,
and as birds of a feather proverbially flock together ,
和 作为 鸟类 的 一个 羽毛 俗语 群 一起 ，

正如俗语所说，物以类聚，人以群分。

['diːljə] [suːn] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Delia soon collected around her a circle of society nearly as much to her
德莉娅 很快 集 大约 她 一个 圆圈 的 社会 几乎 作为 很多 到 她
[teɪst] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] .
taste as that which she had left at the Classical Gymnasium .
品尝 作为 那 哪个 她 有 左边 在 这 古典 健身房 .

德莉娅很快便聚集了一群与她喜好几乎一样合她心意的社交圈，就像她在古典体育馆时一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kliːk] [ɔːr]['pɑːrti] [ə'tætʃt]
It was the height of her ambition to form a clique or party attached
它 曾是 这 高度 的 她 志向 到 形式 一个 集团 或者 派对 随附的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,
to her interest and governed by her influence ,
到 她 兴趣 和 受统治 经过 她 影响 ，

她最大的野心就是建立一个依附于她利益、受她影响的小团体或党派。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [hoʊps] .
and in this she succeeded beyond her hopes .
和 在 这 她 成功了 超过 她 希望 .

而她在这方面取得的成功远超预期。

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd]
These young ladies formed themselves into a secret society , as they were pleased
这些 年轻的 女士们 形成 他们自己 进入 一个 秘密 社会 ， 作为 他们 是 高兴
[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
to call it ,
到 称呼 它 ，

这些年轻女子组成了一个秘密社团，她们对此感到很满意。

[ænd; ənd][held][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
and held their meetings with a great affectation of secrecy in each other's
和 握住 他们的 会议 和 一个 伟大的 做作 的 保密 在 每个 其他的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他们刻意营造一种神秘感，在彼此的房间里秘密会面。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz]['moʊstli][ʌv; əv] [boʊz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n]
There the talk was mostly of beaux and dances , of successful evasions
那里 这 讲话 曾是 大多 的 美男子 和 舞蹈 ， 的 成功的 逃避
[ʌv; əv] [ruːlz] ,
of rules ,
的 规则 ，

那里人们谈论的大多是英俊的男子和舞会，以及成功规避规则的种种事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [waɪl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['mæstərz] ,
and the acquirement of forbidden indulgences , while teachers and masters ,
和 这 取得 的 禁止 放纵 ， 尽管 教师 和 大师 ，
[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hɜːr'self] ,
and even Mrs . Pomeroy herself ,
和 甚至 太太 . 波默罗伊 她自己 ，
以及对禁忌之物的获取，而教师、主人，甚至波莫罗伊夫人本人，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'sperɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] .
were the subject of unsparing ridicule .
是 这 主题 的 毫不留情 嘲笑 .
他们成了无情嘲笑的对象。

['eməli] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] , [ðæt] [ðoʊ] ['diːljə] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn]
Emily could not help noticing , that though Delia rather encouraged this sort of talk in
艾米丽 可以 不是 帮助 注意到 ， 那 尽管 德莉娅 相当 鼓励 这 种类 的 讲话 在
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ，
艾米莉不禁注意到，尽管德莉娅很鼓励别人谈论这类事情，

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
she seldom took an active part in it herself ,
她 很少 采取 一个 积极的 部分 在 它 她自己 ，
她本人很少积极参与其中。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ,
and had once or twice put an end to it rather sharply ,
和 有 一次 或者 两次 放 一个 结尾 到 它 相当 尖锐地 ，
而且曾有一两次相当果断地制止了它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'praɪəti] [ɔːr]['diːs(ə)nsi] .
when it seemed to be going beyond the bounds of all propriety or decency .
什么时候 它 似乎 到 是 去 超过 这 界限 的 全部 礼 或者 体面 .
当它似乎已经超越了所有礼仪或体面的界限时。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [kən'stituənts] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz]['sʌbdʒekts] ,
Indeed , she treated her constituents in all respects as subjects ,
的确 ， 她 治疗 她 成分 在 全部 尊重 作为 主题 ，
事实上，她对待选民在各方面都如同对待臣民一般。

[ænd; ənd]['eməli]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['peɪʃntli] .
and Emily often wondered at their bearing with it so patiently .
和 艾米丽 经常 想知道 在 他们的 轴承 和 它 所以 耐心 .
艾米莉常常对他们如此耐心地忍受这件事感到惊奇。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
All this could hardly have escaped the vigilant eye and ear of Mrs . Pomeroy ,
全部 这 可以 几乎 有 逃脱 这 警惕的 眼睛 和 耳朵 的 太太 . 波默罗伊 ，
这一切想必都逃不过波默罗伊太太敏锐的目光和耳朵。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [taɪm] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l]
had not her time been very much occupied by the illness of a favorite little
有 不是 她 时间 到过 非常 很多 占领 经过 这 疾病 的 一个 最喜欢的 小的
['skɑːlər] ,
scholar ,
学者 ，
如果不是因为她要照顾一位她非常喜爱的小学生，占据了她大量的时间，

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['delɪkət] [helθ] ,
an orphan and dependent , who , after a long time of delicate health ,
一个 孤儿 和 依赖 ， WHO ， 后 一个 长的 时间 的 精美的 健康 ，
一个孤儿，需要依靠他人抚养，并且长期体弱多病，

[siːmd]	[naʊ]	['θretnd]	[wɪð; wɪθ]	['setld]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	.
seemed	**now**	**threatened**	**with**	**settled**	**consumption**	**.**
似乎	现在	威胁	和	定居	消耗	.

现在看来，稳定的消费似乎正威胁着我们。

[ɪf]	['kɪti]		[hæd; həd]	['nevər]	[noʊn]	[ə; eɪ]	['mʌðɚz]	[ker]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[mɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
If	**Kitty**	**Mastick**	**had**	**never**	**known**	**a**	**mother's**	**care**	**,**	**she**	**had**	**never**	**missed**	**it**	**,**
如果	猫咪	马斯蒂克	有	绝不	已知	一个	母亲的	关心	,	她	有	绝不	错过	它	,

如果凯蒂·马斯蒂克从未感受过母亲的关爱，她也从未感到过思念。

[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	,	['tiːtʃər]	[ænd; ənd]	[frend]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
for	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**had**	**been**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**teacher**	**and**	**friend**	**to**	**her**	**,**
为了	太太	.	波默罗伊	有	到过	父亲	和	母亲	,	老师	和	朋友	到	她	,

因为波莫罗伊夫人既是她的父母，又是她的老师和朋友。

['evər]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	.
ever	**since**	**she**	**could**	**remember**	**.**
曾经	自从	她	可以	记住	.

从她记事起就是如此。

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['pɑːməˌrɔɪz]	['ɜːrli]	['pjuːp(ə)lz]	.
Her	**mother**	**had**	**been**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy's**	**early**	**pupils**	**.**
她	母亲	有	到过	一	的	太太	.	波莫罗伊的	早期的	学生	.

她的母亲曾是波默罗伊夫人的早期学生之一。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['mærid]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪʃɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
She	**had**	**married**	**contrary**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**her**	**father**	**,**
她	有	已婚	相反	到	这	愿望	的	她	父亲	,

她违背父亲的意愿结了婚。

[huː]	[hæd; həd]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[daɪd]	,
who	**had**	**cast**	**her**	**off**	**during**	**his**	**life**	**,**	**and**	**finally**	**died**	**,**
WHO	有	投掷	她	离开	期间	他的	生活	,	和	最后	死亡	,

他生前曾抛弃她，最终去世了。

[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[ə'fendɪŋ]	[tʃaɪld]	,
refusing	**to**	**the**	**last**	**to**	**see**	**his**	**offending**	**child**	**,**
拒绝	到	这	最后的	到	看	他的	犯罪	孩子	,

直到最后一刻都拒绝见他犯错的孩子。

[ænd; ənd]	['pɑːzətɪvli]	[fər'bɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːr]	[hoʊld]	['eni]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
and	**positively**	**forbidding**	**her**	**sister**	**to**	**see**	**or**	**hold**	**any**	**communication**	**with**	**her**	**.**
和	积极地	禁止	她	姐姐	到	看	或者	抓住	任何	沟通	和	她	.

并明确禁止她的妹妹与她见面或进行任何交流。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	[kɪld]	[baɪ]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[suːn]	['æftər]	,
Her	**husband**	**was**	**killed**	**by**	**an**	**accident**	**soon**	**after**	**,**
她	丈夫	曾是	被杀	经过	一个	事故	很快	后	,

不久之后，她的丈夫因意外去世。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wɪdoʊ]	[wʌz; wəz]	[left]	[wɪ'ðaʊt]	[frendz]	[ɔːr]	['refjuːdʒ]	.
and	**the**	**young**	**widow**	**was**	**left**	**without**	**friends**	**or**	**refuge**	**.**
和	这	年轻的	寡妇	曾是	左边	没有	朋友们	或者	避难所	.

这位年轻的寡妇孤立无援，没有朋友，也没有栖身之所。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfərd]
Hearing of her desolate condition , Mrs . Pomeroy sent for her and offered
听力 的 她 荒凉 状况 , 太太 . 波默罗伊 发送 为了 她 和 提供
[hɜːr; hər][æn; ən][ə'saɪləm] ,
her an asylum ,
她 一个 庇护所 ,

得知她境况凄惨，波默罗伊夫人派人去接她，并提出收留她。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] ,
which Mrs . Mastick thankfully accepted ,
哪个 太太 . 马斯蒂克 谢天谢地 公认 ,

马斯蒂克夫人欣然接受了这一提议。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]
hoping that she might after a while be able to be useful to her
希望 那 她 可能 后 一个 尽管 是 有能力的 到 是 有用 到 她
['benɪfæktrɪs] ,
benefactress ,
慈善家 ,

希望过一段时间后，她能对她的恩人有所帮助。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
in the capacity of a teacher of music .
在 这 容量 的 一个 老师 的 音乐 .

以音乐教师的身份。

['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] ['ræli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] [sʌŋk] ,
After the birth of little Kitty , she did indeed rally a little , but soon sunk ,
后 这 出生 的 小的 猫咪 , 她 做过 的确 集会 一个 小的 , 但 很快 沉没 ,

小凯蒂出生后，她的情绪确实有所好转，但很快又低落下来。

[ænd; ənd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [noʊ] [ɪn'herɪtəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər]
and died , leaving her daughter no inheritance except a remarkable talent for
和 死亡 , 离开 她 女儿 不 遗产 除了 一个 卓越 天赋 为了
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

她去世后，除了女儿非凡的音乐天赋外，没有给女儿留下任何遗产。

[ænd; ənd] [greɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
and great delicacy of constitution .
和 伟大的 美味 的 宪法 .

体质极其娇嫩。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [kə'mensɪz] , ['kɪti] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
At the time our story commences , Kitty was twelve years old ,
在 这 时间 我们的 故事 开始 , 猫咪 曾是 十二 年 老的 ,

故事开始时，凯蒂十二岁。

[bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
but very small and slender for her age ,
但 非常 小的 和 苗条 为了 她 年龄 ,

但就她的年龄而言，她身材非常娇小苗条。

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and seemed likely soon to follow her mother to the grave .
和 似乎 可能 很快 到 跟随 她 母亲 到 这 严重 .

她似乎很快就会步母亲的后尘，走向坟墓。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [haʊ'evər] ,
Mrs . Pomeroy , however ,
太太 . 波默罗伊 , 然而 ,

然而，波莫罗伊夫人

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'ziːz]
could not help hoping that by care and attention the predisposition to disease
可以 不是 帮助 希望 那 经过 关心 和 注意力 这 倾向 到 疾病
[maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,
might be overcome ,
可能 是 克服 ,

忍不住希望，通过悉心照料，能够克服患病的倾向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kɪti] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] .
and she devoted to Kitty every moment of her spare time .
和 她 奉献 到 猫咪 每一个 片刻 的 她 空闲的 时间 .

她把所有空闲时间都奉献给了凯蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
It is not to be supposed that the teachers were blind to the influence
它 是 不是 到 是 据称 那 这 教师 是 瞎的 到 这 影响
[ðæt] ['diːljə] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɜːrtɪŋ] ,
that Delia was exerting ,
那 德莉娅 曾是 施力 ,

我们不能认为老师们对德莉娅的影响力视而不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,
but they saw no way of interfering with advantage ,
但 他们 锯 不 方式 的 干扰 和 优势 ,

但他们看不到任何干预这种优势的办法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] , [kjʊr] [ɪt'self] .
and could not help hoping that the evil would , in time , cure itself .
和 可以 不是 帮助 希望 那 这 邪恶的 会 , 在 时间 , 治愈 本身 .

他不禁希望，随着时间的推移，这种邪恶能够自行消失。

['diːljə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['skɑːlər] ,
Delia was a good scholar ,
德莉娅 曾是 一个 好的 学者 ,

德莉娅是个好学生，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [niːt] [ænd; ənd] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl][ʌv; əv]
she was remarkably neat and very systematic in her habits for a girl of
她 曾是 非常 整洁的 和 非常 系统 在 她 习惯 为了 一个 女孩 的
[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,

就她这个年纪的女孩而言，她非常爱干净，生活习惯也很有条理。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
and took a certain pride in maintaining a good place in the school ,
和 采取 一个 肯定 自豪 在 保持 一个 好的 地方 在 这 学校 ,

他以在学校里保持良好地位为荣。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['eməli][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
so that she was in this respect rather an advantage to Emily than otherwise .
所以 那 她 曾是 在 这 尊重 相当 一个 优势 到 艾米丽 比 否则 .

因此，从这个角度来看，她对艾米莉来说反而是一种优势。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] ['ɛmɪliːz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]
This increased Emily's dependence upon her , for she was unused to
这 增加 艾米丽的 依赖性 之上 她 , 为了 她 曾是 未使用的 到
['regjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
regular application ,
常规的 应用 ,

这增加了艾米丽对她的依赖，因为她不习惯定期涂抹。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
and having never been to school in her life ,
和 拥有 绝不 到过 到 学校 在 她 生活 ，

而且她一生中从未上过学，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɪg'zækt]
she found great difficulty in accommodating herself to the regular hours and exact
她 成立 伟大的 困难 在 适应性强 她自己 到 这 常规的 小时 和 精确的
[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
punctuality of the establishment .
准时 的 这 建立 .

她发现自己很难适应这家机构的固定工作时间和严格的准时性。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['diːliəz] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
This served to increase and maintain Delia's ascendancy over her .
这 服务 到 增加 和 维持 德莉娅的 优势 超过 她 .

这使得德莉娅对她的控制力进一步增强并保持了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [haʊ'evər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [maɪt]
There was not , after all , however , so much difference between them as might
那里 曾是 不是 ， 后 全部 ， 然而 ， 所以 很多 不同之处 之间 他们 作为 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .
have been imagined .
有 到过 想象 .

然而，他们之间的差异其实并没有想象中那么大。

['eməli] [hæd; həd] [riː'lɪdʒənz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['hæbɪt] , [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['diːljə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
Emily had religions feeling and habit , of both of which Delia was entirely
艾米丽 有 宗教 感觉 和 习惯 ， 的 两个都 的 哪个 德莉娅 曾是 完全
['destɪtuːt] ,
destitute ,
贫困 ，

艾米莉有宗教信仰和习惯，而德莉娅在这两方面都一无所有。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] .
but neither of them had any principle .
但 两者都不 的 他们 有 任何 原则 .

但他们俩都没有任何原则。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] ,
AS we have before remarked ,
作为 我们 有 前 评论 ，

正如我们之前所提到的，

['eməli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] [dɪ'pendəns] , [ɪ'speʃəli]
Emily had always been kept in a state of the most entire dependence , especially
艾米丽 有 总是 到过 保留 在 一个 状态 的 这 最多 全部的 依赖性 ， 尤其
[ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .
in money matters .
在 钱 事情 .

艾米莉一直处于完全依赖的状态，尤其是在金钱方面。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	['evər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[noʊn]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɪfti]	[sents]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,
She	**had**	**hardly**	**ever**	**in**	**her**	**life**	**known**	**what**	**it**	**was**	**to**	**have**	**fifty**	**cents**	**of**	**her**	**own**	**,**
她	有	几乎	曾经	在	她	生活	已知	什么	它	曾是	到	有	五十	分	的	她	自己的	,

她这辈子几乎从未体验过拥有五毛钱的滋味。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[streɪndʒ]	,
and	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**strange**	**,**
和	它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	,

这丝毫不奇怪。

[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[faɪv]	['dɑːlər]	[bɪlz]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,
that	**the**	**four**	**five**	**dollar**	**bills**	**which**	**her**	**father**	**had**	**put**	**into**	**her**	**hands**	**at**	**his**	**departure**	**,**
那	这	四	五	美元	账单	哪个	她	父亲	有	放	进入	她	双手	在	他的	离开	,

她父亲临走时塞到她手里的四张五美元钞票，

[ʃʊd; ʃəd]	[ə'pɪr]	[æn; ən]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	[maɪn]	[ʌv; əv]	[welθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	[aɪz]	,
should	**appear**	**an**	**inexhaustible**	**mine**	**of**	**wealth**	**to**	**her**	**inexperienced**	**eyes**	**,**
应该	出现	一个	取之不尽的	矿	的	财富	到	她	缺乏经验	眼睛	,

在她缺乏经验的眼中，这应该像是一个取之不尽用之不竭的财富宝库。

[ɔːr]	[ðæt]	[ðɪs]	[welθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[spent]	['veri]	['friːli]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['læstɪd]	.
or	**that**	**this**	**wealth**	**should**	**be**	**spent**	**very**	**freely**	**so**	**long**	**as**	**it**	**lasted**	**.**
或者	那	这	财富	应该	是	花费	非常	自由	所以	长的	作为	它	持续	.

或者说，只要财富还在，就应该尽情挥霍。

[ðə; ði]	[ʃɑːps]	[ɪn]	[em]	.	[wɜːr; wər]	[rɪ'mɑːrkəbli]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪz]	,
The	**shops**	**in**	**M**	**.**	**were**	**remarkably**	**good**	**for**	**a**	**place**	**of**	**the**	**size**	**,**
这	商店	在	M	.	是	非常	好的	为了	一个	地方	的	这	尺寸	,

M镇的商店对于这样一个规模的地方来说，质量出奇地好。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʊkˌstɔːz]	[ænd; ənd]	[kən'fekʃənəz]	-	[ʃɑːps]	['fɜːrnɪʃt]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[temp'teiʃənz]	[tuː; tə]	['eməli]	,
and	**the**	**bookstores**	**and**	**confectioners**	**'**	**shops**	**furnished**	**irresistible**	**temptations**	**to**	**Emily**	**,**
和	这	书店	和	糖果商	-	商店	提供	无法抗拒	诱惑	到	艾米丽	,

书店和糖果店对艾米莉来说充满了无法抗拒的诱惑。

[huː]	[wʌz; wəz]	['iːkwəli]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['stɔːri]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['bɒnbɒnz]	,
who	**was**	**equally**	**fond**	**of**	**story**	**books**	**,**	**and**	**of**	**bonbons**	**,**
WHO	曾是	同样地	喜爱	的	故事	图书	,	和	的	糖果	,

他既喜欢故事书，也喜欢糖果。

[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌhɪðər'tuː]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	,	[ɪk'sept]	[baɪ]	[stelθ]	,
both	**of**	**which**	**she**	**had**	**been**	**hitherto**	**unable**	**to**	**procure**	**,**	**except**	**by**	**stealth**	**,**
两个都	的	哪个	她	有	到过	迄今为止	无法	到	采购	,	除了	经过	隐身	,

此前，除了偷偷摸摸地获取之外，她一直无法获得这两样东西。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['lɪmɪtɪd]	['kwɑːntətiz]	.
and	**in**	**the**	**most**	**limited**	**quantities**	**.**
和	在	这	最多	有限的	数量	.

数量极其有限。

['evri]	[wʌn]	[noʊz]	[haʊ]	[suːn]	[ə; eɪ]	[faɪv]	['dɑːlər]	[bɪl]	['vænɪʃɪz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌns]	[tʃeɪndʒd]	.
Every	**one**	**knows**	**how**	**soon**	**a**	**five**	**dollar**	**bill**	**vanishes**	**when**	**it**	**is**	**once**	**changed**	**.**
每一个	一	知道	如何	很快	一个	五	美元	账单	消失	什么时候	它	是	一次	已更改	.

每个人都知道，五美元钞票一旦找零，很快就会消失。

['kwɔːrtərz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['daɪmz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [er]
Quarters seem to take to themselves wings , and dimes to vanish into thin air
四分之一 似乎 到 拿 到 他们自己 翅膀 , 和 一角硬币 到 消失 进入 薄的 空气
,
,
,
25美分硬币仿佛长了翅膀，而10美分硬币则凭空消失。

[ænd; ənd] [ən'les] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kæʃ] [ə'kaʊnt] ,
and unless one is in the habit of keeping a cash account ,
和 除非 一 是 在 这 习惯 的 保持 一个 现金 帐户 ,
除非一个人有保留现金账户的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
it is very difficult to know what becomes of it all .
它 是 非常 难的 到 知道 什么 变成 的 它 全部 .
这一切最终会如何发展，很难预料。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['eməli] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
So it was with Emily , especially after the advent of Miss Mason .
所以 它 曾是 和 艾米丽 , 尤其 后 这 来临 的 错过 石匠 .
艾米莉的情况也是如此，尤其是在梅森小姐出现之后。

['diːljə] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Delia was well supplied with money by her father ,
德莉娅 曾是 出色地 供应 和 钱 经过 她 父亲 ,
德莉娅从父亲那里得到了充足的经济支持。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] ,
and her store was largely increased by her aunts ,
和 她 店铺 曾是 很大程度上 增加 经过 她 姑姑们 ,
她的店铺规模很大程度上是由她的姑姑们扩大的。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [truː] ['kærəktər] [baɪ] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ðeɪ]
whose eyes were completely blinded to her true character by the prejudice they
谁 眼睛 是 完全地 失明 到 她 真的 特点 经过 这 偏见 他们
[hæd; həd] [kən'siːvd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] .
had conceived against her step - mother .
有 构思 反对 她 步 - 母亲 .
她们对继母抱有偏见，完全看不到她的真实品格。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [skuːl] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
She began her school career with some fifty dollars in her pocket ,
她 开始 她 学校 职业 和 一些 五十 美元 在 她 口袋 ,
她开始上学时，口袋里只有大约五十美元。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
and a tolerable certainty that when that was gone ,
和 一个 可容忍的 肯定 那 什么时候 那 曾是 已消失 ,
并且有理由相信，当这一切消失之后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
she should have little difficulty in obtaining more from the same source .
她 应该 有 小的 困难 在 获得 更多的 从 这 相同的 来源 .
她应该很容易就能从同一来源获得更多资源。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜːr'self] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,
She was therefore not apt to deny herself anything that she fancied ,
她 曾是 所以 不是 易于 到 否定 她自己 任何事物 那 她 幻想 ,
因此，她不太可能拒绝自己喜欢的任何东西。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪd]
though it must be allowed that her purchases were usually made
尽管 它 必须 是 允许 那 她 购买 是 通常 制成
[wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
with considerable taste and judgment .
和 大量 品尝 和 判断 .

但必须承认，她的购物品味和判断力通常都相当不错。

" [kʌm] , [ˈeməli] , [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] ,
" Come , Emily , here is something that you want , " she would often say ,
" 来 , 艾米丽 , 这里 是 某物 那 你 想 , " 她 会 经常 说 ,

“来，艾米丽，这是你想要的东西，”她经常这样说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [təˈgeðər] .
when they were out together .
什么时候 他们 是 出去 一起 .

他们一起外出的时候。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" This is just the thing for you .
" 这 是 只是 这 事物 为了 你 .

“这正是你需要的。”

" [ænd; ənd] [ˈeməli] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈlæstɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
" And Emily , so long as the money lasted , was always ready to purchase .
" 和 艾米丽 , 所以 长的 作为 这 钱 持续 , 曾是 总是 准备好 到 购买 .

“而艾米丽，只要钱够用，总是随时准备购买。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
It was with great astonishment and dismay ,
它 曾是 和 伟大的 惊讶 和 沮丧 ,

当时，人们感到无比惊讶和沮丧。

[ðæt] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
that on taking out her purse one day to pay for something ,
那 在 采取 出去 她 钱包 一 天 到 支付 为了 某物 ,

有一天，她拿出钱包准备付钱时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdɑːlər] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
she found that she had only a single dollar remaining .
她 成立 那 她 有 仅有的 一个 单身的 美元 其余的 .

她发现自己只剩下一美元了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ,
It was not more than half as much as she wanted ,
它 曾是 不是 更多的 比 一半 作为 很多 作为 她 通缉 ,

这还不到她想要的一半。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] .
but the article was already cut off and put up .
但 这 文章 曾是 已经 切 离开 和 放 向上 .

但这篇文章已经被截稿并发布了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz]
She thought she could not possibly refuse to take it , and thus was
她 想法 她 可以 不是 可能 拒绝 到 拿 它 , 和 因此 曾是
[kənˈtræktɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [det] ,
contracted her first debt ,
合同 她 第一的 债务 ,

她觉得自己不可能拒绝，就这样背上了她的第一笔债务。

— [ðə; ði][fɜːrst] [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] ,
— the first link of a chain by which she was to be bound and led away ,
一 这 第一的 关联 的 一个 链 经过 哪个 她 曾是 到 是 边界 和 引领 离开 ，

——这是捆绑她并带走她的锁链的第一环，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
she knew not whither .
她 知道 不是 往哪里去 .

她不知何去何从。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] ['iziə] ;
The first step being taken , the next was of course much easier ;
这 第一的 步 存在 已采取 ， 这 下一个 曾是 的 课程 很多 更轻松 ；

迈出第一步之后，下一步当然就容易多了；

[self] - [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ,
self - denial was a virtue she had never learned ,
自己 - 拒绝 曾是 一个 美德 她 有 绝不 学习 ，

自我克制是她从未学会的一种美德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
and it was by no means easy to practice in the company of one who
和 它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 实践 在 这 公司 的 一 WHO
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
seemed to have no idea of it .
似乎 到 有 不 主意 的 它 .

与一个似乎对此一无所知的人一起练习绝非易事。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]
She hardly ever went out without buying something , and thus at the time our
她 几乎 曾经 去 出去 没有 购买 某物 ， 和 因此 在 这 时间 我们的
['stɔːri] [kə'mensiz] ,
story commences ,
故事 开始 ，

她几乎每次出门都会买点东西，因此，在我们故事开始时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪlz] .
she had run up two or three considerable bills .
她 有 跑步 向上 二 或者 三 大量 账单 .

她欠下了两三笔数额不小的账单。

['eməli] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Emily dropped her mental calculation of the amount of these bills , as she
艾米丽 掉落 她 精神的 计算 的 这 数量 的 这些 账单 ， 作为 她
[wɔːkt] ['hoʊmwərd] ,
walked homeward ,
步行 回家 ，

艾米莉一边往家走，一边放弃了在心里计算这些账单总额的想法。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
and tried to turn her thoughts to something else ,
和 尝试 到 转动 她 想法 到 某物 别的 ，

她试图将注意力转移到其他事情上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
but the uneasy feeling at her heart still remained ,
但 这 不安 感觉 在 她 心 仍然 剩余 ，

但她心中那份不安的感觉依然挥之不去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bai] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ]
and she fully resolved that she would never buy another article till she could pay
和 她 完全 已解决 那 她 会 绝不 买 其他 文章 直到 她 可以 支付
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

她下定决心，除非能付得起钱，否则绝不再买任何东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
But even if she had adhered to this resolution ,
但 甚至 如果 她 有 粘着 到 这 解决 ,

但即便她遵守了这项决议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['dɛts] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
it would not have discharged the debts already contracted , and as it
它 会 不是 有 出院 这 债务 已经 合同 , 和 作为 它
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

这样做并不能免除已经产生的债务，而事实也正是如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['temptɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
she was to be more than ever tempted by circumstances .
她 曾是 到 是 更多的 比 曾经 受诱惑 经过 情况 .

她比以往任何时候都更容易受到环境的诱惑。

[ðə; ði] [skuːl] ['ɔːlweɪz] [broʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,
The school always broke up for the holidays three days before Christmas ,
这 学校 总是 打破 向上 为了 这 假期 三 天 前 圣诞节 ,

学校总是在圣诞节前三天放假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪts] [kloʊz] , [ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz][pla:ntid] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
and the day after its close , a grand Christmas tree was planted in the school -
和 这 天 后 它是 关闭 , 一个 盛大 圣诞节 树 曾是 已种植 在 这 学校 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

放学后的第二天，教室里就种上了一棵巨大的圣诞树。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [gɪfts] , [frʌm; frəm] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [s'kɒləz] , [frʌm; frəm]
upon which were placed innumerable gifts , from teachers to scholars , from
之上 哪个 是 放置 无数 礼物 , 从 教师 到 学者们 , 从
[s'kɒləz] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] ,
scholars to teachers ,
学者们 到 教师 ,

上面摆放着无数礼物，从教师到学者，从学者到教师。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and from the girls to each other .
和 从 这 女孩们 到 每个 其他 .

女孩们彼此之间也是如此。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər]
This wonderful tree was lighted up in the evening , when the presents were
这 精彩的 树 曾是 照明 向上 在 这 晚上 , 什么时候 这 礼物 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
distributed ,
分布式 ,

晚上分发礼物的时候，这棵漂亮的圣诞树被点亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [deɪ] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
and the boarders and day scholars were entertained by Mrs . Pomeroy .
和 这 寄宿生 和 天 学者们 是 娱乐 经过 太太 . 波默罗伊 .

波莫罗伊夫人招待了寄宿生和走读生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [sper] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]
Of course , all spare moments , and perhaps some that could not well be
的 课程 , 全部 空闲的 时刻 , 和 也许 一些 那 可以 不是 出色地 是
[sperd] ,
spared ,
幸存 ,

当然，所有空闲时间，甚至一些原本很难挤出来的时间，

[wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] .
were devoted by the girls to the preparation of their gifts .
是 奉献 经过 这 女孩们 到 这 准备 的 他们的 礼物 .

女孩们全心全意地准备着她们的礼物。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [splɪt] ['zefər] , ['sɪlvər] [breɪd]
Great was the consumption of Chipland , Berlin and split zephyr , silver braid
伟大的 曾是 这 消耗 的 - , 柏林 和 分裂 和风 , 银 编织
[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] ,
and embroidery silk ,
和 刺绣 丝绸 ,

Chipland、柏林和分裂的微风、银编织带和刺绣丝绸的消费量很大，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər] ['netɪŋ] ,
and all other working materials and numerous the enquiries for netting ,
和 全部 其他 在职的 材料 和 很多的 这 查询 为了 网 ,
['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krɑːtʃɪt] ['niːdlz] ,
knitting and crotchet needles ,
针织 和 钩针编织 针 ,

以及所有其他工作材料和大量关于织网针、编织针和钩针的询价，

[æt; ət][oʊld]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ɪn][em] . [frʌm; frəm] [taɪm]
at old Mr . Barton's , who had kept a toy shop in M . from time
在 老的 先生 . 巴顿的 , WHO 有 保留 一个 玩具 店铺 在 M . 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] ,
immemorial ,
远古的 ,

在老巴顿先生的店里，他从古至今一直在M镇经营一家玩具店。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['juːsf(ə)l] ,
and who now filled his shelves with an immense variety of articles , useful ,
和 WHO 现在 已填 他的 货架 和 一个 巨大 种类 的 文章 , 有用 ,
['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] ,
beautiful , and comical ,
美丽的 , 和 滑稽 ,

如今，他的书架上摆满了各种各样的物品，实用、精美、滑稽，应有尽有。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
each individual thing , according to his own account ,
每个 个人 事物 , 根据 到 他的 自己的 帐户 ,

根据他自己的描述，每一件事都是如此。

['biːɪŋ] [soʊld][fɔːr; fər][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
being sold for just exactly what he gave for it .
存在 卖 为了 只是 确切地 什么 他 给予 为了 它 .

最终的售价正好是他当初买入的价格。

['diːpli]	[dɪd]	['eməli]	[rɪ'ɡret]	[ðə; ði]	[ɪk'strævəɡəns]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'treɪd]	,
Deeply	**did**	**Emily**	**regret**	**the**	**extravagance**	**into**	**which**	**she**	**had**	**been**	**betrayed**	**,**
深	做过	艾米丽	后悔	这	奢侈	进入	哪个	她	有	到过	背叛	,

艾米莉深深地后悔自己被诱入了奢靡的生活方式。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[left]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðɪs]	['krɪtɪk(ə)l]	['dʒʌŋktʃər]	,	[ɪn'taɪərli]	[wɪ'ðaʊt]	[fʌndz]	.
and	**which**	**left**	**her**	**at**	**this**	**critical**	**juncture**	**,**	**entirely**	**without**	**funds**	**.**
和	哪个	左边	她	在	这	批判的	契机	,	完全	没有	资金	.

这使得她在这个关键时刻完全身无分文。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	['treɪnɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'sɛld]	[ɪn]	['evri]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,	[bəuθ]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	[ˌɔːrnə'ment(ə)l]	,
Thanks	**to**	**her**	**aunt's**	**training**	**,**	**she**	**excelled**	**in**	**every**	**species**	**of**	**work**	**,**	**both**	**plain**	**and**	**ornamental**	**,**
谢谢	到	她	姑姑的	训练	,	她	表现出色	在	每一个	物种	的	工作	,	两个都	清楚的	和	装饰	,

多亏了她姑姑的训练，她精通各种工作，无论是朴素的还是装饰性的。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɡreɪt]	[ˌkælkjə'leɪʃənz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	;
and	**she**	**had**	**made**	**great**	**calculations**	**as**	**to**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**	**;**
和	她	有	制成	伟大的	计算	作为	到	什么	她	曾是	去	到	做	;

她对自己要做的事情进行了周密的计划；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[best]	['siːmstrəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['kænɑːt]	[wɜːrk]	[wɪ'ðaʊt]	[θred]	,
but	**the**	**best**	**seamstress**	**in**	**the**	**world**	**cannot**	**work**	**without**	**thread**	**,**
但	这	最好的	裁缝	在	这	世界	不能	工作	没有	线	,

但是，即使是世界上最好的裁缝，没有线也做不了工。

[nɔːr]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ekspɜːrt]	['nɪtər]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wʊl]	[ænd; ənd]	['niːdlz]	.
nor	**the**	**most**	**expert**	**knitter**	**dispense**	**with**	**her**	**wool**	**and**	**needles**	**.**
也不	这	最多	专家	编织者	分配	和	她	羊毛	和	针	.

即使是最熟练的编织者也不会舍弃她的毛线和针。

['eməli]	[sɔː]	[noʊ]	['riːsɔːrs]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	[diːpər]	[ænd; ənd]	[diːpər]	['ɪntuː]	[det]	,
Emily	**saw**	**no**	**resource**	**but**	**to**	**plunge**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**debt**	**,**
艾米丽	锯	不	资源	但	到	暴跌	更深	和	更深	进入	债务	,

艾米莉别无选择，只能一步步深陷债务泥潭。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['rekləsnəs]	[wɪtʃ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[hɜːr'self]	,
which	**she**	**did**	**with**	**a**	**recklessness**	**which**	**astonished**	**herself**	**,**
哪个	她	做过	和	一个	鲁莽	哪个	惊讶	她自己	,

她做这件事的鲁莽程度连她自己都感到惊讶。

[ænd; ənd]	[ɪn'djʊst]	['diːljə]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['kɔːʃ(ə)n]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[prə'fjuːs]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
and	**induced**	**Delia**	**to**	**give**	**her**	**a**	**caution**	**one**	**day**	**when**	**she**	**was**	**more**	**profuse**	**than**	**usual**	**.**
和	诱导	德莉娅	到	给	她	一个	警告	一	天	什么时候	她	曾是	更多的	丰富的	比	通常	.

有一天，她比平时更加放荡，于是让德莉娅对她发出警告。

"	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	['rekən]	[ʌp]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[ɔːl'redi]	,	['eməli]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**You**	**had**	**better**	**reckon**	**up**	**what**	**you**	**have**	**bought**	**already**	**,**	**Emily**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	你	有	更好的	估计	向上	什么	你	有	买	已经	,	艾米丽	,	"	说	她	,

“艾米丽，你最好算算你已经买了些什么，”她说。

[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[frend]	[ɡeɪv]	[æn; ən]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	[bɜːr'lɪn]	[wʊl]	.
as	**her**	**friend**	**gave**	**an**	**order**	**for**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**Berlin**	**wool**	**.**
作为	她	朋友	给予	一个	命令	为了	一个	大的	数量	的	柏林	羊毛	.

她的朋友订购了一大批柏林羊毛。

" ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [ə'maʊnts] [ʌp] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋks] . "
" Worsted amounts up faster than one thinks . "
" 最差 金额 向上 快点 比 一 思考 . "

“最坏情况的金额增长速度比人们想象的要快。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməli] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
" I know it , " said Emily , " but I must finish up what I have begun ,
" 我 知道 它 , " 说 艾米丽 , " 但 我 必须 结束 向上 什么 我 有 开始 ,

“我知道，”艾米丽说，“但我必须完成我开始的事情。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːl'mɪrə] [sez] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læm] .
and , as Almira says , I may as well die for a sheep as for a lamb .
和 , 作为 阿尔米拉 说道 , 我 可能 作为 出色地 死 为了 一个 羊 作为 为了 一个 羊肉 .
"
"
"

正如阿尔米拉所说，“我为绵羊而死，就像为羔羊而死一样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['eməli] ,
" You are doing a great deal of work , Emily ,
" 你 是 正在做 一个 伟大的 交易 的 工作 , 艾米丽 ,

“艾米丽，你做了很多工作。”

" [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
" remarked Mrs . Pomeroy to her the same evening ,
" 评论 太太 . 波默罗伊 到 她 这 相同的 晚上 ,

“波默罗伊夫人当晚对她说，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
as she sat at work in the sitting room .
作为 她 卫星 在 工作 在 这 坐着 房间 .

她当时正坐在客厅里工作。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] . "
" You seem to be especially fond of knitting . "
" 你 似乎 到 是 尤其 喜爱 的 针织 . "

“你似乎特别喜欢织毛衣。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['eməli] .
" Yes , ma'am , " said Emily .
" 是的 , 女士 , " 说 艾米丽 .

“是的，夫人，”艾米丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn][soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][traɪ][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [faɪn] ['soʊɪŋ] .
" It gets on so fast , and does not try my eyes in the evening like fine sewing .
" 它 获得 在 所以 快速地 , 和 做 不是 尝试 我的 眼睛 在 这 晚上 喜欢 美好的 缝纫 .

“它进展很快，而且不像精细缝纫那样，晚上不会让我的眼睛感到疲劳。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .
I think , too , it pays , when it is done , better than any other kind of work .
我 思考 , 也 , 它 支付 , 什么时候 它 是 完毕 , 更好的 比 任何 其他 种类 的 工作 .
"
"
"

我认为，这项工作完成后，其回报比任何其他类型的工作都高。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" As to that , I cannot say , " replied Mrs . Pomeroy , smiling .
" 作为 到 那 , 我 不能 说 , " 回复 太太 . 波默罗伊 , 微笑 .

“至于这一点，我无法回答。”波莫罗伊夫人笑着回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ɪkˈspensɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

" It is rather expensive , I think , though I must allow that yours is very beautiful .

" 它 是 相当 昂贵的 , 我 思考 , 尽管 我 必须 允许 那 你的 是 非常 美丽的 .

“我觉得它有点贵，不过我必须承认，你的那件非常漂亮。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˈkɪti] [sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz] ,

I should like to have you give Kitty some lessons ,

我 应该 喜欢 到 有 你 给 猫咪 一些 课程 ,

我想请你给凯蒂上几节课。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrk] [ˈveri] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] . "

as it is work very well suited to her state of health . "

作为 它 是 工作 非常 出色地 适合 到 她 状态 的 健康 . "

因为这份工作非常适合她的健康状况。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɪti] , " [sed] [ˈeməli] .

" I like to do anything for Kitty , " said Emily .

" 我 喜欢 到 做 任何事物 为了 猫咪 , " 说 艾米丽 .

“我愿意为凯蒂做任何事，”艾米丽说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

" She is so good and patient ,

" 她 是 所以 好的 和 病人 ,

她人很好，也很有耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][soʊ] ,

and it seems so hard for such a little thing to be shut up so ,

和 它 似乎 所以 难的 为了 这样的 一个 小的 事物 到 是 关闭 向上 所以 ,

而要让这么小的东西闭嘴，似乎真是太难了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] .

when all the rest are out at play .

什么时候 全部 这 休息 是 出去 在 玩 .

当其他人都出去玩的时候。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [kwaɪt] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] ? "

Do you think she will ever be quite well , Mrs . Pomeroy ? "

做 你 思考 她 将要 曾经 是 相当 出色地 , 太太 . 波默罗伊 ? "

波莫罗伊太太，您认为她会完全康复吗?

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈhoʊpɪŋ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] .

" I cannot help hoping so , " replied Mrs . Pomeroy .

" 我 不能 帮助 希望 所以 , " 回复 太太 . 波默罗伊 .

“我真心希望如此，”波默罗伊夫人回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈweðər] ,

" She has improved very much of late , notwithstanding the unfavorable weather ,

" 她 有 改进 非常 很多 的 晚的 , 虽然 这 不利 天气 ,

“尽管天气不利，但她近来恢复得很好。”

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] .

and Dr . J . thinks that a very encouraging circumstance .

和 博士 . J . 思考 那 一个 非常 鼓励 环境 .

J 博士认为这是一个非常令人鼓舞的情况。

[hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] .

Her patient and cheerful disposition is very much in her favor .

她 病人 和 快乐 处置 是 非常 很多 在 她 偏爱 .

她耐心开朗的性格对她非常有利。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]
" She returned to the book she was reading , but presently resumed the
" 她 返回 到 这 书 她 曾是 阅读 , 但 目前 恢复 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] — " [aɪ][hoʊp] ,
conversation by saying — " I hope ,
对话 经过 说 — " 我 希望 ,

她低头继续看书，但很快又重新开始谈话，说道：“我希望，

['eməli] , [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] .
Emily , you pay for your materials as you buy them .
艾米丽 , 你 支付 为了 你的 材料 作为 你 买 他们 .

艾米丽，你需要在购买材料时支付费用。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['meɪkɪŋ] [bɪlz] . "
You know I altogether disapprove of the young ladies making bills . "
你 知道 我 共 不赞成 的 这 年轻的 女士们 制作 账单 . "

你知道我完全不赞成年轻女士们开账单。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['eməli] , ['heɪstɪli] ,
" Yes , ma'am , " said Emily , hastily ,
" 是的 , 女士 , " 说 艾米丽 , 草草 ,

“是的，夫人，”艾米莉急忙说道。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ]
glad that she was sitting so that Mrs . Pomeroy could not observe the blush which
高兴的 那 她 曾是 坐着 所以 那 太太 . 波默罗伊 可以 不是 观察 这 脸红 哪个
[ʃiː; ʃi] [felt] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
she felt mounting to her face .
她 毛毡 安装 到 她 脸 .

庆幸自己是坐着的，这样波莫罗伊太太就看不到她脸上逐渐升起的红晕了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spres]
" I have indeed forbidden the merchants to trust them , without my own express
" 我 有 的确 禁止 这 商人 到 相信 他们 , 没有 我的 自己的 表达
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

“我确实禁止商人们未经我明确许可就信任他们，

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , " [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]
" continued Mrs . Pomeroy , " so that they must look to the young ladies and
" 持续 太太 . 波默罗伊 , " 所以 那 他们 必须 看 到 这 年轻的 女士们 和
[ðer; ðər] ['perənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,

“所以他们必须向年轻女士和她们的父母学习，”波默罗伊夫人继续说道，“

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .
and not to me for the payment of their accounts .
和 不是 到 我 为了 这 支付 的 他们的 账户 .

而不是为了支付他们的账款而支付给我。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
It sometimes happens that a young lady's father gives her permission to
它 有时 发生 那 一个 年轻的 女士的 父亲 给予 她 允许 到
['pɜːrtʃəs] [ə'pɑːn] ['kredɪt] ,
purchase upon credit ,
购买 之上 信用 ,

有时，年轻女子的父亲会允许她赊购商品。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪs'laɪk]	[ðə; ði]	[plæn]	,
and	**then**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**,**	**but**	**I**	**dislike**	**the**	**plan**	**,**
和	然后	我	有	没有什么	到	说	，	但	我	不喜欢	这	计划	，

然后我就没什么好说的了，但我讨厌这个计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第2/11页

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and was glad to find that your father agreed with me .
和 曾是 高兴的 到 寻找 那 你的 父亲 同意 和 我 .

很高兴得知你父亲也同意我的看法。

" ['eməli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" Emily could not command her voice to answer , and worked away in silence , while Mrs . Pomeroy continued .
" 艾米丽 可以 不是 命令 她 嗓音 到 回答 , 和 工作 离开 在 沉默 , 尽管 太太 . 波默罗伊 持续 .

“艾米莉无法控制自己的声音回答，只能默默地干活，而波莫罗伊太太则继续工作。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] ,
" There is another thing which I dislike very much , and which , though positively forbidden ,
" 那里 是 其他 事物 哪个 我 不喜欢 非常 很多 , 和 哪个 , 尽管 积极地 禁止 ,

“还有一件事我非常讨厌，虽然这件事是被明令禁止的，

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
I regret to say , I have never been able entirely to prevent .
我 后悔 到 说 , 我 有 绝不 到过 有能力的 完全 到 防止 .

遗憾的是，我始终未能完全阻止这种情况的发生。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I allude to the girls borrowing money of each other .
我 暗示 到 这 女孩们 借贷 钱 的 每个 其他 .

我指的是女孩们互相借钱。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɪ'ðaʊt] [end] .
It leads to trouble and quarrels without end .
它 线索 到 麻烦 和 争吵 没有 结尾 .

它会导致无休止的麻烦和争吵。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] . "
If you are over tempted to do so , remember that I shall be most seriously displeased . "
如果 你 是 超过 受诱惑 到 做 所以 , 记住 那 我 将 是 最多 严重地 不高兴 . "

如果你执意要这样做，记住，我会非常不高兴。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [sed] ['eməli] ,
" I have never borrowed money since I have been here , " said Emily ,
" 我 有 绝不 借来的 钱 自从 我 有 到过 这里 , " 说 艾米丽 ,

“自从我来到这里，我就从来没有借过钱，”艾米丽说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
feeling that she must say something , and glad to be able to make the
感觉 那 她 必须 说 某物 ， 和 高兴的 到 是 有能力的 到 制作 这
[ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
assertion with truth .
断言 和 真相 .

她觉得自己必须说些什么，并且很高兴能够用事实来表达自己的想法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
" I am glad to hear you say so , " replied Mrs . Pomeroy .
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 ， " 回复 太太 . 波默罗伊 .

“听到你这么说，我很高兴，”波默罗伊夫人回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd]
" I did not speak because I suspected you , but only that you might be warned
" 我 做过 不是 说话 因为 我 怀疑 你 ， 但 仅有的 那 你 可能 是 警告
.
.
.

“我之所以开口，不是因为我怀疑你，而是为了提醒你。”

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr] . "
An ounce of prevention is worth a pound of cure . "
一个 盎司 的 预防 是 值得 一个 磅 的 治愈 . "

预防胜于治疗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ! " [θɔːt] ['eməli] .
" It is , indeed ! " thought Emily .
" 它 是 ， 的确 ！ " 想法 艾米丽 .

“确实如此！”艾米丽心想。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
" Especially when the pound of cure is not to be had at any price .
" 尤其 什么时候 这 磅 的 治愈 是 不是 到 是 有 在 任何 价格 .

“尤其是在无论如何都无法获得所需的治疗药物的情况下。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [det] .
Oh , how I wish I had never made a debt .
哦 ， 如何 我 希望 我 有 绝不 制成 一个 债务 .

唉，我真希望当初没有欠下债务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['wɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv]
But there is no use in wishing , the only way is to discover some method of
但 那里 是 不 使用 在 祝 ， 这 仅有的 方式 是 到 发现 一些 方法 的
['peɪɪŋ] ,
paying ,
付费 ，

但光靠许愿是没用的，唯一的办法就是找到某种支付方式。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
though I am sure I don't know where to look for it .
尽管 我 是 当然 我 不 知道 在哪里 到 看 为了 它 .

但我确信我不知道该去哪里找它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [oʊ] ,
At any rate , I will find out this week how much I do owe ,
在 任何 速度 ， 我 将要 寻找 出去 这 星期 如何 很多 我 做 欠 ，

总之，我这周就会知道我到底欠了多少钱。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and perhaps something may occur to me .
和 也许 某物 可能 发生 到 我 .

或许我会想到什么。

[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ænt]	[laɪk]	['diːliəz]	[tuː; tə]	[send]	[ˌem 'iː]	['mʌni]	.
If	**I**	**only**	**had**	**an**	**aunt**	**like**	**Delia's**	**to**	**send**	**me**	**money**	**.**
如果	我	仅有的	有	一个	阿姨	喜欢	德莉娅的	到	发送	我	钱	.

如果我也有像德莉娅的阿姨那样给我寄钱就好了。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[laɪt]	[flæʃt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
"	**At**	**this**	**moment**	**,**	**a**	**sudden**	**light**	**flashed**	**upon**	**her**	**mind**	**.**
"	在	这	片刻	,	一个	突然	光	闪光灯	之上	她	头脑	.

就在这时，她脑海中突然闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[rɪtʃ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bætʃələr]	,
She	**had**	**a**	**cousin**	**,**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**,**	**and**	**a**	**bachelor**	**,**
她	有	一个	表哥	,	一个	非常	富有的	男人	,	和	一个	学士	,

她有个表兄，是个非常有钱的单身汉。

[huː]	[hæd; həd]	['sʌmtaɪmz]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['krɪsməs]	['prez(ə)nts]	[ʌv; əv]	['mʌni]	—	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]
who	**had**	**sometimes**	**made**	**her**	**Christmas**	**presents**	**of**	**money**	**—**	**why**	**should**	**she**
WHO	有	有时	制成	她	圣诞节	礼物	的	钱	—	为什么	应该	她

[nɑːt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	.
not	**write**	**to**	**him**	**and**	**ask**	**for**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
不是	写	到	他	和	问	为了	什么	她	通缉	.

他有时会送她钱作为圣诞礼物——她为什么不写信给他，要她想要的东西呢？

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['dɪfəkəltɪz]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[skiːm]	.
Two	**or**	**three**	**difficulties**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**of**	**this**	**scheme**	**.**
二	或者	三	困难	站立	在	这	方式	的	这	方案	.

这个方案遇到了两三个困难。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['kærid]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['pɑːməˌrɔɪz]	[ruːm]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]
In	**the**	**first**	**place**	**,**	**all**	**the**	**letters**	**were**	**carried**	**to**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy's**	**room**	**before**	**they**
在	这	第一的	地方	,	全部	这	信件	是	携带	到	太太	.	波莫罗伊的	房间	前	他们

[wɜːr; wər]	['poʊstɪd]	,
were	**posted**	**,**
是	发布	,

首先，所有信件在寄出之前都被送到了波莫罗伊太太的房间。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
as	**she**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**looking**	**at**	**all**	**the**	**directions**	**,**
作为	她	曾是	在	这	习惯	的	寻找	在	全部	这	方向	,

因为她习惯于环顾四周。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eniθɪŋ]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[sə'spɪʃəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[meɪk]
and	**if**	**anything**	**struck**	**her**	**as**	**suspicious**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**make**
和	如果	任何事物	击	她	作为	可疑的	,	她	曾是	当然	到	制作

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
inquiry	**about**	**it**	**.**
询问	关于	它	.

如果有什么事情让她觉得可疑，她一定会去打听。

['eməli]	[hæd; həd]	[noʊ]	['regjələr]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	[ɪk'sept]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]
Emily	**had**	**no**	**regular**	**correspondent**	**except**	**her**	**father**	**,**	**and**	**if**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**
艾米丽	有	不	常规的	通讯员	除了	她	父亲	,	和	如果	太太	.	波默罗伊

[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,
should	**ask**	**her**	**a**	**question**	**,**
应该	问	她	一个	问题	,

除了父亲之外，艾米莉没有固定的通信对象，如果波莫罗伊太太问她一个问题，

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	?
what	**could**	**she**	**say**	**?**
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['letər] ['poʊstɪd] ['praɪvətli] ;
She must contrive to get her letter posted privately ;
她 必须 精心策划 到 得到 她 信 发布 私下 ;

她必须想办法让信件以私密方式寄出；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [s'kɒləz] ,
but this she thought she might accomplish by means of one of the day scholars ,
但 这 她 想法 她 可能 完成 经过 方法 的 一 的 这 天 学者们 ,

但她认为可以通过一位走读生来实现这一点。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [sʌtʃ] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
who sometimes did such errands for the boarders .
WHO 有时 做过 这样的 跑腿 为了 这 寄宿生 .

他们有时会为寄宿生跑腿办事。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ?
But what was she to do when the answer came ?
但 什么 曾是 她 到 做 什么时候 这 回答 来了 ?

但当答案揭晓时，她又该怎么办呢?

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][sʌm; səm] [braɪt] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letər]
Leaving this difficulty to be met by some bright thought , she wrote her letter
离开 这 困难 到 是 遇见 经过 一些 明亮的 想法 , 她 写道 她 信
[ðæt] ['veri] [naɪt] .
that very night .
那 非常 夜晚 .

她把这个难题留给自己去想，当晚就写了这封信。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [lɔːs] [ɑːn] [wʌt] ['priːtekst][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
At first she was at some loss on what pretext to ask for what she wanted
在 第一的 她 曾是 在 一些 损失 在 什么 借口 到 问 为了 什么 她 通缉
,
,
,

起初她有些不知该用什么借口来提出自己的要求，

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
but after some consideration she wrote as follows :
但 后 一些 考虑 她 写道 作为 跟随 :

但经过一番思考，她写道：

[dɪr] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] :
DEAR COUSIN DAVID :
亲爱的 表哥 大卫 :

亲爱的表弟大卫：

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]
The girls are going to subscribe and buy a handsome Christmas present for
这 女孩们 是 去 到 订阅 和 买 一个 英俊的 圣诞节 展示 为了
['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
Mrs . Pomeroy ,
太太 . 波默罗伊 ,

女孩们打算订阅并购买一份精美的圣诞礼物送给波莫罗伊太太。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
and I want to give as much as the rest , but I have no money with
和 我 想 到 给 作为 很多 作为 这 休息 , 但 我 有 不 钱 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我想捐出和其他人一样多的钱，但我身上没有钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

and there is no time to write to my father .

和 那里 是 不 时间 到 写 到 我的 父亲 .

我根本没时间给父亲写信。

[aɪ] [maɪt] [æsk]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ,

I might ask Mrs . Pomeroy , but she would be sure to ask me what it was for ,

我 可能 问 太太 . 波默罗伊 , 但 她 会 是 当然 到 问 我 什么 它 曾是 为了 ,

我可以问问波莫罗伊太太，但她肯定会问我这是做什么用的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and the girls do not want her to know anything about it .

和 这 女孩们 做 不是 想 她 到 知道 任何事物 关于 它 .

女孩们不想让她知道这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I should be very much obliged to you ,

我 应该 是 非常 很多 有义务 到 你 ,

我将不胜感激。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

if you would send me a little money before Christmas .

如果 你 会 发送 我 一个 小的 钱 前 圣诞节 .

如果你能在圣诞节前寄点钱给我就好了。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [best] [hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər] ,

This letter was copied in her very best hand upon a sheet of note paper ,

这 信 曾是 复制 在 她 非常 最好的 手 之上 一个 床单 的 笔记 纸 ,

这封信是用她最漂亮的字迹抄写在一张便笺纸上的。

[ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [stoʊn] ,

and committing it to the care of Miss Stone ,

和 提交 它 到 这 关心 的 错过 石头 ,

并将其托付给斯通小姐照管。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sperɪmənt] .

she waited anxiously for the result of her experiment .

她 等待 焦虑地 为了 这 结果 的 她 实验 .

她焦急地等待着实验结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

It was true that a two shilling subscription was actually on foot among the girls ,

它 曾是 真的 那 一个 二 先令 订阅 曾是 实际上 在 脚 之中 这 女孩们 ,

确实，女孩们之间确实在进行一项两先令的募捐活动。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

to procure a present for Mrs . Pomeroy ,

到 采购 一个 展示 为了 太太 . 波默罗伊 ,

为波莫罗伊夫人准备一份礼物，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

but it was also true that she had already paid her share of the said subscription ,

但 它 曾是 还 真的 那 她 有 已经 有薪酬的 她 分享 的 这 说 订阅 ,

但她也确实已经支付了她应承担的认购份额。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['kwɔːrtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [spent] , [baɪ] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
with an odd quarter which had escaped being spent , by dropping into a
和 一个 奇怪的 四分之一 哪个 有 逃脱 存在 花费 ， 经过 下降 进入 一个
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

还有剩下的25美分硬币，不知怎么掉进了抽屉里。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['foʊldɪd] ['stɑːkɪŋz] .
and cunningly taken refuge in the tops of a pair of folded stockings .
和 狡猾地 已采取 避难所 在 这 最高额 的 一个 一对 的 折叠 长筒袜 .

并巧妙地躲藏在一双折叠起来的长袜的袜口里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] ,
It would be two or three days before she received an answer ,
它 会 是 二 或者 三 天 前 她 已收到 一个 回答 ,

她过了两三天才收到回复。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'lekt] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and meantime she would collect all her bills and ascertain the amount of
和 与此同时 她 会 收集 全部 她 账单 和 探明 这 数量 的
[hɜːr; hər] [ɪn'detɪdnəs] ,
her indebtedness ,
她 负债 ,

与此同时，她会收集所有账单，并确定自己的负债总额。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
which she thought could not exceed ten dollars .
哪个 她 想法 可以 不是 超过 十 美元 .

她认为金额不会超过十美元。

" ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Cousin David will be sure to send me as much as that , " she thought ,
" 表哥 大卫 将要 是 当然 到 发送 我 作为 很多 作为 那 , " 她 想法 ,

“表哥大卫一定会给我寄这么多的,”她心想。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['eni] [wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ,
" and then , if any one catches me in such a scrape again , I am resolved ,
" 和 然后 , 如果 任何 一 捕获物 我 在 这样的 一个 刮 再次 , 我 是 已解决 ,

“而且，如果有人再让我陷入这种困境，我决心……”

[ðæt] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [baɪ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that come what may , I will never buy another thing without paying for it .
那 来 什么 可能 , 我 将要 绝不 买 其他 事物 没有 付费 为了 它 .

无论如何，我以后绝不会再不付钱就买东西了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [nekst] [jɪr] , [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I mean to turn over a new leaf next year , about all sorts of things .
我 意思是 到 转动 超过 一个 新的 叶子 下一个 年 , 关于 全部 排序 的 事物 .

我打算明年彻底改头换面，在各方面都做出改变。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] ['luːsi] .
I wish I were like Lucy .
我 希望 我 是 喜欢 露西 .

我希望自己能像露西一样。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gets] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She never gets into any trouble , and everything goes smoothly with her .
她 绝不 获得 进入 任何 麻烦 , 和 一切 去 顺利 和 她 .

她从不惹麻烦，一切都很顺利。

" ['eməli] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['braɪtnd] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
" Emily heaved a deep sigh , and then brightened up as she repeated ,
" 艾米丽 喘息 一个 深的 叹 , 和 然后 明亮 向上 作为 她 重复 ,

艾米丽深深地叹了口气，然后精神一振，重复道：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [nekst] [jɪr] . "
" I mean to turn over a new leaf next year . "
" 我 意思是 到 转动 超过 一个 新的 叶子 下一个 年 . "

“我打算明年重新开始。”

" [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnətrɪs] ,
" Miss Arlington is wanted in the library , " said the monitress ,
" 错过 阿灵顿 是 通缉 在 这 图书馆 , " 说 这 女监察员 ,

“图书馆里有人找阿灵顿小姐,”女管理员说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
putting her head in at the door .
推杆 她 头 在 在 这 门 .

她把头伸进门里。

['eməli] ['stɑːrtɪd] .
Emily started .
艾米丽 开始 .

艾米莉开始了。

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [ɑːl'mɪrə] ?
" Who wants me , Almira ?
" WHO 想要 我 , 阿尔米拉 ?

“谁想要我，阿尔米拉？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['fænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,
" she asked , as a wild fancy that her father might have returned ,
" 她 问 , 作为 一个 荒野 想要 那 她 父亲 可能 有 返回 ,

她满怀希望地问道，她的父亲或许已经回来了。

[keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
came into her head and made her heart beat fast .
来了 进入 她 头 和 制成 她 心 打 快速地 .

这个想法涌入她的脑海，让她心跳加速。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːl'mɪrə] , " [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]
" Mrs . Pomeroy , of course , " replied Almira , " and I advise you to make
" 太太 . 波默罗伊 , 的 课程 , " 回复 阿尔米拉 , " 和 我 建议 你 到 制作
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

“当然，波默罗伊夫人,”阿尔米拉回答说，“我建议您抓紧时间。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mend] ['mætərz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ]
for if you are in a scrape , you will not mend matters by keeping her waiting
为了 如果 你 是 在 一个 刮 , 你 将要 不是 修补 事情 经过 保持 她 等待
,
,
,

如果你遇到麻烦，让她等下去并不能解决问题。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[aʊt]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðoʊz]	[bɪlz]	,
"	**I**	**wonder**	**if**	**she**	**can**	**possibly**	**have**	**found**	**out**	**anything**	**about**	**those**	**bills**	**,**
"	我	想知道	如果	她	能	可能	有	成立	出去	任何事物	关于	那些	账单	,

“我想知道她是否有可能查到关于那些账单的任何信息，”

"	[θɔːt]	['eməli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'sendɪd]	.
"	**thought**	**Emily**	**as**	**she**	**descended**	**.**
"	想法	艾米丽	作为	她	下降	.

“艾米莉一边往下走一边想。”

"	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[wɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːf]	[maɪ]	[maɪnd]	.
"	**I**	**almost**	**wish**	**she**	**had**	**,**	**and**	**then**	**,**	**at**	**least**	**,**	**it**	**would**	**be**	**off**	**my**	**mind**	**.**
"	我	几乎	希望	她	有	,	和	然后	,	在	至少	,	它	会	是	离开	我的	头脑	.

“我真希望她那样做，那样至少我就不会再为此烦恼了。”

[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[derd]	[tel]	[hɜːr; hər]	—	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[soʊ]	[strɪkt]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
If	**I**	**only**	**dared**	**tell**	**her**	**—**	**but**	**they**	**say**	**she**	**is**	**so**	**strict**	**about**	**such**	**things**	**.**
如果	我	仅有的	敢于	告诉	她	—	但	他们	说	她	是	所以	严格的	关于	这样的	事物	.

如果我敢告诉她就好了——可是据说她对这类事情非常严格。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['bɔːroʊɪŋ]	['trʌb(ə)l]	.
But	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**borrowing**	**trouble**	**.**
但	什么	是	这	使用	的	借贷	麻烦	.

但自找麻烦又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	['oʊnli]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['lesnz; 'lesənz]	.
It	**may**	**,**	**after**	**all**	**,**	**only**	**be**	**something**	**about**	**my**	**lessons**	**.**
它	可能	,	后	全部	,	仅有的	是	某物	关于	我的	课程	.

或许，这最终只是与我的课程有关的事情。

"	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['letər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
"	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**was**	**sitting**	**by**	**her**	**table**	**with**	**a**	**letter**	**in**	**her**	**hand**	**,**
"	太太	.	波默罗伊	曾是	坐着	经过	她	桌子	和	一个	信	在	她	手	,

“波默罗伊太太坐在桌旁，手里拿着一封信，

[ænd; ənd]	['eməli]	[tʊk]	['kɜːrɪdʒ]	[ɑːn]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
and	**Emily**	**took**	**courage**	**on**	**seeing**	**her**	**look**	**just**	**as**	**usual**	**.**
和	艾米丽	采取	勇气	在	看到	她	看	只是	作为	通常	.

看到她和往常一样漂亮，艾米丽鼓起了勇气。

"	[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['letər]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	['eməli]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[aɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mʌni]	['letər]	,
"	**Here**	**is**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**,**	**Emily**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**see**	**it**	**is**	**a**	**money**	**letter**	**,**
"	这里	是	一个	信	为了	你	,	艾米丽	,	"	说	她	,	"	我	看	它	是	一个	钱	信	,

“艾米丽，这是给你的一封信，”她说，“我看这是一封给钱的信。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[best]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hændz]	.
and	**I**	**thought**	**best**	**to**	**put**	**it**	**into**	**your**	**own**	**hands**	**.**
和	我	想法	最好的	到	放	它	进入	你的	自己的	双手	.

我觉得最好还是由你自己来决定。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[tuː]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ðə; ði]	['lɪbərti]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[jʊr; jər]	[ˌkɔːrə'spɒndənts]	[neɪm]	?	"
I	**believe**	**,**	**too**	**,**	**I**	**must**	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**asking**	**your**	**correspondent's**	**name**	**?**	**"**
我	相信	,	也	,	我	必须	拿	这	自由	的	问	你的	通讯员的	姓名	?	"

我想我也可以冒昧地问一下，您的来信者姓名是什么?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	['deɪvɪd]	,	[aɪ]	['deə'sei]	,	"	[sed]	['eməli]	,	[mʌtʃ]	[rɪ'liːvd]	.
"	**It**	**is**	**from**	**my**	**cousin**	**David**	**,**	**I**	**daresay**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**,**	**much**	**relieved**	**.**
"	它	是	从	我的	表哥	大卫	,	我	敢说	,	"	说	艾米丽	,	很多	松了口气	.

“我敢说，这东西是我表弟大卫送的，”艾米丽松了口气说道。

"	[hiː; hi]	['ɔːf(ə)n]	['gɪvz]	[ˌem 'iː]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['krɪsməs]	['prez(ə)nt]	.
"	**He**	**often**	**gives**	**me**	**money**	**for**	**my**	**Christmas**	**present**	**.**
"	他	经常	给予	我	钱	为了	我的	圣诞节	展示	.

他经常给我钱买圣诞礼物。

[jes] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ;
Yes , that is his hand , " she added , as she looked at the superscription ;
是的 , 那 是 他的 手 , " 她 额外 , 作为 她 看起来 在 这 上标 ;
“是的，那是他的手，”她一边看着题词一边补充道；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . "
" I should know it anywhere . "
" 我 应该 知道 它 任何地方 . "
“我应该在任何地方都知道。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
" Who is he ? " asked Mrs . Pomeroy .
" WHO 是 他 ? " 问 太太 . 波默罗伊 .
“他是谁？”波莫罗伊太太问道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? "
" Is he a young gentleman ? "
" 是 他 一个 年轻的 绅士 ? "
“他是一位年轻绅士吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['læfɪŋ] .
" Oh , no , ma'am , " replied Emily , laughing .
" 哦 , 不 , 女士 , " 回复 艾米丽 , 笑 .
“哦，不，夫人，”艾米丽笑着回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] .
" He is older than my father .
" 他 是 老 比 我的 父亲 .
他比我父亲年纪大。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
I have known him ever since I can remember . "
我 有 已知 他 曾经 自从 我 能 记住 . "
我从记事起就认识他了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , " [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Very well , " said Mrs . Pomeroy , " I dare say it is all right .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 波默罗伊 , " 我 敢 说 它 是 全部 正确的 .
“很好，”波默罗伊太太说，“我敢说一切都很好。”

['mʌni] [ɪz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
Money is very acceptable at these times , and , by the by , my dear ,
钱 是 非常 可接受 在 这些 时代 , 和 , 经过 这 经过 , 我的 亲爱的 ,
在如今这个时代，金钱是完全可以接受的，顺便说一句，亲爱的，

[aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can let you have a little , if you wish it . "
我 能 让 你 有 一个 小的 , 如果 你 希望 它 . "
如果你愿意，我可以给你一点。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , " [θɔːt] ['eməli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli]
" How foolish I was not to ask her before , " thought Emily , but she only
" 如何 愚蠢 我 曾是 不是 到 问 她 前 , " 想法 艾米丽 , 但 她 仅有的
[sed] ,
said ,
说 ,
“我之前怎么没问她呢？”艾米丽心想，但她只是说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] ,
" Thank you , Mrs . Pomeroy , I shall be very glad of some ,
" 感谢 你 , 太太 . 波默罗伊 , 我 将 是 非常 高兴的 的 一些 ,
“谢谢你，波默罗伊夫人，我会非常高兴的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['prez(ə)nts] . "
because I have not quite finished my presents . "
因为 我 有 不是 相当 完成的 我的 礼物 . "

因为我的礼物还没全部送完。

" [aɪ] [sə'poʊz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
" I suppose three dollars will be enough , " said Mrs . Pomeroy , taking out her
" 我 认为 三 美元 将要 是 足够的 , " 说 太太 . 波默罗伊 , 采取 出去 她
[pɜːrs] .
purse .
钱包 .

“我想三美元就够了，”波莫罗伊太太说着，掏出了钱包。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] ,
" Your father does not wish you to be extravagant ,
" 你的 父亲 做 不是 希望 你 到 是 靡 ,

你父亲不希望你铺张浪费，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,
and you must remember that at such a time as this ,
和 你 必须 记住 那 在 这样的 一个 时间 作为 这 ,

你必须记住，在这样的时刻，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪn'tend] .
you are always in danger of spending more than you intend .
你 是 总是 在 危险 的 开支 更多的 比 你 打算 .

你总是有超支的风险。

" ['eməli] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] ,
" Emily would gladly have asked for more if she had dared ,
" 艾米丽 会 乐意 有 问 为了 更多的 如果 她 有 敢于 ,

“如果艾米丽敢的话，她肯定会乐意要求更多。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
but she always stood very much in awe of Mrs . Pomeroy ,
但 她 总是 站立 非常 很多 在 敬畏 的 太太 . 波默罗伊 ,

但她始终对波莫罗伊夫人充满敬畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ]
and the feelings were not lessened by the consciousness of concealing a
和 这 情怀 是 不是 减少 经过 这 意识 的 隐藏 一个
['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
secret from her ;
秘密 从 她 ;

即使意识到自己对她隐瞒了一个秘密，这种感觉也丝毫没有减轻；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
so she took the three dollars thankfully , and retired anxious to examine
所以 她 采取 这 三 美元 谢天谢地 , 和 退休 焦虑的 到 检查
[hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['letər] .
her cousin's letter .
她 表亲 信 .

于是她感激地收下了这三美元，然后焦急地退下楼，想要仔细阅读她表妹的信。

['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [braɪt] , [nuː] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] ;
Greatly was she rejoiced to find that it contained a bright , new ten dollar bill ;
非常 曾是 她 欣喜若狂 到 寻找 那 它 包含 一个 明亮的 , 新的 十 美元 账单 ;

她欣喜若狂地发现里面装着一张崭新的十美元钞票；

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] ,
so delighted was she indeed ,
所以 高兴极了 曾是 她 的确 ,

她真是太高兴了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kaɪnd] ['letər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɡɪft] .
that she hardly paused to read the kind letter which accompanied the liberal gift .
那 她 几乎 暂停 到 读 这 种类 信 哪个 伴随 这 自由主义 礼物 .

她几乎没有停下来阅读随这份慷慨礼物一起附上的那封亲切的信。

" [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" Thirteen dollars ?
" 十三 美元 ?

十三美元?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [bɪlz] ['kænɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I am sure that those bills cannot amount to more than that .
" 我 是 当然 那 那些 账单 不能 数量 到 更多的 比 那 .

“我确信这些账单的总额不会超过这个数额。”

[oʊ] , [haʊ] [ɡlæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɡet] [ðem; ðəm] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .
Oh , how glad I shall be to get them off my mind .
哦 , 如何 高兴的 我 将 是 到 得到 他们 离开 我的 头脑 .

哦，我多么希望能够摆脱它们。

" [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] ,
" That very afternoon she asked and received permission to go down town ,
" 那 非常 下午 她 问 和 已收到 允许 到 去 向下 镇 ,

“当天下午她就请求并获准前往市中心，

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'detɪdnəs] [æt; ət] [wʌns] .
proposing to get rid of her indebtedness at once .
提议 到 得到 摆脱 的 她 负债 在 一次 .

提议立即帮她还清债务。

[hɜːr; hər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli]
Her bill at the bookstore was only two dollars , and was easily
她 账单 在 这 书店 曾是 仅有的 二 美元 , 和 曾是 容易地
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;
disposed of ;
处置 的 ;

她在书店的账单只有两美元，很容易就付清了；

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] - [ɡʊdz] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːrtənz] ,
but that at the dry - goods store was nearly ten , and at Barton's ,
但 那 在 这 干燥 - 商品 店铺 曾是 几乎 十 , 和 在 巴顿的 ,

但杂货店的价格接近十，而巴顿百货的价格是……

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætərz]
where she had purchased her working materials , and many other little matters
在哪里 她 有 购买 她 在职的 材料 , 和 许多 其他 小的 事情
,
,
,

她购买工作材料的地方，以及许多其他零碎的东西，

[ðə; ði] [bɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
the bill amounted to about the same sum .
这 账单 金额 到 关于 这 相同的 和 .

账单金额大致相同。

['eməli][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːr] [aɪz] .
Emily could hardly believe her ears or eyes .
艾米丽 可以 几乎 相信 她 耳朵 或者 眼睛 .

艾米莉简直不敢相信自己的耳朵和眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪtəmz][wɜːr; wər][ɔːl] ['regjələrli]
She was sure there was some mistake , but the items were all regularly
她 曾是 当然 那里 曾是 一些 错误 , 但 这 项目 是 全部 经常
[set] [daʊn] ,
set down ,
放 向下 ,

她确信其中肯定出了什么问题，但所有物品都是按规矩摆放的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and she could not help remembering them all .
和 她 可以 不是 帮助 记住 他们 全部 .

她忍不住把他们都记了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz] ,
She felt sick at heart as she reflected that after all her pains ,
她 毛毡 生病的 在 心 作为 她 反映 那 后 全部 她 疼痛 ,

她想到自己经历了这么多痛苦之后，心中不禁感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [fʌndz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
she had not half enough funds to meet them .
她 有 不是 一半 足够的 资金 到 见面 他们 .

她没有足够的钱来满足他们的需求。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,
She paid the first amount and received a receipt ,
她 有薪酬的 这 第一的 数量 和 已收到 一个 收据 ,

她支付了第一笔款项并收到了收据。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
but what to do with the other she could not tell .
但 什么 到 做 和 这 其他 她 可以 不是 告诉 .

但另一只她却不知道该怎么办。

['mɪstər] . ['bɑːrtn] [lʊkt] ['ræðər] [grɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk]
Mr . Barton looked rather grim , when she proposed to take it home and look
先生 . 巴顿 看起来 相当 严峻 , 什么时候 她 建议的 到 拿 它 家 和 看
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
it over ,
它 超过 ,

当她提议把东西带回家仔细查看时，巴顿先生的表情显得相当严肃。

[spoʊk] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [kæʃ] ,
spoke of hard times and shortness of cash ,
辐 的 难的 时代 和 短促 的 现金 ,

他谈到了经济困难和资金短缺的问题，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [suːn] ,
and finally intimated that if it were not paid soon ,
和 最后 暗示 那 如果 它 是 不是 有薪酬的 很快 ,

最后暗示，如果再不付款，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
he should be under the necessity of appealing to Mrs . Pomeroy .
他 应该 是 在下面 这 必要性 的 上诉 到 太太 . 波默罗伊 .

他应该有义务向波默罗伊夫人提出上诉。

['eməli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Emily promised to attend to it immediately , and having succeeded in
艾米丽 承诺 到 出席 到 它 立即地 , 和 拥有 成功了 在
['pæsɪfaɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
pacifying the old man ,
安抚 这 老的 男人 ,

艾米莉答应立即处理此事，并在成功安抚了老人之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt]
she put the bill in her pocket and walked toward home , with her heart
她 放 这 账单 在 她 口袋 和 步行 朝向 家 , 和 她 心
['hevi] [ɪ'nʌf] .
heavy enough .
重的 足够的 .

她把钞票放进口袋，心情沉重地朝家走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
She was not , after all , much better off than she had been in the morning .
她 曾是 不是 , 后 全部 , 很多 更好的 离开 比 她 有 到过 在 这 早晨 .

事实证明，她的处境并没有比早上好多少。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪl] ,
If Mrs . Pomeroy found out about this bill ,
如果 太太 . 波默罗伊 成立 出去 关于 这 账单 ,

如果波莫罗伊夫人发现了这份账单，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;
she might about as well know of all the rest ;
她 可能 关于 作为 出色地 知道 的 全部 这 休息 ;

她对其他所有事情可能都了如指掌；

[ænd; ənd] ['eməli] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər]
and Emily was almost tempted to wish she had let matters take their
和 艾米丽 曾是 几乎 受诱惑 到 希望 她 有 让 事情 拿 他们的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

艾米莉几乎忍不住想，如果当初顺其自然就好了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['eksədʒənsiːz] .
and saved her cash for future exigencies .
和 已保存 她 现金 为了 未来 紧急情况 .

她把钱存起来以备不时之需。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɡræv(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,
She was walking slowly up the long gravel path which led to the side door ,
她 曾是 步行 缓慢地 向上 这 长的 碎石 小路 哪个 引领 到 这 边 门 ,

她沿着通往侧门的长长的碎石小路缓缓走去。

[wen] [hɜːr; hər] [daʊn] - [kæst] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
when her down - cast eyes fell upon a piece of paper lying at the foot of
什么时候 她 向下 - 投掷 眼睛 跌倒 之上 一个 片 的 纸 说谎 在 这 脚 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
one of the trees .
一 的 这 树木 .

她低垂的目光落在了树下某张纸上。

['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Almost mechanically she picked it up and looked at it .
几乎 机械地 她 挑选 它 向上 和 看起来 在 它 .

她几乎是机械地拿起它，看了看。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ten]	[ˈdɑːlər]	[bɪl]	!
It	**was**	**a**	**ten**	**dollar**	**bill**	**!**
它	曾是	一个	十	美元	账单	!

那是一张十美元的钞票！

[ˈɛmɪliːz]	[hɑːrt]	[liːpt]	[fɔːr; fər]	[dʒɔɪ]	.
Emily's	**heart**	**leaped**	**for**	**joy**	**.**
艾米丽的	心	跳跃	为了	喜悦	.

艾米莉欣喜若狂。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈwɪndfɔːl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈʌtmoʊst]	[niːd]	,
Here	**was**	**a**	**windfall**	**come**	**to**	**her**	**in**	**her**	**utmost**	**need**	**,**
这里	曾是	一个	意外之财	来	到	她	在	她	极致	需要	,

这笔意外之财在她最需要的时候降临到她身上。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmoʊmənt]	[hɜːr; hər]	[ˈspɪrɪts]	[fel]	[əˈgen]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈflektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]
but	**the**	**next**	**moment**	**her**	**spirits**	**fell**	**again**	**,**	**as**	**she**	**reflected**	**that**	**the**	**money**
但	这	下一个	片刻	她	烈酒	跌倒	再次	,	作为	她	反映	那	这	钱

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɜːrz]	,
was	**not**	**hers**	**,**
曾是	不是	她的	,

但下一刻，她又沮丧起来，因为她意识到这笔钱并不是她的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪˈmiːdiət]	[steps]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ˈraɪtf(ə)l]	[ˈoʊnər]	.
and	**that**	**she**	**ought**	**to**	**take**	**immediate**	**steps**	**to**	**find**	**the**	**rightful**	**owner**	**.**
和	那	她	应该	到	拿	即时	步骤	到	寻找	这	正当的	所有者	.

她应该立即采取措施寻找合法的所有者。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	—	[ə; eɪ]	[ˈwɪkɪd]	[θɔːt]	,	[wɪtʃ]	[θriː]	[mʌnθs]	[əˈgoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]
Then	**came**	**a**	**thought**	**—**	**a**	**wicked**	**thought**	**,**	**which**	**three**	**months**	**ago**	**she**	**would**
然后	来了	一个	想法	—	一个	邪恶	想法	,	哪个	三	几个月	前	她	会

[hæv; həv]	[rɪˈdʒektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhɔːrər]	,
have	**rejected**	**with**	**horror**	**,**
有	拒绝	和	恐怖	,

然后一个念头闪过——一个邪恶的念头，三个月前她一定会对此感到无比恐惧和反感。

—	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[seɪ]	[ˈnʌθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪl]	,
—	**she**	**might**	**say**	**nothing**	**about**	**finding**	**the**	**bill**	**,**
—	她	可能	说	没有什么	关于	寻找	这	账单	,

她可能不会提及发现账单这件事，

[ænd; ənd]	[əˈproʊpriət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpeɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈkaʊnt]	[wɪtʃ]	[weid]	[hɜːr; hər]
and	**appropriate**	**it**	**to**	**the**	**payment**	**of**	**the**	**account**	**which**	**weighed**	**her**
和	合适的	它	到	这	支付	的	这	帐户	哪个	称重	她

[daʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈnaɪtmer]	.
down	**like**	**a**	**nightmare**	**.**
向下	喜欢	一个	恶梦	.

并将其用于偿还让她不堪重负的债务，那笔债务如同噩梦一般压在她心头。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[əˈseɪld]	[hɜːr; hər]	!
Such	**was**	**the**	**temptation**	**which**	**had**	**assailed**	**her**	**!**
这样的	曾是	这	诱惑	哪个	有	遭受攻击	她	!

这就是她所面临的诱惑！

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rɪˈdʒektɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɪˈðaʊt]	[sɪn]	,
She	**might**	**have**	**rejected**	**it**	**at**	**once**	**,**	**and**	**still**	**have**	**been**	**without**	**sin**	**,**
她	可能	有	拒绝	它	在	一次	,	和	仍然	有	到过	没有	罪	,

她本可以立刻拒绝，而且仍然不会犯罪。

[fɔːr; fər]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɑːt]	[sɪn]	.
for	**temptation**	**is**	**not**	**sin**	**.**
为了	诱惑	是	不是	罪	.

因为诱惑本身并非罪过。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ɑːnɪst]	[kən'vɪkʃənz]	,
She	**might**	**have**	**yielded**	**to**	**her**	**honest**	**convictions**	**,**
她	可能	有	产生	到	她	诚实的	定罪	,

她或许会屈服于自己内心深处的信念。

[ænd; ənd]	['teɪkən]	['meʒərz]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tuː; tə]	[ɪts]	['prɑːpər]	['oʊnər]	.
and	**taken**	**measures**	**to**	**restore**	**the**	**money**	**to**	**its**	**proper**	**owner**	**.**
和	已采取	措施	到	恢复	这	钱	到	它是	恰当的	所有者	.

并已采取措施将款项归还给其合法所有者。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[ə'læs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['kɑːnʃəns]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
alas	**she**	**had**	**learned**	**to**	**stifle**	**the**	**voice**	**of**	**conscience**	**—**	**she**	**had**
唉	她	有	学习	到	窒息	这	嗓音	的	良心	—	她	有

['siːst]	[tuː; tə]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ɔːr]	[streŋθ]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ɔːf]	[tuː; tə]
ceased	**to**	**pray**	**for**	**direction**	**or**	**strength**	**—**	**she**	**had**	**left**	**off**	**to**
停止	到	祈祷	为了	方向	或者	力量	—	她	有	左边	离开	到

[wɑːtʃ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['soʊbər]	,
watch	**and**	**be**	**sober**	**,**
手表	和	是	清醒	,

唉，她学会了压抑良心的声音——她不再祈求指引或力量——她不再保持警惕和清醒。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'bændənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['mɪzrəb(ə)l]	['wiːknəs]	[ænd; ənd]	['fɑːli]	[tɪl]
and	**now**	**she**	**was**	**abandoned**	**to**	**her**	**own**	**miserable**	**weakness**	**and**	**folly**	**till**
和	现在	她	曾是	弃	到	她	自己的	悲惨的	弱点	和	蠢事	直到

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[drɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hændz]	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	.
she	**should**	**drink**	**of**	**the**	**cup**	**which**	**her**	**own**	**hands**	**had**	**prepared**	**.**
她	应该	喝	的	这	杯子	哪个	她	自己的	双手	有	准备	.

现在，她只能任由自己悲惨的软弱和愚蠢摆布，直到她喝下自己亲手准备的苦杯。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ə'gen]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'treɪs]	[hɜːr; hər]	[steps]
She	**turned**	**and**	**walked**	**toward**	**the**	**gate**	**again**	**,**	**as**	**though**	**she**	**intended**	**to**	**retrace**	**her**	**steps**
她	转向	和	步行	朝向	这	门	再次	,	作为	尽管	她	故意的	到	回溯	她	步骤

,
,
,

她转身再次朝大门走去，好像打算原路返回。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɪŋɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bel]	[wɔːrnd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[aʊt]	[tuː]	[lɔːŋ]	,
but	**the**	**ringing**	**of**	**a**	**bell**	**warned**	**her**	**that**	**she**	**had**	**already**	**been**	**out**	**too**	**long**	**,**
但	这	铃声	的	一个	钟	警告	她	那	她	有	已经	到过	出去	也	长的	,

但铃声提醒她，她已经出去太久了。

[ænd; ənd]	[rɪ'lʌktəntli]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['pɑːkɪt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]
and	**reluctantly**	**she**	**turned**	**toward**	**the**	**house**	**,**	**putting**	**the**	**money**	**in**	**her**	**pocket**	**as**	**she**	**did**
和	勉强	她	转向	朝向	这	房子	,	推杆	这	钱	在	她	口袋	作为	她	做过

[soʊ]	,
so	**,**
所以	,

她不情愿地转身朝房子走去，同时把钱放进口袋里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [fɔːrmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
with the half - formed resolution to institute an immediate inquiry
和 这 一半 - 形成 解决 到 研究所 一个 即时 询问
[rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
respecting it .
尊重 它 .

并初步决定立即对此事展开调查。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
As she was putting away her bonnet and shawl ,
作为 她 曾是 推杆 离开 她 引擎盖 和 披肩 ,

她正收起帽子和披肩时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [bɪl] .
she put her hand in her pocket and pulled out Mr . Barton's bill .
她 放 她 手 在 她 口袋 和 拉 出去 先生 . 巴顿的 账单 .

她把手伸进口袋，掏出了巴顿先生的账单。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['diːljə] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" What is that ? " asked Delia , who was writing at the table .
" 什么 是 那 ? " 问 德莉娅 , WHO 曾是 写作 在 这 桌子 .

“那是什么？”正在桌边写字的德莉娅问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɑːrtənz] , ['diːljə] .
" It is that horrible bill of Mr . Barton's , Delia .
" 它 是 那 可怕 账单 的 先生 . 巴顿的 , 德莉娅 .

“是巴顿先生那张可怕的账单，德莉娅。”

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] , — [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['sɪksti] [sents] .
Just see what an immense amount , — nine dollars and sixty cents .
只是 看 什么 一个 巨大 数量 , — 九 美元 和 六十 分 .

瞧瞧这笔巨款——九美元六十美分。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] .
I believe he has overcharged me .
我 相信 他 有 收费过高 我 .

我认为他多收了我的钱。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] . "
I am sure I have never had all that worsted . "
我 是 当然 我 有 绝不 有 全部 那 最差 . "

我确信我从未经历过如此糟糕的情况。

" ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [maʊnts] [ʌp] ['veri] [fæst] , " [əb'zɜːrvd] ['diːljə] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪl] ,
" Worsted mounts up very fast , " observed Delia , looking over the bill ,
" 最差 安装 向上 非常 快速地 , " 观察到 德莉娅 , 寻找 超过 这 账单 ,

“精纺毛线的花费很快就累积起来了，”德莉娅一边看着账单一边说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] .
" and you have had a great deal lately .
" 和 你 有 有 一个 伟大的 交易 最近 .

“而且你最近经历了很多。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
You know I told you , you were getting yourself into trouble .
你 知道 我 讲述 你 , 你 是 获得 你自己 进入 麻烦 .

你知道我早就跟你说过，你这样做会给自己惹麻烦。

[ðæt] [ʃɔːl] [fɔːr; fər] ['kɪti] [tʊk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
That shawl for Kitty took nearly a pound , and that is four dollars . "
那 披肩 为了 猫咪 采取 几乎 一个 磅 , 和 那 是 四 美元 . "

给凯蒂买的那条披肩花了将近一英镑，也就是四美元。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eməli] , ['fretfəli] .
" What is the use of always saying , ' I told you so , ' " interrupted Emily , fretfully .
" 什么 是 这 使用 的 总是 说 , - 我 讲述 你 所以 , - " 中断 艾米丽 , 忧心忡忡地 .

“总是说‘我早就告诉过你’有什么用呢？”艾米丽烦躁地打断道。

" [hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [breɪd][fɔːr; fər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,
" Here , then , is the morocco and velvet and the silver braid for two pairs of slippers ,
" 这里 , 然后 , 是 这 摩洛哥 和 天鹅绒 和 这 银 编织 为了 二 对 的 拖鞋 ,

“那么，这就是制作两双拖鞋所需的摩洛哥皮革、天鹅绒和银质编织带。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][kɑːrd] [bɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [bɑːksɪz] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['prez(ə)nts][juː; jʊ] [bɔːt] ,
and the silk and card board for your handkerchief boxes , besides all the presents you bought ,
和 这 丝绸 和 卡片 木板 为了 你的 手帕 盒子 , 除了 全部 这 礼物 你 买 ,

还有你买的所有礼物，包括装手帕盒的丝绸和纸板。

" [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" continued Delia , without heeding the interruption .
" 持续 德莉娅 , 没有 听从 这 中断 .

“德莉娅继续说道，没有理会打断她的话。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ,
" Yes , I should have expected it to be as much as that at least ,
" 是的 , 我 应该 有 预期的 它 到 是 作为 很多 作为 那 在 至少 ,

“是的，我至少应该预料到会有这么多。”

[fɔːr; fər] [maɪn] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bai] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . "
for mine was seven , and I did not buy nearly as much as you . "
为了 矿 曾是 七 , 和 我 做过 不是 买 几乎 作为 很多 作为 你 . "

我的也是七个，但我买的东西远没有你多。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [jɔːrz] ? " [æskt] ['eməli] .
" Have you paid yours ? " asked Emily .
" 有 你 有薪酬的 你的 ? " 问 艾米丽 .

“你交钱了吗？”艾米丽问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
" Yes , indeed , two weeks ago .
" 是的 , 的确 , 二 周 前 .

“是的，的确是两周前。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
I could not let it go to Mrs . Pomeroy , for anything ,
我 可以 不是 让 它 去 到 太太 . 波默罗伊 , 为了 任何事物 ,

我无论如何都不能把它交给波莫罗伊太太。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] .
she makes such a fuss about the girls ' running in debt .
她 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 女孩们 - 跑步 在 债务 .

她对女孩们负债累累这件事大惊小怪。

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [send] ['dʒeni] ['kɑːrpəntər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] .
She threatened to send Jenny Carpenter home for making a bill at the milliner's .
她 威胁 到 发送 珍妮 木匠 家 为了 制作 一个 账单 在 这 制帽商 .

她威胁要把珍妮·卡彭特送回家，因为她在女帽店欠了钱。

['dʒeni] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['æftər]['hɑːlədeɪz] ,
Jenny wanted the woman to wait till she came back after holidays ,
珍妮 通缉 这 女士 到 等待 直到 她 来了 后退 后 假期 ，

珍妮希望那个女人等到她假期结束后再来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] ['nevər] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ,
but she said she had waited for several young ladies who never came back at all ,
但 她 说 她 有 等待 为了 一些 年轻的 女士们 WHO 绝不 来了 后退 在 全部 ，

但她说她等过好几位年轻女士，她们都再也没有回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and she meant to send it to Mrs . Pomeroy directly .
和 她 意思是 到 发送 它 到 太太 . 波默罗伊 直接地 .

她本打算直接寄给波莫罗伊夫人。

['dʒeni] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Jenny did not believe she would dare do it , but she did , and Jenny was in trouble ,
珍妮 做过 不是 相信 她 会 敢 做 它 ， 但 她 做过 ， 和 珍妮 曾是 在 麻烦 ，

珍妮觉得自己不敢那么做，但她还是做了，结果珍妮惹上了麻烦。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" I knew she was in disgrace that time that she did not come to the table ,
" 我 知道 她 曾是 在 耻辱 那 时间 那 她 做过 不是 来 到 这 桌子 ，

“我知道她当时是因为失宠才没有来参加会议的。”

" [sed] ['eməli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
" said Emily , " but I never heard exactly what the matter was .
" 说 艾米丽 ， " 但 我 绝不 听到 确切地 什么 这 事情 曾是 .

“艾米丽说，但我始终没听到到底发生了什么事。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
I don't know what would happen to me if she should send me home .
我 不 知道 什么 会 发生 到 我 如果 她 应该 发送 我 家 .

如果她把我送回家，我不知道会发生什么。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
To be sure I have a home to go to .
到 是 当然 我 有 一个 家 到 去 到 .

确保我有个家可以回去。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] . "
But I should never dare to look my father in the face again . "
但 我 应该 绝不 敢 到 看 我的 父亲 在 这 脸 再次 . "

但我再也不敢直视父亲的脸了。

" [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ? " [æskt] ['diːljə] , [huː] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] .
" Is he so very particular ? " asked Delia , who was folding her letter .
" 是 他 所以 非常 特别的 ? " 问 德莉娅 ， WHO 曾是 折叠式的 她 信 .

“他这么挑剔吗？”德莉娅一边折着信一边问道。

" [oʊ] [dɪr] , [jes] ; [ænd; ənd][soʊ][stɜːrn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪs'pliːziz] [hɪm; ɪm] .
" Oh dear , yes ; and so stern , if anything displeases him .
" 哦 亲爱的 , 是的 ; 和 所以 船尾 , 如果 任何事物 不悦 他 .

“哦，天哪，是的；而且如果有什么事让他不高兴，他就会非常严厉。”

['mɪsɪz] . ['pɑːmɜ˞ɔɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mrs . Pomeroy is nothing to him .
太太 . 波默罗伊 是 没有什么 到 他 .

波莫罗伊夫人对他来说什么都不是。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɜ˞ɔɪ] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]
that only the other day Mrs . Pomeroy asked me in so many words whether I had
那 仅有的 这 其他 天 太太 . 波默罗伊 问 我 在 所以 许多 字 无论 我 有
[meɪd] ['eni] [bɪlz] ,
made any bills ,
制成 任何 账单 ,

就在前几天，波默罗伊太太直截了当地问我是否开具了任何账单。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] .
and almost without thinking , I told her no .
和 几乎 没有 思维 , 我 讲述 她 不 .

我几乎没怎么思考就对她说了“不”。

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] — "
Now if she gets hold of this one — "
现在 如果 她 获得 抓住 的 这 一 — "

如果她能拿到这个——

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['diːljə] .
" I would not be in your place for something , " said Delia .
" 我 会 不是 是 在 你的 地方 为了 某物 , " 说 德莉娅 .

“我可不想站在你这边，”德莉娅说。

" [bʌt; bət] - [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But hav'nt you money enough to pay it ? "
" 但 - 你 钱 足够的 到 支付 它 ? "

“可是你难道没有足够的钱来支付吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [bʌt; bət] — "
" I have , " replied Emily , looking steadfastly out of the window , " but — "
" 我 有 , " 回复 艾米丽 , 寻找 坚定不移 出去 的 这 窗户 , " 但 — "

“我有，”艾米莉回答道，目光始终凝视着窗外，“但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['diːljə] ,
" But you want to spend it for something else , I suppose , " said Delia ,
" 但 你 想 到 花费 它 为了 某物 别的 , 我 认为 , " 说 德莉娅 ,

“不过我想，你想把钱花在别的地方吧。”德莉娅说道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
after waiting in vain for the conclusion of the sentence .
后 等待 在 徒劳 为了 这 结论 的 这 句子 .

在徒劳地等待句子的结尾之后。

" [naʊ] , ['eməli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" Now , Emily , if you will take my advice ,
" 现在 , 艾米丽 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,

“艾米丽，如果你愿意听我的建议，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[peɪ]	[ðɪs]	[bɪl]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
you	**will**	**pay**	**this**	**bill**	**and**	**have**	**done**	**with**	**it**	**,**
你	将要	支付	这	账单	和	有	完毕	和	它	，

你付清这笔账单，事情就此了结。

['weðər]	[juː; jʊ]	['evər]	[hæv; həv]	['eni]	['mʌni]	[tuː; tə]	[spend]	[ə'gen]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
whether	**you**	**ever**	**have**	**any**	**money**	**to**	**spend**	**again**	**or**	**not**	**.**
无论	你	曾经	有	任何	钱	到	花费	再次	或者	不是	.

无论你是否还有钱可以再次消费。

[θɪŋk]	[haʊ]	['dredf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[hoʊm]	[ɪn]	[dɪs'greɪs]	,
Think	**how**	**dreadful**	**it**	**would**	**be**	**to**	**be**	**sent**	**home**	**in**	**disgrace**	**,**
思考	如何	可怕	它	会	是	到	是	发送	家	在	耻辱	，

想想被耻辱地遣送回国该是多么可怕啊！

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[neɪm]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kætəlɔːg]	[æz; əz]	[ɪk'speld]	!
and	**have**	**your**	**name**	**printed**	**in**	**the**	**catalogue**	**as**	**expelled**	**!**
和	有	你的	姓名	打印	在	这	目录	作为	被驱逐	!

你的名字将被印在开除名单上！

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʊd]	['nevər]	[get]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
Your	**father**	**would**	**never**	**get**	**over**	**it**	**.**	**"**
你的	父亲	会	绝不	得到	超过	它	.	"

你父亲永远都不会释怀。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[duː]	[bɪ'liːv]	,	"	[sed]	['eməli]	,
"	**It**	**would**	**kill**	**him**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**,**
"	它	会	杀	他	，	我	做	相信	，	"	说	艾米丽	，

“我相信这会要了他的命，”艾米丽说。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	.
"	**and**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**would**	**kill**	**me**	**.**
"	和	我	是	当然	它	会	杀	我	.

“而且我确信这会要了我的命。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	['diːljə]	.
You	**are**	**right**	**,**	**Delia**	**.**
你	是	正确的	，	德莉娅	.

你说得对，德莉娅。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[peɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	[rɪsks]	.	"
I	**must**	**pay**	**it**	**at**	**all**	**risks**	**.**	**"**
我	必须	支付	它	在	全部	风险	.	"

我必须承担一切风险支付这笔费用。

"	[wʌt]	[rɪsk]	[wʊd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	?	"	[æskt]	['diːljə]	,	[sər'praɪzd]	.
"	**What**	**risk**	**would**	**there**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**Delia**	**,**	**surprised**	**.**
"	什么	风险	会	那里	是	?	"	问	德莉娅	，	惊讶	.

“会有什么风险呢？”德莉娅惊讶地问道。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wei]	.	"
"	**I**	**should**	**think**	**the**	**risk**	**was**	**all**	**the**	**other**	**way**	**.**	**"**
"	我	应该	思考	这	风险	曾是	全部	这	其他	方式	.	"

“我认为风险恰恰相反。”

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[daʊn]	[ðer; ðər]	,	"	['ænsər]	['eməli]	,
"	**I**	**was**	**thinking**	**how**	**I**	**should**	**get**	**down**	**there**	**,**	**"**	**answered**	**Emily**	**,**
"	我	曾是	思维	如何	我	应该	得到	向下	那里	，	"	回答	艾米丽	，

“我正在想我该怎么下去，”艾米丽回答说。

['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪ'veɪʒ(ə)n]	[ðæt]	['ɔːfərd]	[ɪt'self]	.
seizing	**the**	**first**	**evasion**	**that**	**offered**	**itself**	**.**
抓住	这	第一的	逃避	那	提供	本身	.

抓住第一个出现的逃脱机会。

"	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[twaɪs]	[ðɪs]	[wiːk]	[ɔːl'redi]	,
"	**You**	**see**	**I**	**have**	**had**	**permission**	**to**	**go**	**out**	**twice**	**this**	**week**	**already**	**,**
"	你	看	我	有	有	允许	到	去	出去	两次	这	星期	已经	,

你看，我这周已经获准外出两次了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[der]	[nɑːt]	[æsk]	[ə'gen]	.
and	**I**	**dare**	**not**	**ask**	**again**	**.**
和	我	敢	不是	问	再次	.

我不敢再问了。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[sə'spekt]	.
She	**would**	**not**	**let**	**me**	**go**	**,**	**and**	**she**	**might**	**suspect**	**.**
她	会	不是	让	我	去	,	和	她	可能	怀疑	.

她不会放我走，而且她可能会起疑心。

[aɪ]	[maɪt]	[send]	[baɪ]	[mə'tɪldə]	[stoʊn]	.	"
I	**might**	**send**	**by**	**Matilda**	**Stone**	**.**	**"**
我	可能	发送	经过	玛蒂尔达	石头	.	"

我可能会让玛蒂尔达·斯通寄出去。

"	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[duː]	[ðæt]	,	"	[sed]	['diːljə]	,	[æz; əz]	['eməli]	[pɔːzd]	,
"	**I**	**would**	**not**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Delia**	**,**	**as**	**Emily**	**paused**	**,**
"	我	会	不是	做	那	,	"	说	德莉娅	,	作为	艾米丽	暂停	,

“我不会那样做,”德莉娅说道，艾米丽顿了顿。

[ə'pærəntli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	.
apparently	**for**	**a**	**reply**	**to**	**her**	**suggestion**	**.**
显然	为了	一个	回复	到	她	建议	.

显然是为了回应她的建议。

"	[aɪ]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[send]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	.
"	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**should**	**not**	**send**	**by**	**her**	**again**	**.**
"	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	应该	不是	发送	经过	她	再次	.

我下定决心以后不再通过她送信了。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɑːnɪst]	.	"
I	**do**	**not**	**think**	**she**	**is**	**honest**	**.**	**"**
我	做	不是	思考	她	是	诚实的	.	"

我不认为她诚实。

"	[oʊ]	,	['diːljə]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['eməli]	,	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[blʌd]	['mænt(ə)l]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	.
"	**Oh**	**,**	**Delia**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Emily**	**,**	**feeling**	**the**	**hot**	**blood**	**mantle**	**in**	**her**	**cheeks**	**.**
"	哦	,	德莉娅	!	"	惊呼	艾米丽	,	感觉	这	热的	血	地幔	在	她	脸颊	.

“哦，黛莉娅！”艾米莉惊呼道，感到脸颊发烫。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['diːljə]	.
"	**It**	**is**	**so**	**,**	**"**	**continued**	**Delia**	**.**
"	它	是	所以	,	"	持续	德莉娅	.

“确实如此,”德莉娅继续说道。

"	[aɪ]	[noʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['sevrəl]	[taɪmz]	[tʃɑːrdʒd]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[θɪŋz]	,
"	**I**	**know**	**she**	**has**	**several**	**times**	**charged**	**me**	**more**	**than**	**she**	**has**	**paid**	**for**	**things**	**,**
"	我	知道	她	有	一些	时代	带电	我	更多的	比	她	有	有薪酬的	为了	事物	,

我知道她好几次都向我收取了比她实际支付金额更多的费用，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	['praɪsɪz]	['æftərwərdz]	.
because	**I**	**have**	**inquired**	**the**	**prices**	**afterwards**	**.**
因为	我	有	询问	这	价格	然后	.

因为我事后询问过价格。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] ,

Besides , she might threaten to tell ,

除了 , 她 可能 威胁 到 告诉 ,

此外，她可能还会威胁要告发别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] .

and that would give her a hold upon you which might be very inconvenient .

和 那 会 给 她 一个 抓住 之上 你 哪个 可能 是 非常 不方便 .

那样一来，她就能控制你，这可能会给你带来很大的不便。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

" She considered a little , and then said , " I think I see how we can manage

" 她 经过考虑的 一个 小的 , 和 然后 说 , " 我 思考 我 看 如何 我们 能 管理

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她想了一会儿，然后说：“我想我知道我们该如何应对了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ,

You know we are to go to the dressmaker's before school ,

你 知道 我们 是 到 去 到 这 裁缝的 前 学校 ,

你知道我们上学前要去裁缝店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and Mrs . Pomeroy will have to give us permission for that , because

和 太太 . 波默罗伊 将要 有 到 给 我们 允许 为了 那 , 因为

[mɪs] ['sæmpsən] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Miss Sampson depends upon us .

错过 桑普森 取决于 之上 我们 .

波莫罗伊太太必须允许我们这样做，因为桑普森小姐要依靠我们。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['bɑːrtənz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [rʌn]

Then you know Barton's is only a few steps below , and we can easily run

然后 你 知道 巴顿的 是 仅有的 一个 很少 步骤 以下 , 和 我们 能 容易地 跑步

[daʊn] [ðer; ðər] ,

down there ,

向下 那里 ,

那么你就知道巴顿餐厅就在几步远的地方，我们可以轻松地跑下去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] .

and make it all straight .

和 制作 它 全部 直的 .

把一切都理顺。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlɝz, 'dʒuːlɝz] — [ðə; ði] [biːdz]

By the by , did you remember that little matter at the jeweler's — the beads

经过 这 经过 , 做过 你 记住 那 小的 事情 在 这 珠宝商 — 这 珠子

[ænd; ənd] ['spæŋglz] , [juː; jʊ] [noʊ] — "

and spangles , you know — "

和 亮片 , 你 知道 — "

对了，你还记得在珠宝店买的那件小事吗？就是那些珠子和亮片，你知道的——”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" I never thought of them , " replied Emily , clasping her hands with a

" 我 绝不 想法 的 他们 , " 回复 艾米丽 , 紧握 她 双手 和 一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

feeling of desperation ,

感觉 的 绝望 ,

“我从来没想过他们,”艾米莉绝望地双手紧握，回答道。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌlaɪə'bɪləti] .
at the idea of this new liability .
在 这 主意 的 这 新的 责任 .
想到要承担这项新的责任，我就感到很不安。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" Oh , dear , what shall I do ?
" 哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 做 ?
“哦，天哪，我该怎么办？”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] , ['diːljə] ?
Cannot you lend the money , Delia ?
不能 你 借 这 钱 , 德莉娅 ?
德莉娅，你不能借钱给我吗？

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ][kæn; kən] . "
I will pay you the very first minute I can . "
我 将要 支付 你 这 非常 第一的 分钟 我 能 . "
我会在有钱的第一时间付钱给你。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] , " [sed] ['diːljə] , [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I suppose I might , " said Delia , considering a little .
" 我 认为 我 可能 , " 说 德莉娅 , 考虑 一个 小的 .
“我想我可能会，”德莉娅想了想说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['strɪktli] ['lendɪŋ] [ɪz]
" I would not do it for every one , because you know how strictly lending is
" 我 会 不是 做 它 为了 每一个 一 , 因为 你 知道 如何 严格 贷款 是
[fər'bɪdn] ,
forbidden ,
禁止 ,
“我不会为每个人这样做，因为你知道借贷是被严格禁止的。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔːr; fər] [wʌns] .
but rather than have you get into a scrape , I will run the risk for once .
但 相当 比 有 你 得到 进入 一个 刮 , 我 将要 跑步 这 风险 为了 一次 .
"
"
"
但与其让你陷入困境，我愿意冒这一次险。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['diːljə] , " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] .
" Oh , thank you , Delia , " exclaimed Emily .
" 哦 , 感谢 你 , 德莉娅 , " 惊呼 艾米丽 .
“哦，谢谢你，德莉娅，”艾米丽惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" What a good girl you are . "
" 什么 一个 好的 女孩 你 是 . "
“你真是个好女孩。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , " [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] , " [maɪnd] ,
" But if I do , " continued Delia , " mind ,
" 但 如果 我 做 , " 持续 德莉娅 , " 头脑 ,
“但如果我真的那样做，”德莉娅继续说道，“请注意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] . "
I shall expect you to be equally ready to oblige me . "
我 将 预计 你 到 是 同样地 准备好 到 必须 我 . "
我希望你也能同样乐意满足我的要求。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" Of course , " replied Emily .
" 的 课程 , " 回复 艾米丽 .

“当然,”艾米丽回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [get] ['eni] ['mʌni] . "
" I shall pay you the very moment I get any money . "
" 我 将 支付 你 这 非常 片刻 我 得到 任何 钱 . "

“我一拿到钱就会立刻付给你。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['diːljə] ['ænsər] .
" I was not thinking about the money , " Delia answered .
" 我 曾是 不是 思维 关于 这 钱 , " 德莉娅 回答 .

“我当时没想钱的事,”德莉娅回答说。

" [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I might want you to do some thing else for me .
" 我 可能 想 你 到 做 一些 事物 别的 为了 我 .

“我可能还想让你帮我做点别的事。”

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [rɪsks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [rʌn] [rɪsks]
If I run risks for you , you must be ready , if necessary , to run risks
如果 我 跑步 风险 为了 你 , 你 必须 是 准备好 , 如果 必要的 , 到 跑步 风险
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "

如果我为你承担风险，你也必须做好准备，必要时为我承担风险。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I will do anything in the world for you ,
" 我 将要 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 ,

“我愿意为你做任何事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , " [sed] ['eməli] .
if you will only get me out of this scrape , " said Emily .
如果 你 将要 仅有的 得到 我 出去 的 这 刮 , " 说 艾米丽 .

“只要你能帮我摆脱这个困境就行了,”艾米丽说。

['diːljə] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Delia struck a light , for they had hitherto been talking in the dark ,
德莉娅 击 一个 光 , 为了 他们 有 迄今为止 到过 说 在 这 黑暗的 ,

德莉娅打开灯，因为她们之前一直在黑暗中交谈。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] .
and took some money out of her desk .
和 采取 一些 钱 出去 的 她 桌子 .

然后从办公桌里拿出了一些钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" How much do you need , " she asked , as she counted it over .
" 如何 很多 做 你 需要 , " 她 问 , 作为 她 计数 它 超过 .

“你需要多少？”她一边数着一边问。

" [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" Three dollars , " replied Emily .
" 三 美元 , " 回复 艾米丽 .

“三美元,”艾米丽回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" It cannot possibly be more than that . "
" 它 不能 可能 是 更多的 比 那 . "

“不可能不止如此。”

" [hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] , " [sed] ['diːljə] .

" Here are five , " said Delia .

" 这里 是 五 , " 说 德莉娅 .

“这里有五个，”德莉娅说。

" [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['dɛts] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [liːv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] .

" That will pay all your debts , and perhaps leave you something over .

" 那 将要 支付 全部 你的 债务 , 和 也许 离开 你 某物 超过 .

“这笔钱可以帮你还清所有债务，或许还能给你剩下一些。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] . "

But remember what you have promised . "

但 记住 什么 你 有 承诺 . "

但请记住你许下的承诺。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['diːljə] .

" Indeed I will , Delia .

" 的确 我 将要 , 德莉娅 .

“我一定会的，德莉娅。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I never was so much obliged to any one in my life .

我 绝不 曾是 所以 很多 有义务 到 任何 一 在 我的 生活 .

我一生中从未如此感激过任何人。

[oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .

Oh , how glad I shall be to get it all off my mind .

哦 , 如何 高兴的 我 将 是 到 得到 它 全部 离开 我的 头脑 .

哦，我多么希望这一切都能从我的脑海中消失。

" ['eməli] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

" Emily stopped suddenly .

" 艾米丽 停止 突然 .

艾米丽突然停了下来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What had become of her resolution to inquire for the owner of the

什么 有 变得 的 她 解决 到 查询 为了 这 所有者 的 这

['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] .

money she had found .

钱 她 有 成立 .

她当初决定要找回捡到的钱的主人，现在这个想法怎么就改变了呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]

How could she appropriate it to her own use , without incurring the guilt of

如何 可以 她 合适的 它 到 她 自己的 使用 , 没有 产生 这 有罪 的

[θeft] ?

theft ?

盗窃 ?

她如何才能将它据为己有，而不触犯盗窃罪?

[jet] [ðə; ði] [bɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

Yet the bill must be paid at all hazards .

然而 这 账单 必须 是 有薪酬的 在 全部 危险 .

然而，无论如何，这笔账单都必须支付。

[ðə; ði] [tiː] [bel] [rʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] ,

The tea bell rung in the midst of her reflections ,

这 茶 钟 梯子 在 这 中间 的 她 反思 ,

她正沉思着，茶铃响了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	['lʊkɪŋ]	[soʊ]	[peɪl]	[ðæt]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɡɜːlz]	['noʊtɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**she**	**descended**	**to**	**the**	**table**	**looking**	**so**	**pale**	**that**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**girls**	**noticed**	**it**	**,**
和	她	下降	到	这	桌子	寻找	所以	苍白	那	二	或者	三	的	这	女孩们	注意到	它	,

她走到桌边时，脸色苍白得吓人，两三个女孩都注意到了。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃərz]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ɪl]	.
and	**one**	**of**	**the**	**teachers**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**were**	**ill**	**.**
和	一	的	这	教师	问	她	如果	她	是	患病的	.

其中一位老师问她是不是生病了。

"	[maɪ]	[hed]	[eɪks]	,	[mɪs]	['ɡɪlbərt]	,	"	['eməli]	['ænsər]	,	[wɪð; wɪθ]	['pɜːrfɪkt]	[truːθ]	,
"	**My**	**head**	**aches**	**,**	**Miss**	**Gilbert**	**,**	**"**	**Emily**	**answered**	**,**	**with**	**perfect**	**truth**	**,**
"	我的	头	疼痛	,	错过	吉尔伯特	,	"	艾米丽	回答	,	和	完美的	真相	,

“吉尔伯特小姐，我头疼，”艾米莉如实回答道。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	-	[eɪk]	[wʌz; wəz]	[wɜːrs]	[tuː; tə]	[ber]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[hed]	-	[eɪk]	,
but	**she**	**might**	**have**	**said**	**that**	**a**	**heart**	**-**	**ache**	**was**	**worse**	**to**	**bear**	**than**	**a**	**head**	**-**	**ache**	**,**
但	她	可能	有	说	那	一个	心	-	疼痛	曾是	更糟	到	熊	比	一个	头	-	疼痛	,

但她或许会说，心痛比头痛更难忍受。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[peɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəns]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
and	**a**	**pain**	**in**	**the**	**conscience**	**worst**	**of**	**all**	**.**
和	一个	疼痛	在	这	良心	最差	的	全部	.

而最糟糕的是良心的谴责。

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[wen]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[tæpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[ɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[spuːn]	,
How	**she**	**started**	**when**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**tapped**	**on**	**the**	**tea**	**-**	**urn**	**with**	**a**	**spoon**	**,**
如何	她	开始	什么时候	太太	.	波默罗伊	轻敲	在	这	茶	-	瓮	和	一个	勺子	,

事情的起因是波默罗伊太太用勺子敲了敲茶壶。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[wei]	[ʌv; əv]	['kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[rɪ'liːvd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	,
which	**was**	**her**	**way**	**of**	**calling**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**,**	**and**	**how**	**relieved**	**she**	**felt**	**,**
哪个	曾是	她	方式	的	呼叫	这	注意力	的	这	年轻的	女士们	,	和	如何	松了口气	她	毛毡	,

这是她吸引年轻女士们注意的方式，她感到如释重负。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ri'ma:ks]	[rɪ'leɪtɪd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brekfəst]	['aʊər]	.
when	**she**	**heard**	**that**	**her**	**remarks**	**related**	**only**	**to**	**a**	**change**	**in**	**the**	**breakfast**	**hour**	**:**
什么时候	她	听到	那	她	评论	有关的	仅有的	到	一个	改变	在	这	早餐	小时	.

当她得知自己的言论仅仅与早餐时间的改变有关时。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dʌl]	,	['eɪkɪŋ]	[peɪn]	[keɪm]	[bæk]	[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɪl]	['ʃɑːrpər]	[pæŋ]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**the**	**dull**	**,**	**aching**	**pain**	**came**	**back**	**the**	**next**	**moment**	**,**	**with**	**a**	**still**	**sharper**	**pang**	**accompanying**	**it**	**,**
但	这	乏味的	,	疼痛	疼痛	来了	后退	这	下一个	片刻	,	和	一个	仍然	更锐利	疼痛	随同	它	,

但下一刻，那种钝痛又袭来，而且伴随着更加剧烈的刺痛。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[baɪ]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌni]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]
as	**she**	**remembered**	**that**	**by**	**keeping**	**the**	**money**	**so**	**long**	**,**	**and**	**saying**	**nothing**	**about**	**it**
作为	她	记得	那	经过	保持	这	钱	所以	长的	,	和	说	没有什么	关于	它

,	
,	
,	

她想起自己把钱藏了这么久，却什么也没说，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
she	**had**	**already**	**put**	**a**	**great**	**difficulty**	**in**	**the**	**way**	**of**	**returning**	**it**	**at**	**all**	**.**
她	有	已经	放	一个	伟大的	困难	在	这	方式	的	返回	它	在	全部	.

她已经给归还这件物品设置了很大的障碍。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	['kwestʃənd]	[hɜːr; hər]	,
What	**could**	**she**	**say**	**if**	**any**	**one**	**questioned**	**her**	**,**
什么	可以	她	说	如果	任何	一	被质问	她	,

如果有人质问她，她能说什么呢?

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌt]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	['mænər]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[dɪ'leɪ]
and	**in**	**what**	**reasonable**	**manner**	**could**	**she**	**account**	**for**	**her**	**delay**
和	在	什么	合理的	方式	可以	她	帐户	为了	她	延迟

?	
?	
?	

她应该如何合理地解释自己的延误?

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	['æftər]	[tiː]	,	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[stɑːpt]	[hɜːr; hər]
As	**she**	**was**	**passing**	**out**	**of**	**the**	**room**	**after**	**tea**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**stopped**	**her**
作为	她	曾是	通过	出去	的	这	房间	后	茶	,	太太	.	波默罗伊	停止	她

.	
.	
.	

喝完茶后，当她正要走出房间时，波莫罗伊太太叫住了她。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	?	"	[ʃiː; ʃi]
"	**Don't**	**you**	**feel**	**well**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**she**
"	不	你	感觉	出色地	,	我的	亲爱的	?	"	她

[æskt]	.
asked	**.**
问	.

“亲爱的，你感觉不舒服吗?”她问道。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	['veri]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['taɪərd]
"	**You**	**look**	**very**	**pale**	**and**	**tired**
"	你	看	非常	苍白	和	疲劳的

.	
.	
.	

你看上去脸色苍白，很疲惫。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	[frʌm; frəm]	['stʌdi]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**can**	**be**	**excused**	**from**	**study**	**this**	**evening**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**.**
你	能	是	已原谅	从	学习	这	晚上	,	如果	你	希望	它	.

"	
"	
"	

如果你愿意，今晚可以不用学习。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['taɪərd]	,	"	[əd'mɪtɪd]	['eməli]	,	['hɑːrdli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɜːr; hər]	[terz]
"	**I**	**am**	**tired**	**,**	**"**	**admitted**	**Emily**	**,**	**hardly**	**able**	**to**	**restrain**	**her**	**tears**
"	我	是	疲劳的	,	"	承认	艾米丽	,	几乎	有能力的	到	抑制	她	眼泪

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'zɜːrvd]	['kaɪndnəs]	,
at	**the**	**undeserved**	**kindness**	**,**
在	这	不应得的	仁慈	,

“我累了,”艾米丽承认道，她几乎无法抑制住泪水，感激这份她不配得到的善意。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[ɪk'skjuːzd]	[frʌm; frəm]	['stʌdi]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]
"	**but**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**being**	**excused**	**from**	**study**	**,**	**thank**	**you**
"	但	我	不	关心	关于	存在	已原谅	从	学习	,	感谢	你

.	
.	
.	

“但我不在乎能不能免修课程，谢谢。”

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[siːm]	[soʊ]	[lɔːŋ]	.	"
It	**makes**	**the**	**evening**	**seem**	**so**	**long**	**.**	**"**
它	制作	这	晚上	似乎	所以	长的	.	"

这让夜晚显得格外漫长。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['oʊnli][dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
" Just as you please , only don't make yourself sick , " said Mrs . Pomeroy .
" 只是 作为 你 请 , 仅有的 不 制作 你自己 生病的 , " 说 太太 . 波默罗伊 .

“随你便，只要别让自己生病就行，”波莫罗伊太太说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] ,
" I shall be glad when this affair is over ,
" 我 将 是 高兴的 什么时候 这 事务 是 超过 ,

“我希望这件事尽快结束。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['wiəriŋ] [jɔːr'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for you are all wearying yourselves out with working for it .
为了 你 是 全部 令人疲惫 你们自己 出去 和 在职的 为了 它 .

因为你们都在为之努力，累得筋疲力尽。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['fiːvər] [rʌn] ['prɪti] [haɪ] [bɪ'fɔːr] ,
I have seen the knitting fever run pretty high before ,
我 有 已见 这 针织 发烧 跑步 漂亮的 高的 前 ,

我以前也见过编织热潮非常高涨的情况。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [pri'veild] [tuː; tə] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .
but I do not think it has ever prevailed to quite such an alarming extent .
但 我 做 不是 思考 它 有 曾经 最终获胜 到 相当 这样的 一个 令人担忧 程度 .

但我认为它从未达到如此令人担忧的程度。

['iːv(ə)n] ['kɪti] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even Kitty has caught it ,
甚至 猫咪 有 捕捉 它 ,

连猫咪都感染了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs]
and I have every now and then to take her work away by main force
和 我 有 每一个 现在 和 然后 到 拿 她 工作 离开 经过 主要的 力量
[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['taɪərɪŋ][hɜːr'self] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] . "
to prevent her from tiring herself out altogether . "
到 防止 她 从 令人疲惫 她自己 出去 共 . "

我时不时地不得不强行剥夺她的工作，以免她过度劳累。

" [haʊ] [ɪz] ['kɪti] , [mæm, mɑːm, məm] , " [æskt] ['eməli] , [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
" How is Kitty , ma'am , " asked Emily , more from the necessity of saying
" 如何 是 猫咪 , 女士 , " 问 艾米丽 , 更多的 从 这 必要性 的 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“凯蒂怎么样了，夫人？”艾米丽问道，更多的是出于不得不说点什么的心理。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] .
than because she felt any particular interest in the answer .
比 因为 她 毛毡 任何 特别的 兴趣 在 这 回答 .

而不是因为她对答案有任何特别的兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ]
" She seems very much better , " replied Mrs . Pomeroy , " and I cannot help being
" 她 似乎 非常 很多 更好的 , " 回复 太太 . 波默罗伊 , " 和 我 不能 帮助 存在
['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
very much encouraged .
非常 很多 鼓励 .

“她看起来好多了，”波默罗伊太太回答说，“我感到非常欣慰。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
She has been out of doors to - day ,
她 有 到过 出去 的 门 到 - 天 ,

她今天一直在户外活动。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and I have promised that if she is no worse for it ,
和 我 有 承诺 那 如果 她 是 不 更糟 为了 它 ，

我已经承诺，如果她没有因此受到更严重的伤害，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
she shall go down town to - morrow .
她 将 去 向下 镇 到 - 明天 .

她明天要去城里。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] ,
One of her aunts has sent her some money ,
一 的 她 姑姑们 有 发送 她 一些 钱 ，

她的一位姑姑给她寄了一些钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [gɪfts]
and she is enjoying very much the idea of purchasing her Christmas gifts
和 她 是 享受 非常 很多 这 主意 的 购买 她 圣诞节 礼物
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她非常享受自己购买圣诞礼物的想法。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] .
Well , good night , my dear , and remember to be careful of your health .
出色地 ， 好的 夜晚 ， 我的 亲爱的 ， 和 记住 到 是 小心 的 你的 健康 .

好了，晚安，亲爱的，记住要好好照顾自己的身体。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ðæt] ['eməli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [soʊ][fɑːr] ,
IT was only by a strong effort that Emily was able , so far ,
它 曾是 仅有的 经过 一个 强的 努力 那 艾米丽 曾是 有能力的 ， 所以 远的 ，

到目前为止，艾米莉能够取得这样的成绩，全靠她付出的巨大努力。

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːnieri] [em'bærəsmənts] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'luːd]
to turn her thoughts from her pecuniary embarrassments , as to allude
到 转动 她 想法 从 她 金钱 尴尬 ， 作为 到 暗示
[tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
to her lessons for the evening ,
到 她 课程 为了 这 晚上 ，

为了转移她对经济困境的注意力，以便更好地思考她晚上要上的课，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [mɪs] ['gɪlbərt] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]
and it was not till Miss Gilbert , whose turn it was to preside in the
和 它 曾是 不是 直到 错过 吉尔伯特 ， 谁 转动 它 曾是 到 主持 在 这
[skuːl] - [ruːm] ,
school - room ,
学校 - 房间 ，

直到轮到吉尔伯特小姐在教室主持教学时，

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [æb'strækʃn] ,
had spoken to her once or twice , that she threw off her abstraction ,
有 说 到 她 一次 或者 两次 ， 那 她 扔 离开 她 抽象 ，

跟她说过一两次话后，她就放下了心思。

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
sufficiently to hear and answer what was said to her .
足够 到 听到 和 回答 什么 曾是 说 到 她 .

足以听清并回答别人对她说的话。

['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , ['diːljə] ['rælid] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['æbsəns]

After they returned to their room , Delia rallied her a little upon her absence

后 他们 返回 到 他们的 房间 , 德莉娅 集结 她 一个 小的 之上 她 缺席

[ʌv; əv][maɪnd] .

of mind .

的 头脑 .

回到房间后，德莉娅稍微安抚了她，让她从心不在焉的状态中恢复过来。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

" Any one would think you had all the cares of the nation upon your shoulders ,

" 任何 一 会 思考 你 有 全部 这 关心 的 这 国家 之上 你的 肩膀 ,

任何人都会认为你肩负着整个国家的重担，

['eməli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [fɔːr; fər]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

Emily , instead of a little bill for worsted .

艾米丽 , 反而 的 一个 小的 账单 为了 最差 .

艾米丽，而不是一张小小的羊毛制品账单。

['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

People Will begin to suspect something presently , if you are not more careful .

人们 将要 开始 到 怀疑 某物 目前 ,如果 你 是 不是 更多的 小心 .

如果你不更加小心谨慎，人们很快就会开始怀疑你。

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚ,ɔɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When Mrs . Pomeroy spoke to the girls at the table ,

什么时候 太太 . 波默罗伊 辐 到 这 女孩们 在 这 桌子 ,

当波莫罗伊太太和桌边的女孩们说话时，

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

you started as though you had been shot ,

你 开始 作为 尽管 你 有 到过 射击 ,

你一开始的样子就像中枪了一样，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

and when she stopped you coming out of the room , you turned as pale as

和 什么时候 她 停止 你 未来 出去 的 这 房间 , 你 转向 作为 苍白 作为

['æʃɪz] .

ashes .

灰烬 .

当她阻止你走出房间时，你的脸色变得像灰烬一样苍白。

[waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɑːn] ['mætərz] . "

Why cannot you learn to put a good face upon matters . "

为什么 不能 你 学习 到 放 一个 好的 脸 之上 事情 . "

你为什么就不能学会好好表现呢?

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [tuː; tə] [haɪd] , ['diːljə] , " [sed] [pʊr] ['eməli] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ;

" I never before had a secret to hide , Delia , " said poor Emily , sighing heavily ;

" 我 绝不 前 有 一个 秘密 到 隐藏 , 德莉娅 , " 说 贫穷的 艾米丽 , 叹息 重度 ;

“我以前从来没有过秘密要隐瞒，德莉娅，”可怜的艾米莉重重地叹了口气说道；

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

" and I am sure I hope I shall never have another .

" 和 我 是 当然 我 希望 我 将 绝不 有 其他 .

“而且我确信，我希望我永远不会再有第二个孩子了。”

[oʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

Oh , I do think it is dreadful to live in such constant fear of being found out .

哦 , 我 做 思考 它 是 可怕 到 居住 在 这样的 持续的 害怕 的 存在 成立 出去 .

哦，我觉得生活在时刻害怕被发现的恐惧中真是太可怕了。

" ['di:ljə] [lʊkt] ['ræðər] [ə'nɔɪd] .
" Delia looked rather annoyed .
" 德莉娅 看起来 相当 恼怒 .

德莉娅看起来很恼火。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd]
" When you have been at school as long as I have , you will not mind
" 什么时候 你 有 到过 在 学校 作为 长的 作为 我 有 , 你 将要 不是 头脑
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“等你像我一样在学校待了这么久，你就不会介意了。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] , [bʌt; bət] , ['eməli] ,
" I think it rather good fun to have a secret , but , Emily ,
" 我 思考 它 相当 好的 乐趣 到 有 一个 秘密 , 但 , 艾米丽 ,

“我觉得保守秘密挺有意思的，但是，艾米丽，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] — "
if you are so afraid of them , I do not see — "
如果 你 是 所以 害怕的 的 他们 , 我 做 不是 看 — "

如果你这么害怕他们，我不明白——”

" [duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ? " ['ædɪd] ['eməli] , [æz; əz] ['di:ljə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .
" Do not see what ? " added Emily , as Delia came to a full stop .
" 做 不是 看 什么 ? " 额外 艾米丽 , 作为 德莉娅 来了 到 一个 满的 停止 .

“什么没看见？”艾米莉问道，这时德莉娅突然停住了脚步。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , " [rɪ'tɜːrnd] ['di:ljə] .
" I do not see how you are to help me as you promised , " returned Delia .
" 我 做 不是 看 如何 你 是 到 帮助 我 作为 你 承诺 , " 返回 德莉娅 .

“我不明白你打算如何像你承诺的那样帮助我,”德莉娅回答道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] . "
" I expected you would be so , or I should never have begun . "
" 我 预期的 你 会 是 所以 , 或者 我 应该 绝不 有 开始 . "

“我早就料到你会这样，否则我当初就不该开始。”

" [bɪ'gʌn] [wʌt] ? " [æskt] ['eməli] [ə'gen] .
" Begun what ? " asked Emily again .
" 开始 什么 ? " 问 艾米丽 再次 .

“开始什么了？”艾米丽又问。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , ['di:ljə] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
" You are so very mysterious , Delia , I don't know at all what to make of
" 你 是 所以 非常 神秘 , 德莉娅 , 我 不 知道 在 全部 什么 到 制作 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“德莉娅，你真是太神秘了，我完全不知道该如何看待你。”

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bɑːrtənz] ['æftər][ðə; ði] [breɪd] ,
Ever since the day that we went down to Barton's after the braid ,
曾经 自从 这 天 那 我们 去 向下 到 巴顿的 后 这 编织 ,

自从那天我们编完辫子后去了巴顿家之后，

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,
you have acted as if you had some wonderful secret upon your mind ,
你 有 行动 作为 如果 你 有 一些 精彩的 秘密 之上 你的 头脑 ,
你表现得好像心里藏着什么惊天秘密似的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] . "
which you were determined to keep all to yourself . "
哪个 你 是 决定 到 保持 全部 到 你自己 . "
你决心将这一切都保守秘密。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['diːljə] ,
" And so I have , " said Delia ,
" 和 所以 我 有 , " 说 德莉娅 ,
“所以我就这么做了,”德莉娅说。

" ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ;
" only I have no desire at all to keep it all to myself ;
" 仅有的 我 有 不 欲望 在 全部 到 保持 它 全部 到 我 ;
“只是我一点也不想把这一切都据为己有；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
but if you have such a great dread of knowing anything which you cannot talk about ,
但 如果 你 有 这样的 一个 伟大的 恐惧 的 会心 任何事物 哪个 你 不能 讲话 关于 ,
但如果你如此害怕知道任何你无法谈论的事情，

[aɪ][dəunt] [siː]
I don't see
我 不 看
我没看到

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] ['weðər] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
but I must do so whether I wish it or not .
但 我 必须 做 所以 无论 我 希望 它 或者 不是 .
但我必须这样做，不管我愿不愿意。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] ,
I did not think you would fail me just when I needed you ,
我 做过 不是 思考 你 会 失败 我 只是 什么时候 我 需要 你 ,
我没想到你会在我最需要你的时候让我失望。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
especially after what you said this afternoon .
尤其 后 什么 你 说 这 下午 .
尤其是在你今天下午说了那些话之后。

" [ænd; ənd] ['diːljə] [siːmd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" And Delia seemed just ready to cry .
" 和 德莉娅 似乎 只是 准备好 到 哭 .
“德莉娅看起来快要哭了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [juː; jʊ] , ['diːljə] , " [sed] ['eməli] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" But I have not failed you , Delia , " said Emily , much disturbed at the implied accusation .
" 但 我 有 不是 失败的 你 , 德莉娅 , " 说 艾米丽 , 很多 不安 在 这 暗示 指控 .
“但我并没有辜负你，黛莉娅,”艾米莉说道，她对这句隐含的指责感到非常不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [toʊld] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ,
" I am sure I never told anything that you asked me to keep ,
" 我 是 当然 我 绝不 讲述 任何事物 那 你 问 我 到 保持 ,

“我确信我从未说过任何你要求我保密的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['siːkrət] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [jɔːrz] .
and it is my own secret that troubles me , not yours .
和 它 是 我的 自己的 秘密 那 麻烦 我 , 不是 你的 .

困扰我的是我自己的秘密，而不是你的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
That would be a very different matter .
那 会 是 一个 非常 不同的 事情 .

那将是完全不同的另一回事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,
There is no one in the world that I would do more to oblige than yourself ,
那里 是 不 一 在 这 世界 那 我 会 做 更多的 到 必须 比 你自己 ,

世界上我最想为之付出一切的人就是你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
for I am sure I don't know what would have become of me without you . "
为了 我 是 当然 我 不 知道 什么 会 有 变得 的 我 没有 你 . "

因为我确信，如果没有你，我真不知道自己会变成什么样。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['siːkrət] ,
" Then you will promise solemnly not to betray me , if I let you into my secret ,
" 然后 你 将要 承诺 庄严地 不是 到 背叛 我 , 如果 我 让 你 进入 我的 秘密 ,

“那么，如果我让你知道我的秘密，你就要郑重承诺不会背叛我。”

" [sed] ['diːljə] .
" said Delia .
" 说 德莉娅 .

“德莉娅说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eməli] , ['kɑːnfɪdəntli] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Of course I will , " returned Emily , confidently , but feeling nevertheless a little
" 的 课程 我 将要 , " 返回 艾米丽 , 自信地 , 但 感觉 尽管如此 一个 小的
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“我当然会,”艾米莉自信地回答道，但同时又感到有些害怕。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ɔːl'redi] .
" I have promised already .
" 我 有 承诺 已经 .

我已经答应过了。

" ['diːljə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃeɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ]
" Delia paused and played with her chain , as though she did not exactly know
" 德莉娅 暂停 和 玩 和 她 链 , 作为 尽管 她 做过 不是 确切地 知道
[wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
where to begin .
在哪里 到 开始 .

“德莉娅停了下来，摆弄着她的项链，好像她不太清楚该从哪里开始。

['eməli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
Emily was surprised at her embarrassment .
艾米丽 曾是 惊讶 在 她 尴尬 .

艾米莉对自己的尴尬感到意外。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Why , you are as bad as I am , " she said , laughing ,
" 为什么 , 你 是 作为 坏的 作为 我 是 , " 她 说 , 笑 ,

“哎呀，你跟我一样坏，”她笑着说。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [daɪˈvɜːrt]
and really rejoiced at the prospect of hearing something which might divert
和 真的 欣喜若狂 在 这 前景 的 听力 某物 哪个 可能 转移
[hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] .
her mind from her own troubles .
她 头脑 从 她 自己的 麻烦 .

她非常高兴能听到一些可以让她暂时忘记烦恼的事情。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] [əˈpɑːn][jʊr; jər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] . "
" One would think you had a love affair upon your hands at the very least . "
" 一 会 思考 你 有 一个 爱 事务 之上 你的 双手 在 这 非常 至少 . "

“人们至少会认为你们之间有一段恋情。”

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdiːljə] [əˈbrʌptli] .
" I never said I had not , " returned Delia abruptly .
" 我 绝不 说 我 有 不是 , " 返回 德莉娅 突然 .

“我从没说过我没有，”德莉娅突然回答道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , [əˈpærəntli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns]
She paused a moment , and then went on , apparently recovering her confidence
她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 去 在 , 显然 恢复中 她 信心
[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
after the first step .
后 这 第一的 步 .

她停顿了一下，然后继续前进，显然在迈出第一步后恢复了信心。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɑːrtənz] — [duː][juː; jʊ]
" You were speaking of that day we went down to Barton's — do you
" 你 是 请讲 的 那 天 我们 去 向下 到 巴顿的 — 做 你
[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wiː; wi] [met] [ðer; ðər] ? "
remember the gentleman we met there ? "
记住 这 绅士 我们 遇见 那里 ? "

“你刚才说到我们去巴顿家的那天——你还记得我们在那里遇到的那位先生吗？”

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪskərz] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈæksent] — [jes] ,
" The one with the black whiskers who spoke with such a French accent — yes ,
" 这 一 和 这 黑色的 胡须 WHO 辐 和 这样的 一个 法语 口音 — 是的 ,
[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
what of him ? "
什么 的 他 ? "

“那个留着黑色胡须，说着一口浓重法国口音的人——对，他怎么样了？”

" [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən][æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] , " [pərˈsuːd] [ˈdiːljə] ,
" He is come to teach French and Italian at the academy , " pursued Delia ,
" 他 是 来 到 教 法语 和 意大利语 在 这 学院 , " 追击 德莉娅 ,

“他是来学院教法语和意大利语的，”德莉娅接着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mædəmwəˈzel] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]
" and he hopes that Mrs . Pomeroy will employ him , as Mademoiselle is going
" 和 他 希望 那 太太 . 波默罗伊 将要 采用 他 , 作为 小姐 是 去
[əˈweɪ] [æt; ət][ˈhɑːlədeɪz] . "
away at holidays . "
离开 在 假期 . "

“他希望波默罗伊夫人能雇用他，因为小姐要外出度假。”

" [mædəmwə'zel] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] .
" Mademoiselle going away — how sorry I am ! " exclaimed Emily .
" 小姐 去 离开 — 如何 对不起 我 是 ! " 惊呼 艾米丽 .

“小姐要走了——我真舍不得！”艾米丽惊呼道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ] , " [sed] ['diːljə] ; " [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['iːðər] ,
" So am not I , " said Delia ; " nor will you be either ,
" 所以 是 不是 我 , " 说 德莉娅 ; " 也不 将要 你 是 任何一个 ,

“我不是,”德莉娅说，“你也不会是。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
when you know all about it .
什么时候 你 知道 全部 关于 它 .

当你完全了解它的时候。

['mɪstər] . ['hjuːgəu] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər]
Mr . Hugo used to teach at the Gymnasium and all the girls there
先生 . 雨果 用过的 到 教 在 这 健身房 和 全部 这 女孩们 那里
['wəːʃip] [hɪm; ɪm] . "
worshipped him . "
崇拜 他 . "

雨果先生以前在文理中学教书，那里的所有女生都非常崇拜他。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['eməli] , [æz; əz] ['diːljə] [stɑːpt] [ə'gen] .
" And so you want him to come here , " said Emily , as Delia stopped again .
" 和 所以 你 想 他 到 来 这里 , " 说 艾米丽 , 作为 德莉娅 停止 再次 .

“所以你想让他来这里？”艾米丽说，这时德莉娅又停了下来。

" [bʌt; bət] , ['diːljə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
" But , Delia , I don't think I like reciting to a gentleman as well as to
" 但 , 德莉娅 , 我 不 思考 我 喜欢 背诵 到 一个 绅士 作为 出色地 作为 到
[ə; eɪ]['leɪdi] . "
a lady . "
一个 女士 . "

“但是，德莉娅，我觉得我不太喜欢给男士朗诵，不如给女士朗诵来得舒服。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['mɪstər] . ['fletʃər] ? " [sed] ['diːljə] .
" I thought you liked Mr . Fletcher ? " said Delia .
" 我 想法 你 喜欢 先生 . 弗莱彻 ? " 说 德莉娅 .

“我以为你喜欢弗莱彻先生呢？”德莉娅说。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [wel] ,
" Yes , because he is so patient and makes one understand so well ,
" 是的 , 因为 他 是 所以 病人 和 制作 一 理解 所以 出色地 ,

“是的，因为他很有耐心，而且能把人解释得很清楚。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][maɪ] ['les(ə)n] .
but I am afraid of him , if I don't have my lesson .
但 我 是 害怕的 的 他 , 如果 我 不 有 我的 课 .

但是，如果我没上课，我会害怕他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [soʊ] [diːp] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'pliːzd] ,
His eyes flash so , and his voice sounds so deep when he is displeased ,
他的 眼睛 闪光 所以 , 和 他的 嗓音 声音 所以 深的 什么时候 他 是 不高兴 ,

他生气时眼神闪烁，声音低沉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] .
it is quite awful .
它 是 相当 可怕 .

真是太糟糕了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['ɡɜːlz] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['dʒuːpɪtər] - . "
That is why the girls call him Jupiter Touans . "
那 是 为什么 这 女孩们 称呼 他 木星 - . "

所以女孩们才叫他“木星图安斯”。

" [ʃɔː] , ['eməli] , ['kænɑːt] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪriəs] ? " [sed] ['diːljə] ['ʃɑːrpli] .
" Pshaw , Emily , cannot you be serious ? " said Delia sharply .
" 呸 , 艾米丽 , 不能 你 是 严肃的 ? " 说 德莉娅 尖锐地 .

“呸，艾米丽，你就不能认真点吗？”德莉娅厉声说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" I tell you I am in earnest .
" 我 告诉 你 我 是 在 认真 .

我告诉你，我是认真的。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hjuːgəu][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [mædəməzɛlz] [pleɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
If Mr . Hugo can only come here in Mademoiselle's place , I shall be perfectly happy .
如果 先生 . 雨果 能 仅有的 来 这里 在 小姐的 地方 , 我 将 是 完美 快乐的 .

如果雨果先生能代替小姐前来，我将非常高兴。

" ['eməli] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɡreɪv] [ɪ'nʌf] .
" Emily stopped laughing , and looked grave enough .
" 艾米丽 停止 笑 , 和 看起来 严重 足够的 .

艾米莉停止了笑声，神情变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['diːliəz] ['miːnɪŋ] ,
She did not yet see the whole of Delia's meaning ,
她 做过 不是 然而 看 这 所有的 的 德莉娅的 意义 ,

她当时还没有完全理解黛莉娅的意思。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
but a light began to dawn upon her understanding .
但 一个 光 开始 到 黎明 之上 她 理解 .

但她渐渐明白了其中的道理。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ;
" And so you want him to come here , " she repeated ;
" 和 所以 你 想 他 到 来 这里 , " 她 重复 ;

“所以你想让他来这里，”她重复道；

" [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" did you like him so very much ? "
" 做过 你 喜欢 他 所以 非常 很多 ? "

你真的很喜欢他吗？

" [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['diːljə] — [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] .
" Like him ! " said Delia — the tone was expressive .
" 喜欢 他 ! " 说 德莉娅 — 这 语气 曾是 富有表现力的 .

“像他一样！”德莉娅说道——语气很激动。

" [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" He liked me at any rate .
" 他 喜欢 我 在 任何 速度 .

至少他挺喜欢我的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪslət] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ?
You know that beautiful bracelet I showed you ?
你 知道 那 美丽的 手镯 我 显示 你 ?

你还记得我给你看过的那条漂亮的手链吗？

" ['eməli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Emily nodded .
" 艾米丽 点头 .

艾米丽点了点头。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He gave it to me .
" 他 给予 它 到 我 .

“他把它给了我。”

[aɪ] ['nevər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
I never wear it at home for fear Mrs . Mason should notice it ,
我 绝不 穿 它 在 家 为了 害怕 太太 . 石匠 应该 注意 它 ,

我从来不在家戴它，怕被梅森太太注意到。

[ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,
and make inquiries about it , for as for my father ,
和 制作 查询 关于 它 , 为了 作为 为了 我的 父亲 ,

并就此事进行调查，因为至于我父亲，

[aɪ] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː]
I might wear the Koh - i - Noor diamond in a ring , and he would never see
我 可能 穿 这 Koh - 我 - 努尔 钻石 在 一个 戒指 , 和 他 会 绝不 看
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我可能会把光之山钻石镶嵌在戒指上，而他永远也看不到它。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['diːljə] ?
" But how could you accept such a present from a gentleman , Delia ?
" 但 如何 可以 你 接受 这样的 一个 展示 从 一个 绅士 , 德莉娅 ?

“但是，德莉娅，你怎么能接受一位绅士送的这样一份礼物呢？”

[ænt] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
Aunt always said it was very improper to put ourselves under such obligations ,
阿姨 总是 说 它 曾是 非常 不当 到 放 我们自己 在下面 这样的 义务 ,

姑妈总是说我们不应该让自己承担这样的义务。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['diːljə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [vekst] [ə'gen] .
" she stopped for Delia began to look vexed again .
" 她 停止 为了 德莉娅 开始 到 看 烦恼 再次 .

她停了下来，因为德莉娅又开始显得恼怒起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər]
" I wonder you did not think of that , when you wrote to ask your cousin for
" 我 想知道 你 做过 不是 思考 的 那 , 什么时候 你 写道 到 问 你的 表哥 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“我真不明白你写信向你表弟借钱的时候，怎么没想到这一点。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪslət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" I should think that was about as bad as accepting a bracelet when it
" 我 应该 思考 那 曾是 关于 作为 坏的 作为 接受 一个 手镯 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
was offered .
曾是 提供 .

“我觉得这和接受别人送的手镯一样糟糕。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɛmɪliːz] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈkʌlər] .
" It was now Emily's turn to color .
" 它 曾是 现在 艾米丽的 转动 到 颜色 .

现在轮到艾米丽涂色了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I think that was different , " said she .
" 我 思考 那 曾是 不同的 , " 说 她 .

“我觉得那不一样，”她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] . "
" There was no harm in that . "
" 那里 曾是 不 伤害 在 那 . "

“这样做并没有什么害处。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [baɪ] [mɪs] [stoʊn] ,
" If there was no harm in it , why did you send it down by Miss Stone ,
" 如果 那里 曾是 不 伤害 在 它 , 为什么 做过 你 发送 它 向下 经过 错过 石头 ,

“如果没什么害处，你为什么还要让斯通小姐送下来呢？”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [wei] ?
instead of in the regular way ?
反而 的 在 这 常规的 方式 ?

而不是按常规方式?

" [ˈeməli][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈdiːljə] [kənˈtɪnjuːd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]
" Emily had no answer ready , and Delia continued , " But there is no use in
" 艾米丽 有 不 回答 准备好 , 和 德莉娅 持续 , " 但 那里 是 不 使用 在
[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] .
going on so .
去 在 所以 .

艾米莉还没想好怎么回答，德莉娅接着说：“但是这样下去也没有用。”

[ɔːl] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈhɑːlədeɪz] ,
All I wanted to say was , that if you happen , during holidays ,
全部 我 通缉 到 说 曾是 , 那 如果 你 发生 , 期间 假期 ,

我只想说，如果你碰巧在假期期间，

[tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːgəu] ,
to hear anything said about Mr . Hugo ,
到 听到 任何事物 说 关于 先生 . 雨果 ,

听到任何关于雨果先生的传闻，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
you must not let any one think that you have ever known anything about him
你 必须 不是 让 任何 一 思考 那 你 有 曾经 已知 任何事物 关于 他
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

你绝对不能让任何人觉得你以前了解过他。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈglʌvər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,
He told me that Mr . Glover gave him a very high recommendation ,
他 讲述 我 那 先生 . 格洛弗 给予 他 一个 非常 高的 推荐 ,

他告诉我，格洛弗先生对他的评价非常高。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [hɪr] . "
and that he had little doubt of succeeding in engaging himself here . "
和 那 他 有 小的 怀疑 的 成功 在 引人入胜 他自己 这里 . "

他毫不怀疑自己能成功地参与到这项工作中来。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][el] . , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]
" But if Mrs . Pomeroy knows that he came from L . , and of course she
" 但 如果 太太 . 波默罗伊 知道 那 他 来了 从 L . , 和 的 课程 她
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

“但是如果波默罗伊太太知道他来自伦敦，而她当然肯定知道，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
she will be sure to ask me if I have heard you say anything about him ,
她 将要 是 当然 到 问 我 如果 我 有 听到 你 说 任何事物 关于 他 ,

她一定会问我有没有听你说过他的什么事。

" [sed] ['eməli] .
" said Emily .
" 说 艾米丽 .

“艾米丽说道。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃər] , " [rɪ'plaɪd]
" Then you can simply say that I thought him a very good teacher , " replied
" 然后 你 能 简单地 说 那 我 想法 他 一个 非常 好的 老师 , " 回复
['diːljə] .
Delia .
德莉娅 .

“那你就可以说，我认为他是一位非常好的老师,”德莉娅回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [tiːtʃ] ['ædmərəbli] ,
" I can say that with a safe conscience , for he really does teach admirably ,
" 我 能 说 那 和 一个 安全的 良心 , 为了 他 真的 做 教 令人钦佩地 ,

我可以问心无愧地说出这句话，因为他的教学确实非常出色。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːrp] ['sʌmtaɪmz] . "
though he is sharp sometimes . "
尽管 他 是 锋利的 有时 . "

虽然他有时也很尖锐。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['eməli] .
" But I don't understand it yet , " said Emily .
" 但 我 不 理解 它 然而 , " 说 艾米丽 .

“但我还不明白,”艾米丽说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
" Why are you so very anxious to have him here ? "
" 为什么 是 你 所以 非常 焦虑的 到 有 他 这里 ? "

你为什么这么急着让他来？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['diːljə] ,
" I am not going to tell you any more at present , " said Delia ,
" 我 是 不是 去 到 告诉 你 任何 更多的 在 展示 , " 说 德莉娅 ,

“我现在不想再告诉你更多了,”德莉娅说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" you will see for yourself after a while .
" 你 将要 看 为了 你自己 后 一个 尽管 .

过一段时间你就会明白了。

['oʊnli] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
Only remember your promise .
仅有的 记住 你的 承诺 .

记住你的承诺。

" ['eməli] ['prɑːmɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
" Emily promised again , and the conversation was ended by the ringing of
" 艾米丽 承诺 再次 , 和 这 对话 曾是 结束 经过 这 铃声 的
[ðə; ði] [naɪt] [bel] ,
the night bell ,
这 夜晚 钟 ,

艾米丽再次答应了，然后夜钟响起，谈话就此结束。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
after which all talking was forbidden .
后 哪个 全部 说 曾是 禁止 .

之后，所有人都被禁止说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ['saʊndli] .
But she felt nervous and excited and could not sleep soundly .
但 她 毛毡 紧张的 和 兴奋的 和 可以 不是 睡觉 稳固地 .

但她感到紧张又兴奋，无法安稳入睡。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [moʊn] ['drɪrəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The wind , too , was awake , and moaned drearily round the corners of the
这 风 , 也 , 曾是 醒 , 和 呻吟 沉闷地 圆形的 这 角落 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

风也醒了，在建筑物的角落里发出凄凉的呜咽声。

['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs]
rattling the doors and the windows as though trying to find some place
嘎嘎作响 这 门 和 这 视窗 作为 尽管 尝试 到 寻找 一些 地方
[tuː; tə] [get] [ɪn] .
to get in .
到 得到 在 .

他们摇晃着门窗，好像想找到一个可以钻进去的地方。

[ðer; ðər] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ɔːr] ['æli] , ['seldəm] [juːst] [ɪn] ['wɪntər] ,
Their room looked out on a narrow street or alley , seldom used in winter ,
他们的 房间 看起来 出去 在 一个 狭窄的 街道 或者 胡同 , 很少 用过的 在 冬天 ,

他们的房间面向一条狭窄的街道或小巷，冬天很少有人使用。

[bʌt; bət] ['eməli] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
but Emily felt sure that she more than once heard some one walking under the
但 艾米丽 毛毡 当然 那 她 更多的 比 一次 听到 一些 一 步行 在下面 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

但艾米莉确信她不止一次听到有人从窗户底下走过。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
She raised her head to listen .
她 提高 她 头 到 听 .

她抬起头倾听。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] ['futsteps] .
She certainly heard footsteps .
她 当然 听到 脚步声 .

她确实听到了脚步声。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l]
They passed on , came back and paused , and then there was a low whistle
他们 通过了 在 , 来了 后退 和 暂停 , 和 然后 那里 曾是 一个 低的 哨

.
.
.

他们继续前行，然后返回并停顿了一下，接着传来一声低沉的哨声。

" ['diːljə] ! ['diːljə] !
" Delia ! Delia !
" 德莉娅 ! 德莉娅 !

“德莉娅！德莉娅！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
" Wake up and listen .
" 唤醒 向上 和 听 .

醒醒，听我说。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "
What can that be ? "
什么 能 那 是 ? "

那会是什么呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
" I am awake , " returned Delia , in the same low tone .
" 我 是 醒 , " 返回 德莉娅 , 在 这 相同的 低的 语气 .

“我醒了,”德莉娅用同样的低沉嗓音回答道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['eməli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Don't make any noise , Emily , it is all right .
" 不 制作 任何 噪音 , 艾米丽 , 它 是 全部 正确的 .

“别出声，艾米丽，没事的。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bed] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['sɔːftli]
" She rose from her bed as a second whistle was heard and softly
" 她 玫瑰 从 她 床 作为 一个 第二 哨 曾是 听到 和 轻轻
[reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
raised the window .
提高 这 窗户 .

“听到第二声哨响，她从床上起身，轻轻地打开了窗户。

['eməli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ˌekskIə'meɪʃn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Emily uttered a terrified exclamation , for she was always a coward ,
艾米丽 说出 一个 恐惧 感叹 , 为了 她 曾是 总是 一个 懦夫 ,

艾米莉惊恐地惊叫了一声，因为她一直是个胆小鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
and the present state of her mind did not tend to increase her courage .
和 这 展示 状态 的 她 头脑 做过 不是 趋向 到 增加 她 勇气 .

她目前的心理状态并没有让她更有勇气。

" [hʌʃ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [haʊs] !
" Hush , you little goose ; you will raise the house !
" 嘘 , 你 小的 鹅 ; 你 将要 增加 这 房子 !

“嘘，你这只小鹅；你会把房子弄坏的！”

" [sed] ['di:ljə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk] [toʊn] .
" said Delia in a low but energetic tone .
" 说 德莉娅 在 一个 低的 但 精力充沛 语气 .

“德莉娅用低沉但充满活力的语气说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" It is all right , I tell you .
" 它 是 全部 正确的 , 我 告诉 你 .

“没关系，我告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['loʊɚd]
" She dropped out something white through the blind as she spoke , and lowered
" 她 掉落 出去 某物 白色的 通过 这 瞎的 作为 她 辐 , 和 降低
[ðə; ði] [sæʃ] [ə'gen] ,
the sash again ,
这 窗扇 再次 ,

“她一边说话，一边从百叶窗缝隙里扔出一个白色的东西，然后又把窗帘放下来。”

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
but not before some one was heard stirring in the hall .
但 不是 前 一些 一 曾是 听到 搅拌 在 这 大厅 .

但在此之前，有人听到大厅里传来动静。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [mɪs] ['tɔməs] [baɪ][jʊr; jər] [nɔɪz] , " [sed] ['di:ljə] .
" There , you have roused Miss Thomas by your noise , " said Delia .
" 那里 , 你 有 唤醒 错过 托马斯 经过 你的 噪音 , " 说 德莉娅 .

“瞧，你的动静把托马斯小姐吵醒了,”德莉娅说。

" [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] !
" Now to put a good face on the matter !
" 现在 到 放 一个 好的 脸 在 这 事情 !

“现在要粉饰太平！ ”

" ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [mɪs] ['tɔməs] ['entərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Candle in hand , Miss Thomas entered as she spoke .
" 蜡烛 在 手 , 错过 托马斯 进入 作为 她 辐 .

托马斯小姐手持蜡烛，边说边走了进来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['gɝːlz] ?
" What are you about , girls ?
" 什么 是 你 关于 , 女孩们 ?

你们这些女孩在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [wei] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" she said in her sharp way , and looking suspiciously round the room .
" 她 说 在 她 锋利的 方式 , 和 寻找 可疑地 圆形的 这 房间 .

“她语气尖锐地说，同时狐疑地环顾四周。”

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
" I heard some one open the window . "
" 我 听到 一些 一 打开 这 窗户 . "

我听到有人打开了窗户。

" [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['tɔməs] , " [rɪ'plaɪd] ['di:ljə] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self]
" I opened it , Miss Thomas , " replied Delia , with perfect calmness , settling herself
" 我 打开 它 , 错过 托马斯 , " 回复 德莉娅 , 和 完美的 平静 , 安顿 她自己
[ɪn][bed] [wʌns] [mɔːr] .
in bed once more .
在 床 一次 更多的 .

“我打开了，托马斯小姐,”德莉娅平静地回答道，然后重新躺回床上。

" [ðə; ði][blaɪndz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] .

" The blinds rattled in the wind , and I got up to try and fix them .

" 这 百叶窗 摇晃 在 这 风 , 和 我 得到 向上 到 尝试 和 使固定 他们 .

“百叶窗在风中嘎嘎作响，我起身去修理它们。”

[ðen] ['eməli] [weɪkt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Then Emily waked , and seeing me standing there , she was frightened and made a noise .

然后 艾米丽 醒来 , 和 看到 我 常设 那里 , 她 曾是 害怕 和 制成 一个 噪音 .

然后艾米莉醒了，看到我站在那里，她吓了一跳，发出了一声惊叫。

" [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

" The explanation seemed probable enough ,

" 这 解释 似乎 可能 足够的 ,

“这个解释似乎合情合理，”

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɒməs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and Miss Thomas was not inclined to keep up in the cold longer than was necessary .

和 错过 托马斯 曾是 不是 倾斜 到 保持 向上 在 这 寒冷的 更长 比 曾是 必要的 .

托马斯小姐也不愿意在寒冷中待得太久。

" [ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] ['nɔɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

" The blinds are noisy , " she remarked .

" 这 百叶窗 是 嘈杂 , " 她 评论 .

“百叶窗太吵了，”她说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" I wish they might be put in order a little .

" 我 希望 他们 可能 是 放 在 命令 一个 小的 .

“我希望它们能稍微整理一下。”

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['eni] ['tɔːkɪŋ] . "

Good night , and don't let me hear any talking . "

好的 夜晚 , 和 不 让 我 听到 任何 说 . "

晚安，别让我听到任何说话声。

" [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['tɒməs] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] , [pə'laɪtli] .

" Good night , Miss Thomas ! " returned Delia , politely .

" 好的 夜晚 , 错过 托马斯 ! " 返回 德莉娅 , 礼貌地 .

“晚安，托马斯小姐！”德莉娅礼貌地回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

" And a new pair of spectacles to you , " she added , as the door was closed .

" 和 一个 新的 一对 的 眼镜 到 你 , " 她 额外 , 作为 这 门 曾是 关闭 .

“还送你一副新眼镜，”她说完，门就关上了。

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['naɪsli] , ['eməli] ?

" Did I not carry it off nicely , Emily ?

" 做过 我 不是 携带 它 离开 很好 , 艾米丽 ?

“艾米丽，我做得不够好吗？”

" ['eməli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

" Emily made no reply .

" 艾米丽 制成 不 回复 .

艾米丽没有回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
She did not , indeed , know what to say .
她 做过 不是 , 的确 , 知道 什么 到 说 .

她确实不知道该说什么。

" [wʌt] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt][oʊld] [soʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] !
" What a verdant old soul she is , for all her suspicions !
" 什么 一个 葱茏 老的 灵魂 她 是 , 为了 全部 她 怀疑 !

“尽管她疑心重重，但她却拥有一颗多么青翠的老灵魂啊！”

" [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] .
" continued Delia .
" 持续 德莉娅 .

德莉娅继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [smelɪŋ] [ə; eɪ][ræt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ,
" She is always smelling a rat , as the boys say ,
" 她 是 总是 闻起来 一个 鼠 , 作为 这 男孩们 说 ,

“她总是嗅到不对劲，就像男孩子们常说的那样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
but she never can contrive to see one .
但 她 绝不 能 精心策划 到 看 一 .

但她始终没能设法见到一个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [blaɪnd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
She is more than half blind , if she would only confess it ,
她 是 更多的 比 一半 瞎的 , 如果 她 会 仅有的 承认 它 ,

如果她肯承认的话，她其实已经失明超过一半了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I suppose she would die before she would confess it . "
但 我 认为 她 会 死 前 她 会 承认 它 . "

但我想她死之前肯定不会承认的。

" [oʊ] , ['diːljə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][soʊ] ?
" Oh , Delia , how could you do so ?
" 哦 , 德莉娅 , 如何 可以 你 做 所以 ?

“哦，德莉娅，你怎么能这样做呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .
I am sure it is very wrong , " exclaimed Emily , finding her voice at last .
我 是 当然 它 是 非常 错误的 , " 惊呼 艾米丽 , 寻找 她 嗓音 在 最后的 .

“我确信这是大错特错的，”艾米莉终于开口说道。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ? "
" What would your father say ? "
" 什么 会 你的 父亲 说 ? "

你父亲会怎么说?

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] ['diːljə] [ɪn] [sər'praɪz] .
" What does this mean ? " asked Delia in surprise .
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 德莉娅 在 惊喜 .

“这是什么意思？”德莉娅惊讶地问道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][læst] [ðɪs] [taɪm] — [tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn]
" How long do you mean to have it last this time — till you want me to run
" 如何 长的 做 你 意思是 到 有 它 最后的 这 时间 — 直到 你 想 我 到 跑步
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
away with you to - morrow ,
离开 和 你 到 - 明天 ,

“你这次打算让这段关系持续多久——直到明天你想让我跟你私奔为止？”

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ,
I suppose , to pay a debt which you had no business to make ,
我 认为 , 到 支付 一个 债务 哪个 你 有 不 商业 到 制作 ,

我想，是为了偿还你根本不应该欠下的债务吧。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪz] , [ɔːl'redi] .
and about which you have told two or three lies , already .
和 关于 哪个 你 有 讲述 二 或者 三 谎言 , 已经 .

而关于这件事，你已经说了两三个谎话了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [kən'sɪstənsi] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] !
Well , I must say , consistency is a jewel !
出色地 , 我 必须 说 , 一致性 是 一个 宝石 !

嗯，我必须说，始终如一真是一门艺术！

[pər'hæps][jʊr; jər][nekst] [fɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] . "
Perhaps your next fit of it may lead you to betray me to Mrs . Pomeroy . "
也许 你的 下一个 合身 的 它 可能 带领 你 到 背叛 我 到 太太 . 波默罗伊 . "

或许你下次发脾气的时候就会背叛我，把她介绍给波莫罗伊太太。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['diːljə] , " [sed] ['eməli] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,
" For shame , Delia , " said Emily , who was now crying bitterly ,
" 为了 耻辱 , 德莉娅 , " 说 艾米丽 , WHO 曾是 现在 哭泣 苦涩地 ,

“真丢人，德莉娅，”艾米莉说着，哭得撕心裂肺。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" you know I would not betray you for anything in the world . "
" 你 知道 我 会 不是 背叛 你 为了 任何事物 在 这 世界 . "

“你知道我绝不会为了任何事背叛你。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" Well , I hope not , I am sure , but when you begin to talk in that way ,
" 出色地 , 我 希望 不是 , 我 是 当然 , 但 什么时候 你 开始 到 讲话 在 那 方式 ,

“嗯，我希望不会，我确信不会，但是当你开始那样说话的时候，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I don't know what to make of you ,
我 不 知道 什么 到 制作 的 你 ,

我不知道该如何看待你。

[nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][duː][nekst] .
nor what you will take it into your head to do next .
也不 什么 你 将要 拿 它 进入 你的 头 到 做 下一个 .

也不知道你接下来会做出什么事来。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dəunt][kraɪ] !
But come , don't cry !
但 来 , 不 哭 !

但是，别哭！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪk] .
There is no use in that , and you will only make yourself sick .
那里 是 不 使用 在 那 , 和 你 将要 仅有的 制作 你自己 生病的 .

这样做没有用，只会让自己生病。

['oʊnli][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Only have confidence in me , and I will bring everything out right for you
仅有的 有 信心 在 我 , 和 我 将要 带来 一切 出去 正确的 为了 你
[ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] .
and myself too .
和 我 也 .

只要你相信我，我一定会为你我带来圆满的结果。

" ['eməli] ['sʌfərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [terz] ,
" Emily suffered herself to be persuaded , and tried to check her tears ,
" 艾米丽 遭受 她自己 到 是 被说服 , 和 尝试 到 查看 她 眼泪 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
but without success ,
但 没有 成功 ,

“艾米莉勉强自己被说服，努力克制住泪水，但最终还是失败了。”

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['bəːdnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
for her spirits had been deeply burdened for several days ,
为了 她 烈酒 有 到过 深 负担 为了 一些 天 ,

因为她已经连续几天心情沉重，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] .
and this was the first time she had given way .
和 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 给定 方式 .

这是她第一次让步。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] , ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
She cried herself to sleep , and awoke unrefreshed , miserable with the
她 哭 她自己 到 睡觉 , 和 醒来 未刷新 , 悲惨的 和 这
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
consciousness of deception and disobedience .
意识 的 欺骗 和 不服从 .

她哭着睡着了，醒来后却感觉疲惫不堪，因欺骗和违抗命令而痛苦不堪。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] ,
The first thing she thought of was the walk to the dressmakers ,
这 第一的 事物 她 想法 的 曾是 这 走 到 这 服装设计师 ,

她首先想到的就是去裁缝店的路。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
and having obtained the desired permission ,
和 拥有 获得 这 想要的 允许 ,

并在获得所需许可后，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['stoʊlən]
they set off directly after breakfast that they might have time for their stolen
他们 放 离开 直接地 后 早餐 那 他们 可能 有 时间 为了 他们的 被盗
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

他们早餐后就直接出发了，这样他们或许还有时间进行他们偷来的探险。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [skuːl] .
and still be back before school .
和 仍然 是 后退 前 学校 .

而且还要赶在开学前赶回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ,
As they closed the gate ,
作为 他们 关闭 这 门 ,

当他们关上大门时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第3/11页

[ðeɪ]	[sɔː]	['lɪt(ə)l]	['kɪti]		[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ʃɔːl]	[ænd; ənd]	[hʊd]	['kʌmɪŋ]	['tɪmɪdli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	.
they	**saw**	**little**	**Kitty**	**Mastick**	**wrapped**	**in**	**a**	**large**	**shawl**	**and**	**hood**	**coming**	**timidly**	**down**	**the**	**steps**	**.**
他们	锯	小的	猫咪	马斯蒂克	包装	在	一个	大的	披肩	和	兜帽	未来	胆怯地	向下	这	步骤	.

他们看到小凯蒂·马斯蒂克裹着一条大披肩，戴着兜帽，怯生生地走下台阶。

['kɪti]		.
Kitty	**Mastick**	**.**
猫咪	马斯蒂克	.

凯蒂·马斯蒂克。

"	[haʊ]	['veri]	[ɪm'pruːd(ə)nt]	[ɪn]	['kɪti]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[soʊ]	['ɜːrli]	!	"	[əb'zɜːrvd]	['diːljə]	.
"	**How**	**very**	**imprudent**	**in**	**Kitty**	**to**	**come**	**out**	**so**	**early**	**!**	**"**	**observed**	**Delia**	**.**
"	如何	非常	轻率的	在	猫咪	到	来	出去	所以	早期的	!	"	观察到	德莉娅	.

“凯蒂这么早就出来，真是太不谨慎了！”德莉娅评论道。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚɔɪ]	[noʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**I**	**wonder**	**if**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**knows**	**it**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	太太	.	波默罗伊	知道	它	?	"

“不知道波莫罗伊夫人是否知道这件事？”

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['eni]	[wʌn]	[els]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[wɪ'ðaʊt]	[pər'mɪʃ(ə)n]	,	"	[sed]	['eməli]	.
"	**If**	**it**	**were**	**any**	**one**	**else**	**,**	**I**	**should**	**think**	**she**	**had**	**gone**	**without**	**permission**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**.**
"	如果	它	是	任何	一	别的	,	我	应该	思考	她	有	已消失	没有	允许	,	"	说	艾米丽	.

“如果是其他人，我肯定会认为她是未经允许就去了，”艾米丽说。

"	[bʌt; bət]	,	['hɜːri]	['diːljə]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	.
"	**But**	**,**	**hurry**	**Delia**	**,**	**we**	**have**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
"	但	,	匆忙	德莉娅	,	我们	有	不	时间	到	失去	.

“但是，德莉娅，快点，我们没有时间浪费了。”

"	[ðer; ðər]	[plæn]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[sək'sesf(ə)l]	.
"	**Their**	**plan**	**was**	**perfectly**	**successful**	**.**
"	他们的	计划	曾是	完美	成功的	.

他们的计划非常成功。

[mɪs]	['sæmpsən]	[kept]	[ðem; ðəm]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɔːlmoʊst]	[ræn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɑːps]	,
Miss	**Sampson**	**kept**	**them**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**they**	**almost**	**ran**	**down**	**to**	**the**	**shops**	**,**
错过	桑普森	保留	他们	仅有的	一个	很少	分钟	,	和	他们	几乎	跑	向下	到	这	商店	,

桑普森小姐只让他们待了几分钟，他们几乎是跑着去了商店。

['hæpi]	[æt; ət]	['miːtɪŋ]	[noʊ]	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	.
happy	**at**	**meeting**	**no**	**one**	**by**	**the**	**way**	**.**
快乐的	在	会议	不	一	经过	这	方式	.

顺便说一句，我很高兴一个人也没遇到。

['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [bʌt; bət] [rɪ'lækst] [wen] ['eməli]
Mr . Barton's face looked unpromising as they entered , but relaxed when Emily
先生 . 巴顿的 脸 看起来 不乐观 作为 他们 进入 , 但 轻松 什么时候 艾米丽
[tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
took out her purse .
采取 出去 她 钱包 .

他们进来时，巴顿先生的脸色看起来不太好，但当艾米丽拿出钱包时，他的脸色放松了下来。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ! " [sed] [hiː; hi] .
" So you have come to pay the bill ! " said he .
" 所以 你 有 来 到 支付 这 账单 ! " 说 他 .

“原来你是来付账的！”他说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" Yes , " replied Delia .
" 是的 , " 回复 德莉娅 .

“是的，”德莉娅回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] , ['mɪstər] . ['bɑːrtn] . "
" You need not have been so dreadful afraid of being cheated , Mr . Barton . "
" 你 需要 不是 有 到过 所以 可怕 害怕的 的 存在 作弊 , 先生 . 巴顿 . "

“巴顿先生，您不必如此害怕被骗。”

" [wel] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fænsi] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" Well , Miss Mason , when you have been in the fancy business as long as I
" 出色地 , 错过 石匠 , 什么时候 你 有 到过 在 这 想要 商业 作为 长的 作为 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“嗯，梅森小姐，当你像我一样在这个行业摸爬滚打了这么多年之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] , ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ]
you may learn to be suspicious too , " returned Mr . Barton , making change
你 可能 学习 到 是 可疑的 也 , " 返回 先生 . 巴顿 , 制作 改变
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
with his usual deliberation .
和 他的 通常 审议 .

“你也可能学会多疑，”巴顿先生一边说着，一边像往常一样慢条斯理地找零钱。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz]
" You see it is an irregular thing for me to allow any of Mrs . Pomeroy's
" 你 看 它 是 一个 不规律的 事物 为了 我 到 允许 任何 的 太太 . 波莫罗伊的
[jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ɔːl] ,
young ladies to make a bill at all ,
年轻的 女士们 到 制作 一个 账单 在 全部 ,

“你知道，我一般不会允许波莫罗伊太太的任何一位年轻小姐开账单。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm]
and more than once it has happened that a young lady has gone home
和 更多的 比 一次 它 有 发生 那 一个 年轻的 女士 有 已消失 家
[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
for the holidays ,
为了 这 假期 ,

而且不止一次发生过年轻女子回家过节的情况。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
promising to pay me when she came back ,
有前途 到 支付 我 什么时候 她 来了 后退 ,

她承诺回来后会付钱给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that has been the last I have ever heard of it .
和 那 有 到过 这 最后的 我 有 曾经 听到 的 它 .

那是我最后一次听到这件事。

[haʊ'evər] , ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .
However , all's well that ends well .
然而 , 一切 出色地 那 结束 出色地 .

不过，结局好就万事大吉了。

[ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [bɪl] [rɪ'siːtɪd] , [mɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊdz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
There is your bill receipted , Miss , and what goods shall I show this morning ? "
那里 是 你的 账单 已收据 , 错过 , 和 什么 商品 将 我 展示 这 早晨 ? "

小姐，您的账单已开具收据，今天上午我需要展示哪些货物呢?

" ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['eməli] ,
" Nothing ! " replied Emily ,
" 没有什么 ! " 回复 艾米丽 ,

“没什么！”艾米丽回答道。

[huː] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [ʃɑːp] [wʊd] ['evər] ['ɔːfər] ['eni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]
who felt at this moment as though no shop would ever offer any temptations to
WHO 毛毡 在 这 片刻 作为 尽管 不 店铺 会 曾经 提供 任何 诱惑 到
[hɜːr; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

她此刻感觉，再也不会有任何商店能给她带来任何诱惑了。

" [kʌm] , ['diːljə] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['erənd] . "
" Come , Delia , you know we have another errand . "
" 来 , 德莉娅 , 你 知道 我们 有 其他 差事 . "

“走吧，黛莉娅，你知道我们还有另一件事要做。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] [mæn] ,
" There is something wrong about that girl , " said the shrewd old man ,
" 那里 是 某物 错误的 关于 那 女孩 , " 说 这 精明 老的 男人 ,

“那个女孩有点不对劲,”精明的老人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
as he watched them out of the shop .
作为 他 观看 他们 出去 的 这 店铺 .

他目送他们走出商店。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,
" I wonder where she got the money to pay me ,
" 我 想知道 在哪里 她 得到 这 钱 到 支付 我 ,

“我很好奇她从哪里弄来的钱来付我钱,”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .
for I am sure she did not have it last night .
为了 我 是 当然 她 做过 不是 有 它 最后的 夜晚 .

因为我确信她昨晚没有带。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
However , that is no business of mine .
然而 , 那 是 不 商业 的 矿 .

但这与我无关。

" [hɜːr; hər]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [bɪl] [tɜːrnd] [aʊt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Her jeweler's bill turned out less than two dollars , which was
" 她 珠宝商 账单 转向 出去 较少的 比 二 美元 , 哪个 曾是
[kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [wʌt] ['eməli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
considerably below what Emily had expected .
相当 以下 什么 艾米丽 有 预期的 .

“她的珠宝商账单不到两美元，这远远低于艾米丽的预期。”

" [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [maɪ][hændz] ,
" How thankful I am to have them all off my hands ,
" 如何 感恩 我 是 到 有 他们 全部 离开 我的 双手 ,

“我真是太感谢能把它们都摆脱掉了！”

" [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
" said she as they walked rapidly back to school ,
" 说 她 作为 他们 步行 快速 后退 到 学校 ,

“她说着，她们便快步走回学校。”

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" I never felt so relieved in my life .
" 我 绝不 毛毡 所以 松了口气 在 我的 生活 .

我这辈子从未感到如此轻松。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [ə'gen] !
If any one ever catches me in such a scrape again !
如果 任何 一 曾经 捕获物 我 在 这样的 一个 刮 再次 !

如果有人再让我陷入这种困境！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['diːljə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]
There are the other three dollars , Delia , and I am much obliged to you
那里 是 这 其他 三 美元 , 德莉娅 , 和 我 是 很多 有义务 到 你
.
.
.

德莉娅，还有另外三美元，我非常感谢你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
I shall never forget your kindness as long as I live . "
我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 作为 长的 作为 我 居住 . "

我终生都不会忘记您的恩情。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['diːljə] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['eməli] ['prɔfəd] .
" Keep it , " said Delia , putting back the bill which Emily proffered .
" 保持 它 , " 说 德莉娅 , 推杆 后退 这 账单 哪个 艾米丽 提供的 .

“拿着吧，”德莉娅说着，把艾米丽递过来的账单放了回去。

" [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn]['hɑːlədeɪ] [taɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
" You might want some money in holiday time very much ,
" 你 可能 想 一些 钱 在 假期 时间 非常 很多 ,

“你可能非常希望在假期里能有一些钱，”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] !
and I can wait for it as well as not !
和 我 能 等待 为了 它 作为 出色地 作为 不是 !

我可以等，也可以不等！

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Indeed you had better keep it , " she continued ,
的确 你 有 更好的 保持 它 , " 她 持续 ,

“你最好还是留着它，”她继续说道。

[æz; əz] ['eməli] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as Emily still held the money in her hand .

作为 艾米丽 仍然 握住 这 钱 在 她 手 .

艾米丽手里还拿着那笔钱。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [soʊ] [suːn] [ə'gen] .

" You might not like to ask Mrs . Pomeroy for money so soon again .

" 你 可能 不是 喜欢 到 问 太太 . 波默罗伊 为了 钱 所以 很快 再次 .

“你可能不想这么快又向波莫罗伊太太要钱。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

Your father will be sure to send you a supply one of these days ,

你的 父亲 将要 是 当然 到 发送 你 一个 供应 一 的 这些 天 ,

你父亲总有一天会给你寄些补给品的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .

and then you can repay me .

和 然后 你 能 偿还 我 .

然后你就可以还我钱了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bel] ; [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] ['waɪzli] .

There is the first bell ; we have saved our distance wisely .

那里 是 这 第一的 钟 ; 我们 有 已保存 我们的 距离 明智地 .

第一声铃响了；我们明智地保持了距离。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eməli] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . "

I think you must acknowledge Emily , that a friend in need is a friend indeed . "

我 思考 你 必须 承认 艾米丽 , 那 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 . "

我认为你必须承认，患难见真情。艾米丽，患难见真情才是真正的朋友。

" [jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] ['eməli] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

" Yes , that she is ! " replied Emily with earnestness .

" 是的 , 那 她 是 ! " 回复 艾米丽 和 认真 .

“是的，她就是！”艾米莉认真地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['diːljə] ! "

" I would do anything in the world for you Delia ! "

" 我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 德莉娅 ! "

“黛莉娅，我愿意为你做任何事！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['diːljə] ['ræðər] ['koʊldli] ,

" We shall see , " said Delia rather coldly ,

" 我们 将 看 , " 说 德莉娅 相当 冷冷地 ,

“我们拭目以待,”德莉娅冷冷地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] .

" You know I think much more of practice than of professions .

" 你 知道 我 思考 很多 更多的 的 实践 比 的 职业 .

“你知道，我更看重实践而不是职业。”

[naʊ] [dəunt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər]

Now don't go into a taking , but put away your things and get ready for

现在 不 去 进入 一个 采取 , 但 放 离开 你的 事物 和 得到 准备好 为了

[skuːl] .

school .

学校 .

现在别去收拾东西，把东西收好，准备上学。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [bəuθ] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [deɪ]
" As they entered the school - room , they observed that both boarders and day
" 作为 他们 进入 这 学校 - 房间 , 他们 观察到 那 两个都 寄宿生 和 天
[s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː] [gruːps] ,
scholars were gathered into groups ,
学者们 是 聚集 进入 团体 ,

“他们走进教室时，发现寄宿生和走读生都三三两两地聚在一起。”

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
talking of something with a great appearance of interest .
说 的 某物 和 一个 伟大的 外貌 的 兴趣 .

谈论一些看起来很有趣的事情。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , ['gɜːlz] ! " [bɪ'gæn] ['luːsi] ['spensər] ,
" Only think , girls ! " began Lucy Spencer ,
" 仅有的 思考 , 女孩们 ! " 开始 露西 斯宾塞 ,

“女孩们，好好想想！”露西·斯宾塞说道。

[huː] [siːmd] [raʊzd] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ['mænər] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
who seemed roused quite beyond her usually quiet manner — but the ringing
WHO 似乎 唤醒 相当 超过 她 通常 安静的 方式 — 但 这 铃声
[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] ['teɪbl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'skləʊʒəz] ,
of the bell on Mrs . Pomeroy's table put a stop to her intended disclosures ,
的 这 钟 在 太太 . 波莫罗伊的 桌子 放 一个 停止 到 她 故意的 披露 ,

她一反常态，显得异常激动——但波莫罗伊太太桌上的铃铛声阻止了她继续说下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
and they were obliged to take their seats .
和 他们 是 有义务 到 拿 他们的 座位 .

他们不得不入座。

[wen] [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli]
When prayers were over , the girls were to disperse to their daily
什么时候 祈祷 是 超过 , 这 女孩们 是 到 分散 到 他们的 日常的
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
occupations as usual ,
职业 作为 通常 ,

祈祷结束后，女孩们像往常一样各自散去，去做她们日常的工作。

[wen] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɔːrnd] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [siːts] .
when another touch of the bell warned all to resume their seats .
什么时候 其他 触碰 的 这 钟 警告 全部 到 恢复 他们的 座位 .

铃声再次响起，提醒所有人回到座位上。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" I have an important matter to mention to you , young ladies ,
" 我 有 一个 重要的 事情 到 提到 到 你 , 年轻的 女士们 ,

“各位年轻女士，我有一件重要的事情要跟你们说。”

" [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['grævəti] .
" said the principal with more than usual gravity .
" 说 这 主要的 和 更多的 比 通常 重力 .

校长语气比平时严肃得多，说道。

" ['kɪti] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][ten] ['dɑːlər] [bɪl] .
" Kitty Mastick has lost a ten dollar bill .
" 猫咪 马斯蒂克 有 丢失的 一个 十 美元 账单 .

Kitty Mastick丢了一张十美元的钞票。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kerləsli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['eksərsaɪz]

She very carelessly put it loosely into her pocket when she went out to exercise

她 非常 粗心大意 放 它 松散地 进入 她 口袋 什么时候 她 去 出去 到 锻炼

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] ['jestərdeɪ] ,

upon the long walk yesterday ,

之上 这 长的 走 昨天 ,

昨天她外出散步锻炼时，很不小心地把它松松地放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

and she supposes she must have dropped it there .

和 她 假设 她 必须 有 掉落 它 那里 .

她猜想一定是掉在那儿了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] ?

What are you doing , Miss Arlington ?

什么 是 你 正在做 , 错过 阿灵顿 ?

阿灵顿小姐，你在做什么？

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "

I wish the attention of all the young ladies . "

我 希望 这 注意力 的 全部 这 年轻的 女士们 . "

我希望得到所有年轻女士的关注。

" [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

" I stooped to pick up my handkerchief , Mrs . Pomeroy , " replied Emily with a

" 我 弯腰 到 挑选 向上 我的 手帕 , 太太 . 波默罗伊 , " 回复 艾米丽 和 一个

['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] ,

burning blush ,

燃烧 脸红 ,

“我弯腰去捡手帕，波莫罗伊太太，”艾米莉脸颊绯红地回答道。

['telɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

telling the first story that came into her mind .

讲述 这 第一的 故事 那 来了 进入 她 头脑 .

她把脑海中浮现的第一个故事讲了出来。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] ,

Mrs . Pomeroy noticed the additional color ,

太太 . 波默罗伊 注意到 这 额外的 颜色 ,

波莫罗伊夫人注意到了这额外的颜色。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi]

but supposing it to be caused by the suddenness of her question , she

但 假如 它 到 是 导致 经过 这 突然 的 她 问题 , 她

[went] [ɑːn] , —

went on , —

去 在 , —

但她猜想这是因为她提问得太突然，于是继续说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

" I am very much afraid she will never see it again ,

" 我 是 非常 很多 害怕的 她 将要 绝不 看 它 再次 ,

“我很担心她再也见不到它了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

as the wind was so high last night , but I hope you will all keep watch ,

作为 这 风 曾是 所以 高的 最后的 夜晚 , 但 我 希望 你 将要 全部 保持 手表 ,

昨晚风很大，但我希望大家都能保持警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and if any one is so fortunate as to find it ,

和 如果 任何 一 是 所以 幸运 作为 到 寻找 它 ,

如果有人有幸找到它，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
she	**will**	**bring**	**it**	**directly**	**to**	**me**	**.**
她	将要	带来	它	直接地	到	我	.

她会直接把它带给我。

"	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpɑːmɝˌɔɪ]	[ðen]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[riˈma:ks]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	
"	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**then**	**made**	**some**	**general**	**remarks**	**upon**	**the**	**evil**	**effect**	**of**	
"	太太	.	波默罗伊	然后	制成	一些	一般的	评论	之上	这	邪恶的	影响	的	
[ˈkerləsnəs]	,													
carelessness	**,**													
疏忽	,													

“波默罗伊夫人随后就粗心大意造成的恶劣后果发表了一些总体看法，

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[dɪsˈmɪst]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈleɪdiz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈsevrəl]	[ɪmˈplɔɪmənt]	,
and	**having**	**dismissed**	**the**	**young**	**ladies**	**to**	**their**	**several**	**employments**	**,**
和	拥有	解雇	这	年轻的	女士们	到	他们的	一些	就业	,

遣散了这些年轻女士们，让她们各自去从事自己的工作后，

[ʃiː; ʃi]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ˈkʌmfərt]	[ˈkɪti]	,
she	**returned**	**to**	**her**	**own**	**room**	**to**	**comfort**	**Kitty**	**,**
她	返回	到	她	自己的	房间	到	舒适	猫咪	,

她回到自己的房间安慰凯蒂。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kənˈsɪdərd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɔːlˈredi]	[səˈfɪʃntli]	[ˈpʌnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]
whom	**she**	**considered**	**to**	**have**	**been**	**already**	**sufficiently**	**punished**	**by**	**the**	**loss**	**of**
谁	她	经过考虑的	到	有	到过	已经	足够	受到惩罚	经过	这	损失	的
[hɜːr; hər]	[ˈtreʒər]	.										
her	**treasure**	**.**										
她	宝藏	.										

她认为，她失去财物已经对她造成了足够的惩罚。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[maɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[əˈmɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈsɒbz]
"	**I**	**should**	**not**	**mind**	**it**	**so**	**much**	**,**	**"**	**said**	**the**	**poor**	**little**	**thing**	**amid**	**her**	**sobs**
"	我	应该	不是	头脑	它	所以	很多	,	"	说	这	贫穷的	小的	事物	之中	她	啜泣
,																	
,																	
,																	

“我倒不至于那么在意，”可怜的小家伙抽泣着说。

"	[ðoʊ]	[aɪ]	[dɪd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[sʌm; səm]	[ˈprez(ə)nts]	[ðɪs]	[ˈkrɪsməs]	,
"	**though**	**I**	**did**	**want**	**to**	**give**	**some**	**presents**	**this**	**Christmas**	**,**
"	尽管	我	做过	想	到	给	一些	礼物	这	圣诞节	,

“虽然我今年圣诞节确实想送一些礼物，

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	[ˈnɔːti]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
if	**I**	**had**	**not**	**been**	**so**	**naughty**	**about**	**it**	**.**
如果	我	有	不是	到过	所以	淘气	关于	它	.

如果我当初没有那么淘气的话。

[juː; jʊ]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈweɪ]	[ˈkerfəli]	,
You	**told**	**me**	**to**	**put**	**it**	**away**	**carefully**	**,**
你	讲述	我	到	放	它	离开	小心	,

你叮嘱我小心地把它收起来，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈhɜːri]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[aʊt]	—
but	**I**	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**go**	**out**	**—**
但	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	出去	—

但我当时急着出门——

"	[ə; eɪ]	[freʃ]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[ˈsɒbz]	[brɔːt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[fɪt]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːfɪŋ]	,
"	**A**	**fresh**	**burst**	**of**	**sobs**	**brought**	**on**	**a**	**terrible**	**fit**	**of**	**coughing**	**,**
"	一个	新鲜的	爆裂	的	啜泣	带来	在	一个	糟糕的	合身	的	咳嗽	,

一阵新的抽泣引发了一阵剧烈的咳嗽，

[wɪtʃ] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fɪrd]
which lasted so long that Mrs . Pomeroy became seriously alarmed and almost feared
哪个 持续 所以 长的 那 太太 . 波默罗伊 成为 严重地 惊慌 和 几乎 害怕
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [briːð] [ə'gen] .
she would never breathe again .
她 会 绝不 呼吸 再次 .

这种情况持续了很长时间，以至于波莫罗伊太太非常惊恐，几乎担心自己再也呼吸不了了。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪt'self] [aʊt] ,
When at last the paroxysm had worn itself out ,
什么时候 在 最后的 这 发作 有 磨损 本身 出去 ,

当最终痉挛平息下来时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt]
she was so much exhausted that the only thing to be done was to put
她 曾是 所以 很多 筋疲力尽的 那 这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 放
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] ,
her to bed ,
她 到 床 ,

她筋疲力尽，唯一能做的就是让她上床睡觉。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and keep her as quiet as possible .
和 保持 她 作为 安静的 作为 可能的 .

尽量让她保持安静。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɪti] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd]
Such was the termination of the day to which Kitty had looked forward
这样的 曾是 这 终止 的 这 天 到 哪个 猫咪 有 看起来 向前
[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
with so much pleasure only the night before .
和 所以 很多 乐趣 仅有的 这 夜晚 前 .

这就是凯蒂前一天晚上还满心期待的一天的结局。

[bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːs(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt]
But Kitty was a docile little creature , and had a wonderfully patient
但 猫咪 曾是 一个 温顺 小的 生物 , 和 有 一个 太棒了 病人
['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
spirit , and before long ,
精神 , 和 前 长的 ,

但凯蒂是一只温顺的小动物，有着惊人的耐心，不久之后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] ['plæsɪdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] ,
she was amusing herself placidly with a story book ,
她 曾是 有趣 她自己 平静地 和 一个 故事 书 ,

她正悠闲地读着故事书，自娱自乐。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪr] [frendz] [ðə; ði] [oʊld] [kæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['kɪtnz] ,
and with her dear friends the old cat and her two kittens ,
和 和 她 亲爱的 朋友们 这 老的 猫 和 她 二 小猫 ,

还有她亲爱的朋友——那只老猫和它的两只小猫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ;
which she was allowed as a special favor to have on the bed ;
哪个 她 曾是 允许 作为 一个 特别的 偏爱 到 有 在 这 床 ;

她被特许在床上放置这些东西；

[waɪl] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪp] ,
while only an occasional quiver of the lip ,
尽管 仅有的 一个 偶然 颤动 的 这 唇 ,

虽然只是嘴唇偶尔颤抖一下，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[depθs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,
and	**a**	**sigh**	**which**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**very**	**depths**	**of**	**her**	**heart**	**,**
和	一个	叹	哪个	似乎	到	来	从	这	非常	深度	的	她	心	,

她叹了口气，那叹息仿佛来自她内心深处。

[ʃoʊd]	[wen]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['treʒər]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
showed	**when**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**treasure**	**returned**	**to**	**her**	**mind**	**.**
显示	什么时候	这	损失	的	她	宝藏	返回	到	她	头脑	.

当她再次想起失去宝物的痛苦时，这种情绪就显露出来了。

['riːses]	[keɪm]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[ˌʌn'luːs]	[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[ruːm]	.
Recess	**came**	**at**	**last**	**to**	**unloose**	**the**	**tongues**	**in**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**
休息	来了	在	最后的	到	放开	这	舌头	在	这	学校	-	房间	.

课间休息终于到来，教室里的孩子们终于可以畅所欲言了。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['kɪtiz]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
Of	**course**	**Kitty's**	**misfortune**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**general**	**conversation**	**.**
的	课程	小猫的	不幸	曾是	这	主题	的	一般的	对话	.

当然，凯蒂的不幸遭遇成了大家茶余饭后的谈资。

"	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[hæz; həz]	['ɔːf(ə)n]	[toʊld]	['kɪti]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[ʃɑːrp]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[kjʊr]	[hɜːr; hər]	['kerləsnəs]	,
"	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**has**	**often**	**told**	**Kitty**	**that**	**it**	**would**	**take**	**some**	**sharp**	**lesson**	**to**	**cure**	**her**	**carelessness**	**,**
"	太太	.	波默罗伊	有	经常	讲述	猫咪	那	它	会	拿	一些	锋利的	课	到	治愈	她	疏忽	,

“波莫罗伊太太经常告诉凯蒂，要纠正她粗心大意的毛病，需要给她一个严厉的教训。”

"	[ri'mɑːkt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	;	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['sɜːrt(ə)nli]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
"	**remarked**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**;**	**"**	**and**	**she**	**has**	**certainly**	**got**	**it**	**now**	**.**
"	评论	一	的	这	女孩们	;	"	和	她	有	当然	得到	它	现在	.

“其中一个女孩说道：‘她现在肯定明白了。’”

[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['evər]	[duː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ə'gen]	.	"
I	**don't**	**believe**	**she**	**will**	**ever**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**again**	**.**	**"**
我	不	相信	她	将要	曾经	做	这样的	一个	事物	再次	.	"

我不相信她还会再做这种事。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[duː]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	,
"	**I**	**am**	**afraid**	**she**	**will**	**not**	**live**	**to**	**do**	**much**	**more**	**of**	**any**	**thing**	**,**
"	我	是	害怕的	她	将要	不是	居住	到	做	很多	更多的	的	任何	事物	,

“恐怕她活不了多久，也做不了什么大事了。”

"	[sed]	['luːsi]	['spensər]	,	['sædli]	.
"	**said**	**Lucy**	**Spencer**	**,**	**sadly**	**.**
"	说	露西	斯宾塞	,	令人遗憾的是	.

“露西·斯宾塞悲伤地说。”

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[soʊ]	[laɪk]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	['sʌmtaɪmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æn]	[hɜːr'self]	.
"	**She**	**looks**	**so**	**like**	**my**	**little**	**sister**	**that**	**it**	**seems**	**sometimes**	**as**	**if**	**it**	**must**	**be**	**Anne**	**herself**	**.**
"	她	看起来	所以	喜欢	我的	小的	姐姐	那	它	似乎	有时	作为	如果	它	必须	是	安妮	她自己	.

“她长得太像我的妹妹了，以至于有时我觉得她就是安妮本人。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɔːf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	,
She	**had**	**just**	**such**	**a**	**cough**	**for**	**a**	**year**	**before**	**she**	**died**	**,**
她	有	只是	这样的	一个	咳嗽	为了	一个	年	前	她	死亡	,

她去世前一年一直咳嗽不止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd] [ðæt] [klɪr] , ['wæksi] [lʊk] [ðæt] ['kɪtiz] [hæz; həz] .

and her skin had that clear , waxy look that Kitty's has .

和 她 皮肤 有 那 清除 , 蜡状的 看 那 小猫的 有 .

她的皮肤像凯蒂一样，呈现出那种清澈、蜡质的光泽。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp] . "

I do not believe she will ever live to grow up . "

我 做 不是 相信 她 将要 曾经 居住 到 生长 向上 . "

我不认为她能活到长大成人。

" ['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ,

" After all , perhaps it will be as well for her if she does not ,

" 后 全部 , 也许 它 将要 是 作为 出色地 为了 她 如果 她 做 不是 ,

“毕竟，或许她不这样做对她来说反而是件好事。”

" [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [s'kɒləz] , [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪ'prest] ['lʊkɪŋ] [ɡɜːrl] .

" remarked one of the elder scholars , a sad and depressed looking girl .

" 评论 一 的 这 长老 学者们 , 一个 伤心 和 郁闷 寻找 女孩 .

“一位年纪较大的学者说道，她看起来悲伤又沮丧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][st'reɪndʒəz] . "

" It is a miserable thing for a girl to be dependent upon strangers . "

" 它 是 一个 悲惨的 事物 为了 一个 女孩 到 是 依赖 之上 陌生人 . "

“对一个女孩来说，依靠陌生人是一件很悲惨的事情。”

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

" Mrs . Pomeroy can hardly be called a stranger , " replied Lucy .

" 太太 . 波默罗伊 能 几乎 是 称为 一个 陌生人 , " 回复 露西 .

“波莫罗伊太太算不上陌生人，”露西回答说。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɪti] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['ælɪs] ,

" She knew Mrs . Mastick long before Kitty was born , and besides Alice ,

" 她 知道 太太 . 马斯蒂克 长的 前 猫咪 曾是 出生 , 和 除了 爱丽丝 ,

“她在凯蒂出生很久之前就认识马斯蒂克太太了，而且除了爱丽丝之外，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

" she added with a little hesitation ,

" 她 额外 和 一个 小的 犹豫 ,

她略微犹豫了一下，补充道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ɡɜːrl] [niːd] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

" I do not think any girl need be dependent who has her health and a

" 我 做 不是 思考 任何 女孩 需要 是 依赖 WHO 有 她 健康 和 一个

[ɡʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

good education . "

好的 教育 . "

“我认为，只要拥有健康的身体和良好的教育，任何女孩都不需要依赖他人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] , " [sed] [mɪs] ['pɑːkə] .

" I think you don't know much about it , Lucy , " said Miss Parker .

" 我 思考 你 不 知道 很多 关于 它 , 露西 , " 说 错过 帕克 .

“露西，我觉得你对这方面了解不多，”帕克小姐说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ,

She seemed as if she were about to add more ,

她 似乎 作为 如果 她 是 关于 到 添加 更多的 ,

她似乎还想再补充一些内容。

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but checked herself abruptly and walked to the other end of the room .

但 已检查 她自己 突然 和 步行 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

但她突然打消了这个念头，走到房间的另一头。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][sæd] , " [sed] ['luːsi] .
" I wonder why she is always so sad , " said Lucy .
" 我 想知道 为什么 她 是 总是 所以 伤心 , " 说 露西 .

“我很好奇她为什么总是那么伤心，”露西说。

" [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,
" As to being dependent , I am sure with her splendid musical talent ,
" 作为 到 存在 依赖 , 我 是 当然 和 她 灿烂 音乐 天赋 ,

“至于依赖性，我相信凭借她卓越的音乐天赋，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] . "
she might support herself as she pleased . "
她 可能 支持 她自己 作为 她 高兴 . "

她可以随心所欲地养活自己。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr'self] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , " [sed] ['dʒænit]
" I suppose she thinks herself bound by the wishes of her friends , " said Janet
" 我 认为 她 思考 她自己 边界 经过 这 愿望 的 她 朋友们 , " 说 珍妮特
[greɪvz; grɑːvz] ,
Graves ,
格雷夫斯 ,

“我想她觉得自己必须听从朋友们的意愿，”珍妮特·格雷夫斯说道。

[huː] [nuː] ['ælɪs] [æt; ət] [hoʊm] .
who knew Alice at home .
WHO 知道 爱丽丝 在 家 .

谁认识家里的爱丽丝。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,
" She was the daughter of a poor relation of Mrs . Williams ,
" 她 曾是 这 女儿 的 一个 贫穷的 关系 的 太太 . 威廉姆斯 ,

她是威廉姆斯太太一位贫穷亲戚的女儿。

[huː] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
who adopted her when she was about ten years old ,
WHO 已采用 她 什么时候 她 曾是 关于 十 年 老的 ,

她大约十岁时被谁收养了，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and agreed to give her the best possible education ,
和 同意 到 给 她 这 最好的 可能的 教育 ,

并同意给她提供最好的教育。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .
upon condition that she should see her own mother only once a year .
之上 状况 那 她 应该 看 她 自己的 母亲 仅有的 一次 一个 年 .

但条件是她每年只能见自己的母亲一次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It seems rather singular that a mother should consent to part with her
它 似乎 相当 单数 那 一个 母亲 应该 同意 到 部分 和 她
['dɔːtər] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ,
daughter upon such terms ,
女儿 之上 这样的 条款 ,

一位母亲竟然同意以这样的条件将女儿送走，这似乎相当奇怪。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but no doubt she put aside her own feelings under the idea that she was
但 不 怀疑 她 放 旁边 她 自己的 情怀 在下面 这 主意 那 她 曾是
['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
acting for the good of the child .
表演 为了 这 好的 的 这 孩子 .

但毫无疑问，她把自己的感受放在一边，认为自己这样做是为了孩子好。

[frʌm; frəm]	[wʌt]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['wɪljəmz]	,	[haʊ'evər]	,
From	**what**	**I**	**know**	**of**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**,**	**however**	**,**
从	什么	我	知道	的	太太	.	威廉姆斯	,	然而	,

但就我所知，威廉姆斯夫人是这样的：

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	['ælɪs]	[maɪt]	[biː; bi]	['hæpiːɚ]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	['eni]	[wʌn]	[els]	,
I	**should**	**imagine**	**that**	**Alice**	**might**	**be**	**happier**	**with**	**almost**	**any**	**one**	**else**	**,**
我	应该	想象	那	爱丽丝	可能	是	更快乐	和	几乎	任何	一	别的	,

我想，爱丽丝跟其他人在一起可能会更快乐。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['vʌlgər]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[praɪd]	[wɪtʃ]	[kən'sɪdəz]	['pɑːvərti]	[ə; eɪ]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	.
and	**a**	**great**	**deal**	**of**	**that**	**vulgar**	**sort**	**of**	**pride**	**which**	**considers**	**poverty**	**a**	**degradation**	**.**
和	一个	伟大的	交易	的	那	庸俗	种类	的	自豪	哪个	考虑	贫困	一个	降解	.

还有一种庸俗的自尊心，认为贫穷是一种耻辱。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['wɪljəmz]	,	['ælɪs]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[sə'pɔːrt]	[hɜːr'self]	,
But	**for**	**this**	**sort**	**of**	**feeling**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**,**	**Alice**	**would**	**willingly**	**support**	**herself**	**,**
但	为了	这	种类	的	感觉	在	这	部分	的	太太	.	威廉姆斯	,	爱丽丝	会	心甘情愿	支持	她自己	,

若非威廉姆斯太太有此等情谊，爱丽丝定会自食其力。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[fiːlz]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʌndər]	[ˌɑːblɪ'geɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	.	"
but	**she**	**feels**	**herself**	**to**	**be**	**under**	**obligation**	**to**	**the**	**person**	**who**	**has**	**brought**	**her**	**up**	**.**	**"**
但	她	感觉	她自己	到	是	在下面	义务	到	这	人	WHO	有	带来	她	向上	.	"

但她觉得自己对养育她的人负有责任。

"	['kɪti]	[wɪl]	[nɑːt]	['sʌfər]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,	"	[ri'mɑːkt]	['diːljə]	['meɪs(ə)n]	.
"	**Kitty**	**will**	**not**	**suffer**	**in**	**that**	**way**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**"**	**remarked**	**Delia**	**Mason**	**.**
"	猫咪	将要	不是	遭受	在	那	方式	,	在	全部	活动	,	"	评论	德莉娅	石匠	.

“至少，凯蒂不会遭受那种痛苦，”德莉娅·梅森说道。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɜːrfɪktli]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	,
"	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**will**	**be**	**perfectly**	**willing**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**work**	**for**	**a**	**living**	**,**
"	我	有	不	怀疑	太太	.	波默罗伊	将要	是	完美	愿意的	到	允许	她	到	工作	为了	一个	活的	,

“我毫不怀疑波默罗伊夫人完全愿意让她靠工作谋生。”

[pər'tɪkjələrli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːrks]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.	"
particularly	**if**	**she**	**works**	**for**	**her**	**.**	**"**
特别	如果	她	作品	为了	她	.	"

尤其是如果她为她工作的话。

"	[fɔːr; fər]	[ʃeɪm]	,	['diːljə]	!	"	[sed]	['luːsi]	,	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['ʃɑːrpli]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
"	**For**	**shame**	**,**	**Delia**	**!**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**much**	**more**	**sharply**	**than**	**usual**	**with**	**her**	**,**
"	为了	耻辱	,	德莉娅	!	"	说	露西	,	很多	更多的	尖锐地	比	通常	和	她	,

“真丢人，黛莉娅！”露西比平时对她严厉得多地说道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[dʌz]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	['kɪti]	,
"	**I**	**am**	**sure**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**does**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**for**	**Kitty**	**,**
"	我	是	当然	太太	.	波默罗伊	做	一切	在	这	世界	为了	猫咪	,

“我相信波莫罗伊太太为了凯蒂做了世上所有的一切。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] . "
as much as if she was her own daughter . "
作为 很多 作为 如果 她 曾是 她 自己的 女儿 . "

就像对待自己的亲生女儿一样。

" [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ? " [æskt] ['diːljə] , ['læfɪŋ] .
" Who said she didn't ? " asked Delia , laughing .
" WHO 说 她 没有 ? " 问 德莉娅 , 笑 .

“谁说她没有？”德莉娅笑着问。

" [wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk]
" Were not you saying just now , that it was a wonderful privilege to work
" 是 不是 你 说 只是 现在 , 那 它 曾是 一个 精彩的 特权 到 工作
[fɔːr; fər] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] ? "
for one's living ? "
为了 一个人的 活的 ? "

“你刚才不是说，靠劳动谋生是一种莫大的荣幸吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I said I should prefer to be independent , if that is what you mean . "
" 我 说 我 应该 更喜欢 到 是 独立的 , 如果 那 是 什么 你 意思是 . "

“我说过，如果这是你的意思，那我更愿意保持独立。”

" [wel] , [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [vjuː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs]
" Well , then , according to your view , would it not be the greatest kindness
" 出色地 , 然后 , 根据 到 你的 看法 , 会 它 不是 是 这 最 仁慈
['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [kʊd; kəd][duː] ,
Mrs . Pomeroy could do ,
太太 . 波默罗伊 可以 做 ,

“那么，按照你的看法，这岂不是波莫罗伊夫人所能做的最大的善事吗？”

['kɪti] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Kitty , to allow her to be independent as you call it .
猫咪 , 到 允许 她 到 是 独立的 作为 你 称呼 它 .

Kitty，让她像你所说的那样独立。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['kɪti] [hɜːr'self] , ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə]
And would not Kitty herself , naturally prefer living with Mrs . Pomeroy to
和 会 不是 猫咪 她自己 , 自然 更喜欢 活的 和 太太 . 波默罗伊 到
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ? "
working for strangers ? "
在职的 为了 陌生人 ? "

凯蒂本人难道不更愿意和波莫罗伊太太住在一起，而不是为陌生人工作吗？

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] , ['diːljə] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ,
" I never know how to answer you , Delia , " replied Lucy ,
" 我 绝不 知道 如何 到 回答 你 , 德莉娅 , " 回复 露西 ,

“我永远不知道该怎么回答你，黛莉娅，”露西回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][dʒest][ɔːr][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "
" because I never know whether you are in jest or in earnest . "
" 因为 我 绝不 知道 无论 你 是 在 笑话 或者 在 认真 . "

“因为我永远不知道你是在开玩笑还是认真的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] , ['kerləsli] .
" It does not greatly matter in this case , " returned Delia , carelessly .
" 它 做 不是 非常 事情 在 这 案件 , " 返回 德莉娅 , 粗心大意 .

“在这种情况下，这并不重要，”德莉娅漫不经心地回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌni] .
" However , I hope the poor little thing will find her money .
" 然而 , 我 希望 这 贫穷的 小的 事物 将要 寻找 她 钱 .

“不过，我希望这个可怜的小家伙能找到她的钱。”

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [wɔːk] ,
So many people are constantly passing over that walk ,
所以 许多 人们 是 不断地 通过 超过 那 走 ,

每天都有很多人经过那条人行道。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
that it is very curious it should not have been picked up .
那 它 是 非常 好奇的 它 应该 不是 有 到过 挑选 向上 .

很奇怪，它本不应该被捡起来。

" [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eməli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" She happened to look at Emily as she spoke ,
" 她 发生 到 看 在 艾米丽 作为 她 辐 ,

“她说话的时候碰巧看了艾米丽一眼，

[ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and all at once a light flashed upon her mind .
和 全部 在 一次 一个 光 闪光灯 之上 她 头脑 .

突然间，她脑海中闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [wʌns] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]
She was very quick witted , and a dozen circumstances at once crowded to
她 曾是 非常 快的 机智的 , 和 一个 打 情况 在 一次 挤 到
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她思维敏捷，脑子里同时涌现出十几种情况。

[ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .
all pointing unmistakably to the same conclusion .
全部 指向 毫无疑问 到 这 相同的 结论 .

所有这些都明确地指向同一个结论。

['eməli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['dets] !
Emily had found the money , and had spent it to pay her debts !
艾米丽 有 成立 这 钱 , 和 有 花费 它 到 支付 她 债务 !

艾米莉找到了那笔钱，并用它偿还了债务！

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hæf] ['kerləs] [toʊn] .
She went on talking , however , in the same half careless tone .
她 去 在 说 , 然而 , 在 这 相同的 一半 粗心 语气 .

然而，她仍然用那种漫不经心的语气继续说下去。

" [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ɪn]
" But then a stranger , or one of the servants , might have picked it up , in
" 但 然后 一个 陌生人 , 或者 一 的 这 仆人 , 可能 有 挑选 它 向上 , 在
[wɪtʃ] [keɪs] ,
which case ,
哪个 案件 ,

“但是，也可能是陌生人或者仆人捡到了它，在这种情况下，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
of course , we should hear no more of it . "
的 课程 , 我们 应该 听到 不 更多的 的 它 . "

当然，我们以后不应该再听到这种消息了。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['diːljə] , " [əb'zɜːrvd] ['eməli] ,
" I don't quite think it is right to say that , Delia , " observed Emily ,
" 我 不 相当 思考 它 是 正确的 到 说 那 , 德莉娅 , " 观察到 艾米丽 ,

“我觉得那样说不太合适，德莉娅，”艾米丽说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [huː] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ]
who had hitherto been very silent , but who now felt the necessity of urging
WHO 有 迄今为止 到过 非常 沉默的 , 但 WHO 现在 毛毡 这 必要性 的 敦促
[hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] .
herself to speak .
她自己 到 说话 .

她之前一直很沉默，但现在却感到有必要开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə] [sə'spekt] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
" It is never right to suspect people without reason ,
" 它 是 绝不 正确的 到 怀疑 人们 没有 原因 ,

无缘无故怀疑他人是绝对错误的。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [θɪŋks] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] . "
and Mrs . Pomeroy thinks all the servants are honest . "
和 太太 . 波默罗伊 思考 全部 这 仆人 是 诚实的 . "

波莫罗伊太太认为所有的仆人都很诚实。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [giːs] , [swɔnz] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" Mrs . Pomeroy always thinks all her own geese , swans , " replied Delia .
" 太太 . 波默罗伊 总是 思考 全部 她 自己的 鹅 , 天鹅 , " 回复 德莉娅 .

“波莫罗伊太太总是把自己的鹅、天鹅都当成自己的孩子，”德莉娅回答说。

" [aɪ] ['fænsi] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] . "
" I fancy servants are pretty much alike about such matters . "
" 我 想要 仆人 是 漂亮的 很多 同样 关于 这样的 事情 . "

“我觉得仆人们在这类事情上都差不多。”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [wɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [wʌn] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz]
" In this case , the wind seems to be the suspected one , " said one of the girls
" 在 这 案件 , 这 风 似乎 到 是 这 怀疑 一 , " 说 一 的 这 女孩们
.
.
.

“在这种情况下，风似乎是罪魁祸首，”其中一个女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [læst] [naɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [bɪl] . "
" It blew hard enough last night to carry away a gold piece , let alone a bill . "
" 它 吹 难的 足够的 最后的 夜晚 到 携带 离开 一个 金子 片 , 让 独自的 一个 账单 . "

“昨晚风力之大，连金币都被吹走了，更别说纸币了。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] ,
" The wind did not begin to blow till about nine o'clock , " replied Delia ,
" 这 风 做过 不是 开始 到 吹 直到 关于 九 点钟 , " 回复 德莉娅 ,

“大约九点钟才开始刮风，”德莉娅回答说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] .
" and the bill was dropped before four .
" 和 这 账单 曾是 掉落 前 四 .

“该法案在四点前被撤回。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
However , that is nothing .
然而 , 那 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] . "
It will all come to light , sooner or later . "
它 将要 全部 来 到 光 , 很快 或者 之后 . "

真相迟早会水落石出。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['riːəli] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['belə]
" I am sorry for the thief , if any one has really stolen it , " said Bella
" 我 是 对不起 为了 这 贼 , 如果 任何 一 有 真的 被盗 它 , " 说 贝拉
- ,
Faushane ,
- ,

“如果真有人偷了东西，我为小偷感到难过，”贝拉·福沙恩说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni]
who had just come in from assisting in the vain search for the missing money
WHO 有 只是 来 在 从 协助 在 这 徒劳 搜索 为了 这 丢失的 钱
;
;
;

刚刚从协助寻找失踪款项的徒劳工作中回来的人；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [rɑːb] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] !
" I should not like to be the one to rob an orphan child !
" 我 应该 不是 喜欢 到 是 这 一 到 抢 一个 孤儿 孩子 !

“我不愿成为抢劫孤儿的人！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['prɑːspər] ['æftərwərdz] . "
I should never expect to prosper afterwards . "
我 应该 绝不 预计 到 繁荣 然后 . "

我以后绝不应该指望自己会飞黄腾达。

" [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪn] ['nevər] ['prɑspəz] , " [sed] ['luːsi] .
" Ill - gotten gain never prospers , " said Lucy .
" 患病的 - 获得 获得 绝不 繁荣 , " 说 露西 .

“不义之财永远不会有好下场，”露西说。

" [wel] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I often hear people say so , but I am not so sure about it ,
" 出色地 , 我 经常 听到 人们 说 所以 , 但 我 是 不是 所以 当然 关于 它 ,

“嗯，我经常听到人们这么说，但我不太确定。”

" [sed] [ə'net] ['flaʊər] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" said Annette Flower , rather doubtfully .
" 说 安妮特 花 , 相当 怀疑地 .

安妮特·弗劳尔有些怀疑地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kæpt] . [braʊn] ,
" There was Capt . Brown ,
" 那里 曾是 船长 . 棕色的 ,

“当时还有布朗上尉，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] — ['piːp(ə)l]
of our place — he made a great fortune by all sorts of wickedness — people
的 我们的 地方 — 他 制成 一个 伟大的 财富 经过 全部 排序 的 邪恶 — 人们
[sed] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪrət] .
said he had even been a pirate .
说 他 有 甚至 到过 一个 海盗 .

我们这儿有人说他靠各种不法手段发了大财，甚至还当过海盗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
I don't know how that was ,
我 不 知道 如何 那 曾是 ,

我不知道那是什么情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] ,
but there was no doubt at all that he was a very bad man ,
但 那里 曾是 不 怀疑 在 全部 那 他 曾是 一个 非常 坏的 男人 ,

但毫无疑问，他是个非常坏的人。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːspərəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['veri] [rɪtʃ] .
yet he seemed to be prosperous enough , and he died very rich .
然而 他 似乎 到 是 繁荣 足够的 , 和 他 死亡 非常 富有的 .

但他似乎相当富裕，而且去世时非常富有。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Such cases as that seem to contradict your idea , don't it ? "
这样的 案例 作为 那 似乎 到 顶撞 你的 主意 , 不 它 ? "

这样的例子似乎与你的观点相悖，不是吗?

" [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [ðɪs] [laɪf][wɜːr; wər][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , ['sɪriəsli] ,
" Perhaps they might , if this life were all , " replied Lucy , seriously ,
" 也许 他们 可能 , 如果 这 生活 是 全部 , " 回复 露西 , 严重地 ,

“或许他们会的，如果这就是人生的全部的话,”露西认真地回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" I don't think we could decide the matter , unless we could look beyond the
" 我 不 思考 我们 可以 决定 这 事情 , 除非 我们 可以 看 超过 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

“我认为，除非我们能预见到死后的世界，否则我们无法对此事做出决定。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['prɔspəd] [ðer; ðər] . "
and see how we prospered there . "
和 看 如何 我们 繁荣昌盛 那里 . "

看看我们在那里发展得多么成功。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ə'net] .
" Of course , " agreed Annette .
" 的 课程 , " 同意 安妮特 .

“当然,”安妮特同意道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] ['evri] [wʌn] [els] .
" He had to leave all his wealth behind him , but so does every one else .
" 他 有 到 离开 全部 他的 财富 在后面 他 , 但 所以 做 每一个 一 别的 .
"
"
"

“他不得不放弃所有财富，但其他人也一样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
" And he might have carried away with him something which he would
" 和 他 可能 有 携带 离开 和 他 某物 哪个 他 会
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
have been very glad to leave behind ,
有 到过 非常 高兴的 到 离开 在后面 ,

“而且他可能带走了一些他非常乐意留下的东西。”

" [kən'tɪnjuːd] ['luːsi] .
" continued Lucy .
" 持续 露西 .

露西继续说道。

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
" Yes , if he had to carry all his sins , his money would not do him much
" 是的 , 如果 他 有 到 携带 全部 他的 罪孽 , 他的 钱 会 不是 做 他 很多
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“是的，如果他必须背负自己所有的罪孽，那么他的钱对他来说也没什么用。”

"	[rɪ'plaɪd]	[ə'net]	,	['θɔːtfəli]	:	"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]
"	**replied**	**Annette**	,	**thoughtfully**	:	"	**because**	**I**	**suppose**	,	**even**	**if**	**he**	**had**	**enjoyed**
"	回复	安妮特	,	深思熟虑	:	"	因为	我	认为	,	甚至	如果	他	有	享受

[laɪf]	['evər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,
life	**ever**	**so**	**much**	,
生活	曾经	所以	很多	,

安妮特若有所思地回答道：“因为我猜，即使他曾经非常享受生活，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːrld]	.
it	**would**	**seem**	**as**	**nothing**	**to**	**look**	**back**	**upon**	**from**	**the**	**other**	**world**	.
它	会	似乎	作为	没有什么	到	看	后退	之上	从	这	其他	世界	.

从另一个世界来看，这似乎没有什么值得回首的。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæz; həz]	[gɑːt]	['kɪtiz]	['mʌni]	.	"
And	**so**	**it**	**will**	**be**	**with**	**the**	**person**	**who**	**has**	**got**	**Kitty's**	**money**	.	"
和	所以	它	将要	是	和	这	人	WHO	有	得到	小猫的	钱	.	"

所以，拿到凯蒂钱的人也会面临同样的命运。

"	[jes]	,	[ən'les]	[hiː; hi]	[rɪ'pents]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]	,	"	[sed]	['luːsi]	.
"	**Yes**	,	**unless**	**he**	**repents**	**and**	**makes**	**restitution**	,	"	**said**	**Lucy**	.
"	是的	,	除非	他	忏悔	和	制作	归还	,	"	说	露西	.

“是的，除非他悔改并做出赔偿，”露西说。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[sə'poʊz]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]
"	**We**	**will**	**not**	**suppose**	**that**	**any**	**one**	**has**	**taken**	**it**	,	**until**	**we**	**know**	**something**
"	我们	将要	不是	认为	那	任何	一	有	已采取	它	,	直到	我们	知道	某物

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	,
about	**the**	**matter**	,
关于	这	事情	,

“在我们了解事情真相之前，我们不会妄下断定有人拿走了它。”

"	[sed]	['diːljə]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	['eməli]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[self]	-	[kən'troʊl]	,
"	**said**	**Delia**	,	**seeing**	**that**	**Emily**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**losing**	**her**	**self**	-	**control**	,
"	说	德莉娅	,	看到	那	艾米丽	曾是	在	危险	的	输	她	自己	-	控制	,

“德莉娅说道，她看出艾米丽快要失去自制力了。”

[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['riːz(ə)nz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['eni]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**anxious**	**for**	**several**	**reasons**	**to**	**prevent**	**any**	**one**	**from**	**coming**	**to**	**the**
和	焦虑的	为了	一些	原因	到	防止	任何	一	从	未来	到	这

[seɪm]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[æz; əz]	[hɜːr'self]	.
same	**conclusion**	**as**	**herself**	.
相同的	结论	作为	她自己	.

她出于多种原因，急于阻止任何人得出与她相同的结论。

"	[æz; əz]	['luːsi]	[sez]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fer]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	['eni]	[wʌn]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[slaɪt]	[graʊndz]	,
"	**As**	**Lucy**	**says**	,	**it**	**is**	**not**	**fair**	**to**	**suspect**	**any**	**one**	**on**	**such**	**slight**	**grounds**	,
"	作为	露西	说道	,	它	是	不是	公平的	到	怀疑	任何	一	在	这样的	轻微	理由	,

正如露西所说，仅凭如此轻微的理由就怀疑任何人是不公平的。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[θɪŋz]	[maɪt]	[hæv; həv]	['hæpənd]	.
and	**a**	**hundred**	**things**	**might**	**have**	**happened**	.
和	一个	百	事物	可能	有	发生	.

可能发生过一百种不同的情况。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[grɪp]	,	['mɪstər]	.	['fletʃərz]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	,
You	**know**	**Grip**	,	**Mr**	.	**Fletcher's**	**little**	**dog**	,
你	知道	紧握	,	先生	.	弗莱彻的	小的	狗	,

你认识格里普吗？他是弗莱彻先生的小狗。

['ɔːlweɪz]	[terz]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	['evri]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[weɪst]	['peɪpər]	[hiː; hi]	[faɪndz]	.
always	**tears**	**to**	**pieces**	**every**	**bit**	**of**	**waste**	**paper**	**he**	**finds**	.
总是	眼泪	到	件	每一个	少量	的	浪费	纸	他	发现	.

他总是把找到的每一张废纸都撕成碎片。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Kitty was playing with him at the time she lost it ,
猫咪 曾是 玩耍 和 他 在 这 时间 她 丢失的 它 ,

Kitty当时正在和他玩耍，然后她就失控了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [naːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] ,
and he might easily have picked it up and gnawed it all to bits ,
和 他 可能 容易地 有 挑选 它 向上 和 被啃咬 它 全部 到 比特 ,

他完全有可能把它捡起来，啃成碎片。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "
before any one saw what he was about . "
前 任何 一 锯 什么 他 曾是 关于 . "

在任何人看清他的意图之前。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['belə] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" To be sure , " said Bella , " I never thought of that . "
" 到 是 当然 , " 说 贝拉 , " 我 绝不 想法 的 那 . "

“的确如此,”贝拉说，“我从来没想过这一点。”

" [nɔːr][aɪ] , [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] ,
" Nor I , till this moment , " replied Delia ,
" 也不 我 , 直到 这 片刻 , " 回复 德莉娅 ,

“直到此刻，我也是,”德莉娅回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ]
" though I have often given him bits of paper on purpose to see him play
" 尽管 我 有 经常 给定 他 比特 的 纸 在 目的 到 看 他 玩
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“虽然我经常故意给他一些纸片，想看看他玩这些纸片。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['gɝːlz] ,
But now , girls ,
但 现在 , 女孩们 ,

但现在，女孩们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃərɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
instead of conjecturing any farther as to the money which seems to be
反而 的 推测 任何 更远 作为 到 这 钱 哪个 似乎 到 是
['hoʊpləsli] [gɔːn] ;
hopelessly gone ;
绝望地 已消失 ;

与其继续猜测那笔似乎已经彻底消失的钱的去向；

[sə'poʊz] [wiː; wi] [set] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
suppose we set on foot a contribution to replace it .
认为 我们 放 在 脚 一个 贡献 到 代替 它 .

假设我们开始筹集资金来替换它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ]
There are so many of us that we can easily make up that sum among
那里 是 所以 许多 的 我们 那 我们 能 容易地 制作 向上 那 和 之中
[ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
ourselves without any one's feeling it ,
我们自己 没有 任何 一个人的 感觉 它 ,

我们人这么多，很容易就能凑齐这笔钱，而且谁也不会感觉到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
and it would do her so much good .
和 它 会 做 她 所以 很多 好的 .

这对她会有很大的好处。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['pleʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [best] . "
Poor child , she does not have too many pleasures at the best . "
贫穷的 孩子 , 她 做 不是 有 也 许多 快乐 在 这 最好的 . "

可怜的孩子，她充其量也享受不到多少快乐。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['diːljə] , [haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Oh , thank you , Delia , how good - natured of you to think of such a thing ,
" 哦 , 感谢 你 , 德莉娅 , 如何 好的 - 自然 的 你 到 思考 的 这样的 一个 事物 ,
" [sed] ['luːsi] ,
" said Lucy ,
" 说 露西 ,

“哦，谢谢你，黛莉娅，你真好，居然能想到这一点，”露西说道。

[ɔːl'redi] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
already repenting of having done her companion injustice , even in her thoughts .
已经 忏悔 的 拥有 完毕 她 伴侣 不公正 , 甚至 在 她 想法 .

她甚至在心里就已经后悔自己曾对同伴不公。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But do you think we can raise it ?
" 但 做 你 思考 我们 能 增加 它 ?

但你认为我们能提高它吗?

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
Ten dollars is a good deal of money . "
十 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 . "

十美元可不是小数目。

" [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" We can raise as much as we can , at any rate , " replied Delia .
" 我们 能 增加 作为 很多 作为 我们 能 , 在 任何 速度 , " 回复 德莉娅 .

“无论如何，我们都能筹集到尽可能多的资金，”德莉娅回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] ['bɔːdəz] ,
" You see here are forty boarders ,
" 你 看 这里 是 四十 寄宿生 ,

你看，这里有四十名寄宿生，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [s'kɒləz] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kluːd] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .
to say nothing of day scholars whom we might include or not as we pleased .
到 说 没有什么 的 天 学者们 谁 我们 可能 包括 或者 不是 作为 我们 高兴 .

更不用说那些走读生了，我们可以随意决定是否让他们入学。

[ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət] [wʌns] .
If we each give a quarter , there are over ten dollars at once .
如果 我们 每个 给 一个 四分之一 , 那里 是 超过 十 美元 在 一次 .

如果我们每人捐25美分，一下子就有了十多美元。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [s'kɒləz] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — "
If the day scholars come into it — "
如果 这 天 学者们 来 进入 它 — "

如果走读生也参与进来——”

" [kʌm] ['ɪntuː] [wʌt] ? " [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [s'kɒləz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Come into what ? " asked two or three of the day scholars coming up as she
" 来 进入 什么 ? " 问 二 或者 三 的 这 天 学者们 未来 向上 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“进来什么？”她说话的时候，两三个走上来的学生问道。

['diːljə] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər][plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
Delia unfolded her plan which was received with universal approbation , for the gentle ,
德莉娅 展开 她 计划 哪个 曾是 已收到 和 普遍的 赞许 , 为了 这 温和的 ,
德莉娅展开了她的计划，该计划得到了普遍赞同，因为这位温柔的女士……

['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .
patient little Kitty was a favorite with all .
病人 小的 猫咪 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 .
耐心温顺的小猫咪深受大家喜爱。

['diːljə] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,
Delia was appointed treasurer of the fund ,
德莉娅 曾是 任命 财务主管 的 这 基金 ,
德莉亚被任命为该基金的财务主管。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and all the girls promised to bring their money in the afternoon .
和 全部 这 女孩们 承诺 到 带来 他们的 钱 在 这 下午 .
所有女孩都承诺下午会带来钱。

" [haʊ] ['retʃɪdli] ['eməli] ['ɑːrlɪŋtən] [lʊks] ['leɪtli] , " [ri'mɑːkt] [ə'net] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
" How wretchedly Emily Arlington looks lately , " remarked Annette , as they were standing round the dinner table ,
" 如何 可悲地 艾米丽 阿灵顿 看起来 最近 , " 评论 安妮特 , 作为 他们 是 常设 圆形的 这 晚餐 桌子 ,
“艾米丽·阿灵顿最近看起来多么憔悴啊，”安妮特一边说着，一边和大家围坐在餐桌旁。

['weɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .
waiting as usual for Mrs . Pomeroy to come in , before taking their seats .
等待 作为 通常 为了 太太 . 波默罗伊 到 来 在 , 前 采取 他们的 座位 .
他们像往常一样等着波莫罗伊夫人进来，然后才入座。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
" She does not look like the same girl that she was when she first came here .
" 她 做 不是 看 喜欢 这 相同的 女孩 那 她 曾是 什么时候 她 第一的 来了 这里 .
“她看起来和她刚来这里时判若两人。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [skuːl] [laɪf] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I don't believe school life agrees with her . "
我 不 相信 学校 生活 同意 和 她 . "
我不认为她适合学校生活。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
" She has been working very hard for the Christmas tree , " replied her companion ,
" 她 有 到过 在职的 非常 难的 为了 这 圣诞节 树 , " 回复 她 伴侣 ,
“她为了装饰圣诞树付出了很多心血，”她的同伴回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ,
" and then I dare say she feels the confinement ,
" 和 然后 我 敢 说 她 感觉 这 监禁 ,
“然后我敢说她感受到了束缚，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
for she was never at school before in her life .
为了 她 曾是 绝不 在 学校 前 在 她 生活 .
因为她之前从未上过学。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] ,
I believe Mrs . Pomeroy thinks she works too hard ,
我 相信 太太 . 波默罗伊 思考 她 作品 也 难的 ,

我认为波莫罗伊太太觉得自己工作太辛苦了。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['stʌdi] [læst] [naɪt] .
for I heard her tell her that she might be excused from study last night .
为了 我 听到 她 告诉 她 那 她 可能 是 已原谅 从 学习 最后的 夜晚 .
"
"
"

因为我听到她告诉她，她昨晚或许可以不用学习。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ə'net] .
" She is a good girl , " said Annette .
" 她 是 一个 好的 女孩 , " 说 安妮特 .

“她是个好女孩,”安妮特说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['kɪtiz]
" Do you know , she cried this morning , when Mrs . Pomeroy told us about Kitty's
" 做 你 知道 , 她 哭 这 早晨 , 什么时候 太太 . 波默罗伊 讲述 我们 关于 小猫的
['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ?
losing her money ?
输 她 钱 ?

“你知道吗，今天早上波莫罗伊太太告诉我们凯蒂丢了钱的时候，她哭了？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] . "
I saw the tears in her eyes several times . "
我 锯 这 眼泪 在 她 眼睛 一些 时代 . "

我好几次都看到她眼里的泪水。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" Yes , she has a great deal of feeling .
" 是的 , 她 有 一个 伟大的 交易 的 感觉 .

“是的，她很有感情。”

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['kɪti] .
But then every one is sorry for Kitty .
但 然后 每一个 一 是 对不起 为了 猫咪 .

但大家都为凯蒂感到难过。

[aɪ] [θɪŋk] ['diːljə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
I think Delia showed her sympathy in the best way by proposing the contribution .
我 思考 德莉娅 显示 她 同情 在 这 最好的 方式 经过 提议 这 贡献 .

我认为德莉娅以提议捐款的方式表达了她最好的同情心。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
" Not one of the girls forgot to bring her money .
" 不是 一 的 这 女孩们 忘了 到 带来 她 钱 .

“没有一个女孩忘记带钱。”

['diːliəz] ['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg][wʌz; wəz][kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['daɪmz][ænd; ənd]['kwɔːrtərz] ,
Delia's little leather bag was quite filled with dimes and quarters ,
德莉娅的 小的 皮革 包 曾是 相当 已填 和 一角硬币 和 四分之一 ,

德莉娅的小皮包里装满了10美分和25美分的硬币。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
and when she came to count her money , there were twelve dollars
和 什么时候 她 来了 到 数数 她 钱 , 那里 是 十二 美元
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] .
instead of ten .
反而 的 十 .

当她数钱的时候，发现有十二美元而不是十美元。

[lu(:)'iːzə]	[prə'poʊzd]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrplʌs]	,
Louisa	**proposed**	**returning**	**the**	**surplus**	**,**
路易莎	建议的	返回	这	剩余	,

路易莎提议归还剩余款项。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[bæk]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	,
but	**none**	**of**	**the**	**girls**	**were**	**willing**	**to**	**take**	**back**	**what**	**they**	**had**	**given**	**,**
但	没有任何	的	这	女孩们	是	愿意的	到	拿	后退	什么	他们	有	给定	,

但是，没有一个女孩愿意收回她们已经付出的东西。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['eməli]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bai]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	['kɪti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
and	**finally**	**Emily**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**buy**	**a**	**present**	**for**	**Kitty**	**with**	**the**
和	最后	艾米丽	建议	那	他们	应该	买	一个	展示	为了	猫咪	和	这

['ekstrə]	[tuː]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	,
extra	**two**	**dollars**	**,**
额外的	二	美元	,

最后，艾米丽建议用多余的两美元给凯蒂买份礼物。

[ænd; ənd]	[hæŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[triː]	.
and	**hang**	**it**	**on**	**the**	**Christmas**	**tree**	**.**
和	悬挂	它	在	这	圣诞节	树	.

然后把它挂在圣诞树上。

[hɜːr; hər]	[aɪ'diːə]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ə'plɔːz]	,
Her	**idea**	**was**	**received**	**with**	**great**	**applause**	**,**
她	主意	曾是	已收到	和	伟大的	掌声	,

她的想法赢得了热烈掌声。

[ænd; ənd]	['belə]	-	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[s'kɒləz]	[wɜːr; wər]	[ə'pɔɪntɪd]	[ə; eɪ]
and	**Bella**	**Faushane**	**and**	**one**	**of**	**the**	**day**	**scholars**	**were**	**appointed**	**a**
和	贝拉	-	和	一	的	这	天	学者们	是	任命	一个

[kə'mɪti]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
committee	**to**	**select**	**the**	**present**	**.**
委员会	到	选择	这	展示	.

贝拉·福沙内和一名走读生被任命为委员会成员，负责挑选礼物。

['eməli]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klaɪnd]	,
Emily	**was**	**placed**	**on**	**the**	**committee**	**but**	**she**	**declined**	**,**
艾米丽	曾是	放置	在	这	委员会	但	她	拒绝	,

艾米丽被安排到委员会中，但她拒绝了。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[pri'veild]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[θɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]
and	**could**	**not**	**be**	**prevailed**	**upon**	**to**	**have**	**any**	**thing**	**more**	**to**	**do**	**with**
和	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	有	任何	事物	更多的	到	做	和

[ðə; ði]	['mætər]	,
the	**matter**	**,**
这	事情	,

无论如何劝说，他都不愿意再参与此事。

[ænd; ənd]	['diːljə]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[pleɪs]	.
and	**Delia**	**was**	**put**	**in**	**her**	**place**	**.**
和	德莉娅	曾是	放	在	她	地方	.

德莉娅被好好教训了一顿。

"	[wʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[eɪlz]	[juː; jʊ]	,	['eməli]	?	"	[æskt]	['diːljə]	,
"	**What**	**in**	**the**	**world**	**ails**	**you**	**,**	**Emily**	**?**	**"**	**asked**	**Delia**	**,**
"	什么	在	这	世界	疾病	你	,	艾米丽	?	"	问	德莉娅	,

“艾米丽，你到底怎么了？”德莉娅问道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['bɑːnɪt]	.
as	**she**	**went**	**to**	**her**	**room**	**to**	**put**	**on**	**her**	**bonnet**	**.**
作为	她	去	到	她	房间	到	放	在	她	引擎盖	.

她回房间戴上睡帽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] . "
" It is a new thing for you to decline an opportunity of going out . "
" 它 是 一个 新的 事物 为了 你 到 衰退 一个 机会 的 去 出去 . "

“拒绝外出的机会对你来说可是头一遭。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] ,
" If you had any idea how tired I am and how my head aches ,
" 如果 你 有 任何 主意 如何 疲劳的 我 是 和 如何 我的 头 疼痛 ,

“如果你知道我有多累，头有多疼，你就明白了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] ['eməli] .
you would not wonder that I am glad to keep quiet , " said Emily .
你 会 不是 想知道 那 我 是 高兴的 到 保持 安静的 , " 说 艾米丽 .

“你不会奇怪我为什么乐于保持沉默吧,”艾米丽说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ,
" I should wish I were dead ,
" 我 应该 希望 我 是 死的 ,

我真希望自己死了，

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] ['betər] [ɔːf] .
only I am not sure that I should be any better off .
仅有的 我 是 不是 当然 那 我 应该 是 任何 更好的 离开 .

只是我不确定我的情况是否会变得更好。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Oh dear , I would give all I ever had in the world ,
哦 亲爱的 , 我 会 给 全部 我 曾经 有 在 这 世界 ,

哦，天哪，我愿意把我拥有的一切都付出出去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] .
if I had never seen the inside of this school .
如果 我 有 绝不 已见 这 里面 的 这 学校 .

如果我从未见过这所学校的内部就好了。

" ['diːljə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'spɑːndənsi] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɪn]
" Delia was touched by the tone of utter despondency , and wretchedness in
" 德莉娅 曾是 感动 经过 这 语气 的 说出 沮丧 , 和 悲惨 在
[wɪtʃ] ['eməli] [spoʊk] .
which Emily spoke .
哪个 艾米丽 辐 .

“艾米莉说话时语气中流露出的极度沮丧和悲惨，深深打动了德莉娅。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] ,
She had fully made up her mind as to the cause of all this misery ,
她 有 完全 制成 向上 她 头脑 作为 到 这 原因 的 全部 这 苦难 ,

她已经完全认定了这一切苦难的根源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][hæv; həv]['eməli] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]
but it was no part of her plan to have Emily guess how much she
但 它 曾是 不 部分 的 她 计划 到 有 艾米丽 猜测 如何 很多 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

但她并没有计划让艾米丽猜到她知道多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['suːðɪŋli] , " [oʊ] , [dəunt] [gɪv] [wei] [soʊ] , ['eməli] .
and she answered soothingly , " Oh , don't give way so , Emily .
和 她 回答 舒缓地 , " 哦 , 不 给 方式 所以 , 艾米丽 .

她温柔地回答说：“哦，别这么轻易让步，艾米丽。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
You are only tired and nervous .
你 是 仅有的 疲劳的 和 紧张的 .

你只是感到疲惫和紧张而已。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
You will feel better to - morrow . "
你 将要 感觉 更好的 到 - 明天 . "

你明天就会感觉好些。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] ['betər] , " [sed] ['eməli] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" I shall never feel better , " said Emily , half to herself .
" 我 将 绝不 感觉 更好的 , " 说 艾米丽 , 一半 到 她自己 .

“我永远不会好起来了，”艾米莉喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [pər'suːd] ['diːljə] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" You will feel better to - morrow , " pursued Delia , without appearing to heed the interruption .
" 你 将要 感觉 更好的 到 - 明天 , " 追击 德莉娅 , 没有 出现 到 注意 这 中断 .

“你明天就会感觉好些了，”德莉娅继续说道，似乎并未理会打断她的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['evriθɪŋ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" You have never been used to school , and you feel everything more upon that account .
" 你 有 绝不 到过 用过的 到 学校 , 和 你 感觉 一切 更多的 之上 那 帐户 .

“你从来没有习惯过学校生活，所以你对一切都格外敏感。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ,
Take off your dress and lie down ,
拿 离开 你的 裙子 和 说谎 向下 ,

脱掉裙子躺下，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [jʊr; jər] [tiː] .
and I will ask Mrs . Pomeroy to let me bring your tea .
和 我 将要 问 太太 . 波默罗伊 到 让 我 带来 你的 茶 .

我会请波默罗伊太太让我给您送茶。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [rɪ'freʃt] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] .
You will feel refreshed after a good long rest .
你 将要 感觉 焕然一新 后 一个 好的 长的 休息 .

好好休息一段时间后，你会感觉神清气爽。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
The girls are all out of doors or in the school - room ,
这 女孩们 是 全部 出去 的 门 或者 在 这 学校 - 房间 ,

女孩们要么在户外，要么在教室里。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] .
so you will have a quiet time .
所以 你 将要 有 一个 安静的 时间 .

这样你就能享受一段安静的时光了。

" [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] [ʌn'fæsənɪŋ] ['ɛmɪliːz] [dres] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" She busied herself in unfastening Emily's dress and settling her comfortably as she spoke ,
" 她 忙碌 她自己 在 解开 艾米丽的 裙子 和 安顿 她 舒适地 作为 她 辐 ,

她一边忙着解开艾米丽的裙子，一边帮她调整好姿势，让她舒服些，一边说着话。

[ænd; ənd] ['eməli] [səb'mɪtɪd] ['pæsɪvli] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['kaɪndnəs] , [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
and Emily submitted passively , thankful for any kindness , too weary to resist ,
和 艾米丽 提交 被动地 ， 感恩 为了 任何 仁慈 ， 也 厌倦 到 抵抗 ，

艾米莉默默地顺从着，对任何善意都心存感激，她太累了，无力反抗。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
and above all glad to be left alone ,
和 多于 全部 高兴的 到 是 左边 独自的 ，

最重要的是，我很高兴能一个人待着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ɔːl] [deɪ] ,
that she might throw off the mask of constraint which she had been obliged to wear all day ,
那 她 可能 扔 离开 这 面具 的 约束 哪个 她 有 到过 有义务 到 穿 全部 天 ，

让她能够摆脱一整天被迫戴上的拘谨面具。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] [aʊt] .
and which seemed crushing her very life out .
和 哪个 似乎 压碎 她 非常 生活 出去 .

仿佛要将她的生命彻底摧毁。

[pʊr] ['eməli] .
Poor Emily .
贫穷的 艾米丽 .

可怜的艾米丽。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] ['kɪtiz] [lɔːs] , ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['fletʃərz] [hændz] ,
THE money which had been collected to repair Kitty's loss , being put into Mr . Fletcher's hands ,
这 钱 哪个 有 到过 集 到 维修 小猫的 损失 ， 存在 放 进入 先生 . 弗莱彻的 双手 ，

为弥补凯蒂的损失而筹集的钱，交到了弗莱彻先生手中。

[wʌz; wəz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː] [ten] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
was by him transmuted into ten bright little gold dollars ,
曾是 经过 他 转变 进入 十 明亮的 小的 金子 美元 ，

被他变成了十枚闪亮的小金币，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɪti] ,
after which they were put into Mrs . Pomeroy's hands to be presented to Kitty ,
后 哪个 他们 是 放 进入 太太 . 波莫罗伊的 双手 到 是 呈现 到 猫咪 ，

之后，这些物品被交到波莫罗伊夫人手中，由她转交给凯蒂。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] .
who received them with a delight that was almost painful .
WHO 已收到 他们 和 一个 喜 那 曾是 几乎 痛苦 .

他们欣然接受了他们，那种喜悦几乎令人难以承受。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" I don't see how the girls came to think of such a thing ,
" 我 不 看 如何 这 女孩们 来了 到 思考 的 这样的 一个 事物 ，

我不明白这些女孩怎么会想到这种事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
" she said to Mrs . Pomeroy .
" 她 说 到 太太 . 波默罗伊 .

“她对波默罗伊太太说。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I don't understand why they should care so much for me .
" 我 不 理解 为什么 他们 应该 关心 所以 很多 为了 我 .

我不明白他们为什么这么关心我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [rɪ'tɜːrn]
They are always doing kind things for me , though I never can make any return
他们 是 总是 正在做 种类 事物 为了 我 , 尽管 我 绝不 能 制作 任何 返回
.
.
.

他们总是为我做很多好事，但我却从未回报过他们。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I don't see why it is . "
我 不 看 为什么 它 是 . "

我不明白为什么会这样。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
" Because you are a good , patient little girl , " replied Mrs . Pomeroy ,
" 因为 你 是 一个 好的 , 病人 小的 女孩 , " 回复 太太 . 波默罗伊 ,

“因为你是一个乖巧懂事、很有耐心的小女孩，”波默罗伊太太回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] ,
" and you have so few amusements ,
" 和 你 有 所以 很少 娱乐 ,

“而且你们的娱乐活动也太少了，”

[ðæt] [jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] [laɪk] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
that your schoolmates like to do all in their power to make you happy .
那 你的 同学 喜欢 到 做 全部 在 他们的 力量 到 制作 你 快乐的 .

你的同学们都想尽一切办法让你开心。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːr][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]
They know it is not very pleasant for you to sit by the fire or lie on the sofa
他们 知道 它 是 不是 非常 令人愉快的 为了 你 到 坐 经过 这 火 或者说谎 在 这 沙发
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] . "
when they are out at play . "
什么时候 他们 是 出去 在 玩 . "

他们知道，当他们出去玩耍的时候，你坐在火炉旁或躺在沙发上会很不自在。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] , " [əd'mɪtɪd] [pʊr] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" It is very tiresome , " admitted poor Kitty with a sigh .
" 它 是 非常 令人厌烦 , " 承认 贫穷的 猫咪 和 一个 叹 .

“真是太累了，”可怜的凯蒂叹了口气承认道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" Sometimes I think I shall never be strong and well as they are ,
" 有时 我 思考 我 将 绝不 是 强的 和 出色地 作为 他们 是 ,

“有时候我觉得我永远也无法像他们那样强壮健康。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
and then I feel as though I didn't want to live at all .
和 然后 我 感觉 作为 尽管 我 没有 想 到 居住 在 全部 .

然后我就觉得我根本不想活了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
Do you think that is wrong ?
做 你 思考 那 是 错误的 ?

你认为这样做错了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [lʊkt] [ɡreɪv] .
" she asked , rather anxiously , seeing that Mrs . Pomeroy looked grave .
" 她 问 , 相当 焦虑地 , 看到 那 太太 . 波默罗伊 看起来 严重 .

“她有些焦虑地问道，因为她看到波莫罗伊太太神情严肃。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] ,
" It is a very natural feeling , " said Mrs . Pomeroy ,
" 它 是 一个 非常 自然的 感觉 , " 说 太太 . 波默罗伊 ,

“这是一种非常自然的感觉,”波默罗伊夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
" but I would not indulge it if I were in your place ,
" 但 我 会 不是 放纵 它 如果 我 是 在 你的 地方 ,

“但如果我是你，我就不会纵容这种行为。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
because it might tear you to be impatient .
因为 它 可能 撕 你 到 是 不耐烦 .

因为急躁会让你痛苦不堪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɡɑːd] [əˈpɔɪnts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [θɪŋks] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
You know that God appoints the sort of life , he thinks best for you ,
你 知道 那 上帝 任命 这 种类 的 生活 , 他 思考 最好的 为了 你 ,

你知道上帝会为你安排他认为最适合你的生活方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz]
and you must try to be willing that everything should be as he pleases
和 你 必须 尝试 到 是 愿意的 那 一切 应该 是 作为 他 请
. "
. "
. "

你必须努力让自己心甘情愿地接受一切都如他所愿。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɪti] .
" I know it , " replied Kitty .
" 我 知道 它 , " 回复 猫咪 .

“我知道,”凯蒂回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈæftər][ɔːl] ,
" It is only when I am very tired indeed that I feel so , because after all ,
" 它 是 仅有的 什么时候 我 是 非常 疲劳的 的确 那 我 感觉 所以 , 因为 后 全部 ,

“只有当我非常疲惫的时候才会有这种感觉，因为毕竟，

[aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] .
I do enjoy myself very much sometimes .
我 做 享受 我 非常 很多 有时 .

我有时确实过得很开心。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ][ˈprez(ə)nts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Do you think I shall be able to go out and buy my presents to - morrow ,
做 你 思考 我 将 是 有能力的 到 去 出去 和 买 我的 礼物 到 - 明天 ,
[ˈænti] ?
aunty ?
阿姨 ?

阿姨，您觉得我明天能出门去买礼物吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" she continued , turning her money over in her hand .
" 她 持续 , 转弯 她 钱 超过 在 她 手 .

她一边说着，一边把手里的钱翻来覆去地展示出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [bɔːt]
" It seems as though I should enjoy giving them a great deal more if I bought
" 它 似乎 作为 尽管 我 应该 享受 给予 他们 一个 伟大的 交易 更多的 如果 我 买
[ðem; ðəm][maɪ'self] . "
them myself . "
他们 我 . "

“如果这些东西是我自己买的，我似乎会更乐意送给它们。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wel] [tuː; tə] -
" If it should be pleasant to - morrow , and you should sleep well to -
" 如果 它 应该 是 令人愉快的 到 - 明天 , 和 你 应该 睡觉 出色地 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“如果明天天气晴朗，你今晚睡得香甜，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
I think you will be able to do so , " replied Mrs . Pomeroy .
我 思考 你 将要 是 有能力的 到 做 所以 , " 回复 太太 . 波默罗伊 .

“我想你一定能做到，”波默罗伊夫人回答道。

" [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . "
" If not , you will be obliged to trust to my judgment . "
" 如果 不是 , 你 将要 是 有义务 到 相信 到 我的 判断 . "

“否则，你就只能相信我的判断了。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡet] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['kɪti] ['æŋkʃəsli] ;
" But I want to get something for you , too , " said Kitty anxiously ;
" 但 我 想 到 得到 某物 为了 你 , 也 , " 说 猫咪 焦虑地 ;

“但我还想给你买点东西呢，”凯蒂焦急地说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I don't see how I shall manage it .
" 和 我 不 看 如何 我 将 管理 它 .

“我不知道该如何应对。”

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [smaɪld] .
" Mrs . Pomeroy smiled .
" 太太 . 波默罗伊 微笑 .

波莫罗伊夫人笑了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [mɪs] ['ɡɪlbərt] [ɔːr]['mɪstər] . ['fletʃər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed]
" You might ask Miss Gilbert or Mr . Fletcher to select something for you , " said
" 你 可能 问 错过 吉尔伯特 或者 先生 . 弗莱彻 到 选择 某物 为了 你 , " 说
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“你可以请吉尔伯特小姐或弗莱彻先生帮你挑选一些东西，”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . ['fletʃərz] [teɪst] . "
" You know you have great confidence in Mr . Fletcher's taste . "
" 你 知道 你 有 伟大的 信心 在 先生 . 弗莱彻的 品尝 . "

“你知道你对弗莱彻先生的品味非常有信心。”

" [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] , " [sed] ['kɪti] ,
" I do hope I can go , " said Kitty ,
" 我 做 希望 我 能 去 , " 说 猫咪 ,

“我真希望我能去，”凯蒂说。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kɔft]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
but	**she**	**coughed**	**as**	**she**	**spoke**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**side**	**,**
但	她	咳嗽	作为	她	辐	和	放	她	手	到	她	边	,

但她说话间咳嗽了一声，并把手放在了身侧。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	.
as	**though**	**it**	**hurt**	**her**	**very**	**much**	**.**
作为	尽管	它	伤害	她	非常	很多	.

仿佛这让她非常伤心。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[fɪt]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːfɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊvər]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[briːð]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[ˈdɪfɪkəlti]	.
Even	**after**	**the**	**fit**	**of**	**coughing**	**was**	**over**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**breathe**	**with**	**pain**	**and**	**difficulty**	**.**
甚至	后	这	合身	的	咳嗽	曾是	超过	,	她	似乎	到	呼吸	和	疼痛	和	困难	.

即使咳嗽停止后，她似乎仍然呼吸困难，感到疼痛。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[koʊld]	[ˈjestərdeɪ]	,	"	[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpɑːmɚˌɔɪ]	,
"	**You**	**must**	**have**	**taken**	**cold**	**yesterday**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**,**
"	你	必须	有	已采取	寒冷的	昨天	,	"	说	太太	.	波默罗伊	,

“你昨天一定是着凉了,”波默罗伊太太说。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[siː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	,
"	**and**	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**you**	**could**	**have**	**done**	**so**	**,**
"	和	我	做	不是	看	如何	你	可以	有	完毕	所以	,

我不明白你是怎么做到的，

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈveri]	[wɔːrm]	[wen]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[ɪn]	.
for	**you**	**were**	**very**	**warm**	**when**	**you**	**came**	**in**	**.**
为了	你	是	非常	温暖的	什么时候	你	来了	在	.

你进来的时候身上很暖和。

"	[ˈkɪti]	[ˈkʌlərd]	.
"	**Kitty**	**colored**	**.**
"	猫咪	有色	.

“猫咪颜色。”

"	[aɪ]	[ɡɑːt]	[koʊld]	[ðɪs]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	[ænt]	.
"	**I**	**got**	**cold**	**this**	**morning**	**,**	**aunt**	**.**
"	我	得到	寒冷的	这	早晨	,	阿姨	.

“我今天早上着凉了，阿姨。”

[aɪ]	[went]	[aʊt]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[ˈæftər]	[ˈbrekfəst]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˈmʌni]	,
I	**went**	**out**	**directly**	**after**	**breakfast**	**to**	**look**	**for**	**my**	**money**	**,**
我	去	出去	直接地	后	早餐	到	看	为了	我的	钱	,

早餐后我直接出门去找我的钱。

[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
before	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**had**	**lost**	**it**	**.**
前	我	讲述	你	那	我	有	丢失的	它	.

在我告诉你我弄丢它之前。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[ˈhoʊpɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	. "
I	**could**	**not**	**help**	**hoping**	**that**	**I**	**should**	**find**	**it**	**. "**
我	可以	不是	帮助	希望	那	我	应该	寻找	它	. "

我忍不住希望能够找到它。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[ˈnɔːti]	,	[ˈkɪti]	,	"	[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpɑːmɚˌɔɪ]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈsɪriəsli]	[dɪsˈpliːzd]	.
"	**That**	**was**	**very**	**naughty**	**,**	**Kitty**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**,**	**looking**	**seriously**	**displeased**	**.**
"	那	曾是	非常	淘气	,	猫咪	,	"	说	太太	.	波默罗伊	,	寻找	严重地	不高兴	.

“凯蒂，你太淘气了,”波莫罗伊太太一脸不悦地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] .
" You know .
" 你 知道 .

“你知道。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [fər'bæd,fər'beɪd][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
I positively forbade your going out without especial permission . "
我 积极地 禁止 你的 去 出去 没有 特别的 允许 . "

我明令禁止你未经特别许可外出。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ;
" I know it , " replied Kitty through her tears ;
" 我 知道 它 , " 回复 猫咪 通过 她 眼泪 ;

“我知道,”凯蒂含着泪回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "
" but I did want to find it so much . "
" 但 我 做过 想 到 寻找 它 所以 很多 . "

“但我真的非常想找到它。”

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wʌn] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" You see how one wrong doing leads to another , " Mrs . Pomeroy continued .
" 你 看 如何 一 错误的 正在做 线索 到 其他 , " 太太 . 波默罗伊 持续 .

“你看，一个错误的行为是如何导致另一个错误的行为的,”波莫罗伊夫人继续说道。

" [fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" First you were disobedient about the money , which was the cause of your
" 第一的 你 是 忤 关于 这 钱 , 哪个 曾是 这 原因 的 你的
['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
losing it ,
输 它 ,

“首先，你对钱财不听话，这就是你失去钱财的原因。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
and then you were tempted to another act of disobedience to conceal the
和 然后 你 是 受诱惑 到 其他 行为 的 不服从 到 隐藏 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

然后，你又受到诱惑，做了另一件违抗命令的事来掩盖第一次违抗命令的行为。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led] [stɪl] ['fɑːrðər] .
You might have been led still farther .
你 可能 有 到过 引领 仍然 更远 .

你或许会被引得更远。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [juː; jʊ][lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [koʊld]
If you had found what you lost , and I had asked you how you took cold
如果 你 有 成立 什么 你 丢失的 , 和 我 有 问 你 如何 你 采取 寒冷的
,
,
,

如果你找到了丢失的东西，而我问你如何忍受寒冷,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you might have been tempted to tell a lie about it .
你 可能 有 到过 受诱惑 到 告诉 一个 说谎 关于 它 .

你或许曾想过就此事撒谎。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you had told me of your loss the moment you discovered it ,
如果 你 有 讲述 我 的 你的 损失 这 片刻 你 发现 它 ,

如果你在发现损失的那一刻就告诉我,

[ðə; ði] [bɪl] [maɪt] ['veri] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

the bill might very possibly have been found .

这 账单 可能 非常 可能 有 到过 成立 .

那张账单很可能已经被找到了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [kɔːf] [wɜːrs] ,

But do not cry , my dear , " she added , kindly , " you will make your cough worse ,

但 做 不是 哭 , 我的 亲爱的 , " 她 额外 , 亲切地 , " 你 将要 制作 你的 咳嗽 更糟 ,

“但是别哭，亲爱的,”她温柔地补充道，“你会让咳嗽更严重的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

and I want you to sleep to - night .

和 我 想 你 到 睡觉 到 - 夜晚 .

我希望你今晚能睡个好觉。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] -

The girls will be very much disappointed if you are unable to be down to -

这 女孩们 将要 是 非常 很多 失望的 如果 你 是 无法 到 是 向下 到 -

['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

morrow evening .

明天 晚上 .

如果你明天晚上不能过来，女孩们会非常失望的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['kɪti] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] .

" But it was by no means easy for Kitty to compose herself .

" 但 它 曾是 经过 不 方法 简单的 为了 猫咪 到 撰写 她自己 .

但凯蒂要让自己镇定下来绝非易事。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrbɪdli] ['tendər] ,

Her conscience was almost morbidly tender ,

她 良心 曾是 几乎 病态地 投标 ,

她的良心近乎病态地敏感，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] ['diːljə] ['meɪs(ə)n]

and this little act of disobedience gave her more pain than Delia Mason

和 这 小的 行为 的 不服从 给予 她 更多的 疼痛 比 德莉娅 石匠

[hæd; həd]['evər] [felt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][sɪnz] [pʊt] [tə'geðər] .

had ever felt for all her sins put together .

有 曾经 毛毡 为了 全部 她 罪孽 放 一起 .

而这一小小的违抗行为，带给她的痛苦比迪莉娅·梅森以往所有罪孽加起来所感受到的痛苦还要多。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

Moreover , she had taken a severe cold ,

而且 , 她 有 已采取 一个 严重 寒冷的 ,

此外，她还得了重感冒。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [tə'geðər] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['fiːvər] , [ðæt] ['mɪsɪz] .

and both these causes together produced such a degree of fever , that Mrs .

和 两个都 这些 原因 一起 生产 这样的 一个 程度 的 发烧 , 那 太太 .

['pɑːmɚˌɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

Pomeroy became seriously alarmed .

波默罗伊 成为 严重地 惊慌 .

这两个原因加在一起，导致波莫罗伊太太发烧，病情十分严重，令她十分担忧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'lɪriəs] [æt; ət] [taɪmz] ,

She was very ill all night , and even delirious at times ,

她 曾是 非常 患病的 全部 夜晚 , 和 甚至 谵妄 在 时代 ,

她整夜病得很重，有时甚至出现谵妄症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and the morning made it plain that she would be not only unable to
和 这 早晨 制成 它 清楚的 那 她 会 是 不是 仅有的 无法 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
participate in the festivities of the day ,
参加 在 这 庆祝活动 的 这 天 ,

早晨的情况清楚地表明，她不仅无法参加当天的庆祝活动，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
but even to sit up at all .
但 甚至 到 坐 向上 在 全部 .

甚至连坐起来都做不到。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] ,
" She is very ill ,
" 她 是 非常 患病的 ,

她病得很重，

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .
" was Mrs . Pomeroy's reply to the questions of the girls at breakfast time .
" 曾是 太太 . 波莫罗伊的 回复 到 这 问题 的 这 女孩们 在 早餐 时间 .

这是波莫罗伊太太在早餐时对女孩们问题的回答。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wɜːrs] [naɪt] . "
" I have never known her to pass a worse night . "
" 我 有 绝不 已知 她 到 经过 一个 更糟 夜晚 . "

“我从未见过她度过比这更糟糕的夜晚。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [duː][juː; jʊ] , " [æskt] [ə'net] .
" You don't think her in any danger , do you , " asked Annette .
" 你 不 思考 她 在 任何 危险 , 做 你 , " 问 安妮特 .

“你不认为她有任何危险吧？”安妮特问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] .
" I cannot say , " answered Mrs . Pomeroy .
" 我 不能 说 , " 回答 太太 . 波默罗伊 .

“我不能说，”波莫罗伊太太回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪr] [ðæt] ['evri] [freʃ] [ə'tæk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læst] ,
" I always fear that every fresh attack may be the last ,
" 我 总是 害怕 那 每一个 新鲜的 攻击 可能 是 这 最后的 ,

“我总是担心每一次新的袭击都可能是最后一次，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [mɔːr] .
and I have never seen her suffer more .
和 我 有 绝不 已见 她 遭受 更多的 .

我从未见过她如此痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [sper] . "
She has so little strength to spare . "
她 有 所以 小的 力量 到 空闲的 . "

她几乎没有力气了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? " [æskt]
" Do you think it was crying about her money that brought it on ? " asked
" 做 你 思考 它 曾是 哭泣 关于 她 钱 那 带来 它 在 ? " 问
['diːljə] ,
Delia ,
德莉娅 ,

“你觉得是她哭着要钱才导致这种情况的吗？”德莉娅问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['ɛmiliːz] [weɪst] .
who was standing with her arm round Emily's waist .
WHO 曾是 常设 和 她 手臂 圆形的 艾米丽的 腰部 .

她当时站着，一只胳膊搂着艾米丽的腰。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] .
" Not entirely , though no doubt it helped .
" 不是 完全 , 尽管 不 怀疑 它 帮助 .

“不完全是这样，但毫无疑问它有所帮助。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I discovered last night that she was out in the morning looking for it ,
我 发现 最后的 夜晚 那 她 曾是 出去 在 这 早晨 寻找 为了 它 ,

我昨晚发现她早上出去找过它。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [tʃɪld] .
and did not come in till she was thoroughly chilled .
和 做过 不是 来 在 直到 她 曾是 彻底 冷藏 .

直到她彻底凉透了才进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [fjuː] [ækts][ʌv; əv] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] . "
It was one of her very few acts of wilful disobedience . "
它 曾是 一 的 她 非常 很少 行为 的 故意 不服从 . "

这是她极少数故意违抗命令的行为之一。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
" I recollect now , that we saw her coming down the steps ,
" 我 追忆 现在 , 那 我们 锯 她 未来 向下 这 步骤 ,

“我现在想起来，我们看到她走下台阶，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['sæmpsənz] , " [sed] ['diːljə] .
just as we set out to go to Miss Sampson's , " said Delia .
只是 作为 我们 放 出去 到 去 到 错过 参孙的 , " 说 德莉娅 .

“我们正准备去桑普森小姐家,”德莉娅说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['eməli] ,
" Don't you remember , Emily ,
" 不 你 记住 , 艾米丽 ,

“你不记得了吗，艾米丽? ”

[ðæt] [aɪ] [ri'mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
that I remarked at the time that I did not believe Mrs . Pomeroy knew it . "
那 我 评论 在 这 时间 那 我 做过 不是 相信 太太 . 波默罗伊 知道 它 . "

我当时就说过，我不认为波默罗伊夫人知道这件事。

" [sʌm; səm] ['piːpəlz] [sɪnz] [duː] [siːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːrhænd] , " [ri'mɑːkt] [mɪs]
" Some people's sins do seem to go to judgment beforehand , " remarked Miss
" 一些 人们的 罪孽 做 似乎 到 去 到 判断 预先 , " 评论 错过
['gɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

“有些人的罪行似乎会提前受到审判,”吉尔伯特小姐说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [soʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ə'biːdiənt]
" I suppose there are not half a dozen girls in the school so habitually obedient
" 我 认为 那里 是 不是 一半 一个 打 女孩们 在 这 学校 所以 习惯性地 听话
[æz; əz] ['kɪti] .
as Kitty .
作为 猫咪 .

“我想学校里像凯蒂这样习惯性听话的女生恐怕不多见。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . "
It seems strange that she should be the one to suffer . "
它 似乎 奇怪的 那 她 应该 是 这 一 到 遭受 . "

“真奇怪，受苦的竟然是她。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt] [ˈevri] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [wʌns] ,
" I have sometimes wished that every act of disobedience might be discovered at once ,
" 我 有 有时 希望 那 每一个 行为 的 不服从 可能 是 发现 在 一次 ,

“我有时希望所有违抗命令的行为都能立即被发现。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] .
" said Mrs . Pomeroy .
" 说 太太 . 波默罗伊 .

“波莫罗伊夫人说道。”

" [wʌn] [kənˈsiːld] [sɪn] [ɪz] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . "
" One concealed sin is so apt to lead to another . "
" 一 暗 罪 是 所以 易于 到 带领 到 其他 . "

“一个隐瞒的罪行极易导致另一个罪行。”

" [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] ! " [θɔːt] [ˈeməli] .
" How true that is ! " thought Emily .
" 如何 真的 那 是 ! " 想法 艾米丽 .

“说得太对了！”艾米丽心想。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] [æt; ət] [ˈbɑːrtənz] ,
" I was terribly afraid that Mrs . Pomeroy would find out that I was in debt at Barton's ,
" 我 曾是 可怕 害怕的 那 太太 . 波默罗伊 会 寻找 出去 那 我 曾是 在 债务 在 巴顿的 ,

“我非常害怕波莫罗伊太太会发现我在巴顿那里欠债。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .
and yet if she had , how much wickedness and misery it would have saved me .
和 然而 如果 她 有 , 如何 很多 邪恶 和 苦难 它 会 有 已保存 我 .

然而，如果她真的那样做了，我该能免受多少邪恶和痛苦啊！

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ,
What is to become of me now is more than I can tell ,
什么 是 到 变得 的 我 现在 是 更多的 比 我 能 告诉 ,

我未来的命运，连我自己都无法预料。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
but I suppose I must face it out .
但 我 认为 我 必须 脸 它 出去 .

但我想我必须面对现实。

[ˈnoʊbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdiːljə] .
Nobody shall know how I feel , not even Delia .
无人 将 知道 如何 我 感觉 , 不是 甚至 德莉娅 .

谁都不能知道我的感受，就连黛莉娅也不能。

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ɔːr] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ˈkʌmfərt] .
Nobody knows or suspects it , that is one comfort .
无人 知道 或者 嫌疑人 它 , 那 是 一 舒适 .

没人知道或怀疑这件事，这算是一件令人欣慰的事。

" [ɑː] , ['eməli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] ?
" Ah , Emily , was not that a terrible mistake ?
" 啊 , 艾米丽 , 曾是 不是 那 一个 糟糕的 错误 ?

“啊，艾米丽，那岂不是一个可怕的错误吗？”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] [huː] [nuː] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ?
Was there not one who knew every thought and action ?
曾是 那里 不是 一 WHO 知道 每一个 想法 和 行动 ?

难道就没有一个洞悉一切思想和行为的人吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [step] ,
Was there not an eye which had followed every wandering step ,
曾是 那里 不是 一个 眼睛 哪个 有 随后 每一个 漫游 步 ,

难道没有一只眼睛，一路追随着他每一步游荡的脚步吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [prer] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?
from the first omission of that evening prayer , to the present time ?
从 这 第一的 省略 的 那 晚上 祷告 , 到 这 展示 时间 ?

从第一次省略晚祷开始，直到现在?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪspəd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , " [rɪ'tɜːrn] , ['wɑːndərər] ,
Was there not one voice that whispered constantly in your ear , " Return , wanderer ,
曾是 那里 不是 一 嗓音 那 低声说道 不断地 在 你的 耳朵 , " 返回 , 流浪者 ,
[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] !
while there is time !
尽管 那里 是 时间 !

难道没有一个声音一直在你耳边低语：“流浪者啊，趁现在还有时间，回来吧！”

[rɪ'pent] , [kən'fes] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] ?
Repent , confess , and be forgiven ?
悔改 , 承认 , 和 是 已原谅 ?

忏悔、认罪，然后得到宽恕?

" [jes] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪts] ['hwispəz] [wɜːr; wər] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , ['aʊər]
" Yes the voice was there , but its whispers were fainter and fainter , hour
" 是的 这 嗓音 曾是 那里 , 但 它是 低语 是 较暗 和 较暗 , 小时
[ænd; ənd] ['aʊər] ,
and hour ,
和 小时 ,

“是的，那个声音还在，但它的低语声越来越微弱，一小时又一小时地减弱。”

[ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ,
or rather she had closed her ears that she might not hear ,
或者 相当 她 有 关闭 她 耳朵 那 她 可能 不是 听到 ,

或者说，她捂住了耳朵，以免听到任何声音。

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
and hardened her heart that she might not feel , but she should hear with
和 硬化 她 心 那 她 可能 不是 感觉 , 但 她 应该 听到 和
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

她铁石心肠，以为自己感受不到，但她应该用耳朵去听。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .
and understand with her heart , and consent to be healed .
和 理解 和 她 心 , 和 同意 到 是 已治愈 .

她用心去理解，并同意接受治疗。

[pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Pursuing her miserable resolution , however , she hardened her heart more and more ,
追求 她 悲惨的 解决 ， 然而 ， 她 硬化 她 心 更多的 和 更多的 ，

然而，她执意贯彻自己悲惨的决心，反而让自己的心变得越来越冷酷无情。

[ænd; ənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
and by way of diverting her thoughts , she threw herself into whatever was going on ,
和 经过 方式 的 转移注意力 她 想法 ， 她 扔 她自己 进入 任何 曾是 去 在 ，

为了转移注意力，她全身心地投入到正在发生的事情中。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] ,
with an energy and gaiety which surprised all her friends ,
和 一个 活力 和 欢乐 哪个 惊讶 全部 她 朋友们 ，

她活力四射、兴高采烈，令所有朋友都感到惊讶。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɪndələnt] ['pɜːrs(ə)n] .
among whom she had hitherto passed for a quiet , retiring , and rather indolent person .
之中 谁 她 有 迄今为止 通过了 为了 一个 安静的 ， 退休 ， 和 相当 懒惰的 人 .

在他们中间，她一直被认为是一个安静、内向、相当懒散的人。

" [haʊ] ['eməli] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , " [ri'mɑːkt] ['luːsi] [tuː; tə] ['ælɪs] ['pɑːkə] ,
" How Emily has come out , " remarked Lucy to Alice Parker ,
" 如何 艾米丽 有 来 出去 ， " 评论 露西 到 爱丽丝 帕克 ，

“艾米丽现在怎么样了？”露西对爱丽丝·帕克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
as they were finishing the trimming of the school - room ,
作为 他们 是 精加工 这 修剪 的 这 学校 - 房间 ，

当他们完成教室的装饰工作时，

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" she accomplished as much as any two in the room .
" 她 完成 作为 很多 作为 任何 二 在 这 房间 .

“她取得的成就不亚于在场的任何两个人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
I am glad to see her in such good spirits ,
我 是 高兴的 到 看 她 在 这样的 好的 烈酒 ，

看到她精神状态这么好，我很高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] [wel] ['leɪtli] .
for she has not seemed at all well lately .
为了 她 有 不是 似乎 在 全部 出色地 最近 .

因为她最近看起来身体一直不太好。

[moʊst] ['gɝːlz] [fiːl] ['ræðər] ['bædli] [æt; ət] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,
Most girls feel rather badly at not going home for the holidays ,
最多 女孩们 感觉 相当 糟糕 在 不是 去 家 为了 这 假期 ，

大多数女孩因为假期不能回家而感到相当难过。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
but she does not seem to mind it at all . "
但 她 做 不是 似乎 到 头脑 它 在 全部 . "

但她似乎一点也不介意。

" [pər'hæps][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , " [sed] ['ælɪs] .
" Perhaps her home is not a pleasant one , " said Alice .
" 也许 她 家 是 不是 一个 令人愉快的 一 , " 说 爱丽丝 .

“也许她的家并不舒适，”爱丽丝说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [hoʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['luːsi]
" I believe she can hardly be said to have any home at present , " said Lucy
" 我 相信 她 能 几乎 是 说 到 有 任何 家 在 展示 , " 说 露西
,
,
,

“我认为她现在几乎不能算得上是有家可归了，”露西说。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .
" for her father is in Europe , and her mother is dead .
" 为了 她 父亲 是 在 欧洲 , 和 她 母亲 是 死的 .

因为她的父亲在欧洲，她的母亲已经去世了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['diːljə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ]
I thought she would perhaps go home with Delia , but it seems she is expecting
我 想法 她 会 也许 去 家 和 德莉娅 , 但 它 似乎 她 是 期待
[tuː; tə] [steɪ] . "
to stay . "
到 停留 . "

我原以为她会和黛莉娅一起回家，但看来她打算留下来。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [wʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['pɑːkə] .
" Do you take any one home with you ? " asked Miss Parker .
" 做 你 拿 任何 一 家 和 你 ? " 问 错过 帕克 .

“你会带谁回家吗？”帕克小姐问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , " ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][duː][soʊ] ,
" No , " replied Lucy , " mother does not care about having me do so ,
" 不 , " 回复 露西 , " 母亲 做 不是 关心 关于 拥有 我 做 所以 ,

“不，”露西回答说，“妈妈并不介意我这样做。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
and really I do not wish it myself .
和 真的 我 做 不是 希望 它 我 .

其实我自己并不希望这样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] ,
I think I enjoy myself more to have no one but our own family ,
我 思考 我 享受 我 更多的 到 有 不 一 但 我们的 自己的 家庭 ,

我觉得只有家人陪伴的时候更快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [grʌdʒ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd]
and it is so pleasant at home that I grudge every evening that I am obliged
和 它 是 所以 令人愉快的 在 家 那 我 怨恨 每一个 晚上 那 我 是 有义务
[tuː; tə] [spend] ['eniwer] [els] .
to spend anywhere else .
到 花费 任何地方 别的 .

家里的环境如此舒适宜人，以至于我每个晚上都后悔不得不去别的地方度过。

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ɪn]['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I never go out in holiday time , if I can help it . "
我 绝不 去 出去 在 假期 时间 , 如果 我 能 帮助 它 . "

如果可以，我绝不在假期外出。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] , " [rɪ'mɑːkt] [mɪs] ['pɑːkə] .
" You must have a delightful home , " remarked Miss Parker .
" 你 必须 有 一个 愉快 家 , " 评论 错过 帕克 .

“你的家一定很温馨，”帕克小姐说道。

" [ɑː] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] . "
" Ah , Lucy , you know very little of the trials of life . "
" 啊 , 露西 , 你 知道 非常 小的 的 这 试验 的 生活 . "

“啊，露西，你对人生的艰辛知之甚少。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ælɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .
" Perhaps you are not the very best judge of that , Alice , " replied Lucy .
" 也许 你 是 不是 这 非常 最好的 法官 的 那 , 爱丽丝 , " 回复 露西 .

“或许你并不是这方面最好的判断者，爱丽丝，”露西回答道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bəːdənz] .
" You remember the old story of the exchange of burdens .
" 你 记住 这 老的 故事 的 这 交换 的 负担 .

你还记得那个关于交换重担的古老故事吗?

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [krɔsiz] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
We know the weight of our own crosses but not the weight of those
我们 知道 这 重量 的 我们的 自己的 十字架 但 不是 这 重量 的 那些
['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ['kæri] .
our neighbors carry .
我们的 邻居 携带 .

我们知道自己背负的十字架有多重，却不知道邻居们背负的十字架有多重。

['oʊnli][hiː; hi] [huː] [sendz] [ðə; ði] [krɔːs] [noʊz] [ðæt] . "
Only He who sends the cross knows that . "
仅有的 他 WHO 发送 这 叉 知道 那 . "

只有差遣十字架的那一位才知道这一点。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][sʌm; səm]['traɪəlz] , " [sed] ['ælɪs] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" Then you do have some trials , " said Alice , interrogatively .
" 然后 你 做 有 一些 试验 , " 说 爱丽丝 , 疑问句 .

“那么你确实会遇到一些考验，”爱丽丝疑惑地说道。

" ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['luːsi] , " [bʌt; bət] ['ælɪs] ,
" Every one has them , I suppose , " said Lucy , " but Alice ,
" 每一个 一 有 他们 , 我 认为 , " 说 露西 , " 但 爱丽丝 ,

“我想每个人都有吧，”露西说，“但是爱丽丝……”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I do not believe it is best to talk of them ,
我 做 不是 相信 它 是 最好的 到 讲话 的 他们 ,

我认为最好不要谈论他们。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
or even think of them too much .
或者 甚至 思考 的 他们 也 很多 .

或者甚至过多地想起它们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] ,
I believe that talking of them especially ,
我 相信 那 说 的 他们 尤其 ,

我相信，尤其是在谈论他们的时候，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] . "
has a tendency to make them appear much larger than they really are . "
有 一个 趋势 到 制作 他们 出现 很多 更大的 比 他们 真的 是 . "

往往会使它们看起来比实际大得多。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [gɑːd] [sendz] [ðem; ðəm] , " [pə'sistid] ['ælɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] — "
" But you say God sends them , " persisted Alice , " and if so — "
" 但 你 说 上帝 发送 他们 , " 持续 爱丽丝 , " 和 如果 所以 — "

“可是你说上帝派他们来的，”爱丽丝坚持道，“如果真是这样——”

" [hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [noʊ] [daʊt] ,
" He sends them for our good no doubt ,
" 他 发送 他们 为了 我们的 好的 不 怀疑 ,

“毫无疑问，他派他们来是为了我们好。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðem; ðəm] .
but I don't believe he means that we should exaggerate them .
但 我 不 相信 他 方法 那 我们 应该 夸大 他们 .

但我认为他的意思并不是我们应该夸大其词。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]
You know you can shut out the view of all this beautiful world with a bit
你 知道 你 能 关闭 出去 这 看法 的 全部 这 美丽的 世界 和 一个 少量
[ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][jʊr; jər][hænd] ,
of black cloth not so large as your hand ,
的 黑色的 布 不是 所以 大的 作为 你的 手 ,

你知道吗，你只需要一块比手掌还小的黑布，就能遮蔽住这美丽的世界。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
if you only hold it close enough to your eye ; and so ,
如果 你 仅有的 抓住 它 关闭 足够的 到 你的 眼睛 ; 和 所以 ,

如果你只是把它拿得离眼睛足够近；因此，

[baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
by dwelling on one single trouble ,
经过 住宅 在 一 单身的 麻烦 ,

纠结于一个问题，

[wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] . "
we may keep out of view all the mercies of our lot . "
我们 可能 保持 出去 的 看法 全部 这 怜悯 的 我们的 很多 . "

我们或许会将我们所受到的所有恩惠都隐藏起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [pə'sists] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [klɔːθ] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,
" But what if some one persists in holding the black cloth close to your eyes ,
" 但 什么 如果 一些 一 持续 在 保持 这 黑色的 布 关闭 到 你的 眼睛 ,

“但如果有人一直用黑布捂住你的眼睛怎么办？”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['eni] [θɪŋ] [els] . "
and would not let you look at any thing else . "
和 会 不是 让 你 看 在 任何 事物 别的 . "

而且不让你看其他任何东西。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] [piːp] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [aɪ][kʊd; kəd][get] , " [sed] ['luːsi]
" Then I would make the most of every peep of sunshine I could get , " said Lucy
" 然后 我 会 制作 这 最多 的 每一个 窥视 的 阳光 我 可以 得到 , " 说 露西
,
,
,

“那我就会好好利用每一缕阳光,”露西说。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

['ælɪs] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Alice sighed and turned away .
爱丽丝 叹了口气 和 转向 离开 .

爱丽丝叹了口气，转身走开了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['luːsiːz] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ['ræðər] ,
She could not appreciate Lucy's philosophy , or religion rather ,
她 可以 不是 欣赏 露西的 哲学 ，或者 宗教 相当 ，

她无法理解露西的哲学思想，或者更确切地说，是宗教信仰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]
and she could not help repeating to herself that Lucy could know very little of
和 她 可以 不是 帮助 重复 到 她自己 那 露西 可以 知道 非常 小的 的
[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the trials of life ,
这 试验 的 生活 ，

她忍不住反复告诉自己，露西对生活的艰辛一无所知。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
or she would not be so cheerful .
或者 她 会 不是 是 所以 快乐 .

否则她不会这么开心。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ælɪsəz] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['luːsi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Notwithstanding Alice's conclusion , Lucy had seen something of trouble .
虽然 爱丽丝的 结论 ， 露西 有 已见 某物 的 麻烦 .

尽管爱丽丝得出了这样的结论，但露西却察觉到了一些麻烦。

[tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ]
Two of her sisters had died of consumption , her mother was wasting
二 的 她 姐妹 有 死亡 的 消耗 ， 她 母亲 曾是 浪费
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ，

她的两个姐姐死于肺结核，她的母亲也在慢慢消瘦。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪtʃ] ,
but surely by the same disease ; they were not rich ,
但 一定 经过 这 相同的 疾病 ； 他们 是 不是 富有的 ，

但肯定是同一种疾病；他们并不富有。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːspekt] [wen] [hɜːr; hər] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and Lucy had no other prospect when her school education should be
和 露西 有 不 其他 前景 什么时候 她 学校 教育 应该 是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ，

露西在完成学业后别无选择。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] [æz; əz] [ə; eɪ]
than that of going out into the world to earn her daily bread as a
比 那 的 去 出去 进入 这 世界 到 赚 她 日常的 面包 作为 一个
['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

而不是像以前那样外出当老师，挣钱养家糊口。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['meri] ,
Yet with all this , she could be cheerful and even merry ,
然而 和 全部 这 ， 她 可以 是 快乐 和 甚至 欢乐 ，

然而，即便如此，她依然能够保持乐观开朗，甚至快乐。

[nɑːt]['oʊnli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət] ['æktʃuəli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][hɜːr; hər]
not only seeming to enjoy but actually enjoying every pleasant circumstance in her
不是 仅有的 似乎 到 享受 但 实际上 享受 每一个 令人愉快的 环境 在 她

[lɑːt] .
lot .
很多 .

她不仅表面上看起来很享受，而且实际上也很享受她所经历的一切美好事物。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət]
Because she had early learned to acquaint herself with God , and be at
因为 她 有 早期的 学习 到 熟人 她自己 和 上帝 , 和 是 在

[piːs] .
peace .
和平 .

因为她从小就学会了认识上帝，并获得内心的平静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [rɪ'fɜːrɪŋ] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Because she had cultivated habits of thankfulness , referring every enjoyment
因为 她 有 栽培 习惯 的 感恩 , 指 每一个 享受

[haʊ'evər] [smɔːl] , [tuː; tə][ɡɑːd][æz; əz][ðə; ði]['ɡɪvər] .
however small , to God as the giver .
然而 小的 , 到 上帝 作为 这 赠予者 .

因为她养成了感恩的习惯，无论多么微小的快乐，都归功于上帝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɡreɪs] ,
Because she had asked and received grace ,
因为 她 有 问 和 已收到 优雅 ,

因为她祈求并得到了恩典，

['fʊli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] —
fully to accept the meaning of that most precious and wonderful promise —
完全 到 接受 这 意义 的 那 最多 宝贵的 和 精彩的 承诺 —

完全接受那份最珍贵、最美好的承诺的意义——

" [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'ɡeðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ɡɑːd] .
" All things work together for good to them that love God .
" 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 .

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ,
" Alice was religious too , and very conscientious about many things ,
" 爱丽丝 曾是 宗教 也 , 和 非常 尽责的 关于 许多 事物 ,

“爱丽丝也很有宗教信仰，而且对很多事情都非常认真负责。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
but she had never learned to apply her conscience in this direction ,
但 她 有 绝不 学习 到 申请 她 良心 在 这 方向 ,

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
and truth to tell ,
和 真相 到 告诉 ,

但她从未学会在这方面运用自己的良知，说实话，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['trʌblz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

she took a certain pleasure in brooding over her troubles , making the worst of

她 采取 一个 肯定 乐趣 在 沉思 超过 她 麻烦 , 制作 这 最差 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

她似乎很享受沉浸在自己的烦恼中，并把烦恼往最坏的方向想。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and above all talking of them to any one who would listen to her .

和 多于 全部 说 的 他们 到 任何 一 WHO 会 听 到 她 .

最重要的是，她逢人便谈论这些事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [went] [ɑːn] ['merəli] [ænd; ənd]

The work of arranging and decorating the school - room went on merrily and

这 工作 的 安排 和 装饰 这 学校 - 房间 去 在 兴高采烈地 和

['ræpɪdli] .

rapidly .

快速 .

布置和装饰教室的工作进行得既愉快又迅速。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː] ,

And now , nothing remained to do ,

和 现在 , 没有什么 剩余 到 做 ,

现在，一切都已成定局。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪbən] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs]

but to hang the presents each with its ribbon and label upon the Christmas

但 到 悬挂 这 礼物 每个 和 它是 丝带 和 标签 之上 这 圣诞节

[triː] ,

tree ,

树 ,

但要把礼物都系上丝带和标签，挂到圣诞树上。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt]

a task which was entrusted to the younger teachers , and from which not

一个 任务 哪个 曾是 受托 到 这 年轻 教师 , 和 从 哪个 不是

['oʊnli][ðə; ði]['gɝːlz] ,

only the girls ,

仅有的 这 女孩们 ,

这项任务委托给了年轻的教师们，而且不仅仅是女生们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mægˌneɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

but the great magnates of the house , Mrs . Pomeroy ,

但 这 伟大的 巨头们 的 这 房子 , 太太 . 波默罗伊 ,

但是，这家的女主人波莫罗伊夫人，

['mɪstər] . ['fletʃər] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɪlbərt] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [aʊt] .

Mr . Fletcher and Miss Gilbert were entirely shut out .

先生 . 弗莱彻 和 错过 吉尔伯特 是 完全 关闭 出去 .

弗莱彻先生和吉尔伯特小姐完全被拒之门外。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'traivɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ,

Great was the contriving and managing ,

伟大的 曾是 这 精心策划 和 管理 ,

策划和管理能力非常出色，

[ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [skiːmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
and deep the schemes to prevent any teacher from getting a
和 深的 这 方案 到 防止 任何 老师 从 获得 一个
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)nt] ,
premature sight of her own present ,
过早 视线 的 她 自己的 展示 ,

并精心策划，防止任何教师过早地看到自己的现状。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['merimənt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] .
and much was the merriment excited by some of the gifts .
和 很多 曾是 这 欢乐 兴奋的 经过 一些 的 这 礼物 .

有些礼物带来了许多欢乐。

['belə] - [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] : [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [braʊn] ['kɑːt(ə)n] ['flænl] ,
Bella Faushane had constructed : a dog of brown cotton flannel ,
贝拉 - 有 建造 : 一个 狗 的 棕色的 棉布 绒布 ,

贝拉·福沙恩制作了：一只棕色棉法兰绒狗，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ækjərət] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fletʃərz] ['teriər] [kɔːrˌniːliəs]
supposed to be an accurate likeness of Mr . Fletcher's terrier Cornelius
据称 到 是 一个 准确的 相似 的 先生 . 弗莱彻的 梗犬 科尼利厄斯
[ə'gripə] ,
Agrippa ,
阿格里帕 ,

据说是弗莱彻先生的梗犬科尼利厄斯·阿格里帕的精确画像。

[ə; eɪ] ['kwɑːdruped] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] , [bʌt; bət] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt]
a quadruped of wonderful sagacity and amiable manners , but so ugly that
一个 四足动物 的 精彩的 睿智 和 可亲 礼仪 , 但 所以 丑陋的 那
[æz; əz] [bel] [dɪ'klerd] ,
as Belle declared ,
作为 美女 声明 ,

一只四足动物，拥有惊人的智慧和友善的举止，但长相却丑陋不堪，正如贝儿所言：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] ;
he was afraid to sleep alone ;
他 曾是 害怕的 到 睡觉 独自的 ;

他害怕独自睡觉；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [ʌv; əv] [waɪt] [plʌʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [kæt] ['poʊzi] ,
and a cat of white plush intended to represent Mrs . Pomeroy's cat Posy ,
和 一个 猫 的 白色的 豪华的 故意的 到 代表 太太 . 波莫罗伊的 猫 铭文 ,

还有一只白色毛绒猫，用来代表波莫罗伊太太的猫波西。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [kɔːrˌniːliəs] [ə'gripə] [ðer; ðər] [reɪdʒd] [kən'tɪnjuəl] [wɔːr] .
between whom and Cornelius Agrippa there raged continual war .
之间 谁 和 科尼利厄斯 阿格里帕 那里 愤怒 持续的 战争 .

他和哥尼留斯·亚基帕之间爆发了持续不断的战争。

[ðiːz] ['efɪdʒiz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [rɪ'spektɪvli] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fletʃər] .
These effigies were intended respectively for Mrs . Pomeroy and Mr . Fletcher .
这些 人偶 是 故意的 分别 为了 太太 . 波默罗伊 和 先生 . 弗莱彻 .

这些雕像分别是为波默罗伊夫人和弗莱彻先生准备的。

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪ'læbərət] ['smoʊkɪŋ] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [ɪn'ɔːrdɪnət] [daɪ'menʃ(ə)nz]
A wonderfully elaborate smoking cap , and a pipe of inordinate dimensions
一个 太棒了 精心制作的 吸烟 帽 , 和 一个 管道 的 过度 方面
[fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] ['mɪstər] . ['hoʊlz] ,
for good old Mr . Holz ,
为了 好的 老的 先生 . 霍尔茨 ,

送给老霍尔茨先生一顶做工精美的烟帽和一根尺寸异常大的烟斗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk]['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] .
the German music master , who had been in the house as long as Mrs .
这 德语 音乐 掌握 , WHO 有 到过 在 这 房子 作为 长的 作为 太太 .
['pɑːmɚˌɔɪ] [hɜːr'self] ,
Pomeroy herself ,
波默罗伊 她自己 ,

那位德国音乐教师，和波默罗伊夫人一样，一直住在这所房子里。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .
without improving in the least in his English or his habits of smoking .
没有 改善 在 这 至少 在 他的 英语 或者 他的 习惯 的 吸烟 .

他的英语水平和吸烟习惯丝毫没有改善。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [dʌst] [pæn][ænd; ənd] ['feðər] ['dʌstər] [ə'weitid] [mɪs] ['tɒməs] ,
A miniature dust pan and feather duster awaited Miss Thomas ,
一个 微型 灰尘 平底锅 和 羽毛 除尘器 等待中 错过 托马斯 ,

托马斯小姐已经收到了一小盆簸箕和一把鸡毛掸子。

[huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [dɜːrt] [wer] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] .
who was famous for finding dirt where nobody else could see any .
WHO 曾是 著名的 为了 寻找 污垢 在哪里 无人 别的 可以 看 任何 .

他因在别人看不到的地方发现泥土而闻名。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gɪfts] , ['meni] ['prɪti] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs]
While hundreds of other gifts , many pretty and valuable , crowded the Christmas
尽管 数百 的 其他 礼物 , 许多 漂亮的 和 有价值的 , 挤 这 圣诞节
[triː] ,
tree ,
树 ,

圣诞树上还堆满了数百件其他礼物，其中许多精美而贵重。

[huːz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['kʌlərd] [fruːts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər]
whose glittering and many colored fruits were expected to show to still greater
谁 闪闪发光 和 许多 有色 水果 是 预期的 到 展示 到 仍然 更大的
[æd'væntɪdʒɪz] [wen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][wæks]['teɪpərz] ['lɪbərəli]
advantages when illuminated by the rays of the multitudes of wax tapers liberally
优势 什么时候 照明 经过 这 射线 的 这 众多 的 蜡 锥形 慷慨地
['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
scattered among them .
疏散 之中 他们 .

人们期待，当散落在各处的众多蜡烛的光芒照射下，这些闪闪发光、色彩缤纷的水果会展现出更大的光彩。

[ʌp] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [staɪld] , [pɑːr] ['eksələns] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli]
Up stairs in the hall , as it was always styled , par excellence , all were equally
向上 楼梯 在 这 大厅 , 作为 它 曾是 总是 风格 , 帕 卓越 , 全部 是 同样地
['ɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

楼上的大厅一如既往地布置得尽善尽美，所有人都各司其职。

[ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pækɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['dresɪz]
The girls who were not busy with their packing , were arranging their dresses
这 女孩们 WHO 是 不是 忙碌的 和 他们的 包装 , 是 安排 他们的 连衣裙
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
for the evening ,
为了 这 晚上 ,

那些不忙着收拾行李的女孩们，正在整理她们晚上要穿的礼服。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] ,
or putting the last touches to some of their gifts ,
或者 推杆 这 最后的 触摸 到 一些 的 他们的 礼物 ,

或者为他们的一些礼物做最后的润色，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
and all were talking over plans for the holidays .
和 全部 是 说 超过 计划 为了 这 假期 .

大家都在讨论假期计划。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ə'net] , [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] ,
" There ! " said Annette , emphatically , as she held up her hand ,
" 那里 ! " 说 安妮特 , 强调地 , 作为 她 握住 向上 她 手 ,

“看！”安妮特说着，举起了手，语气强调道。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪlkən] [net] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
and arranged upon it a silken net which she had just finished .
和 安排 之上 它 一个 丝 网 哪个 她 有 只是 完成的 .

并在上面铺了一张她刚刚织好的丝网。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" That is the last piece of work I am going to do .
" 那 是 这 最后的 片 的 工作 我 是 去 到 做 .

“这是我要做的最后一项工作。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] . "
I never could have believed that I should be so tired of fancy work . "
我 绝不 可以 有 相信 那 我 应该 是 所以 疲劳的 的 想要 工作 . "

我做梦也没想到，我竟然会对那些花哨的工作感到如此厌倦。

" ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] , " [ri'mɑːkt] ['belə]
" After all , you have not done as much as some others , " remarked Bella
" 后 全部 , 你 有 不是 完毕 作为 很多 作为 一些 其他的 , " 评论 贝拉
- ,
Faushane ,
- ,

“毕竟，你做得不如其他人多，”贝拉·福沙恩说道。

[huː] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['trɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [glʌvz] ,
who having finished trimming her own gloves ,
WHO 拥有 完成的 修剪 她 自己的 手套 ,

她修剪完自己的手套后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [bə'nevələntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was now benevolently engaged in ornamenting those of several of her
曾是 现在 仁慈地 已订婚的 在 装饰 那些 的 一些 的 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

她现在正热心地为几位同伴装饰饰品。

" [ðer; ðər][ɪz]['eməli] ['ɑːrlɪŋtən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [ə'kɑːmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" There is Emily Arlington , for instance ; I never saw any one accomplish as much .
" 那里 是 艾米丽 阿灵顿 , 为了 实例 ; 我 绝不 锯 任何 一 完成 作为 很多 .
"
"
"

“例如艾米莉·阿灵顿，我从未见过任何人取得过如此巨大的成就。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪm] ! " [sed] [ə'net] ,
" I should think you would hate the very sight of it , Em ! " said Annette ,
" 我 应该 思考 你 会 恨 这 非常 视线 的 它 , 艾米 ! " 说 安妮特 ,

“我想你光是看到它就会感到厌恶，艾姆！”安妮特说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第4/11页

['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	['eməli]	.
turning	**to**	**Emily**	**.**
转弯	到	艾米丽	.

转向艾米丽。

"	[aɪ]	[duː]	!	"	[sed]	['eməli]	[ɪm'fætɪkli]	.
"	**I**	**do**	**!**	**"**	**said**	**Emily**	**emphatically**	**.**
"	我	做	!	"	说	艾米丽	强调地	.

“我愿意！”艾米丽斩钉截铁地说。

"	[aɪ]	[wɪl]	['nevər]	[tʌtʃ]	[ə'nʌðər]	[bɪt]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,	[ən'les]	[aɪ]	[luːz]	[maɪ]	['sensɪz]	[fɜːrst] !
"	**I**	**will**	**never**	**touch**	**another**	**bit**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**	**unless**	**I**	**lose**	**my**	**senses**	**first !**
"	我	将要	绝不	触碰	其他	少量	作为	长的	作为	我	居住	,	除非	我	失去	我的	感官	第一的 !

“只要我还活着，我就绝不再碰任何烟草，除非我先失去知觉！”

"	['ɛmɪliːz]	['enərdʒi]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[læf]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[dʒɔɪnd] .
"	**Emily's**	**energy**	**raised**	**a**	**laugh**	**,**	**in**	**which**	**she**	**herself**	**joined .**
"	艾米丽的	活力	提高	一个	笑	,	在	哪个	她	她自己	加入 .

“艾米丽的活力引得大家一阵笑声，她自己也跟着笑了起来。”

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[hæd; həd]	[ri'mɑːkt]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[læft]	[ðæt]	[deɪ]	.
Two	**or**	**three**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**remarked**	**how**	**much**	**she**	**had**	**laughed**	**that**	**day**	**.**
二	或者	三	的	这	女孩们	有	评论	如何	很多	她	有	笑了	那	天	.

有两三个女孩注意到她那天笑得特别开心。

"	[aɪ]	[dəunt]	[seɪ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ə'net]	,	[wen]	[ðə; ði]	['merimənt]	[hæd; həd]
"	**I**	**don't**	**say**	**as**	**much**	**as**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Annette**	**,**	**when**	**the**	**merriment**	**had**
"	我	不	说	作为	很多	作为	那	,	"	说	安妮特	,	什么时候	这	欢乐	有
[səb'saidid]	.															
subsided	**.**															
平静下来	.															

“我可没那么多话要说，”安妮特在欢声笑语渐渐平息后说道。

"	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['evər]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
"	**I**	**dare**	**say**	**I**	**shall**	**like**	**it**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**after**	**a**	**while**	**,**
"	我	敢	说	我	将	喜欢	它	作为	出色地	作为	曾经	后	一个	尽管	,

“我敢说，过一段时间后，我依然会像以前一样喜欢它。”

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	.	"
and	**so**	**will**	**you**	**.**	**"**
和	所以	将要	你	.	"

你也会的。

"	['nevər]	!	"	[rɪ'tɜːrnd]	['eməli]	.
"	**Never**	**!**	**"**	**returned**	**Emily**	**.**
"	绝不	!	"	返回	艾米丽	.

“绝不！”艾米丽回答道。

[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['enərdʒi]	[ænd; ənd]	['bɪtərnəs]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]
She	**spoke**	**with**	**an**	**energy**	**and**	**bitterness**	**which**	**made**	**the**	**girls**	**look**	**at**	**her**
她	辐	和	一个	活力	和	苦味	哪个	制成	这	女孩们	看	在	她
[wɪð; wɪθ]	[sər'praɪz]	.											
with	**surprise**	**.**											
和	惊喜	.											

她说话时语气充满活力，却又带着一丝苦涩，这让女孩们惊讶地看着她。

[ænd; ənd] ['belə] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['eməli] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
And Bella said , " I am sure , Emily , you have no reason to be
和 贝拉 说 , " 我 是 当然 , 艾米丽 , 你 有 不 原因 到 是
[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
dissatisfied .
不满 .

贝拉说：“我相信，艾米丽，你没有任何理由感到不满。”

[juː; jʊ] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
You work better than any of us ,
你 工作 更好的 比 任何 的 我们 ,

你比我们任何人都做得更好。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
and those of your presents that I have seen are almost the prettiest of all
和 那些 的 你的 礼物 那 我 有 已见 是 几乎 这 最漂亮的 的 全部
.
.
.

我见过的你送的礼物几乎都是最漂亮的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] , [ə'pɑːn]
You must have spent a good deal of money , as well as time , upon
你 必须 有 花费 一个 好的 交易 的 钱 , 作为 出色地 作为 时间 , 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你肯定在这些事情上花费了不少金钱和时间。

" ['eməli] [wɪnst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]
" Emily winced almost as if some one had struck her , but she made no
" 艾米丽 畏缩 几乎 作为 如果 一些 一 有 击 她 , 但 她 制成 不
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“艾米莉疼得龇牙咧嘴，好像被人打了一拳似的，但她没有回应。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['kɪti] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? " [sed] [ə'net] ,
" Isn't it a pity that Kitty won't be able to come down ? " said Annette ,
" 不是 它 一个 遗憾 那 猫咪 惯于 是 有能力的 到 来 向下 ? " 说 安妮特 ,

“凯蒂不能下来，真是太可惜了！”安妮特说道。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
after a moment's silence .
后 一个 瞬间 沉默 .

短暂的沉默之后。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] . "
" She has thought so much about it , and worked so hard . "
" 她 有 想法 所以 很多 关于 它 , 和 工作 所以 难的 . "

“她对此思考了很多，也付出了很多努力。”

" ['kænɑːt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .
" Cannot she come down ? " asked some one .
" 不能 她 来 向下 ? " 问 一些 一 .

“她不能下来吗？”有人问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ['æftər] ['dɪnər] ,
I saw Mrs . Pomeroy after dinner ,
我 锯 太太 . 波默罗伊 后 晚餐 ,

晚饭后我见到了波莫罗伊太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][sɪt] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] .
and she told me that Kitty could not even sit up long enough to mark her presents .
和 她 讲述 我 那 猫咪 可以 不是 甚至 坐 向上 长的 足够的 到 标记 她 礼物 .

她告诉我，凯蒂甚至都坐不住，没办法好好地标记她的礼物。

['luːsi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Lucy is doing it for her .
露西 是 正在做 它 为了 她 .

露西这样做是为了她自己。

[wel] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] !
Well I know one thing !
出色地 我 知道 一 事物 !

我知道一件事!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌni] ! "
I should not like to be the person that got her money ! "
我 应该 不是 喜欢 到 是 这 人 那 得到 她 钱 ! "

我可不想成为拿走她钱的人!

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , ['mæniː] ? " [sed] ['eməli] ['ʃɑːrpli] .
" There it is again , Manny ? " said Emily sharply .
" 那里 它 是 再次 , 曼尼 ? " 说 艾米丽 尖锐地 .

“曼尼，它又来了？”艾米丽厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [haːpiŋ] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ] .
" You are always harping on that string .
" 你 是 总是 喋喋不休 在 那 细绳 .

你总是纠缠于这个问题。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt]['stoʊlən] , [bʌt; bət] [lɔːst] [baɪ]['æksɪdənt] .
I thought we all agreed to believe that the money was not stolen , but lost by accident .
我 想法 我们 全部 同意 到 相信 那 这 钱 曾是 不是 被盗 , 但 丢失的 经过 事故 .

我以为我们都同意相信这笔钱不是被偷的，而是意外丢失的。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
The next we know , you will be accusing some one of having taken it .
这 下一个 我们 知道 , 你 将要 是 指控 一些 一 的 拥有 已采取 它 .

接下来，你就会指责别人拿走了它。

" ['dʒent(ə)l] [ə'net] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜːrt] .
" Gentle Annette looked surprised and hurt .
" 温和的 安妮特 看起来 惊讶 和 伤害 .

温柔的安妮特看起来既惊讶又受伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['eməli] .
" I am sure I did not mean any such thing , Emily .
" 我 是 当然 我 做过 不是 意思是 任何 这样的 事物 , 艾米丽 .

“我肯定没有那样的意思，艾米丽。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [noʊ][wʌn] . "
I have accused no one . "
我 有 被告 不 一 . "

我没有指控任何人。

" [noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eməli] , " [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt]
" No one in particular , " returned Emily , " but every one in general , which is quite
" 不 一 在 特别的 , " 返回 艾米丽 , " 但 每一个 一 在 一般的 , 哪个 是 相当
[æz; əz][bæd] .
as bad .
作为 坏的 .

“不是针对某个人,”艾米丽回答说,“而是针对所有人,这同样糟糕。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ɔːl] ,
There is no proof that it was taken at all ,
那里 是 不 证明 那 它 曾是 已采取 在 全部 ,

没有任何证据表明这张照片被拍过。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm] — " [ðə; ði] [wɜːrdz]
and I do not think any one in this house would steal from — " the words
和 我 做 不是 思考 任何 一 在 这 房子 会 偷 从 — " 这 字
[siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] ,
seemed to choke her ,
似乎 到 呛 她 ,

“而且我不认为这房子里会有人偷东西——”她说着说着,似乎哽咽了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɑːn] , " [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] . "
but she went bravely on , " from an orphan child . "
但 她 去 勇敢地 在 , " 从 一个 孤儿 孩子 . "

但她勇敢地继续说道:“她出身孤儿。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['eməli][ɪz] [raɪt] , ['mæniː] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [soʊ]
" I think Emily is right , Manny , though there was no need of speaking so
" 我 思考 艾米丽 是 正确的 , 曼尼 , 尽管 那里 曾是 不 需要 的 请讲 所以
['ʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

“我觉得艾米丽说得对,曼尼,虽然她没必要说得那么尖锐。”

" [ri'mɑːkt] ['belə] .
" remarked Bella .
" 评论 贝拉 .

贝拉说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stoʊlən][æt; ət][ɔːl] .
" That will be the next thing , if we allow that it is stolen at all .
" 那 将要 是 这 下一个 事物 , 如果 我们 允许 那 它 是 被盗 在 全部 .

“如果我们允许盗窃行为发生,那将是下一步要发生的事情。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] ,
I dare say that before vacation is over ,
我 敢 说 那 前 假期 是 超过 ,

我敢说,在假期结束之前,

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tʊk]
the story will be going in the village that some one of the young ladies took
这 故事 将要 是 去 在 这 村庄 那 一些 一 的 这 年轻的 女士们 采取
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪtiz] ['pɑːkɪt] ,
it out of Kitty's pocket ,
它 出去 的 小猫的 口袋 ,

村里会传出这样的说法:是某个年轻女子从凯蒂的口袋里偷走了它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
and if any one of the boarders should happen not to return ,
和 如果 任何 一 的 这 寄宿生 应该 发生 不是 到 返回 ，

如果任何一位寄宿者不幸未能返回，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [fər'bædˌfər'beɪd]
it will be said that she was the thief , and that Mrs . Pomeroy forbade
它 将要 是 说 那 她 曾是 这 贼 ， 和 那 太太 . 波默罗伊 禁止
[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
her coming back .
她 未来 后退 .

人们会说她是小偷，波默罗伊太太禁止她回来。

" [pʊr] [ə'net] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ]
" Poor Annette began to look quite alarmed at the amount of responsibility which
" 贫穷的 安妮特 开始 到 看 相当 惊慌 在 这 数量 的 责任 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
seemed to be thrown upon her .
似乎 到 是 抛掷 之上 她 .

可怜的安妮特似乎对压在她身上的重任感到非常惊慌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .
" I am sure I did not mean any thing , " she repeated again .
" 我 是 当然 我 做过 不是 意思是 任何 事物 ， " 她 重复 再次 .

“我肯定我没有别的意思，”她再次重复道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] .
" I hope I have not done any harm .
" 我 希望 我 有 不是 完毕 任何 伤害 .

我希望我没有造成任何伤害。

" ['belə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['diːljə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" Bella was going to reply , but Delia interrupted her .
" 贝拉 曾是 去 到 回复 ， 但 德莉娅 中断 她 .

贝拉正要回答，但德莉娅打断了她。

" [preɪ] ['belə] , [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mæniː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
" Pray Bella , don't say any more , or you will have Manny going to Mrs . Pomeroy ,
" 祈祷 贝拉 ， 不 说 任何 更多的 ，或者 你 将要 有 曼尼 去 到 太太 . 波默罗伊 ，

“贝拉，求你了，别再说了，否则曼尼就要去找波莫罗伊太太了。”

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [diːd] [hɜːr'self] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]
and confessing that she did the deed herself , by way of averting suspicion
和 坦白 那 她 做过 这 契据 她自己 ，经过 方式 的 避免 怀疑
[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .
from any one else .
从 任何 一 别的 .

为了避免引起其他人的怀疑，她承认是自己做的。

[noʊ] ['mæniː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
No Manny , you have done no harm to any one ,
不 曼尼 ， 你 有 完毕 不 伤害 到 任何 一 ，

曼尼，你没有伤害任何人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər][dɪd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "
and I don't believe you ever did in your life . "
和 我 不 相信 你 曾经 做过 在 你的 生活 . "

而且我不相信你这辈子做过这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ment] ['eni] , " [sed] [ə'net] .
" I am sure I never meant any , " said Annette .
" 我 是 当然 我 绝不 意思是 任何 ， " 说 安妮特 .

“我肯定我从来没想过要伤害任何人，”安妮特说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['belə] .
" I believe that , " said Bella .
" 我 相信 那 , " 说 贝拉 .

“我相信这一点，”贝拉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,
" You are a dear good little soul ,
" 你 是 一个 亲爱的 好的 小的 灵魂 ,

你真是个可爱的小天使，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [set] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn]['faɪər] , [ən'les] [baɪ]['æksɪdənt] . "
though I don't believe you will ever set the river on fire , unless by accident . "
尽管 我 不 相信 你 将要 曾经 放 这 河 在 火 , 除非 经过 事故 . "

虽然我不认为你会真的把河点着，除非是意外。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mæniː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] ,
" I hope not , " replied Manny , with the direct simplicity ,
" 我 希望 不是 , " 回复 曼尼 , 和 这 直接的 简单 ,

“我希望不会，”曼尼直截了当地回答道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which made her at once the laughing stock , and the favorite of her
哪个 制成 她 在 一次 这 笑 库存 , 和 这 最喜欢的 的 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

这使她立刻成了大家的笑柄，又成了同伴们最喜欢的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eməli] ? "
" You are not angry , are you , Emily ? "
" 你 是 不是 生气的 , 是 你 , 艾米丽 ? "

“你没生气吧，艾米丽？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['eməli] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] .
" No , of course not ! " returned Emily rather shortly .
" 不 , 的 课程 不是 ! " 返回 艾米丽 相当 不久 .

“不，当然不是！”艾米莉很快回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑː] .
" You have done nothing to ma .
" 你 有 完毕 没有什么 到 玛 .

你没有对妈妈做任何事。

[duː] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] ?
Do let the matter drop ?
做 让 这 事情 降低 ?

就此作罢吧?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [sɪk] .
I have heard of it till I am fairly sick .
我 有 听到 的 它 直到 我 是 相当 生病的 .

我从小就听说过这件事，直到我病得很重才知道。

['kænɑːt] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [ten]
Cannot some one think of something else to talk about beside that everlasting ten
不能 一些 一 思考 的 某物 别的 到 讲话 关于 旁 那 永恒 十
['dɑːlər] [bɪl] ? "
dollar bill ? "
美元 账单 ? "

除了那张永远挥之不去的十美元钞票，难道就没人能想点别的话题吗?

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['belə] .
" I can , " said Bella .
" 我 能 , " 说 贝拉 .

“我可以，”贝拉说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [frentʃ] ['tiːtʃər] ['æftər]['hɑːlədeɪz] ? "
" Do you know that we are to have a new French teacher after holidays ? "
" 做 你 知道 那 我们 是 到 有 一个 新的 法语 老师 后 假期 ? "

“你知道假期后我们要换一位新的法语老师吗？”

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , "
" I supposed so , because I knew that Mademoiselle was not coming back , "
" 我 据称 所以 , 因为 我 知道 那 小姐 曾是 不是 未来 后退 , "
[rɪ'plaɪd] ['diːljə] ['kwaɪətli] .
replied Delia quietly .
回复 德莉娅 悄悄 .

“我想也是，因为我知道小姐不会回来了。”德莉娅平静地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , ['belə] ? "
" Have you heard any thing decided , Bella ? "
" 有 你 听到 任何 事物 决定 , 贝拉 ? "

贝拉，你听说有什么决定了吗？

" [mɪs] ['gɪlbərt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm]
" Miss Gilbert told me that Mrs . Pomeroy had determined to employ the same
" 错过 吉尔伯特 讲述 我 那 太太 . 波默罗伊 有 决定 到 采用 这 相同的
['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hjuːgəu] ,
person that they have at the Academy — a Mr . Hugo ,
人 那 他们 有 在 这 学院 — 一个 先生 . 雨果 ,

吉尔伯特小姐告诉我，波默罗伊夫人决定聘用学院里的同一个人——雨果先生。

[huː] [ɪz] ['veri] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] . "
who is very highly recommended . "
WHO 是 非常 高度 受到推崇的 . "

强烈推荐。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['rezɪdənt] [frentʃ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [frentʃ]
" Then we shall have no resident French teacher , and of course no French
" 然后 我们 将 有 不 居民 法语 老师 , 和 的 课程 不 法语
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“那么我们就没有常驻的法语老师了，当然也没有法语餐桌了。”

" [sed] [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] ['leɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frentʃ] ,
" said Almira Crosby , who was notoriously lazy about her French ,
" 说 阿尔米拉 克罗斯比 , WHO 曾是 臭名昭著 懒惰的 关于 她 法语 ,

“阿尔米拉·克罗斯比说道，她出了名的不爱学法语。”

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [moʊst] [θɪŋz] .
as indeed she was about most things .
作为 的确 她 曾是 关于 最多 事物 .

事实上，她对待大多数事情都是如此。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] . "
" What a blessing that will be . "
" 什么 一个 祝福 那 将要 是 . "

“那将是一件多么大的福气啊！”

" [wel] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['teɪbl] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['belə] ,
" Well I like the French table well enough , " said Bella ,
" 出色地 我 喜欢 这 法语 桌子 出色地 足够的 , " 说 贝拉 ,

“嗯，我挺喜欢法式餐桌的，”贝拉说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [glʌv] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] , " [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ,
laying down a finished glove and taking up another , " and so would you ,
躺下 向下 一个 完成的 手套 和 采取 向上 其他 , " 和 所以 会 你 ,

放下一只做好的手套，拿起另一只，“你也会这么做的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] .
if you would take any pains to learn .
如果 你 会 拿 任何 疼痛 到 学习 .

如果你肯花点心思学习的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I am sorry that Mademoiselle is going away .
我 是 对不起 那 小姐 是 去 离开 .

我很遗憾小姐要离开了。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['fletʃər] . "
I like her better than any teacher in the house , except Mr . Fletcher . "
我 喜欢 她 更好的 比 任何 老师 在 这 房子 , 除了 先生 . 弗莱彻 . "

除了弗莱彻先生之外，我最喜欢她胜过学校里的任何一位老师。

" [soʊ][dəunt][aɪ] ! " [sed] [ɑːl'mɪrə] .
" So don't I ! " said Almira .
" 所以 不 我 ! " 说 阿尔米拉 .

“我也是！”阿尔米拉说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd]['oʊvər] [pər'tɪkjələr] . "
" She is so cross and over particular . "
" 她 是 所以 叉 和 超过 特别的 . "

她脾气很暴躁，而且非常挑剔。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['tiːtʃər] ['oʊvər] [pər'tɪkjələr] ,
" Oh , you think any teacher over particular ,
" 哦 , 你 思考 任何 老师 超过 特别的 ,

“哦，你认为任何老师都过于特别吗？”

[huː] [wɔːnt] [let][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['dɜːrti] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kliːn] ['kɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [drɔːr] ,
who wont let you keep your dirty shoes and clean collars in the same drawer ,
WHO 惯于 让 你 保持 你的 肮脏的 鞋 和 干净的 项圈 在 这 相同的 抽屉 ,

谁不会让你把脏鞋子和干净衣领放在同一个抽屉里?

[ænd; ənd] [huː] [wɔːnt] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [pæŋ] [ænd; ənd] [dæŋ] - [dɑːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['belə] .
and who wont let you talk about pang and dang - dongs , " replied Bella .
和 WHO 惯于 让 你 讲话 关于 疼痛 和 当 - 董 , " 回复 贝拉 .

“谁不让你谈论砰砰砰呢？”贝拉回答道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ,
" You did not like it , because she sent you back from walking ,
" 你 做过 不是 喜欢 它 , 因为 她 发送 你 后退 从 步行 ,

你不喜欢这样，因为她把你从散步的地方赶了回来。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːr] [keɪp] ,
for having a great piece of molasses candy sticking to your fur cape ,
为了 拥有 一个 伟大的 片 的 糖蜜 糖果 粘性 到 你的 毛皮 岬 ,

因为一块美味的糖蜜糖果粘在了你的皮草披风上，

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊliən] ['trɪmɪŋ] . "
like a new kind of bullion trimming . "
喜欢 一个 新的 种类 的 金条 修剪 . "

就像一种新型的金银条块加工方式。

" [hʌʃ] ['gɜ:lz] , [stɑ:p] ['kwɔːrəlɪŋ] , " [sed] ['di:ljə] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ɑ:l'mɪrə][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]
" Hush girls , stop quarrelling , " said Delia impatiently , as Almira was about to
" 嘘 女孩们 , 停止 争吵 , " 说 德莉娅 不耐烦地 , 作为 阿尔米拉 曾是 关于 到
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“嘘，姑娘们，别吵了，”阿尔米拉正要回答时，德莉娅不耐烦地说。

" [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɑ:l'mɪrə] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑ:nətrɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" Not another word Almira , or I will mark you , for I am monitress to - day ,
" 不是 其他 单词 阿尔米拉 , 或者 我 将要 标记 你 , 为了 我 是 女监察员 到 - 天 ,

“阿尔米拉，你别再说一个字，否则我就记下你，因为我今天负责监视你。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrəti] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] .
and I mean to make the most of my authority while it lasts .
和 我 意思是 到 制作 这 最多 的 我的 权威 尽管 它 持续时间 .

我打算在职权范围内充分利用它。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] . ['hju:gəu] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]
I wonder if this can be the same Mr . Hugo who used to teach at the
我 想知道 如果 这 能 是 这 相同的 先生 . 雨果 WHO 用过的 到 教 在 这
[dʒɪm'neɪziəm] ,
Gymnasium ,
健身房 ,

我想知道这是否就是以前在体育馆教书的雨果先生。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
when I was there .
什么时候 我 曾是 那里 .

我当时在那里。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][maɪnd][jʊr; jər][pi:][ænd; ənd][kju:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
If he is , you will have to mind your p's and q's , I can tell you ,
如果 他 是 , 你 将要 有 到 头脑 你的 的 和 问题 , 我 能 告诉 你 ,

如果真是他，那你可得小心行事了，我告诉你。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən] [mædəmwə'zel] , [æz; əz] [mædəmwə'zel] [ɪz]
for he is as much more particular than Mademoiselle , as Mademoiselle is
为了 他 是 作为 很多 更多的 特别的 比 小姐 , 作为 小姐 是
[mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən][ɑ:l'mɪrə] ! "
more particular than Almira ! "
更多的 特别的 比 阿尔米拉 ! "

因为他比小姐更讲究，正如小姐比阿尔米拉更讲究一样！

" [oʊ] ['di:ljə] !
" Oh Delia !
" 哦 德莉娅 !

“哦，德莉娅！”

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][noʊ] ['fɑ:rðər] [goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit][greɪvz; grɑ:vz]
The force of exaggeration could no farther go , " exclaimed Janet Graves
这 力量 的 夸张 可以 不 更远 去 , " 惊呼 珍妮特 格雷夫斯
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“夸张的程度已经到了极致了，”珍妮特·格雷夫斯笑着说道。

['emәli] ['miːnwaɪl] [lʊkt] [æt; әt][hɜːr; hәr] [ruːm] - [meit] [wɪð; wɪθ][ә; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; әv] ['pɜːrfɪkt]
Emily meanwhile looked at her room - mate with a feeling of perfect
艾米丽 同时 看起来 在 她 房间 - 伴侣 和 一个 感觉 的 完美的
[ә'meɪzmәnt] .
amazement .
惊愕 .

与此同时，艾米莉满怀惊奇地看着她的室友。

" [wel] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ;
" Well , " was her thought , " I should like to know what she is made of ;
" 出色地 , " 曾是 她 想法 , " 我 应该 喜欢 到 知道 什么 她 是 制成 的 ;

“嗯,”她心想，“我很想知道她是由什么构成的;

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [pæst][tuː; tə][get] [ðɪs] [mæn]
Here she has been scheming and planning for ten days past to get this man
这里 她 有 到过 心计 和 规划 为了 十 天 过去的 到 得到 这 男人
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

她已经策划了十天，想方设法把这个男人弄进屋里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
and yet she speaks of him as coolly as though he were a perfect
和 然而 她 说话 的 他 作为 冷静地 作为 尽管 他 是 一个 完美的
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

然而，她谈起他来却冷淡得仿佛他是个完全陌生的人。

" [bʌt; bət] ['diːljə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ə'net] [huː]
" But Delia was going on in answer to some questions from Annette who
" 但 德莉娅 曾是 去 在 在 回答 到 一些 问题 从 安妮特 WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] [ɪn] [frentʃ] ,
was a dunce in French ,
曾是 一个 笨蛋 在 法语 ,

“但德莉娅一直在回答安妮特的问题，安妮特的法语很差劲。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] ['evər][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] .
because she was too timid ever to trust herself to speak .
因为 她 曾是 也 胆小 曾经 到 相信 她自己 到 说话 .

因为她太胆怯了，不敢开口说话。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spaɪər][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
" I believe he would expire of horror if he should hear some of the French
" 我 相信 他 会 到期 的 恐怖 如果 他 应该 听到 一些 的 这 法语
[ðæt] [ɪz]['spoʊkən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .
that is spoken at our table .
那 是 说 在 我们的 桌子 .

“我相信，如果他听到我们餐桌上说的法语，他会吓得魂飞魄散。”

[hiː; hi][toʊld] ['bɛsi] ['gɑːrdnɚ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,
He told Bessy Gardiner that her language was worthy of an assassin ,
他 讲述 贝西 加德纳 那 她 语言 曾是 值得 的 一个 刺客 ,

他告诉贝西·加德纳，她的言辞简直像个刺客。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['pɑː]['æftər][puː'vwɑːr] . "
because she would persist in putting pas after pouvoir . "
因为 她 会 坚持 在 推杆 帕斯 后 权力 . "

因为她会坚持在“pouvoir”后面加上“pas”。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['diːljə] , " [sed] ['belə] .
" Then you don't like him , Delia , " said Bella .
" 然后 你 不 喜欢 他 , 德莉娅 , " 说 贝拉 .

“那你就是不喜欢他，德莉娅，”贝拉说。

" [oʊ] , [jes] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['diːljə] ['kerləsli] .
" Oh , yes well enough , " said Delia carelessly .
" 哦 , 是的 出色地 足够的 , " 说 德莉娅 粗心大意 .

“哦，是的，足够好了。”德莉娅漫不经心地说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ɔːl] ,
" I never had any trouble with him , and then after all ,
" 我 绝不 有 任何 麻烦 和 他 , 和 然后 后 全部 ,

“我跟他之间从来没有任何矛盾，而且，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
it may not be the same person .
它 可能 不是 是 这 相同的 人 .

可能不是同一个人。

['hjuːgəu][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [frentʃ] [neɪm] . "
Hugo is a very common French name . "
雨果 是 一个 非常 常见的 法语 姓名 . "

雨果是一个非常常见的法国名字。

" [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed]
" Well you will have an opportunity of seeing him here to - night , " said
" 出色地 你 将要 有 一个 机会 的 看到 他 这里 到 - 夜晚 , " 说
['belə] .
Bella .
贝拉 .

“你今晚就有机会在这里见到他了，”贝拉说。

" [mɪs] ['gɪlbərt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
" Miss Gilbert told me that Mrs . Pomeroy had invited him .
" 错过 吉尔伯特 讲述 我 那 太太 . 波默罗伊 有 受邀 他 .

吉尔伯特小姐告诉我，是波默罗伊太太邀请了他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brʌʃ] [ʌp] [jʊr; jər] [frentʃ] , [ə'net] ,
You must brush up your French , Annette ,
你 必须 刷子 向上 你的 法语 , 安妮特 ,

安妮特，你得好好复习一下法语了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [s'kɒləz] .
for Mrs . Pomeroy will be sure to introduce him to all the French scholars .
为了 太太 . 波默罗伊 将要 是 当然 到 介绍 他 到 全部 这 法语 学者们 .

波默罗伊夫人一定会把他介绍给所有法国学者。

" [ə'net] [lʊkt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
" Annette looked overcome with consternation at the very idea .
" 安妮特 看起来 克服 和 惊愕 在 这 非常 主意 .

安妮特一想到这个主意就显得惊恐万分。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [daʊn] — [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
" If I thought so , I would not go down — I declare I would not ,
" 如果 我 想法 所以 , 我 会 不是 去 向下 — 我 宣布 我 会 不是 ,

“如果我那样想，我就不会堕落——我声明我不会。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [hæf] ['kraɪɪŋ] .
" said she half crying .
" 说 她 一半 哭泣 .

她半哭着说。

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [sterz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
" I would make some excuse and stay up stairs all the evening . "
" 我 会 制作 一些 原谅 和 停留 向上 楼梯 全部 这 晚上 . "

“我会找个借口，整个晚上都待在楼上。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] , " [sed] ['diːljə] ['raɪzɪŋ] ;
" That would be really worth while , " said Delia rising ;
" 那 会 是 真的 值得 尽管 , " 说 德莉娅 上升 ;

“那真的很有价值，”德莉娅站起身来说；

" ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" after you have been working all this time ,
" 后 你 有 到过 在职的 全部 这 时间 ,

“在你辛勤工作了这么久之后，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ]
to lose the sight of the tree because you are afraid some one will ask you
到 失去 这 视线 的 这 树 因为 你 是 害怕的 一些 一 将要 问 你
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] .
a question in French .
一个 问题 在 法语 .

因为害怕有人会用法语问你问题而看不到那棵树。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
I think I see you giving such a reason to Mrs . Pomeroy .
我 思考 我 看 你 给予 这样的 一个 原因 到 太太 . 波默罗伊 .

我想我看到你给了波莫罗伊太太这样一个理由。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['eməli] ['fɑːloʊd] ,
" She went into her room as she concluded the sentence , and Emily followed ,
" 她 去 进入 她 房间 作为 她 结束 这 句子 , 和 艾米丽 随后 ,

她说完这句话就进了自己的房间，艾米丽跟了进去。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] .
shutting the door after her .
关闭 这 门 后 她 .

她走后，我随手关上了门。

" [wel] ['diːljə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd]
" Well Delia , " said she , " I suppose you are satisfied now that you have gained
" 出色地 德莉娅 , " 说 她 , " 我 认为 你 是 使满意 现在 那 你 有 获得
[jʊr; jər] [pɔɪnt] . "
your point . "
你的 观点 . "

“好了，黛莉娅，”她说，“我想你现在已经达到目的了，应该很满意了吧。”

" ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['diːljə] .
" Pretty well satisfied , " said Delia .
" 漂亮的 出色地 使满意 , " 说 德莉娅 .

“相当满意，”德莉娅说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I thought he would live in the house ,
" 我 想法 他 会 居住 在 这 房子 ,

我以为他会住在那栋房子里，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
but after all perhaps it is just as well as it is . "
但 后 全部 也许 它 是 只是 作为 出色地 作为 它 是 . "
但或许这样也挺好。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['æftər][ɔːl] , - " [kən'tɪnjuːd] ['eməli] ,
" I don't know what you mean by ' after all , ' " continued Emily ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 - 后 全部 , - " 持续 艾米丽 ,
“我不知道你说的‘毕竟’是什么意思，”艾米丽继续说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
looking very much perplexed and very uncomfortable .
寻找 非常 很多 困惑 和 非常 不舒服 .
看起来非常困惑，也很不自在。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end] . "
" I don't know where you expect it to end . "
" 我 不 知道 在哪里 你 预计 它 到 结尾 . "
“我不知道你希望它以什么方式结束。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] ,
" I am not aware that there is any need of your knowing , " returned Delia ,
" 我 是 不是 意识到的 那 那里 是 任何 需要 的 你的 会心 , " 返回 德莉娅 ,
“我并不认为有必要让你知道，”德莉娅回答道。

['ræðər] ['draɪli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end]
rather drily ; " and besides it will be time enough to think about the end
相当 干巴巴地 ; " 和 除了 它 将要 是 时间 足够的 到 思考 关于 这 结尾
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . "
when it comes . "
什么时候 它 来 . "
语气略显冷淡：“而且，到时候到时候有足够的时间去思考结局。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] , " [sed] ['eməli] .
" It may be too late then , " said Emily .
" 它 可能 是 也 晚的 然后 , " 说 艾米丽 .
“那可能就太晚了，”艾米丽说。

" [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Leave me to take care of that .
" 离开 我 到 拿 关心 的 那 .
“这件事交给我来处理。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] ,
I know what I am about as well as you , and perhaps better ,
我 知道 什么 我 是 关于 作为 出色地 作为 你 , 和 也许 更好的 ,
我了解自己，就像你了解自己一样，甚至可能比你更了解自己。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and I am able to take care of myself .
和 我 是 有能力的 到 拿 关心 的 我 .
我有能力照顾自己。

[naʊ] [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] !
Now don't be offended !
现在 不 是 被冒犯了 !
别生气！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] ['ɛmɪliːz] ['kʌlər] [raɪz] .
" she continued , seeing Emily's color rise .
" 她 持续 , 看到 艾米丽的 颜色 上升 .
她继续说道，看到艾米丽的脸色涨红了。

" [ɔːl] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [raɪt] .
" All I mean to say is , that you must trust me to bring everything out right .
" 全部 我 意思是 到 说 是 , 那 你 必须 相信 我 到 带来 一切 出去 正确的 .

我只想说，你们一定要相信我，我会把一切都处理妥当。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
I am older than you , you know , and have seen more of the world . "
我 是 老 比 你 , 你 知道 , 和 有 已见 更多的 的 这 世界 . "

你知道，我比你年纪大，也见过更多世面。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [mɔːr] ! " [sed]
" I have seen as much of the world as I want to , and more ! " said
" 我 有 已见 作为 很多 的 这 世界 作为 我 想 到 , 和 更多的 ! " 说
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

“我已经看到了我想看的那么多世界，甚至更多！”艾米丽说道。

[ˈsaɪɪŋ] .
sighing .
叹息 .

叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] ,
" I think I should like to go into a convent ,
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 去 进入 一个 修道院 ,

“我想我应该去修道院。”

[ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] . "
and be out of the way of it altogether . "
和 是 出去 的 这 方式 的 它 共 . "

完全避开这件事。

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
" What difference would that make so long as you yourself are the same person ?
" 什么 不同之处 会 那 制作 所以 长的 作为 你 你自己 是 这 相同的 人 ?
" [æskt] [ˈdiːljə] .
" asked Delia .
" 问 德莉娅 .

“只要你还是同一个人，那又有什么区别呢？”德莉娅问道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈmeni] [ˈnɔːti] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm]
" I dare say you used to do as many naughty things when you lived at home
" 我 敢 说 你 用过的 到 做 作为 许多 淘气 事物 什么时候 你 居住地 在 家
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ,
with your aunt ,
和 你的 阿姨 ,

“我敢说，你以前和姑妈住在一起的时候，也做过很多淘气的事。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] . "
as you do now . "
作为 你 做 现在 . "

就像你现在做的那样。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ˈeməli] .
" I don't think I did , " said Emily .
" 我 不 思考 我 做过 , " 说 艾米丽 .

“我想我没有，”艾米丽说。

" [aɪ] [juːst] [duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [gɜːrl] [ðen] .
" I used do wrong things I know , but I was a very different girl then .
" 我 用过的 做 错误的 事物 我 知道 , 但 我 曾是 一个 非常 不同的 女孩 然后 .

“我知道我以前做过错事，但那时的我和现在的我截然不同。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði]
Sometimes when I think about it , it hardly seems possible that I can be the
有时 什么时候 我 思考 关于 它 ， 它 几乎 似乎 可能的 那 我 能 是 这
[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] . "
same person . "
相同的 人 . "

有时仔细想想，我简直不敢相信自己还能是同一个人。

" [wel] , [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['diːljə] ['kaɪndli] .
" Well , don't fret about it , " said Delia kindly .
" 出色地 , 不 烦恼 关于 它 , " 说 德莉娅 亲切地 .

“别担心，”德莉娅和蔼地说。

" ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] .
" Only have a little spirit , and things will turn out well enough .
" 仅有的 有 一个 小的 精神 , 和 事物 将要 转动 出去 出色地 足够的 .

只要有点斗志，事情就会好起来的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌblz] ,
You have got rid of the worst part of your troubles ,
你 有 得到 摆脱 的 这 最差 部分 的 你的 麻烦 ,

你已经摆脱了最棘手的难题。

— [jʊr; jər] ['dɛts] — [soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] . "
— your debts — so you need not have much to worry you . "
— 你的 债务 — 所以 你 需要 不是 有 很多 到 担心 你 . "

“——你的债务——所以你无需过多担心。”

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [jet] , " [sə'dʒestɪd] ['eməli] .
" I owe you something yet , " suggested Emily .
" 我 欠 你 某物 然而 , " 建议 艾米丽 .

“我还欠你一件事呢，”艾米丽说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ən'les] ['fɑːðər] [sendz] [ˌem 'iː] [sʌm; səm]
" And I don't see how I am ever to pay you , unless father sends me some
" 和 我 不 看 如何 我 是 曾经 到 支付 你 , 除非 父亲 发送 我 一些
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“除非父亲给我寄些钱，否则我不知道该怎么还你钱。”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" That is nothing .
" 那 是 没有什么 .

“那算什么。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , ['kɪsɪŋ] ['eməli] [ə'fekʃənətli] .
I don't care if you never pay it , " replied Delia , kissing Emily affectionately .
我 不 关心 如果 你 绝不 支付 它 , " 回复 德莉娅 , 接吻 艾米丽 亲切地 .

“就算你不还钱我也无所谓，”德莉娅回答道，并深情地亲吻了艾米丽。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['eni] [deɪ] .
" I am sure a true friend is worth more than five dollars , any day .
" 我 是 当然 一个 真的 朋友 是 值得 更多的 比 五 美元 , 任何 天 .

“我确信，一个真正的朋友的价值远远超过五美元，任何时候都是如此。”

" ['eməli] [wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['flætəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'res] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]
" Emily was soothed by the flattery and the caress , and she dropped the
" 艾米丽 曾是 舒缓 经过 这 奉承 和 这 抚摸 , 和 她 掉落 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

艾米丽被奉承和爱抚安抚了，便不再提起这个话题了。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
endeavoring to concentrate all her thoughts upon the preparation for the
努力 到 集中 全部 她 想法 之上 这 准备 为了 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

她努力将全部精力集中在晚上活动的准备工作上。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
Seven o'clock came at last .
七 点钟 来了 在 最后的 .

终于到了七点。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːl] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd]
The large school - room , which had been locked all day was now brilliantly lighted
这 大的 学校 - 房间 , 哪个 有 到过 已锁定 全部 天 曾是 现在 精彩 照明
,
,
,

那间整天都锁着的大教室现在灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][best] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] .
and the girls all in their best , began to gather in the parlors .
和 这 女孩们 全部 在 他们的 最好的 , 开始 到 收集 在 这 客厅 .

女孩们都穿着最好的衣服，开始聚集在客厅里。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ðə; ði] [deɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [tə'geðər] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
When all were assembled , the day scholars and boarders together amounting to
什么时候 全部 是 组装 , 这 天 学者们 和 寄宿生 一起 金额 到
['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
nearly a hundred ,
几乎 一个 百 ,

当所有人都聚集到一起时，走读生和寄宿生加起来将近一百人，

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [hɜː'rself] [ə'pɪrd] , ['splendɪd] [ɪn] [blæk] ['sætn][ænd; ənd]['daiəmənds] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mrs . Pomeroy herself appeared , splendid in black satin and diamonds , and a
太太 . 波默罗伊 她自己 出现 , 灿烂 在 黑色的 缎 和 钻石 , 和 一个
[nuː] [leɪs] [kæp] ,
new lace cap ,
新的 蕾丝 帽 ,

波莫罗伊夫人本人也出现了，她身着华丽的黑色缎子礼服，佩戴钻石饰品，头戴一顶崭新的蕾丝帽。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
and led the way to the school - room .
和 引领 这 方式 到 这 学校 - 房间 .

然后带头去了教室。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
A universal exclamation of delight was heard as they entered .
一个 普遍的 感叹 的 喜 曾是 听到 作为 他们 进入 .

他们进入房间时，现场响起一片欢呼声。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [triː] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['teɪpərz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
There stood the tall green tree , bright with a hundred tapers , and glittering
那里 站立 这 高的 绿色的 树 , 明亮的 和 一个 百 锥形 , 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] ,
with spangles ,
和 亮片 ,

那棵高大的绿树矗立在那里，树上挂满了上百支蜡烛，闪闪发光，熠熠生辉。

[glæs] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] [ˈɔrnəmənts] .
glass balls , and sugar ornaments .
玻璃 球 , 和 糖 装饰品 .

玻璃球和糖制饰品。

[veɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [əˈdɔrnd] [ɪts][ˈfruːtf(ə)l]
Vain would be the attempt to enumerate the gifts which adorned its fruitful
徒劳 会 是 这 试图 到 枚举 这 礼物 哪个 装饰 它是 卓有成效
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

试图列举它硕果累累的枝干上所点缀的种种恩赐是徒劳的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [bʊks] — [hʊdz] [ænd; ənd][ˈskɑːrfs] , [ˈmɪtnz] [ænd; ənd]
There were dolls and picture books — hoods and scarfs , mittens and
那里 是 娃娃 和 图片 图书 — 引擎盖 和 围巾 , 连指手套 和
[ˈslɪpərz] , [bæɡz] , [ˈbæskəts][ænd; ənd][bɑːksɪz] [ˈnɪtɪd] ,
slippers , bags , baskets and boxes knitted ,
拖鞋 , 包 , 篮子 和 盒子 针织 ,

有玩偶和图画书——还有针织的帽子和围巾、手套和拖鞋、包包、篮子和盒子，

[ˈnetɪd] [ænd; ənd] [kroʊˈʃeɪd] , [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [ɪˈmædʒɪnəbl] [weɪz] — [pen] [naɪvz]
netted and crocheted , and manufactured in all other imaginable ways — pen knives
网 和 钩针编织 , 和 制造 在 全部 其他 可以想象的 方式 — 笔 刀具
, [fruːt] [naɪvz] ,
, fruit knives ,
, 水果 刀具 ,

网状的、钩编的，以及用你能想象到的所有其他方式制造的——小刀、水果刀，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈɪŋkˌstænd] — [ˈevri] [θɪŋ] [ˈprɪti] , [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [kənˈviːniənt] , [wɪtʃ]
drinking cups and inkstands — every thing pretty , useful and convenient , which
喝 杯子 和 墨水瓶 — 每一个 事物 漂亮的 , 有用 和 方便的 , 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
could be devised by the imagination ,
可以 是 设计 经过 这 想像力 ,

饮水杯和墨水瓶——所有漂亮、实用、方便的、能够用想象力设计出来的东西，

[rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] , [ɔːr] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
wrought with the fingers , or purchased with the pocket money of Mrs .
锻 和 这 手指 , 或者 购买 和 这 口袋 钱 的 太太 .
[ˈpɑːməˌrɔɪz] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .
Pomeroy's young ladies .
波莫罗伊的 年轻的 女士们 .

是用手指捏制的，或是波莫罗伊太太家的年轻女仆们用零花钱买的。

[ɡʊd] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlz][wʌz; wəz][ɪn] - ,
Good Mr . Holz was in extacies ,
好的 先生 . 霍尔茨 曾是 在 - ,

霍尔兹先生当时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [ˈmænər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
and declared in his most emphatic manner that it was worthy of the
和 声明 在 他的 最多 强调 方式 那 它 曾是 值得 的 这
[ˈfɑːðərlænd] .
Fatherland .
祖国 .

他以最郑重的语气宣布，这件物品配得上祖国。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,
And Mrs . Pomeroy thought as she sat upon the platform , and looked on ,
和 太太 . 波默罗伊 想法 作为 她 卫星 之上 这 平台 , 和 看起来 在 ,

波莫罗伊太太坐在台上，望着前方，心想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] .
that she had never seen a prettier sight .
那 她 有 绝不 已见 一个 更漂亮 视线 .

她从未见过如此美丽的景象。

[ðə; ði] [pliːzd] [jʌŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
The pleased young faces and merry voices were indeed delightful to the eye
这 高兴 年轻的 面孔 和 欢乐 声音 是 的确 愉快 到 这 眼睛
[ænd; ənd] [ɪr] ,
and ear ,
和 耳朵 ,

那些洋溢着喜悦的年轻面孔和欢快的笑声，着实令人赏心悦目、悦耳动听。

[ænd; ənd] ['plezəntə] [stɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
and pleasanter still were the universal good humor and kind feeling that
和 更令人愉悦 仍然 是 这 普遍的 好的 幽默 和 种类 感觉 那
[pri'veild] .
prevailed .
最终获胜 .

更令人愉悦的是，当时普遍弥漫着良好的幽默感和友善的气氛。

" [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] ['kɪti] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] ,
" How sorry I am , that Kitty cannot come down ,
" 如何 对不起 我 是 , 那 猫咪 不能 来 向下 ,

“我很遗憾，Kitty不能下来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['gɪlbərt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
" she said to Miss Gilbert as she stood near her .
" 她 说 到 错过 吉尔伯特 作为 她 站立 靠近 她 .

她站在吉尔伯特小姐旁边，对她说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
" She would enjoy it so much .
" 她 会 享受 它 所以 很多 .

她一定会非常喜欢的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
I have been hoping all day ,
我 有 到过 希望 全部 天 ,

我一整天都在期盼着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
that she would be able to make her appearance at least for a few
那 她 会 是 有能力的 到 制作 她 外貌 在 至少 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

她至少能露面几分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wiːk] . "
but she is too weak . "
但 她 是 也 虚弱的 . "

但她太虚弱了。

" [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['prez(ə)nt][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , "
" Her aunt's present has turned out any thing but a benefit to her , "
" 她 姑姑的 展示 有 转向 出去 任何 事物 但 一个 益处 到 她 , "
[ri'mɑːkt] [mɪs] ['gɪlbərt] .
remarked Miss Gilbert .
评论 错过 吉尔伯特 .

“她姑妈送的礼物对她来说一点好处也没有，”吉尔伯特小姐评论道。

" [jes] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

" Yes in one sense it has proved a great misfortune .

" 是的 在 一 感觉 它 有 已证实 一个 伟大的 不幸 .

“从某种意义上说，这确实是一场巨大的不幸。”

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

I only hope it may not be the cause of her death .

我 仅有的 希望 它 可能 不是 是 这 原因 的 她 死亡 .

我只希望这不会是她的死因。

" [ˈeməli] [ˈɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,

" Emily Arlington was standing within hearing ,

" 艾米丽 阿灵顿 曾是 常设 之内 听力 ,

“艾米丽·阿灵顿当时就站在附近，能听到这一切。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməˌrɔɪz] [aɪ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

and Mrs . Pomeroy's eye happening to rest upon her as she spoke ,

和 太太 . 波莫罗伊的 眼睛 发生 到 休息 之上 她 作为 她 辐 ,

波莫罗伊太太说话时，目光恰巧落在了她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tɜːrn][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .

she was astonished to see her turn as pale as ashes .

她 曾是 惊讶 到 看 她 转动 作为 苍白 作为 灰烬 .

她惊讶地发现，她的脸色变得像灰烬一样苍白。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

" Why , my dear , what is the matter ?

" 为什么 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

“亲爱的，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][əˈlɑːrm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

" she exclaimed , rising in alarm , for she thought her about to faint .

" 她 惊呼 , 上升 在 警报 , 为了 她 想法 她 关于 到 头晕的 .

“她惊叫道，惊恐地站了起来，因为她觉得她快要晕倒了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ? "

" Are you not well ? "

" 是 你 不是 出色地 ? "

你身体不舒服吗?

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeməli] , [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɔfəd] [siːt] ,

" I feel a little giddy , " replied Emily , glad to take the proffered seat ,

" 我 感觉 一个 小的 头晕 , " 回复 艾米丽 , 高兴的 到 拿 这 提供的 座位 ,

“我感觉有点晕,”艾米丽回答道，欣然接受了别人递过来的座位。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]

for her heart throbbed so that she could not stand , " but it is nothing of

为了 她 心 悸动 所以 那 她 可以 不是 站立 , " 但 它 是 没有什么 的

[ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] .

any consequence .

任何 结果 .

因为她的心跳得厉害，以至于她无法站立，“但这无关紧要。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I have had the same feeling several times to - day .

我 有 有 这 相同的 感觉 一些 时代 到 - 天 .

今天我好几次都有这种感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][koʊld] .

I think I must have taken cold .

我 思考 我 必须 有 已采取 寒冷的 .

我想我一定是感冒了。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['dɑːrtɪd] [θruː] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [maɪnd]
" A sort of faint shadow of a suspicion darted through Mrs . Pomeroy's mind
" 一个 种类 的 头晕的 阴影 的 一个 怀疑 飞镖 通过 太太 . 波莫罗伊的 头脑
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

“那一刻，波莫罗伊太太的脑海中闪过一丝淡淡的怀疑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ferli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was gone before she fairly recognised it .
但 它 曾是 已消失 前 她 相当 已确认 它 .

但还没等她完全认出，它就已经消失了。

['eməli] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Emily soon recovered her color , and in a few moments ,
艾米丽 很快 恢复 她 颜色 , 和 在 一个 很少 时刻 ,

艾米莉很快恢复了血色，片刻之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz]['evər] ,
she was laughing and chatting as gaily as ever ,
她 曾是 笑 和 聊天 作为 兴高采烈地 作为 曾经 ,

她像往常一样开朗地笑着聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['mʌðərli] [aɪ] [stɪl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
but the watchful and motherly eye still followed her ,
但 这 警惕 和 母性 眼睛 仍然 随后 她 ,

但那双充满关爱和母性的目光依然注视着她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['merimənt]
and Mrs . Pomeroy could not help thinking that much of her merriment
和 太太 . 波默罗伊 可以 不是 帮助 思维 那 很多 的 她 欢乐
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
was forced and unnatural .
曾是 强制 和 不自然 .

波莫罗伊太太不禁觉得，她的很多快乐都是勉强的、不自然的。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðæt] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I must watch that child , " she said to herself .
" 我 必须 手表 那 孩子 , " 她 说 到 她自己 .

“我必须看好那个孩子，”她对自己说。

" [aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [tuː] [hɑːrd] .
" I fancy she studies too hard .
" 我 想要 她 研究 也 难的 .

我觉得她学习太刻苦了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][drɑːp] ['sʌmθɪŋ] ['æftər]['hɑːlədeɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['betər] .
I think she must drop something after holidays , if she is not better .
我 思考 她 必须 降低 某物 后 假期 , 如果 她 是 不是 更好的 .

如果她假期后身体状况没有好转，我认为她一定是身体出现了某种问题。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [bɪ'fɔːr] ,
Poor child , she has never been in school before ,
贫穷的 孩子 , 她 有 绝不 到过 在 学校 前 ,

可怜的孩子，她以前从未上过学。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
and I dare say she finds it hard to keep up .
和 我 敢 说 她 发现 它 难的 到 保持 向上 .

我敢说她很难跟上。

" [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['fletʃər]
" Her mind was diverted from these reflections , by seeing Mr . Fletcher
" 她 头脑 曾是 改道 从 这些 反思 , 经过 看到 先生 . 弗莱彻
[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['tiːtʃər] .
approaching with the new French teacher .
接近 和 这 新的 法语 老师 .

“她正想着这些，却被弗莱彻先生和新来的法语老师一起走过来的情景分散了注意力。”

['mɪstər] . ['hjuːgəu][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['frentʃmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Mr . Hugo was so much like other Frenchmen that it would be difficult to
先生 . 雨果 曾是 所以 很多 喜欢 其他 法国人 那 它 会 是 难的 到
[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .
describe him particularly .
描述 他 特别 .

雨果先生和许多其他法国人一样，很难具体描述他。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
He had black hair and black eyes , he had a large mustache and
他 有 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 , 他 有 一个 大的 胡子 和
[noʊ] ['wɪskərz] ,
no whiskers ,
不 胡须 ,

他黑发黑眼，留着浓密的胡子，但没有胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['elɪgəntli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ɪn] [blæk] .
and he was dressed elegantly but plainly in black .
和 他 曾是 穿着 优雅地 但 显然 在 黑色的 .

他身着优雅但朴素的黑色服装。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
His manners were polished and his address unexceptionable ,
他的 礼仪 是 抛光 和 他的 地址 无可挑剔 ,

他举止文雅，谈吐无可挑剔。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
though there was an expression of constant watchfulness about him , which
尽管 那里 曾是 一个 表达 的 持续的 警惕 关于 他 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ,
was not always pleasant ,
曾是 不是 总是 令人愉快的 ,

虽然他脸上始终带着一种警惕的神情，这并不总是让人感到愉快，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
as it gave one the idea that he was always suspecting the approach of
作为 它 给予 一 这 主意 那 他 曾是 总是 怀疑 这 方法 的
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

因为它让人觉得他总是怀疑敌人正在逼近。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [felt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['mæstər] ,
On the whole , however , Mrs . Pomeroy felt very well pleased with the new master ,
在 这 所有的 , 然而 , 太太 . 波默罗伊 毛毡 非常 出色地 高兴 和 这 新的 掌握 ,

总的来说，波默罗伊太太对这位新主人非常满意。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz]['iːv(ə)n] [mædəmwə'zel] [ə'laʊd] .
especially as his accent was undeniably perfect , as even Mademoiselle allowed .
尤其 作为 他的 口音 曾是 无可否认 完美的 , 作为 甚至 小姐 允许 .

尤其是他的口音无可挑剔，就连小姐也承认这一点。

[æz; əz] ['belə] [hæd; həd] [prɑːfəsiːd] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
As Bella had prophecied , nearly all the French pupils were presented to
作为 贝拉 有 预言 , 几乎 全部 这 法语 学生 是 呈现 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

正如贝拉预言的那样，几乎所有的法国学生都被带到了他面前。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['diːljə] , [hiː; hi] [boʊd] ,
On being introduced to Delia , he bowed ,
在 存在 介绍 到 德莉娅 , 他 鞠躬 ,

他被引荐给德莉娅时，鞠了一躬。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)lz] ,
said he had the pleasure of numbering her among his former pupils ,
说 他 有 这 乐趣 的 编号 她 之中 他的 以前的 学生 ,

他说，他很荣幸曾将她列入自己的学生之列。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [pə'tɜːrnl] [wei] [wɪtʃ]
and inquired after her family and her studies in a half paternal way which
和 询问 后 她 家庭 和 她 研究 在 一个 一半 父系 方式 哪个
[maɪt] [wel] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [səs'pɪʃənz] ,
might well have removed Mrs . Pomeroy's suspicions ,
可能 出色地 有 已移除 太太 . 波莫罗伊的 怀疑 ,

他以一种近乎父亲般的语气询问了她的家庭和学业情况，这很可能消除了波默罗伊太太的疑虑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] .
had she happened to entertain any .
有 她 发生 到 招待 任何 .

她碰巧招待过任何客人吗？

['diːljə] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]['plæsɪd] , [ænd; ənd] ['ɛmɪliːz] ['wʌndər]
Delia on her part was quite composed and placid , and Emily's wonder
德莉娅 在 她 部分 曾是 相当 由 和 平静 , 和 艾米丽的 想知道
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] ,
was renewed by the calm ,
曾是 更新 经过 这 冷静的 ,

德莉娅则显得十分镇定平静，艾米丽被她的平静所重新唤起了惊奇之情。

[hæf] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
half indifferent manner in which she answered Mrs . Pomeroy's inquiries as to her
一半 冷漠 方式 在 哪个 她 回答 太太 . 波莫罗伊的 查询 作为 到 她
['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hjuːgəu] .
former acquaintance with Mr . Hugo .
以前的 熟人 和 先生 . 雨果 .

她以一种漠不关心的态度回答了波默罗伊太太关于她以前是否认识雨果先生的询问。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] [pʊr] [ə'net] ,
The French pupils were unanimous in his praise , all but poor Annette ,
这 法语 学生 是 一致 在 他的 称赞 , 全部 但 贫穷的 安妮特 ,

法国学生们一致称赞他，除了可怜的安妮特。

[huː] [hæd; həd] [kept] [moʊst] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
who had kept most carefully out of his sight all the evening ,
WHO 有 保留 最多 小心 出去 的 他的 视线 全部 这 晚上 ,

整个晚上，那个人都小心翼翼地躲着他，不让他看到。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and who declared that she should never dare to open her mouth before him .
和 WHO 声明 那 她 应该 绝不 敢 到 打开 她 嘴 前 他 .

他还宣称，她永远不应该在他面前开口说话。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['belə] - .
" So much the better , " said Bella Faushane .
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 贝拉 - .

“那就再好不过了，”贝拉·福沙恩说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [tɔːk] [θruː] [jʊr; jər][noʊz] .
" You can keep it shut and talk through your nose .
" 你 能 保持 它 关闭 和 讲话 通过 你的 鼻子 .

你可以闭上眼睛，用鼻子说话。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [mædəmwə'zel] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don't you know how often Mademoiselle tells us that a correct rendering of the
不 你 知道 如何 经常 小姐 讲述 我们 那 一个 正确的 渲染 的 这
['neɪz(ə)l] [saʊndz] ,
nasal sounds ,
鼻腔 声音 ,

难道你不知道小姐经常告诉我们，正确发出鼻音是多么重要吗?

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ? "
is essential to the beauty of French pronunciation ? "
是 基本的 到 这 美丽 的 法语 发音 ? "

对法语发音之美而言，这至关重要吗?

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['belə] , " [sed] ['luːsi] .
" For shame , Bella , " said Lucy .
" 为了 耻辱 , 贝拉 , " 说 露西 .

“真丢人，贝拉，”露西说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][soʊ] .
" You ought not to tease the poor girl so .
" 你 应该 不是 到 逗 这 贫穷的 女孩 所以 .

你不应该这样戏弄这个可怜的女孩。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
I dare say she will speak French as well as any of us , after a while . "
我 敢 说 她 将要 说话 法语 作为 出色地 作为 任何 的 我们 , 后 一个 尽管 . "

我敢说，过一段时间她就能说一口流利的法语，和我们一样好。

" [ɑː] , [wel] , ['luːsi] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [feɪθ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['belə] .
" Ah , well , Lucy , there is nothing like having faith , " returned Bella .
" 啊 , 出色地 , 露西 , 那里 是 没有什么 喜欢 拥有 信仰 , " 返回 贝拉 .

“啊，露西，没有什么比拥有信念更重要的了，”贝拉回答道。

" [bʌt; bət] [ə'net] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [dɪr] ? "
" But Annette does not mind my laughing at her a little , do you dear ? "
" 但 安妮特 做 不是 头脑 我的 笑 在 她 一个 小的 , 做 你 亲爱的 ? "

“不过安妮特并不介意我稍微嘲笑她一下，对吧，亲爱的？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ə'net] ['sloʊli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər]
" No , no , " said Annette slowly , " because you are so good to me in other
" 不 , 不 , " 说 安妮特 缓慢地 , " 因为 你 是 所以 好的 到 我 在 其他
[weɪz] ;
ways ;
方式 ;

“不，不，”安妮特慢慢地说，“因为你在其他方面对我很好；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , ['belə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['sʌmtaɪmz]
but really and truly , Bella , I don't think you would like it yourself , sometimes
但 真的 和 真的 , 贝拉 , 我 不 思考 你 会 喜欢 它 你自己 , 有时
. "
. "
. "

但说真的，贝拉，我觉得有时候你自己可能也不喜欢这样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [bɪt] , [tɪl] ['æftər]
" You are a dear good girl , and I wont tease you another bit , till after
" 你 是 一个 亲爱的 好的 女孩 , 和 我 惯于 逗 你 其他 少量 , 直到 后
['hɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .

“你真是个乖女孩，假期之前我不会再逗你了。”

[duː] [siː] [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][fɔːr; fər] ['kɪti] .
Do see what heaps of things Mrs . Pomeroy has got for Kitty .
做 看 什么 堆积如山 的 事物 太太 . 波默罗伊 有 得到 为了 猫咪 .

快来看看波莫罗伊太太给凯蒂准备了多少东西吧！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] .
I don't believe there is another person who has as many , unless it is Mr .
我 不 相信 那里 是 其他 人 WHO 有 作为 许多 , 除非 它 是 先生 .
['fletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

我不认为还有另一个人拥有这么多，除非是弗莱彻先生。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][dɔːg] [taɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] .
See , he has got his dog tied into his button hole .
看 , 他 有 得到 他的 狗 系 进入 他的 按钮 洞 .

你看，他把他的狗拴在了他的纽扣孔里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [hæz; həz] ['fɛrd] ['prɪti] [wel] , [tuː] .
The Queen of Sheba has fared pretty well , too .
这 女王 的 示巴 有 表现 漂亮的 出色地 , 也 .

示巴女王的境遇也相当不错。

[haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [red] [skɑːrf] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
How handsome she looks in that pretty red scarf ; but her things are nothing to
如何 英俊的 她 看起来 在 那 漂亮的 红色的 围巾 ; 但 她 事物 是 没有什么 到
['kɪtiz] .
Kitty's .
小猫的 .

她戴着那条漂亮的红色围巾，看起来真帅；但她的东西跟凯蒂的比起来简直不值一提。

" ['kɪti] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['bauntifəli] [rɪ'membər] ,
" Kitty had indeed been bountifully remembered ,
" 猫咪 有 的确 到过 丰盛地 记得 ,

“人们确实对凯蒂念念不忘。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] [fɪrz] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['sɪriəs]
and there seemed some fears lest she should be thrown into serious
和 那里 似乎 一些 恐惧 免得 她 应该 是 抛掷 进入 严肃的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

她似乎有些担心自己会因此陷入严重的尴尬境地。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [gʊdz] .
how to bestow her goods .
如何 到 赐给 她 商品 .

如何将她的财物赠予她。

['ɛmɪliːz] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['nɪtɪd] [ʃɔːl] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd] ,
Emily's present of a warm knitted shawl , was particularly admired ,
艾米丽的 展示 的 一个 温暖的 针织 披肩 , 曾是 特别 钦佩 ,

艾米丽赠送的一条温暖的针织披肩尤其受到赞赏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bəʊθ][ɪn] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
and it was indeed beautiful both in material and workmanship .
和 它 曾是 的确 美丽的 两个都 在 材料 和 做工 .

它的材质和做工确实非常精美。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [pʊr] [ˈeməli] .
" Ah ! " thought poor Emily .
" 啊 ! " 想法 贫穷的 艾米丽 .

“啊！”可怜的艾米丽心想。

" [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [peɪd]
" How differently they would all feel about it if they knew how it had been paid
" 如何 不同 他们 会 全部 感觉 关于 它 如果 他们 知道 如何 它 有 到过 有薪酬的
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“如果他们知道这笔钱是怎么来的，他们的想法肯定会完全不同。”

" [ɔːl] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈweðər] [ˈmeri] [ɔːr][sæd] , [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
" All evenings , whether merry or sad , come to an end sooner or later .
" 全部 晚上 , 无论 欢乐 或者 伤心 , 来 到 一个 结尾 很快 或者 之后 .

所有的夜晚，无论是欢乐的还是悲伤的，迟早都会结束。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [bəːnd] [aʊt] , [ðə; ði]
The presents were all distributed , the lights on the Christmas tree burned out , the
这 礼物 是 全部 分布式 , 这 灯 在 这 圣诞节 树 烧伤 出去 , 这
[gests] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
guests departed ,
客人 已离开 ,

礼物都分发完毕，圣诞树上的彩灯也熄灭了，客人们都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [æz; əz][ɪz]
and the house was left to such a degree of quiet and repose as is
和 这 房子 曾是 左边 到 这样的 一个 程度 的 安静的 和 休息 作为 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
to be found in a large boarding school the night before breaking up .
到 是 成立 在 一个 大的 登机 学校 这 夜晚 前 打破 向上 .

房子里一片寂静，就像大型寄宿学校放假前一晚的景象一样。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
Many of the girls were to leave early , and had not finished their
许多 的 这 女孩们 是 到 离开 早期的 , 和 有 不是 完成的 他们的
[ˈpækɪŋ] ,
packing ,
包装 ,

许多女孩要提前离开，还没收拾好行李。

[ˈʌðər] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
others felt little inclined to go to bed ,
其他的 毛毡 小的 倾斜 到 去 到 床 ,

其他人则不太想睡觉。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and very much inclined to talk over the events of the day .
和 非常 很多 倾斜 到 讲话 超过 这 活动 的 这 天 .

而且非常喜欢谈论当天发生的事情。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈtɔməs] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [ɪkˈsesɪv] [ˈstrɪktnəs] [ɪn] [inˈfɔːsɪŋ] [ruːlz] ,
Even Miss Thomas did not feel disposed to excessive strictness in enforcing rules ,
甚至 错过 托马斯 做过 不是 感觉 处置 到 过多的 严格性 在 强制执行 规则 ,

就连托马斯小姐也不认为在执行规则时应该过于严格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][æt; ət][læst] ,
but she roused herself at last ,
但 她 唤醒 她自己 在 最后的 ,

但她最终还是起身了。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [kə'mɑːndid] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and absolutely commanded every young lady to seek her room and her
和 绝对地 命令 每一个 年轻的 女士 到 寻找 她 房间 和 她
['pɪloʊ] .
pillow .
枕头 .

并严令所有年轻女士回到自己的房间，找到自己的枕头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət]
There was nothing for it but to obey , and for a few hours at
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 , 和 为了 一个 很少 小时 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

除了服从别无选择，至少在几个小时内是这样。

['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ['reɪnd] [su'priːm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['dɔːmitriz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
silence and repose reigned supreme over the halls and dormitories of Mrs .
沉默 和 休息 统治 最高 超过 这 大厅 和 宿舍 的 太太 .
['pɑːməˌrɔɪz] ['semɪneri] .
Pomeroy's seminary .
波莫罗伊的 神学院 .

在波莫罗伊夫人的神学院里，大厅和宿舍里一片寂静祥和。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['hɑːlədeɪz][æt; ət] [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr]
EVERYBODY knows that holidays at schools are not usually very interesting or
大家 知道 那 假期 在 学校 是 不是 通常 非常 有趣的 或者
['laɪvli] [ə'ferz] .
lively affairs .
热闹 事务 .

人人都知道，学校的假期通常都不太有趣或热闹。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk]
Mrs . Pomeroy had always been accustomed to do a good deal to make
太太 . 波默罗伊 有 总是 到过 习惯 到 做 一个 好的 交易 到 制作
[ðem; ðəm] [pæs] ['plezntli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [steɪd] ,
them pass pleasantly to those who stayed ,
他们 经过 愉快 到 那些 WHO 入住 ,

波默罗伊太太一向习惯于做很多事，让留下来的人能愉快地度过余生。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n]['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪ] [kwaɪt]
and when some dozen girls remained together , they often found the time fly quite
和 什么时候 一些 打 女孩们 剩余 一起 , 他们 经常 成立 这 时间 飞 相当
['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
quickly enough .
迅速地 足够的 .

当十几名女孩聚在一起时，她们常常觉得时间过得很快。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [hoʊm] ,
It happened this year that nearly all the girls went home ,
它 发生 这 年 那 几乎 全部 这 女孩们 去 家 ,

今年几乎所有女生都回家了。

[ænd; ənd] ['eməli] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] ['ælɪs] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['dʒænit]
and Emily was left with no companions but Alice Parker and Janet
和 艾米丽 曾是 左边 和 不 同伴 但 爱丽丝 帕克 和 珍妮特
[greɪvz; grɑːvz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['grædʒueɪtɪd] ,
Graves , who had already graduated ,
格雷夫斯 , WHO 有 已经 毕业 ,

艾米莉身边只剩下爱丽丝·帕克和珍妮特·格雷夫斯两个朋友，而她们俩都已经毕业了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪneri] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self] [ɪn]
and was staying at the seminary another year , in order to perfect herself in
和 曾是 入住 在 这 神学院 其他 年 , 在 命令 到 完美的 她自己 在
['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
music and painting .
音乐 和 绘画 .

她决定在神学院再待一年，以精进自己的音乐和绘画技艺。

['pæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bəʊθ] [pə'sjuːts] ,
Passionately fond of both pursuits ,
热情地 喜爱 的 两个都 追求 ,

对这两项活动都充满热情，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ruːm] ,
and rejoicing in the fact of having the best light in the painting room ,
和 欢欣鼓舞 在 这 事实 的 拥有 这 最好的 光 在 这 绘画 房间 ,

并为拥有画室里最好的光线而感到高兴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pi'ænoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
and the best piano in the house all to herself ,
和 这 最好的 钢琴 在 这 房子 全部 到 她自己 ,

她独享了屋里最好的钢琴。

['dʒænit] [kept] [hɜːr'self] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['eməli] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər]
Janet kept herself busy from morning till night , and Emily scarcely saw her
珍妮特 保留 她自己 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 , 和 艾米丽 几乎 锯 她
[ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] .
except at meals .
除了 在 餐 .

珍妮特从早到晚忙个不停，艾米莉除了吃饭的时候几乎见不到她。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [en'laɪvənɪŋ] [kəm'pænjən] .
And Alice was at no time a very enlivening companion .
和 爱丽丝 曾是 在 不 时间 一个 非常 活跃 伴侣 .

而且爱丽丝从来都不是一个令人愉快的旅伴。

[ðʌs] ['eməli] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .
Thus Emily was thrown very much upon her own resources .
因此 艾米丽 曾是 抛掷 非常 很多 之上 她 自己的 资源 .

因此，艾米莉完全只能依靠自己。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['lesnz; 'lesənz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['fletʃər] .
She had no lessons , except that she read a little with Mr . Fletcher .
她 有 不 课程 , 除了 那 她 读 一个 小的 和 先生 . 弗莱彻 .

她没有上任何课，只是和弗莱彻先生一起读了一点书。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
She had plenty of books to be sure , but she could not read all the time ;
她 有 很多 的 图书 到 是 当然 , 但 她 可以 不是 读 全部 这 时间 ;

她确实有很多书，但她不可能一直读书；

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] ,
she hated the very idea of fancy work ,
她 憎恨 这 非常 主意 的 想要 工作 ,

她极其厌恶那些花哨的工作。

[ænd; ənd] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə]
and plain sewing did not furnish sufficient employment for her thoughts to
和 清楚的 缝纫 做过 不是 提供 充足的 就业 为了 她 想法 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
keep them from dwelling upon all sorts of disagreeable things .
保持 他们 从 住宅 之上 全部 排序 的 令人不快的 事物 .

普通的缝纫工作不足以让她转移注意力，使她不再纠结于各种不愉快的事情。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr] [noʊ] .
Indeed , she was in a manner obliged to think , whether she would or no .
的确 , 她 曾是 在 一个 方式 有义务 到 思考 , 无论 她 会 或者 不 .

事实上，无论她是否愿意，她都不得不考虑这个问题。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪneri] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['fletʃər] , [huː] ['nevər]
None of the teachers remained at the seminary except Mr . Fletcher , who never
没有任何 的 这 教师 剩余 在 这 神学院 除了 先生 . 弗莱彻 , WHO 绝不
[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

除了弗莱彻先生之外，神学院里所有的老师都离开了，而弗莱彻先生则一直留了下来。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
except to take a long journey on foot or on horseback , during the summer vacation
除了 到 拿 一个 长的 旅行 在 脚 或者 在 马背 , 期间 这 夏天 假期
.
.
.

除了暑假期间步行或骑马进行长途旅行之外。

['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,
Mr . Fletcher had been with Mrs . Pomeroy a great many years ,
先生 . 弗莱彻 有 到过 和 太太 . 波默罗伊 一个 伟大的 许多 年 ,

弗莱彻先生和波默罗伊太太在一起很多年了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌdʒenɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ,
and had taught mathematics to a dozen generations of girls ,
和 有 教授 数学 到 一个 打 几代人 的 女孩们 ,

她曾教过十二代女孩数学，

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['eni] ['oʊldər] ,
yet he never seemed to grow any older ,
然而 他 绝不 似乎 到 生长 任何 老 ,

但他似乎永远不会变老。

[nɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] ['jʌŋgər] .
nor could any one remember that he had ever looked younger .
也不 可以 任何 一 记住 那 他 有 曾经 看起来 年轻 .

谁也想不起来他以前看起来更年轻过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,
He was small and slight of stature , with very black hair and whiskers ,
他 曾是 小的 和 轻微 的 身材 , 和 非常 黑色的 头发 和 胡须 ,

他身材矮小瘦弱，头发和胡须都很黑。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [greɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [blæk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd]
with eyes which were grey when he was quiet , black when he was excited
和 眼睛 哪个 是 灰色的 什么时候 他 曾是 安静的 , 黑色的 什么时候 他 曾是 兴奋的
,
,
,

他安静时眼睛是灰色的，兴奋时眼睛是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,
and the color of burning coals when he was angry ,
和 这 颜色 的 燃烧 煤炭 什么时候 他 曾是 生气的 ,

他生气时，皮肤的颜色就像燃烧的煤炭一样。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['iːv(ə)n] -
an event which did not occur very often , for he was unusually even -
一个 事件 哪个 做过 不是 发生 非常 经常 , 为了 他 曾是 异常地 甚至 -
['tempərd] .
tempered .
淬火 .

这件事并不常发生，因为他性情异常温和。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [diːp]
His manners were remarkably kind and gentle , and his voice , though deep
他的 礼仪 是 非常 种类 和 温和的 , 和 他的 嗓音 , 尽管 深的
,
,
,

他举止非常和善温和，声音虽然低沉，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔftəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
was the softest in the world .
曾是 这 最柔软 在 这 世界 .

是世界上最柔软的。

[jet] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd]
Yet no one in the establishment , not even Mrs . Pomeroy herself , was regarded
然而 不 一 在 这 建立 , 不是 甚至 太太 . 波默罗伊 她自己 , 曾是 认为
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
with so much respect ,
和 所以 很多 尊重 ,

然而，在当时的社会阶层中，没有人，甚至包括波莫罗伊夫人本人，受到如此高的尊敬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔː] .
and even awe .
和 甚至 敬畏 .

甚至还有敬畏之心。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dʒestid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]
Though he often jested with the girls and was particularly fond of playing
尽管 他 经常 玩笑 和 这 女孩们 和 曾是 特别 喜爱 的 玩耍
[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
with children ,
和 孩子们 ,

虽然他经常和女孩们开玩笑，而且特别喜欢和孩子们玩耍，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'prest] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti]
there was that about him which effectually repressed anything like taking a liberty
那里 曾是 那 关于 他 哪个 有效地 压抑 任何事物 喜欢 采取 一个 自由
.
.
.

他身上有一种特质，有效地抑制了任何类似僭越行为的倾向。

[boʊld] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [derd] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ,
Bold indeed was the rebel who dared confront him ,
大胆的 的确 曾是 这 反叛 WHO 敢于 面对 他 ,

敢于与他对峙的叛逆者真是胆大包天！

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldɪst] ['nevər] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and the boldest never tried the experiment a second time .
和 这 最勇敢的 绝不 尝试 这 实验 一个 第二 时间 .

而最勇敢的人也从未尝试过第二次实验。

['mɪstər] . ['fletʃər] [tɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Mr . Fletcher taught the Bible classes , which all the boarders were obliged to
先生 . 弗莱彻 教授 这 圣经 课程 , 哪个 全部 这 寄宿生 是 有义务 到
[dʒɔɪn] ,
join ,
加入 ,

弗莱彻先生教授圣经课，所有寄宿生都必须参加。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]['gɝːlz] [keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
so that the whole family of girls came more or less under his influence .
所以 那 这 所有的 家庭 的 女孩们 来了 更多的 或者较少的 在下面 他的 影响 .

因此，全家所有的女孩或多或少都受到了他的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][ðə; ði]
He was eminently calculated for the post of religious instructor to the
他 曾是 非常 计算 为了 这 邮政 的 宗教 讲师 到 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

他非常适合担任青少年宗教导师一职。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paɪəti][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ,
not only because his own piety was so deep and fervent ,
不是 仅有的 因为 他的 自己的 虔诚 曾是 所以 深的 和 热切 ,

不仅因为他自身的虔诚如此深厚而热忱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔːr] [wiːk] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]
but also because he never employed a false or weak argument to support a
但 还 因为 他 绝不 受雇 一个 错误的 或者 虚弱的 争论 到 支持 一个
[dʒʌst] [kɔːz] — [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] [duː] [wel]
just cause — an example which all religious teachers of the young would do well
只是 原因 — 一个 例子 哪个 全部 宗教 教师 的 这 年轻的 会 做 出色地
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to follow .
到 跟随 .

但更重要的是，他从不使用虚假或薄弱的论据来支持正义的事业——所有教导年轻人的宗教教师都应该效仿这一榜样。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [neiʃəns] ,
His knowledge , especially of the manners and customs of Biblical nations ,
他的 知识 , 尤其 的 这 礼仪 和 海关 的 圣经 国家 ,
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
was something wonderful .
曾是 某物 精彩的 .

他对圣经时代各国的风俗习惯尤其了解，这真是令人惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['trævld] [ɪn] ['pæləstaɪn] , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
He had himself travelled in Palestine , in Egypt , and in Assyria , and it
他 有 他自己 旅行 在 巴勒斯坦 , 在 埃及 , 和 在 亚述 , 和 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] ,
was a common remark ,
曾是 一个 常见的 评论 ,

他本人曾游历过巴勒斯坦、埃及和亚述，这在当时是人们常说的话。

[ðæt] [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
that in narrating events and transactions recorded in Sacred History ,
那 在 叙述 活动 和 交易 记录 在 神圣 历史 ,

在叙述圣史中所记载的事件和交易时，

[hiː; hi]	[spoʊk]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[aɪ]	['wɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːnz]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbd]	,
he	**spoke**	**almost**	**as**	**if**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**an**	**eye**	**witness**	**of**	**the**	**scenes**	**he**	**described**	**,**
他	辐	几乎	作为	如果	他	他自己	有	到过	一个	眼睛	证人	的	这	场景	他	描述	,

他描述那些场景时，语气几乎就像是亲眼目睹了一样。

[soʊ]	['vɪvɪd]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdɪtəz]	.
so	**vivid**	**were**	**the**	**pictures**	**he**	**presented**	**to**	**the**	**minds**	**of**	**his**	**auditors**	**.**
所以	生动	是	这	图片	他	呈现	到	这	思想	的	他的	审计员	.

他呈现给听众的画面是如此生动形象。

['eməli]	[hæd; həd]	['entərd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['fletʃərz]	['klæsɪz]	[ɪ'miːdiətli]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	,
Emily	**had**	**entered**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Fletcher's**	**classes**	**immediately**	**on**	**her**	**arrival**	**in**	**the**	**school**	**,**
艾米丽	有	进入	一	的	先生	.	弗莱彻的	课程	立即地	在	她	到达	在	这	学校	,

艾米莉一到学校就立刻走进了弗莱彻先生的课堂。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['lesnz; 'lesənz]	,	['teɪkɪŋ]	[greɪt]	[peɪnz]	[ɪn]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
and	**for**	**a**	**time**	**had**	**shown**	**much**	**interest**	**in**	**her**	**lessons**	**,**	**taking**	**great**	**pains**	**in**	**preparing**	**them**	**,**
和	为了	一个	时间	有	所示	很多	兴趣	在	她	课程	,	采取	伟大的	疼痛	在	准备	他们	,

有一段时间，他对她的课程表现出浓厚的兴趣，并认真备课。

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['kwestʃən]	.
and	**often**	**going**	**to**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**during**	**the**	**week**	**for**	**the**	**answer**	**to**	**a**	**difficult**	**question**	**.**
和	经常	去	到	先生	.	弗莱彻	期间	这	星期	为了	这	回答	到	一个	难的	问题	.

而且经常在工作日向弗莱彻先生请教难题。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	[ri'mɑːkt]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerfəli]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	,
As	**we**	**have**	**before**	**remarked**	**,**	**she**	**had**	**been**	**carefully**	**brought**	**up**	**in**	**this**	**respect**	**,**
作为	我们	有	前	评论	,	她	有	到过	小心	带来	向上	在	这	尊重	,

正如我们之前提到的，她在这方面接受过很好的教育。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[rɪ'lɪdʒəs]	['fiːlɪŋz]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	['prɪnsəp(ə)lz]	,	[wɜːr; wər]	['veri]	[strɔːŋ]	,
and	**her**	**religious**	**feelings**	**,**	**if**	**not**	**her**	**principles**	**,**	**were**	**very**	**strong**	**,**
和	她	宗教	情怀	,	如果	不是	她	原则	,	是	非常	强的	,

她的宗教信仰非常坚定，即便她的原则可能并非如此。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[greɪt]	['pleʒər]	[ɪn]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['fletʃərz]	['ɜːrnɪst]	[ænd; ənd]	['præktɪk(ə)l]	['lesnz; 'lesənz]	;
so	**that**	**she**	**found**	**great**	**pleasure**	**in**	**listening**	**to**	**Mr**	**.**	**Fletcher's**	**earnest**	**and**	**practical**	**lessons**	**;**
所以	那	她	成立	伟大的	乐趣	在	聆听	到	先生	.	弗莱彻的	认真	和	实际的	课程	;

因此，她非常乐于聆听弗莱彻先生认真而实用的课程；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈhoʊpf(ə)l] [sˈkɒləz] ,
and he had begun to think her one of his most hopeful scholars ,
和 他 有 开始 到 思考 她 一 的 他的 最多 充满希望 学者们 ,
[wen] [ˈdiːljə] [ˈmeɪs(ə)n] [əˈraɪvd] .
when Delia Mason arrived .
什么时候 德莉娅 石匠 到达的 .

正当他开始认为她是自己最有希望的学生之一时，德莉娅·梅森来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈdiːljə] [ɡeɪnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [ʃoʊd]
It was not long before the influence Delia gained over her room - mate showed
它 曾是 不是 长的 前 这 影响 德莉娅 获得 超过 她 房间 - 伴侣 显示
[ɪtˈself] [ˈveri] [pərˈseptəbli] .
itself very perceptibly .
本身 非常 明显地 .

不久之后，德莉娅对室友的影响力就非常明显地显现出来。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə][æsk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]
She ceased to ask instructions out of the class , lost her interest in her
她 停止 到 问 指示 出去 的 这 班级 , 丢失的 她 兴趣 在 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

她不再向课堂外提问，对课程也失去了兴趣。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈspendɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]
and contented herself with spending only as much time upon them as
和 满足 她自己 和 开支 仅有的 作为 很多 时间 之上 他们 作为
[wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈdaʊnraɪt] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
would save her from downright disgrace in the class .
会 节省 她 从 彻头彻尾 耻辱 在 这 班级 .

她只花足够的时间在学习上，以避免在班上颜面尽失。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr][ɪn] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
Mr . Fletcher was not slow in perceiving the change , or in attributing it to
先生 . 弗莱彻 曾是 不是 慢的 在 感知 这 改变 , 或者 在 归因 它 到
[ðə; ði] [raɪt] [kɔːz] .
the right cause .
这 正确的 原因 .

弗莱彻先生很快就察觉到了这种变化，并且很快就将其归因于正确的原因。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [θruː] [ˈdiːljə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [truː]
He soon saw through Delia , and made up his mind as to her true
他 很快 锯 通过 德莉娅 , 和 制成 向上 他的 头脑 作为 到 她 真的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他很快就看穿了黛莉娅，并确定了她的真实品性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
but he was habitually reserved and cautious in his speech ,
但 他 曾是 习惯性地 预订的 和 谨慎 在 他的 演讲 ,

但他一向说话谨慎内敛。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
and never expressed an opinion of a scholar ,
和 绝不 表达 一个 观点 的 一个 学者 ,

他从未发表过学者的观点，

[ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [riˈkwestid] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [hɜːrˈself] .
unless he was particularly requested to do so by Mrs . Pomeroy herself .
除非 他 曾是 特别 请求 到 做 所以 经过 太太 . 波默罗伊 她自己 .

除非波莫罗伊夫人亲自特别要求他这样做。

[soʊ]	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	,
So	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**contented**	**himself**	**with**	**watching**	**the**	**course**	**of**	**events**	**,**
所以	他	说	没有什么	,	但	满足	他自己	和	观看	这	课程	的	活动	,

所以他什么也没说，只是静观其变。

['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[maɪt]	[kʌm]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	[tuː; tə]
hoping	**that**	**a**	**time**	**might**	**come**	**when**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**interfere**	**to**
希望	那	一个	时间	可能	来	什么时候	他	应该	是	有能力的	到	干扰	到

[əd'væntɪdʒ]	.
advantage	**.**
优势	.

希望有朝一日他能够从中获利。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	[ˌæftər'nuːn]	['æftər]	['krɪsməs]	,	['eməli]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	,
On	**the**	**Sunday**	**afternoon**	**after**	**Christmas**	**,**	**Emily**	**was**	**in**	**the**	**sitting**	**room**	**,**
在	这	星期日	下午	后	圣诞节	,	艾米丽	曾是	在	这	坐着	房间	,

圣诞节后的那个星期天下午，艾米丽在客厅里。

['ræðər]	['lɪstləsli]	['tɜːrnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
rather	**listlessly**	**turning**	**over**	**the**	**book**	**she**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**library**	**.**
相当	百无聊赖地	转弯	超过	这	书	她	有	已采取	从	这	图书馆	.

她漫不经心地翻阅着从图书馆借来的书。

['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['kɪti]	,	[huː]	,	[ðoʊ]	['betər]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
Mrs	**.**	**Pomeroy**	**was**	**with**	**Kitty**	**,**	**who**	**,**	**though**	**better**	**,**	**was**	**not**	**yet**	**able**	**to**
太太	.	波默罗伊	曾是	和	猫咪	,	WHO	,	尽管	更好的	,	曾是	不是	然而	有能力的	到

[liːv]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
leave	**her**	**room**	**.**
离开	她	房间	.

波莫罗伊太太陪着凯蒂，凯蒂虽然病情好转，但还不能离开房间。

['ælɪs]	['pɑːkə]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hed]	-	[eɪk]	,	[ænd; ənd]	['dʒænit]	,	[ræpt]	[ɪn]
Alice	**Parker**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**with**	**a**	**head**	**-**	**ache**	**,**	**and**	**Janet**	**,**	**wrapped**	**in**
爱丽丝	帕克	有	已消失	到	床	和	一个	头	-	疼痛	,	和	珍妮特	,	包装	在

[fəːz]	,
furs	**,**
毛皮	,

爱丽丝·帕克头痛欲裂，上床睡觉了，而珍妮特则裹着皮草，

[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[pæθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
was	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**long**	**path**	**in**	**the**	**garden**	**,**
曾是	步行	向上	和	向下	这	长的	小路	在	这	花园	,

他沿着花园里的长路来回走动，

[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[faɪn]	[maɪld]	[er]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['prɑːspekt]	,	['sʌmtaɪmz]	['riːdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]
enjoying	**the**	**fine**	**mild**	**air**	**and**	**the**	**lovely**	**prospect**	**,**	**sometimes**	**reading**	**in**	**the**	**Bible**
享受	这	美好的	温和的	空气	和	这	迷人的	前景	,	有时	阅读	在	这	圣经

[ʃiː; ʃi]	['kærid]	,
she	**carried**	**,**
她	携带	,

她享受着清新的空气和美丽的景色，有时还会翻阅随身携带的圣经。

['sʌmtaɪmz]	['lʊkɪŋ]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	.
sometimes	**looking**	**above**	**and**	**around**	**her**	**.**
有时	寻找	多于	和	大约	她	.

有时她会抬头看看周围。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[stɪl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[bɪ'loʊ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɪŋktli]	[hɜːrd]	.
The	**house**	**was**	**so**	**still**	**that**	**the**	**ticking**	**of**	**the**	**old**	**clock**	**in**	**the**	**hall**	**below**	**was**	**distinctly**	**heard**	**.**
这	房子	曾是	所以	仍然	那	这	滴答	的	这	老的	钟	在	这	大厅	以下	曾是	明显地	听到	.

房子里静得出奇，楼下大厅里老钟的滴答声清晰可闻。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊər]	,	[ænd; ənd]	[grɪp]	,	['mɪstər]	.	['fletʃərz]	[dɔːg]	,
Even	**the**	**animals**	**seemed**	**to**	**feel**	**the**	**quiet**	**influence**	**of**	**the**	**hour**	**,**	**and**	**Grip**	**,**	**Mr**	**.**	**Fletcher's**	**dog**	**,**
甚至	这	动物	似乎	到	感觉	这	安静的	影响	的	这	小时	,	和	紧握	,	先生	.	弗莱彻的	狗	,

就连动物们似乎也感受到了这静谧时刻的影响，弗莱彻先生的狗格里普也是如此。

—	[ʃɔːrt]	[fɔːr; fər]	[kɔːrˌniːliəs]	[ə'gripə]	,	—	[ænd; ənd]	['poʊzi]	,	['mɪsɪz]	.	['pɑːməˌrɔɪz]	[kæt]	,	[ˌɪntə'mɪtɪd]	[ðer; ðər]	['juːʒuəl]	[fjuːd]	,
—	**short**	**for**	**Cornelius**	**Agrippa**	**,**	**—**	**and**	**Posey**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy's**	**cat**	**,**	**intermitted**	**their**	**usual**	**feud**	**,**
—	短的	为了	科尼利厄斯	阿格里帕	,	—	和	波西	,	太太	.	波莫罗伊的	猫	,	间歇	他们的	通常	世仇	,

——科尼利厄斯·阿格里帕的简称——和波莫罗伊太太的猫波西，暂停了他们平常的争吵。

[ænd; ənd]	[leɪ]	['kwaɪətli]	['sliːpɪŋ]	[tə'geðər]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	,	[waɪl]	[grɪps]	['mæstər]	['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
and	**lay**	**quietly**	**sleeping**	**together**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**grate**	**,**	**while**	**Grip's**	**master**	**occupied**	**the**	**other**	**,**
和	躺	悄悄	睡眠	一起	在	一	边	的	这	格栅	,	尽管	握力	掌握	占领	这	其他	,

他们俩安静地躺在炉栅的一侧睡觉，而格里普的主人则睡在另一侧。

['siːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lʌg'ʒʊriəs]	[tʃer]	,
seated	**in**	**a**	**luxurious**	**chair**	**,**
坐着	在	一个	豪华	椅子	,

坐在豪华的椅子上，

[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['vɑːljəm]	[wɪð; wɪθ]	[bræs]	[klɑːsps]	[ænd; ənd]	['kɔːrnərz]	,
and	**apparently**	**absorbed**	**in**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**great**	**old**	**-**	**fashioned**	**volume**	**with**	**brass**	**clasps**	**and**	**corners**	**,**
和	显然	吸收	在	这	内容	的	一个	伟大的	老的	-	造型	体积	和	黄铜	扣环	和	角落	,

他显然全神贯注地阅读着一本带有黄铜搭扣和包角的老式大书。

[wɪtʃ]	,	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['venərəb(ə)l]	[ə'pɪrəns]	,	[maɪt]	[hæv; həv]	[pæst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['mædʒɪk]	,
which	**,**	**from**	**its**	**size**	**and**	**venerable**	**appearance**	**,**	**might**	**have**	**passed**	**for**	**a**	**book**	**of**	**magic**	**,**
哪个	,	从	它是	尺寸	和	可敬	外貌	,	可能	有	通过了	为了	一个	书	的	魔法	,

从它的尺寸和古朴的外观来看，它很容易被误认为是一本魔法书。

[ɪf]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	.
if	**such**	**things**	**were**	**supposed**	**to**	**exist**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**.**
如果	这样的	事物	是	据称	到	存在	现在	-	一个	-	天	.

如果这种事情真的存在于当今社会的话。

['eməli]	[tɜːrnd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	,
Emily	**turned**	**over**	**her**	**book**	**and**	**tried**	**to**	**read**	**,**
艾米丽	转向	超过	她	书	和	尝试	到	读	,

艾米莉翻过书，试着读了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['dʒænit] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] ,
and then looked out of the window at Janet studying her Bible ,
和 然后 看起来 出去 的 这 窗户 在 珍妮特 学习 她 圣经 ,

然后他看向窗外，看到珍妮特正在研读圣经。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [baɪ]
and wondered how she could be interested in a book that she must know by
和 想知道 如何 她 可以 是 感兴趣的 在 一个 书 那 她 必须 知道 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我纳闷她怎么会对一本她必须烂熟于心的书感兴趣呢?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
and a prospect that she had seen almost every day for two years .
和 一个 前景 那 她 有 已见 几乎 每一个 天 为了 二 年 .

以及她两年来几乎每天都能看到的景象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['diːljə] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]
Then she thought of Delia , and wondered whether she were enjoying her
然后 她 想法 的 德莉娅 , 和 想知道 无论 她 是 享受 她
['hɑːlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

然后她想到了黛莉娅，不知道她假期过得怎么样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
and how she got on with her step - mother ; and then she remembered
和 如何 她 得到 在 和 她 步 - 母亲 ; 和 然后 她 记得
[hɜːr; hər] [ded] [ænt] ,
her dead aunt ,
她 死的 阿姨 ,

以及她和继母相处得如何；然后她想起了去世的姑姑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['hɑːlədeɪz]
and the thought came into her mind how she was passing these same holidays
和 这 想法 来了 进入 她 头脑 如何 她 曾是 通过 这些 相同的 假期
.
.
.

她突然想到自己是如何度过这些假期的。

[læst] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [dis'pensiŋ] ['kwaɪət] [ˌhɔspi'tælitiz] [tuː; tə]
Last Christmas she had been in her own house , dispensing quiet hospitalities to
最后的 圣诞节 她 有 到过 在 她 自己的 房子 , 分发 安静的 热情好客 到
[hɜːr; hər] ['nebəz] ,
her neighbors ,
她 邻居 ,

去年圣诞节她待在自己家里，安静地招待邻居们。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['puːrɚ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hæpi] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] [ænd; ənd]
especially the poorer ones among them , happy herself in her silent and
尤其 这 贫穷 一个 之中 他们 , 快乐的 她自己 在 她 沉默的 和
[səb'duːd] [wei] ,
subdued way ,
低沉的 方式 ,

尤其是那些贫穷的人，她自己则默默地、低调地感到快乐。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns]
and making all happy about her , with every prospect of a long continuance
和 制作 全部 快乐的 关于 她 , 和 每一个 前景 的 一个 长的 继续
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] .
in the same sphere .
在 这 相同的 领域 .

她让所有人都为她感到高兴，而且很有可能在这个领域长期发展下去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] — ['eməli] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ,
Now she was in heaven — Emily could not doubt that ,
现在 她 曾是 在 天堂 — 艾米丽 可以 不是 怀疑 那 ,

她现在身处天堂——艾米丽对此毫不怀疑。

[rɪ'membərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrlɪŋtənz] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [laɪf] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər]
remembering Mrs . Arlington's consistent Christian life and humble trust in her
记住 太太 . 阿灵顿的 持续的 基督教 生活 和 谦逊的 相信 在 她
[rɪ'diːmər] — [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ʌv; əv] [frendz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
Redeemer — enjoying the society of angels and of friends gone before ,
救世主 — 享受 这 社会 的 天使 和 的 朋友们 已消失 前 ,

缅怀阿灵顿夫人始终如一的基督徒生活和对救赎主的谦卑信赖——享受与天使和先逝朋友的陪伴，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] .
and rejoicing in the visible presence of her God and Saviour .
和 欢欣鼓舞 在 这 可见的 在场 的 她 上帝 和 救主 .

她因见到上帝和救世主而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['eməli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn]
The time had been when Emily would have delighted in following out the train
这 时间 有 到过 什么时候 艾米丽 会 有 高兴极了 在 下列的 出去 这 火车
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

那时，艾米丽一定会乐于顺着这个思路继续思考下去。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['revəri] ,
or rather of reverie ,
或者 相当 的 遐想 ,

或者更确切地说，是沉思，

[ænd; ənd][ɪn] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs]
and in picturing to herself the condition of the blessed in that glorious
和 在 想象 到 她自己 这 状况 的 这 蒙福 在 那 辉煌
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] .
invisible world .
无形的 世界 .

她想象着那些在那个荣耀的、看不见的世界里蒙福之人的境况。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ,
Now she turned hastily from these ideas ,
现在 她 转向 草草 从 这些 想法 ,

她随即匆匆放弃了这些想法。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn]
perhaps because they suggested too vividly to her mind the contrast between
也许 因为 他们 建议 也 生动地 到 她 头脑 这 对比 之间
[hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
her own spiritual condition a year ago ,
她 自己的 精神 状况 一个 年 前 ,

或许是因为他们让她太直观地联想到自己一年前的精神状态与现在的状况之间的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] .
and the state in which she now found herself .
和 这 状态 在 哪个 她 现在 成立 她自己 .
以及她现在所处的境地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
With a deep sigh she turned again to her book , and as she did so ,
和 一个 深的 叹 她 转向 再次 到 她 书 , 和 作为 她 做过 所以 ,
她深深地叹了口气，再次转过身去看书，就在这时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .
she became aware that Mr . Fletcher was observing her .
她 成为 意识到的 那 先生 . 弗莱彻 曾是 观察 她 .
她意识到弗莱彻先生正在观察她。

['eməli] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] .
Emily turned over her book .
艾米丽 转向 超过 她 书 .
艾米莉把书翻了过来。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kaɪndli] .
" You do not seem very much interested in your book , " he remarked kindly .
" 你 做 不是 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 你的 书 , " 他 评论 亲切地 .
“看来你对你的书不太感兴趣,”他和蔼地说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Perhaps you would like to return it , and try something else . "
" 也许 你 会 喜欢 到 返回 它 , 和 尝试 某物 别的 . "
“或许您想退货，然后尝试其他产品。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['petɪʃli] [ɪ'nʌf] .
" I don't care about it , " she replied , pettishly enough .
" 我 不 关心 关于 它 , " 她 回复 , 斤斤计较 足够的 .
“我不在乎,”她带着几分任性地回答道。

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl]['stuːpɪd][ə'laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] .
" The Sunday books are all stupid alike , I think .
" 这 星期日 图书 是 全部 愚蠢的 同样 , 我 思考 .
我认为，周日出版的书籍都一样愚蠢。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,
Perhaps the limit is in me , " she added , rather frightened after she had spoken ,
也许 这 限制 是 在 我 , " 她 额外 , 相当 害怕 后 她 有 说 ,
“或许极限在我身上,”她说完后，语气中带着一丝恐惧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
as she remembered hearing that Mr . Fletcher had selected most of the
作为 她 记得 听力 那 先生 . 弗莱彻 有 已选 最多 的 这
[bʊks] [hɪm'self] .
books himself .
图书 他自己 .
她记得曾听说弗莱彻先生亲自挑选了大部分书籍。

" ['pɑːsəbli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['fletʃər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .
" Possibly , " returned Mr . Fletcher , a little drily .
" 可能 , " 返回 先生 . 弗莱彻 , 一个 小的 干巴巴地 .
“或许吧,”弗莱彻先生略带冷淡地回答道。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd]
" Perhaps if I could read your book , I might be interested in that , " continued
" 也许 如果 我 可以 读 你的 书 , 我 可能 是 感兴趣的 在 那 , " 持续
['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

“如果我能读读你的书，或许我会感兴趣，”艾米丽继续说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] . "
" You seem to find it so very entertaining . "
" 你 似乎 到 寻找 它 所以 非常 娱乐 . "

“你似乎觉得它非常有趣。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" You can look at it if you please , " said Mr . Fletcher , spreading it on
" 你 能 看 在 它 如果 你 请 , " 说 先生 . 弗莱彻 , 传播 它 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“请随意查看，”弗莱彻先生说着，把它摊在桌子上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['nɪrli] ['kʌvərd] .
which it pretty nearly covered .
哪个 它 漂亮的 几乎 涵盖 .

几乎完全涵盖了所有情况。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [blæk] ['letər] ? "
" Can you read black letter ? "
" 能 你 读 黑色的 信 ? "

你会读黑体字吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" A little , " replied Emily .
" 一个 小的 , " 回复 艾米丽 .

“有一点点，”艾米丽回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
He turned to the curiously illuminated title page , with its quaint illuminated
他 转向 到 这 奇怪的是 照明 标题 页 , 和 它是 古雅 照明
['bɔːrdər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,
border of angels ,
边界 的 天使 ,

他转向那张装饰奇特的扉页，扉页边缘饰有精美的天使图案。

[ænd; ənd][pɑːm] [triːz] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ['kærəktərz] , [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
and palm trees , and Scripture characters , all very much mixed up with each
和 棕榈 树木 , 和 圣经 人物 , 全部 非常 很多 混合 向上 和 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

还有棕榈树和圣经人物，所有这些都混杂在一起。

[ænd; ənd]['eməli] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]
and Emily saw with surprise that the book was neither more nor less than
和 艾米丽 锯 和 惊喜 那 这 书 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比
[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] !
a Bible !
一个 圣经 !

艾米莉惊讶地发现，这本书不就是一本圣经吗！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['baɪb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What a curious Bible , " said she .
" 什么 一个 好奇的 圣经 , " 说 她 .

“多么奇特的圣经啊，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [oʊld] . "
" It must be very old . "
" 它 必须 是 非常 老的 . "

“它一定很古老了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['skrɪptʃər] , " [rɪ'plaɪd]
" It is one of the oldest specimens of the printed English Scriptures , " replied
" 它 是 一 的 这 最老 标本 的 这 打印 英语 经文 , " 回复
['mɪstər] . ['fletʃər] ,
Mr . Fletcher ,
先生 . 弗莱彻 ,

“这是现存最古老的英文印刷版圣经之一，”弗莱彻先生回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] ,
pointing to the date ,
指向 到 这 日期 ,

指向日期，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] .
which showed that the volume was printed in the reign of King Edward the Sixth .
哪个 显示 那 这 体积 曾是 打印 在 这 在位 的 国王 爱德华 这 第六 .

这表明该书是在爱德华六世国王统治时期印刷的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['baɪb(ə)l] ,
" I suppose this may have been a church Bible ,
" 我 认为 这 可能 有 到过 一个 教会 圣经 ,

“我猜这可能是一本教会圣经，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
in the days when the parish was obliged to have a copy of the sacred
在 这 天 什么时候 这 教区 曾是 有义务 到 有 一个 复制 的 这 神圣
['skrɪptʃər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [desk] ,
Scriptures chained to the church desk ,
经文 连锁 到 这 教会 桌子 ,

在教区必须将圣经副本用链子锁在教堂桌子上的年代，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['prɑːpər] [taɪmz] .
to be read to the people at proper times .
到 是 读 到 这 人们 在 恰当的 时代 .

在适当的时候向人们朗读。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [blʌf] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪmz] , [wɪð; wɪθ]
We can imagine the bluff country gentleman , and the gentle dames , with
我们 能 想象 这 虚张声势 国家 绅士 , 和 这 温和的 女士们 , 和
[ðer; ðər] [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
their maids and children ,
他们的 女佣 和 孩子们 ,

我们可以想象那位性格直率的乡村绅士，以及温柔的贵妇们，还有她们的女仆和孩子们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
and a few of the common people , gathered round to hear the reading of
和 一个 很少 的 这 常见的 人们 , 聚集 圆形的 到 听到 这 阅读 的
[ðə; ði]['hoʊli] [wɜːrd] ,
the Holy Word ,
这 圣 单词 ,

还有一些普通百姓，围拢过来聆听圣经的诵读。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
of which most of them had hitherto known only by report ,
的 哪个 最多 的 他们 有 迄今为止 已知 仅有的 经过 报告 ,
其中大多数人此前只是从传闻中得知此事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [briːf] ['snætʃɪz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] .
and by the brief snatches read in the church service .
和 经过 这 简短的 抢夺 读 在 这 教会 服务 .
以及在教堂礼拜仪式上朗读的简短片段。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʌn'hæpi]
Perhaps some of the martyrs who suffered for the truth in the next unhappy
也许 一些 的 这 殉道者 WHO 遭受 为了 这 真相 在 这 下一个 不开心
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,
或许在下一个不幸的统治时期，有一些为真理而殉道的烈士……

[meɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['veri] ['peɪdʒɪz] . "
may have gathered strength and patience from these very pages . "
可能 有 聚集 力量 和 耐心 从 这些 非常 页面 . "
或许他们能从这些文字中汲取力量和耐心。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['eməli] , [raʊzd] [frʌm; frəm]
" How interesting it must have been to them , " said Emily , roused from
" 如何 有趣的 它 必须 有 到过 到 他们 , " 说 艾米丽 , 唤醒 从
[hɜːr; hər] ['lɪstləsnəs] ,
her listlessness ,
她 倦怠 ,
“这对他们来说一定很有趣，”艾米莉从昏昏欲睡的状态中回过神来，说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and turning over the pages with a feeling almost of reverence for a
和 转弯 超过 这 页面 和 一个 感觉 几乎 的 尊敬 为了 一个
[bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .
book which had outlived so many changes .
书 哪个 有 活得更久 所以 许多 变化 .
翻阅书页时，心中几乎怀着一种敬畏之情，因为这本书经历了如此多的变迁。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʌs] ['hɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʌv; əv]
" It seems strange to think of thus hearing , for the first time , of
" 它 似乎 奇怪的 到 思考 的 因此 听力 , 为了 这 第一的 时间 , 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Joseph and his brothers ,
约瑟夫 和 他的 兄弟 ,
“想到自己第一次听到约瑟和他的兄弟们的故事，感觉很奇怪。”

[ænd; ənd]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,
and Moses in the ark of bulrushes ,
和 摩西 在 这 方舟 的 芦苇 ,
还有摩西在芦苇箱里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] ['evər] [sɪns] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
and all those stories that one has known ever since one can remember . "
和 全部 那些 故事 那 一 有 已知 曾经 自从 一 能 记住 . "
还有那些你从记事起就耳熟能详的故事。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪndʒər]	[æt; ət]	['beθlihem]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**And**	**the**	**baby**	**in**	**the**	**manger**	**at**	**Bethlehem**	**,**	**and**	**the**	**appearance**	**of**	**the**
"	和	这	婴儿	在	这	马槽	在	伯利恒	,	和	这	外貌	的	这

['eɪndʒəlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	,
angels	**to**	**the**	**shepherd**	**,**
天使	到	这	牧羊人	,

“还有伯利恒马槽里的婴孩，以及天使向牧羊人显现的情景，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	.
and	**all**	**the**	**wonderful**	**history**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**.**
和	全部	这	精彩的	历史	,	"	持续	先生	.	弗莱彻	.

“还有所有美好的历史,”弗莱彻先生继续说道。

"	[sʌm; səm]	[ʌn'hæpi]	['sɪnər]	[streiŋ]	[ɪn]	,
"	**Some**	**unhappy**	**sinner**	**straying**	**in**	**,**
"	一些	不开心	罪人	迷途	在	,

“某个不幸的罪人误入歧途，

[ænd; ənd]	['ʃrɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuəs]	[deɪmz]	[huː]
and	**shrinking**	**into**	**a**	**corner**	**away**	**from**	**the**	**noble**	**and**	**virtuous**	**dames**	**who**
和	收缩	进入	一个	角落	离开	从	这	高贵	和	有德行的	女士们	WHO

[sæt]	[nɪr]	[ðə; ði]	['tʃænsl]	,
sat	**near**	**the**	**chancel**	**,**
卫星	靠近	这	圣坛	,

于是她蜷缩在角落里，远离那些坐在圣坛附近的高贵贤淑的女士们。

[meɪ]	[hæv; həv]	[fɜːrst]	[wept]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'pentid]	[æt; ət]	['hɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[huː]	[ə'nɔɪntɪd]
may	**have**	**first**	**wept**	**and**	**then**	**repented**	**at**	**hearing**	**of**	**her**	**who**	**anointed**
可能	有	第一的	哭泣	和	然后	悔改	在	听力	的	她	WHO	受膏者

['dʒiːzəsɪz]	[fiːt]	,
Jesus's	**feet**	**,**
耶稣的	脚	,

听到是谁膏抹了耶稣的脚，她或许先是哭泣，然后悔改了。

[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[her]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
and	**wiped**	**them**	**with**	**the**	**hairs**	**of**	**her**	**head**	**,**
和	擦拭	他们	和	这	头发	的	她	头	,

她用自己的头发擦了擦。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	['veri]	['leɪdiz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[felt]	[mɔːr]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[stretʃ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]
and	**those**	**very**	**ladies**	**may**	**have**	**felt**	**more**	**inclined**	**to**	**stretch**	**out**	**a**	**helping**	**hand**
和	那些	非常	女士们	可能	有	毛毡	更多的	倾斜	到	拉紧	出去	一个	帮助	手

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['ɜːrɪŋ]	['feloʊ]	['kriːtʃər]	,
to	**their**	**erring**	**fellow**	**creature**	**,**
到	他们的	犯错	同伴	生物	,

而这些女士们或许更愿意向犯错的同伴伸出援手。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['lisnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌdeklə'reɪʃn]	.	-
as	**they**	**listened**	**to**	**his**	**declaration**	**.**	**'**
作为	他们	听着	到	他的	宣言	.	-

他们聆听着他的声明。

[hɜːr; hər]	[sɪnz]	,	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['meni]	,	[ɑːr; ər]	[fə'givn]	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[mʌtʃ]	.	-
Her	**sins**	**,**	**which**	**are**	**many**	**,**	**are**	**forgiven**	**for**	**she**	**loved**	**much**	**.**	**'**
她	罪孽	,	哪个	是	许多	,	是	已原谅	为了	她	喜爱	很多	.	-

她罪孽深重，但因她爱得深沉，所以罪孽都被赦免了。

"	[ɔːr]	[sʌm; səm]	[oʊld]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	,	[huːz]	['gælənt]	[ænd; ənd]	['gʊdli]	[sʌn]	,
"	**Or**	**some**	**old**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**whose**	**gallant**	**and**	**goodly**	**son**	**,**
"	或者	一些	老的	父亲	和	母亲	,	谁	英勇	和	很好	儿子	,

“或者一些年迈的父母，他们英勇善良的儿子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn]
who should have been the stay of their declining years , had gone down in
WHO 应该 有 到过 这 停留 的 他们的 下降 年 , 有 已消失 向下 在
[ðə; ði] ['meri] [roʊz] ,
the Mary Rose ,
这 玛丽 玫瑰 ,

那些本应陪伴他们度过晚年的人，却随“玛丽·罗斯”号沉没了。

[kɪŋ] ['hɛnriːz] [greɪt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [æt; ət] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['seɪləz]
King Henry's great ship which was sunk at Plymouth with hundreds of sailors
国王 亨利的 伟大的 船 哪个 曾是 沉没 在 普利茅斯 和 数百 的 水手们
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [best] [blʌd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and gentlemen of England's best blood on board ,
和 先生们 的 英格兰的 最好的 血 在 木板 ,

亨利国王的巨舰在普利茅斯沉没，船上载有数百名水手和英国最优秀的绅士。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]
— such a father and mother may have listened with tears which were not
— 这样的 一个 父亲 和 母亲 可能 有 听着 和 眼泪 哪个 是 不是
['hoʊlli] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] ['beθəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] ,
wholly sorrowful to that story of the grave at Bethany which was a cave ,
完全 悲伤 到 那 故事 的 这 严重 在 贝瑟尼 哪个 曾是 一个 洞穴 ,

——这样一对父母或许会含着泪，听着关于伯大尼山洞里坟墓的故事，但泪水并非全是悲伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [sed] , - [teɪk] [jiː; ji] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] . - "
and of which Jesus said , ' Take ye away the stone . ' "
和 的 哪个 耶稣 说 , - 拿 是的 离开 这 石头 . - "

耶稣说：“把石头拿走。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] ['eməli] ,
" It must seem strange to read the Bible for the first time , " said Emily ,
" 它 必须 似乎 奇怪的 到 读 这 圣经 为了 这 第一的 时间 , " 说 艾米丽 ,

“第一次读《圣经》肯定会觉得很奇怪,”艾米丽说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] .
She stopped again , and added rather timidly , " I don't see how it is Mr .
她 停止 再次 , 和 额外 相当 胆怯地 , " 我 不 看 如何 它 是 先生 .
['fletʃər] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,

她再次停顿了一下，有些怯生生地补充道：“我不明白弗莱彻先生是怎么回事。”

[ðæt] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] [soʊ] [mʌtʃ] ,
that you who are such a scholar , and have studied so much ,
那 你 WHO 是 这样的 一个 学者 , 和 有 研究 所以 很多 ,

你是一位博学之士，学识渊博，

[kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
can take such pleasure in reading the Bible .
能 拿 这样的 乐趣 在 阅读 这 圣经 .

阅读圣经能给人带来如此大的乐趣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
I should think you must have learned it all by heart long ago . "
我 应该 思考 你 必须 有 学习 它 全部 经过 心 长的 前 . "

我想你肯定很久以前就把它们全部背下来了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['eməli] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] ,
" I suppose , Emily , " said Mr . Fletcher ,
" 我 认为 , 艾米丽 , " 说 先生 . 弗莱彻 ,

“我想也是，艾米丽，”弗莱彻先生说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
" that the very wisest man living could not read the Bible in the right spirit ,
" 那 这 非常 最明智的 男人 活的 可以 不是 读 这 圣经 在 这 正确的 精神 ,

“即使是世上最睿智的人也无法以正确的精神去阅读圣经。”

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .
without learning something from its pages .
没有 学习 某物 从 它是 页面 .

没有从书中学到任何东西。

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] [aɪ]['evər] [met] ,
The most accomplished scholar I ever met ,
这 最多 完成 学者 我 曾经 遇见 ,

我所见过的最有成就的学者，

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [mɔːr] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
— a man who knew more languages than I can tell you ,
— 一个 男人 WHO 知道 更多的 语言 比 我 能 告诉 你 ,

——一个精通多种语言的人，多到我无法一一列举。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [riːd] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [fɔːlz] [tuː; tə]
and who had read more deeply in the great book of nature than falls to
和 WHO 有 读 更多的 深 在 这 伟大的 书 的 自然 比 瀑布 到
[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][moʊst] [men] — [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
the lot of most men — was never weary of studying the Holy Scriptures .
这 很多 的 最多 男人 — 曾是 绝不 厌倦 的 学习 这 圣 经文 .

他对自然这本伟大的书读得比大多数人都要深入——而且他对研读圣经也从不厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪɡ'zɔːstɪd] — [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [rʌn]
It is a mine which can never be exhausted — a spring which will never run
它 是 一个 矿 哪个 能 绝不 是 筋疲力尽的 — 一个 春天 哪个 将要 绝不 跑步
[draɪ] .
dry .
干燥 .

这是一个永远无法枯竭的矿藏，一个永不干涸的泉眼。

" ['eməli] [said] .
" Emily sighed .
" 艾米丽 叹了口气 .

艾米丽叹了口气。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I used to like to read it when I lived at home , " said she ,
" 我 用过的 到 喜欢 到 读 它 什么时候 我 居住地 在 家 , " 说 她 ,

“我以前在家的时候很喜欢读这本书，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [hɪr] . "
" but it is different here . "
" 但 它 是 不同的 这里 . "

但这里的情况不一样。

" [waɪ] , " [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" Why , " asked her companion .
" 为什么 , " 问 她 伴侣 .

“为什么？”她的同伴问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
I suppose it is because I have so much to do ,
我 认为 它 是 因为 我 有 所以 很多 到 做 ,

我想是因为我有很多事情要做吧。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['stʌdiz] . "
and my head is so taken up with other studies . "
和 我的 头 是 所以 已采取 向上 和 其他 研究 . "

我的心思都放在其他学习上了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [skuːl] ,
" But for the first three or four weeks of school ,
" 但 为了 这 第一的 三 或者 四 周 的 学校 ,

“但在开学后的前三到四周，

[juː; jʊ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['fletʃər]
you seemed very much interested in your Bible lessons , " remarked Mr . Fletcher
你 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 你的 圣经 课程 , " 评论 先生 . 弗莱彻
.
:
.

“你似乎对圣经课很感兴趣，”弗莱彻先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" I think you found much more difficulty then than now in keeping up with your
" 我 思考 你 成立 很多 更多的 困难 然后 比 现在 在 保持 向上 和 你的
['ʌðər] ['klæsɪz] ;
other classes ;
其他 课程 ;

我认为你当时在跟上其他课程的进度方面比现在困难得多；

[jet] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
yet you always found time to study your Bible lesson during the week ,
然而 你 总是 成立 时间 到 学习 你的 圣经 课 期间 这 星期 ,

然而，你总能在工作日抽出时间学习圣经课程。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə]
and you often came to me with questions which I was very happy to
和 你 经常 来了 到 我 和 问题 哪个 我 曾是 非常 快乐的 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

你经常向我提出问题，我很乐意回答。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What is it that makes the difference ?
什么 是 它 那 制作 这 不同之处 ?

究竟是什么造成了这种差异?

" ['eməli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Emily was silent .
" 艾米丽 曾是 沉默的 .

艾米丽沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
She did not know exactly what to say .
她 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 .

她不知道该说些什么。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz]
" Is it not that you have allowed your head to be taken up with other things
" 是 它 不是 那 你 有 允许 你的 头 到 是 已采取 向上 和 其他 事物
[ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈbɜːrd(ə)n][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
than your lessons — things which burden your conscience more than your
比 你的 课程 — 事物 哪个 负担 你的 良心 更多的 比 你的
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

“难道你没有把心思放在学习以外的事情上吗？这些事情比你的头脑更让你良心不安？”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈɡreɪvli] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] .
" continued Mr . Fletcher gravely but kindly .
" 持续 先生 . 弗莱彻 严重地 但 亲切地 .

弗莱彻先生严肃而和蔼地继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔːf] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
" Is it not that you have left off some things without which no reading of God's
" 是 它 不是 那 你 有 左边 离开 一些 事物 没有 哪个 不 阅读 的 神的
[wɜːrd][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈveɪl] ?
word is of much avail ?
单词 是 的 很多 可用 ?

难道你漏掉了一些事情，以至于没有这些事情，对上帝话语的研读就没有什么益处吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,
I think when you first came here ,
我 思考 什么时候 你 第一的 来了 这里 ,

我想你刚来这里的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [prer] [ɪn]
you would hardly have been willing to spend the time of morning prayer in
你 会 几乎 有 到过 愿意的 到 花费 这 时间 的 早晨 祷告 在
[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bʊk] ,
reading a story book ,
阅读 一个 故事 书 ,

你不太可能愿意在晨祷时阅读故事书。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
even if you had been quite certain of not being found out .
甚至 如果 你 有 到过 相当 肯定 的 不是 存在 成立 出去 .

即使你非常确信自己不会被发现。

" [ˈɛmɪliːz] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [roʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Emily's eye fell , and her color rose under the penetrating look which was
" 艾米丽的 眼睛 跌倒 , 和 她 颜色 玫瑰 在下面 这 渗透 看 哪个 曾是
[fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
fixed upon her .
固定的 之上 她 .

“艾米丽的目光垂了下来，在那道锐利的目光注视下，她的脸色涨红了。”

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] ,
She well knew to what he alluded ,
她 出色地 知道 到 什么 他 暗示 ,

她很清楚他话里的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sind] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and that it was not the only time she had sinned in the same way .
和 那 它 曾是 不是 这 仅有的 时间 她 有 罪过 在 这 相同的 方式 .

而且这并非她第一次犯同样的罪。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ，[maɪ][tʃaɪld] ， " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['fletʃər] ['kaɪndli] ，
" I do not wish to press into your confidence , my child , " continued Mr . Fletcher kindly ,
" 我 做 不是 希望 到 按 进入 你的 信心 ，我的 孩子 ，" 持续 先生 . 弗莱彻 亲切地 ，

“孩子，我不想过问你的底细,”弗莱彻先生温和地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ，[æz; əz][ɪn][ɔːl][maɪ] [s'kɒləz] ，
" but I feel a deep interest in you , as in all my scholars ,
" 但 我 感觉 一个 深的 兴趣 在 你 ，作为 在 全部 我的 学者们 ，

但我对你，就像对我所有的学生一样，抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [piːs] .
and I very much fear that you are not walking in the way of wisdom which is the path of peace .
和 我 非常 很多 害怕 那 你 是 不是 步行 在 这 方式 的 智慧 哪个 是 这 小路 的 和平 .

我非常担心你没有走上智慧之路，而智慧之路才是和平之路。

[tel] [ˌem 'iː] ，[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [naʊ] ，[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ？ "
Tell me , are you as happy now , as when you were more attentive to your religious duties ? "
告诉 我 ，是 你 作为 快乐的 现在 ，作为 什么时候 你 是 更多的 细心 到 你的 宗教 职责 ？ "

告诉我，你现在还像以前那样快乐吗？那时你更加虔诚地履行宗教义务。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ，
" I am not as happy as I was before I came to school ,
" 我 是 不是 作为 快乐的 作为 我 曾是 前 我 来了 到 学校 ，

“我不如来学校之前那么快乐了。”

" [sed] ['eməli] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ， " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ，
" said Emily with bitterness , " and I wish with all my heart ,
" 说 艾米丽 和 苦味 ，" 和 我 希望 和 全部 我的 心 ，

“艾米莉苦涩地说,”她说道，“我真心希望……”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sent] [hɪr] . "
that I had never been sent here . "
那 我 有 绝不 到过 发送 这里 . "

“我从未被派到这里来过。”

" [jet] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ！ "
" Yet you liked it very much at first ! "
" 然而 你 喜欢 它 非常 很多 在 第一的 ！ "

“可是你一开始非常喜欢它啊！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ， " [rɪ'tɜːrnd] ['eməli] .
" I did not know much about it , " returned Emily .
" 我 做过 不是 知道 很多 关于 它 ，" 返回 艾米丽 .

“我对此了解不多,”艾米丽回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] ；[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ， [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ðem; ðəm] . "
" It was all new ; and beside , things were different them . "
" 它 曾是 全部 新的 ；和 旁 ，事物 是 不同的 他们 . "

“一切都是新的；而且，当时的情况也和现在不一样了。”

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ， " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] .
" I admit that , " said Mr . Fletcher .
" 我 承认 那 ，" 说 先生 . 弗莱彻 .

“我承认这一点,”弗莱彻先生说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]
" There was a very different spirit in the school at that time from the one
" 那里 曾是 一个 非常 不同的 精神 在 这 学校 在 那 时间 从 这 一
[ðæt] [prɪ'veɪlz] [naʊ] .
that prevails now .
那 占上风 现在 .

"当时学校的氛围与现在截然不同。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levn] [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] .
A little leaven leaveneth the whole lump .
一个 小的 酵 酵母 这 所有的 块 .

一点点酵能使整个面团发起来。

" [hiː; hi] [siːmd] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" He seemed speaking more to himself than to her ,
" 他 似乎 请讲 更多的 到 他自己 比 到 她 ,

他似乎更多的是在自言自语，而不是在跟她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
and she dared not ask him what he meant .
和 她 敢于 不是 问 他 什么 他 意思是 .

她不敢问他这话是什么意思。

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ]
" But however that may be , " he continued , " it makes no difference to you
" 但 然而 那 可能 是 , " 他 持续 , " 它 制作 不 不同之处 到 你
.
:
.

"但不管怎样,"他继续说道，"这对你来说都无关紧要。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hə'bɪtʃuəl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] — [gɑːd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl]
If you are living in habitual neglect of your religious duties — God not being in all
如果 你 是 活的 在 习惯性的 忽视 的 你的 宗教 职责 — 上帝 不是 存在 在 全部
[jʊr; jər] [θɔːts] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr] ['hæpi] ['eni] [wer] — [noʊ] ,
your thoughts — you cannot be good or happy any where — no ,
你的 想法 — 你 不能 是 好的 或者 快乐的 任何 在哪里 — 不 ,

如果你长期忽视自己的宗教义务——心中没有上帝——那么无论在哪儿，你都不可能感到快乐或幸福——不，

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
not if you were in heaven itself , and the sooner you return to the right
不是 如果 你 是 在 天堂 本身 , 和 这 很快 你 返回 到 这 正确的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

即使身处天堂，也未必如此；而且，你越早回归正道，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
the better it will be to you , and the more easily you will find it .
这 更好的 它 将要 是 到 你 , 和 这 更多的 容易地 你 将要 寻找 它 .

对你越有利，你就越容易找到它。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Be warned in time , my child !
是 警告 在 时间 , 我的 孩子 !

孩子，要及时警惕！

[juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːndər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wei] , [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][faɪnd]
You may wander so far from that plain and narrow way , as never to find
你 可能 漫步 所以 远的 从 那 清楚的 和 狭窄的 方式 , 作为 绝不 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
it again . "
它 再次 . "

你可能会偏离那条平坦狭窄的道路太远，以至于永远也找不到它了。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [derd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ] ! " [θɔːt] ['eməli] .
" Oh , if I dared tell him every thing ! " thought Emily .
" 哦 , 如果 我 敢于 告诉 他 每一个 事物 ! " 想法 艾米丽 .

“哦，如果我敢把一切都告诉他该多好啊！”艾米丽心想。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
She looked up as this thought crossed her mind ,
她 看起来 向上 作为 这 想法 交叉 她 头脑 ,

她抬起头，脑海中闪过这个念头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [dɑːrk] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd]
and saw the Professor's dark eyes fastened upon her , as though he would
和 锯 这 教授们 黑暗的 眼睛 系紧 之上 她 , 作为 尽管 他 会
[riːd] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .
read her very soul .
读 她 非常 灵魂 .

她看到教授深邃的目光紧紧盯着她，仿佛要看穿她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['terər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] , —
She waited almost in terror for his next word , but he only repeated , —
她 等待 几乎 在 恐怖 为了 他的 下一个 单词 , 但 他 仅有的 重复 , —

她几乎惊恐地等待着他的下一个字，但他只是重复道：

" [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] ! " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
" Be warned in time ! " and returned to his reading .
" 是 警告 在 时间 ! " 和 返回 到 他的 阅读 .

“要及时发出警告！”说完，他又继续看书。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
If he had any idea of the true state of the case ,
如果 他 有 任何 主意 的 这 真的 状态 的 这 案件 ,

如果他了解案情真相的话，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
he had evidently no idea of forcing her to the confession which she
他 有 显然 不 主意 的 强制 她 到 这 忏悔 哪个 她
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
was almost ready to make of her own accord .
曾是 几乎 准备好 到 制作 的 她 自己的 符合 .

他显然没有想到要强迫她认罪，而她几乎已经准备好自愿认罪了。

['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] !
Happy had it been for her if she had done so !
快乐的 有 它 到过 为了 她 如果 她 有 完毕 所以 !

如果她那样做，那对她来说该有多好啊！

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'libəritɪŋ] , [keɪm] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [fɪr] , ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə]
But as she was deliberating , came Shame , and cowardly Fear , picturing to
但 作为 她 曾是 深思熟虑 , 来了 耻辱 , 和 胆小 害怕 , 想象 到
[hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ,
her mind the disgrace ,
她 头脑 这 耻辱 ,

但当她还在犹豫不决时，羞耻感和怯懦的恐惧涌上心头，让她不禁想象自己蒙受耻辱的情景。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [skuːl] , [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
the loss of her high position in school , the displeasure of her father and
这 损失 的 她 高的 位置 在 学校 , 这 不满 的 她 父亲 和
['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] ['æŋgər] .
Mrs . Pomeroy's anger .
太太 . 波莫罗伊的 愤怒 .

她在学校失去了高位，父亲很不高兴，波莫罗伊太太也很生气。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptər] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər] ['gɪlti] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen] .
She listened to the tempter , and locked her guilty secret in her heart again .
她 听着 到 这 诱惑者 , 和 已锁定 她 有罪的 秘密 在 她 心 再次 .

她听从了诱惑者的话，再次将自己罪恶的秘密锁在了心底。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [sed] —
After a little silence she said —
后 一个 小的 沉默 她 说 —

短暂的沉默后，她开口说道——

" [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] . "
" If I wanted to be like what I was before , I should not know how . "
" 如果 我 通缉 到 是 喜欢 什么 我 曾是 前 , 我 应该 不是 知道 如何 . "

“如果我想回到从前的样子，我就不应该知道该怎么做。”

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] , ['briːfli] .
" Return to God and He will return to you , " said Mr . Fletcher , briefly .
" 返回 到 上帝 和 他 将要 返回 到 你 , " 说 先生 . 弗莱彻 , 简要地 .

“回归上帝，上帝也会回归你，”弗莱彻先生简短地说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , " [sed] ['eməli] , [ɪm'peɪʃntli] .
" That is just the very point , " said Emily , impatiently .
" 那 是 只是 这 非常 观点 , " 说 艾米丽 , 不耐烦地 .

“这正是问题的关键所在，”艾米丽不耐烦地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "
" I don't know how to go to work to return . "
" 我 不 知道 如何 到 去 到 工作 到 返回 . "

“我不知道该如何回去上班。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɑːd][ɪz][ɪn] [prer] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] .
" The only way of going to God is in prayer , " said Mr . Fletcher .
" 这 仅有的 方式 的 去 到 上帝 是 在 祷告 , " 说 先生 . 弗莱彻 .

弗莱彻先生说：“通往上帝的唯一途径就是祈祷。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
" You know that as well as I do .
" 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔːf] [prer] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
If you have left off prayer , you must begin it again ,
如果 你 有 左边 离开 祷告 , 你 必须 开始 它 再次 ,

如果你停止了祷告，就必须重新开始。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and if you are indulging in sin , you must forsake it . "
和 如果 你 是 沉溺于 在 罪 , 你 必须 背叛 它 . "

如果你沉溺于罪恶之中，就必须放弃它。

"	[aɪ]	['nevər]	[fiːl]	[laɪk]	[preɪɪŋ]	[naʊ]	,	"	[sed]	['eməli]	.
"	**I**	**never**	**feel**	**like**	**praying**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**.**
"	我	绝不	感觉	喜欢	祈祷	现在	,	"	说	艾米丽	.

“我现在一点也不想祈祷，”艾米丽说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
"	**It**	**was**	**different**	**when**	**I**	**was**	**at**	**home**	**.**
"	它	曾是	不同的	什么时候	我	曾是	在	家	.

“我在家的时候情况就不同了。”

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	[ðer; ðər]	.	"
Everything	**was**	**so**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**there**	**.**	**"**
一切	曾是	所以	安静的	和	和平	那里	.	"

那里的一切都那么安静祥和。

"	[preɪ]	['weðər]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
"	**Pray**	**whether**	**you**	**feel**	**like**	**it**	**or**	**not**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	祈祷	无论	你	感觉	喜欢	它	或者	不是	,	"	曾是	这	回答	.

“不管你愿不愿意，都要祈祷。”答案是。

"	[jʊr; jər]	['fiːlɪŋz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	['kɑːnsɪkwens]	.
"	**Your**	**feelings**	**are**	**not**	**of**	**so**	**very**	**much**	**consequence**	**.**
"	你的	情怀	是	不是	的	所以	非常	很多	结果	.

“你的感受并不那么重要。”

[ækt]	['raɪtli]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[fiːl]	['raɪtli]	.
Act	**rightly**	**,**	**and**	**you**	**will**	**soon**	**feel**	**rightly**	**.**
行为	没错	,	和	你	将要	很快	感觉	没错	.

行事正确，你很快就会感到正确。

[ðə; ði]	[best]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wei]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[wʌnz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	[steɪt]	,
The	**best**	**,**	**and**	**indeed**	**the**	**only**	**way**	**to**	**bring**	**one's**	**mind**	**and**	**heart**	**to**	**a**	**proper**	**state**	**,**
这	最好的	,	和	的确	这	仅有的	方式	到	带来	一个人的	头脑	和	心	到	一个	恰当的	状态	,

使人的身心达到恰当状态的最佳方法，也是唯一方法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第5/11页

[ɪz]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[wʌnz]	[noʊn]	['duːti]	.
is	**to**	**perform**	**one's**	**known**	**duty**	**.**
是	到	履行	一个人的	已知	责任	.

就是履行自己已知的职责。

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nuː]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['veri]	[ək'septəb(ə)l]	['dɑːktrɪn]	[tuː; tə]	['eməli]	,	[huː]	[hæd; həd]	,
"	**This**	**was**	**new**	**and**	**not**	**very**	**acceptable**	**doctrine**	**to**	**Emily**	**,**	**who**	**had**	**,**
"	这	曾是	新的	和	不是	非常	可接受	教义	到	艾米丽	,	WHO	有	,

“这对艾米丽来说是一种全新的、而且她不太能接受的教义，她之前……”

[bɪn]	[tɔːt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	['priːˌsɛpts]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,
been	**taught**	**by**	**her**	**aunt's**	**precepts**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**little**	**by**	**her**	**example**	**,**
到过	教授	经过	她	姑姑的	戒律	,	和	也许	一个	小的	经过	她	例子	,

她从姑姑的教诲中学到了很多，或许也受到了姑姑的榜样影响。

[tuː; tə]	[ə'tætʃ]	[ˌɔːltə'geðər]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[steɪts]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['ment(ə)l]	[im'preʃəns]	.
to	**attach**	**altogether**	**too**	**much**	**importance**	**to**	**states**	**of**	**feeling**	**and**	**mental**	**impressions**	**.**
到	附	共	也	很多	重要性	到	各州	的	感觉	和	精神的	印象	.

过分重视感觉状态和心理印象。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['glædli]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[ɑːn]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	[lɔːŋgər]	,
She	**would**	**gladly**	**have**	**gone**	**on**	**talking**	**about**	**herself**	**for**	**an**	**hour**	**longer**	**,**
她	会	乐意	有	已消失	在	说	关于	她自己	为了	一个	小时	更长	,

她还乐意再多讲一个小时关于自己的事。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
but	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**gave**	**her**	**no**	**encouragement**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	先生	.	弗莱彻	给予	她	不	鼓励	到	做	所以	.

但弗莱彻先生并没有鼓励她这样做。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
He	**had**	**returned**	**to**	**his**	**book**	**,**
他	有	返回	到	他的	书	,

他又继续看书了。

[ænd; ənd]	[wen]	['eməli]	[kəm'pleɪnd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[prerz]	[naʊ]	['nevər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[wɪŋz]	,
and	**when**	**Emily**	**complained**	**that**	**her**	**prayers**	**now**	**never**	**seemed**	**to**	**have**	**any**	**wings**	**,**
和	什么时候	艾米丽	抱怨	那	她	祈祷	现在	绝不	似乎	到	有	任何	翅膀	,

当艾米丽抱怨说她的祈祷现在似乎没有翅膀了时，

[hiː; hi]	['oʊnli]	['ænsər]	['ræðər]	['stɜːrnli]	,	"	[ɪf]	[aɪ]	[rɪ'gɑːrd]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]
he	**only**	**answered**	**rather**	**sternly**	**,**	**"**	**If**	**I**	**regard**	**iniquity**	**in**	**my**	**heart**
他	仅有的	回答	相当	严厉地	,	"	如果	我	看待	罪恶	在	我的	心

,
,
,

他只是语气严厉地回答说：“如果我心里注重罪孽，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
the Lord will not hear me .
这 主 将要 不是 听到 我 .

主不会听我的祷告。

" ['dʒænit] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [roʊz]
" Janet came in at this moment with her hands full of bright - colored rose
" 珍妮特 来了 在 在 这 片刻 和 她 双手 满的 的 明亮的 - 有色 玫瑰
['beriz] [ænd; ənd]['siːdər] [liːvz] ,
berries and cedar leaves ,
浆果 和 雪松 树叶 ,

这时，珍妮特走了进来，手里捧着满满的色彩鲜艳的玫瑰浆果和雪松树叶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔːr; fər] ['kɪti] ,
which she had arranged into a bouquet for Kitty ,
哪个 她 有 安排 进入 一个 花束 为了 猫咪 ,

她把这些花插成一束花送给了凯蒂。

[ænd; ənd]['eməli] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
and Emily slipped out and escaped to her own room .
和 艾米丽 滑倒了 出去 和 逃脱 到 她 自己的 房间 .

艾米莉悄悄溜了出去，逃回了自己的房间。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
Her conscience troubled her more than ever ,
她 良心 麻烦 她 更多的 比 曾经 ,

她的良心比以往任何时候都更加不安。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən]
and again and again she wished she had had the courage to open
和 再次 和 再次 她 希望 她 有 有 这 勇气 到 打开
[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['mɪstər] . ['fletʃər] ,
her mind to Mr . Fletcher ,
她 头脑 到 先生 . 弗莱彻 ,

她一次又一次地后悔自己当初没有鼓起勇气向弗莱彻先生敞开心扉。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz]
whom she could not help suspecting of knowing already more of her affairs
谁 她 可以 不是 帮助 怀疑 的 会心 已经 更多的 的 她 事务
[ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] .
than he chose to tell .
比 他 选择 到 告诉 .

她不禁怀疑他其实已经知道了比他愿意透露的更多的关于她的事情。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" If I had not been so foolish at first , " she said to herself ,
" 如果 我 有 不是 到过 所以 愚蠢 在 第一的 , " 她 说 到 她自己 ,

“如果我当初没有那么愚蠢的话，”她对自己说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
" if I had kept on reading my Bible and praying , as I knew I ought to
" 如果 我 有 保留 在 阅读 我的 圣经 和 祈祷 , 作为 我 知道 我 应该 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“如果我坚持读圣经、祷告，就像我知道我应该做的那样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
I should never have been drawn into the matter ,
我 应该 绝不 有 到过 绘制 进入 这 事情 ,

我根本不应该卷入这件事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] ['diːljə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['riːəl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
and I don't believe but that Delia would have had more real regard for
和 我 不 相信 但 那 德莉娅 会 有 有 更多的 真实的 看待 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不相信德莉娅会更尊重我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
I believe she loves me well enough now ,
我 相信 她 爱 我 出色地 足够的 现在 ,

我相信她现在足够爱我了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɪlz] ;
and she was certainly very kind in helping me about those bills ;
和 她 曾是 当然 非常 种类 在 帮助 我 关于 那些 账单 ;

她在帮我处理那些账单方面确实非常热心；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['luːsi] [ænd; ənd]
but I don't think she respects me as she does Lucy and
但 我 不 思考 她 尊重 我 作为 她 做 露西 和
['dʒænit] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'net] .
Janet , or even Annette .
珍妮特 , 或者 甚至 安妮特 .

但我认为她对我的尊重不如对露西、珍妮特，甚至对安妮特的尊重。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌns] , - [juː; jʊ] [ɔːl] [læf] [æt; ət] [ə'net] ,
I heard her say once , ' You all laugh at Annette ,
我 听到 她 说 一次 , - 你 全部 笑 在 安妮特 ,

我曾听她说过，“你们都嘲笑安妮特”，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and yet she has more sense about some things than any of you .
和 然而 她 有 更多的 感觉 关于 一些 事物 比 任何 的 你 .

然而，在某些事情上，她的见解比你们任何人都更深刻。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [læft] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . -
You will never see her laughed into doing anything wrong . '
你 将要 绝不 看 她 笑了 进入 正在做 任何事物 错误的 . -

你永远不会看到她因为被嘲笑而去做错事。

" [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪlz] !
" Those miserable bills !
" 那些 悲惨的 账单 !

“那些可恶的账单！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [noʊ] ,
They were the beginning of all the trouble — no ,
他们 是 这 开始 的 全部 这 麻烦 — 不 ,

他们是所有麻烦的根源——不，

[ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] ,
the first trouble was in being afraid to say my prayers ,
这 第一的 麻烦 曾是 在 存在 害怕的 到 说 我的 祈祷 ,

第一个问题是害怕祷告。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['diːljə] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
for fear Delia would laugh at me .
为了 害怕 德莉娅 会 笑 在 我 .

我怕黛莉娅会嘲笑我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hjuːgəu] ,
And now , here is this affair of hers with Mr . Hugo ,
和 现在 , 这里 是 这 事务 的 她的 和 先生 . 雨果 ,

现在，就来说说她和雨果先生的这段婚外情吧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ,
and no one knows how it will end ,
和 不 一 知道 如何 它 将要 结尾 ,

谁也不知道结局会如何。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
and I dare not say a word for fear of her telling Mrs . Pomeroy of me
和 我 敢 不是 说 一个 单词 为了 害怕 的 她 讲述 太太 . 波默罗伊 的 我
.
:
.

我不敢说一个字，生怕她把我的事告诉波莫罗伊太太。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ]
I am thankful for one thing — that she does not know anything about the money I
我 是 感恩 为了 一 事物 — 那 她 做 不是 知道 任何事物 关于 这 钱 我
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

有一件事我感到庆幸——她对我捡到的钱一无所知；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .
if she did , I should be her slave in good earnest .
如果 她 做过 , 我 应该 是 她 奴隶 在 好的 认真 .

如果她真这么做了，我肯定会乖乖做她的奴隶。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
But , oh dear , if I only knew what to do !
但 , 哦 亲爱的 , 如果 我 仅有的 知道 什么 到 做 !

哎呀，要是我知道该怎么办就好了！

" ['eməli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Emily burst into tears and cried a long time .
" 艾米丽 爆裂 进入 眼泪 和 哭 一个 长的 时间 .

“艾米丽突然嚎啕大哭，哭了很久。”

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]
That night she read her Bible carefully , and tried to pray ; but as she
那 夜晚 她 读 她 圣经 小心 , 和 尝试 到 祈祷 ; 但 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

那天晚上她认真地读圣经，并试着祷告；但正如她所说，

[hɜːr; hər] [prerz] [hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['retʃɪd] [ænd; ənd]
her prayers had no wings , and left her feeling more wretched and
她 祈祷 有 不 翅膀 , 和 左边 她 感觉 更多的 可怜 和
['hevi] ['leɪdn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
heavy laden than before ,
重的 满载 比 前 ,

她的祈祷没有效果，反而让她感到比以前更加痛苦和沉重。

[waɪl]	[ðə; ði]	['sentəns]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	[hæd; həd]	[kən'klu:did]	[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
while	**the**	**sentence**	**with**	**which**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**had**	**concluded**	**their**	**conversation**
尽管	这	句子	和	哪个	先生	.	弗莱彻	有	结束	他们的	对话

[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,
seemed	**to**	**ring**	**in**	**her**	**ears**	**,**
似乎	到	戒指	在	她	耳朵	,

弗莱彻先生结束他们谈话时说的那句话，似乎还在她耳边回响。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'piːtɪd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	"	[ɪf]	[aɪ]	[rɪ'gɑːrd]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]
and	**to**	**be**	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**,**	**"**	**If**	**I**	**regard**	**iniquity**	**in**	**my**	**heart**
和	到	是	重复	再次	和	再次	,	"	如果	我	看待	罪恶	在	我的	心

,
,
,

并且要反复强调：“我若心里注重罪孽，

[ðə; ði]	[lɔːrd]	[wɪl]	[nɑːt]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	.
the	**Lord**	**will**	**not**	**hear**	**me**	**.**
这	主	将要	不是	听到	我	.

主不会听我的祷告。

"	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	.
"	**She**	**knew**	**the**	**right**	**way**	**.**
"	她	知道	这	正确的	方式	.

她知道正确的方法。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	['niːðər]	[rest]	[nɔːr]	[piːs]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'fest]	[hɜːr; hər]	[sɪn]
She	**knew**	**that**	**she**	**should**	**find**	**neither**	**rest**	**nor**	**peace**	**till**	**she**	**had**	**confessed**	**her**	**sin**
她	知道	那	她	应该	寻找	两者都不	休息	也不	和平	直到	她	有	坦白	她	罪

,
,
,

她知道，只有忏悔自己的罪过，她才能获得安宁和平静。

[nɑːt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[gɑːd]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feloʊ]	['kriːtʃər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɔːŋd]
not	**only**	**to**	**God**	**,**	**but**	**also**	**to**	**the**	**fellow**	**creature**	**she**	**had**	**wronged**
不是	仅有的	到	上帝	,	但	还	到	这	同伴	生物	她	有	冤枉

,
,
,

不仅要向上帝忏悔，也要向她伤害过的同伴忏悔。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	.
and	**made**	**all**	**the**	**reparation**	**in**	**her**	**power**	**.**
和	制成	全部	这	赔偿	在	她	力量	.

她尽其所能地做出了所有赔偿。

[bʌt; bət]	[wen'evər]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,
But	**whenever**	**she**	**thought**	**of**	**this**	**,**
但	每当	她	想法	的	这	,

但每当她想到这件事时，

[ðə; ði]	['vɪvɪd]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dredɪd]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɔːlts]	[roʊz]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]
the	**vivid**	**image**	**of**	**the**	**dreaded**	**consequences**	**of**	**her**	**faults**	**rose**	**up**	**before**	**her**
这	生动	图像	的	这	令人恐惧的	结果	的	她	故障	玫瑰	向上	前	她

,
,
,

她脑海中浮现出自己过错所带来的可怕后果的生动画面。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[derd]	[nɑːt]	[proʊ'siːd]	.
and	**she**	**dared**	**not**	**proceed**	**.**
和	她	敢于	不是	继续	.

她不敢继续前进。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃənz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm]
Still she persevered in her devotions , though she found little or no benefit from
仍然 她 坚持不懈 在 她 虔诚 , 尽管 她 成立 小的 或者 不 益处 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管她从中几乎没有得到任何益处，但她仍然坚持不懈地进行宗教活动。

[ənˈles] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi]
unless might be the constantly increasing conviction that she could never be happy
除非 可能 是 这 不断地 增加 定罪 那 她 可以 绝不 是 快乐的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [kənˈsiːld] [ɡɪlt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] .
with such a load of concealed guilt upon her conscience .
和 这样的 一个 加载 的 暗 有罪 之上 她 良心 .

除非她越来越确信，背负着如此沉重的罪恶感，她永远无法获得快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
It happened , that a day or two after the conversation we have recorded ,
它 发生 , 那 一个 天 或者 二 后 这 对话 我们 有 记录 ,

事情发生在我们录制那次谈话后的一两天内，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sˈkɒləz] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she was invited by one of the day scholars to spend some time with her
她 曾是 受邀 经过 一 的 这 天 学者们 到 花费 一些 时间 和 她
.
.
.

她受一位走读生的邀请，和她一起待了一段时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [sɔː] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Pomeroy saw no objection to her accepting the invitation ,
太太 . 波默罗伊 锯 不 异议 到 她 接受 这 邀请 ,

波默罗伊夫人认为她接受邀请并无不妥。

[ænd; ənd] [ˈeməli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər]
and Emily was only too happy to snatch at anything which promised her
和 艾米丽 曾是 仅有的 也 快乐的 到 抢夺 在 任何事物 哪个 承诺 她
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
some little diversion .
一些 小的 导流 .

艾米莉非常乐意抓住任何能给她带来些许消遣的东西。

[ˈæbi] [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈmeri] [ɡɜːrl] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Abby Carson was a lively , merry girl , of about her own age ,
艾比 卡森 曾是 一个 热闹 , 欢乐 女孩 , 的 关于 她 自己的 年龄 ,

艾比·卡森是个活泼快乐的女孩，年龄和她相仿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
and she expected a good deal of pleasure from her society .
和 她 预期的 一个 好的 交易 的 乐趣 从 她 社会 .

她期望从社交中获得很多乐趣。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈveri] [ˈpleznt li] [ɪn] [ˈveriəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːʃnz] ;
The day passed very pleasantly in various employments and diversions ;
这 天 通过了 非常 愉快 在 各种各样的 就业 和 转移 ;

这一天过得非常愉快，我们做了各种各样的工作，也做了许多娱乐活动；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [tɔːrd] [bed] - [taɪm] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'roʊz] [ɪn] ['ɛmɪliːz]

but when the hours began to draw toward bed - time , a struggle arose in Emily's

但 什么时候 这 小时 开始 到 画 朝向 床 - 时间 , 一个 斗争 出现 在 艾米丽的

[hɑːrt] .

heart .

心 .

但当夜幕降临，临近就寝时间时，艾米丽的心中却涌起一阵挣扎。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['æbi] — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

She knew that she was to sleep with Abby — should she put her resolution

她 知道 那 她 曾是 到 睡觉 和 艾比 — 应该 她 放 她 解决

[tuː; tə] [ðə; ði] [test] [baɪ] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

to the test by kneeling down and saying her prayers ,

到 这 测试 经过 跪着 向下 和 说 她 祈祷 ,

她知道自己注定要和艾比上床——如果她跪下来祈祷，以此来考验自己的决心的话。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ækt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['diːliəz] [keɪs] ?

or should she act as she had done before in Delia's case ?

或者 应该 她 行为 作为 她 有 完毕 前 在 德莉娅的 案件 ?

或者她应该像之前处理德莉娅的案子那样行事?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌz; wəz]

She knew what she ought to do well enough , but what she should do was

她 知道 什么 她 应该 到 做 出色地 足够的 , 但 什么 她 应该 做 曾是

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

another question .

其他 问题 .

她很清楚自己应该做什么，但应该做什么则是另一个问题。

['æbiːz] ['fræŋknəs] , [haʊ'evər] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] .

Abby's frankness , however , removed her difficulties .

艾比的 坦率 , 然而 , 已移除 她 困难 .

然而，艾比的坦率却帮她解决了难题。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sed] —

She was delaying and fidgeting about undressing , when her companion said —

她 曾是 延迟 和 坐立不安 关于 脱衣服 , 什么时候 她 伴侣 说 —

她磨磨蹭蹭、坐立不安地脱着衣服，这时她的同伴说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ['eməli] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] ['hɪndər] [juː; jʊ] .

" If you want to read and say your prayers , Emily , don't let me hinder you .

" 如果 你 想 到 读 和 说 你的 祈祷 , 艾米丽 , 不 让 我 阻碍 你 .

“艾米丽，如果你想读书祈祷，就别让我打扰你。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

There is a Bible on the table . "

那里 是 一个 圣经 在 这 桌子 . "

桌上放着一本圣经。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['eməli] , [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

" Thank you , " said Emily , relieved , and blushing for herself .

" 感谢 你 , " 说 艾米丽 , 松了口气 , 和 脸红 为了 她自己 .

“谢谢，”艾米丽松了口气，脸颊泛红地说。

" [hɪr] [aɪ] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] .

" Here I will do just as if I were in my own room .

" 这里 我 将要 做 只是 作为 如果 我 是 在 我的 自己的 房间 .

“在这里，我会像在自己的房间里一样行事。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['æbiːz]
" She sat down and found her place as she spoke , and , at Abby's
" 她 卫星 向下 和 成立 她 地方 作为 她 辐 , 和 , 在 艾比的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

“她一边说话一边坐下，找到自己的位置，然后，应艾比的要求，

[riːd] [hɜːr; hər] ['tʃæptər] [ə'laʊd] .
read her chapter aloud .
读 她 章 大声 .

大声朗读她的章节。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['raɪtʃəs] ,
She could not help feeling a little self - righteous ,
她 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 自己 - 正义 ,

她不禁感到有些自以为是。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['æbi] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .
as she observed that Abby lay down without even the semblance of a prayer .
作为 她 观察到 那 艾比 躺 向下 没有 甚至 这 外表 的 一个 祷告 .

她看到艾比躺下时，连祷告的迹象都没有。

" ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" After all , " she thought , " I am not the worst person in the world . "
" 后 全部 , " 她 想法 , " 我 是 不是 这 最差 人 在 这 世界 . "

“毕竟,”她心想，“我并不是世界上最坏的人。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ['æbi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Don't you say your prayers , Abby ? " she asked ,
" 不 你 说 你的 祈祷 , 艾比 ? " 她 问 ,

“艾比，你不祷告吗？”她问道。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] .
after they were both in bed and the light was put out .
后 他们 是 两个都 在 床 和 这 光 曾是 放 出去 .

两人都上床睡觉，灯也熄灭了。

" [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] .
" Not very often , " replied Abby .
" 不是 非常 经常 , " 回复 艾比 .

“不常有,”艾比回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
" I used to say them when I slept in the nursery ,
" 我 用过的 到 说 他们 什么时候 我 睡着了 在 这 苗圃 ,

“我以前在婴儿房睡觉的时候会念这些话。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
but since I have had a room to myself ,
但 自从 我 有 有 一个 房间 到 我 ,

但自从我有了自己的房间之后，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
I have got out of the habit of it ; and besides , to tell you the truth ,
我 有 得到 出去 的 这 习惯 的 它 ; 和 除了 , 到 告诉 你 这 真相 ,

我已经改掉了这个习惯；而且，说实话，

[aɪ][duː][soʊ] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] , ['evri] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] . "
I do so many wrong things , every day , I am ashamed to say them . "
我 做 所以 许多 错误的 事物 , 每一个 天 , 我 是 羞愧 到 说 他们 . "

我每天都做了很多错事，我都不好意思说出来。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] , " [sed] ['eməli] .
" That is not the way to be any better , " said Emily .
" 那 是 不是 这 方式 到 是 任何 更好的 , " 说 艾米丽 .

“那样做并不能让你变得更好，”艾米丽说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['ædɪŋ] [sɪn][tuː; tə][sɪn] . "
" It is only adding sin to sin . "
" 它 是 仅有的 添加 罪 到 罪 . "

“这只会雪上加霜。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" I know it , and I wish with all my heart that I were a Christian ,
" 我 知道 它 , 和 我 希望 和 全部 我的 心 那 我 是 一个 基督教 ,

我知道这一点，我真心希望自己是一名基督徒。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but I am not , and there is the end of it .
但 我 是 不是 , 和 那里 是 这 结尾 的 它 .

但我不是，事情就此结束。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
I mean to be different some day . "
我 意思是 到 是 不同的 一些 天 . "

我希望有一天能与众不同。

" [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] , " [sed] ['eməli] .
" Some day may never come , " said Emily .
" 一些 天 可能 绝不 来 , " 说 艾米丽 .

“也许有一天永远不会到来，”艾米丽说。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] .
" Well , I know that too .
" 出色地 , 我 知道 那 也 .

“嗯，我也知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , ['eməli] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['kerləs] ['sʌmtaɪmz] .
I think about these things , Emily , though I am so wild and careless sometimes .
我 思考 关于 这些 事物 , 艾米丽 , 尽管 我 是 所以 荒野 和 粗心 有时 .

艾米丽，虽然我有时很任性、很粗心，但我也会考虑这些事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ['æftər]['hɑːlədeɪz] ,
But I am going to turn over a new leaf after holidays ,
但 我 是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 后 假期 ,

但假期过后，我打算重新开始。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
and you will see how much better I shall be .
和 你 将要 看 如何 很多 更好的 我 将 是 .

你会看到我变得多么优秀。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] ,
There will be some comfort in saying my prayers ,
那里 将要 是 一些 舒适 在 说 我的 祈祷 ,

祈祷或许能给我带来一些安慰。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "
when I am not in a scrape every day of my life . "
什么时候 我 是 不是 在 一个 刮 每一个 天 的 我的 生活 . "

除非我每天都身陷险境。

"	['mɪstər]	.	['fletʃər]	[wʊd]	[seɪ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	['kjuərɪŋ]	[wʌnz]	[self]	[ænd; ənd]	[ðen]	['sendɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,
"	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**would**	**say**	**that**	**was**	**like**	**curing**	**one's**	**self**	**and**	**then**	**sending**	**for**	**the**	**doctor**	**,**
"	先生	.	弗莱彻	会	说	那	曾是	喜欢	养护	一个人的	自己	和	然后	发送	为了	这	医生	,

弗莱彻先生会说，这就像自己治好了病，然后又去叫医生一样。

"	[əbˈzɜːrvd]	['eməli]	.
"	**observed**	**Emily**	**.**
"	观察到	艾米丽	.

艾米丽观察到。

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[get]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['betər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	? "
"	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**strength**	**to**	**do**	**so**	**much**	**better**	**if**	**you**	**do**	**not**	**pray**	**for**	**it**	**? "**
"	如何	做	你	预计	到	得到	力量	到	做	所以	很多	更好的	如果	你	做	不是	祈祷	为了	它	? "

“如果你不祈祷，你又怎能指望获得力量，做得更好呢？”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	!	"	[sed]	['æbi]	,	['saɪɪŋ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**!**	**"**	**said**	**Abby**	**,**	**sighing**	**.**
"	我	不	知道	!	"	说	艾比	,	叹息	.

“我不知道！”艾比叹了口气说。

"	[aɪ]	['oʊnli]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	-	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
"	**I**	**only**	**know**	**that**	**I**	**hav'nt**	**got**	**it**	**now**	**.**
"	我	仅有的	知道	那	我	-	得到	它	现在	.

我只知道我现在还没有得到它。

[bʌt; bət]	,	['eməli]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[weɪz]	[ænd; ənd]	['diːliəz]	[wʊd]	[suːt]	['veri]	[wel]	.
But	**,**	**Emily**	**,**	**I**	**should**	**not**	**think**	**that**	**your**	**ways**	**and**	**Delia's**	**would**	**suit**	**very**	**well**	**.**
但	,	艾米丽	,	我	应该	不是	思考	那	你的	方式	和	德莉娅的	会	套装	非常	出色地	.

但是，艾米丽，我觉得你和迪莉娅的行事方式不太合得来。

[ʃiː; ʃi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	['kærəktər]	.	"
She	**seems**	**to**	**be**	**anything**	**but**	**a**	**religious**	**character**	**.**	**"**
她	似乎	到	是	任何事物	但	一个	宗教	特点	.	"

她看起来一点也不像个虔诚的信徒。

"	['diːljə]	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['eni]	['bɑːdi]	[els]	,	"	[sed]	['eməli]	.
"	**Delia**	**is**	**not**	**so**	**much**	**worse**	**than**	**any**	**body**	**else**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**.**
"	德莉娅	是	不是	所以	很多	更糟	比	任何	身体	别的	,	"	说	艾米丽	.

“德莉娅其实并不比其他人糟糕多少,”艾米丽说。

"	[aɪ]	[noʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,
"	**I**	**know**	**she**	**is**	**not**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**about**	**such**	**things**	**,**
"	我	知道	她	是	不是	什么	她	应该	到	是	关于	这样的	事物	,

我知道她在这方面做得还不够好，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[sens]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	,
but	**she**	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**sense**	**and**	**feeling**	**,**
但	她	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	和	感觉	,

但她很有感觉，也很有感情。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kænɑːt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[kʌm]	[raʊnd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
and	**I**	**cannot**	**help**	**thinking**	**that**	**she**	**will**	**come**	**round**	**after**	**a**	**while**	**.**
和	我	不能	帮助	思维	那	她	将要	来	圆形的	后	一个	尽管	.

我忍不住觉得她过段时间就会想通了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [prə'fesiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['diːljə]
One thing is , that her step - mother professes to be very pious , and Delia
一 事物 是 , 那 她 步 - 母亲 声称 到 是 非常 虔诚的 , 和 德莉娅
[dis'laiks] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
dislikes her so much ,
不喜欢 她 所以 很多 ,

有一点是，她的继母自称非常虔诚，而黛莉娅非常讨厌她。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] . "
that I think it sets her against the whole subject . "
那 我 思考 它 套 她 反对 这 所有的 主题 . "

我认为这让她与整个议题产生了对立面。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['æbi] .
" I wonder at that , too , " said Abby .
" 我 想知道 在 那 , 也 , " 说 艾比 .

“我也很纳闷,”艾比说。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɔːl] [ðə; ði]
" Mother has known Mrs . Mason from a child , and she thinks all the
" 母亲 有 已知 太太 . 石匠 从 一个 孩子 , 和 她 思考 全部 这
[wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
world of her .
世界 的 她 .

“母亲从小就认识梅森太太，她非常敬重梅森太太。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] , [wʌt] ['diːljə] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] ,
I was telling her one day , what Delia said about her step - mother ,
我 曾是 讲述 她 一 天 , 什么 德莉娅 说 关于 她 步 - 母亲 ,

有一天，我跟她讲了黛莉娅对她继母的评价，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] ['diːljə] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,
and she said if Delia had any trouble , it must be all her own fault ,
和 她 说 如果 德莉娅 有 任何 麻烦 , 它 必须 是 全部 她 自己的 过错 ,

她还说，如果黛莉娅遇到任何麻烦，那一定是她自己造成的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['betər] ['tempər] , [ɔːr] ['betər] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæn; ðən] [hɜːrz] . "
for there was never a better temper , or better principles than hers . "
为了 那里 曾是 绝不 一个 更好的 脾气 , 或者 更好的 原则 比 她的 . "

因为从来没有人比她性情更好、原则更端正。

" ['diːljə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['ɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn] [hɜːr; hər] , " [əb'zɜːrvd] ['eməli] ,
" Delia thinks it is all artfulness and hypocrisy in her , " observed Emily ,
" 德莉娅 思考 它 是 全部 精巧的 和 虚伪 在 她 , " 观察到 艾米丽 ,

“德莉娅认为她的一切都是虚伪和矫揉造作,”艾米丽评论道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['eni] ['betər] .
" but I don't believe any one else would have suited her any better .
" 但 我 不 相信 任何 一 别的 会 有 适合 她 任何 更好的 .

但我认为，没有其他人比她更适合了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
She was angry at having a step - mother at all , just as I should be .
她 曾是 生气的 在 拥有 一个 步 - 母亲 在 全部 , 只是 作为 我 应该 是 .

她对有个继母这件事感到非常愤怒，我也应该如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
I believe I should hate the best woman that ever lived ,
我 相信 我 应该 恨 这 最好的 女士 那 曾经 居住地 ,

我觉得我应该恨这个世上最好的女人，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['sekənd] [waɪf] . "
if she was my father's second wife . "
如果 她 曾是 我的 父亲的 第二 妻子 . "

如果她是我父亲的第二任妻子。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['veri] [rɔːŋ] , " [sed] ['æbi] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ;
" Then I think you would do very wrong , " said Abby with spirit ;
" 然后 我 思考 你 会 做 非常 错误的 , " 说 艾比 和 精神 ;

“那我觉得你就大错特错了,”艾比精神抖擞地说;

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [gɜːrl]['evər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [maɪn] ,
" I don't believe any girl ever loved her mother better than I did mine ,
" 我 不 相信 任何 女孩 曾经 喜爱 她 母亲 更好的 比 我 做过 矿 ,

我不相信有哪个女孩会比我更爱我的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['mærid] [ə'gen] .
and she had only been dead a year and a half , when my father married again .
和 她 有 仅有的 到过 死的 一个 年 和 一个 一半 , 什么时候 我的 父亲 已婚 再次 .

她去世才一年半，我父亲就再婚了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But as soon as I heard of it ,
但 作为 很快 作为 我 听到 的 它 ,

但我一听到这件事，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] ,
I made up my mind to make the very best of her , however she might turn out ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 制作 这 非常 最好的 的 她 , 然而 她 可能 转动 出去 ,

我下定决心要让她发挥出最大的潜力，无论她将来会变成什么样。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and to do every thing in my power to make her comfortable in the house .
和 到 做 每一个 事物 在 我的 力量 到 制作 她 舒服的 在 这 房子 .

我会尽我所能让她在家里感到舒适。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['ɔːrdər][aɪ][kʊd; kəd] ,
So the day she was coming , I put her room in the neatest order I could ,
所以 这 天 她 曾是 未来 , 我 放 她 房间 在 这 最整洁 命令 我 可以 ,

所以在她来的那天，我尽我所能地把她的房间收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veisis] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and arranged flowers in the vases , although I could not help crying every now and then ,
和 安排 花朵 在 这 花瓶 , 虽然 我 可以 不是 帮助 哭泣 每一个 现在 和 然后 ,

然后把花插进花瓶里，虽然我不时忍不住哭泣。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] [juːst] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] .
when I thought how my dear mother had used these very things .
什么时候 我 想法 如何 我的 亲爱的 母亲 有 用过的 这些 非常 事物 .

我想起了我亲爱的母亲曾经使用过这些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [soʊ] [suːn] ,
It did seem hard thus to have a stranger come into her place so soon ,
它 做过 似乎 难的 因此 到 有 一个 陌生人 来 进入 她 地方 所以 很快 ，

因此，让一个陌生人这么快就搬进她的房子，确实让她感到很不适应。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
but as I said , I had determined to make the very best of it ,
但 作为 我 说 ， 我 有 决定 到 制作 这 非常 最好的 的 它 ，

但正如我所说，我决心尽力做到最好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
and the minute she came into the house , though it seemed as though I
和 这 分钟 她 来了 进入 这 房子 ， 尽管 它 似乎 作为 尽管 我
[ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] ,
should choke ,
应该 呛 ，

她一进屋，我就感觉自己好像要窒息了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . "
I went and kissed her , and called her mother . "
我 去 和 亲吻 她 ， 和 称为 她 母亲 . "

我走过去吻了她，然后给她妈妈打了电话。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] [ˈeməli] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" What did she say ? " asked Emily , much interested .
" 什么 做过 她 说 ? " 问 艾米丽 ， 很多 感兴趣的 .

“她说了什么？”艾米莉很感兴趣地问道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli] [kɪst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" She did not say much , only kissed me and called me her dear child ,
" 她 做过 不是 说 很多 ， 仅有的 亲吻 我 和 称为 我 她 亲爱的 孩子 ，

她没说太多话，只是吻了我一下，叫我她亲爱的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ˈfɑːðər] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
but I heard her tell father afterwards that she felt as though a thousand
但 我 听到 她 告诉 父亲 然后 那 她 毛毡 作为 尽管 一个 千
[paʊndz] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
pounds was lifted off her mind when I called her mother .
磅 曾是 抬起 离开 她 头脑 什么时候 我 称为 她 母亲 .

但我后来听到她告诉父亲，当我叫她母亲时，她感觉如释重负。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [taɪm] .
So , you see , I had my reward that time .
所以 ， 你 看 ， 我 有 我的 报酬 那 时间 .

所以，你看，那一次我得到了回报。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌn] ,
If one has a difficult thing before one ,
如果 一 有 一个 难的 事物 前 一 ，

如果一个人面前有一件棘手的事情，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] ,
it is so much easier to do it the very minute one has a chance ,
它 是 所以 很多 更轻松 到 做 它 这 非常 分钟 一 有 一个 机会 ，

一旦有机会就立刻去做，这要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪf] [wʌn] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
than it is if one puts it off ,
比 它 是 如果 一 放置 它 离开 ，

比拖延要好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'leɪɪŋ] ['veri] ['laɪkli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
and then while you are delaying very likely something happens which makes it
和 然后 尽管 你 是 延迟 非常 可能 某物 发生 哪个 制作 它
['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
almost impossible for you to do it at all .
几乎 不可能的 为了 你 到 做 它 在 全部 .

然后，在你拖延期间，很可能会发生一些事情，使你几乎不可能完成这件事。

" ['eməli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'sent] .
" Emily thought of the money , and gave an unqualified assent .
" 艾米丽 想法 的 这 钱 , 和 给予 一个 不合格的 同意 .

艾米莉想到了钱，便毫无保留地同意了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [sɪns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" But how have you got on since ? " she asked .
" 但 如何 有 你 得到 在 自从 ? " 她 问 .

“但你之后过得怎么样？”她问道。

" [oʊ] , ['naɪsli] ! " [rɪ'plaɪd] ['æbi] .
" Oh , nicely ! " replied Abby .
" 哦 , 很好 ! " 回复 艾比 .

“哦，太好了！”艾比回答道。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪks] ['fɑːðər] [soʊ] ['hæpi] ,
" She takes such good care of the children , and makes father so happy ,
" 她 需要 这样的 好的 关心 的 这 孩子们 , 和 制作 父亲 所以 快乐的 ,

她把孩子们照顾得很好，让孩子的父亲非常高兴。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz]
that I could not help liking her , though we do not agree about some things
那 我 可以 不是 帮助 喜欢 她 , 尽管 我们 做 不是 同意 关于 一些 事物
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

尽管我们在某些事情上意见不一，但我还是情不自禁地喜欢上了她。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
But then I know , of course , it is my place to give way ,
但 然后 我 知道 , 的 课程 , 它 是 我的 地方 到 给 方式 ,

但我当然知道，该让步的是我。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] .
and as it takes two to make a dispute , we never have any .
和 作为 它 需要 二 到 制作 一个 争议 , 我们 绝不 有 任何 .

既然争执需要两个人才能产生，所以我们之间从来没有过争执。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ,
She is really very kind to me , too ,
她 是 真的 非常 种类 到 我 , 也 ,

她对我也很友善。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌsi] ['sʌmtaɪmz] .
so that it is no great matter if she is a little fussy sometimes .
所以 那 它 是 不 伟大的 事情 如果 她 是 一个 小的 挑剔的 有时 .

所以，就算她偶尔有点挑剔也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] ,
But if I had begun by quarreling , or even by crying and fretting ,
但 如果 我 有 开始 经过 争吵 , 或者 甚至 经过 哭泣 和 烦躁 ,

但如果我一开始就争吵，甚至哭泣和烦躁，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] [dis'laikɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['diːljə] [dʌz] ['mɪsɪz] .
I dare say I should have ended by disliking her as much as Delia does Mrs .
我 敢 说 我 应该 有 结束 经过 不喜欢 她 作为 很多 作为 德莉娅 做 太太 .
['meɪs(ə)n] . "
Mason . "
石匠 . "

我敢说，我最终应该像黛莉娅讨厌梅森太太那样讨厌她才对。

" [juː; jʊ] [dəunt] [duː] ['diːljə] ['dʒʌstɪs] , ['æbi] .
" You don't do Delia justice , Abby .
" 你 不 做 德莉娅 正义 , 艾比 .

“艾比，你这样对待德莉娅并不公平。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
It is harder for her than it would be for many people , she has
它 是 更难 为了 她 比 它 会 是 为了 许多 人们 , 她 有
[sʌtʃ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] . "
such strong feelings . "
这样的 强的 情怀 . "

对她来说，这比对很多人来说都更难，因为她感情很深。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! " [sed] ['æbi] , [nɑːt] ['veri] ['elɪgəntli] .
" Fiddle - de - dee ! " said Abby , not very elegantly .
" 小提琴 - 德 - 迪 ! " 说 艾比 , 不是 非常 优雅地 .

“胡说八道！”艾比说道，语气很不优雅。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr] [diːp] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ækt]
" What is the use of strong feelings , or deep feelings , if they don't make people act
" 什么 是 这 使用 的 强的 情怀 , 或者 深的 情怀 , 如果 他们 不 制作 人们 行为
['raɪtli] ?
rightly ?
没错 ?

“如果强烈的情感或深刻的情感不能使人们采取正确的行动，那么这些情感又有什么用呢？”

[ɪf] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] ,
If feeling was all , I could be as good a Christian as any body ,
如果 感觉 曾是 全部 , 我 可以 是 作为 好的 一个 基督教 作为 任何 身体 ,

如果只看感觉，我也可以像任何人一样成为虔诚的基督徒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but it is when it comes to action that I find the trouble .
但 它 是 什么时候 它 来 到 行动 那 我 寻找 这 麻烦 .

但说到行动，我就发现问题所在了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
I am no believer in that sort of Christianity .
我 是 不 信徒 在 那 种类 的 基督教 .

我不信奉那种基督教。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['diːljə] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] .
However , as far as Delia is concerned , I don't mean to judge her .
然而 , 作为 远的 作为 德莉娅 是 担心的 , 我 不 意思是 到 法官 她 .

但是，就德莉娅而言，我无意评判她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk]
She may be quite different from what I have thought her — indeed , I think
她 可能 是 相当 不同的 从 什么 我 有 想法 她 — 的确 , 我 思考
[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
she must be ,
她 必须 是 ,

她可能和我之前想象的完全不同——事实上，我认为她肯定不一样。

[ɔːr][juː; jʊ]
or you
或者 你

或者你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [soʊ] [wel] .
and she would not agree so well .
和 她 会 不是 同意 所以 出色地 .

她对此并不太赞同。

" ['eməli] [said] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
" Emily sighed and blushed ,
" 艾米丽 叹了口气 和 脸红了 ,

艾米丽叹了口气，脸颊泛红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['diːljə] [ʌv; əv] ['kɑːmɛntɪŋ]
as she remembered how little opportunity she had given Delia of commenting
作为 她 记得 如何 小的 机会 她 有 给定 德莉娅 的 评论
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
upon her religion ,
之上 她 宗教 ,

她想起自己很少给德莉娅机会谈论她的宗教信仰，

['iːðər] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr][ɪn] ['præktɪs] .
either in principle or in practice .
任何一个 在 原则 或者 在 实践 .

无论从理论上还是实践上来说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'stiːm] , [haʊ'evər] , [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
She was somewhat uplifted in her own esteem , however , by what had passed
她 曾是 有些 提升 在 她 自己的 尊重 , 然而 , 经过 什么 有 通过了
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

然而，那天晚上发生的事情让她对自己更有信心了。

[fə'getiŋ] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jiːldɪŋ] ,
forgetting how near she had come to yielding ,
遗忘 如何 靠近 她 有 来 到 屈服 ,

她忘记了自己差点就屈服了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [baɪ] ['æbiːz] ['fræŋknəs] [ðæn; ðən][baɪ]
and that she had been saved from it more by Abby's frankness than by
和 那 她 有 到过 已保存 从 它 更多的 经过 艾比的 坦率 比 经过
['eni] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
any courage of her own ;
任何 勇气 的 她 自己的 ;

而且，她之所以能免于厄运，更多的是因为艾比的坦率，而不是因为她自己的勇气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['diːliəz] [rɪ'tɜːrn] ,
and she resolved that on the very first evening of Delia's return ,
和 她 已解决 那 在 这 非常 第一的 晚上 的 德莉娅的 返回 ,

她下定决心，在黛莉娅回来的第一个晚上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] ['rɪdɪkjuːl] ,
she would show her that she did not fear her ridicule ,
她 会 展示 她 那 她 做过 不是 害怕 她 嘲笑 ,

她要向她证明，她并不害怕她的嘲笑。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
when the cause of religion was concerned .
什么时候 这 原因 的 宗教 曾是 担心的 .

当涉及到宗教事业时。

[ʃiː; ʃi]	[spent]	['sevrəl]	[deɪz]	['veri]	['plezntli]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	['kɑːrsənz]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]
She	**spent**	**several**	**days**	**very**	**pleasantly**	**at**	**Mrs**	**.**	**Carson's**	**,**	**becoming**	**more**	**and**	**more**
她	花费	一些	天	非常	愉快	在	太太	.	卡森的	,	成为	更多的	和	更多的

[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['æbi]	,
attached	**to**	**Abby**	**,**
随附的	到	艾比	,

她在卡森太太家度过了几天非常愉快的时光，并且越来越喜欢艾比。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[tuː; tə]	['rendər]	[hoʊm]	['hæpi]	.
as	**she**	**saw**	**how**	**much**	**she**	**did**	**to**	**render**	**home**	**happy**	**.**
作为	她	锯	如何	很多	她	做过	到	使成为	家	快乐的	.

她看到了自己为让家人幸福所做的一切。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['eksələnt]	[ænd; ənd]	['lʌvəbl]	['kwɑːlətiz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪr]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]
With	**a**	**great**	**many**	**excellent**	**and**	**lovable**	**qualities**	**,**	**and**	**a**	**sincere**	**desire**	**to**
和	一个	伟大的	许多	出色的	和	可爱的	品质	,	和	一个	真诚	欲望	到

[duː]	[hɜːr; hər]	['duːti]	,
do	**her**	**duty**	**,**
做	她	责任	,

她拥有许多优秀可爱的品质，并且真心实意地想要履行自己的职责，

['mɪsɪz]	.	['kɑːrsn]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	['æbi]	[sed]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fʌsi]	,
Mrs	**.**	**Carson**	**was**	**,**	**as**	**Abby**	**said**	**,**	**a**	**little**	**fussy**	**,**
太太	.	卡森	曾是	,	作为	艾比	说	,	一个	小的	挑剔的	,

正如艾比所说，卡森太太有点挑剔。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	[ˌɪntə'fiəd]	[ˌʌnˌnesə'serəli]	[ɪn]	['æbiːz]	[plænz]	[ænd; ənd]	['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]	,
and	**she**	**sometimes**	**interfered**	**unnecessarily**	**in**	**Abby's**	**plans**	**and**	**projects**	**,**
和	她	有时	干扰	不必要的	在	艾比的	计划	和	项目	,

她有时会不必要地干涉艾比的计划和项目，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	[vek'seɪʃəs]	[tuː; tə]	[moʊst]	['gɜːlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[eɪdʒ]	,
in	**a**	**way**	**which**	**would**	**have**	**been**	**very**	**vexatious**	**to**	**most**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**,**
在	一个	方式	哪个	会	有	到过	非常	令人烦恼的	到	最多	女孩们	的	她	年龄	,

这种做法对大多数同龄女孩来说会非常令人恼火。

[bʌt; bət]	['æbi]	[tʊk]	['evri]	[θɪŋ]	['plezntli]	,	[kən'traivɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[kə'lɪʒən]	,
but	**Abby**	**took**	**every**	**thing**	**pleasantly**	**,**	**contriving**	**to**	**avoid**	**collisions**	**,**
但	艾比	采取	每一个	事物	愉快	,	精心策划	到	避免	碰撞	,

但艾比对一切都表现得很平静，并设法避免碰撞。

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ʌp]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[gʊd]	[greɪs]	.
and	**giving**	**up**	**when**	**it**	**was**	**irresistible**	**with**	**a**	**perfect**	**good**	**grace**	**.**
和	给予	向上	什么时候	它	曾是	无法抗拒	和	一个	完美的	好的	优雅	.

并且在无法抗拒的情况下，以完美的优雅姿态放弃了。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	"	[θɔːt]	['eməli]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ə'keiʒənz]	,
"	**She**	**is**	**better**	**than**	**I**	**am**	**,**	**"**	**thought**	**Emily**	**upon**	**one**	**of**	**these**	**occasions**	**,**
"	她	是	更好的	比	我	是	,	"	想法	艾米丽	之上	一	的	这些	场合	,

“她比我强,”艾米莉在一次这样的场合中心想。

"	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[meɪk]	['eni]	[prɪ'tenʃənz]	[tuː; tə]	['paɪəti]	,
"	**though**	**she**	**does**	**not**	**make**	**any**	**pretensions**	**to**	**piety**	**,**
"	尽管	她	做	不是	制作	任何	虚荣心	到	虔诚	,

“虽然她并不标榜自己虔诚，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'zɑːlvd]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[tɜːrn]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[nuː]	[liːf]	.
but	**I**	**am**	**resolved**	**that**	**I**	**will**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**.**
但	我	是	已解决	那	我	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	.

但我决心改过自新。

['diːljə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
Delia shall see that I am determined to do right in the future ,
德莉娅 将 看 那 我 是 决定 到 做 正确的 在 这 未来 ,

黛莉娅会看到我决心以后做正确的事。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
whatever I may have done in the past .
任何 我 可能 有 完毕 在 这 过去的 .

无论我过去做过什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] , [ænd; ənd] ,
I have been very wicked , I know , but I hope I have repented , and ,
我 有 到过 非常 邪恶 , 我 知道 , 但 我 希望 我 有 悔改 , 和 ,

我知道我做了很多坏事，但我希望我已经忏悔了，而且，

[æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
as to making restitution , that is just impossible ,
作为 到 制作 归还 , 那 是 只是 不可能的 ,

至于赔偿，那根本不可能。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and no one is called upon to do what is impossible .
和 不 一 是 称为 之上 到 做 什么 是 不可能的 .

没有人会被要求去做不可能的事情。

" [soʊ][dɪd] ['eməli] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlv] .
" So did Emily reason , and so did she resolve .
" 所以 做过 艾米丽 原因 , 和 所以 做过 她 解决 .

“艾米莉也这样思考，也这样下定决心。”

[wʌt] [hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [siː] [ɪn]
What her reasonings and resolutions amounted to , we shall perhaps see in
什么 她 理由 和 决议 金额 到 , 我们 将 也许 看 在
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

她的理由和决定最终是什么，我们或许将来会看到。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɛmɪliːz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['læstɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [skuːl] [kə'menst] .
EMILY'S good resolution lasted at least a week after school commenced .
艾米丽的 好的 解决 持续 在 至少 一个 星期 后 学校 开始 .

艾米莉的良好决心在开学后至少持续了一周。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] ['diːljə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
It opened on Wednesday , and Delia did not return till the following Monday ,
它 打开 在 周三 , 和 德莉娅 做过 不是 返回 直到 这 下列的 周一 ,

它周三开业，德莉娅直到下周一才回来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
so that she had her room to herself for that time .
所以 那 她 有 她 房间 到 她自己 为了 那 时间 .

所以那段时间她可以独自一人待在房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlʌlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]

She had succeeded in lulling her conscience into a certain degree of

她 有 成功了 在 催眠 她 良心 进入 一个 肯定 程度 的

[ˈkwaɪətnəs] ,

quietness ,

寂静 ,

她成功地让自己的良心平静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and the exact performance of the routine of religious observances which she

和 这 精确的 表现 的 这 常规 的 宗教 观察 哪个 她

[hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ,

had imposed upon herself ,

有 强加 之上 她自己 ,

并且一丝不苟地履行她为自己制定的宗教仪式流程。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [ˈraɪtʃəsnəs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] , [əˈpɑːn][ðə; ði]

gave her a feeling of self - righteousness , so that she found herself , upon the

给予 她 一个 感觉 的 自己 - 义 , 所以 那 她 成立 她自己 , 之上 这

[hoʊl] ,

whole ,

所有的 ,

这让她产生了一种自以为是的感觉，以至于她发现自己，总的来说，

[mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] .

more comfortable than she had been for a long time back .

更多的 舒服的 比 她 有 到过 为了 一个 长的 时间 后退 .

她感觉比很久以来都更自在。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Still there was all the time , at the bottom of her heart ,

仍然 那里 曾是 全部 这 时间 , 在 这 底部 的 她 心 ,

然而，在她内心深处，却始终存在着……

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

an uneasy consciousness that all was not as it should be .

一个 不安 意识 那 全部 曾是 不是 作为 它 应该 是 .

一种不安的意识，觉得一切并不如意。

[hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [wel] [riˈsaitid] ,

Her lesson upon Sunday was thoroughly learned and well recited ,

她 课 之上 星期日 曾是 彻底 学习 和 出色地 背诵 ,

她星期天的课程学得非常透彻，背诵得也很到位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [ˈeməli] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm]

which was not the case generally in the class , and Emily rather expected some

哪个 曾是 不是 这 案件 一般来说 在 这 班级 , 和 艾米丽 相当 预期的 一些

[pərˈtɪkjələr] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] ,

particular commendation ,

特别的 表彰 ,

但这种情况在班上并不常见，艾米丽反而期待得到一些特别的表扬。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈoʊnli] [sed] , " [ˈveri] [wel] , [ˈeməli] ,

but Mr . Fletcher only said , " Very well , Emily ,

但 先生 . 弗莱彻 仅有的 说 , " 非常 出色地 , 艾米丽 ,

但弗莱彻先生只是说：“好吧，艾米丽，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [sæd]
" and she could not help thinking that his tone and manner were both sad
" 和 她 可以 不是 帮助 思维 那 他的 语气 和 方式 是 两个都 伤心
[ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
and severe .
和 严重 .

她不禁觉得他的语气和态度既悲伤又严厉。

" [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [waɪ] [dəunt] [hiː; hi] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
" If he knows anything about the matter , why don't he tell of it and
" 如果 他 知道 任何事物 关于 这 事情 , 为什么 不 他 告诉 的 它 和
[hæv; həv] [dʌn] ?
have done ?
有 完毕 ?

“如果他知道这件事的任何内情，为什么不说出来，为什么不做呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" she thought , rather impatiently .
" 她 想法 , 相当 不耐烦地 .

她有些不耐烦地想。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
" I believe I should be almost glad to have it come out by accident .
" 我 相信 我 应该 是 几乎 高兴的 到 有 它 来 出去 经过 事故 .
“我觉得我应该庆幸它是意外泄露出来的。”

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌnz] [hed]
Almost anything would be better than to have it hanging over one's head
几乎 任何事物 会 是 更好的 比 到 有 它 绞刑 超过 一个人的 头
[fərˈevər] .
forever .
永远 .

几乎任何事情都比永远背负着这件事要好。

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ˈeməli] [siːmd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd]
" Several of the girls noticed how serious Emily seemed , and , after they returned
" 一些 的 这 女孩们 注意到 如何 严肃的 艾米丽 似乎 , 和 , 后 他们 返回
[tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,
to their rooms ,
到 他们的 房间 ,

“几个女孩注意到艾米丽神情严肃，她们回到房间后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈædɪŋ] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] ? "
one of them remarked upon it , adding , " I wonder how long it will last ? "
一 的 他们 评论 之上 它 , 添加 , " 我 想知道 如何 长的 它 将要 最后的 ? "
其中一人评论道：“我想知道它能持续多久？”

" [tɪl] [ˈdiːljə] [ˈmeɪs(ə)n] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ˈbelə] - .
" Till Delia Mason comes back , and no longer , " said Bella Faushane .
" 直到 德莉娅 石匠 来 后退 , 和 不 更长 , " 说 贝拉 - .
“直到德莉娅·梅森回来，仅此而已，”贝拉·福沙恩说道。

" [ˈdiːljə] [kæn; kən] [twɪst] [ˈeməli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . "
" Delia can twist Emily round her finger , and she does it too . "
" 德莉娅 能 捻 艾米丽 圆形的 她 手指 , 和 她 做 它 也 . "
“德莉娅能把艾米丽玩弄于股掌之间，她自己也能做到。”

" [pər'hæps] ['eməli] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [stə'bɪləti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ri'mɑːkt]
" Perhaps Emily may have more stability about her than you think , " remarked
" 也许 艾米丽 可能 有 更多的 稳定 关于 她 比 你 思考 , " 评论
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

“或许艾米丽比你想象的更沉稳，”露西说道。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
who had always a kind word for every one .
WHO 有 总是 一个 种类 单词 为了 每一个 一 .

他总是对每个人都和蔼可亲。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "
" She is very persevering about some things . "
" 她 是 非常 坚持不懈 关于 一些 事物 . "

“她在某些事情上非常执着。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['belə] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
" That is true , " said Bella , " and I may do her injustice ;
" 那 是 真的 , " 说 贝拉 , " 和 我 可能 做 她 不公正 ;

“没错，”贝拉说，“我可能对她不公平；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eməli] [dredz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rɪdɪkjuːl] .
but I have noticed that there is nothing Emily dreads so much as ridicule .
但 我 有 注意到 那 那里 是 没有什么 艾米丽 脏辫 所以 很多 作为 嘲笑 .

但我注意到，艾米丽最害怕的就是被嘲笑。

[ðə; ði] [mɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌndər] [ɪn] [klæs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtɪst] ,
The mere making a little blunder in class , if it is noticed ,
这 仅仅 制作 一个 小的 错误 在 班级 , 如果 它 是 注意到 ,

仅仅是在课堂上犯了一个小错误，如果被人注意到的话，

[siːmz] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [deɪ] .
seems to render her miserable for all day .
似乎 到 使成为 她 悲惨的 为了 全部 天 .

似乎让她一整天都过得很痛苦。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [wʌns] [ɪf] ['diːljə]
I do not believe she will have the courage to say her prayers once if Delia
我 做 不是 相信 她 将要 有 这 勇气 到 说 她 祈祷 一次 如果 德莉娅
[lɑːfs] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
laughs at her ,
笑声 在 她 ,

如果德莉娅嘲笑她，我不相信她会有勇气做一次祷告。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
and laugh at her she will , unless I am very much mistaken .
和 笑 在 她 她 将要 , 除非 我 是 非常 很多 错误 .

她一定会嘲笑她，除非我大错特错。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə'net] , [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
Now here is Annette , who was afraid to go down the other night ,
现在 这里 是 安妮特 , WHO 曾是 害怕的 到 去 向下 这 其他 夜晚 ,

这位是安妮特，前几天晚上她还不敢下去呢。

[lest] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] ,
lest Mr . Hugo should ask her a question in French ,
免得 先生 . 雨果 应该 问 她 一个 问题 在 法语 ,

免得雨果先生用法语问她问题，

[ænd; ənd] [huː] [kraɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][tekst][æt; ət]
and who cries if she happens to make a mistake in repeating her text at
和 WHO 哭泣 如果 她 发生 到 制作 一个 错误 在 重复 她 文本 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

如果她在餐桌上重复短信时不小心说错了，她就会哭。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
Yet , if it were a case of conscience ,
然而 , 如果 它 是 一个 案件 的 良心 ,

然而，如果这是良心问题，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [ʌv; əv]['laɪənz][ðæn; ðən]['dænjəl] [hɪm'self]
I believe she would be no more afraid of the den of lions than Daniel himself
我 相信 她 会 是 不 更多的 害怕的 的 这 丹 的 狮子 比 丹尼尔 他自己
. "
. "
. "

我相信她面对狮子坑的恐惧程度不会比但以理本人更高。

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] [ə'net] .
That is different , " said Annette .
那 是 不同的 , " 说 安妮特 .

“那不一样，”安妮特说。

" ['seɪɪŋ] [wʌnz] [prerz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː]
" Saying one's prayers is a thing one ought to do , and so one has to do
" 说 一个人的 祈祷 是 一个 事物 一 应该 到 做 , 和 所以 一 有 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“祈祷是人应该做的事，所以人必须祈祷。”

['weðər] [wʌn][ɪz] [ə'freɪd] [ɔːr][nɑːt] . "
whether one is afraid or not . "
无论 一 是 害怕的 或者 不是 . "

无论一个人是否害怕。

" [ə; eɪ][grænd] ['sentɪmənt] , ['ɔːkwərdli] [ɪk'sprest] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fletʃər] [wʊd]
" A grand sentiment , awkwardly expressed , my dear child , as Mr . Fletcher would
" 一个 盛大 情绪 , 尴尬地 表达 , 我的 亲爱的 孩子 , 作为 先生 . 弗莱彻 会
[rɪ'mɑːrk] , " [sed] ['belə] ,
remark , " said Bella ,
评论 , " 说 贝拉 ,

“亲爱的孩子，这真是感慨万千，只是表达得有些笨拙，正如弗莱彻先生会说的那样，”贝拉说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'net] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd] , [æt; ət]
who was very fond of Annette , though she laughed , as all the girls did , at
WHO 曾是 非常 喜爱 的 安妮特 , 尽管 她 笑了 , 作为 全部 这 女孩们 做过 , 在
[hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] .
her simplicity .
她 简单 .

她非常喜欢安妮特，尽管她像所有女孩一样，嘲笑安妮特的单纯。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] , [əˈnet] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [frentʃ] ,
" But , tell me , Annette , is it not also a duty to improve in French ,
" 但 , 告诉 我 , 安妮特 , 是 它 不是 还 一个 责任 到 提升 在 法语 ,

“但是，安妮特，告诉我，提高法语水平难道不也是我们的责任吗？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [send] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ? "
so long as our parents send us here especially for that purpose ? "
所以 长的 作为 我们的 父母 发送 我们 这里 尤其 为了 那 目的 ? "

只要是父母特意送我们来这里就行了？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [əˈnet] , [ˈæftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" I suppose it is , " said Annette , after some consideration .
" 我 认为 它 是 , " 说 安妮特 , 后 一些 考虑 .

“我想应该是这样，”安妮特想了想说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]
" But in order to improve , is it not necessary to practice speaking at every
" 但 在 命令 到 提升 , 是 它 不是 必要的 到 实践 请讲 在 每一个
[ˈprɑːpər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ?
proper opportunity ?
恰当的 机会 ?

“但是，为了提高口语能力，难道不应该抓住每一个合适的机会练习口语吗？”

" [əˈnet] [əˈsentid] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [θɔːt] .
" Annette assented after a little more thought .
" 安妮特 同意 后 一个 小的 更多的 想法 .

安妮特想了想，同意了。

" [wel] [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbelə] , [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] - [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
" Well then , " continued Bella , pursuing her Souatic method of reasoning ,
" 出色地 然后 , " 持续 贝拉 , 追求 她 - 方法 的 推理 ,

“那么，”贝拉继续说道，运用着她那套苏阿提克式的推理方法。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈpleɪnli] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ,
" does it not plainly follow that it is your duty to speak French ,
" 做 它 不是 显然 跟随 那 它 是 你的 责任 到 说话 法语 ,

“难道这不清楚地表明，说法语是你的义务吗？”

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ɔːr][nɑːt] , [ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ? "
whether you are afraid or not , or whether you like it or not ? "
无论 你 是 害怕的 或者 不是 , 或者 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ? "

不管你害怕与否，不管你喜欢与否？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [əˈnet] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr]
" I believe it is , " said Annette , " but I never thought of it in that way before
" 我 相信 它 是 , " 说 安妮特 , " 但 我 绝不 想法 的 它 在 那 方式 前
.
.
.

“我相信是这样，”安妮特说，“但我以前从未这样想过。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbelə] . "
Thank you , Bella . "
感谢 你 , 贝拉 . "

谢谢你，贝拉。

" [əˈnet] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈdʒænit][greɪvz; grɑːvz] , [æz; əz] [əˈnet] [left] [ðem; ðəm] ,
" Annette has a new idea , " said Janet Graves , as Annette left them ,
" 安妮特 有 一个 新的 主意 , " 说 珍妮特 格雷夫斯 , 作为 安妮特 左边 他们 ,

“安妮特有个新主意，”珍妮特·格雷夫斯在安妮特离开时说道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

and went to her own room .

和 去 到 她 自己的 房间 .

然后她回到了自己的房间。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['belə] .

" And she will practice upon it , too , " said Bella .

" 和 她 将要 实践 之上 它 , 也 , " 说 贝拉 .

“她也会拿它来练习，”贝拉说。

" ['noʊtɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [frentʃ] .

" Notice her at the breakfast table , and see if she does not speak French .

" 注意 她 在 这 早餐 桌子 , 和 看 如果 她 做 不是 说话 法语 .

“注意一下餐桌上的她，看看她是否会说法语。”

" ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðæt] [ʌn'pɑːpjələr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frentʃ]

" Contrary to the expectation of the girls , that unpopular institution , the French

" 相反 到 这 期待 的 这 女孩们 , 那 不受欢迎的 机构 , 这 法语

['teɪbl] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ,

table , had not been abolished ,

桌子 , 有 不是 到过 废除 ,

与女孩们的预期相反，这种不受欢迎的“法式餐桌”制度并没有被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] .

and the rule remained in force .

和 这 规则 剩余 在 力量 .

该规定仍然有效。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['belə] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə'net] [meɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] ,

Even as Bella had predicted , Annette made a heroic effort ,

甚至 作为 贝拉 有 预测 , 安妮特 制成 一个 英勇 努力 ,

正如贝拉预料的那样，安妮特做出了英勇的努力。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ɪn] [frentʃ] ,

and not only asked for all she wanted in French ,

和 不是 仅有的 问 为了 全部 她 通缉 在 法语 ,

她不仅用法语提出了她想要的一切，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

but actually came out with several sentences of original conversation in that

但 实际上 来了 出去 和 一些 句子 的 原来的 对话 在 那

['læŋgwɪdʒ] ,

language ,

语言 ,

但实际上，他用那种语言说了几句原创对话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kerfəli] ['medɪˌteɪtid] [bɪ'fɔːrhænd] .

which had evidently been carefully meditated beforehand .

哪个 有 显然 到过 小心 冥想 预先 .

显然，这是事先经过深思熟虑的。

[ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The girls who had been present at the conversation the day before ,

这 女孩们 WHO 有 到过 展示 在 这 对话 这 天 前 ,

前一天在场参与谈话的那些女孩们

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl]

looked at each other and smiled ; but there was no expression of ridicule

看起来 在 每个 其他 和 微笑 ; 但 那里 曾是 不 表达 的 嘲笑

[ɪn][ðə; ði] [smaɪl] ,

in the smile ,

在 这 微笑 ,

他们互相看了一眼，笑了笑；但笑容中没有丝毫嘲讽的意味。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ə'net] [tuː; tə][duː]
for they respected the strength of principle which prompted Annette to do
为了 他们 受人尊敬 这 力量 的 原则 哪个 提示 安妮特 到 做
['breɪvli] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [dis'laikt] ,
bravely that which she so much disliked ,
勇敢地 那 哪个 她 所以 很多 不喜欢 ,

因为他们尊重安妮特坚持原则的力量，正是这种原则促使她勇敢地去做她非常厌恶的事情。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] .
so soon as she was convinced that it was her duty .
所以 很快 作为 她 曾是 确信 那 它 曾是 她 责任 .

她一旦确信这是她的职责，就立即行动起来。

['diːljə] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [grænd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]
Delia returned on Monday , full of spirits , boasting of the " grand times she
德莉娅 返回 在 周一 , 满的 的 烈酒 , 吹嘘 的 这 " 盛大 时代 她
[hæd; həd][hæd; həd] ,
had had ,
有 有 ,

德莉娅周一回来了，精神抖擞，吹嘘着她“度过的美好时光”。

" [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ['eməli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dʌl] ['hɑːlədeɪz] .
" and pitying Emily for her dull holidays .
" 和 怜悯 艾米丽 为了 她 乏味的 假期 .

“并同情艾米丽无聊的假期。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" What did you do with yourself all the time ?
" 什么 做过 你 做 和 你自己 全部 这 时间 ?

你这段时间都干些什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [helpt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['kɪti] , " [sed] ['eməli] ;
" Oh , I read and walked , and helped take care of Kitty , " said Emily ;
" 哦 , 我 读 和 步行 , 和 帮助 拿 关心 的 猫咪 , " 说 艾米丽 ;

“哦，我读书、散步，还帮忙照顾小猫咪，”艾米丽说；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spent] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['æbi] ['kɑːrsn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
" and then I spent four days with Abby Carson , which I enjoyed very much .
" 和 然后 我 花费 四 天 和 艾比 卡森 , 哪个 我 享受 非常 很多 .

“然后我和艾比·卡森一起度过了四天，我非常享受这段时光。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['taɪərsəm] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
On the whole , it was not so tiresome as I expected . "
在 这 所有的 , 它 曾是 不是 所以 令人厌烦 作为 我 预期的 . "

总的来说，并没有我想象的那么累人。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] ? " [æskt] ['diːljə] .
" Did you have any lessons ? " asked Delia .
" 做过 你 有 任何 课程 ? " 问 德莉娅 .

“你上课了吗？”德莉娅问道。

" ['oʊnli] ['riːdɪŋ] ['lætn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fletʃər] .
" Only reading Latin with Mr . Fletcher .
" 仅有的 阅读 拉丁 和 先生 . 弗莱彻 .

“只和弗莱彻先生一起读拉丁文。”

[hiː; hi]	[sez]	[aɪ]	[ɪm'pruːv]	['veri]	[fæst]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[tʊk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	.
He	**says**	**I**	**improve**	**very**	**fast**	**,**	**and**	**I**	**never**	**took**	**so**	**much**	**interest**	**in**	**it**	**before**	**.**
他	说道	我	提升	非常	快速地	，	和	我	绝不	采取	所以	很多	兴趣	在	它	前	.

他说我进步很快，而我以前从未对它如此感兴趣。

[wʌt]	[æn; ən]	['eksələnt]	['tiːtʃər]	[hiː; hi]	[ɪz]	!	"
What	**an**	**excellent**	**teacher**	**he**	**is**	**!**	**"**
什么	一个	出色的	老师	他	是	！	"

他真是一位优秀的老师！

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	"	[sed]	['diːljə]	.
"	**He**	**is**	**well**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Delia**	**.**
"	他	是	出色地	足够的	，	"	说	德莉娅	.

“他身体状况还不错，”德莉娅说。

"	[aɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skʌvər]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['ɡɜːlz]	[siː]	[ɔːr]	[ɪ'mædʒɪn]	;
"	**I**	**never**	**could**	**discover**	**any**	**of**	**the**	**extraordinary**	**things**	**about**	**him**	**that**	**the**	**other**	**girls**	**see**	**or**	**imagine**	**;**
"	我	绝不	可以	发现	任何	的	这	非凡的	事物	关于	他	那	这	其他	女孩们	看	或者	想象	；

“我始终无法发现其他女孩看到或想象到的关于他的那些非凡之处；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kən'fes]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[blæk]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
but	**I**	**confess**	**to**	**being**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**those**	**black**	**eyes**	**of**	**his**	**.**
但	我	承认	到	存在	一个	小的	害怕的	的	那些	黑色的	眼睛	的	他的	.

但我不得不承认，我有点害怕他那双黑眼睛。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[duː]	[ðə; ði]	['ɡɜːlz]	[laɪk]	['mɪstər]	.	['hjuːɡəu]	?	"
But	**how**	**do**	**the**	**girls**	**like**	**Mr**	**.**	**Hugo**	**?**	**"**
但	如何	做	这	女孩们	喜欢	先生	.	雨果	？	"

但是女孩们喜欢雨果先生吗?

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]	[jet]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['eməli]	.
"	**We**	**have**	**not**	**had**	**a**	**recitation**	**yet**	**,**	**"**	**replied**	**Emily**	**.**
"	我们	有	不是	有	一个	背诵	然而	，	"	回复	艾米丽	.

“我们还没有进行背诵呢，”艾米莉回答说。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dredɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['tɑːpɪk]	,
She	**had**	**been**	**dreading**	**the**	**introduction**	**of**	**this**	**topic**	**,**
她	有	到过	恐惧	这	介绍	的	这	话题	，

她一直很害怕谈到这个话题。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fʊli]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[tel]	['diːljə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mætər]	.
for	**she**	**had**	**fully**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**tell**	**Delia**	**that**	**she**	**would**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**.**
为了	她	有	完全	制成	向上	她	头脑	那	她	应该	到	告诉	德莉娅	那	她	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	事情	.

因为她已经下定决心要告诉黛莉娅，她不会再参与这件事了。

[ˌʌn'laɪk]	[ə'net]	,	[haʊ'evər]	,
Unlike	**Annette**	**,**	**however**	**,**
与此不同	安妮特	，	然而	，

然而，与安妮特不同的是，

[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[æn; ən]	[ˌɑːblɪ'ɡeɪʃn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	['eməli]	[tuː]	['veri]	['dɪfrənt]	[θɪŋz]	.
to	**acknowledge**	**an**	**obligation**	**and**	**to**	**fulfil**	**it**	**were**	**with**	**Emily**	**two**	**very**	**different**	**things**	**.**
到	承认	一个	义务	和	到	实现	它	是	和	艾米丽	二	非常	不同的	事物	.

对艾米莉来说，承认一项义务和履行这项义务是两件截然不同的事。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['boʊldli] [æt; ət] [wʌns] ,
To do her justice , she did make an effort , but instead of speaking boldly at once ,
到 做 她 正义 ， 她 做过 制作 一个 努力 ， 但 反而 的 请讲 大胆地 在 一次 ，

为了公正地评价她，她确实做出了努力，但她并没有立即大胆发言，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , —
she began by saying , —
她 开始 经过 说 ， —

她首先说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['diːljə] .
" I wish you would not go on with that , Delia .
" 我 希望 你 会 不是 去 在 和 那 ， 德莉娅 .

“我希望你不要再这样做了，德莉娅。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
I am sure you will be sorry some day , and then it will be too late . "
我 是 当然 你 将要 是 对不起 一些 天 ， 和 然后 它 将要 是 也 晚的 . "

我相信你总有一天会后悔的，但到那时就太晚了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] .
" I will be the judge of that , my dear , " returned Delia .
" 我 将要 是 这 法官 的 那 ， 我的 亲爱的 ， " 返回 德莉娅 .

“我会自己判断的，亲爱的，”德莉娅回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] . "
" You know I told you that , before . "
" 你 知道 我 讲述 你 那 ， 前 . "

“你知道我之前就跟你说过。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] — "
" But your father — "
" 但 你的 父亲 — "

“但是你父亲——”

" [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [noʊ] .
" My father knows nothing about it , and need not know .
" 我的 父亲 知道 没有什么 关于 它 ， 和 需要 不是 知道 .

“我父亲对此一无所知，也不需要知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
It may very likely never come to anything , and then there will be no harm done .
它 可能 非常 可能 绝不 来 到 任何事物 ， 和 然后 那里 将要 是 不 伤害 完毕 .

这件事很可能永远不会发生，那样就不会造成任何伤害。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['ɪntrəst] ,
Moreover , my father has not been so very careful of my comfort or interest ,
而且 ， 我的 父亲 有 不是 到过 所以 非常 小心 的 我的 舒适 或者 兴趣 ，

此外，我父亲也并不十分关心我的舒适和利益。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [ɔːl][maɪ] [ə'ferz] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
that I should submit all my affairs implicitly to his will .
那 我 应该 提交 全部 我的 事务 隐式地 到 他的 将要 .

我应该毫无保留地将我的一切事务服从于他的意志。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər]

He need not have brought a strange woman into the house to tyrannise over

他 需要 不是 有 带来 一个 奇怪的 女士 进入 这 房子 到 暴政 超过

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

他完全没必要带个陌生女人回家来欺压我，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

if he had wanted me to stay at home .

如果 他 有 通缉 我 到 停留 在 家 .

如果他想让我待在家里的话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [treɪnd] [rɑːn][ænd; ənd] ['ælɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She has trained Ron and Alice so that I cannot do anything with them ,

她 有 受过训练 罗恩 和 爱丽丝 所以 那 我 不能 做 任何事物 和 他们 ,

她把罗恩和爱丽丝训练得死死的，我根本没办法对他们做什么。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and Alice had the impudence to tell me that I had no business to

和 爱丽丝 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 我 有 不 商业 到

[spiːk] [soʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

speak so to my mother .

说话 所以 到 我的 母亲 .

爱丽丝竟然厚颜无耻地告诉我，我没资格那样跟我母亲说话。

['mʌðər] , [ɪn'diːd] ! "

Mother , indeed ! "

母亲 , 的确 ! "

真是母亲啊！

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər]

" Mrs . Carson said she used to know your mother , and always thought her

" 太太 . 卡森 说 她 用过的 到 知道 你的 母亲 , 和 总是 想法 她

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] ,

a very nice woman ,

一个 非常 好的 女士 ,

卡森太太说她以前认识你母亲，一直觉得她是个非常好的女人。

" [ri'mɑːkt] ['eməli] .

" remarked Emily .

" 评论 艾米丽 .

“艾米丽说道。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [ɪz][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] [hɜːr'self] ,

" Mrs . Carson is a step - mother herself ,

" 太太 . 卡森 是 一个 步 - 母亲 她自己 ,

卡森太太本人也是一位继母。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə]

and of course she is bound to stand up for the whole tribe , " returned Delia

和 的 课程 她 是 边界 到 站立 向上 为了 这 所有的 部落 , " 返回 德莉娅

.

.

.

“她当然会为整个部落挺身而出，”德莉娅回答道。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [nuː]
" But , now tell me , who has come back , and whether there are any new
" 但 ， 现在 告诉 我 ， WHO 有 来 后退 ， 和 无论 那里 是 任何 新的
[sˈkɒləz] ?
scholars ?
学者们 ?

“但是，现在告诉我，谁回来了？有没有新的学者？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [æz; əz] [jet] .
I have not seen any as yet .
我 有 不是 已见 任何 作为 然而 .

我目前还没有看到任何相关信息。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˈkɪti] ?
And how is Kitty ?
和 如何 是 猫咪 ?

Kitty怎么样了？

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prɪˈzɜːrv] [ˈstrɔːberɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
I have brought her some beautiful preserved strawberries from home .
我 有 带来 她 一些 美丽的 保存完好 草莓 从 家 .

我从家里给她带了一些漂亮的草莓干。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhaʊskiːpər] .
Mrs . Mason is an excellent housekeeper .
太太 . 石匠 是 一个 出色的 管家 .

梅森太太是一位优秀的管家。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I will say that much for her .
我 将要 说 那 很多 为了 她 .

我得承认，她确实值得这么评价。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [get][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] ,
but I might get to like her after all ,
但 我 可能 得到 到 喜欢 她 后 全部 ，

但我或许最终会喜欢上她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
if it were not for the pride of the thing .
如果 它 是 不是 为了 这 自豪 的 这 事物 .

如果不是因为这件东西关乎尊严的话。

" [ˈeməli] [ˈænsər] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm]
" Emily answered these questions and a batch of others , such as always come
" 艾米丽 回答 这些 问题 和 一个 批 的 其他的 ， 这样的 作为 总是 来
[ʌp][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
up at such times ,
向上 在 这样的 时代 ，

“艾米丽回答了这些问题以及其他一些在这种时候经常出现的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhjuːgəu] .
and the tea bell rang before any further allusion was made to Mr . Hugo .
和 这 茶 钟 响铃 前 任何 更远 典故 曾是 制成 到 先生 . 雨果 .

还没等再有人提起雨果先生，茶铃就响了。

['diːljə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] ['stʌdi] ,
Delia might have been excused from evening study ,
德莉娅 可能 有 到过 已原谅 从 晚上 学习 ,

德莉娅或许可以免除晚间自习。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['duːtiz] [frʌm; frəm] [nuː] ['kʌmər] [ɑːn]
it being the custom of the house to require no duties from new comers on
它 存在 这 风俗 的 这 房子 到 要求 不 职责 从 新的 来者 在
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
the first day ,
这 第一的 天 ,

按照家族惯例，新来者第一天不承担任何义务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærəntli] ['bɪzɪli]
but she asked particularly about the lessons , and was soon apparently busily
但 她 问 特别 关于 这 课程 , 和 曾是 很快 显然 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['eksərsaɪz] .
engaged in writing her exercise .
已订婚的 在 写作 她 锻炼 .

但她特别询问了课程内容，而且很快就似乎忙着写作业了。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [sæt] [ə'net] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['græmər] , ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [freɪz] [bʊk] ,
Not far off sat Annette , working with grammar , dictionary , and phrase book ,
不是 远的 离开 卫星 安妮特 , 在职的 和 语法 , 字典 , 和 短语 书 ,

不远处坐着安妮特，她正在查阅语法书、词典和短语手册。

[æz; əz] [lə'bɔːriəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
as laboriously as though her daily bread depended upon it .
作为 费力地 作为 尽管 她 日常的 面包 取决于 之上 它 .

她像拼命工作一样，仿佛她的日常饮食都依赖于此。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
The outward actions of the two girls were very much alike ,
这 向外 行动 的 这 二 女孩们 是 非常 很多 同样 ,

这两个女孩的外在行为举止非常相似。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]
and even an acute observer might have seen nothing to choose between
和 甚至 一个 急性 观察员 可能 有 已见 没有什么 到 选择 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使是眼光敏锐的观察者，也可能看不出它们之间有什么区别。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [siːθ] [ðə; ði][maɪnd]
but how different did they appear in the eyes of Him who seeth the mind
但 如何 不同的 做过 他们 出现 在 这 眼睛 的 他 WHO 沸腾 这 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] !
and the heart !
和 这 心 !

但在洞察人心和思想的主眼中，他们看起来又是多么不同啊！

['eməli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
Emily did not feel at all satisfied with herself .
艾米丽 做过 不是 感觉 在 全部 使满意 和 她自己 .

艾米莉对自己一点也不满意。

['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
After all her resolutions she had failed in the very first effort to keep them ,
后 全部 她 决议 她 有 失败的 在 这 非常 第一的 努力 到 保持 他们 ,

她下了很多决心，但第一次尝试就失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [proʊ'siːd] ?

and that being the case , what encouragement had she to proceed ?

和 那 存在 这 案件 , 什么 鼓励 有 她 到 继续 ?

既然如此，她又有什么动力继续下去呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bel] [ræŋ] ,

She did not , however , give up at once , but when the nine o'clock bell rang ,

她 做过 不是 , 然而 , 给 向上 在 一次 , 但 什么时候 这 九 点钟 钟 响铃 ,

然而，她并没有立刻放弃，而是在九点钟的钟声响起时，

['sendɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] .

sending all to their rooms , she sat down resolutely to the table , and took up her Bible .

发送 全部 到 他们的 房间 , 她 卫星 向下 坚决地 到 这 桌子 , 和 采取 向上 她 圣经 .

她遣散了众人，让他们各自回房，然后坚定地坐到桌前，拿起圣经。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['diːljə] .

" What in the world are you doing ? " asked Delia .

" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ? " 问 德莉娅 .

“你到底在干什么? ”德莉娅问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ? "

" You are not studying your Sunday lesson so early in the week ? "

" 你 是 不是 学习 你的 星期日 课 所以 早期的 在 这 星期 ? "

“你竟然没在周初就开始预习周日的课程? ”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

" No , " replied Emily , coloring , and resisting a strong impulse to tell a falsehood ,

" 不 , " 回复 艾米丽 , 染色 , 和 抵抗 一个 强的 冲动 到 告诉 一个 谬误 ,

“不,”艾米莉回答道，脸上泛起红晕，努力克制住说谎的强烈冲动。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [naɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

" but think it is a good plan to read a little every night , don't you ? "

" 但 思考 它 是 一个 好的 计划 到 读 一个 小的 每一个 夜晚 , 不 你 ? "

“但你觉得每晚读一点书是个好主意，不是吗? ”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [pər'tɪkjələr] [juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] ,

" I don't see any particular use in it , I must say , " returned Delia ,

" 我 不 看 任何 特别的 使用 在 它 , 我 必须 说 , " 返回 德莉娅 ,

“说实话，我觉得它没什么特别的用途,”德莉娅回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

" but of course there's no harm in it if you like to do it ,

" 但 的 课程 有 不 伤害 在 它 如果 你 喜欢 到 做 它 ,

“当然，如果你喜欢这样做，也没什么坏处。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [leɪt] , [ðæts] [ɔːl] . "

but don't be late , that's all . "

但 不 是 晚的 , 那就是 全部 . "

但别迟到，就这些。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['eməli] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

" I won't , " said Emily , going on with her reading ,

" 我 惯于 , " 说 艾米丽 , 去 在 和 她 阅读 ,

“我不会,”艾米丽一边说着，一边继续看书。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['diːljə] [wʌz; wəz]
but very much annoyed and distracted by the consciousness that Delia was
但 非常 很多 恼怒 和 愣 经过 这 意识 那 德莉娅 曾是
['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [her] ,
smiling as she curled her hair ,
微笑 作为 她 卷曲 她 头发 ，

但她却因为意识到黛莉娅一边卷头发一边微笑而感到非常恼火和分心。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər]
and dreading more and more the ordeal of kneeling down to say her
和 恐惧 更多的 和 更多的 这 考验 的 跪着 向下 到 说 她
[prer] .
prayer .
祷告 .

她越来越害怕跪下祈祷的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] , [ʌn'tɪl]
She read on , and on , almost without taking the sense of a single word , until
她 读 在 ， 和 在 ， 几乎 没有 采取 这 感觉 的 一个 单身的 单词 ， 直到
['diːljə] [ɪk'skleɪmd] , —
Delia exclaimed , —
德莉娅 惊呼 ， —

她继续读啊读，几乎一个字都没看懂，直到德莉娅惊呼道——

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [leɪt] , ['eməli] .
" You will certainly be late , Emily .
" 你 将要 当然 是 晚的 ， 艾米丽 .

“艾米丽，你肯定会迟到的。”

[ðə; ði][bed] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ʌn'dres]
The bed bell will ring directly , and you have not even begun to undress
这 床 钟 将要 戒指 直接地 ， 和 你 有 不是 甚至 开始 到 脱衣服
. "
. "
. "

床铃会立刻响起，而你甚至还没开始脱衣服呢。

" [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" I will hurry , " replied Emily .
" 我 将要 匆忙 ， " 回复 艾米丽 .

“我会快点的，”艾米莉回答道。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ]
She closed her book , and added , with a great effort , " I must say my
她 关闭 她 书 ， 和 额外 ， 和 一个 伟大的 努力 ， " 我 必须 说 我的
[prerz] [fɜːrst] . "
prayers first . "
祈祷 第一的 . "

她合上书，费力地补充道：“我必须先祈祷。”

" [seɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] ,
" Say them , and welcome , " returned Delia ,
" 说 他们 ， 和 欢迎 ， " 返回 德莉娅 ，

“说出来，欢迎你们，”德莉娅回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑːrk] ,
" but I am afraid they will not save you from a mark ,
" 但 我 是 害怕的 他们 将要 不是 节省 你 从 一个 标记 ，

但我恐怕他们无法让你免于被标记。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	[ɪn]	[dɪ'pɔːrtmənt]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	[wiːk]	,
and	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**be**	**imperfect**	**in**	**deportment**	**the**	**very**	**first**	**week**	**,**
和	我	应该	不是	喜欢	到	是	不完善	在	仪态	这	非常	第一的	星期	,

我不希望在第一周就表现得不够完美。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	.
if	**I**	**were**	**you**	**.**
如果	我	是	你	.

如果我是你。

"	['eməli]	[nelt]	[daʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[ri'plaiŋ]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
"	**Emily**	**knelt**	**down**	**without**	**replying**	**,**	**but**	**,**	**as**	**may**	**be**	**imagined**	**,**
"	艾米丽	跪下	向下	没有	回复	,	但	,	作为	可能	是	想象	,

艾米莉跪了下来，没有回答，但是，可以想象，

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪ'voʊʃən(ə)l]	[steɪt]	.
her	**mind**	**was**	**in**	**any**	**thing**	**but**	**a**	**devotional**	**state**	**.**
她	头脑	曾是	在	任何	事物	但	一个	灵修	状态	.

她当时的心思根本不在虔诚的祈祷状态上。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[kəm'poʊz]	[hɜːr'self]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	,
She	**could**	**not**	**at**	**first**	**compose**	**herself**	**sufficiently**	**to**	**remember**	**even**	**a**	**form**	**of**	**words**	**,**
她	可以	不是	在	第一的	撰写	她自己	足够	到	记住	甚至	一个	形式	的	字	,

她一开始无法让自己平静下来，甚至连一个词都想不起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bel]	[ræŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[lɔː(r)dz]	[prer]	.
and	**the**	**bell**	**rang**	**before**	**she**	**had**	**finished**	**the**	**Lord's**	**prayer**	**.**
和	这	钟	响铃	前	她	有	完成的	这	主场	祷告	.

她还没念完主祷文，铃声就响了。

[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʌn'dres]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
She	**started**	**up**	**and**	**began**	**to**	**undress**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**,**
她	开始	向上	和	开始	到	脱衣服	作为	快速地	作为	可能的	,

她起身开始以最快的速度脱衣服。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['nɪrli]	['fɪnɪʃt]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[mɪs]	['tɒməs]	,
but	**she**	**had**	**not**	**nearly**	**finished**	**when**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Miss**	**Thomas**	**,**
但	她	有	不是	几乎	完成的	什么时候	这	门	打开	,	和	错过	托马斯	,

但她还没说完，门就开了，托马斯小姐走了进来。

[huː]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[raʊndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['regjələr]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['duːtiz]	,	[æz; əz]	['ɑːfɪsər]	,
who	**was**	**going**	**her**	**rounds**	**in**	**the**	**regular**	**discharge**	**of**	**her**	**duties**	**,**	**as**	**officer**	**,**
WHO	曾是	去	她	回合	在	这	常规的	释放	的	她	职责	,	作为	官	,

她当时正在履行警官的日常职责进行巡逻，

[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hed]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
put	**her**	**head**	**into**	**the**	**room**	**.**
放	她	头	进入	这	房间	.

她把头探进房间。

[mɪs]	['tɒməs]	-	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['niːtnəs]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'æləti]	[hæv; həv]	[bɪn]	['noʊtɪst]	[bɪ'fɔːr]	.
Miss	**Thomas**	**'**	**passion**	**for**	**neatness**	**and**	**punctuality**	**have**	**been**	**noticed**	**before**	**.**
错过	托马斯	-	热情	为了	整洁	和	准时	有	到过	注意到	前	.

托马斯小姐对整洁和守时的执着早已为人所知。

[hɜːr; hər] ['tempər] , ['nevər] ['veri] ['plæsɪd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['rʌfld] [baɪ] ['sevrəl]

Her temper , never very placid , had already been severely ruffled by several

她 脾气 , 绝不 非常 平静 , 有 已经 到过 严重 褶皱的 经过 一些

[ʌn'tɔːrd] [ɪ'vents] ,

untoward events ,

不愉快的 活动 ,

她原本脾气就不好，之前又遭遇了几件不愉快的事情，情绪已经十分激动。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['taʊəl] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːp][dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['veriəs] [skəːts] ,

such as finding her own towel fallen into the slop jar , and various skirts ,

这样的 作为 寻找 她 自己的 毛巾 倒下 进入 这 邋遢 罐 , 和 各种各样的 裙子 ,

[huːps] ,

hoops ,

篮球 ,

例如，她发现自己的毛巾掉进了泔水罐里，还有各种裙子、裙撑、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]

etc . , belonging to the young ladies , scattered upon the floors of

ETC . , 属于 到 这 年轻的 女士们 , 疏散 之上 这 楼层 的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'pɑːrtmənts] ,

their respective apartments ,

他们的 各自 公寓 ,

等等，属于这些年轻女士们的物品，散落在她们各自公寓的地板上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['niːtli] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

instead of being neatly disposed for the night .

反而 的 存在 整齐地 处置 为了 这 夜晚 .

而不是被整齐地处理掉。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] ['eməli] ['ʃɑːrpli] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][iks'kjuːziz] ,

She reproved Emily sharply , would listen to no excuses ,

她 责备 艾米丽 尖锐地 , 会 听 到 不 借口 ,

她严厉斥责了艾米丽，不听任何借口。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['eni]

telling her that three - quarters of an hour was time sufficient for any

讲述 她 那 三 - 四分之一 的 一个 小时 曾是 时间 充足的 为了 任何

[jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] ,

young lady to prepare for bed ,

年轻的 女士 到 准备 为了 床 ,

告诉她，四十五分钟足够任何一位年轻女士做好就寝准备。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mɑːrk] ,

and concluded by saying that she should give her a mark ,

和 结束 经过 说 那 她 应该 给 她 一个 标记 ,

最后她总结说，应该给她打分。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skjuːzd] .

which she need not seek to have excused .

哪个 她 需要 不是 寻找 到 有 已原谅 .

她无需寻求原谅。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [sə'renəti] .

All this did not , of course , tend to the increase of Emily's serenity .

全部 这 做过 不是 , 的 课程 , 趋向 到 这 增加 的 艾米丽的 宁静 .

当然，这一切并没有让艾米丽的内心更加平静。

" ['heɪtfl] , [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" Hateful , cross old thing ! " said she ,

" 可恶 , 叉 老的 事物 ! " 说 她 ,

“可恶的老家伙！”她说道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['faɪnəli]	[kloʊzd]	[ə'pɑːn]	[mɪs]	['tɔməs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['lektʃər]	.
as	**the**	**door**	**finally**	**closed**	**upon**	**Miss**	**Thomas**	**and**	**her**	**lecture**	**.**
作为	这	门	最后	关闭	之上	错过	托马斯	和	她	演讲	.

随着托马斯小姐和她的演讲终于结束，大门也随之关上了。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['dʒerɪˌkoʊ]	!	"
"	**I**	**wish**	**she**	**were**	**in**	**Jericho**	**!**	**"**
"	我	希望	她	是	在	耶利哥	!	"

“我真希望她身在耶利哥！”

"	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[soʊ]	['ekstrə]	[gʊd]	[tuː]	,	"	[rɪ'tɜːrnd]	['diːljə]	,	['læfɪŋ]	.
"	**And**	**just**	**as**	**you**	**were**	**being**	**so**	**extra**	**good**	**too**	**,**	**"**	**returned**	**Delia**	**,**	**laughing**	**.**
"	和	只是	作为	你	是	存在	所以	额外的	好的	也	,	"	返回	德莉娅	,	笑	.

“而且你当时也表现得特别好,”德莉娅笑着回答。

"	[bʌt; bət]	['nevər]	[maɪnd]	,	['eməli]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]	[fɔːr; fər]	['raɪtʃəsnəs]	[seɪk]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
"	**But**	**never**	**mind**	**,**	**Emily**	**,**	**you**	**can**	**call**	**it**	**persecution**	**for**	**righteousness**	**sake**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	但	绝不	头脑	,	艾米丽	,	你	能	称呼	它	迫害	为了	义	清酒	,	你	知道	.	"

“不过没关系，艾米丽，你可以把它看作是为正义而遭受的迫害，你知道的。”

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[prə'voʊkɪŋ]	,	['diːljə]	,	"	[ri'tɔːtid]	['eməli]	.
"	**You**	**are**	**very**	**provoking**	**,**	**Delia**	**,**	**"**	**retorted**	**Emily**	**.**
"	你	是	非常	挑衅	,	德莉娅	,	"	反驳	艾米丽	.

“你真是太具挑衅性了，德莉娅,”艾米莉反驳道。

"	[aɪ]	[duː]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[get]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[skreɪp]	,
"	**I**	**do**	**believe**	**you**	**are**	**glad**	**to**	**have**	**me**	**get**	**into**	**a**	**scrape**	**,**
"	我	做	相信	你	是	高兴的	到	有	我	得到	进入	一个	刮	,

“我相信你很乐意看到我惹上麻烦。”

[dʒʌst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	['seɪɪŋ]	,	-	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[soʊ]	!	-	"
just	**that**	**you**	**may**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**saying**	**,**	**'**	**I**	**told**	**you**	**so**	**!**	**'**	**"**
只是	那	你	可能	有	这	乐趣	的	说	,	-	我	讲述	你	所以	!	-	"

只是这样你就可以得意地说：“我早就告诉过你了！”

"	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[wɜːrd]	,	[jʊr; jər]	[dɪ'voʊʃənz]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪm'pruːvd]	[jʊr; jər]	['tempər]	,	"	[sed]	['diːljə]	,
"	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**your**	**devotions**	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**improved**	**your**	**temper**	**,**	**"**	**said**	**Delia**	**,**
"	之上	我的	单词	,	你的	虔诚	不	似乎	到	有	改进	你的	脾气	,	"	说	德莉娅	,

“恕我直言，你的虔诚似乎并没有改善你的脾气,”德莉娅说道。

[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['riːz(ə)n]	.
not	**without**	**reason**	**.**
不是	没有	原因	.

并非毫无道理。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[aɪ]	[dɪd]	[ɔːl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	['trʌb(ə)l]	.
"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**did**	**all**	**I**	**could**	**to**	**save**	**you**	**from**	**trouble**	**.**
"	我	是	当然	我	做过	全部	我	可以	到	节省	你	从	麻烦	.

“我确信我已经尽我所能让你免于麻烦。”

[aɪ]	[dəunt]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['seɪɪŋ]	[æz; əz]	['meni]	[prerz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,
I	**don't**	**object**	**to**	**your**	**saying**	**as**	**many**	**prayers**	**as**	**you**	**like**	**,**
我	不	目的	到	你的	说	作为	许多	祈祷	作为	你	喜欢	,

我不反对你做任何你想做的祷告。

['oʊnli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [kən'sɪstənsi] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
only as I have told you before , consistency is a jewel .
仅有的 作为 我 有 讲述 你 前 , 一致性 是 一个 宝石 .
正如我之前告诉过你们的，始终如一才是真正的财富。

" ['eməli] [felt] [ðæt] ['diːljə] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ri'maːks] ,
" Emily felt that Delia had some reason for her remarks ,
" 艾米丽 毛毡 那 德莉娅 有 一些 原因 为了 她 评论 ,
艾米丽觉得德莉娅的话有一定道理，

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ænsər] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
and checked the sharp answer which rose to her lips ,
和 已检查 这 锋利的 回答 哪个 玫瑰 到 她 嘴唇 ,
她强忍住即将脱口而出的尖锐回答。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l][ɔːr] ['krɪstʃən] .
but her frame of mind was any thing but amiable or Christian .
但 她 框架 的 头脑 曾是 任何 事物 但 可亲 或者 基督教 .
但她的心境却丝毫没有和蔼可亲或基督教的虔诚。

[æz; əz][wʌn] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [soʊ][wʌn][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
As one goes to sleep at night , so one is very apt to awake in the morning ,
作为 一 去 到 睡觉 在 夜晚 , 所以 一 是 非常 易于 到 醒 在 这 早晨 ,
就像晚上入睡一样，早上醒来也是理所当然的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæz; həz]
and she opened her eyes with that unpleasant feeling which every one has
和 她 打开 她 眼睛 和 那 令人不快的 感觉 哪个 每一个 一 有
[ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
experienced at one time or another ,
经验丰富的 在 一 时间 或者 其他 ,
她睁开眼睛，那种不愉快的感觉涌上心头，每个人都或多或少有过类似的经历。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] .
that something very disagreeable had happened which she did not exactly remember .
那 某物 非常 令人不快的 有 发生 哪个 她 做过 不是 确切地 记住 .
她觉得发生了一件非常不愉快的事情，但她记不太清了。

['diːljə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] , ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
Delia was already up , curling her hair at the dressing - table ,
德莉娅 曾是 已经 向上 , 冰壶 她 头发 在 这 敷料 - 桌子 ,
黛莉娅已经起床了，正在梳妆台前卷头发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,
and looking as neat and bright as ever ,
和 寻找 作为 整洁的 和 明亮的 作为 曾经 ,
看起来一如既往地整洁明亮。

[waɪl] ['ɛmɪliːz] [ʌn'kɜːrld] [lɑːks] [hʌŋ] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] —
while Emily's uncurled locks hung tangled and uncomfortable around her face —
尽管 艾米丽的 展开 锁 悬挂 纠缠不清 和 不舒服 大约 她 脸 —
[ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
another circumstance to remind her of course of the night before .
其他 环境 到 提醒 她 的 课程 的 这 夜晚 前 .
艾米丽蓬乱的头发垂在脸庞周围，显得很不舒服——这当然又让她想起了前一晚的事情。

['diːljə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] ['eməli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
Delia made no remark upon them , however , but assisted Emily to arrange
德莉娅 制成 不 评论 之上 他们 , 然而 , 但 协助 艾米丽 到 安排
[hɜːr; hər] [her] ['niːtli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] ,
her hair neatly and comfortably ,
她 头发 整齐地 和 舒适地 ,
然而，黛莉娅并没有对她们发表任何评论，而是帮艾米丽把头发梳理得整齐舒适。

['streɪtnd]	[ænd; ənd]	[smuːðd]	[ðə; ði]	['tʌmbld]	['kɑːlər]	[ænd; ənd]	[sliːvz]	,	[ænd; ənd]	['soʊd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]
straightened	**and**	**smoothed**	**the**	**tumbled**	**collar**	**and**	**sleeves**	**,**	**and**	**sewed**	**on**	**a**
拉直	和	平滑	这	翻滚	衣领	和	袖子	,	和	缝制的	在	一个

['mɪsɪŋ]	['bʌt(ə)n]	.
missing	**button**	**.**
丢失的	按钮	.

将卷曲的领子和袖子熨平整，并缝上了一颗缺失的纽扣。

[ʃiː; ʃi]	['dʒen(ə)rəli]	[dɪ'lɪvərd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lektʃər]	[ə'pɑːn]	['niːtnəs]	[ə'pɑːn]	[ðiːz]	[ə'keiʒənz]	,
She	**generally**	**delivered**	**a**	**little**	**lecture**	**upon**	**neatness**	**upon**	**these**	**occasions**	**,**
她	一般来说	发表	一个	小的	演讲	之上	整洁	之上	这些	场合	,

她通常会在这种场合就整洁问题进行一番简短的讲解。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɜːrfɪkt]	['taɪdinəs]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[gʊd]	['kwɑːlətiz]	,
for	**the**	**most**	**perfect**	**tidiness**	**was**	**one**	**of**	**her**	**good**	**qualities**	**,**
为了	这	最多	完美的	整洁	曾是	一	的	她	好的	品质	,

极度整洁是她的优点之一。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['rendərd]	['eməli]	[æn; ən]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[rɪ'fɔːrmɪŋ]	[hɜːr; hər]
and	**she**	**had**	**already**	**rendered**	**Emily**	**an**	**essential**	**service**	**in**	**reforming**	**her**
和	她	有	已经	渲染	艾米丽	一个	基本的	服务	在	改革	她

['ræðər]	['kerləs]	['hæbɪts]	.
rather	**careless**	**habits**	**.**
相当	粗心	习惯	.

而且她已经为艾米莉提供了一项重要的帮助，帮助她改正了艾米莉比较粗心大意的生活习惯。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[haʊ'evər]	,	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	['iːv(ə)n]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,
At	**this**	**time**	**,**	**however**	**,**	**she**	**never**	**even**	**alluded**	**to**	**the**	**subject**	**,**
在	这	时间	,	然而	,	她	绝不	甚至	暗示	到	这	主题	,

然而，此时她却从未提及此事。

[bʌt; bət]	[tʃæt]	['plezntli]	[ʌv; əv]	['mætərz]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	['eməli]	[felt]
but	**chatted**	**pleasantly**	**of**	**matters**	**at**	**home**	**,**	**and**	**at**	**which**	**Emily**	**felt**
但	聊天	愉快	的	事情	在	家	,	和	在	哪个	艾米丽	毛毡

['greɪtf(ə)l]
grateful
感激的

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[fɔːr'berəns]	.
for	**her**	**forbearance**	**.**
为了	她	宽容	.

但她愉快地聊起了家里的事，艾米莉对此感激她的宽容。

[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[ðæt]	['diːljə]	[wʊd]	[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	[fɜːr]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
She	**hoped**	**that**	**Delia**	**would**	**go**	**out**	**and**	**leave**	**her**	**alone**	**fur**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
她	希望	那	德莉娅	会	去	出去	和	离开	她	独自的	毛皮	一个	很少	分钟	,

她希望黛莉娅能出去一会儿，让她一个人待一会儿。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	[ə'kɜːrd]	,
but	**no**	**such**	**thing**	**occurred**	**,**
但	不	这样的	事物	发生	,

但这样的事情并没有发生。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brekfəst]	[bel]	[ræŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌt]
and	**the**	**breakfast**	**bell**	**rang**	**before**	**she**	**had**	**quite**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**what**
和	这	早餐	钟	响铃	前	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	什么

[tuː; tə]	[duː]	.
to	**do**	**.**
到	做	.

早餐铃声响了，她还没来得及决定要做什么。

[soʊ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[deɪz]	['duːtiz]	[ænd; ənd]	['traɪəlz]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[lɔːst]	.
So	**the**	**previous**	**preparations**	**for**	**the**	**day's**	**duties**	**and**	**trials**	**was**	**again**	**lost**	**.**
所以	这	以前的	准备工作	为了	这	天	职责	和	试验	曾是	再次	丢失的	.

因此，之前为当天的职责和考验所做的准备再次付诸东流。

[θɪŋz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] ['nɪrli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['juːʒuəl] [treɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Things had by this time fallen nearly into their usual train , in which ,
事物 有 经过 这 时间 倒下 几乎 进入 他们的 通常 火车 , 在 哪个 ,

事情到这时几乎已经按照惯例发展下去了，具体来说，

[ðoʊ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
though as all the girls had not yet returned , it was impossible to arrange
尽管 作为 全部 这 女孩们 有 不是 然而 返回 , 它 曾是 不可能的 到 安排
[ðə; ði] ['klæsɪz] ['ækjərətli] .
the classes accurately .
这 课程 准确 .

但由于所有女生还没有全部返回，因此无法准确地安排课程。

[wen] [wɪl] ['perənts] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [æz; əz]
When will parents learn that it is quite as important to their daughters as
什么时候 将要 父母 学习 那 它 是 相当 作为 重要的 到 他们的 女儿们 作为
[tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] ,
to their sons ,
到 他们的 儿子们 ,

父母们什么时候才能明白，女儿的成长对女儿来说和对儿子一样重要?

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ?
to return regularly and promptly to their duties ?
到 返回 经常 和 及时 到 他们的 职责 ?

能否按时返回工作岗位?

[bɔɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [sent] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ,
Boys are for the most part sent back to school , or college ,
男孩们 是 为了 这 最多 部分 发送 后退 到 学校 , 或者 大学 ,

男孩们大多会被送回学校或大学继续学业。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [æt; ət] [hoʊm]
on the very day of the opening , but girls are allowed to linger at home
在 这 非常 天 的 这 开幕 , 但 女孩们 是 允许 到 萦绕 在 家
[fɔːr; fər] [tuː] ,
for two ,
为了 二 ,

开幕当天，但女孩们可以待在家里两天。

[θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [kə'mensɪz] ,
three , or four days , or even a week or two after the school commences ,
三 , 或者 四 天 , 或者 甚至 一个 星期 或者 二 后 这 学校 开始 ,

开学三四天，甚至开学一两周后，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['iːkwəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
to the great annoyance of the teachers and their own equal disadvantage .
到 这 伟大的 烦恼 的 这 教师 和 他们的 自己的 平等的 劣势 .

这令教师们非常恼火，也对他们自身造成了同样的损失。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] [weɪdʒd] [wɔːr][ɑːn] [ðɪs] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
Mrs . Pomeroy had waged war on this custom for years , but with little
太太 . 波默罗伊 有 发动 战争 在 这 风俗 为了 年 , 但 和 小的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

波默罗伊夫人多年来一直与这种习俗作斗争，但收效甚微。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bɪˈhaɪnd][hænd][tuː; tə] [prəˈduːs]
and there were always at least half a dozen behind hand to produce
和 那里 是 总是 在 至少 一半 一个 打 在后面 手 到 生产
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [ˈklæsɪz] ,
confusion in classes ,
困惑 在 课程 ,

而且总有至少六个人在后面，造成课堂混乱。

[ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə] [ˈtiːtʃərz] .
and vexation to teachers .
和 烦恼 到 教师 .

并给教师带来困扰。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [ˈlætn] [klæs] [wɪtʃ] [ˈklæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
On this occasion it was Mr . Fletcher's Latin class which clashed with Mr .
在 这 场合 它 曾是 先生 . 弗莱彻的 拉丁 班级 哪个 冲突 和 先生 .
[ˈhjuːɡoʊz, ˈjuːɡoʊz] [frentʃ] ,
Hugo's French ,
雨果的 法语 ,

这次是弗莱彻先生的拉丁语课和雨果先生的法语课发生了冲突。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɪl] [ˈmætərz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and of course Mr . Fletcher gave way to the stranger till matters could be
和 的 课程 先生 . 弗莱彻 给予 方式 到 这 陌生人 直到 事情 可以 是
[əˈreɪndʒd] .
arranged .
安排 .

当然，弗莱彻先生让位给了这位陌生人，直到事情得到安排。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][ðə; ði] [ˈlætn] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] , " [sed] [ɑːlˈmɪrə][tuː; tə] [ˈeməli] ,
" I am glad the Latin was put aside , " said Almira to Emily ,
" 我 是 高兴的 这 拉丁 曾是 放 旁边 , " 说 阿尔米拉 到 艾米丽 ,

“我很高兴拉丁语被搁置了,”阿尔米拉对艾米莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ruːm]
as they gathered up their books , and went down together to the lecture room
作为 他们 聚集 向上 他们的 图书 , 和 去 向下 一起 到 这 演讲 房间
.
.
.

他们收拾好书本，一起下到教室。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðɪs] [fɜːrst][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɑːd] [tuː; tə]
" I would not miss this first recitation for any thing — it will be so odd to
" 我 会 不是 错过 这 第一的 背诵 为了 任何 事物 — 它 将要 是 所以 奇怪的 到
[raɪt] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
write French to a gentleman .
写 法语 到 一个 绅士 .

“我绝不会错过这次首场朗诵——用法语给一位绅士写信会非常奇怪。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [laɪks] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] !
Do you know I don't think Mr . Fletcher likes him very much !
做 你 知道 我 不 思考 先生 . 弗莱彻 点赞 他 非常 很多 !

你知道吗，我觉得弗莱彻先生不太喜欢他!

" [ˈeməli] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ,
" Emily had somehow received the same impression , though she could not tell how ,
" 艾米丽 有 不知何故 已收到 这 相同的 印象 , 尽管 她 可以 不是 告诉 如何 ,

“艾米丽不知怎的也有同样的感觉，尽管她自己也说不清楚是怎么回事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [soʊ] .
and she asked her companion what made her think so .
和 她 问 她 伴侣 什么 制成 她 思考 所以 .

她问同伴，是什么让她这么想的。

[bʌt; bət][ɑːl'mɪrə] [wʊd] [nɑːt] [tel] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] .
But Almira would not tell , only she did not believe he did .
但 阿尔米拉 会 不是 告诉 , 仅有的 她 做过 不是 相信 他 做过 .

但阿尔米拉不愿透露，只是她不相信他会说。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [klæs] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] ,
The large class was assembled in the lecture room ,
这 大的 班级 曾是 组装 在 这 演讲 房间 ,

大班学生聚集在阶梯教室里。

[kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [reɪzd] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [meɪd]
quite filling the raised seats in front of the apartment , before Mr . Hugo made
相当 填充 这 提高 座位 在 正面 的 这 公寓 , 前 先生 . 雨果 制成
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

在雨果先生出现之前，公寓前的露天座位几乎坐满了人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd]
Some of the girls were looking over their lessons , some were occupied
一些 的 这 女孩们 是 寻找 超过 他们的 课程 , 一些 是 占领
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
with their personal appearance ,
和 他们的 个人的 外貌 ,

有些女生在复习功课，有些女生则在打理自己的仪容。

[sʌm; səm] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['flʌtər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ]
some simpering and giggling in that indescribable flutter which characterizes a
一些 谄媚 和 咯咯笑 在 那 无法形容 扑 哪个 具有特征 一个
['sɜːrt(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [jʌŋ]) [wen] [ðer; ðər]
certain style of young women (and some who are not so young) when there
肯定 风格 的 年轻的 女性 (和 一些 WHO 是 不是 所以 年轻的) 什么时候 那里
[ɪz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
is a prospect of seeing a strange individual of the male sex .
是 一个 前景 的 看到 一个 奇怪的 个人 的 这 男性 性别 .

一些年轻女子（以及一些年纪稍长一些的女子）在即将见到陌生男性时，会表现出一种难以言喻的娇羞和咯咯的笑声，这种娇羞和笑声是她们的特征。

['diːljə] [sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] , [kwaɪt] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
Delia sat on one of the front seats , quite composed and collected ,
德莉娅 卫星 在 一 的 这 正面 座位 , 相当 由 和 集 ,

德莉娅坐在前排座位上，神态自若，十分镇定。

[ðoʊ] ['eməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] ['kʌlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
though Emily thought she had rather more color than usual .
尽管 艾米丽 想法 她 有 相当 更多的 颜色 比 通常 .

不过艾米丽觉得她的脸色比平时红润一些。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Punctually at the striking of the clock the Professor made his appearance ,
准时 在 这 引人注目 的 这 钟 这 教授 制成 他的 外貌 ,

钟声一响，教授准时出现。

[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	[wɪ'ðaʊt]	['siːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'reɪ]
and	**mounted**	**the**	**platform**	**without**	**seeming**	**in**	**the**	**least**	**disconcerted**	**by**	**the**	**array**
和	安装	这	平台	没有	似乎	在	这	至少	不安	经过	这	大批

[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	.
of	**young**	**ladies**	**.**
的	年轻的	女士们	.

他走上讲台，面对一群年轻女士，丝毫没有慌乱。

[hiː; hi]	[dɪd]	[lʊk]	['slaɪtli]	[ə'nɔɪd]	[wen]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]
He	**did**	**look**	**slightly**	**annoyed**	**when**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**came**	**in**	**and**	**seated**	**herself**	**upon**
他	做过	看	轻微地	恼怒	什么时候	太太	.	波默罗伊	来了	在	和	坐着	她自己	之上

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	[bentʃiz]	,
one	**of**	**the**	**back**	**benches**	**,**
一	的	这	后退	长椅	,

当波莫罗伊太太进来并在后排长椅上坐下时，他看起来略感恼火。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[noʊ]	['veri]	['frendli]	[wei]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['bʊʃi]
and	**he**	**glanced**	**at**	**her**	**in**	**no**	**very**	**friendly**	**way**	**from**	**under**	**his**	**bushy**
和	他	瞥了一眼	在	她	在	不	非常	友好的	方式	从	在下面	他的	茂密的

['aɪˌbraʊz]	.
eyebrows	**.**
眉毛	.

他从浓密的眉毛下瞥了她一眼，眼神很不友好。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[mɪ'nɜːrvə]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	[ðæn; ðən]
But	**the**	**head**	**of**	**Minerva**	**over**	**the**	**clock**	**was**	**not**	**more**	**impenetrable**	**than**
但	这	头	的	米涅瓦	超过	这	钟	曾是	不是	更多的	坚不可摧	比

['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	,
Mrs	**.**	**Pomeroy**	**,**
太太	.	波默罗伊	,

但是，钟楼上的密涅瓦雕像的头部并不比波莫罗伊夫人更坚不可摧。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['kɑːmli]	[tʊk]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	['nɪtɪŋ]	,
and	**as**	**she**	**calmly**	**took**	**out**	**her**	**knitting**	**,**
和	作为	她	平静地	采取	出去	她	针织	,

她平静地拿出她的毛线，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[θruː]	,
as	**though**	**she**	**had**	**quite**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**hear**	**the**	**lesson**	**through**	**,**
作为	尽管	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	到	听到	这	课	通过	,

仿佛她已经下定决心要把这堂课听完。

['mɪstər]	.	['hjuːgəu]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	.
Mr	**.**	**Hugo**	**had**	**no**	**alternative**	**but**	**to**	**proceed**	**.**
先生	.	雨果	有	不	选择	但	到	继续	.

雨果先生别无选择，只能继续下去。

[ðə; ði]	['les(ə)n]	[bɪ'gæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ʌv; əv]	[frentʃ]
The	**lesson**	**began**	**with**	**a**	**general**	**examination**	**upon**	**the**	**principles**	**of**	**French**
这	课	开始	和	一个	一般的	考试	之上	这	原则	的	法语

['græmər]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[vəːbz]	,
Grammar	**,**	**especially**	**the**	**verbs**	**,**
语法	,	尤其	这	动词	,

课程首先对法语语法原理进行了总体讲解，特别是动词部分。

[ðæt]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[mædəməzɛlz]	[greɪt]	['hɑːbi]	.
that	**having**	**been**	**Mademoiselle's**	**great**	**hobby**	**.**
那	拥有	到过	小姐的	伟大的	爱好	.

那是小姐最大的爱好。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[dɪd]	[ðəm'selvz]	[mʌtʃ]	['kredɪt]	,	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['hju:gəu]	[nɑ:t]	['oʊnli]	[prə'fest]	[hɪm'self]	['sætɪsfaɪd]	,
The	**young**	**ladies**	**did**	**themselves**	**much**	**credit**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Hugo**	**not**	**only**	**professed**	**himself**	**satisfied**	**,**
这	年轻的	女士们	做过	他们自己	很多	信用	,	和	先生	.	雨果	不是	仅有的	声称	他自己	使满意	,

这些年轻女士们表现出色，雨果先生不仅表示满意，

[bʌt; bət]	[peɪd]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	['kɑːmplɪmənt]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['fɔːrmər]	['tiːtʃər]	.
but	**paid**	**a**	**graceful**	**compliment**	**to**	**their**	**former**	**teacher**	**.**
但	有薪酬的	一个	优美	赞扬	到	他们的	以前的	老师	.

但他们还是礼貌地赞扬了他们的前任老师。

[hiː; hi]	[ðen]	[dik'teitid]	[waɪl]	[ðeɪ]	[roʊt]	,	(	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	[plæn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,
He	**then**	**dictated**	**while**	**they**	**wrote**	**,**	**(**	**an**	**admirable**	**plan**	**by**	**the**	**way**	**,**
他	然后	口述	尽管	他们	写道	,	(	一个	令人钦佩的	计划	经过	这	方式	,

然后他口述，他们则记录（顺便说一句，这真是一个令人钦佩的计划）。

)	[ænd; ənd]	[ðen]	[ri'kwestid]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['eksərsaɪzɪz]	.
)	**and**	**then**	**requested**	**to**	**see**	**the**	**exercises**	**.**
)	和	然后	请求	到	看	这	练习	.

然后要求查看练习题。

['oʊnli]	[θriː]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[bɪ'saɪd]	['diːljə]	[ænd; ənd]	['eməli]	[wɜːr; wər]	[prɪ'perd]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	,
Only	**three**	**young**	**ladies**	**beside**	**Delia**	**and**	**Emily**	**were**	**prepared**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**lesson**	**,**
仅有的	三	年轻的	女士们	旁	德莉娅	和	艾米丽	是	准备	在	这	部分	的	这	课	,

除了德莉娅和艾米莉之外，只有三位年轻女士为这部分课程做好了准备。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[ʌv; əv]	['evri]	['bɑːdi]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wʌz; wəz]	[ə'net]
and	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**every**	**body**	**,**	**one**	**of**	**these**	**was**	**Annette**
和	到	这	惊喜	的	每一个	身体	,	一	的	这些	曾是	安妮特

.
.
.

令所有人惊讶的是，其中一人竟然是安妮特。

[ʃiː; ʃi]	[blʌʃt]	['vɪzəbli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['peɪpər]	,
She	**blushed**	**visibly**	**as**	**she**	**gave**	**in**	**her**	**paper**	**,**
她	脸红了	明显地	作为	她	给予	在	她	纸	,

她交出试卷时，脸颊明显泛红。

[bʌt; bət]	[lʊkt]	[pliːzd]	[æt; ət]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	"	['veri]	[wel]	,	[ə'net]	!	"	[frʌm; frəm]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]
but	**looked**	**pleased**	**at**	**receiving**	**a**	**kind**	**"**	**very**	**well**	**,**	**Annette**	**!**	**"**	**from**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**
但	看起来	高兴	在	接收	一个	种类	"	非常	出色地	,	安妮特	!	"	从	太太	.	波默罗伊

,
,
,

但当波默罗伊太太亲切地对她说“你好，安妮特！”时，她看起来很高兴。

[waɪl]	['belə]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	['luːsi]	,	[huː]	[sæt]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	,	"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[raɪt]	,	['æftər]
while	**Bella**	**whispered**	**to**	**Lucy**	**,**	**who**	**sat**	**beside**	**her**	**,**	**"**	**You**	**were**	**right**	**,**	**after**
尽管	贝拉	低声说道	到	露西	,	WHO	卫星	旁	她	,	"	你	是	正确的	,	后

[ɔːl]	.
all	**.**
全部	.

贝拉悄悄地对坐在她旁边的露西说：“你果然是对的。”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[frentʃ]	['skɑːlər]	[jet]	.
We	**shall**	**see**	**her**	**a**	**good**	**French**	**scholar**	**yet**	**.**
我们	将	看	她	一个	好的	法语	学者	然而	.

我们终将看到她成为一名优秀的法语学者。

"	['mɪstər]	.	['hju:gəu]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pepərz]	,	[sed]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['veri]	['niːtli]	['rɪt(ə)n]
"	**Mr**	**.**	**Hugo**	**glanced**	**at**	**all**	**the**	**papers**	**,**	**said**	**they**	**were**	**very**	**neatly**	**written**
"	先生	.	雨果	瞥了一眼	在	全部	这	文件	,	说	他们	是	非常	整齐地	书面

,
,
,

雨果先生扫了一眼所有的文件，说它们写得非常工整。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
and that he would return them the next morning ;
和 那 他 会 返回 他们 这 下一个 早晨 ;

他表示第二天早上会归还这些东西；

[ri'kwestid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði]
requested the young ladies to be particular in endorsing their names on the
请求 这 年轻的 女士们 到 是 特别的 在 支持 他们的 姓名 在 这
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] ,
outside of their exercises ,
外部 的 他们的 练习 ,

要求年轻女士们在活动服装外侧仔细签名。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
to prevent mistakes , and dismissed the class with a bow .
到 防止 错误 , 和 解雇 这 班级 和 一个 弓 .

为了避免出错，他鞠躬下课。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [siːmd] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['kwaɪət]
His method of teaching seemed admirable , and as his manners were quiet
他的 方法 的 教学 似乎 令人钦佩的 , 和 作为 他的 礼仪 是 安静的
[ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ,
and gentlemanly ,
和 绅士风度 ,

他的教学方法似乎很令人钦佩，而且他的举止文雅而有绅士风度。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Pomeroy decided that she had done very well in engaging him ,
太太 . 波默罗伊 决定 那 她 有 完毕 非常 出色地 在 引人入胜 他 ,

波默罗伊太太觉得她成功聘请了他。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fletʃər] .
and said as much to Mr . Fletcher .
和 说 作为 很多 到 先生 . 弗莱彻 .

并把这些话告诉了弗莱彻先生。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [æt; ət]
" I have seen so little of him that I am not prepared to judge , at
" 我 有 已见 所以 小的 的 他 那 我 是 不是 准备 到 法官 , 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“我对他的了解太少，目前还不便做出判断。”

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fletʃərz] [rɪ'plaɪ] .
" was Mr . Fletcher's reply .
" 曾是 先生 . 弗莱彻的 回复 .

“弗莱彻先生回答道。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I cannot say , however , that I am pleased with the expression of his face .
" 我 不能 说 , 然而 , 那 我 是 高兴 和 这 表达 的 他的 脸 .

“但是，我不能说我对他的表情感到满意。”

" [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [æskt] ['mɪstər] . ['fletʃərz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd]
" Though Mrs . Pomeroy often asked Mr . Fletcher's opinion upon matters connected
" 尽管 太太 . 波默罗伊 经常 问 先生 . 弗莱彻的 观点 之上 事情 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ,
with the school ,
和 这 学校 ,

“尽管波默罗伊夫人经常就学校相关事宜征求弗莱彻先生的意见，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]
she was not apt to attach much importance to it , unless it coincided with
她 曾是 不是 易于 到 附 很多 重要性 到 它 , 除非 它 巧合 和
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

除非与她自己的事相符，否则她通常不会太重视这件事。

['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hju:gəu] [bɪ'fɔːr]
Mr . Fletcher had advised her to learn more of Mr . Hugo before
先生 . 弗莱彻 有 建议 她 到 学习 更多的 的 先生 . 雨果 前
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
engaging him ,
引人入胜 他 ,

弗莱彻先生建议她在聘用雨果先生之前先多了解他一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but she had thought the recommendation quite satisfactory which he had
但 她 有 想法 这 推荐 相当 令人满意的 哪个 他 有
[brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][el] . ,
brought from his late employer in L . ,
带来 从 他的 晚的 雇主 在 L . ,

但她认为他从已故雇主那里带来的推荐信已经足够令人满意了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd]['æksent][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and his manners and accent were those of a gentleman .
和 他的 礼仪 和 口音 是 那些 的 一个 绅士 .

他的举止和口音都像一位绅士。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fletʃərz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'roʊz]
She could not help thinking that some of Mr . Fletcher's distrust of him arose
她 可以 不是 帮助 思维 那 一些 的 先生 . 弗莱彻的 怀疑 的 他 出现
[frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdisri'gɑ:did] ,
from annoyance at his advice having been disregarded ,
从 烦恼 在 他的 建议 拥有 到过 被忽视 ,

她不禁想到，弗莱彻先生对他的不信任，部分原因在于他的建议被忽视，这让她感到恼火。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][iːz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fletʃər] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
and hinted es much , but Mr . Fletcher only smiled , and made no
和 暗示 es 很多 , 但 先生 . 弗莱彻 仅有的 微笑 , 和 制成 不
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

他暗示了很多，但弗莱彻先生只是笑了笑，没有回答。

[ðə; ði] [klæs] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
The class next day was very much the same that it had been the day before ,
这 班级 下一个 天 曾是 非常 很多 这 相同的 那 它 有 到过 这 天 前 ,

第二天的课和前一天几乎一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['hju:gəu] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
except that Mr . Hugo returned the exercises he had taken the day before ,
除了 那 先生 . 雨果 返回 这 练习 他 有 已采取 这 天 前 ,

只是雨果先生交回了他前一天做的练习题。

['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn] [iːtʃ] .
commenting upon the faults he had marked in each .
评论 之上 这 故障 他 有 标记 在 每个 .

评论他指出的每个人的缺点。

[pʊr] [ə'nɛts] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [laɪnz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi]
Poor Annette's paper was covered with many lines , notwithstanding the pains she
贫穷的 安妮特的 纸 曾是 涵盖 和 许多 线条 , 虽然 这 疼痛 她
[hæd; həd]['teɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

尽管安妮特费尽心思，可怜的安妮特的试卷上还是布满了划线。

[ænd; ənd] ['eməli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Emily felt sorry for her as the Professor handed it back with the
和 艾米丽 毛毡 对不起 为了 她 作为 这 教授 递交 它 后退 和 这
[nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,
not very encouraging remark ,
不是 非常 鼓励 评论 ,

教授把卷子还给她，还附带了一句不太令人鼓舞的话，艾米丽为此感到难过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [wʌn] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] ['sentəns] .
that it did not contain one perfectly correct sentence .
那 它 做过 不是 包含 一 完美 正确的 句子 .

它里面没有一句完全正确的句子。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] " [tres] ['biːn] , " [ænd; ənd] ['diːliəz] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Her own was pronounced " tres bien , " and Delia's also seemed without a
她 自己的 曾是 发音 " 特雷斯 好 , " 和 德莉娅的 还 似乎 没有 一个
[flɔː] ,
flaw ,
缺陷 ,

她自己的发音是“tres bien”，德莉娅的发音似乎也完美无瑕。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .
though she did not open it , but placed it carefully in her book .
尽管 她 做过 不是 打开 它 , 但 放置 它 小心 在 她 书 .

虽然她没有打开它，而是小心翼翼地把它放在了书里。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['eməli] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['belə]
When the class was dismissed , Emily lingered a moment to talk to Bella
什么时候 这 班级 曾是 解雇 , 艾米丽 徘徊不去 一个 片刻 到 讲话 到 贝拉
[ænd; ənd] ['luːsi] ,
and Lucy ,
和 露西 ,

下课后，艾米丽留下来和贝拉、露西聊了一会儿。

[huː] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ə'net] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪljər] ,
who were endeavoring to console Annette for her failure ,
WHO 是 努力 到 安慰 安妮特 为了 她 失败 ,

他们试图安慰安妮特，让她不要为自己的失败而难过。

[ænd; ənd][ɑːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
and on trying the door of her room she found it locked .
和 在 尝试 这 门 的 她 房间 她 成立 它 已锁定 .

她试着推开房间的门，发现门锁着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['diːljə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a moment or more before Delia opened it ,
它 曾是 一个 片刻 或者 更多的 前 德莉娅 打开 它 ,

过了一会儿，德莉娅才打开它。

[ænd; ənd] ['eməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
and Emily thought she looked a little confused , but she made no remark .
和 艾米丽 想法 她 看起来 一个 小的 使困惑 , 但 她 制成 不 评论 .

艾米莉觉得她看起来有点困惑，但她什么也没说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['kɪti] , " [sed] ['diːljə] , ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði]
" Let us go and see Kitty , " said Delia , after school was dismissed in the
" 让 我们 去 和 看 猫咪 , " 说 德莉娅 , 后 学校 曾是 解雇 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“我们去看凯蒂吧,”下午放学后，德莉娅说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪ] ['strɔːberɪz]
" I have not called on her yet , and I want to take her my strawberries
" 我 有 不是 称为 在 她 然而 , 和 我 想 到 拿 她 我的 草莓
.
.
.

“我还没有去拜访她，我想带些草莓给她。”

" ['kɪti] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [ruːm] ,
" Kitty was dressed and sitting by the fire in Mrs . Pomeroy's room ,
" 猫咪 曾是 穿着 和 坐着 经过 这 火 在 太太 . 波莫罗伊的 房间 ,

“凯蒂穿戴整齐，坐在波莫罗伊太太房间的壁炉旁，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['nɪtɪd] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɛmɪliːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
wrapped in the warm knitted shawl which had been Emily's Christmas present to
包装 在 这 温暖的 针织 披肩 哪个 有 到过 艾米丽的 圣诞节 展示 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她裹着艾米丽送给她的圣诞礼物——一条温暖的针织披肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She was very grateful for the strawberries , and still more for the
她 曾是 非常 感激的 为了 这 草莓 , 和 仍然 更多的 为了 这
[rɪ'membrəns] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [gɪft] .
remembrance that prompted the gift .
纪念 那 提示 这 礼物 .

她非常感谢这份草莓，更感谢这份礼物背后的纪念意义。

" ['evri] [wʌn][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Every one is so good to me , " said she ,
" 每一个 一 是 所以 好的 到 我 , " 说 她 ,

“每个人都对我很好,”她说。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
" that I don't know how to thank them .
" 那 我 不 知道 如何 到 感谢 他们 .

“我不知道该如何感谢他们。”

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] ['eməli] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Just see what a beautiful shawl Emily made for me !
只是 看 什么 一个 美丽的 披肩 艾米丽 制成 为了 我 !

看看艾米丽给我做的这条披肩多漂亮啊！

[ænt] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] .
Aunt says it is the prettiest one she ever saw .
阿姨 说道 它 是 这 最漂亮的 一 她 曾经 锯 .

姑姑说这是她见过的最漂亮的一个。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['eməli] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" And she ran on about it till Emily was glad to turn her attention to
" 和 她 跑 在 关于 它 直到 艾米丽 曾是 高兴的 到 转动 她 注意力 到
['sʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ，

“她喋喋不休地说着这件事，直到艾米丽很高兴能把注意力转移到其他事情上为止。”

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .
by asking her how she contrived to amuse herself .
经过 问 她 如何 她 人为的 到 娱乐 她自己 .

问她是如何自娱自乐的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɪl] ['fɑːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [eks'peiʃieitɪŋ]
The question only gave the sweet little girl still farther opportunity of expatiating
这 问题 仅有的 给予 这 甜的 小的 女孩 仍然 更远 机会 的 详述
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
upon the goodness of every one about her .
之上 这 善良 的 每一个 一 关于 她 .

这个问题反而给了这位可爱的小女孩更多机会，让她可以详细地描述身边每个人的善良。

['dʒænit][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊk] ,
Janet had made her a beautiful picture book ,
珍妮特 有 制成 她 一个 美丽的 图片 书 ，

珍妮特给她做了一本漂亮的图画书。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .
which she could look at when she was unable to read .
哪个 她 可以 看 在 什么时候 她 曾是 无法 到 读 .

当她无法阅读时，可以看看这本书。

[mɪs] ['tɔməs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [sæŋ]
Miss Thomas had brought her a lovely little bird from New York , which sang
错过 托马斯 有 带来 她 一个 迷人的 小的 鸟 从 新的 约克 ， 哪个 唱
[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
all day long ,
全部 天 长的 ，

托马斯小姐从纽约给她带来了一只可爱的小鸟，这只鸟整天都在唱歌。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fletʃər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
and Mr . Fletcher always came to her as soon as school was out ,
和 先生 . 弗莱彻 总是 来了 到 她 作为 很快 作为 学校 曾是 出去 ，

弗莱彻先生总是在放学后第一时间来看她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] ,
and told her such charming stories ,
和 讲述 她 这样的 迷人 故事 ，

并给她讲了许多迷人的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [dʒʌst][æz; əz] [grɪp] [dɪd] .
and he had taught her kittens to play ball just as Grip did .
和 他 有 教授 她 小猫 到 玩 球 只是 作为 紧握 做过 .

他教会了她的小猫玩球，就像 Grip 教会的那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːtiːz] ,
Then she returned to the shawl , and displayed all its beauties ,
然后 她 返回 到 这 披肩 ， 和 显示 全部 它是 美女 ，

然后她又拿起披肩，展示了它所有的美丽之处。

[tɪl] ['diːljə] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['kærid] ['eməli] [ɔːf] .
till Delia laughingly declared she was growing jealous , and carried Emily off .
直到 德莉娅 笑着 声明 她 曾是 生长 嫉妒的 ， 和 携带 艾米丽 离开 .

直到黛莉娅笑着宣布她开始嫉妒了，然后把艾米丽带走了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" What a sweet little creature she is !
" 什么 一个 甜的 小的 生物 她 是 !

她真是个可爱的小家伙!

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" she remarked , after they had left the room .
" 她 评论 , 后 他们 有 左边 这 房间 .

“他们在离开房间后，她说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]
" I should almost be willing to be sick , too , to be so good and gentle
" 我 应该 几乎 是 愿意的 到 是 生病的 , 也 , 到 是 所以 好的 和 温和的
.
:
.

“为了如此善良温柔，我几乎也愿意生病。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] .
And she is so cheerful , too , notwithstanding all she suffers .
和 她 是 所以 快乐 , 也 , 虽然 全部 她 遭受 .

尽管她遭受了很多苦难，但她依然那么乐观开朗。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'traivz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
I don't see how it is that she contrives to keep up such good spirits ,
我 不 看 如何 它 是 那 她 精心策划 到 保持 向上 这样的 好的 烈酒 ,

我不明白她是如何一直保持如此好心情的。

[duː] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" ['eməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kɪtiz] ['tʃɪrflnəs] ,
" Emily thought she could understand the source of Kitty's cheerfulness ,
" 艾米丽 想法 她 可以 理解 这 来源 的 小猫的 愉悦 ,

艾米丽觉得她能理解凯蒂快乐的原因了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['evri] [deɪ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]
but she felt every day less and less inclined to converse on such matters with
但 她 毛毡 每一个 天 较少的 和 较少的 倾斜 到 交谈 在 这样的 事情 和
['diːljə] ,
Delia ,
德莉娅 ,

但她感觉自己越来越不愿意和德莉娅谈论这些事情了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [wɔːk]
so she turned the subject by reminding her companion that if they meant to walk
所以 她 转向 这 主题 经过 提醒 她 伴侣 那 如果 他们 意思是 到 走
[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
in the yard ,
在 这 院子 ,

于是她转移了话题，提醒同伴如果她们打算在院子里散步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it was time they were about it .
它 曾是 时间 他们 是 关于 它 .

他们是时候采取行动了。

[hʊdz] [ænd; ənd][fəːz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɔnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Hoods and furs were quickly donned , and they were soon pacing up and
兜帽 和 毛皮 是 迅速地 穿戴 , 和 他们 是 很快 踱步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [wɔːk] ,
down the sunny walk ,
向下 这 阳光明媚 走 ,

他们迅速戴上兜帽，披上皮草，然后沿着阳光明媚的小路来回踱步。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
in front of the house , where many of their companions , in twos and threes ,
在 正面 的 这 房子 , 在哪里 许多 的 他们的 同伴 , 在 二 和 三 ,

在房子前面，他们的许多同伴三三两两地站在那里，

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['eksərsaɪz] .
were enjoying the same exercise .
是 享受 这 相同的 锻炼 .

我们都喜欢做同样的运动。

" [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['gɝːlz] , " [sed] [bel] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
" Do look at those girls , " said Belle Faushane , as she joined them ,
" 做 看 在 那些 女孩们 , " 说 美女 - , 作为 她 加入 他们 ,

“看看那些女孩,”贝尔·福沙恩说着，加入了她们。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] ([soʊ] [staɪld] [baɪ]
and directed their attention to some three or four young ladies (so styled by
和 指导 他们的 注意力 到 一些 三 或者 四 年轻的 女士们 (所以 风格 经过
['kɜːrtəsi]) [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprɑːmə'neɪd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [æz; əz]
courtesy) who had stopped in their promenade as near to the gates as
礼貌) WHO 有 停止 在 他们的 长廊 作为 靠近 到 这 大门 作为
[ruːlz] [pər'mɪtɪd] ,
rules permitted ,
规则 允许 ,

他们将注意力转向了三四位年轻女士（出于礼貌如此称呼），她们在长廊上停了下来，尽可能地靠近大门，只要符合规定即可。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [huː]
and were evidently trying to attract the attention of some young men who
和 是 显然 尝试 到 吸引 这 注意力 的 一些 年轻的 男人 WHO
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .
were passing .
是 通过 .

显然，他们是在试图吸引一些路过的年轻人的注意。

" [wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] !
" What fools they do make of themselves !
" 什么 傻瓜 他们 做 制作 的 他们自己 !

他们真是自取其辱!

['evri] [bɔɪ] [ðæt] ['pa:siz] , [ðeɪ] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Every boy that passes , they stop short and look at him .
每一个 男生 那 通过 , 他们 停止 短的 和 看 在 他 .

每个路过的男孩都会停下来看着他。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] ['pleɪnli] .
If I were so very anxious for a beau , I would not show it quite so plainly .
如果 我 是 所以 非常 焦虑的 为了 一个 帅哥 , 我 会 不是 展示 它 相当 所以 显然 .

如果我真的那么渴望恋爱，我就不会表现得这么明显。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第6/11页

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɑːl'mɪrə]	['krɔzbi]	,	[ə; eɪ]	[groʊn]	[ʌp]	['wʊmən]	,	['ɔːlmoʊst]	.	"
There	**is**	**Almira**	**Crosby**	**,**	**a**	**grown**	**up**	**woman**	**,**	**almost**	**.**	**"**
那里	是	阿尔米拉	克罗斯比	，	一个	生长	向上	女士	，	几乎	.	"

还有阿尔米拉·克罗斯比，她几乎已经是个成年女性了。

"	[kwaɪt]	[groʊn]	[ʌp]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['diːljə]	,	['læfɪŋ]	;
"	**Quite**	**grown**	**up**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**"**	**interrupted**	**Delia**	**,**	**laughing**	**;**
"	相当	生长	向上	，	我	应该	说	，	"	中断	德莉娅	，	笑	；

“应该说，他已经相当成熟了,”德莉娅笑着打断道;

"	[æt; ət]	[best]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hoʊpt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[groʊ]	['eni]	['tɔːlər]	.	"
"	**at**	**best**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**she**	**would**	**not**	**grow**	**any**	**taller**	**.**	**"**
"	在	最好的	它	是	到	是	希望	那	她	会	不是	生长	任何	更高	.	"

“最好的结果也只能是希望她不要再长高了。”

"	[wel]	,	[bʌt; bət]	[duː]	[siː]	[hɜːr; hər]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[kəːlz]	,
"	**Well**	**,**	**but**	**do**	**see**	**her**	**,**	**shaking**	**her**	**long**	**curls**	**,**
"	出色地	，	但	做	看	她	，	摇晃	她	长的	卷发	，

“不过，你看她，甩着她那长长的卷发，

[ænd; ənd]	['sɪmpərɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[slɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	.
and	**simpering**	**at**	**that**	**little**	**slip**	**from**	**the**	**Academy**	**.**
和	谄媚	在	那	小的	滑	从	这	学院	.

并对学院的那点小失误沾沾自喜。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[suː]	['deɪtn]	,	['weɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	['hæŋkərtʃɪf]	.
And	**there**	**is**	**Sue**	**Dayton**	**,**	**waving**	**her**	**handkerchief**	**.**
和	那里	是	起诉	代顿	，	挥手	她	手帕	.

还有苏·戴顿，她正挥舞着手帕。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	!	"
What	**a**	**fool**	**she**	**is**	**!**	**"**
什么	一个	傻子	她	是	！	"

她真是个傻瓜!

"	[hʌʃ]	,	[hʌʃ]	,	[dəunt]	[kɔːl]	[sʌtʃ]	[hɑːrd]	[neɪmz]	!	"	[sed]	['luːsi]	['spensər]	,
"	**Hush**	**,**	**hush**	**,**	**don't**	**call**	**such**	**hard**	**names**	**!**	**"**	**said**	**Lucy**	**Spencer**	**,**
"	嘘	，	嘘	，	不	称呼	这样的	难的	姓名	！	"	说	露西	斯宾塞	，

“嘘，嘘，别说这么难听的话！”露西·斯宾塞说道。

[waɪl]	['diːljə]	[ænd; ənd]	['eməli]	[læft]	[æt; ət]	[bɛlz]	['viːəmənt]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
while	**Delia**	**and**	**Emily**	**laughed**	**at**	**Belle's**	**vehement**	**indignation**	**.**
尽管	德莉娅	和	艾米丽	笑了	在	贝儿的	慷慨	愤慨	.

而德莉娅和艾米莉则嘲笑贝尔的义愤填膺。

"	[suː]	[ɪz]	['veri]	['stedi]	['sʌmtaɪmz]	—	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	['stedi]	['piːp(ə)l]	.
"	**Sue**	**is**	**very**	**steady**	**sometimes**	**—**	**when**	**she**	**is**	**with**	**steady**	**people**	**.**
"	起诉	是	非常	稳定的	有时	—	什么时候	她	是	和	稳定的	人们	.

“苏有时候很沉稳——当她和沉稳的人在一起的时候。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[ə'laʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'miːliən]	,
I	**must**	**allow**	**that**	**she**	**is**	**something**	**of**	**a**	**chameleon**	**,**
我	必须	允许	那	她	是	某物	的	一个	变色龙	，

我必须承认，她有点像个变色龙。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
and takes her color a good deal from her surroundings .
和 需要 她 颜色 一个 好的 交易 从 她 周围环境 .

她的肤色很大程度上来源于周围环境。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][hɜːr'self] .
If she were always with good girls , she would be a good girl herself .
如果 她 是 总是 和 好的 女孩们 , 她 会 是 一个 好的 女孩 她自己 .

如果她总是和好女孩在一起，她自己也会变成好女孩。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] , [bʌt; bət] ['eməli] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['luːsiːz] [ri'maːks] [maɪt]
" The girls laughed , but Emily had an uneasy feeling that Lucy's remarks might
" 这 女孩们 笑了 , 但 艾米丽 有 一个 不安 感觉 那 露西的 评论 可能
[ə'plai] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
apply to herself ,
申请 到 她自己 ,

女孩们笑了，但艾米丽却隐隐觉得露西的话可能也适用于她自己。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['suːzn] .
as well as to Susan .
作为 出色地 作为 到 苏珊 .

也送给苏珊。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [wʊd] [meɪk] [ɑːl'mɪrə] [kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] [kəːlz] , " [pər'suːd] [bel] , [huː]
" I wish Mrs . Pomeroy would make Almira cut off those curls , " pursued Belle , who
" 我 希望 太太 . 波默罗伊 会 制作 阿尔米拉 切 离开 那些 卷发 , " 追击 美女 , WHO
[wʌz; wəz][æpt] ,
was apt ,
曾是 易于 ,

“我真希望波莫罗伊太太能让阿尔米拉把那些卷发剪掉，”贝尔接着说，她很懂事。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
when excited , to give more than a sufficient license to her tongue .
什么时候 兴奋的 , 到 给 更多的 比 一个 充足的 执照 到 她 舌头 .

兴奋时，她会放开舌头，肆意妄为。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
" I am sure she would have more in the inside of her head ,
" 我 是 当然 她 会 有 更多的 在 这 里面 的 她 头 ,

“我相信她脑子里肯定还有更多想法。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
if there were less on the outside .
如果 那里 是 较少的 在 这 外部 .

如果外面少一些的话。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] ['rɪŋlɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [breɪnz] . "
It runs to ringlets , instead of to brains . "
它 跑步 到 环状物 , 反而 的 到 大脑 . "

它跑到卷发上，而不是大脑里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['eməli] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hevi] [breɪdz] .
" Thank you , " said Emily , laughing , as she thought of her own heavy braids .
" 感谢 你 , " 说 艾米丽 , 笑 , 作为 她 想法 的 她 自己的 重的 辫子 .

“谢谢，”艾米丽笑着说，同时想起了自己沉重的辫子。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I suppose that is partly meant for me . "
" 我 认为 那 是 部分 意思是 为了 我 . "

“我想这其中一部分是说给我听的。”

" [oʊ] , [jʊr; jər] [her] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['kærəktər] , " [rɪ'tɜːrnd] [bel] .
" Oh , your hair is of a more solid character , " returned Belle .
" 哦 , 你的 头发 是 的 一个 更多的 坚硬的 特点 , " 返回 美女 .

“哦，你的头发更有质感，”贝儿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪvi][ænd; ənd] ['wɪloʊi] [kaɪnd] .
" It is not of the wavy and willowy kind .
" 它 是 不是 的 这 波浪状 和 纤细的 种类 .

它不是那种波浪状、柳条状的。

[bʌt; bət] [siː] , ['gɝːlz] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] .
But see , girls , there is Mrs . Pomeroy looking out of the library window .
但 看 , 女孩们 , 那里 是 太太 . 波默罗伊 寻找 出去 的 这 图书馆 窗户 .

瞧，姑娘们，波莫罗伊太太正从图书馆的窗户往外看呢。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
She will be out here in a moment , and then for an explosion .
她 将要 是 出去 这里 在 一个 片刻 , 和 然后 为了 一个 爆炸 .

她马上就会出来，然后就会发生爆炸。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [suː] ['deɪtənz] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
I would not be in Sue Dayton's shoes for something .
我 会 不是 是 在 起诉 戴顿 鞋 为了 某物 .

我绝不会让自己陷入苏·戴顿那样的境地。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
" Even as she had prophesied ,
" 甚至 作为 她 有 预言 ,

正如她所预言的那样，

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [noʊ] ['suːnər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
Mrs . Pomeroy no sooner caught sight of the group of girls which had so
太太 . 波默罗伊 不 很快 捕捉 视线 的 这 团体 的 女孩们 哪个 有 所以
[raʊzd] [bɛlz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
roused Belle's indignation ,
唤醒 贝儿的 愤慨 ,

波莫罗伊太太一看到那群激起贝儿义愤填膺的女孩们，

[ðæn; ðən][hɜːr; hər][kæp] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɔːr]
than her cap disappeared from the window , and in a moment , more
比 她 帽 消失 从 这 窗户 , 和 在 一个 片刻 , 更多的
[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
appeared at the door ,
出现 在 这 门 ,

她的帽子从窗户消失了，片刻之后，门口又出现了更多的人。

[waɪl] [ɪn] [ɪm'perətɪv] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] — " [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] , [æn] ['praɪər] , ['suːzn] ['deɪtn] , [kʌm]
while in imperative tones she called — " Almira Crosby , Anne Prior , Susan Dayton , come
尽管 在 至关重要的 音调 她 称为 — " 阿尔米拉 克罗斯比 , 安妮 事先的 , 苏珊 代顿 , 来
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
into the house !
进入 这 房子 !

她用命令的语气喊道：“阿尔米拉·克罗斯比、安妮·普赖尔、苏珊·戴顿，快进屋来！”

" ['hɔːrər] - [strʌk] , [ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" Horror - struck , they obeyed , and were seen no more that evening ,
" 恐怖 - 击 , 他们 服从 , 和 是 已见 不 更多的 那 晚上 ,

“他们惊恐万分，服从了命令，当晚就再也没有出现过。”

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ə'gen] " [teɪk] [ðer; ðər] [wɔːks] [ə'brɔːd] , " [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
nor did they again " take their walks abroad , " in the front of the house ,
也不 做过 他们 再次 " 拿 他们的 散步 国外 , " 在 这 正面 的 这 房子 ,

他们也不再像以前那样在房子前面“散步”了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .
for a long time afterward .
为了 一个 长的 时间 之后 .

此后很长一段时间都是如此。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['evri] [θɪŋ] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] ,
For two or three days every thing went on quietly ,
为了 二 或者 三 天 每一个 事物 去 在 悄悄 ,

两三天来，一切都平静无波。

[ænd; ənd]['eməli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['diːljə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɪmz] .
and Emily began to hope that Delia had given up her whims .
和 艾米丽 开始 到 希望 那 德莉娅 有 给定 向上 她 心血来潮 .

艾米莉开始希望黛莉娅已经放弃了她的任性妄为。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['sædli]
She still persisted in saying her prayers at night , though they were often sadly
她 仍然 持续 在 说 她 祈祷 在 夜晚 , 尽管 他们 是 经常 令人遗憾的是
['hɜːrid] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ,
hurried and formal ,
慌忙 和 正式的 ,

她仍然坚持每晚祈祷，尽管祈祷常常显得匆忙而刻板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːtiz] ,
and she took great pains with all her daily duties ,
和 她 采取 伟大的 疼痛 和 全部 她 日常的 职责 ,

她对待日常工作一丝不苟，尽心尽力。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [skuːl] .
so that she seemed in a fair way to recover her original standing in school .
所以 那 她 似乎 在 一个 公平的 方式 到 恢复 她 原来的 常设 在 学校 .

因此，她似乎很有可能恢复到她在学校的原有地位。

['luːsi] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [ə'mendmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['eməli]
Lucy rejoiced in this apparent amendment , for she had been attached to Emily
露西 欣喜若狂 在 这 明显 修正案 , 为了 她 有 到过 随附的 到 艾米丽
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

露西对这一明显的改变感到欣喜，因为她从一开始就依恋着艾米丽。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bel] , [huː] [hæd; həd] [les] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [stə'bɪləti] ,
and even Belle , who had less confidence in her stability ,
和 甚至 美女 , WHO 有 较少的 信心 在 她 稳定 ,

就连对自己稳定性不太自信的贝儿也是如此。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] .
began to think she had done her injustice .
开始 到 思考 她 有 完毕 她 不公正 .

她开始觉得自己对她不公平。

['iːv(ə)n]['eməli] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Even Emily herself was more comfortable than she had been for a
甚至 艾米丽 她自己 曾是 更多的 舒服的 比 她 有 到过 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

就连艾米丽本人也比很长一段时间以来都感到更加自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɪlti] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
She had now become fully convinced that her guilty secret was confined to
她 有 现在 变得 完全 确信 那 她 有罪的 秘密 曾是 受限 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,
her own breast ,
她 自己的 胸部 ，

她现在完全确信，她那不可告人的秘密只存在于她自己的心中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['seɪɪŋ]
which was great satisfaction to her , and her perseverance in saying
哪个 曾是 伟大的 满意 到 她 ， 和 她 毅力 在 说
[hɜːr; hər] [prerz] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
her prayers (from which ,
她 祈祷 （ 从 哪个 ，

这让她感到非常欣慰，也让她坚持不懈地祈祷（由此可见，

[haʊ'evər] , ['diːljə] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər]) [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]
however , Delia never said a word to dissuade her) gave her a much better
然而 ， 德莉娅 绝不 说 一个 单词 到 劝阻 她 ） 给予 她 一个 很多 更好的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
opinion of herself .
观点 的 她自己 .

然而，德莉娅从未说过一句话来劝阻她，这让她对自己有了更好的评价。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [di'speld]
This went on for some days , when an event occurred which at once dispelled
这 去 在 为了 一些 天 ， 什么时候 一个 事件 发生 哪个 在 一次 驱散
[hɜːr; hər] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,
her fancied security ,
她 幻想 安全 ，

这种情况持续了几天，直到发生了一件事，这件事立刻打破了她自以为的安全感。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and showed her her true condition .
和 显示 她 她 真的 状况 .

并让她看到了她的真实状况。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['diːljə] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sɪk] [hed] - [eɪk] ,
It happened one day that Delia awoke with a violent sick head - ache ,
它 发生 一 天 那 德莉娅 醒来 和 一个 暴力 生病的 头 - 疼痛 ，

有一天，黛莉娅醒来时感到剧烈的头痛。

[ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sʌbdʒekt] .
a disorder to which she was somewhat subject .
一个 紊乱 到 哪个 她 曾是 有些 主题 .

她患有这种疾病，程度不轻。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
She persisted in getting up to breakfast , and tried to keep about as usual ,
她 持续 在 获得 向上 到 早餐 ， 和 尝试 到 保持 关于 作为 通常 ，

她坚持起床吃早餐，并尽量保持一如既往的生活状态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ,
but with all her resolution , the pain and sickness overcame her ,
但 和 全部 她 解决 ， 这 疼痛 和 疾病 克服 她 ，

尽管她意志坚定，但疼痛和疾病最终还是战胜了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
and she was obliged to go to bed .
和 她 曾是 有义务 到 去 到 床 .

她不得不去睡觉。

['eməli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪk'skjuːzd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['diːljə]	[wʊd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ʌv; əv]	,
Emily	**would**	**have**	**been**	**excused**	**to**	**wait**	**upon**	**her**	**,**	**but**	**this**	**Delia**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**,**
艾米丽	会	有	到过	已原谅	到	等待	之上	她	,	但	这	德莉娅	会	不是	听到	的	,

艾米莉本可以理直气壮地侍奉她，但德莉娅绝对不允许。

[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['betər]	[ə'loʊn]	,
assuring	**her**	**that**	**she**	**should**	**be**	**better**	**alone**	**,**
保证	她	那	她	应该	是	更好的	独自的	,

向她保证她一个人会更好，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɜːr; hər]	['lesnz; 'lesənz]	.
and	**that**	**it**	**was**	**not**	**worth**	**while**	**for**	**her**	**to**	**lose**	**her**	**lessons**	**.**
和	那	它	曾是	不是	值得	尽管	为了	她	到	失去	她	课程	.

而且她觉得丢掉课是不值得的。

['eməli]	['daːkənd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	['piləuz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[frend]	,
Emily	**darkened**	**the**	**room**	**and**	**arranged**	**the**	**pillows**	**for**	**her**	**friend**	**,**
艾米丽	变暗	这	房间	和	安排	这	枕头	为了	她	朋友	,

艾米莉调暗了房间的光线，并为她的朋友整理好了枕头。

[ænd; ənd]	[ðen]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[klæs]	.
and	**then**	**prepared**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**French**	**class**	**.**
和	然后	准备	到	去	向下	到	这	法语	班级	.

然后准备去上法语课。

"	[biː; bi]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ʌp]	[maɪ]	['eksərsaɪz]	!
"	**Be**	**sure**	**you**	**bring**	**up**	**my**	**exercise**	**!**
"	是	当然	你	带来	向上	我的	锻炼	!

“一定要提到我的锻炼情况！”

"	[sed]	['diːljə]	,	['raʊzɪŋ]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	['eməli]	[went]	[aʊt]	.
"	**said**	**Delia**	**,**	**rousing**	**herself**	**as**	**Emily**	**went**	**out**	**.**
"	说	德莉娅	,	振奋人心的	她自己	作为	艾米丽	去	出去	.

“黛莉娅一边说着，一边在艾米丽出去后振作起来。”

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[mɔːr]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['pærəksɪzəm]	[ʌv; əv]	[peɪn]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	,
She	**seemed**	**about**	**to**	**add**	**more**	**,**	**but**	**a**	**fresh**	**paroxysm**	**of**	**pain**	**seized**	**her**	**,**
她	似乎	关于	到	添加	更多的	,	但	一个	新鲜的	发作	的	疼痛	查获	她	,

她似乎还想补充些什么，但一阵新的剧痛袭来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[groʊn]	.
and	**she**	**sank**	**back**	**with**	**a**	**groan**	**.**
和	她	沉没	后退	和	一个	呻吟	.

她呻吟一声，瘫倒在地。

['eməli]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['sɔːftli]	,	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lektʃər]	[ruːm]	,
Emily	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**,**	**and**	**went**	**down**	**stairs**	**to**	**the**	**lecture**	**room**	**,**
艾米丽	关闭	这	门	轻轻	,	和	去	向下	楼梯	到	这	演讲	房间	,

艾米莉轻轻地关上门，下楼去了教室。

[wer]	[ðə; ði]	[klæs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə'sembld]	,
where	**the**	**class**	**was**	**already**	**assembled**	**,**
在哪里	这	班级	曾是	已经	组装	,

当时班级已经集合完毕。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][hænd]
receiving a short and sharp rebuke from the Professor for being behind hand
接收 一个 短的 和 锋利的 训斥 从 这 教授 为了 存在 在后面 手
.
:
.

因为反应迟钝，他受到了教授简短而严厉的斥责。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][iks'kjuːziz][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['diːljə] [wʌz; wəz] [sɪk] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hjuːgəu]
She made her excuses by saying that Delia was sick , which Mr . Hugo
她 制成 她 借口 经过 说 那 德莉娅 曾是 生病的 , 哪个 先生 . 雨果
['greɪʃəsli] [ək'septɪd] ,
graciously accepted ,
亲切地 公认 ,

她以黛莉娅生病为由推辞，雨果先生欣然接受了这一说法。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['les(ə)n] .
and then proceeded with the lesson .
和 然后 继续 和 这 课 .

然后继续上课。

[ə'nɛts] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Annette's exercise was ready as usual ,
安妮特的 锻炼 曾是 准备好 作为 通常 ,

安妮特的练习课像往常一样准备就绪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hjuːgəu] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
and Mr . Hugo encouraged her with the remark that she was making
和 先生 . 雨果 鼓励 她 和 这 评论 那 她 曾是 制作
[greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .
great improvement .
伟大的 改进 .

雨果先生鼓励她说，她进步很大。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æn; ən]
To do him justice , he was really in most respects an
到 做 他 正义 , 他 曾是 真的 在 最多 尊重 一个
['eksələnt] ['tiːtʃər] ,
excellent teacher ,
出色的 老师 ,

公平地说，他在大多数方面确实是一位优秀的老师。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .
though his temper and patience were of the shortest .
尽管 他的 脾气 和 耐心 是 的 这 最短 .

虽然他的脾气和耐心都非常短暂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ] ,
He was not the man to explain and simplify ,
他 曾是 不是 这 男人 到 解释 和 简化 ,

他不是那种擅长解释和简化问题的人。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['skɑːlər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fletʃər] [dɪd] .
and go over a lesson with a dull scholar , as Mr . Fletcher did .
和 去 超过 一个 课 和 一个 乏味的 学者 , 作为 先生 . 弗莱彻 做过 .

像弗莱彻先生那样，给一位迟钝的学生复习一堂课。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
If one did not understand at once , that was the end of the matter ,
如果 一 做过 不是 理解 在 一次 , 那 曾是 这 结尾 的 这 事情 ,

如果一个人不能立刻理解，那事情就到此为止了。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ekspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
but then his expositions were remarkably clear , and his manner of
但 然后 他的 展览 是 非常 清除 , 和 他的 方式 的
['spiːkɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
speaking fixed the attention ,
请讲 固定的 这 注意力 ,

但他的阐述却异常清晰，而且他的说话方式也吸引了听众的注意力。

['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .
even in spite of one's self .
甚至 在 尽管如此 的 一个人的 自己 .

即使违背自己的意愿。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['diːliəz] ['eksərsaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['eməli] ,
" I will take Delia's exercise to her , if you please , " said Emily ,
" 我 将要 拿 德莉娅的 锻炼 到 她 , 如果 你 请 , " 说 艾米丽 ,

“如果可以的话，我会把黛莉娅的练习带给她,”艾米丽说。

[æz; əz][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
as the class was dismissed .
作为 这 班级 曾是 解雇 .

下课了。

['mɪstər] . ['hjuːgəu] [lʊkt] [fɜːrst] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['daʊtf(ə)l] .
Mr . Hugo looked first surprised , and then doubtful .
先生 . 雨果 看起来 第一的 惊讶 , 和 然后 疑 .

雨果先生先是露出惊讶的表情，然后又显得怀疑。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Did she tell you to ask for it ? " said he , holding it in his hand ,
" 做过 她 告诉 你 到 问 为了 它 ? " 说 他 , 保持 它 在 他的 手 ,

“她让你开口要的吗？”他一边说着，一边把东西拿在手里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
as though undecided what to do .
作为 尽管 未决定 什么 到 做 .

仿佛犹豫不决，不知该如何是好。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Certainly , sir ! " replied Emily , wondering at the question .
" 当然 , 先生 ! " 回复 艾米丽 , 好奇 在 这 问题 .

“当然可以，先生！”艾米莉回答道，对这个问题感到疑惑。

['mɪstər] . ['hjuːgəu] ['faɪnəli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [luːz]
Mr . Hugo finally handed it to her , with an injunction not to lose
先生 . 雨果 最后 递交 它 到 她 , 和 一个 禁令 不是 到 失去
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

雨果先生最终把书交给了她，并叮嘱她不要弄丢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['diːljə] [hɜːr'self] .
and to give it to no one but Delia herself .
和 到 给 它 到 不 一 但 德莉娅 她自己 .

而且只能交给黛莉娅本人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [stoʊv] ,
Two or three of the girls were standing round the hall stove ,
二 或者 三 的 这 女孩们 是 常设 圆形的 这 大厅 火炉 ,

两三个女孩站在大厅的炉子旁,

[dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['les(ə)n] , [ə'pærəntli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'nɛts] ['eksərsaɪz] .
discussing some point in the lesson , apparently relating to Annette's exercise .
讨论 一些 观点 在 这 课 , 显然 相关 到 安妮特的 锻炼 .

讨论课程中的某个要点，显然与安妮特的练习有关。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə'net] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['dʒænit][greɪvz; grɑːvz] ;
" I am sure Annette is right , " said Janet Graves ;
" 我 是 当然 安妮特 是 正确的 , " 说 珍妮特 格雷夫斯 ;

“我确信安妮特是对的，”珍妮特·格雷夫斯说；

" [aɪ] [rɪ'membər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [læst] [jɪr] .
" I remember talking over that very thing with Mademoiselle last year .
" 我 记住 说 超过 那 非常 事物 和 小姐 最后的 年 .

“我记得去年和小姐谈过这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪks] .
It is too bad , to charge the poor child with more mistakes than she makes .
它 是 也 坏的 , 到 收费 这 贫穷的 孩子 和 更多的 错误 比 她 制作 .

太可惜了，应该把比她犯的错误更多的错误都归咎于这个可怜的孩子。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][faɪnd] [ə'baʊt]
I will look back at some of my old books , and see what can find about
我 将要 看 后退 在 一些 的 我的 老的 图书 , 和 看 什么 能 寻找 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我会翻阅一些旧书，看看能不能找到相关的资料。

" [lʊk] [æt; ət] ['diːliəz] ['eksərsaɪz] , ['eməli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , "
" Look at Delia's exercise , Emily , and see if he has corrected it there , "
" 看 在 德莉娅的 锻炼 , 艾米丽 , 和 看 如果 他 有 已更正 它 那里 , "
[sed] [ə'net] .
said Annette .
说 安妮特 .

“艾米丽，看看德莉娅的练习，看看他有没有改正，”安妮特说。

" ['diːljə] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
" Delia and myself are writing in the same place .
" 德莉娅 和 我 是 写作 在 这 相同的 地方 .

“我和德莉娅在同一个地方写作。”

" [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['eməli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kerfəli] ['foʊldɪd]['peɪpər] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər]
" Unthinkingly Emily opened the carefully folded paper , and cast her eyes over
" 不假思索地 艾米丽 打开 这 小心 折叠 纸 , 和 投掷 她 眼睛 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

艾米莉不假思索地打开了那张精心折叠的纸，目光扫过上面。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['eksərsaɪz][æt; ət][ɔːl] ,
but a single glance showed her that it was not an exercise at all ,
但 一个 单身的 瞥一眼 显示 她 那 它 曾是 不是 一个 锻炼 在 全部 ,

但她只看了一眼就知道，这根本不是一场演习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
and she hastily refolded it , and turned away ,
和 她 草草 重新折叠 它 , 和 转向 离开 ,

她匆忙地把纸重新叠好，转身离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['diːljə] [wʌz; wəz] .
saying that she must go and see how Delia was .
说 那 她 必须 去 和 看 如何 德莉娅 曾是 .

她说她必须去看看黛莉娅的情况。

" ['oʊnli][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , ['eməli] , " [pə'sistid] [ə'net] ;
" Only just look at that one thing , Emily , " persisted Annette ;
" 仅有的 只是 看 在 那 一 事物 , 艾米丽 , " 持续 安妮特 ;
“艾米丽，你只要看看那件事就行了,”安妮特坚持道;

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .
" because I really want to know whether it is right or not .
" 因为 我 真的 想 到 知道 无论 它 是 正确的 或者 不是 .
“因为我真的很想知道这样做是对是错。”

" [bʌt; bət] ['eməli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
" But Emily was already out of hearing .
" 但 艾米丽 曾是 已经 出去 的 听力 .
但艾米丽已经听不见了。

" [haʊ] ['kwɪrli] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ! " [sed] [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] .
" How queerly she acted ! " said Almira Crosby .
" 如何 奇怪地 她 行动 ! " 说 阿尔米拉 克罗斯比 .
“她的行为多么古怪啊！”阿尔米拉·克罗斯比说道。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] ['diːljə] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] [lʊkt] [æt; ət] ? "
" What possible harm could it do Delia to have her exercise looked at ? "
" 什么 可能的 伤害 可以 它 做 德莉娅 到 有 她 锻炼 看起来 在 ? "
“让医生检查一下德莉娅的锻炼情况，会对她造成什么伤害呢？ ”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'net] .
" I don't believe that was it , " said Annette .
" 我 不 相信 那 曾是 它 , " 说 安妮特 .
“我不认为事情就是这样,”安妮特说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" She was in a hurry , that was all .
" 她 曾是 在 一个 匆忙 , 那 曾是 全部 .
“她当时很着急，仅此而已。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [ɑːl'mɪrə] . "
You are always imagining things , Almira . "
你 是 总是 想象 事物 , 阿尔米拉 . "
阿尔米拉，你总是胡思乱想。

" [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ;
" I keep my eyes and ears open , " said Almira , significantly ;
" 我 保持 我的 眼睛 和 耳朵 打开 , " 说 阿尔米拉 , 显著地 ;
“我会时刻保持警惕,”阿尔米拉意味深长地说;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][foʊks][duː] .
" and that is more than some folks do .
" 和 那 是 更多的 比 一些 各位 做 .
“这比有些人做得还多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['ɪntuː] . "
There are not many things going on in this house , that I do not see into . "
那里 是 不是 许多 事物 去 在 在 这 房子 , 那 我 做 不是 看 进入 . "
这房子里发生的很多事，我几乎都看得一清二楚。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] [bel] .
" Especially when they are none of your business , " said Belle .
" 尤其 什么时候 他们 是 没有任何 的 你的 商业 , " 说 美女 .
“尤其是当这些事与你无关的时候,”贝尔说。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kən'sɜːrnz] , [ɑː'lmɪrə]
" We all know what a benevolent interest you take in other people's concerns , Almira
" 我们 全部 知道 什么 一个 仁慈 兴趣 你 拿 在 其他 人们的 担忧 , 阿尔米拉
.
:
.

"我们都知道你对别人的事情有多么热心，阿尔米拉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [sper] [taɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]
It is rather a pity you should not devote a little of your spare time to your
它 是 相当 一个 遗憾 你 应该 不是 奉献 一个 小的 的 你的 空闲的 时间 到 你的
[oʊn] [ə'ferz] ,
own affairs ,
自己的 事务 ,

你不抽出一些空闲时间来处理自己的事情，实在可惜。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and so save yourself from disgrace now and then .
和 所以 节省 你自己 从 耻辱 现在 和 然后 .

这样就能时不时地避免丢脸。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [sɪns] [skuːl] [kə'menst] ,
I don't believe there has been one Friday since school commenced ,
我 不 相信 那里 有 到过 一 星期五 自从 学校 开始 ,

我相信自从开学以来，还没有过过一个星期五。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] . "
that you have not been deficient in something . "
那 你 有 不是 到过 不足 在 某物 . "

你并没有在任何方面有所欠缺。

" [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['eni] [wei] , " [ri'tɔːtid] [ɑː'lmɪrə] .
" That is none of your business , any way , " retorted Almira .
" 那 是 没有任何 的 你的 商业 , 任何 方式 , " 反驳 阿尔米拉 .

"反正这跟你没关系,"阿尔米拉反驳道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['diːljə] ['meɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'ferz] .
" But as to Delia Mason , she is very close with her affairs .
" 但 作为 到 德莉娅 石匠 , 她 是 非常 关闭 和 她 事务 .

"但至于迪莉娅·梅森，她对自己的事情非常了解。"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn] ['evri] [wʌn] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eməli] ,
She thinks she can turn every one round her finger , as she does Emily ,
她 思考 她 能 转动 每一个 一 圆形的 她 手指 , 作为 她 做 艾米丽 ,

她以为自己能把所有人都玩弄于股掌之间，就像她玩弄艾米丽一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] [sʌm; səm] [deɪ] .
but she may find herself mistaken some day .
但 她 可能 寻找 她自己 错误 一些 天 .

但她或许有一天会发现自己错了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn] ['eməli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]
You must allow that it was very curious in Emily to make such a fuss
你 必须 允许 那 它 曾是 非常 好奇的 在 艾米丽 到 制作 这样的 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['eksərsaɪz] . "
about showing a French exercise . "
关于 显示 一个 法语 锻炼 . "

你必须承认，艾米莉对展示一份法语练习题如此大惊小怪，确实非常奇怪。

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [brɪks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [strɔː] [æt; ət] [ɔːl] , "
" What a great quantity of bricks you are making , without any straw at all , "
" 什么 一个 伟大的 数量 的 砖块 你 是 制作 , 没有 任何 稻草 在 全部 , "
[sed] [bel] ,
said Belle ,
说 美女 ,

“你竟然不用稻草就做出了这么多砖！”贝尔说道。

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] ?
" What was it , after all ?
" 什么 曾是 它 , 后 全部 ?

“那究竟是什么呢？”

[ə'net] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['diːliəz] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] ['eməli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri]
Annette asked to look at Delia's exercise , and Emily said she was in a hurry
安妮特 问 到 看 在 德莉娅的 锻炼 , 和 艾米丽 说 她 曾是 在 一个 匆忙
,
,
,

安妮特想看看德莉娅的练习，艾米丽说她很赶时间。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] ['diːljə] [hɜːr'self] .
and must go and see to Delia herself .
和 必须 去 和 看 到 德莉娅 她自己 .

必须亲自去看看黛莉娅。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['diːljə] [ɪz] [sɪk] ,
You all know that Delia is sick ,
你 全部 知道 那 德莉娅 是 生病的 ,

你们都知道迪莉娅生病了，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
and what was more natural than that Emily should want to get back to
和 什么 曾是 更多的 自然的 比 那 艾米丽 应该 想 到 得到 后退 到
[hɜːr; hər] ? "
her ? "
她 ? "

还有什么比艾米丽想回到她身边更自然的事呢?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" Dear me , what did I say ?
" 亲爱的 我 , 什么 做过 我 说 ?

“天哪，我说了什么？”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['æŋgri] , [bel] .
You need not be so angry , Belle .
你 需要 不是 是 所以 生气的 , 美女 .

贝尔，你不用这么生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] ['eməli] ,
I am sure I have no ill - will against Emily ,
我 是 当然 我 有 不 患病的 - 将要 反对 艾米丽 ,

我确信我对艾米丽没有任何恶意。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eksərsaɪz] !
but I do think it was odd that she should not want to show that exercise !
但 我 做 思考 它 曾是 奇怪的 那 她 应该 不是 想 到 展示 那 锻炼 !

但我确实觉得很奇怪，她竟然不想展示那次锻炼！

" ['eməli] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" Emily , meanwhile , had escaped to her room .
" 艾米丽 , 同时 , 有 逃脱 到 她 房间 .

与此同时，艾米丽逃回了自己的房间。

['diːljə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] , [hɜːr; hər] [hed] - [eɪks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Delia was now sleeping heavily , her head - aches usually going off in this way ,
德莉娅 曾是 现在 睡眠 重度 , 她 头 - 疼痛 通常 去 离开 在 这 方式 ,

黛莉娅现在睡得很沉，她的头痛通常就是这样消失的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['da:kənd] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['saɪləns] ,
so she sat down by the darkened window in silence ,
所以 她 卫星 向下 经过 这 变暗 窗户 在 沉默 ,

于是她默默地坐在昏暗的窗边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
and began to consider what she ought to do .
和 开始 到 考虑 什么 她 应该 到 做 .

于是她开始思考自己应该怎么做。

[ðə; ði]['heɪsti] [glæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ,
The hasty glance she had taken at the paper ,
这 仓促 瞥一眼 她 有 已采取 在 这 纸 ,

她匆匆瞥了一眼报纸，

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] ['eksərsaɪz] — [nɑːt] ['diːliəz] [hænd]
showed her that it was certainly not a French exercise — not Delia's hand
显示 她 那 它 曾是 当然 不是 一个 法语 锻炼 — 不是 德莉娅的 手
['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
writing at all .
写作 在 全部 .

向她证明这绝对不是法语练习——根本不是德莉娅的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['letər] .
It was clearly a letter .
它 曾是 清楚地 一个 信 .

那显然是一封信。

['eməli] [naʊ] [sɔː] [θruː] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] .
Emily now saw through several things which had puzzled her very much of late .
艾米丽 现在 锯 通过 一些 事物 哪个 有 困惑 她 非常 很多 的 晚的 .

艾米莉现在终于明白了最近一直困扰她的几件事。

['diːliəz] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['eksərsaɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kɑːpɪd] ['kerfəli] ,
Delia's great industry in writing her French exercise , which she always copied carefully ,
德莉娅的 伟大的 行业 在 写作 她 法语 锻炼 , 哪个 她 总是 复制 小心 ,

黛莉娅非常勤奋地完成法语练习，她总是认真地抄写。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [ə'sɪstəns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
and about which she would accept no assistance , though she had always
和 关于 哪个 她 会 接受 不 协助 , 尽管 她 有 总是
[ˌhɪrtu'fɔːr] ,
heretofore ,
此前 ,

而且她不会接受任何帮助，尽管她以前总是这样做。

[bɪn] [glæd][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [help] [ɪn][hɜːr; hər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] — [hɜːr; hər]
been glad to avail herself of Emily's help in her French lessons — her
到过 高兴的 到 可用 她自己 的 艾米丽的 帮助 在 她 法语 课程 — 她
[ˌpʌŋktʃu'æləti] [æt; ət] [resɪ'teɪʃnz] ,
punctuality at recitations ,
准时 在 朗诵 ,

很高兴能得到艾米丽在法语课上的帮助——她每次朗诵课都准时到场，

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .
being always in the school - room several minutes before any one else .
存在 总是 在 这 学校 - 房间 一些 分钟 前 任何 一 别的 .
总是比其他人早几分钟到教室。

[ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
All these matters now become plain as daylight .
全部 这些 事情 现在 变得 清楚的 作为 日光 .
现在所有这些事情都变得显而易见了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [skiːmz] , ['diːljə] [wʌz; wəz] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,
Instead of abandoning her schemes , Delia was prosecuting them with vigor ,
反而 的 放弃 她 方案 , 德莉娅 曾是 起诉 他们 和 活力 ,
德莉娅非但没有放弃她的计划，反而更加积极地推进这些计划。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv]
and holding a close correspondence with her lover in the very face of
和 保持 一个 关闭 一致 和 她 情人 在 这 非常 脸 的
[hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .
her schoolmates and teachers .
她 同学 和 教师 .
她当着同学和老师的面，与情人保持着密切的通信。

['eməli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] .
Emily could not but wonder at her boldness .
艾米丽 可以 不是 但 想知道 在 她 大胆 .
艾米莉不禁对她的胆量感到惊讶。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then the thought occurred to her ,
然后 这 想法 发生 到 她 ,
然后她突然想到：

[ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .
that after all she might be entirely mistaken in the character of the document .
那 后 全部 她 可能 是 完全 错误 在 这 特点 的 这 文档 .
或许她对文件的性质完全判断错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['peɪpər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was probably some private paper of Mr . Hugo's , which he
它 曾是 大概 一些 私人的 纸 的 先生 . 雨果的 , 哪个 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [mis'teik] .
had given her by mistake .
有 给定 她 经过 错误 .
那很可能是雨果先生的一些私人文件，他误给了她。

[ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
This seemed such a likely supposition , that she accepted it at once ,
这 似乎 这样的 一个 可能 假设 , 那 她 公认 它 在 一次 ,
这个推测似乎很有道理，所以她立刻接受了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]
and was ready to laugh at herself for her fears , but then the
和 曾是 准备好 到 笑 在 她自己 为了 她 恐惧 , 但 然后 这
[prə'fɛsɚz] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,
Professor's peculiar manner ,
教授们 奇特 方式 ,
她本想嘲笑自己的恐惧，但这时教授古怪的举止，

[ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [daʊt] .
recurred to her memory , and she was again in doubt .
复发 到 她 记忆 , 和 她 曾是 再次 在 怀疑 .
这件事再次浮现在她的脑海中，她又开始犹豫了。

['faɪnəli]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'nʌðər]	[lʊk]	[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪ]	[hɜːr'self]	.
Finally	**,**	**she**	**wished**	**to**	**take**	**another**	**look**	**and**	**satisfy**	**herself**	**.**
最后	,	她	希望	到	拿	其他	看	和	满足	她自己	.

最后，她想再仔细看看，以确认无误。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**opened**	**the**	**paper**	**and**	**glanced**	**at**	**it**	**.**
她	打开	这	纸	和	瞥了一眼	在	它	.

她打开报纸，瞥了一眼。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mis'teik]	!
There	**was**	**no**	**mistake**	**!**
那里	曾是	不	错误	!

没有出错!

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['klɪrli]	[ə; eɪ]	['letər]	,	[ə'drest]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	['diːljə]	,
It	**was**	**clearly**	**a**	**letter**	**,**	**addressed**	**to**	**his**	**beloved**	**Delia**	**,**
它	曾是	清楚地	一个	信	,	已解决	到	他的	心爱	德莉娅	,

这显然是一封写给他心爱的黛莉娅的信。

[ænd; ənd]	[saɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['hjuːgəu]	.
and	**signed**	**with**	**the**	**Christian**	**name**	**of**	**Mr**	**.**	**Hugo**	**.**
和	签名	和	这	基督教	姓名	的	先生	.	雨果	.

并以雨果先生的教名签名。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['foʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[neɪm]	['stɑːrtld]	[hɜːr; hər]	,
She	**was**	**just**	**folding**	**it**	**again**	**,**	**when**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**own**	**name**	**startled**	**her**	**,**
她	曾是	只是	折叠式的	它	再次	,	什么时候	这	声音	的	她	自己的	姓名	惊慌	她	,

她正准备再次折叠纸巾，突然听到自己的名字，吓了她一跳。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	['diːljə]	['setɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	,
and	**looking**	**round**	**,**	**she**	**beheld**	**Delia**	**setting**	**up**	**in**	**bed**	**,**
和	寻找	圆形的	,	她	观看	德莉娅	环境	向上	在	床	,

她环顾四周，看到黛莉娅正在床上准备睡觉。

[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[peɪl]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[aɪz]	[ðæt]	[flæʃt]	['faɪər]	.
and	**gazing**	**at**	**her**	**with**	**pale**	**cheeks**	**and**	**lips**	**,**	**and**	**eyes**	**that**	**flashed**	**fire**	**.**
和	凝视	在	她	和	苍白	脸颊	和	嘴唇	,	和	眼睛	那	闪光灯	火	.

他双颊和嘴唇苍白，双眼闪着火焰般光芒，凝视着她。

"	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	['pepərz]	?
"	**How**	**dare**	**you**	**look**	**at**	**my**	**papers**	**?**
"	如何	敢	你	看	在	我的	文件	?

你竟敢看我的文件?

"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	['ʌtəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kɑːnsntreɪtɪd]	['æŋgər]	,
"	**was**	**the**	**question**	**uttered**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**such**	**concentrated**	**anger**	**,**
"	曾是	这	问题	说出	在	一个	嗓音	的	这样的	集中	愤怒	,

这个问题是用充满愤怒的声音问出的。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['diːliəz]	.
that	**she**	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**Delia's**	**.**
那	她	可以	几乎	相信	它	到	是	德莉娅的	.

她简直不敢相信这是德莉娅的。

" [wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [frentʃ] ['eksərsaɪz] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['eməli] ,
" What harm is there in looking at your French exercise ? " returned Emily ,
" 什么 伤害 是 那里 在 寻找 在 你的 法语 锻炼 ? " 返回 艾米丽 ,

“看看你的法语练习有什么害处呢？”艾米丽回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] .
with a presence of mind which surprised herself .
和 一个 在场 的 头脑 哪个 惊讶 她自己 .

她临危不乱，连她自己都感到惊讶。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['praɪvət] [ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" There is nothing private in that , is there ?
" 那里 是 没有什么 私人的 在 那 , 是 那里 ?

“这其中没有任何隐私可言，对吧？”

" ['diːljə] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['kɑːmli] ,
" Delia recovered herself with a visible effort and said more calmly ,
" 德莉娅 恢复 她自己 和 一个 可见的 努力 和 说 更多的 平静地 ,

德莉娅明显努力地恢复了平静，语气也平静了许多，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['eməli] .
" There is no use in our trying to deceive each other , Emily .
" 那里 是 不 使用 在 我们的 尝试 到 欺骗 每个 其他 , 艾米丽 .

“艾米丽，我们互相欺骗是没有用的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðæt] ['peɪpər][ɪz][nɑːt][æn; ən]
You have seen now , if you did not know before , that that paper is not an
你 有 已见 现在 , 如果 你 做过 不是 知道 前 , 那 那 纸 是 不是 一个
['eksərsaɪz] . "
exercise . "
锻炼 . "

如果你之前不知道的话，现在你应该明白了，那份试卷并非练习题。

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , " [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] .
" I have , " replied Emily , " much to my regret .
" 我 有 , " 回复 艾米丽 , " 很多 到 我的 后悔 .

“我的确有过，”艾米丽回答说，“这让我非常遗憾。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
I hoped you had given up the whole thing . "
我 希望 你 有 给定 向上 这 所有的 事物 . "

我希望你已经彻底放弃了。

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [æskt] ['diːljə] .
" Did I not tell you that I would never give it up ? " asked Delia .
" 做过 我 不是 告诉 你 那 我 会 绝不 给 它 向上 ? " 问 德莉娅 .

“我不是告诉过你我永远不会放弃它吗？”德莉娅问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,
" I should be very foolish to do so now ,
" 我 应该 是 非常 愚蠢 到 做 所以 现在 ,

“我现在这样做就太愚蠢了。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] . "
when I have the game in my own hands . "
什么时候 我 有 这 游戏 在 我的 自己的 双手 . "

当我把比赛的主动权掌握在自己手中时。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməli] ['fɜːrmli] .
" You must not expect me to help you about it , " said Emily firmly .
" 你 必须 不是 预计 我 到 帮助 你 关于 它 , " 说 艾米丽 牢牢 .

“你别指望我在这件事上帮你，”艾米莉坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I will have nothing more to do with it . "
" 我 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 . "

“我以后再也不会参与其中了。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['diːljə] ['kuːlli] .
" What is the matter now ? " asked Delia coolly .
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 问 德莉娅 冷静地 .

“现在又出什么事了？”德莉娅冷冷地问道。

" [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Another fit of conscience , I suppose .
" 其他 合身 的 良心 , 我 认为 .

“我想，这大概又是一次良心发现吧。”

[ðeɪ] [dəunt] [læst] [lɔːŋ] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['kʌmfərt] . "
They don't last long , that is one comfort . "
他们 不 最后的 长的 , 那 是 一 舒适 . "

它们持续时间不长，这算是不幸中的万幸吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , " [sed] ['eməli] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
" You will find it will last this time , however , " said Emily with spirit .
" 你 将要 寻找 它 将要 最后的 这 时间 , 然而 , " 说 艾米丽 和 精神 .

“不过，这一次它一定会持续下去的，”艾米丽精神抖擞地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" I am determined not to have that on my conscience at any rate ,
" 我 是 决定 不是 到 有 那 在 我的 良心 在 任何 速度 ,

“我决心无论如何都不能让这件事一直困扰着我。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,
and so I tell you frankly ,
和 所以 我 告诉 你 坦率地说 ,

所以，我坦白地告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ɔːr] [ʃeɪp] .
that you need not ask me to help you in any way or shape .
那 你 需要 不是 问 我 到 帮助 你 在 任何 方式 或者 形状 .

你无需以任何方式或形式请求我的帮助。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['diːljə] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ruinɪŋ]
I love you , Delia , and I won't have any thing to do with your ruining
我 爱 你 , 德莉娅 , 和 我 惯于 有 任何 事物 到 做 和 你的 毁坏
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

黛莉娅，我爱你，我绝不会允许你自毁前程。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] . "
as I am sure you will . "
作为 我 是 当然 你 将要 . "

我相信你也会这么做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['diːljə] [kəm'poʊzdli] ,
" Thank you , " said Delia composedly ,
" 感谢 你 , " 说 德莉娅 镇定 ,

“谢谢，”德莉娅镇定地说。

" [pər'hæps][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ]
" perhaps your affection for me may lead you to betray me to Mrs . Pomeroy
" 也许 你的 感情 为了 我 可能 带领 你 到 背叛 我 到 太太 . 波默罗伊
. "
. "
. "

"或许你对我的感情会让你背叛我，把我出卖给波莫罗伊太太。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] .
" I do not think I shall do that , though I will not promise .
" 我 做 不是 思考 我 将 做 那 , 尽管 我 将要 不是 承诺 .

"我并不认为我会那样做，但我不会做出承诺。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] . "
I think if you persist , it will be my duty to do so . "
我 思考 如果 你 坚持 , 它 将要 是 我的 责任 到 做 所以 . "

我认为，如果你坚持，那我就有责任这么做。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['duːti] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [jʊr; jər][sɪnz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" I hope your duty will lead you to confess your sins at the same time ,
" 我 希望 你的 责任 将要 带领 你 到 承认 你的 罪孽 在 这 相同的 时间 ,

"我希望你的职责能同时促使你忏悔自己的罪过。"

" [sed] ['diːljə] , [bi'treiŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,
" said Delia , betraying no signs of perturbation ,
" 说 德莉娅 , 背叛 不 标志 的 扰动 ,

德莉娅说道，语气中没有丝毫不安。

[bʌt; bət]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]
but rising from her bed and beginning to arrange her hair and
但 上升 从 她 床 和 开始 到 安排 她 头发 和
[dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
dress as she spoke .
裙子 作为 她 辐 .

但她一边说话，一边从床上起身，开始整理头发和衣服。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛts] [duː][juː; jʊ] [miːn] .
" About the debts do you mean .
" 关于 这 债务 做 你 意思是 .

你是指债务方面的问题吗？

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər] [peɪd] ,
That is all settled , and the bills are paid ,
那 是 全部 定居 , 和 这 账单 是 有薪酬的 ,

事情都已解决，账单也已付清。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so there is no more to be said about it . "
所以 那里 是 不 更多的 到 是 说 关于 它 . "

所以，关于这件事，没什么好说的了。

" [ən'les] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə]
" Unless Mrs . Pomeroy should happen to ask you where you get your money to
" 除非 太太 . 波默罗伊 应该 发生 到 问 你 在哪里 你 得到 你的 钱 到
[peɪ] [ðem; ðəm] .
pay them .
支付 他们 .

"除非波莫罗伊太太碰巧问你从哪里弄钱来付钱。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] . "
I think you would find that rather an embarrassing question . "
我 思考 你 会 寻找 那 相当 一个 尴尬的 问题 . "

我想你会觉得这个问题相当尴尬。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [noʊz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [sent] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Mrs . Pomeroy knows that Cousin David sent me some money , and I borrowed some of you .
" 太太 . 波默罗伊 知道 那 表哥 大卫 发送 我 一些 钱 , 和 我 借来的 一些 的 你 .

“波默罗伊太太知道大卫表哥给我寄了一些钱，我也向你们借了一些钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ruːlz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] , — "
It is against rules to borrow I know , but , — "
它 是 反对 规则 到 借 我 知道 , 但 , — "

我知道借东西是违反规定的，但是——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['diːljə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ; " [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['oʊnli] [sent] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;
" But you know , " said Delia , interrupting her ; " that your cousin only sent you ten dollars ;
" 但 你 知道 , " 说 德莉娅 , 打断 她 ; " 那 你的 表哥 仅有的 发送 你 十 美元 ;

“但是你知道,”德莉娅打断她说道，“你表哥只寄给你十美元；

[ænd; ənd] [aɪ] [lent] [juː; jʊ] [faɪv] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] .
and I lent you five , while the bills amounted to almost twice that amount .
和 我 借出的 你 五 , 尽管 这 账单 金额 到 几乎 两次 那 数量 .

我借给你五块钱，而账单总额几乎是这个数额的两倍。

[wer] [dɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
Where did the rest of the money come from ,
在哪里 做过 这 休息 的 这 钱 来 从 ,

其余的钱是从哪里来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
and how did it happen that you did not have it on Wednesday evening ,
和 如何 做过 它 发生 那 你 做过 不是 有 它 在 周三 晚上 ,

周三晚上你为什么没收到?

[ænd; ənd] [dɪd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?
and did have it on Thursday morning ?
和 做过 有 它 在 周四 早晨 ?

周四早上有吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
Isn't it , then ,
不是 它 , 然后 ,

难道不是吗?

['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔːst] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [taɪm] ?
rather a curious coincidence between that fact and the circumstance that a ten dollar bill was unaccountably lost about that very time ?
相当 一个 好奇的 巧合 之间 那 事实 和 这 环境 那 一个 十 美元 账单 曾是 无故 丢失的 关于 那 非常 时间 ?

这件事和当时一张十美元钞票莫名其妙丢失的情况之间，难道不是一个相当奇特的巧合吗?

[ænd; ənd] [wɔːnt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [biː; bi] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tə'geðər] ,
And wont Mrs . Pomeroy be very apt to put these circumstances together ,
和 惯于 太太 . 波默罗伊 是 非常 易于 到 放 这些 情况 一起 ,

波莫罗伊太太很可能会把这些情况联系起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['bɑːdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
even if no body does it for her ?
甚至 如果 不 身体 做 它 为了 她 ?

即使没有人为她做这件事?

['kɪti] , [pʊr] [tʃaɪld] , [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,
Kitty , poor child , need not have been so very grateful for her shawl ,
猫咪 , 贫穷的 孩子 , 需要 不是 有 到过 所以 非常 感激的 为了 她 披肩 ,

可怜的凯蒂，其实不必对她的披肩如此感激。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [huːz] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if she had known whose money paid for it .
如果 她 有 已知 谁 钱 有薪酬的 为了 它 .

如果她知道是谁出的钱就好了。

" ['eməli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['diːljə] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
" Emily did not answer , and Delia turning round to observe the effect of her words ,
" 艾米丽 做过 不是 回答 , 和 德莉娅 转弯 圆形的 到 观察 这 影响 的 她 字 ,

艾米丽没有回答，德莉娅转过身来观察她的话会产生什么效果。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
discovered that her room - mate had fainted away .
发现 那 她 房间 - 伴侣 有 昏厥 离开 .

发现她的室友晕倒了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['stɑːrtld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
STARTLED as she was by the unexpected effects of her words ,
惊慌 作为 她 曾是 经过 这 意外 效果 的 她 字 ,

她被自己话语带来的意想不到的后果吓了一跳。

['diːljə] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Delia did not lose her presence of mind .
德莉娅 做过 不是 失去 她 在场 的 头脑 .

德莉娅并没有失去冷静。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
She gently turned the key in the door ,
她 轻轻地 转向 这 钥匙 在 这 门 ,

她轻轻地转动钥匙开门，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'stɔːrətɪvz] [æz; əz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
and then applying herself to a judicious use of such restoratives as were within reach ,
和 然后 申请 她自己 到 一个 明智的 使用 的 这样的 修复剂 作为 是 之内 抵达 ,

然后她开始谨慎地使用手边能够获得的恢复剂，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eməli] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
she had soon the satisfaction of seeing Emily open her eyes .
她 有 很快 这 满意 的 看到 艾米丽 打开 她 眼睛 .

很快，她就欣慰地看到艾米丽睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
She seemed bewildered at first , and asked what was the matter .
她 似乎 困惑 在 第一的 , 和 问 什么 曾是 这 事情 .

她起初似乎有些困惑，问发生了什么事。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , ['kwaɪətli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [hed] .
" You fainted , " replied Delia , quietly , continuing to bathe her head .
" 你 昏厥 , " 回复 德莉娅 , 悄悄 , 继续 到 洗澡 她 头 .

“你晕倒了,”德莉娅一边继续洗头，一边平静地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ?
" Do you feel better ?
" 做 你 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗?

" ['eməli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Emily looked at her for a moment ,
" 艾米丽 看起来 在 她 为了 一个 片刻 ,

艾米莉看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
and then as the tide of recollection rushed back upon her mind , she turned
和 然后 作为 这 潮 的 回忆 匆忙 后退 之上 她 头脑 , 她 转向
[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] ,
away her head ,
离开 她 头 ,

然后，随着回忆的浪潮涌上心头，她转开了头。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbz] .
and burst into a passion of tears and hysterical sobs .
和 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 和 歇斯底里的 啜泣 .

然后突然爆发出一阵撕心裂肺的哭泣和歇斯底里的抽泣。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eməli] , " [sed] ['diːljə] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɛmɪliːz]
" Listen to me Emily , " said Delia firmly , but not unkindly , and taking Emily's
" 听 到 我 艾米丽 , " 说 德莉娅 牢牢 , 但 不是 不友善的 , 和 采取 艾米丽的
[hænd][ɪn][hɜːrz] .
hand in hers .
手 在 她的 .

“听我说，艾米丽,”德莉娅坚定但并不刻薄地说着，握住了艾米丽的手。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .
" This will never do .
" 这 将要 绝不 做 .

“这绝对行不通。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mænd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
You must command yourself and be quiet , or I shall have to send for
你 必须 命令 你自己 和 是 安静的 , 或者 我 将 有 到 发送 为了
['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
Mrs . Pomeroy ,
太太 . 波默罗伊 ,

你必须克制自己，保持安静，否则我就要请波默罗伊太太来。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and then an exposure will be inevitable .
和 然后 一个 接触 将要 是 不可避免的 .

那么，曝光就不可避免了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] . "
For your own sake , make an effort and compose yourself . "
为了 你的 自己的 清酒 , 制作 一个 努力 和 撰写 你自己 . "

为了你自己，努力控制住情绪，让自己冷静下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" I wish she did know all about it , " said Emily , as soon as she could speak ,
" 我 希望 她 做过 知道 全部 关于 它 , " 说 艾米丽 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 ,

“我真希望她能了解所有的事情,”艾米丽一开口就说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] . "
" and then it would be over . "
" 和 然后 它 会 是 超过 . "

“然后一切就结束了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːljə] .
" I think you are mistaken there , " replied Delia .
" 我 思考 你 是 错误 那里 , " 回复 德莉娅 .

“我认为你弄错了,”德莉娅回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [skuːlz] [æz; əz][aɪ][duː] .
" You do not know as much of schools as I do .
" 你 做 不是 知道 作为 很多 的 学校 作为 我 做 .

你对学校的了解不如我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ? "
Are you quite prepared to take the consequences ? "
是 你 相当 准备 到 拿 这 结果 ? "

你准备好承担后果了吗?

" [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ? "
" What consequences ? "
" 什么 结果 ? "

“会有什么后果? ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [pleɪs] , [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
" In the first , place , expulsion from the school .
" 在 这 第一的 , 地方 , 驱逐 从 这 学校 .

“首先，被学校开除。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
Mrs . Pomeroy , as you well know ,
太太 . 波默罗伊 , 作为 你 出色地 知道 ,

波默罗伊夫人，您很清楚，

[ˈvæljuːz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [əˈbʌv] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
values the reputation of her school above every thing else in the world .
值 这 名声 的 她 学校 多于 每一个 事物 别的 在 这 世界 .

她将学校的声誉看得比世界上任何事都重要。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][ɡɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [rɔbd]
Do you think she would keep a girl in the house who had deliberately robbed
做 你 思考 她 会 保持 一个 女孩 在 这 房子 WHO 有 故意地 被抢劫
[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,
an orphan child ,
一个 孤儿 孩子 ,

你认为她会把一个故意抢劫孤儿的女孩留在家里吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈkɪti] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ?
and that child Kitty Mastick , whom she loves as the apple of her eye ?
和 那 孩子 猫咪 马斯蒂克 , 谁 她 爱 作为 这 苹果 的 她 眼睛 ?

还有那个她视如掌上明珠的孩子凯蒂·马斯蒂克?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [send][juː; jʊ] [əˈweɪ] [ˈpraɪvətli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
It is true she might send you away privately , but that would make little difference .
它 是 真的 她 可能 发送 你 离开 私下 , 但 那 会 制作 小的 不同之处 .

她或许会私下把你打发走，但这不会有什么影响。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd]

The whole affair would soon become known , and your reputation would be ruined

这 所有的 事务 会 很快 变得 已知 , 和 你的 名声 会 是 毁坏

[fər'evər] .

forever .

永远 .

整件事很快就会被人知道，你的名誉也将永远毁于一旦。

[ðen] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?

Then where would you go ?

然后 在哪里 会 你 去 ?

那你又能去哪儿呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] .

You have no home .

你 有 不 家 .

你无家可归。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] —

Your father —

你的 父亲 —

你父亲——

" ['eməli] [groʊn] , [bʌt; bət] ['diːljə] ['pɪtiləsli] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] —

" Emily groaned , but Delia pitilessly pursued her course —

" 艾米丽 呻吟 , 但 德莉娅 无情地 追击 她 课程 —

艾米莉呻吟了一声，但德莉娅毫不留情地继续着她的计划——

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [dɪ'tests] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn]

" Your father , as you always say , detests nothing so much as dishonesty in

" 你的 父亲 , 作为 你 总是 说 , 厌恶 没有什么 所以 很多 作为 不诚实 在

['mʌni] ['mætərz] ,

money matters ,

钱 事情 ,

“正如你常说的，你父亲最痛恨的就是金钱方面的不诚实行为。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and from what you have told me of him ,

和 从 什么 你 有 讲述 我 的 他 ,

根据你告诉我的关于他的事，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

I imagine that he would visit such a sin more severely upon the head of his own

我 想象 那 他 会 访问 这样的 一个 罪 更多的 严重 之上 这 头 的 他的 自己的

['dɔːtər] ,

daughter ,

女儿 ,

我想，如果他的女儿犯下这样的罪行，他会处以更严厉的惩罚。

[ðæn; ðən][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

than upon that of a stranger .

比 之上 那 的 一个 陌生人 .

而不是陌生人的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd]

If you were terrified at the very idea of his knowing that you had made

如果 你 是 恐惧 在 这 非常 主意 的 他的 会心 那 你 有 制成

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] ,

a little bill at a store ,

一个 小的 账单 在 一个 店铺 ,

如果你一想到他知道你在商店里赚了点小钱就感到害怕，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

with what sort of feeling will you tell him that you have stolen money enough

和 什么 种类 的 感觉 将要 你 告诉 他 那 你 有 被盗 钱 足够的

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ? "

to send you to the Penitentiary ? "

到 发送 你 到 这 监狱 ? "

你打算以怎样的心情告诉他，你偷的钱足以把你送进监狱?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] — [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , " [sed] ['eməli] [dɪ'sperɪŋli] .

" I wish I were dead — I do wish I were dead , " said Emily despairingly .

" 我 希望 我 是 死的 — 我 做 希望 我 是 死的 , " 说 艾米丽 绝望地 .

“我真希望自己死了——我真的希望自己死了,”艾米丽绝望地说。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl]['mɪstər] . ['fletʃər] [sez] [ɪz] [truː] ,

" That is quite useless ; and if all Mr . Fletcher says is true ,

" 那 是 相当 无用 ; 和 如果全部 先生 . 弗莱彻 说道 是 真的 ,

“那完全没用；如果弗莱彻先生说的都是真的，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [baɪ] ['daɪɪŋ] .

you would not improve your condition much by dying .

你 会 不是 提升 你的 状况 很多 经过 垂死 .

死亡并不会让你的病情有太大改善。

[noʊ] , ['eməli] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

No , Emily , the case is simply this .

不 , 艾米丽 , 这 案件 是 简单地 这 .

不，艾米丽，案情很简单。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

You must listen to reason and be guided by me ,

你 必须 听 到 原因 和 是 引导 经过 我 ,

你必须听从理智，并接受我的指导。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] ;

and I promise you that I will be your friend ;

和 我 承诺 你 那 我 将要 是 你的 朋友 ;

我向你保证，我会做你的朋友；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

but then you must be willing to do something for me in return .

但 然后 你 必须 是 愿意的 到 做 某物 为了 我 在 返回 .

但你必须愿意为我做些回报。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪk'spʌlʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,

I can save you from expulsion and disgrace , and I will do so ,

我 能 节省 你 从 驱逐 和 耻辱 , 和 我 将要 做 所以 ,

我可以让你免于被驱逐和蒙羞，而且我一定会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] . "

but it must be on my own terms . "

但 它 必须 是 在 我的 自己的 条款 . "

但一切都必须按照我自己的方式进行。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

" And how do I know that you will not bring me to disgrace instead of saving

" 和 如何 做 我 知道 那 你 将要 不是 带来 我 到 耻辱 反而 的 保存

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

me from it ?

我 从 它 ?

“我怎么知道你不会让我蒙羞，而不是救我脱离耻辱呢？”

" [di'mɑːndid] ['eməli] .
" demanded Emily .
" 要求 艾米丽 .

“艾米丽要求道。”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" Simply because I have not yet done so , " replied Delia .
" 简单地 因为 我 有 不是 然而 完毕 所以 , " 回复 德莉娅 .

“因为我还没有这样做，”德莉娅回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Though I have known your secret from the beginning ,
" 尽管 我 有 已知 你的 秘密 从 这 开始 ,

“虽然我从一开始就知道你的秘密，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]
I have never before hinted my knowledge even to you , nor should I
我 有 绝不 前 暗示 我的 知识 甚至 到 你 , 也不 应该 我
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [naʊ] ,
have done so now ,
有 完毕 所以 现在 ,

我以前从未向任何人透露过我的知情权，现在也不应该这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "
if you had not forced it upon me . "
如果 你 有 不是 强制 它 之上 我 . "

如果你没有强迫我的话。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'greɪs] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] —
" But to have disgrace always hanging over my head — always to be under —
" 但 到 有 耻辱 总是 绞刑 超过 我的 头 — 总是 到 是 在下面 —
" ['eməli] ['ʃʌdəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" Emily shuddered without finishing the sentence .
" 艾米丽 颤抖 没有 精加工 这 句子 .

“但是耻辱总是如影随形——总是处于——”艾米莉打了个寒颤，没能说完这句话。

" [noʊ] , ['diːljə] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Delia , I cannot bear it .
" 不 , 德莉娅 , 我 不能 熊 它 .

“不，德莉娅，我受不了了。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ]
I must confess and have it over at once ; I will go to Mrs . Pomeroy
我 必须 承认 和 有 它 超过 在 一次 ; 我 将要 去 到 太太 . 波默罗伊
[ðɪs] ['mɪnɪt] .
this minute .
这 分钟 .

我必须坦白，而且要立刻坦白；我马上就去见波莫罗伊太太。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" She tried to rise from the bed as she spoke ,
" 她 尝试 到 上升 从 这 床 作为 她 辐 ,

她一边说话一边试图从床上起身。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gɪdi] — [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but her head was still giddy — the room seemed to turn dark , and she
但 她 头 曾是 仍然 头晕 — 这 房间 似乎 到 转动 黑暗的 , 和 她
['nɪrli] [fel] .
nearly fell .
几乎 跌倒 .

但她仍然感到头晕目眩——房间似乎变黑了，她差点摔倒。

['diːljə] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Delia caught her , replaced her on the bed without speaking ,
德莉娅 捕捉 她 , 替换 她 在 这 床 没有 请讲 ,
德莉娅抓住了她，一言不发地把她放回床上。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
and then turning the key in the lock , she opened the door as if to go out .
和 然后 转弯 这 钥匙 在 这 锁 , 她 打开 这 门 作为 如果 到 去 出去 .
然后她转动钥匙，打开门，好像要出去似的。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['eməli] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
" Where are you going ? " asked Emily , fearing she knew not what .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 艾米丽 , 害怕 她 知道 不是 什么 .
“你要去哪里？”艾米丽问道，她担心自己并不知道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ruːm] - [meit] , " [sed]
" I am going to ask Mrs . Pomeroy to give me another room - mate , " said
" 我 是 去 到 问 太太 . 波默罗伊 到 给 我 其他 房间 - 伴侣 , " 说
['diːljə] [dɪ'saɪdɪdli] .
Delia decidedly .
德莉娅 绝对地 .
“我要请波默罗伊太太给我安排另一个室友,”德莉娅果断地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl]
" If she asks me the reason , of course I shall have to tell her the whole
" 如果 她 问 我 这 原因 , 的 课程 我 将 有 到 告诉 她 这 所有的
['stɔːri] . "
story . "
故事 . "
“如果她问我原因，我当然要把事情的来龙去脉都告诉她。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ! "
" You forget that I have also a story to tell ! "
" 你 忘记 那 我 有 还 一个 故事 到 告诉 ! "
“你忘了我也有个故事要讲吗！”

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
" And who will believe you ?
" 和 WHO 将要 相信 你 ?
谁会相信你呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] .
You have no proof .
你 有 不 证明 .
你没有证据。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
No one has seen the letter but yourself , and it is not now in existence ;
不 一 有 已见 这 信 但 你自己 , 和 它 是 不是 现在 在 存在 ;
除了你之外，没有人见过这封信，而且这封信现在已经不存在了；

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [kə'rektɪd] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
while I have my corrected exercise to show ,
尽管 我 有 我的 已更正 锻炼 到 展示 ,
在我展示修改后的练习时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [klæs] .
and all the girls will bear witness to my conduct in class .
和 全部 这 女孩们 将要 熊 证人 到 我的 执行 在 班级 .
所有女生都可以作证我在课堂上的行为。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪ] [ɔːl'redi] ,
You have told Mrs . Pomeroy more than one lie already ,
你 有 讲述 太太 . 波默罗伊 更多的 比 一 说谎 已经 ,

你已经对波莫罗伊太太撒过不止一次谎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðɪs] ['stɔːri] , ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and she will think you have manufactured this story , simply out of revenge .
和 她 将要 思考 你 有 制造 这 故事 , 简单地 出去 的 复仇 .

她会认为你编造了这个故事，纯粹是为了报复。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [pruːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stɔːri] ,
I repeat again , you have not one particle of proof for your story ,
我 重复 再次 , 你 有 不是 一 粒子 的 证明 为了 你的 故事 ,

我再次重申，你的故事没有任何证据支持。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [fɔːr; fər] [maɪn] .
while I have plenty for mine .
尽管 我 有 很多 为了 矿 .

而我却有很多东西可以给自己用。

" ['eməli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Emily had nothing to say .
" 艾米丽 有 没有什么 到 说 .

艾米丽一言不发。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'sneəd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['diːljə] [hæd; həd][hɜːr; hər]
She saw how completely she had ensnared herself , and that Delia had her
她 锯 如何 完全地 她 有 陷入 她自己 , 和 那 德莉娅 有 她
[ˌɔːltə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
altogether in her power .
共 在 她 力量 .

她意识到自己已经彻底陷入了困境，德莉娅完全掌控了她。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] , [hɜːr; hər] [toʊn] [ri'lentiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" At the same time , " continued Delia , her tone relenting a little ,
" 在 这 相同的 时间 , " 持续 德莉娅 , 她 语气 让步 一个 小的 ,

“与此同时，”德莉娅继续说道，语气稍稍缓和了一些，

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
" I have not the least desire to make an ungenerous use of my knowledge .
" 我 有 不是 这 至少 欲望 到 制作 一个 吝啬 使用 的 我的 知识 .

“我丝毫没有吝啬地利用我的知识的想法。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] ,
I do not want to injure you ,
我 做 不是 想 到 损伤 你 ,

我不想伤害你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɑːt] [bi'treiŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I think I have proved it by not betraying you at the time of the
和 我 思考 我 有 已证实 它 经过 不是 背叛 你 在 这 时间 的 这
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

我认为，我在接受调查时没有背叛你，已经证明了这一点。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I repeat , if you will be guided entirely by me ,
我 重复 , 如果 你 将要 是 引导 完全 经过 我 ,

我再说一遍，如果你完全听从我的指导，

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [wel] .
I will save you from disgrace and ruin , and all things shall go well .
我 将要 节省 你 从 耻辱 和 废墟 , 和 全部 事物 将 去 出色地 .

我将拯救你脱离耻辱和毁灭，一切都会好起来的。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['laɪkli]
You have no occasion to trouble yourself as to how my affairs are likely
你 有 不 场合 到 麻烦 你自己 作为 到 如何 我的 事务 是 可能
[tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .
to turn out .
到 转动 出去 .

你无需操心我的事情会如何发展。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I am perfectly well able to manage them myself .
我 是 完美 出色地有能力的 到 管理 他们 我 .

我完全有能力自己处理这些事情。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !
Take your choice !
拿 你的 选择 !

你来做决定吧!

['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Promise to be guided by me , and to help me when I wish it ,
承诺 到 是 引导 经过 我 , 和 到 帮助 我 什么时候 我 希望 它 ,

答应听从我的指示，并在我需要时帮助我。

[ɔːr] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [skuːl] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ]
or prepare yourself for expulsion from school , perhaps for being discarded by
或者 准备 你自己 为了 驱逐 从 学校 , 也许 为了 存在 丢弃 经过
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

或者做好被学校开除，甚至被父亲抛弃的准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['prɑːspekts][ɪn][laɪf] .
for the ruin of your reputation , and of all your prospects in life .
为了 这 废墟 的 你的 名声 , 和 的 全部 你的 前景 在 生活 .

毁掉你的名誉，毁掉你的人生前途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hæf] [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
It is now half past eleven .
它 是 现在 一半 过去的 十一 .

现在是十一点半。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] . "
I give you till twelve o'clock to make up your mind . "
我 给 你 直到 十二 点钟 到 制作 向上 你的 头脑 . "

我给你十二点时间做决定。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['diːljə] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pʊr] ['eməli] .
" You are so hard upon me , Delia ! " pleaded poor Emily .
" 你 是 所以 难的 之上 我 , 德莉娅 ! " 恳求 贫穷的 艾米丽 .

“德莉娅，你对我太苛刻了！”可怜的艾米丽哀求道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [toʊn] .
" I have no desire to be so , " returned Delia , in a softened tone .
" 我 有 不 欲望 到 是 所以 , " 返回 德莉娅 , 在 一个 软化 语气 .

“我并不想那样，”德莉娅语气柔和地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" I want to serve you if I can .
" 我 想 到 服务 你 如果 我 能 .

“如果可以，我很乐意为您效劳。”

[haʊ] ['meni] ['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
How many girls in this school would have done for you what I have done ?
如何 许多 女孩们 在 这 学校 会 有 完毕 为了 你 什么 我 有 完毕 ?

这所学校里有多少女生会像我一样为你做这些事?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['luːsi] ['spensər] [ɔːr] [bel] - [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst]
Do you think Lucy Spencer or Belle Faushane would have gone on treating you just
做 你 思考 露西 斯宾塞 或者 美女 - 会 有 已消失 在 治疗 你 只是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
the same as before ,
这 相同的 作为 前 ,

你认为露西·斯宾塞或贝尔·福沙恩还会像以前那样对待你吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ?
if they had known what I know ?
如果 他们 有 已知 什么 我 知道 ?

如果他们知道我知道的事情呢?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [juː; jʊ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'peɪd] ,
Would they have lent you money without the least chance of being repaid ,
会 他们 有 借出的 你 钱 没有 这 至少 机会 的 存在 已偿还 ,

他们会在完全没有偿还希望的情况下借钱给你吗?

[ɔːr] ['rɪskt] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
or risked disgrace for themselves to keep it from you ?
或者 冒险 耻辱 为了 他们自己 到 保持 它 从 你 ?

或者他们冒着蒙羞的风险，瞒着你?

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ʌp'breidiŋ] [juː; jʊ] , ['eməli] ;
I don't say these things by way of upbraiding you , Emily ;
我 不 说 这些 事物 经过 方式 的 责骂 你 , 艾米丽 ;

艾米丽，我这么说并不是要责备你;

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [wei] .
you know very well that is not my way .
你 知道 非常 出色地 那 是 不是 我的 方式 .

你很清楚这不是我的行事风格。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .
I only wish to set before you the reasons you have for confiding in me .
我 仅有的 希望 到 放 前 你 这 原因 你 有 为了 倾诉 在 我 .

我只想向你说明你信任我的理由。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
But I will say no more .
但 我 将要 说 不 更多的 .

但我不会再多说了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I leave you to make your own decision .
我 离开 你 到 制作 你的 自己的 决定 .

我把决定权交给你。

"	**"**	"
['diːljə]	**Delia**	德莉娅
[tʊk]	**took**	采取
[ʌp]	**up**	向上
[hɜːr; hər]	**her**	她
[bʊk]	**book**	书
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['siːtɪŋ]	**seating**	座位
[hɪr]	**here**	这里
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪndoʊ]	**window**	窗户
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[suːn]	**soon**	很快
[ə'pærəntli]	**apparently**	显然
[əb'zɔːrbd]	**absorbed**	吸收
[ɪn]	**in**	在
['stʌdi]	**study**	学习
.	**.**	.

“德莉娅拿起书，坐在窗边，很快就沉浸在学习中。

[ðə; ði]	**The**	这
['tuːmʌlt]	**tumult**	骚乱
[ɪn]	**in**	在
['ɛmɪliːz]	**Emily's**	艾米丽的
[maɪnd]	**mind**	头脑
['meɪbi]	**maybe**	或许
['betər]	**better**	更好的
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[ðæn; ðən]	**than**	比
[dɪ'skraɪbd]	**described**	描述
.	**.**	.

艾米丽内心的波澜壮阔，或许用想象来形容更为贴切。

[æt; ət]	**At**	在
[wʌn]	**one**	一
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[θɔːt]	**thought**	想法
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[kən'fes]	**confess**	承认
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[ɔːl]	**all**	全部
['hæzərdz]	**hazards**	危险
.	**.**	.

她一度想过，无论如何也要坦白。

[ðen]	**Then**	然后
[keɪm]	**came**	来了
[ðə; ði]	**the**	这
[θɔːt]	**thought**	想法
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[treɪn]	**train**	火车
[ʌv; əv]	**of**	的
['kɑːnsɪkwensɪz]	**consequences**	结果
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['diːljə]	**Delia**	德莉娅
[hæd; həd]	**had**	有
[set]	**set**	放
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

然后，她想到了德莉娅给自己造成的一连串后果。

['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['pɑːməˌrɔɪz]	**Pomeroy's**	波莫罗伊的
['æŋgər]	**anger**	愤怒
—	**—**	—
[ðə; ði]	**the**	这
[stɜːrn]	**stern**	船尾
[ræθ]	**wrath**	愤怒
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
['fɑːðər]	**father**	父亲
,	**,**	,

波默罗伊太太的愤怒——她父亲的严厉怒火，

[ʌv; əv]	**of**	的
[huːz]	**whose**	谁
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]	**uncompromising**	毫不妥协
['tempər]	**temper**	脾气
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[hæd; həd]	**had**	有
[sʌm; səm]	**some**	一些
[ɪk'spɪriəns]	**experience**	经验
,	**,**	,

她对他的铁腕脾气早已有所体会。

[ænd; ənd]	**and**	和
[huː]	**who**	WHO
[wʊd]	**would**	会
[fiːl]	**feel**	感觉
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ɪn'vɑːlvd]	**involved**	涉及
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[dɪs'greɪs]	**disgrace**	耻辱
—	**—**	—
[ðə; ði]	**the**	这
[kən'tempt]	**contempt**	鄙视
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
['skuːlˌmeɪts]	**schoolmates**	同学
,	**,**	,

谁会觉得自己也参与了她的耻辱——被同学们鄙视——

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[huːm]	**whom**	谁
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[bɪn]	**been**	到过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['feɪvərɪt]	**favorite**	最喜欢的
,	**,**	,

她一直深受他喜爱，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːs]	**loss**	损失
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[gʊd]	**good**	好的
[ə'pɪnjən]	**opinion**	观点
[ʌv; əv]	**of**	的
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['fletʃər]	**Fletcher**	弗莱彻
—	**—**	—
[ɔːl]	**all**	全部
[ðiːz]	**these**	这些
[leɪ]	**lay**	躺
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[weɪ]	**way**	方式
.	**.**	.

失去弗莱彻先生的好感——所有这些都成了她前进的阻碍。

[wʌt] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,ˈdespɪkəbl] ['hɪpəkrɪt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][hɜːr; hər] [leɪt]
What a despicable hypocrite they would think her , especially after her late
什么 一个 卑鄙 伪君子 他们 会 思考 她 , 尤其 后 她 晚的
[rɪ'lɪdʒəs] [prə'fɛʃənz] !
religious professions !
宗教 职业 !

他们会认为她是个多么卑鄙的伪君子啊，尤其是在她最近公开表明宗教信仰之后！

[haʊ] [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] , [ænd; ənd] [suː] ['deɪtn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [set] [ʌv; əv]['gɜːlz] [wʊd] ['traɪʌmf] ,
How Almira Crosby , and Sue Dayton , and all that set of girls would triumph ,
如何 阿尔米拉 克罗斯比 , 和 起诉 代顿 , 和 全部 那 放 的 女孩们 会 胜利 ,

阿尔米拉·克罗斯比、苏·戴顿以及所有那群女孩最终将如何取得胜利?

[nɑːt]['oʊnli]['oʊvər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊvər] ['luːsi] [ænd; ənd] [bel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['gɜːlz][ɪn]
not only over her , but over Lucy and Belle , and all the religious girls in
不是 仅有的 超过 她 , 但 超过 露西 和 美女 , 和 全部 这 宗教 女孩们 在
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

不仅对她，而且对露西、贝儿，以及学校里所有信教的女孩们。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] — [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,
There would be some reason in what they were always saying — that after all ,
那里 会 是 一些 原因 在 什么 他们 是 总是 说 — 那 后 全部 ,

他们总是说些什么，肯定是有道理的——毕竟，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['paɪəs] .
people were no better for being so pious .
人们 是 不 更好的 为了 存在 所以 虔诚的 .

人们即便虔诚，也并没有变得更好。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wuːnd] , [θruː] [hɜːr; hər]
The cause of true religion in the school would receive a wound , through her
这 原因 的 真的 宗教 在 这 学校 会 收到 一个 伤口 , 通过 她
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

她的过错将给学校里真正的宗教事业带来创伤。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jɪrz] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
from which it might be years in recovering .
从 哪个 它 可能 是 年 在 恢复中 .

可能需要数年时间才能恢复。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] , [ɪf] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['mætər] ,
Would it not be better , if only upon that account , to conceal the matter ,
会 它 不是 是 更好的 , 如果 仅有的 之上 那 帐户 , 到 隐藏 这 事情 ,

即使仅仅出于这个原因，隐瞒此事岂不是更好吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'plɪsəti] [ɪn]
even though such a concealment involved the necessity of a certain complicity in
甚至 尽管 这样的 一个 隐蔽 涉及 这 必要性 的 一个 肯定 共谋 在
['diːliəz] [dɪ'zaɪnz] ,
Delia's designs ,
德莉娅的 设计 ,

即使这种隐瞒需要对德莉娅的计划有一定的默许，

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [maɪt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ?
which , after all , might never come to any thing ?
哪个 , 后 全部 , 可能 绝不 来 到 任何 事物 ?

毕竟，这一切或许永远不会发生?

['di:ljə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Delia was not the only one in the school who did such things .

德莉娅 曾是 不是 这 仅有的 一 在 这 学校 WHO 做过 这样的 事物 .

德莉亚并不是学校里唯一做这种事的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒeɪn] ['ɛmənz] — [ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] [ɔːl] [læst] [tɜːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

There was Jane Emmons — she corresponded all last term with a young

那里 曾是 简 埃蒙斯 — 她 对应 全部最后的 学期 和 一个 年轻的

['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

gentleman she had never seen ,

绅士 她 有 绝不 已见 ,

还有简·埃蒙斯——上学期她一直和一位她从未见过面的年轻绅士通信。

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

sending her letters in those of his sister , and all the girls knew she did ,

发送 她 信件 在 那些 的 他的 姐姐 , 和 全部 这 女孩们 知道 她 做过 ,

他把信藏在他妹妹的信里寄给她，所有女孩都知道他这么做了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [lʌv]

but nothing came of it , and Almira Crosby had almost always some love

但 没有什么 来了 的 它 , 和 阿尔米拉 克罗斯比 有 几乎 总是 一些 爱

[ə'fer] [ɪn][hænd] .

affair in hand .

事务 在 手 .

但这段恋情最终没有结果，阿尔米拉·克罗斯比几乎总是有另一段恋情在身边。

['di:ljə] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd]

Delia was shrewd enough , and would keep herself from disgrace , and

德莉娅 曾是 精明 足够的 , 和 会 保持 她自己 从 耻辱 , 和

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mæri] ['mɪstər] . ['hju:gəu] ,

suppose she did marry Mr . Hugo ,

认为 她 做过 结婚 先生 . 雨果 ,

黛莉娅足够精明，会避免蒙羞，假设她真的嫁给了雨果先生。

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?

what harm would there be in that ?

什么 伤害 会 那里 是 在 那 ?

这样做会有什么害处呢?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['mærid] ['tiːtʃərz] .

A great many people married teachers .

一个 伟大的 许多 人们 已婚 教师 .

很多人娶了老师为妻。

['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [oʊn] [niːs] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn]

Mrs . Pomeroy's own niece had done so , and every one thought it a fine

太太 . 波莫罗伊的 自己的 侄女 有 完毕 所以 , 和 每一个 一 想法 它 一个 美好的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

thing for her .

事物 为了 她 .

波莫罗伊太太的侄女也这样做了，大家都认为这对她来说是件好事。

[bɪ'saɪdz] , ['di:ljə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æt; ət] ['eni]

Besides , Delia was so determined , that she would have her own way at any

除了 , 德莉娅 曾是 所以 决定 , 那 她 会 有 她 自己的 方式 在 任何

[reɪt] ,

rate ,

速度 ,

此外，德莉娅意志非常坚定，无论如何她都要如愿以偿。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['ruinɪŋ] [hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ]
so that by interfering she probably would succeed in ruining herself , without saving
所以 那 经过 干扰 她 大概 会 成功 在 毁坏 她自己 , 没有 保存
[hɜːr; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

因此，她如果插手干预，很可能会毁了自己，而救不了她的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
And then came the bitter reflection that she had indeed no proof of her
和 然后 来了 这 苦的 反射 那 她 有 的确 不 证明 的 她
[ə'sɜːʃnz] ,
assertions ,
断言 ,

然后，她痛苦地意识到，她确实没有任何证据来支持她的说法。

[waɪl] ['diːljə] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
while Delia had plenty of them .
尽管 德莉娅 有 很多 的 他们 .

而德莉娅却有很多。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['laɪər] ?
Who would believe a thief and a convicted liar ?
WHO 会 相信 一个 贼 和 一个 已定罪 说谎者 ?

谁会相信一个小偷和一个被定罪的骗子?

[ðen] , ['æftər] [ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .
Then , after all , something might turn up .
然后 , 后 全部 , 某物 可能 转动 向上 .

毕竟，说不定会有转机。

['diːljə] [ɔːr] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] ,
Delia or Mr . Hugo might go away ,
德莉娅 或者 先生 . 雨果 可能 去 离开 ,

德莉娅或雨果先生可能会离开,

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [skuːl] [hɜːr'self] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [send] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
or she might leave school herself — her father might send her some money ,
或者 她 可能 离开 学校 她自己 — 她 父亲 可能 发送 她 一些 钱 ,

或者她自己可能会辍学——她父亲可能会给她寄些钱,

[ɔːr] [pər'hæps] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or perhaps — she shuddered at the idea that she could find relief in such a
或者 也许 — 她 颤抖 在 这 主意 那 她 可以 寻找 宽慰 在 这样的 一个
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] — [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
supposition — perhaps he might never return .
假设 — 也许 他 可能 绝不 返回 .

或者——她一想到自己可能会从这种假设中获得解脱，就不寒而栗——也许他永远不会回来了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
Was it not better to run the chances of concealment , rather than those
曾是 它 不是 更好的 到 跑步 这 机会 的 隐蔽 , 相当 比 那些
[ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] ?
of exposure ?
的 接触 ?

难道冒着暴露的风险，不比冒着隐蔽的风险更好吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['betər] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [weɪt] ?
Was it not better , at least , to wait ?
曾是 它 不是 更好的 , 在 至少 , 到 等待 ?

难道等待不是更好吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [els] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At any rate , she did not see that she could do any thing else at present ,
在 任何 速度 , 她 做过 不是 看 那 她 可以 做 任何 事物 别的 在 展示 ,

总之，她觉得自己现在也做不了别的了。

[bʌt; bət] [ək'siːd] [tuː; tə] ['diːliəz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
but accede to Delia's proposition ,
但 同意 到 德莉娅的 主张 ,

但同意了德莉娅的提议，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [taɪm] [ænd; ənd] [set]
and by and by she might take advantage of some favorable time and set
和 经过 和 经过 她 可能 拿 优势 的 一些 有利 时间 和 放
[ðə; ði] ['mætər] [raɪt] ,
the matter right ,
这 事情 正确的 ,

过段时间，她或许会抓住有利时机，把这件事处理好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
so far as it was now possible to do so .
所以 远的 作为 它 曾是 现在 可能的 到 做 所以 .

就目前所能做到的而言。

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr'self] , [tuː; tə] ['diːljə]
By confessing at present , she could do nothing but harm to herself , to Delia
经过 坦白 在 展示 , 她 可以 做 没有什么 但 伤害 到 她自己 , 到 德莉娅
,
,
,

她现在坦白只会伤害自己和德莉娅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and the cause of religion .
和 这 原因 的 宗教 .

以及宗教事业。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [skuːl] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ]
She should leave school some time , and then she could write to Mrs . Pomeroy
她 应该 离开 学校 一些 时间 , 和 然后 她 可以 写 到 太太 . 波默罗伊
,
,
,

她应该找个时间离开学校，然后就可以给波默罗伊太太写信了。

[tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['mʌni] .
tell the whole story , and enclose the money .
告诉 这 所有的 故事 , 和 括 这 钱 .

把事情的来龙去脉都告诉大家，并把钱附上。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] ['saɪləns] .
At present she could only keep silence .
在 展示 她 可以 仅有的 保持 沉默 .

目前她只能保持沉默。

[ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [bel] [ræŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
The twelve o'clock bell rang as she came to this conclusion ,
这 十二 点钟 钟 响铃 作为 她 来了 到 这 结论 ,

当她得出这个结论时，十二点钟的钟声响了。

[ænd; ənd] ['diːljə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
and Delia closed her book and turned round .
和 德莉娅 关闭 她 书 和 转向 圆形的 .

德莉娅合上书，转过身去。

" [wel] , ['eməli] ! "
" Well , Emily ! "
" 出色地 , 艾米丽 ! "

“艾米丽，你好！”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [sed] ['eməli] .
" I don't see what I can do , except to follow your advice , " said Emily .
" 我 不 看 什么 我 能 做 , 除了 到 跟随 你的 建议 , " 说 艾米丽 .

“除了听从你的建议，我不知道还能做什么，”艾米丽说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
" I have no choice .
" 我 有 不 选择 .

我别无选择。

[bʌt; bət][oʊ] , ['diːljə] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] !
But oh , Delia , don't ask me to do any thing else that is wrong !
但 哦 , 德莉娅 , 不 问 我 到 做 任何 事物 别的 那 是 错误的 !

但是，德莉娅，千万别让我再做任何错事！

[aɪ][hæv; həv] [sɪnz] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɔːl'redi] . "
I have sins enough upon my conscience already . "
我 有 罪孽 足够的 之上 我的 良心 已经 . "

我良心上已经背负了太多罪孽。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I have not asked you to do any thing , except to keep silence , " returned
" 我 有 不是 问 你 到 做 任何 事物 , 除了 到 保持 沉默 , " 返回
['diːljə] .
Delia .
德莉娅 .

“我没有要求你做任何事，只希望你保持沉默，”德莉娅回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ'self] .
" All the rest I can manage myself .
" 全部 这 休息 我 能 管理 我 .

“其余的我自己都能搞定。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
You are not obliged to know any more than I choose to tell you ,
你 是 不是 有义务 到 知道 任何 更多的 比 我 选择 到 告诉 你 ,

你没有义务知道我选择告诉你之外的任何事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['æktɪv] [help] ,
and if I want you to give me any active help ,
和 如果 我 想 你 到 给 我 任何 积极的 帮助 ,

如果我希望你给我提供任何实际帮助，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'traɪv] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will be sure to contrive matters so that no harm shall happen to you . "
我 将要 是 当然 到 精心策划 事情 所以 那 不 伤害 将 发生 到 你 . "

我一定会想方设法确保你不会受到任何伤害。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['eməli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" That is true , " said Emily , catching eagerly at the first part of the reply ,
" 那 是 真的 , " 说 艾米丽 , 捕捉 急切地 在 这 第一的 部分 的 这 回复 ,

“没错，”艾米莉说道，她急切地听出了回答的前半部分。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] .
and hardly heeding the concluding sentence .
和 几乎 听从 这 总结 句子 .

几乎完全忽略了最后一句。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hɜːr'self] [sez] ,
" It is only keeping silence , after all , and Mrs . Pomeroy herself says ,
" 它 是 仅有的 保持 沉默 ， 后 全部 ， 和 太太 . 波默罗伊 她自己 说道 ，

“说到底，这只是保持沉默而已，波莫罗伊夫人自己也这么说，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
she never wants us to tell of each other .
她 绝不 想要 我们 到 告诉 的 每个 其他 .

她从来不希望我们谈论彼此。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['diːljə] . "
I promise you , Delia . "
我 承诺 你 ， 德莉娅 . "

我向你保证，德莉娅。

" [ðæt] [ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['sensəb(ə)l] ['eməli] , " [sed] ['diːljə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" That is acting like my own sensible Emily , " said Delia , kissing her .
" 那 是 表演 喜欢 我的 自己的 明智的 艾米丽 ， " 说 德莉娅 ， 接吻 她 .

“这才像我那懂事的艾米丽啊,”德莉娅说着，吻了她一下。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [læst] ,
" I was sure you would come to the right view of the case at last ,
" 我 曾是 当然 你 会 来 到 这 正确的 看法 的 这 案件 在 最后的 ，

“我确信你最终会对这起案件有正确的看法。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
and I promise you in return ,
和 我 承诺 你 在 返回 ，

作为回报，我向你承诺：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that I will never betray your secret so long as you are faithful to me .
那 我 将要 绝不 背叛 你的 秘密 所以 长的 作为 你 是 忠实 到 我 .

只要你对我忠诚，我就永远不会泄露你的秘密。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
Not only that , but I will take care that other people do not suspect you .
不是 仅有的 那 ， 但 我 将要 拿 关心 那 其他 人们 做 不是 怀疑 你 .

不仅如此，我还会确保其他人不会怀疑你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , [bɪ'saɪdz]
You must be aware that there are many prying eyes about this house , besides
你 必须 是 意识到的 那 那里 是 许多 窥探 眼睛 关于 这 房子 ， 除了
['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] .
Mrs . Pomeroy's .
太太 . 波莫罗伊的 .

你必须意识到，除了波莫罗伊太太之外，还有很多窥探这栋房子的眼睛。

[ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][set] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv]
Almira Crosby and her set would be perfectly delighted to find out one of
阿尔米拉 克罗斯比 和 她 放 会 是 完美 高兴极了 到 寻找 出去 一 的
[ðə; ði] - ['paɪəs] ['gɜːlz] ,
the ' pious girls ,
这 - 虔诚的 女孩们 ，

阿尔米拉·克罗斯比和她的乐队成员如果发现其中一位“虔诚的女孩”，一定会非常高兴。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] . "
' as they call them , in such a scrape . "
- 作为 他们 称呼 他们 ， 在 这样的 一个 刮 . "

“就像他们所说的那样，陷入这种困境。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['eməli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I thought of that , " said Emily , in a low tone .
" 我 想法 的 那 , " 说 艾米丽 , 在 一个 低的 语气 .

“我也想过这个问题，”艾米丽低声说道。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [maɪ'self] , " [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] ,
" I don't pretend to be influenced by such considerations , myself , " continued Delia ,
" 我 不 假装 到 是 影响 经过 这样的 考虑因素 , 我 , " 持续 德莉娅 ,

“我本人并不假装受到这些因素的影响，”德莉娅继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ɑːl'mɪrə] [dʌz] —
" though I think it very bad taste to talk upon those subjects as Almira does —
" 尽管 我 思考 它 非常 坏的 品尝 到 讲话 之上 那些 主题 作为 阿尔米拉 做 —
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] — [haʊ'evər] ,
but if I were — however ,
但 如果 我 是 — 然而 ,

“虽然我认为像阿尔米拉那样谈论这些话题非常不得体——但如果我是——然而，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
that is not what I was going to say .
那 是 不是 什么 我 曾是 去 到 说 .

我原本并不是要说这个。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['praɪɪŋ] [ɑːl'mɪrə][ɪz] .
You know how prying Almira is .
你 知道 如何 窥探 阿尔米拉 是 .

你知道阿尔米拉有多爱打听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] ,
She was never quite satisfied about that money ,
她 曾是 绝不 相当 使满意 关于 那 钱 ,

她始终对那笔钱不太满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
and she is always hinting that she will find out about it some day .
和 她 是 总是 暗示 那 她 将要 寻找 出去 关于 它 一些 天 .

她总是暗示自己总有一天会知道真相。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,
But I know how to manage her ladyship ,
但 我 知道 如何 到 管理 她 夫人 ,

但我知道该如何对待她这位夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
and I think I can insure you from any mischief from that quarter .
和 我 思考 我 能 保证 你 从 任何 恶作剧 从 那 四分之一 .

我想我可以保证你不会受到这方面的任何伤害。

[aɪ] [noʊ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend]
I know too many of her secrets for her to be very willing to offend
我 知道 也 许多 的 她 秘密 为了 她 到 是 非常 愿意的 到 得罪
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我知道她太多秘密，所以她不太可能轻易得罪我。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [huː] [hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [æt; ət][ɔːl] , " [said] ['eməli] .
" How much better off people are , who have no secrets at all , " sighed Emily .
" 如何 很多 更好的 离开 人们 是 , WHO 有 不 秘密 在 全部 , " 叹了口气 艾米丽 .

“那些没有任何秘密的人生活得该有多好啊，”艾米丽叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['iːðər] ['luːsi] [ɔːr] [bel] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — "
" I don't suppose either Lucy or Belle ever had a concealment in their lives — "
" 我 不 认为 任何一个 露西 或者 美女 曾经 有 一个 隐蔽 在 他们的 生活 — "

“我想露西和贝尔一生中应该都没有过什么秘密吧——”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] ['θɝːrəli]
" There are about half a dozen girls in this school whom we can thoroughly
" 那里 是 关于 一半 一个 打 女孩们 在 这 学校 谁 我们 能 彻底
[rɪ'spekt] !
respect !
尊重 !

“这所学校里大概有五六个女生，我们非常尊敬她们！”

" [sed] ['diːljə] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
" said Delia , with considerable feeling .
" 说 德莉娅 , 和 大量 感觉 .

“德莉娅动情地说。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['luːsi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['dʒænit][greɪvz; grɑːvz] ,
" There is Lucy to begin with , and there is Janet Graves ,
" 那里 是 露西 到 开始 和 , 和 那里 是 珍妮特 格雷夫斯 ,

首先是露西，然后是珍妮特·格雷夫斯，

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][duː][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , [ænd; ənd] [bel] ,
though the girls do call her the Queen of Sheba , and Belle ,
尽管 这 女孩们 做 称呼 她 这 女王 的 示巴 , 和 美女 ,

虽然女孩们称她为示巴女王和贝儿，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [pʊr] [dɪr] [ə'net] ,
though she is not always careful enough of what she says , and poor dear Annette ,
尽管 她 是 不是 总是 小心 足够的 的 什么 她 说道 , 和 贫穷的 亲爱的 安妮特 ,

虽然她说话并不总是足够谨慎，可怜的安妮特，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] .
and three or four others , who have a right to call themselves Christians .
和 三 或者 四 其他的 , WHO 有 一个 正确的 到 称呼 他们自己 基督徒 .

还有三四个人，他们也有资格自称为基督徒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd][eks'tʃeindʒiŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I should not mind exchanging places with any of them .
我 应该 不是 头脑 交换 地方 和 任何 的 他们 .

我并不介意和他们中的任何一个交换位置。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
As for the rest — I did not mean to hurt your feelings , " she added ,
作为 为了 这 休息 — 我 做过 不是 意思是 到 伤害 你的 情怀 , " 她 额外 ,

至于其他的事情——我无意伤害你的感情,”她补充道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['ɛmɪliːz] [aɪz] ,
seeing the tears in Emily's eyes ,
看到 这 眼泪 在 艾米丽的 眼睛 ,

看到艾米丽眼中的泪水，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər]
" but you must be aware that it is not possible for me to consider
" 但 你 必须 是 意识到的 那 它 是 不是 可能的 为了 我 到 考虑
[juː; jʊ] ['veri] [kən'sɪstənt] .
you very consistent .
你 非常 持续的 .

但你必须明白，我无法认为你始终如一。

"	['eməli]	[said]	.
"	**Emily**	**sighed**	**.**
"	艾米丽	叹了口气	.

艾米丽叹了口气。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[bleɪm]	[juː; jʊ]	,	['diːljə]	.
"	**I**	**cannot**	**blame**	**you**	**,**	**Delia**	**.**
"	我	不能	责备	你	,	德莉娅	.

“我不能责怪你，德莉娅。”

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['evər]	[meɪk]	['eni]	[mɔːr]	[prɪ'tenʃənz]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	.
I	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**ever**	**make**	**any**	**more**	**pretensions**	**in**	**that**	**way**	**.**
我	不	思考	我	将	曾经	制作	任何	更多的	虚荣心	在	那	方式	.

我想我以后不会再那样装腔作势了。

[oʊ]	,	[haʊ]	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[kʌm]	[tuː; tə]	[skuːl]	. "
Oh	**,**	**how**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**never**	**come**	**to**	**school**	**. "**
哦	,	如何	我	希望	我	有	绝不	来	到	学校	. "

“唉，我真希望我当初没来上学。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[rɪ'lɪdʒəs]	['prɪnsəp(ə)lz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[mʌtʃ]	,
"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**your**	**religious**	**principles**	**could**	**not**	**be**	**worth**	**much**	**,**
"	它	似乎	到	我	那	你的	宗教	原则	可以	不是	是	值得	很多	,

依我看，你的宗教信仰似乎没什么价值。

[ɪf]	[ðeɪ]	['oʊnli]	[kept]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	[dʒʌst]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]
if	**they**	**only**	**kept**	**you**	**out**	**of**	**trouble**	**just**	**so**	**long**	**as**	**you**	**could**	**not**	**get**	**into**	**it**
如果	他们	仅有的	保留	你	出去	的	麻烦	只是	所以	长的	作为	你	可以	不是	得到	进入	它

,
,
,

如果他们只是让你不惹麻烦，只要你不让自己惹麻烦就行了，

"	[rɪ'plaɪd]	['diːljə]	.
"	**replied**	**Delia**	**.**
"	回复	德莉娅	.

德莉娅回答道。

"	[bʌt; bət]	['nevər]	[maɪnd]	[ðæt]	[naʊ]	.
"	**But**	**never**	**mind**	**that**	**now**	**.**
"	但	绝不	头脑	那	现在	.

但现在别管这些了。

[ðə; ði]	['dɪnər]	[bel]	[wɪl]	[rɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
The	**dinner**	**bell**	**will**	**ring**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	晚餐	钟	将要	戒指	在	一个	很少	分钟	,

晚餐铃声还有几分钟就会响起。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	['redi]	.
and	**you**	**will**	**not**	**have**	**more**	**than**	**time**	**to**	**get**	**ready**	**.**
和	你	将要	不是	有	更多的	比	时间	到	得到	准备好	.

你将没有太多时间准备。

[traɪ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[brʌʃ]	[jʊr; jər]	[her]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
Try	**to**	**sit**	**up**	**,**	**and**	**I**	**will**	**brush**	**your**	**hair**	**for**	**you**	**.**	**"**
尝试	到	坐	向上	,	和	我	将要	刷子	你的	头发	为了	你	.	"

试着坐起来，我来帮你梳头。

"	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[kæn; kən]	['pɑːsəbli]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['dɪnər]	,	"	[sed]	['eməli]	.
"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**can**	**possibly**	**go**	**down**	**to**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**.**
"	我	不	相信	我	能	可能	去	向下	到	晚餐	,	"	说	艾米丽	.

“我觉得我不可能下去吃晚饭了,”艾米丽说。

" ['evri] [θɪŋ] [tɜːrnz] [dɑːrk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [raɪz] [ʌp] .
" Every thing turns dark to me the moment I rise up .
" 每一个 事物 转弯 黑暗的 到 我 这 片刻 我 上升 向上 .

“我一站起来，周围的一切都变得黑暗。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [æt; ət] ['teɪbl] , [ɪf] [aɪ] [traɪ] . "
I shall faint at table , if I try . "
我 将 头晕的 在 桌子 , 如果 我 尝试 . "

如果我尝试的话，我会晕倒在餐桌上。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['diːljə] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['tʃeɪndʒɪŋ]
" I don't believe you can , indeed , " said Delia , watching her friend's changing
" 我 不 相信 你 能 , 的确 , " 说 德莉娅 , 观看 她 朋友们 变化
['kʌlər] .
color .
颜色 .

“我真不相信你能做到,”德莉娅看着朋友脸色的变化说道。

" [laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [iks'kjuːziz] , [ænd; ənd] [get] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə]
" Lie down again , and I will make your excuses , and get Mrs . Pomeroy to
" 说谎 向下 再次 , 和 我 将要 制作 你的 借口 , 和 得到 太太 . 波默罗伊 到
[send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
send you something .
发送 你 某物 .

“你再躺下，我会帮你找借口，让波莫罗伊太太给你寄点东西。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [laɪ] [stɪl] [tɪl] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [siː]
You had better lie still till tea - time , and if Mrs . Pomeroy comes to see
你 有 更好的 说谎 仍然 直到 茶 - 时间 , 和 如果 太太 . 波默罗伊 来 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你最好躺到下午茶时间，如果波莫罗伊太太来看你的话，

[teɪk] [ker] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] .
take care you don't betray yourself .
拿 关心 你 不 背叛 你自己 .

注意别背叛了自己。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ]
I shall tell her that you stood too long at the blackboard , and fainted away
我 将 告诉 她 那 你 站立 也 长的 在 这 黑板 , 和 昏厥 离开
[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
in consequence .
在 结果 .

我会告诉她，你站在黑板前太久，结果晕倒了。

['mɪstər] . ['hjuːgəu] [dʌz] [kiːp] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌp] [ðer; ðər] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] .
Mr . Hugo does keep the girls up there an unconscionable time .
先生 . 雨果 做 保持 这 女孩们 向上 那里 一个 丧尽天良 时间 .

雨果先生让女孩们在那里待了太长时间，简直令人发指。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall speak to him about it .
我 将 说话 到 他 关于 它 .

我会和他谈谈这件事。

" ['diːljə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
" Delia was as good as her word .
" 德莉娅 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

“德莉娅言而有信。”

[hɜːr; hər]	[ɪk'skjuːs]	[wʌz; wəz]	[ək'septɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[əb'teɪnd]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['kæri]	[ʌp]	['ɛmɪliːz]
Her	**excuse**	**was**	**accepted**	**,**	**and**	**she**	**obtained**	**permission**	**to**	**carry**	**up**	**Emily's**
她	原谅	曾是	公认	,	和	她	获得	允许	到	携带	向上	艾米丽的

['dɪnər]	[hɜːr'self]	.
dinner	**herself**	**.**
晚餐	她自己	.

她的解释被接受了，她获准亲自把艾米丽的晚餐端上去。

['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[suːn]	['fɑːloʊd]	[tuː; tə]	[ˌæsər'teɪn]	['ɛmɪliːz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,
Mrs	**.**	**Pomeroy**	**soon**	**followed**	**to**	**ascertain**	**Emily's**	**condition**	**,**
太太	.	波默罗伊	很快	随后	到	探明	艾米丽的	状况	,

波莫罗伊太太随后也赶来查看艾米丽的情况。

['sætɪsfaɪd]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[wʌn]	,
satisfied	**herself**	**that**	**the**	**attack**	**was**	**not**	**a**	**dangerous**	**one**	**,**
使满意	她自己	那	这	攻击	曾是	不是	一个	危险的	一	,

她确信这次袭击并不危险。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	['triːtɪd]	[baɪ]	[ə'laʊɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[laɪ]	[stɪl]	,	[ɪk'skjuːzd]	[hɜːr; hər]
and	**would**	**be**	**best**	**treated**	**by**	**allowing**	**the**	**patient**	**to**	**lie**	**still**	**,**	**excused**	**her**
和	会	是	最好的	治疗	经过	允许	这	病人	到	说谎	仍然	,	已原谅	她

[frʌm; frəm]	['duːti]	,
from	**duty**	**,**
从	责任	,

最好的治疗方法是让病人保持静止不动，因此免除了她的工作。

[ænd; ənd]	[sent]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[bʊk]	[tuː; tə]	[riːd]	;	['ræðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪs'gʌst]	[ʌv; əv]
and	**sent**	**her**	**an**	**entertaining**	**book**	**to**	**read**	**;**	**rather**	**to**	**the**	**disgust**	**of**
和	发送	她	一个	娱乐	书	到	读	;	相当	到	这	厌恶	的

[mɪs]	['tɔməs]	,
Miss	**Thomas**	**,**
错过	托马斯	,

并寄给她一本有趣的书；然而，令托马斯小姐颇为反感的是，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ɔːl]	['ɪlnəs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[æz; əz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['priːtekst]
who	**was**	**accustomed**	**to**	**look**	**upon**	**all**	**illness**	**among**	**the**	**girls**	**as**	**only**	**a**	**pretext**
WHO	曾是	习惯	到	看	之上	全部	疾病	之中	这	女孩们	作为	仅有的	一个	借口

[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[skuːl]	['duːtiz]	,
to	**escape**	**from**	**school**	**duties**	**,**
到	逃脱	从	学校	职责	,

他习惯性地把女生们的疾病都看作是逃避学校功课的借口。

[ænd; ənd]	[huː]	[θɔːt]	[ðæt]	['eməli]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[ə'mjuːzd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]
and	**who**	**thought**	**that**	**Emily**	**might**	**as**	**well**	**have**	**amused**	**herself**	**with**	**her**
和	WHO	想法	那	艾米丽	可能	作为	出色地	有	觉得好笑	她自己	和	她

['ældʒɪbrə]	[ænd; ənd]	[sleɪt]	.
algebra	**and**	**slate**	**.**
代数	和	石板	.

谁又认为艾米丽还不如用代数和石板来消磨时间呢?

[baɪ]	[tiː]	-	[taɪm]	,	['eməli]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fɑːr]	[rɪ'kʌvərd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	,
By	**tea**	**-**	**time**	**,**	**Emily**	**was**	**so**	**far**	**recovered**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**down**	**,**
经过	茶	-	时间	,	艾米丽	曾是	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	去	向下	,

到了下午茶时间，艾米丽已经恢复得差不多了，可以下楼了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	['noʊtɪst]	[hɜːr; hər]	['peɪlnəs]	[ænd; ənd]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['æpɪtaɪt]	.
but	**all**	**the**	**girls**	**noticed**	**her**	**paleness**	**and**	**want**	**of**	**appetite**	**.**
但	全部	这	女孩们	注意到	她	苍白	和	想	的	食欲	.

但所有女孩都注意到她脸色苍白，食欲不振。

['diːljə] [hæd; həd][toʊld][ɔːl][ɪn'kwaɪrərz] [ðæt] ['eməli][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tuː]
Delia had told all inquirers that Emily had fainted in consequence of standing too
德莉娅 有 讲述 全部 询问者 那 艾米丽 有 昏厥 在 结果 的 常设 也
[lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,
long at the blackboard ,
长的 在 这 黑板 ,

德莉娅告诉所有询问的人，艾米丽是因为在黑板前站太久而晕倒的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['blækbɔːrd] ['eksərsaɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and they were all very ready to believe it — the blackboard exercise being a
和 他们 是 全部 非常 准备好 到 相信 它 — 这 黑板 锻炼 存在 一个
['veri] [ʌn'pɑːpjələr] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər] . ['hjuːgəu] .
very unpopular innovation introduced by Mr . Hugo .
非常 不受欢迎的 创新 介绍 经过 先生 . 雨果 .

他们都非常愿意相信这一点——黑板练习是雨果先生引入的一项非常不受欢迎的创新。

[ɑːl'mɪrə] [kə'nektɪd] ['ɛmɪliːz] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,
Almira connected Emily's illness with the affair of the exercise ,
阿尔米拉 连接 艾米丽的 疾病 和 这 事务 的 这 锻炼 ,

阿尔米拉将艾米丽的病情与那次锻炼中的插曲联系起来。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] ,
and decided that there must be something in it after all ,
和 决定 那 那里 必须 是 某物 在 它 后 全部 ,

于是他认定，这其中肯定有其道理。

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [tuː; tə] ['diːljə] ,
but on hinting her suspicions to Delia ,
但 在 暗示 她 怀疑 到 德莉娅 ,

但她向德莉娅暗示了自己的怀疑，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she received from that young lady such an answer as convinced her that she
她 已收到 从 那 年轻的 女士 这样的 一个 回答 作为 确信 她 那 她
[hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hoʊld][hɜːr; hər] [piːs] .
had much better hold her peace .
有 很多 更好的 抓住 她 和平 .

那位年轻女士的回答让她确信，她最好还是保持沉默。

[ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [treɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
All things now went on in their accustomed train for some time .
全部 事物 现在 去 在 在 他们的 习惯 火车 为了 一些 时间 .

此后一段时间，一切都按部就班地进行着。

['diːljə] ['hændɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
Delia handed in her exercise every day , and received a paper in return ,
德莉娅 递交 在 她 锻炼 每一个 天 , 和 已收到 一个 纸 在 返回 ,

德莉娅每天都交作业，然后收到一份试卷。

[bʌt; bət]['eməli] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz]
but Emily neither knew nor sought to know whether the correspondence was
但 艾米丽 两者都不 知道 也不 寻求 到 知道 无论 这 一致 曾是
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

但艾米莉既不知道也没有去了解这段通信是否仍在继续。

['mɪstər] . ['hjuːgəu] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Hugo won golden opinions from all sorts of people about the house ,
先生 . 雨果 韩元 金的 意见 从 全部 排序 的 人们 关于 这 房子 ,

雨果先生的房子赢得了各界人士的高度评价。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	,	[huː]	['nevər]	[ɪk'sprest]	['eni]	[ə'pɪnjən]	[wət'evər]	.
unless	**it**	**might**	**be**	**from**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**,**	**who**	**never**	**expressed**	**any**	**opinion**	**whatever**	**.**
除非	它	可能	是	从	先生	.	弗莱彻	,	WHO	绝不	表达	任何	观点	任何	.

除非是弗莱彻先生说的，但他从未发表过任何意见。

[ðə; ði]	['gɜːlz]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[geɪv]	['mɑːdərət]	['lesnz; 'lesənz]	,
The	**girls**	**liked**	**him**	**because**	**he**	**gave**	**moderate**	**lessons**	**,**
这	女孩们	喜欢	他	因为	他	给予	缓和	课程	,

女孩们喜欢他，因为他的课难度适中。

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðem; ðəm]	['klɪrli]	—	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mænərz]	,
and	**explained**	**them**	**clearly**	**—**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**was**	**pleased**	**with**	**his**	**manners**	**,**
和	解释	他们	清楚地	—	和	太太	.	波默罗伊	曾是	高兴	和	他的	礼仪	,

他解释得很清楚——波默罗伊太太对他的举止很满意。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	['kredɪtəbl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
and	**thought**	**his**	**appearance**	**creditable**	**to**	**the**	**school**	**.**
和	想法	他的	外貌	可信赖的	到	这	学校	.

并认为他的仪容仪表为学校增光。

['eməli]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['miŋgld]	[dɪs'gʌst]	[ænd; ənd]	['terər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
Emily	**regarded**	**him**	**with**	**mingled**	**disgust**	**and**	**terror**	**,**	**but**	**she**	**kept**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**
艾米丽	认为	他	和	混合	厌恶	和	恐怖	,	但	她	保留	出去	的	他的	方式	,

艾米莉带着厌恶和恐惧的复杂情绪看着他，但她尽量避开他。

[ænd; ənd]	['nevər]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**never**	**spoke**	**to**	**him**	**if**	**she**	**could**	**help**	**it**	**.**
和	绝不	辐	到	他	如果	她	可以	帮助	它	.

她尽可能避免和他说话。

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['februeri]	[wʌz; wəz]	[mɑːrkt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[maɪld]	['weðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.
The	**end**	**of**	**February**	**was**	**marked**	**with**	**extraordinary**	**mild**	**weather**	**for**	**the**	**season**	**.**
这	结尾	的	二月	曾是	标记	和	非凡的	温和的	天气	为了	这	季节	.

二月底的天气异常温暖，这与往年同期的情况截然不同。

[ðə; ði]	[brʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	['bæbəld]	[æz; əz]	['friːli]	[æz; əz]	[ɪn]	['sʌmər]	,
The	**brook**	**in**	**the**	**garden**	**babbled**	**as**	**freely**	**as**	**in**	**summer**	**,**
这	溪	在	这	花园	胡言乱语	作为	自由	作为	在	夏天	,

花园里的溪流像夏天一样潺潺流淌。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[aɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	[ænd; ənd]	[wɔːrm]	['kloʊðɪŋ]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['bɜːd(ə)nsəm]	.
there	**was**	**no**	**ice**	**on**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**warm**	**clothing**	**was**	**really**	**burdensome**	**.**
那里	曾是	不	冰	在	这	湖	,	和	温暖的	衣服	曾是	真的	负担	.

湖面上没有冰，穿保暖的衣服很累赘。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	[æz; əz]	['plez(ə)nt]	['ʌndər]	[fʊt]	[æz; əz]	['oʊvər]	[hed]	,
If	**it**	**had**	**only**	**been**	**as**	**pleasant**	**under**	**foot**	**as**	**over**	**head**	**,**
如果	它	有	仅有的	到过	作为	令人愉快的	在下面	脚	作为	超过	头	,

如果脚下的路能像头顶上的路一样舒适就好了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
the weather would have been delightful ; even as it was ,
这 天气 会 有 到过 愉快 ; 甚至 作为 它 曾是 ,

天气原本会很宜人；即便现在的天气也是如此。

['meni] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
many long walks were enjoyed in spite of the mud ,
许多 长的 散步 是 享受 在 尽管如此 的 这 泥 ,

尽管路面泥泞，但人们还是享受了许多次长途散步的乐趣。

[ænd; ənd] ['woʊfl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and woeful were the complaints of the laundress at the number of
和 悲惨的 是 这 投诉 的 这 洗衣妇 在 这 数字 的
[waɪt] [skəːts][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .
white skirts and stockings that the young ladies put in the wash .
白色的 裙子 和 长筒袜 那 这 年轻的 女士们 放 在 这 洗 .

洗衣妇抱怨说，年轻女士们把那么多白色裙子和长袜放进洗衣机里洗。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [draɪ] [ˌprɔmə'neɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [peɪvd] [wɔːks] [ɪn]
The only really dry promenades in the neighborhood were the long paved walks in
这 仅有的 真的 干燥 长廊 在 这 邻里 是 这 长的 铺砌路面 散步 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

附近唯一真正干燥的散步场所是花园里长长的铺砌步道。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [swept] ['evri] [deɪ] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
which being swept every day , were always clean and pleasant , and consequently
哪个 存在 扫荡 每一个 天 , 是 总是 干净的 和 令人愉快的 , 和 最后
['veri] ['pɑːpjələr] .
very popular .
非常 受欢迎的 .

由于每天都有人打扫，所以总是干净整洁，令人愉悦，因此非常受欢迎。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [baɪ] ['muːnlaɪt] , ['sʌmtaɪm] , " [sed] ['eməli] , [wʌn]
" How I should like to come down here by moonlight , sometime , " said Emily , one
" 如何 我 应该 喜欢 到 来 向下 这里 经过 月光 , 有时 , " 说 艾米丽 , 一
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“我多么希望哪天能在月光下到这里来,”一天下午，艾米丽说道。

[wen] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðiːz] [wɔːks] .
when nearly the whole school were amusing themselves on these walks .
什么时候 几乎 这 所有的 学校 是 有趣 他们自己 在 这些 散步 .

当时几乎全校师生都参与了这些散步活动，从中获得乐趣。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [mɪs] ['tɔməs] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] - ['muːnlaɪt] , - " [sed] [bel] - ,
" You had better let Miss Thomas hear you say ' moonlight , ' " said Belle Faushane ,
" 你 有 更好的 让 错过 托马斯 听到 你 说 - 月光 , - " 说 美女 - ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你最好让托马斯小姐听到你说‘月光’,”贝尔·福沙恩笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" She would think you were all ready to make a runaway match to - morrow ,
" 她 会 思考 你 是 全部 准备好 到 制作 一个 逃跑 匹配 到 - 明天 ,

她会以为你们明天就要私奔了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] . "
and she would watch you as a cat watches a mouse . "
和 她 会 手表 你 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 . "

她会像猫盯着老鼠一样盯着你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [əb'zɜːrvd] ['eməli] .
" It would not be very difficult to escape from her if she did , " observed Emily .
" 它 会 不是 是 非常 难的 到 逃脱 从 她 如果 她 做过 , " 观察到 艾米丽 .

“如果她真的那样做，逃离她应该不难，”艾米莉说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kaʊntənənsiz] [sɪks] [jaːdz] [ɔːf] .
" She is so near - sighted that she cannot distinguish countenances six yards off .
" 她 是 所以 靠近 - 目击者 那 她 不能 区分 面容 六 码 离开 .

“她近视很严重，六码外的人脸她都看不清。”

[aɪ] [wʊd] [wer] ['spektəklz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] . "
I would wear spectacles , if I was in her place . "
我 会 穿 眼镜 , 如果 我 曾是 在 她 地方 . "

如果我处在她的位置，我会戴眼镜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] ['luːsi] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" It would be much better , " said Lucy , " but she is so absurdly sensitive on the subject ,
" 它 会 是 很多 更好的 , " 说 露西 , " 但 她 是 所以 荒谬地 敏感的 在 这 主题 ,

“那样会好得多，”露西说，“但她在这个问题上太过敏感了。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that there is no use in talking to her about it .
那 那里 是 不 使用 在 说 到 她 关于 它 .

跟她谈这件事也没用。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] [gɑːt]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɪnəsntli] ,
The only time I ever got into disgrace with her , was by asking her very innocently ,
这 仅有的 时间 我 曾经 得到 进入 耻辱 和 她 , 曾是 经过 问 她 非常 天真地 ,

我唯一一次让她觉得我丢脸，就是因为我非常无辜地问了她一个问题：

[waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] ['glæsɪz] .
why she did not wear glasses .
为什么 她 做过 不是 穿 眼镜 .

她为什么不戴眼镜?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
She did not get over it for a week ,
她 做过 不是 得到 超过 它 为了 一个 星期 ,

她整整一个星期都没缓过来。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [mɔːr] [maːrks] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
and I got more marks during that week than I ever had before or since .
和 我 得到 更多的 标记 期间 那 星期 比 我 曾经 有 前 或者 自从 .

那一周我取得的成绩比之前或之后任何时候都好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɔtʃits] . "
But she is a good soul , in spite of her crotchets . "
但 她 是 一个 好的 灵魂 , 在 尽管如此 的 她 钩针 . "

尽管她有些古怪，但她心地善良。

"	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	"	[sed]	['dʒænit]	.
"	So	she	is	,	"	said	Janet	.
"	所以	她	是	,	"	说	珍妮特	.

“她确实是，”珍妮特说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	,
"	It	is	a	pity	she	should	think	so	much	of	her	personal	appearance	,
"	它	是	一个	遗憾	她	应该	思考	所以	很多	的	她	个人的	外貌	,

“可惜她太在意自己的外表了。”

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	['indʒəz]	[hɜːr; hər]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
for	it	really	injures	her	influence	in	the	school	.
为了	它	真的	受伤	她	影响	在	这	学校	.

因为这确实损害了她在学校的影响力。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	['eni]	['wʊmən]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'bʌv]	['θɪŋkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
I	should	think	any	woman	could	be	above	thinking	all	the	time	,
我	应该	思考	任何	女士	可以	是	多于	思维	全部	这	时间	,

我认为任何女人都不可能一直思考个不停。

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['pɑːsəbli]	[kʊd; kəd]	.
whether	she	was	looking	as	pretty	as	she	possibly	could	.
无论	她	曾是	寻找	作为	漂亮的	作为	她	可能	可以	.

她是否看起来尽可能地漂亮。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[soʊ]	[dɪ'greɪdɪŋ]	.	"
It	seems	so	degrading	.	"
它	似乎	所以	降级	.	"

这太有损尊严了。

"	[ðer; ðər]	[spoʊk]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['ʃiːbə]	!	"	[sed]	['eməli]	['læfɪŋ]	.
"	There	spoke	the	Queen	of	Sheba	!	"	said	Emily	laughing	.
"	那里	辐	这	女王	的	示巴	!	"	说	艾米丽	笑	.

“示巴女王在说话！”艾米丽笑着说。

['dʒænit]	[læft]	,	[tuː]	.
Janet	laughed	,	too	.
珍妮特	笑了	,	也	.

珍妮特也笑了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[ðə; ði]	['nɪkneɪm]	[tuː]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sensətɪv]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
She	had	borne	the	nickname	too	long	to	be	sensitive	about	it	,
她	有	出生	这	昵称	也	长的	到	是	敏感的	关于	它	,

她背负这个绰号太久了，早已习以为常。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	['lɜːrnɪd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['siːkrət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[ʌv; əv]	[dɪs'ɑːrmɪŋ]	['rɪdɪkjuːl]	[ɪz]	[tuː; tə]	[læf]	[wʌnz]	[self]	.
and	she	had	long	ago	learned	the	great	secret	that	the	best	way	of	disarming	ridicule	is	to	laugh	one's	self	.
和	她	有	长的	前	学习	这	伟大的	秘密	那	这	最好的	方式	的	解除武装	嘲笑	是	到	笑	一个人的	自己	.

她很久以前就明白了一个伟大的秘诀：化解嘲笑的最好方法就是自己先笑出来。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[wel]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[læft]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
She	could	well	afford	to	be	laughed	at	a	little	,
她	可以	出色地	买得起	到	是	笑了	在	一个	小的	,

她完全可以承受一些嘲笑。

[æz; əz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][grænd] ['ɛrz] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld]
as notwithstanding her dignified carriage and grand airs , as the girls called
作为 虽然 她 凝重 运输 和 盛大 播出 , 作为 这 女孩们 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管她举止端庄，气度不凡（正如女孩们所说的那样），

[hɜːr; hər][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ɔːl]
her obliging disposition made her a general favorite in the school , and all
她 乐于助人 处置 制成 她 一个 一般的 最喜欢的 在 这 学校 , 和 全部
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ɪ'speʃəli] ,
the little girls especially ,
这 小的 女孩们 尤其 ,

她乐于助人的性格使她成为学校里最受欢迎的人，尤其受到所有小女孩的喜爱。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] .
all but worshipped her .
全部 但 崇拜 她 .

几乎所有人都把她奉为神明。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [greɪs] ,
She accepted the sobriquet of Queen of Sheba with a perfectly good grace ,
她 公认 这 绰号 的 女王 的 示巴 和 一个 完美 好的 优雅 ,

她欣然接受了示巴女王的称号。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
and answering to it as readily as to her own name ,
和 回答 到 它 作为 容易 作为 到 她 自己的 姓名 ,

她对这个称呼的反应就像对自己的名字一样自然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv]
and she had borne it so long that even Mrs . Pomeroy ceased to look grave
和 她 有 出生 它 所以 长的 那 甚至 太太 . 波默罗伊 停止 到 看 严重
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
when she heard it .
什么时候 她 听到 它 .

她忍受了这么久，以至于连波默罗伊太太听到这件事时，脸上的表情都不再严肃了。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [baɪ] ['muːnlaɪt] , " [sed] ['eməli] [tuː; tə] ['diːljə] ,
" I really should like to come down here by moonlight , " said Emily to Delia ,
" 我 真的 应该 喜欢 到 来 向下 这里 经过 月光 , " 说 艾米丽 到 德莉娅 ,

“我真想在月光下到这里来，”艾米丽对德莉娅说。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
after the other girls had left them .
后 这 其他 女孩们 有 左边 他们 .

在其他女孩离开她们之后。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
" The moon will be almost full to - night , and it will be as bright as
" 这 月亮 将要 是 几乎 满的 到 - 夜晚 , 和 它 将要 是 作为 明亮的 作为
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“今晚月亮将接近满月，亮度堪比白昼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第7/11页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['diːljə] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]
" I am coming out , " said Delia quietly , " and as I want you to come
" 我 是 未来 出去 , " 说 德莉娅 悄悄 , " 和 作为 我 想 你 到 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“我要出去了,”德莉娅平静地说，“我想让你跟我一起出去。”

[jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] . "
your desire will be gratified . "
你的 欲望 将要 是 满意 . "

你的愿望将会实现。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməli] , [sər'praɪzd] .
" You don't really mean it , " said Emily , surprised .
" 你 不 真的 意思是 它 , " 说 艾米丽 , 惊讶 .

“你不是真心这么想的吧？”艾米丽惊讶地说。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] ! "
" How in the world will you manage to get permission ! "
" 如何 在 这 世界 将要 你 管理 到 得到 允许 ! "

“你到底要怎么才能获得许可啊！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" I shall take it , " replied Delia .
" 我 将 拿 它 , " 回复 德莉娅 .

“我收下吧。”德莉娅回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ? "
" But how will you get out ? "
" 但 如何 将要 你 得到 出去 ? "

“但是你要怎么出去呢？”

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" Easily enough .
" 容易地 足够的 .

“轻而易举。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [bed] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'dresɪŋ] ,
We will go to bed as usual , but without entirely undressing ,
我们 将要 去 到 床 作为 通常 , 但 没有 完全 脱衣服 ,

我们会像往常一样上床睡觉，但不会完全脱光衣服。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] .
and wait till every thing is quiet .
和 等待 直到 每一个 事物 是 安静的 .

等到一切都安静下来再说。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frɑːks] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] ,
Then we will put on our frocks and cloaks , and taking the water pitcher ,
然后 我们 将要 放 在 我们的 连衣裙 和 斗篷 , 和 采取 这 水 投手 ,

然后我们穿上长袍和斗篷，拿起水罐，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

we will go down quietly and slip out of the garden door .

我们 将要 去 向下 悄悄 和 滑 出去 的 这 花园 门 .

我们会悄悄下楼，从花园门溜出去。

[mɪs] ['tɒməs] [ɪz] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sliːps] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Miss Thomas is officer , and she sleeps as sound as a log , and besides ,

错过 托马斯 是 官 , 和 她 睡觉 作为 声音 作为 一个 日志 , 和 除了 ,

托马斯小姐是名军官，她睡得像死猪一样香甜，而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

if she does catch a glimpse of us ,

如果 她 做 抓住 一个 一瞥 的 我们 ,

如果她瞥见了我们，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

she is so near - sighted she will never know who it is . "

她 是 所以 靠近 - 目击者 她 将要 绝不 知道 WHO 它 是 . "

她近视太严重了，永远也认不出是谁。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es] ? "

" But suppose she comes down and catches us ? "

" 但 认为 她 来 向下 和 捕获物 我们 ? "

“但如果她下来抓住我们呢？”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['veri] ['heɪnəs] [kraɪm]

" Then we will say we went out for some water , which is no very heinous crime

" 然后 我们 将要 说 我们 去 出去 为了 一些 水 , 哪个 是 不 非常 令人发指的 犯罪

.

.

.

“然后我们会说我们出去喝水了，这算不上什么滔天大罪。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][duː][soʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] ,

Some of the girls do so every little while , and even they are caught ,

一些 的 这 女孩们 做 所以 每一个 小的 尽管 , 和 甚至 他们 是 捕捉 ,

有些女孩时不时会这样做，甚至她们也会被抓到。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there is very little said about it .

那里 是 非常 小的 说 关于 它 .

关于这件事，人们很少提及。

" ['eməli][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pæsɪv] [ɪn]

" Emily could not help feeling some misgiving , but she had been so passive in

" 艾米丽 可以 不是 帮助 感觉 一些 疑虑 , 但 她 有 到过 所以 被动的 在

['diːliəz] [hændz] ,

Delia's hands ,

德莉娅的 双手 ,

“艾米莉不禁有些疑虑，但她在德莉娅的掌控下一直都很被动。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [plæn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'poʊzd] .

that she hardly thought of dissenting from any plan that the other proposed .

那 她 几乎 想法 的 持不同意见 从 任何 计划 那 这 其他 建议的 .

她几乎没有想过要反对对方提出的任何方案。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

Then , too , she really enjoyed the idea of a ramble in the garden by moonlight ,

然后 , 也 , 她 真的 享受 这 主意 的 一个 漫谈 在 这 花园 经过 月光 ,

此外，她也很喜欢在月光下漫步花园的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ðæn; ðən]
and as she said , " There was no more harm in walking by moonlight than
和 作为 她 说 , " 那里 曾是 不 更多的 伤害 在 步行 经过 月光 比
[baɪ] ['deɪlaɪt] ,
by daylight ,
经过 日光 ,
正如她所说，“月光下行走并不比白天行走更危险”，

" [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrm] [leɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪt'self] ,
" forgetting that the harm lay not in the nature of the act itself ,
" 遗忘 那 这 伤害 躺 不是 在 这 自然 的 这 行为 本身 ,
“忘记了伤害并不在于行为本身的性质，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] .
but in the disobedience it involved .
但 在 这 不服从 它 涉及 .
但这其中也包含着违抗命令的成分。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['poʊət] [ri'ma:ks] [ɪn][ðə; ði][ɔːft]['kwoʊtɪd] [laɪnz] —
But as the Scotch poet remarks in the oft quoted lines —
但 作为 这 苏格兰威士忌 诗人 评论 在 这 经常 引 线条 —
但正如这位苏格兰诗人在其广为流传的诗句中所言——

" [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men]
" The best laid schemes of mice and men
" 这 最好的 铺设 方案 的 小鼠 和 男人
人算不如天算。

[gæŋ] [æft][ə'gliː; ə'gleɪ; ə'glaɪ] .
Gang aft agley .
帮派 后部 阿格利 .
阿格利帮派。

" [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['waɪndɪŋ] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" About sunset , the sky became overcast , and a heavy winding wind coming up
" 关于 日落 , 这 天空 成为 灰蒙蒙 , 和 一个 重的 绕线 风 未来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
from the southwest ,
从 这 西南 ,
“日落时分，天空阴沉下来，西南方向刮起了一阵强劲的旋风，

[droʊv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] ,
drove before it such a tremendous shower of rain ,
驾驶 前 它 这样的 一个 巨大的 淋浴 的 雨 ,
我开车经过那里，当时正下着瓢泼大雨。

[ðæt] ['eməli] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
that Emily decided at once that the expedition must be given up .
那 艾米丽 决定 在 一次 那 这 远征 必须 是 给定 向上 .
艾米莉当即决定放弃这次探险。

['diːljə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
Delia was not quite so ready to be convinced .
德莉娅 曾是 不是 相当 所以 准备好 到 是 确信 .
德莉娅并不那么容易被说服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪs'meɪd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][reɪn] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She looked dismayed when the first burst of rain rattled against the window ,
她 看起来 沮丧 什么时候 这 第一的 爆裂 的 雨 摇晃 反对 这 窗户 ,
第一波雨水噼里啪啦地拍打在窗户上，她看起来很沮丧。

[bʌt; bət] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,
but prophesied that it would not last long ,
但 预言 那 它 会 不是 最后的 长的 ，
但他预言这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
and that the sky would be as bright as ever in half an hour .
和 那 这 天空 会 是 作为 明亮的 作为 曾经 在 一半 一个 小时 .
半小时后，天空就会像往常一样明亮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] ['θɪkənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] ['heviərðən'er] [ænd; ənd]
But the clouds thickened more and more — the wind came in heavier and
但 这 云 增稠 更多的 和 更多的 — 这 风 来了 在 较重 和
['heviərðən'er] [gʌsts] ,
heavier gusts ,
较重 阵风 ，
但是云层越来越厚，风也越来越大，阵风呼啸而来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sensəbli] .
and shook the building sensibly .
和 摇晃 这 建筑 明智地 .
并有节奏地摇晃了建筑物。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Presently one of the large school - room windows was driven in with a
目前 一 的 这 大的 学校 - 房间 视窗 曾是 驱动 在 和 一个
[trə'mendəs] [kræʃ] ,
tremendous crash ,
巨大的 碰撞 ，
这时，教室里的一扇大窗户被猛地撞碎了。

[ðə; ði] [glæs] ['flaɪɪŋ] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the glass flying half across the room , and at the same time ,
这 玻璃 飞行 一半 穿过 这 房间 ， 和 在 这 相同的 时间 ，
玻璃杯飞过房间一半的距离，与此同时，

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]
a bright flash was followed by a terrific peal of thunder which shook the
一个 明亮的 闪光 曾是 随后 经过 一个 了不起 皮尔 的 雷 哪个 摇晃 这
['bɪldɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
building like an earthquake .
建筑 喜欢 一个 地震 .
一道耀眼的闪光过后，紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣，震得整栋建筑物像地震一样摇晃。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'sjuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [skuːl] - [ruːm] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn] .
A scene of confusion ensued , such as that school - room had seldom seen .
一个 场景 的 困惑 随后 ， 这样的 作为 那 学校 - 房间 有 很少 已见 .
教室里顿时一片混乱，这种景象在那间教室里很少见到。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃriːks] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːlz] ,
A chorus of shrieks rose up from the terrified girls ,
一个 合唱 的 尖叫 玫瑰 向上 从 这 恐惧 女孩们 ，
惊恐的女孩们发出了一阵尖叫声。

[huː] [ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
who all thought the building had been struck by lightning .
WHO 全部 想法 这 建筑 有 到过 击 经过 闪电 .
他们都认为这栋楼是被闪电击中的。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['gɪlbərt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Even Miss Gilbert uttered a terrified exclamation .
甚至 错过 吉尔伯特 说出 一个 恐惧 感叹 .
就连吉尔伯特小姐也发出了一声惊恐的惊呼。

['ælɪs] ['pɑːkə] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑːl'mɪrə] ['kɔzbi] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,
Alice Parker fainted away , and Almira Cosby went into hysterics ,
爱丽丝 帕克 昏厥 离开 , 和 阿尔米拉 科斯比 去 进入 癔症 ,

爱丽丝·帕克晕了过去，阿尔米拉·科斯比则歇斯底里地大哭起来。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər]
while even the most energetic and sensible of the girls were paralyzed for
尽管 甚至 这 最多 精力充沛 和 明智的 的 这 女孩们 是 瘫痪 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

即使是最活泼、最懂事的女孩们，此刻也吓得动弹不得。

[gʊd] ['mɪstər] . ['hoʊlz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [bʊk] ,
Good Mr . Holz , who had come into the school - room for a missing book ,
好的 先生 . 霍尔茨 , WHO 有 来 进入 这 学校 - 房间 为了 一个 丢失的 书 ,

好心的霍尔兹先生来到教室是为了找一本丢失的书，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ]
rushed to the window and put his head out with a vague idea of doing
匆忙 到 这 窗户 和 放 他的 头 出去 和 一个 模糊的 主意 的 正在做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他冲到窗边，把头伸出去，隐约想做点什么。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
when the wind catching his wig , it was carried up into the air ,
什么时候 这 风 捕捉 他的 假发 , 它 曾是 携带 向上 进入 这 空气 ,

风吹起他的假发，把它吹到了空中。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .
and borne away to parts unknown .
和 出生 离开 到 部分 未知 .

被带到了未知的地方。

['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ðɪs] [prə'pɪʃiətɔːri] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Having offered this propitiatory sacrifice to the powers of the elements ,
拥有 提供 这 安抚 牺牲 到 这 权力 的 这 元素 ,
['mɪstər] . ['hoʊlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Mr . Holz returned to his place ,
先生 . 霍尔茨 返回 到 他的 地方 ,

霍尔茨先生向自然元素献上祭品后，便返回了自己的住处。

['miːkli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
meekly conscious of the comical appearance of his bald head ,
温顺地 有意识的 的 这 滑稽 外貌 的 他的 秃 头 ,

他怯懦地意识到自己秃顶的滑稽模样，

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] ,
as contrasted with his heavy moustache and whiskers ,
作为 对比 和 他的 重的 胡子 和 胡须 ,

与他浓密的胡须形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔndəriŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .
and seemed to be pondering as to what he should do next .
和 似乎 到 是 沉思 作为 到 什么 他 应该 做 下一个 .

他似乎在思考下一步该做什么。

[ə'nʌðər] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
Another loud peal of thunder augmented the alarm of the girls , and at the
其他 大声 皮尔 的 雷 增强 这 警报 的 这 女孩们 , 和 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

又一声响亮的雷声加剧了女孩们的惊恐，就在同一时刻，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪt] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːləteri][gæs][dʒet]['oʊvər]
a gust of wind extinguished the remaining light , all but a solitary gas jet over
一个 阵风 的 风 熄灭 这 其余的 光 , 全部 但 一个 孤 气体 喷射 超过
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,

一阵风吹灭了剩余的灯光，只剩下一束煤气灯在桌面上空闪烁。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
which happened to be covered by a shade .
哪个 发生 到 是 涵盖 经过 一个 阴影 .

碰巧被遮阳棚遮住了。

[ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ʃriːks] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
A new burst of shrieks was heard above the roar of the elements ,
一个 新的 爆裂 的 尖叫 曾是 听到 多于 这 吼 的 这 元素 ,

在狂风怒吼之上，又传来一阵凄厉的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] ,
and the confusion was at its height , when a man's voice made itself heard ,
和 这 困惑 曾是 在 它是 高度 , 什么时候 一个 男人的 嗓音 制成 本身 听到 ,

正当现场一片混乱之际，一个男人的声音传了出来。

[kɑːm] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tuːmʌlt] —
calm and clear amid all the tumult —
冷静的 和 清除 之中 全部 这 骚乱 —

在一片混乱中保持冷静和清醒——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
" What is the meaning of all this noise ?
" 什么 是 这 意义 的 全部 这 噪音 ?

“这一切噪音到底是什么意思？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] !
Let me have silence instantly !
让 我 有 沉默 即刻 !

请立刻让我安静下来！

" [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" The noise was hushed on the instant , and all eyes were now turned to
" 这 噪音 曾是 静静地 在 这 立即的 , 和 全部 眼睛 是 现在 转向 到
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,

“喧闹声瞬间消失，所有人的目光都转向了桌子。”

[wer] [stʊd] ['mɪstər] . ['fletʃər] .
where stood Mr . Fletcher .
在哪里 站立 先生 . 弗莱彻 .

弗莱彻先生站在哪里？

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
His cloak was dripping with wet , as though he had just come in ,
他的 披风 曾是 滴落 和 湿的 , 作为 尽管 他 有 只是 来 在 ,

他的斗篷湿透了，好像刚进来似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [kəm'poʊzdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [ə'sembli] .
but he stood composedly at his post , looking with flashing eyes , upon the disorderly assembly .
但 他 站立 镇定 在 他的 邮政 , 寻找 和 闪烁 眼睛 , 之上 这 乱 集会 .

但他镇定地站在岗位上，目光炯炯地注视着混乱的集会。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .
" he commanded again , as a hysterical sob made itself heard .
" 他 命令 再次 , 作为 一个 歇斯底里的 哭泣 制成 本身 听到 .

“他再次下令，同时传来一阵歇斯底里的抽泣声。”

" [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .
" Almira Crosby , sit up and be quiet .
" 阿尔米拉 克罗斯比 , 坐 向上 和 是 安静的 .

“阿尔米拉·克罗斯比，坐直，安静。”

" - ['sɒbz] ['siːst] .
" Almira's sobs ceased .
" - 啜泣 停止 .

阿尔米拉的抽泣声停止了。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['mɪstər] . ['fletʃər] [mɔːr] .
Much as she feared the storm , she feared Mr . Fletcher more .
很多 作为 她 害怕 这 风暴 , 她 害怕 先生 . 弗莱彻 更多的 .

尽管她害怕暴风雨，但她更害怕弗莱彻先生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
" It is impossible for you to stay here , " he continued in a quiet way ,
" 它 是 不可能的 为了 你 到 停留 这里 , " 他 持续 在 一个 安静的 方式 ,

“你不可能留在这里，”他平静地继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] ['duːtiz] .
as though in the exercise of his ordinary school duties .
作为 尽管 在 这 锻炼 的 他的 普通的 学校 职责 .

就好像他在履行日常学校职责一样。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'per] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [kwaɪt] [koʊld] .
" The window cannot be repaired immediately , and the room is quite cold .
" 这 窗户 不能 是 已修复 立即地 , 和 这 房间 是 相当 寒冷的 .

“窗户暂时无法修理，而且房间很冷。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
You will therefore go quietly to the dining room ,
你 将要 所以 去 悄悄 到 这 用餐 房间 ,

因此，你们要安静地去餐厅。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and take your seats there with as little confusion as possible .
和 拿 你的 座位 那里 和 作为 小的 困惑 作为 可能的 .

尽量避免混乱，请各位顺利入座。

[mɪs] [greɪvz; grɑːvz] , [mɪs] ['spensər] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt]
Miss Graves , Miss Spencer , Miss Mason , you seem to have your wits about
错过 格雷夫斯 , 错过 斯宾塞 , 错过 石匠 , 你 似乎 到 有 你的 智慧 关于
[juː; jʊ] :
you :
你 :

格雷夫斯小姐、斯宾塞小姐、梅森小姐，你们看起来头脑都很清醒：

[pliːz] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ; [mɪs] - [ænd; ənd] [ə'net] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə]
please take charge of the little girls ; Miss Faushane and Annette will attend to
请 拿 收费 的 这 小的 女孩们 ; 错过 - 和 安妮特 将要 出席 到
[mɪs] ['pɑːkə] ;
Miss Parker ;
错过 帕克 ;

请您照看好这些小女孩；福沙恩小姐和安妮特将照顾帕克小姐；

[mɪs] ['gɪlbərt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][læmps]
Miss Gilbert will you have the kindness to go before and see that the lamps
错过 吉尔伯特 将要 你 有 这 仁慈 到 去 前 和 看 那 这 灯
[ɑːr; ər] ['laɪtɪd] .
are lighted .
是 照明 .

吉尔伯特小姐，您能否好心先去看看灯是否点亮了?

" [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kweld] [æt; ət] [wʌns] .
" The confusion was quelled at once .
" 这 困惑 曾是 平息 在 一次 .

混乱局面立刻平息了。

['evri] [wʌn] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [skuːl] - [ruːm] ,
Every one felt relieved at leaving the exposed school - room ,
每一个 一 毛毡 松了口气 在 离开 这 裸露 学校 - 房间 ,

离开那间暴露在外的教室时，每个人都感到如释重负。

[waɪl] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fletʃər] [kɑːmd] [ðə; ði] [fɪrz]
while the coolness and promptitude displayed by Mr . Fletcher calmed the fears
尽管 这 凉爽 和 迅速 显示 经过 先生 . 弗莱彻 平静下来 这 恐惧
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] .
of the most timid .
的 这 最多 胆小 .

弗莱彻先生的冷静和果断，安抚了最胆小的人的恐惧。

['luːsi] , ['dʒænit] , [ænd; ənd] ['diːljə] , [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
Lucy , Janet , and Delia , each took one or two of the little ones by the hand ;
露西 , 珍妮特 , 和 德莉娅 , 每个 采取 一 或者 二 的 这 小的 一个 经过 这 手 ;

露西、珍妮特和德莉娅，每人牵着一个或两个小孩的手；

[mɪs] ['pɑːkə] [raʊzd] [hɜːr'self] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] ,
Miss Parker roused herself by a brave effort ,
错过 帕克 唤醒 她自己 经过 一个 勇敢的 努力 ,

帕克小姐鼓起勇气，让自己清醒过来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd]
and all were soon quietly seated in the dining room , which was sheltered
和 全部 是 很快 悄悄 坐着 在 这 用餐 房间 , 哪个 曾是 避难所
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
from the wind ,
从 这 风 ,

很快，所有人都安静地在餐厅里落座，餐厅可以避风。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
and where the closed blinds kept out the glare of the lightning .
和 在哪里 这 关闭 百叶窗 保留 出去 这 强光 的 这 闪电 .

拉上百叶窗，就能挡住闪电的强光。

['mɪstər] . ['fletʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
Mr . Fletcher was too wise to expect impossibilities .
先生 . 弗莱彻 曾是 也 明智的 到 预计 不可能的事 .

弗莱彻先生非常明智，他不会去期待不可能的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðæt] [ə'θɔːrəti]
He had seen upon his first entrance into the school - room , that authority
他 有 已见 之上 他的 第一的 入口 进入 这 学校 - 房间 , 那 权威
[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdfl] ,
was absolutely needful ,
曾是 绝对地 需要 ,

他第一次走进教室就意识到，权威是绝对必要的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and he had used it accordingly .
和 他 有 用过的 它 因此 .

他确实这样做了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] - [maɪndz][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,
But he also saw that the girls ' minds were in no condition for study ,
但 他 还 锯 那 这 女孩们 - 思想 是 在 不 状况 为了 学习 ,

但他也看出，这些女孩的心智根本不适合学习。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and he did not require it of them , while at the same time ,
和 他 做过 不是 要求 它 的 他们 , 尽管 在 这 相同的 时间 ,

他并没有要求他们这样做，与此同时，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrz] .
he endeavored to divert them from their fears .
他 努力 到 转移 他们 从 他们的 恐惧 .

他努力让他们不再害怕。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm][ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ɪn'diːd] ,
He spoke of a thunder storm in winter as a thing unusual , indeed ,
他 辐 的 一个 雷 风暴 在 冬天 作为 一个 事物 异常 , 的确 ,

他把冬天的雷暴描述为一种非常罕见的现象。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'presɪdentɪd] ,
but by no means unprecedented ,
但 经过 不 方法 空前的 ,

但这绝非史无前例，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn]
and described two or three remarkable instances which he had witnessed in
和 描述 二 或者 三 卓越 实例 哪个 他 有 目击者 在
['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
different parts of the globe .
不同的 部分 的 这 地球 .

并描述了他在世界各地亲眼目睹的两三个非凡的例子。

[ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
Then , in answer to some questions , he diverged to other incidents and
然后 , 在 回答 到 一些 问题 , 他 分歧 到 其他 事件 和
[siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] ,
scenes of his extensive travels ,
场景 的 他的 广泛的 旅行 ,

然后，在回答一些问题时，他又将话题转向了他漫长旅途中的其他事件和场景。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
describing scenery and manners with that vividness which belonged to him ,
描述 风景 和 礼仪 和 那 生动性 哪个 属于 到 他 ,

他用自己特有的生动笔触描绘了风景和风俗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'trænst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
and which kept every one's attention entranced as long as he chose to
和 哪个 保留 每一个 一个人的 注意力 着迷 作为 长的 作为 他 选择 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

只要他愿意说话，就能牢牢吸引所有人的注意力。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
After a time , seeing that the painful excitement had passed away ,
后 一个 时间 , 看到 那 这 痛苦 激动 有 通过了 离开 ,

过了一会儿，见那痛苦的兴奋感已经消退，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
he returned again to the events of the evening .
他 返回 再次 到 这 活动 的 这 晚上 .

他又把话题转回到了当晚发生的事情上。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][maɪld] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
He uttered a mild reproof for the alarm ,
他 说出 一个 温和的 责备 为了 这 警报 ,

他温和地责备了这种惊慌失措的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz]
and the lack of presence of mind which had been manifested by the girls
和 这 缺少 的 在场 的 头脑 哪个 有 到过 表现出来 经过 这 女孩们
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

以及女孩们普遍表现出的缺乏临场应变能力，

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] ,
" with some honorable exceptions ,
" 和 一些 光荣的 例外情况 ,

“除一些值得尊敬的例外情况外，

" [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɜːrd]
" and recalled to their thoughts the fact that wind and storm fulfil the word
" 和 召回 到 他们的 想法 这 事实 那 风 和 风暴 实现 这 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
of the Almighty ,
的 这 全能者 ,

他们想起，狂风暴雨正是全能者的旨意。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
who is also the All - wise and the All - merciful ,
WHO 是 还 这 全部 - 明智的 和 这 全部 - 仁慈 ,

祂也是全知全能、全慈悲的真主。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
and to whom the night is as clear as the day .
和 到 谁 这 夜晚 是 作为 清除 作为 这 天 .

对他而言，黑夜如同白昼般清晰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɪdiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
Even the giddiest of the girls felt ashamed of her terror as she listened .
甚至 这 最晕眩的 的 这 女孩们 毛毡 羞愧 的 她 恐怖 作为 她 听着 .

即使是最爱笑的女孩，听着听着也为自己表现出的恐惧感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ɪn][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ]

And they were few who did not join heart and soul in the prayer which

和 他们 是 很少 WHO 做过 不是 加入 心 和 灵魂 在 这 祷告 哪个

['fɑːloʊd] [ðiːz] [riˈmaːks] .

followed these remarks .

随后 这些 评论 .

在这些讲话之后，几乎没有人没有全心全意地参与祈祷。

[baɪ][bed] - [taɪm] , [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['træŋkwilaizd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] .

By bed - time , the minds of all were tranquilized and prepared for repose .

经过 床 - 时间 , 这 思想 的 全部 是 镇静剂 和 准备 为了 休息 .

到了就寝时间，所有人的心情都平静下来，准备休息。

[ðə; ði][stɔːrm] , [tuː] , [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli]

The storm , too , had passed over , and the moon was shining as brightly

这 风暴 , 也 , 有 通过了 超过 , 和 这 月亮 曾是 灼灼 作为 明亮地

[æz; əz]['evər] .

as ever .

作为 曾经 .

暴风雨也过去了，月亮一如既往地明亮。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['eməli][tuː; tə] ['diːljə] ,

" You will hardly think of taking a walk to - night , " said Emily to Delia ,

" 你 将要 几乎 思考 的 采取 一个 走 到 - 夜晚 , " 说 艾米丽 到 德莉娅 ,

“你今晚恐怕不会想出去散步了，”艾米丽对德莉娅说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] .

as they were undressing .

作为 他们 是 脱衣服 .

当他们正在脱衣服的时候。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['memərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Since the day of their memorable explanation , she had given up even the

自从 这 天 的 他们的 难忘 解释 , 她 有 给定 向上 甚至 这

['sembləns] [ʌv; əv] [prer] ,

semblance of prayer ,

外表 的 祷告 ,

自从他们那次令人难忘的解释之后，她甚至连祈祷的念头都放弃了。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

feeling it to be , as indeed it was , only a mockery of the Almighty .

感觉 它 到 是 , 作为 的确 它 曾是 , 仅有的 一个 嘲讽 的 这 全能者 .

感觉这（也确实如此）只是对全能上帝的嘲弄。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , " ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . "

" No , indeed , " replied Delia , " nothing would tempt me to go . "

" 不 , 的确 , " 回复 德莉娅 , " 没有什么 会 诱惑 我 到 去 . "

“不，的确如此，”德莉娅回答说，“没有什么能诱惑我去那里。”

" ['mɪstər] . ['fletʃər] ['kɔmpliməntid] [juː; jʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [pər'suːd] ['eməli] ,

" Mr . Fletcher complimented you on having your wits about you , " pursued Emily ,

" 先生 . 弗莱彻 赞扬 你 在 拥有 你的 智慧 关于 你 , " 追击 艾米丽 ,

“弗莱彻先生称赞你头脑清醒，”艾米丽接着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

" but I think you were as much frightened as any of us .

" 但 我 思考 你 是 作为 很多 害怕 作为 任何 的 我们 .

但我认为你当时和我们一样害怕。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][tɜːrn] [peɪl] [æt; ət] ['evri] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

I saw you turn pale at every clap of thunder ,

我 锯 你 转动 苍白 在 每一个 拍 的 雷 ,

我看到你每次听到雷声都会脸色苍白，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fletʃərz]
and even when all the rest of us were attending to Mr . Fletcher's
和 甚至 什么时候全部 这 休息 的 我们 是 参加 到 先生 . 弗莱彻的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

即使我们其他人都在认真听弗莱彻先生讲故事的时候，

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] . "
you seemed to be listening to the wind . "
你 似乎 到 是 聆听 到 这 风 . "

你似乎在倾听风声。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] ,
" I was very much frightened , " replied Delia ,
" 我 曾是 非常 很多 害怕 , " 回复 德莉娅 ,

“我当时非常害怕，”德莉娅回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" but you know it is not my way to make a fuss about things .
" 但 你 知道 它 是 不是 我的 方式 到 制作 一个 大惊小怪 关于 事物 .

但你知道我不是那种喜欢小题大做的人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['eməli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ?
Do you know , Emily , I could not help feeling as though it were a warning ?
做 你 知道 , 艾米丽 , 我 可以 不是 帮助 感觉 作为 尽管 它 是 一个 警告 ?
"
"
"

艾米丽，你知道吗，我总觉得那像是某种警告？

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" I had the same feeling , " replied Emily .
" 我 有 这 相同的 感觉 , " 回复 艾米丽 .

“我也有同感，”艾米丽回答道。

" [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] [ɪz][nɑːt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['deɪndʒər] , " [pər'suːd] ['diːljə] , ['θɔːtfəli] .
" A thunder storm is not like any other danger , " pursued Delia , thoughtfully .
" 一个 雷 风暴 是 不是 喜欢 任何 其他 危险 , " 追击 德莉娅 , 深思熟虑 .

“雷暴与其他任何危险都不一样，”德莉娅若有所思地说道。

" [wʌn] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .
" One is so perfectly helpless .
" 一 是 所以 完美 无助 .

“一个人是如此彻底的无助。”

[ɪn] ['sɪknəs] , [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,
In sickness , or an accident , or even in case of fire ,
在 疾病 , 或者 一个 事故 , 或者 甚至 在 案件 的 火 ,

生病、发生意外，甚至发生火灾时，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən][duː] ,
there is always something that one can do ,
那里 是 总是 某物 那 一 能 做 ,

总会有一些事情可以做，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ə'weɪt] [wʌnz]
but in a storm there is nothing for it but to sit still and await one's
但 在 一个 风暴 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 坐 仍然 和 等待 一个人的
[duːm] .
doom .
厄运 .

但在暴风雨中，除了静静地等待厄运降临，别无他法。

[aɪ] [sə'poʊz] ['riːəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['dɪfrəntli] , [ðoʊ] ['ælɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]
I suppose really religious people feel differently , though Alice Parker was as much
我 认为 真的 宗教 人们 感觉 不同 ， 尽管 爱丽丝 帕克 曾是 作为 很多
[ə'lɑːrmd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
alarmed as any one .
惊慌 作为 任何 一 .

我想真正虔诚的信徒会有不同的感受，不过爱丽丝·帕克和其他人一样感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['feɪntɪd] . "
She was the only person that fainted . "
她 曾是 这 仅有的 人 那 昏厥 . "

她是唯一一个晕倒的人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] , " [sed] ['eməli] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" You know her health is very delicate , " said Emily , apologetically .
" 你 知道 她 健康 是 非常 精美的 ， " 说 艾米丽 ， 带着歉意地 .

“你知道她的身体很虚弱，”艾米丽歉意地说。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] — [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
" But about the storm — I felt just as you did — that it was a warning .
" 但 关于 这 风暴 — 我 毛毡 只是 作为 你 做过 — 那 它 曾是 一个 警告 .

“但是关于这场风暴——我和你一样觉得——那是一个警告。”

[oʊ] , ['diːljə] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Oh , Delia , let us take it so .
哦 ， 德莉娅 ， 让 我们 拿 它 所以 .

哦，德莉娅，我们就这么认为吧。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ɔːf] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .
Let us leave off doing wrong , and try to do as we ought .
让 我们 离开 离开 正在做 错误的 ， 和 尝试 到 做 作为 我们 应该 .

让我们停止作恶，努力做我们应该做的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['hæpiɜ˞] [ɪn][ðə; ði][end] .
I am sure we shall both be happier in the end .
我 是 当然 我们 将 两个都 是 更快乐 在 这 结尾 .

我相信我们最终都会更快乐。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [naʊ] ?
Just think , if we had been killed , where should we be now ?
只是 思考 ，如果 我们 有 到过 被杀 ， 在哪里 应该 我们 是 现在 ?

想想看，如果我们当时被杀了，我们现在会在哪里?

" ['eməli] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['diːljə] [siːmd] [ə'fektɪd] ,
" Emily hid her face , and wept bitterly , and even Delia seemed affected ,
" 艾米丽 隐藏 她 脸 ， 和 哭泣 苦涩地 ， 和 甚至 德莉娅 似乎 做作的 ，

艾米莉掩面痛哭，就连黛莉娅似乎也受到了影响。

[ænd; ənd] [sed] ['sɪriəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and said seriously that she would think of it .
和 说 严重地 那 她 会 思考 的 它 .

她认真地说她会考虑一下。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
She evidently desired to avoid further conversation upon the subject ,
她 显然 想要的 到 避免 更远 对话 之上 这 主题 ，

她显然不想再谈论这个话题了。

[ænd; ənd]['eməli][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and Emily could not force it upon her .
和 艾米丽 可以 不是 力量 它 之上 她 .

艾米丽无法强迫她这样做。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [sed] ['diːljə] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" To - morrow ! " said Delia to herself , as so many have said before her .
" 到 - 明天 ! " 说 德莉娅 到 她自己 , 作为 所以 许多 有 说 前 她 .

“明天！”德莉娅自言自语道，就像之前许多人说过的那样。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪriəsnəs] ['vænɪʃt] .
To - morrow came , and found her seriousness vanished .
到 - 明天 来了 , 和 成立 她 严肃 消失了 .

第二天到来，她脸上的严肃消失了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['eməli] ['ædvɜːt]
She made light of her alarm of the night before , and when Emily adverted
她 制成 光 的 她 警报 的 这 夜晚 前 , 和 什么时候 艾米丽 广告
[tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
to their conversation ,
到 他们的 对话 ,

她轻描淡写地谈起了前一晚的惊恐，当艾米丽把话题转向她们的谈话时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] ['saɪlənst]
she turned it off with a jest and an allusion to the past , which silenced
她 转向 它 离开 和 一个 笑话 和 一个 典故 到 这 过去的 , 哪个 沉默
['eməli] [kəm'pliːtli] .
Emily completely .
艾米丽 完全地 .

她用一句玩笑话和对过去的隐喻结束了对话，这让艾米丽彻底哑口无言。

" [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː] , ['eməli] .
" A thunder storm is not enough to convert me , Emily .
" 一个 雷 风暴 是 不是 足够的 到 转变 我 , 艾米丽 .

“一场雷暴不足以改变我的想法，艾米丽。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
It will require an earthquake , at the very least ,
它 将要 要求 一个 地震 , 在 这 非常 至少 ,

至少需要一场地震。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [kən'vɜːrtɪd] .
and then you will see that I shall stay converted .
和 然后 你 将要 看 那 我 将 停留 转换 .

到那时你就会明白，我将始终保持信仰。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [kaɪnd] .
My religion will not be of the intermittent kind .
我的 宗教 将要 不是 是 的 这 间歇性的 种类 .

我的宗教信仰不会是断断续续的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" Of course the storm and its result were the subjects of conversation for
" 的 课程 这 风暴 和 它是 结果 是 这 主题 的 对话 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“当然，这场风暴及其后果成了当天人们谈论的话题。”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒoʊks] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [jʌŋ]
and many were the jokes uttered at the expense of the hysterical young
和 许多 是 这 笑话 说出 在 这 费用 的 这 歇斯底里的 年轻的
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

人们纷纷拿那些歇斯底里的年轻女士们开玩笑，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['hoʊlz] , [huːz] [wɪg][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kɔːr,niːliəs] [ə'gripə] ,
and of poor Mr . Holz , whose wig had been discovered by Cornelius Agrippa ,
和 的 贫穷的 先生 . 霍尔茨 , 谁 假发 有 到过 发现 经过 科尼利厄斯 阿格里帕 ,
还有可怜的霍尔茨先生，他的假发被科尼利厄斯·阿格里帕发现了。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
lying on the ground in the farthest part of the garden ,
说谎 在 这 地面 在 这 最远 部分 的 这 花园 ,
躺在花园最远处的地上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['kwɑːdruped] ,
and brought to his master by that sagacious quadruped ,
和 带来 到 他的 掌握 经过 那 明智 四足动物 ,
由那只睿智的四足动物带到了他的主人面前，

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən]
who was clearly under the impression that he had discovered a rare specimen
WHO 曾是 清楚地 在下面 这 印象 那 他 有 发现 一个 稀有的 标本
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
of the animal kingdom .
的 这 动物 王国 .
他显然认为自己发现了一种动物王国中的珍稀物种。

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [bel] ,
" You may laugh , if you please , " said Belle ,
" 你 可能 笑 , 如果 你 请 , " 说 美女 ,
“请随意笑吧，”贝尔说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːk] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk]['mæstər] .
who always took the part of the meek little music master .
WHO 总是 采取 这 部分 的 这 温顺 小的 音乐 掌握 .
他总是扮演温顺的小音乐老师的角色。

" ['mɪstər] . ['hoʊlz][æt; ət] [liːst] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" Mr . Holz at least tried to do something .
" 先生 . 霍尔茨 在 至少 尝试 到 做 某物 .
“霍尔茨先生至少尝试做了些什么。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] .
He did not think only of himself , as most of the rest of us did .
他 做过 不是 思考 仅有的 的 他自己 , 作为 最多 的 这 休息 的 我们 做过 .
他不像我们大多数人那样只想着自己。

['wɔznt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [grænd] , [ðoʊ] ?
Wasn't Mr . Fletcher grand , though ?
不是 先生 . 弗莱彻 盛大 , 尽管 ?
弗莱彻先生真是个了不起的人，不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənz] ['evri] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
I wonder what it is about him , that always governs every body on the instant .
我 想知道 什么 它 是 关于 他 , 那 总是 统治 每一个 身体 在 这 立即的 .
我很好奇他身上究竟有什么特质，能瞬间掌控所有人。

['iːv(ə)n][ɑːl'mɪrə] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][læst] [naɪt] .
Even Almira acknowledged the force of his genius last night .
甚至 阿尔米拉 已确认 这 力量 的 他的 天才 最后的 夜晚 .
昨晚，就连阿尔米拉也承认了他的才华。

[wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪr] [moʊst] , [ɑːl'mɪrə] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ɔːr][ðə; ði] [prə'fesər] ? "
Which did you fear most , Almira , the thunder or the Professor ? "
哪个 做过 你 害怕 最多 , 阿尔米拉 , 这 雷 或者 这 教授 ? "
阿尔米拉，你最害怕的是什么？是雷声还是教授？

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ɑːlˈmɪrə] , [ˈsʌlkɪli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [hɪm; ɪm]

" Well , I am afraid of him , " said Almira , sulkily , " and I cannot bear him

" 出色地 , 我 是 害怕的 的 他 , " 说 阿尔米拉 , 闷闷不乐 , " 和 我 不能 熊 他

.

:

.

“唉，我害怕他，”阿尔米拉闷闷不乐地说，“我无法忍受他。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For my part ,

为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] .

I think it was very hard - hearted in him to show so little regard to our feelings .

我 思考 它 曾是 非常 难的 - 心地 在 他 到 展示 所以 小的 看待 到 我们的 情怀 .

我认为他非常冷酷无情，对我们的感受毫不在意。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːɡ] . "

He told me to be quick , as though I had been a dog . "

他 讲述 我 到 是 快的 , 作为 尽管 我 有 到过 一个 狗 . "

他催促我快点，好像我是条狗似的。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [bel] .

" You should have minded the first time , " said Belle .

" 你 应该 有 有思想 这 第一的 时间 , " 说 美女 .

“你第一次就应该在意的，”贝尔说。

" [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

" Besides , you know that you made more than half of it .

" 除了 , 你 知道 那 你 制成 更多的 比 一半 的 它 .

“此外，你知道你赚了超过一半。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][wiː; wi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,

It was not more than five minutes after we got into the dining room ,

它 曾是 不是 更多的 比 五 分钟 后 我们 得到 进入 这 用餐 房间 ,

我们进入餐厅后不到五分钟，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] . "

before I saw you eating the cake you stole from the tea - table . "

前 我 锯 你 吃 这 蛋糕 你 偷窃 从 这 茶 - 桌子 . "

在我看见你吃你从茶几上偷来的蛋糕之前。”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ðæt] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər] ,

" Perhaps it was the consciousness of the theft that shamed her ,

" 也许 它 曾是 这 意识 的 这 盗窃 那 羞愧 她 ,

“或许是盗窃的意识让她感到羞耻。”

" [riˈmɑːkt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] .

" remarked some one in the group .

" 评论 一些 一 在 这 团体 .

“小组中有人说道。”

" [bʌt; bət] [ˈælɪs] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [dɪd][nɑːt][skoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "

" But Alice fainted away , and Mr . Fletcher did not scold her at all . "

" 但 爱丽丝 昏厥 离开 , 和 先生 . 弗莱彻 做过 不是 骂 她 在 全部 . "

“但是爱丽丝晕倒了，弗莱彻先生一点也没有责备她。”

" ['θʌndər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [feɪnt] , " [sed] ['ælɪs] .
" Thunder always makes me faint , " said Alice .
" 雷 总是 制作 我 头晕的 , " 说 爱丽丝 .

“打雷总是让我晕倒,”爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['iːðər] ,
" It is not because I am afraid , either ,
" 它 是 不是 因为 我 是 害怕的 , 任何一个 ,

“这也不是因为我害怕,”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
for I should like to watch the storm coming up , if it did not make me sick .
为了 我 应该 喜欢 到 手表 这 风暴 未来 向上 , 如果 它 做过 不是 制作 我 生病的 .

如果不会让我感到恶心，我倒挺想看看暴风雨来临的景象。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I suppose it must be something in the air .
我 认为 它 必须 是 某物 在 这 空气 .

我想一定是空气中的某种物质造成的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bluː] [ɪn] ,
I had been feeling very unwell for some time before the window blew in ,
我 有 到过 感觉 非常 不适 为了 一些 时间 前 这 窗户 吹 在 ,

在窗户被风吹破之前，我已经感觉身体很不舒服一段时间了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but I thought I would brave it out .
但 我 想法 我 会 勇敢的 它 出去 .

但我决定硬着头皮上。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] ,
You know I never could make the experiment with the electrical machines ,
你 知道 我 绝不 可以 制作 这 实验 和 这 电气 机器 ,

你知道我一直没能用电机做完那个实验。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] [soʊ] . "
because they made my head ache so . "
因为 他们 制成 我的 头 疼痛 所以 . "

因为它们让我头疼得厉害。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fletʃər] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" Yes , and if it had been any one but you , Mr . Fletcher would say it
" 是的 , 和 如果 它 有 到过 任何 一 但 你 , 先生 . 弗莱彻 会 说 它
[wʌz; wəz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
was affectation ,
曾是 做作 ,

“是的，如果换作其他人，弗莱彻先生肯定会说这是装腔作势。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ɑːl'mɪrə] .
" returned Almira .
" 返回 阿尔米拉 .

“阿尔米拉回来了。”

" [oʊ] , [ɑːl'mɪrə] ! " [sed] ['luːsi] .
" Oh , Almira ! " said Lucy .
" 哦 , 阿尔米拉 ! " 说 露西 .

“哦，阿尔米拉！”露西说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [huːz] [wɜːrd]['mɪstər] . ['fletʃər]
" I think there are a good many girls in this school whose word Mr . Fletcher
" 我 思考 那里 是 一个 好的 许多 女孩们 在 这 学校 谁 单词 先生 . 弗莱彻
[wʊd] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "
would take in such a case . "
会 拿 在 这样的 一个 案件 . "

“我认为这所学校里有很多女生，在这种情况下，弗莱彻先生会相信她们的话。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [kən'fes] , " [sed] [ə'net] ,
" Well , I was frightened for one , I confess , " said Annette ,
" 出色地 , 我 曾是 害怕 为了 一 , 我 承认 , " 说 安妮特 ,

“说实话，我当时确实很害怕,”安妮特说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" though I tried hard not to show it on account of the children ,
" 尽管 我 尝试 难的 不是 到 展示 它 在 帐户 的 这 孩子们 ,

“虽然为了孩子，我努力不表现出来，

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['θʌndər] . "
for I remembered how I was first taught to be afraid of thunder . "
为了 我 记得 如何 我 曾是 第一的 教授 到 是 害怕的 的 雷 . "

因为我记得我最初是如何被教导害怕打雷的。

" [haʊ] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .
" How ? " asked some one .
" 如何 ? " 问 一些 一 .

“怎么会这样？”有人问道。

" [baɪ] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd] .
" By seeing other people afraid .
" 经过 看到 其他 人们 害怕的 .

“看到其他人害怕。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
I had never thought of such a thing till I was almost five years old ,
我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 直到 我 曾是 几乎 五 年 老的 ,

我直到快五岁的时候才想到这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] .
but I used to stand at the window and watch the flashes .
但 我 用过的 到 站立 在 这 窗户 和 手表 这 闪光灯 .

但我过去常常站在窗边看闪光灯。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
About that time a lady came to our house , who was afraid of all sorts of
关于 那 时间 一个 女士 来了 到 我们的 房子 , WHO 曾是 害怕的 的 全部 排序 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

大约就在那时，一位女士来到我们家，她害怕各种各样的事情。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
especially of thunder .
尤其 的 雷 .

尤指雷声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was not long before a storm came up , and she flew round the house ,
它 曾是 不是 长的 前 一个 风暴 来了 向上 , 和 她 飞翔 圆形的 这 房子 ,

没过多久，暴风雨就来了，她绕着房子飞来飞去。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] — "
shutting all the windows and doors — "
关闭 全部 这 视窗 和 门 — "

关上所有的门窗——

" [ə; eɪ] ['veri] ['ʌn,filə'sɔfikəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒænit] ,
" A very unphilosophical thing to do , " interrupted Janet ,
" 一个 非常 非哲学性的 事物 到 做 , " 中断 珍妮特 ,

“这样做非常不合哲学精神，”珍妮特打断道。

" [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" as any one may see who takes the trouble to think about it . "
" 作为 任何 一 可能 看 WHO 需要 这 麻烦 到 思考 关于 它 . "

“只要稍加思考，任何人都能看出这一点。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , at any rate she did it ,
" 出色地 , 在 任何 速度 她 做过 它 ,

“总之，她做到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,
and then she got into the middle of a feather bed ,
和 然后 她 得到 进入 这 中间 的 一个 羽毛 床 ,

然后她钻进了羽绒被的中央，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] .
and there she sat and covered her eyes and cried .
和 那里 她 卫星 和 涵盖 她 眼睛 和 哭 .

于是她坐在那里，捂着眼睛哭了起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
Of course I thought something dreadful was going to happen ,
的 课程 我 想法 某物 可怕 曾是 去 到 发生 ,

我当然觉得会有可怕的事情发生，

[ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and I cried and screamed because she did .
和 我 哭 和 尖叫 因为 她 做过 .

她那样做，我又哭又叫。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
That was the first time I thought of being afraid of thunder , and it
那 曾是 这 第一的 时间 我 想法 的 存在 害怕的 的 雷 , 和 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
was a long ,
曾是 一个 长的 ,

那是我第一次觉得害怕打雷，而且那是一段很长的时间。

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
long time before I got over it . "
长的 时间 前 我 得到 超过 它 . "

我过了很久才走出来。

" [wʌt] [kjʊr] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] ? " [æskt] ['eməli] ,
" What cured you at last ? " asked Emily ,
" 什么 治愈 你 在 最后的 ? " 问 艾米丽 ,

“你最终是怎么痊愈的？”艾米丽问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nɛts] ['stɔːri] .
who had come out of her room just in time to hear Annette's story .
WHO 有 来 出去 的 她 房间 只是 在 时间 到 听到 安妮特的 故事 .

她正好从房间里出来，听到了安妮特的故事。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌn] [naɪt] .
" Why , I was sitting up with my little sister one night .
" 为什么 , 我 曾是 坐着 向上 和 我的 小的 姐姐 一 夜晚 .

“那天晚上，我和妹妹熬夜聊天。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - [eɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [slept]
She had had a dreadful time of the ear - ache , and had not slept
她 有 有 一个 可怕 时间 的 这 耳朵 - 疼痛 , 和 有 不是 睡着了
['eni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] ,
any for several nights ,
任何 为了 一些 夜晚 ,

她耳痛得厉害，好几个晚上都没睡着觉。

[nɔːr] ['mʌðər] ['iːðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [liːv]
nor mother either , and finally I persuaded her to go to bed and leave
也不 母亲 任何一个 , 和 最后 我 被说服 她 到 去 到 床 和 离开
['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Josy with me .
乔西 和 我 .

母亲也不肯，最后我劝她去睡觉，把乔西留给我。

[aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] ,
I sang to her , and told her stories ,
我 唱 到 她 , 和 讲述 她 故事 ,

我给她唱歌，给她讲故事，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][læp] .
and after a while she got asleep in my lap .
和 后 一个 尽管 她 得到 睡着了 在 我的 膝 .

过了一会儿，她在我腿上睡着了。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] — [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs]
About eleven o'clock a terrible thunder storm came up — oh , a great deal worse
关于 十一 点钟 一个 糟糕的 雷 风暴 来了 向上 — 哦 , 一个 伟大的 交易 更糟
[ðæn; ðən] [ðæt] [læst] [naɪt] .
than that last night .
比 那 最后的 夜晚 .

大约十一点钟，一场可怕的雷暴来了——哦，比昨晚的还要糟糕得多。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][blaɪndz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌp][tuː; tə] [pliːz] ['dʒoʊzi] ,
I had left the blinds open and the curtains up to please Josy ,
我 有 左边 这 百叶窗 打开 和 这 窗帘 向上 到 请 乔西 ,

为了讨乔西欢心，我把百叶窗打开，窗帘也拉上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
because she liked to look out and see the moonlight , and of course ,
因为 她 喜欢 到 看 出去 和 看 这 月光 , 和 的 课程 ,

因为她喜欢向外眺望月光，当然，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] . "
as she was asleep in my arms , I could not get up to shut them . "
作为 她 曾是 睡着了 在 我的 武器 , 我 可以 不是 得到 向上 到 关闭 他们 . "

她睡在我怀里，我起不来关门。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] ? " [æskt] [ɑːl'mɪrə] .
" Couldn't you put her down ? " asked Almira .
" 不能 你 放 她 向下 ? " 问 阿尔米拉 .

“你就不能把她放下吗？”阿尔米拉问道。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
" Not without waking her , and I wouldn't have done that for the world .
" 不是 没有 醒来 她 , 和 我 不会 有 完毕 那 为了 这 世界 .

“我绝不会不把她叫醒就这么做，就算给我全世界，我也不会这么做。”

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈθʌndər]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
She	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**the**	**thunder**	**at**	**all**	**,**
她	做过	不是	似乎	到	头脑	这	雷	在	全部	,

她似乎一点也不介意打雷。

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈlaʊdəst]	[aɪ]	[ˈevər]	[hɜːrd]	.
though	**it**	**was**	**the**	**loudest**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
尽管	它	曾是	这	最响亮	我	曾经	听到	.

虽然这是我听过最响亮的声音。

[soʊ]	[aɪ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[rɪˈpiːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sɑːmz]	[ænd; ənd]	[ˈbaɪb(ə)l]	[vəːsiz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[rɪˈmembər]	,
So	**I**	**began**	**to**	**repeat**	**all**	**the**	**Psalms**	**and**	**Bible**	**verses**	**I**	**could**	**remember**	**,**
所以	我	开始	到	重复	全部	这	诗篇	和	圣经	诗句	我	可以	记住	,

于是我开始背诵所有我能记住的诗篇和圣经经文，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɪmz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[stɪl]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[stɔːrm] ,
and	**then**	**all**	**the**	**hymns**	**,**	**and**	**I**	**managed**	**to**	**sit**	**still**	**all**	**through**	**the**	**storm ,**
和	然后	全部	这	赞美诗	,	和	我	管理	到	坐	仍然	全部	通过	这	风暴 ,

然后是所有的赞美诗，而我竟然在暴风雨中一动不动地坐着。

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈprɪti]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	,
though	**it**	**was**	**pretty**	**hard**	**work**	**,**
尽管	它	曾是	漂亮的	难的	工作	,

虽然这项工作相当辛苦，

[ɪˈspeʃəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈlaɪtnɪŋ]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmedoʊ]	[kloʊz]	[baɪ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[haʊs]	.	"
especially	**as**	**the**	**lightning**	**struck**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**meadow**	**close**	**by**	**our**	**house**	**.**	**"**
尤其	作为	这	闪电	击	一个	树	在	这	草地	关闭	经过	我们的	房子	.	"

尤其是闪电击中了我们家附近草地上的一棵树。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[æskt]	[ɑːlˈmɪrə] .
"	**How**	**could**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Almira .**
"	如何	可以	你	做	它	?	"	问	阿尔米拉 .

“你怎么能这样做？”阿尔米拉问道。

"	[waɪ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	!	"	[sed]	[əˈnet]	.
"	**Why**	**I**	**had**	**to**	**!**	**"**	**said**	**Annette**	**.**
"	为什么	我	有	到	!	"	说	安妮特	.

“我为什么非做不可！”安妮特说道。

"	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ˈmʌðər]	[ɔːr]	[ˈdʒoʊzi] .
"	**Because**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**wake**	**mother**	**or**	**Josy .**
"	因为	我	做过	不是	想	到	唤醒	母亲	或者	乔西 .

因为我不想吵醒妈妈或乔西。

[ˈmʌðər]	[ˈnevər]	[nuː]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tɪl]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.	"
Mother	**never**	**knew**	**a**	**word**	**about**	**it**	**till**	**morning**	**.**	**"**
母亲	绝不	知道	一个	单词	关于	它	直到	早晨	.	"

直到早上，母亲才知道这件事。

"	[wel]	,	"	[sed]	[ɑːlˈmɪrə]	,	"	[ɔːl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ] [ɪz] ,
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Almira**	**,**	**"**	**all**	**I**	**have**	**to**	**say is ,**
"	出色地	,	"	说	阿尔米拉	,	"	全部	我	有	到	说 是 ,

“好吧，”阿尔米拉说，“我只想说，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪˈself]	[ˈsɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blaɪndz]	[ˈoʊpən]	[ɔːl]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈθʌndər]	[stɔːrm]	,
I	**should**	**like**	**to**	**see**	**myself**	**sitting**	**with**	**the**	**blinds**	**open**	**all**	**through**	**a**	**thunder**	**storm**	**,**
我	应该	喜欢	到	看	我	坐着	和	这	百叶窗	打开	全部	通过	一个	雷	风暴	,

我想看看自己坐在那里，百叶窗大开着，任凭雷雨倾盆而下是什么样子。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] .
for fear of waking one of our young ones .
为了 害怕 的 醒来 一 的 我们的 年轻的 一个 .

怕吵醒我们家的小家伙们。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər] [ðɪs] [wen] [aɪ][duː] . "
I guess it will be after this when I do . "
我 猜测 它 将要 是 后 这 什么时候 我 做 . "

我想应该要等到这件事之后了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [sed] [bel] .
" I guess it will ! " said Belle .
" 我 猜测 它 将要 ! " 说 美女 .

“我想应该是的！”贝尔说道。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [kjʊr] [juː; jʊ] , ['mæniː] ? "
" And did that cure you , Manny ? "
" 和 做过 那 治愈 你 , 曼尼 ? "

“那你的病好了吗，曼尼？”

" ['prɪti] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'net] .
" Pretty much , " replied Annette .
" 漂亮的 很多 , " 回复 安妮特 .

“差不多吧,”安妮特回答道。

" [aɪ]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['θʌndər] ['æftər] [ðæt] .
" I never seemed to care much for thunder after that .
" 我 绝不 似乎 到 关心 很多 为了 雷 后 那 .

“从那以后，我似乎就不太喜欢打雷了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [wʌns] , [aɪ][kæn; kən]
I always say to myself , if I could keep from making a fuss once , I can
我 总是 说 到 我 , 如果 我 可以 保持 从 制作 一个 大惊小怪 一次 , 我 能
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

我总是告诉自己，如果我能忍住不吵闹一次，我就能忍住不吵闹第二次；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑːn]
and besides , " she added , blushing , as she always did when she spoke on
和 除了 , " 她 额外 , 脸红 , 作为 她 总是 做过 什么时候 她 辐 在
[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,
religious subjects ,
宗教 主题 ,

“而且,”她补充道，脸颊泛红，就像她每次谈到宗教话题时那样。

— " [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm]
— " you know Somebody can take care of us as well in a thunder storm
— " 你 知道 某人 能 拿 关心 的 我们 作为 出色地 在 一个 雷 风暴
[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] . "
as any other time . "
作为 任何 其他 时间 . "

“你知道，在暴风雨中，总会有人像在其他任何时候一样照顾我们。”

" [truː] ! " [sed] [bel] .
" True ! " said Belle .
" 真的 ! " 说 美女 .

“没错！”贝儿说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .
" And it certainly shows a want of faith in Him to be so much alarmed .
" 和 它 当然 演出 一个 想 的 信仰 在 他 到 是 所以 很多 惊慌 .

“如此惊慌失措，无疑表明你对他缺乏信心。”

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	['eməli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,	[bʌt; bət]	['eməli]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,
"	**She**	**looked**	**at**	**Emily**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**but**	**Emily**	**did**	**not**	**answer**	**,**
"	她	看起来	在	艾米丽	作为	她	辐	,	但	艾米丽	做过	不是	回答	,

她说话时看着艾米丽，但艾米丽没有回答。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bel]	[naʊ]	['sʌmənd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[klæs]	.
and	**the**	**bell**	**now**	**summoned**	**them**	**to**	**the**	**French**	**class**	**.**
和	这	钟	现在	被召唤	他们	到	这	法语	班级	.

铃声响起，召唤他们去上法语课。

[ðə; ði]	[prə'fesər]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndɪ'naɪəbli]	[krɔːs]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
The	**Professor**	**was**	**undeniably**	**cross**	**this**	**morning**	**.**
这	教授	曾是	无可否认	叉	这	早晨	.

教授今天早上显然很生气。

[ðə; ði]	['lesnz; 'lesənz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌmwʌt]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
The	**lessons**	**had**	**been**	**somewhat**	**interrupted**	**by**	**the**	**events**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**,**
这	课程	有	到过	有些	中断	经过	这	活动	的	这	晚上	前	,

课程因前一晚发生的事情而有所中断。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[æz; əz]	[wel]	[prɪ'perd]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
and	**were**	**not**	**as**	**well**	**prepared**	**as**	**usual**	**,**
和	是	不是	作为	出色地	准备	作为	通常	,

而且准备工作也没有往常那么充分。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['hjuːgəu]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	['ɔːfərd]	[noʊ]	[ɪk'skjuːs]	,
but	**Mr**	**.**	**Hugo**	**seemed**	**to**	**think**	**the**	**storm**	**offered**	**no**	**excuse**	**,**
但	先生	.	雨果	似乎	到	思考	这	风暴	提供	不	原谅	,

但雨果先生似乎认为这场风暴并不能成为借口。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[pər'tɪkjələrli]	[sɪ'vɪr]	[ə'pɑːn]	[ðoʊz]	[huː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪn'djʊst]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðer; ðər]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɔːltri]	[dɪ'stɜːrbəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]	.
and	**was**	**particularly**	**severe**	**upon**	**those**	**who**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**break**	**their**	**engagement**	**by**	**a**	**paltry**	**disturbance**	**of**	**the**	**elements**	**.**
和	曾是	特别	严重	之上	那些	WHO	可以	是	诱导	到	休息	他们的	订婚	经过	一个	微不足道	干扰	的	这	元素	.

对于那些因轻微的自然灾害而解除婚约的人，惩罚尤为严厉。

[fɪrz]	[laɪk]	[ðoʊz]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɜːr; wər]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	['ræʃ(ə)nəl]	['biːɪŋs]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[fuːlz]	[wʊd]	[ɪn'dʌldʒ]	[ðem; ðəm]	,
Fears	**like**	**those**	**,**	**he**	**said**	**,**	**were**	**unworthy**	**of**	**rational**	**beings**	**,**	**and**	**none**	**but**	**fools**	**would**	**indulge**	**them**	**,**
恐惧	喜欢	那些	,	他	说	,	是	不配	的	合理的	生物	,	和	没有任何	但	傻瓜	会	放纵	他们	,

他说，像那样的恐惧不配理性的人产生，只有傻瓜才会沉溺其中。

['iːðər]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ɔːr]	['ʌðər]	.
either	**in**	**themselves**	**or**	**others**	**.**
任何一个	在	他们自己	或者	其他的	.

无论是对自己还是对他人。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[maɪt]	[biː; bi]	[glæd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	.
The	**young**	**ladies**	**might**	**be**	**glad**	**that**	**they**	**had**	**not**	**him**	**to**	**deal**	**with**	**.**
这	年轻的	女士们	可能	是	高兴的	那	他们	有	不是	他	到	交易	和	.

这些年轻女士们或许会庆幸自己不用应付他。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	!	"	['wɪspəd]	['dʒænit]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['neɪbər]	.
"	**I**	**am**	**!**	**"**	**whispered**	**Janet**	**to**	**her**	**neighbor**	**.**
"	我	是	!	"	低声说道	珍妮特	到	她	邻居	.

“是的！”珍妮特低声对邻居说。

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
" I perfectly agree with him there . "
" 我 完美 同意 和 他 那里 . "

“我完全同意他的观点。”

" [wʌt] ['ɪnsələns] [ɪz] [ðæt] [mɪs] [greɪvz; grɑːvz] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" What insolence is that Miss Graves ? " thundered the Professor .
" 什么 傲慢 是 那 错过 格雷夫斯 ? " 雷鸣 这 教授 .

“格雷夫斯小姐，你这是何等的无礼？”教授怒吼道。

" [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] ! "
" Repeat your remark ! "
" 重复 你的 评论 ! "

请重复一遍你的话！

" [maɪ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" My remark was that I agreed with you ,
" 我的 评论 曾是 那 我 同意 和 你 ,

我的意思是我同意你的观点，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] — " [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
" returned the Queen of Sheba with spirit — " if you consider that impertinent .
" 返回 这 女王 的 示巴 和 精神 — " 如果 你 考虑 那 无礼 .

示巴女王精神抖擞地回答道——“如果你认为这很无礼的话。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [maɪ'self] ,
Permit me to add , that I never am guilty of insolence myself ,
允许 我 到 添加 , 那 我 绝不 是 有罪的 的 傲慢 我 ,

请允许我补充一点，我本人从不傲慢无礼。

[nɔːr][duː][aɪ] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
nor do I suffer it from others .
也不 做 我 遭受 它 从 其他的 .

我也不会受到别人的这种困扰。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hjuːgəu]['oʊnli]
" Two or three of the girls looked terribly frightened , but Mr . Hugo only
" 二 或者 三 的 这 女孩们 看起来 可怕 害怕 , 但 先生 . 雨果 仅有的
[boʊd] ['grɪmli] ,
bowed grimly ,
鞠躬 阴沉地 ,

“两三个女孩看起来非常害怕，但雨果先生只是神情严肃地鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ]
and said as the subject of the storm seemed exhausted , they would now
和 说 作为 这 主题 的 这 风暴 似乎 筋疲力尽的 , 他们 会 现在
[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['les(ə)n] .
proceed with the lesson .
继续 和 这 课 .

他们说，既然这场风暴的主题似乎已经结束，他们现在将继续上课。

" [wʌt] [eɪl] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] ? " [æskt] ['eməli] [ʌv; əv] ['diːljə] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
" What ailed Mr . Hugo ? " asked Emily of Delia , after they had returned to
" 什么 生病的 先生 . 雨果 ? " 问 艾米丽 的 德莉娅 , 后 他们 有 返回 到
[ðer; ðər] [ruːm] .
their room .
他们的 房间 .

“雨果先生怎么了？”艾米莉和德莉娅回到房间后，艾米莉问德莉娅。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['dʒænit] ['ænsər]
" He was perfectly savage , and I for one was glad that Janet answered
" 他 曾是 完美 野蛮的 , 和 我 为了 一 曾是 高兴的 那 珍妮特 回答
[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
him as she did .
他 作为 她 做过 .

“他简直太野蛮了，我个人很高兴珍妮特那样回应他。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'prɑːpər] . "
I must say I think his insinuations about Mr . Fletcher were very improper . "
我 必须 说 我 思考 他的 暗示 关于 先生 . 弗莱彻 是 非常 不当 . "

我必须说，我认为他对弗莱彻先生的影射非常不恰当。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['diːljə] .
" It was uncalled for certainly , " said Delia .
" 它 曾是 未命名 为了 当然 , " 说 德莉娅 .

“这当然是不应该的,”德莉娅说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
" No one can deny that Mr . Fletcher behaved very well .
" 不 一 能 否定 那 先生 . 弗莱彻 表现 非常 出色地 .

“没有人能否认弗莱彻先生的行为举止非常得体。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['sʌmtaɪmz] ,
But every one is out of humor sometimes ,
但 每一个 一 是 出去 的 幽默 有时 ,

但每个人都会有不开心的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,
and I dare say he had had something to vex him before he came ,
和 我 敢 说 他 有 有 某物 到 烦恼 他 前 他 来了 ,

我敢说，他来之前一定有什么事让他心烦意乱。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['eməli] .
We must have our walk to - night , Emily .
我们 必须 有 我们的 走 到 - 夜晚 , 艾米丽 .

艾米丽，我们今晚一定要散步。

" ['eməli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ,
" Emily was now very unwilling to consent to the scheme ,
" 艾米丽 曾是 现在 非常 不情愿 到 同意 到 这 方案 ,

“艾米丽现在非常不愿意同意这个计划，

[ænd; ənd] [ri'maindid] ['diːljə] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
and reminded Delia of what she had said the night before ,
和 提醒 德莉娅 的 什么 她 有 说 这 夜晚 前 ,

并提醒德莉娅她前一天晚上说过的话，

[bʌt; bət] ['diːljə] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz]['mɪstər] .
but Delia only laughed and said it was certainly very foolish , as Mr .
但 德莉娅 仅有的 笑了 和 说 它 曾是 当然 非常 愚蠢 , 作为 先生 .
['hju:gəu] [sed] ,
Hugo said ,
雨果 说 ,

但德莉娅只是笑着说，这当然很愚蠢，正如雨果先生所说。

[tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['pɜːrpəs] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be frightened from one's purpose by a mere disturbance of the
到 是 害怕 从 一个人的 目的 经过 一个 仅仅 干扰 的 这
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

仅仅因为自然因素的扰动就吓得放弃了自己的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [haʊˈevər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æn; ən]
It was not however without a great deal of persuasion , and even an
它 曾是 不是 然而 没有 一个 伟大的 交易 的 劝说 , 和 甚至 一个
[ɪnˈsɪnjuːˌeɪtid] [θret] ,
insinuated threat ,
暗示 威胁 ,

然而，这并非轻而易举，而是经过了多方劝说，甚至还带有一丝威胁。

[ðæt] [ˈeməli] [kənˈsentid] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [.misˈɡiviŋz] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈdiːljə] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈstoʊlən]
that Emily consented , with many misgivings , to accompany Delia on her stolen
那 艾米丽 同意 , 和 许多 疑虑 , 到 陪伴 德莉娅 在 她 被盗
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

艾米莉虽然心存疑虑，但还是同意陪同黛莉娅进行她偷来的探险。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[əˈbaʊt] [hæf] [pæst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
ABOUT half past eleven o'clock , when all was quiet in the house ,
关于 一半 过去的 十一 点钟 , 什么时候 全部 曾是 安静的 在 这 房子 ,

大约十一点半，屋里一片寂静，

[ˈdiːljə] [ænd; ənd] [ˈeməli] [slɪpt] [ɑːn][ðer; ðər] [frɑːks] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] ,
Delia and Emily slipped on their frocks and cloaks , and taking a pitcher ,
德莉娅 和 艾米丽 滑倒了 在 他们的 连衣裙 和 斗篷 , 和 采取 一个 投手 ,

黛莉娅和艾米莉穿上连衣裙和斗篷，拿起一个水罐，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [ðeɪ] [stoʊl] [ˈkwaɪətli]
to serve as an excuse if they happened to be caught , they stole quietly
到 服务 作为 一个 原谅 如果 他们 发生 到 是 捕捉 , 他们 偷窃 悄悄
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

为了以防万一被抓到，他们悄悄地溜下楼。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡɑːrdn] .
and out at the school - room door into the garden .
和 出去 在 这 学校 - 房间 门 进入 这 花园 .

从教室门口出去，就到了花园里。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbriljəns,-jənsi] .
The moon was full , and shone with extraordinary brilliancy .
这 月亮 曾是 满的 , 和 闪耀 和 非凡的 才华横溢 .

月亮又圆又亮，光芒万丈。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
Not a sound was to be heard except the babble of the brook ,
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 除了 这 潺潺 的 这 溪 ,

除了溪水潺潺的流水声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ;
and the distant barking of a dog ;
和 这 遥远 叫声 的 一个 狗 ;

远处传来狗吠声；

[nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
not a mouse seemed to stir in all the long range of buildings belonging to the
不是 一个 老鼠 似乎 到 搅拌 在 全部 这 长的 范围 的 建筑物 属于 到 这
['semɪneri] ,
Seminary ,
神学院 ,

在神学院所有长长的建筑群中，似乎连一只老鼠都没有。

[jet] ['eməli] [felt] ['streɪndʒli] ['tɪmɪd] , [æz; əz] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wel] ,
yet Emily felt strangely timid , as setting her pitcher on the well ,
然而 艾米丽 毛毡 奇怪的 胆小 , 作为 环境 她 投手 在 这 出色地 ,

然而，当艾米莉把水罐放在井边时，她却感到莫名的胆怯。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['diːljə] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æliz] .
she walked with Delia down one of the long alleys .
她 步行 和 德莉娅 向下 一 的 这 长的 小巷 .

她和黛莉娅沿着一条长长的巷子走着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['piːpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː] ['evri] ['ʃædoʊi] [nʊk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
She could not help peeping uneasily into every shadowy nook by the side of the
她 可以 不是 帮助 偷窥 不安地 进入 每一个 阴暗的 角落 经过 这 边 的 这
[pæθ] .
path .
小路 .

她忍不住不安地向小路旁的每一个阴暗角落窥视。

[ðə; ði] ['evərgriːn] [ʃrʌbz] [tʊk] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʃeɪps] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
The evergreen shrubs took strange and suspicious shapes ; there were
这 常绿 灌木 采取 奇怪的 和 可疑的 形状 ; 那里 是
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
unaccountable rustlings in the hedges ,
无法解释 沙沙声 在 这 对冲 ,

常绿灌木丛呈现出奇怪而可疑的形状；树篱中传来无法解释的沙沙声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['futsteps] ['ekəud] [soʊ] ['streɪndʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði][flægz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
and their footsteps echoed so strangely upon the flags that she could not help
和 他们的 脚步声 回声 所以 奇怪的 之上 这 旗帜 那 她 可以 不是 帮助
['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
glancing behind her more than once ,
瞥了一眼 在后面 她 更多的 比 一次 ,

他们的脚步声在旗帜上回荡，显得格外怪异，以至于她忍不住不止一次回头张望。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
under the impression that they were followed by something .
在下面 这 印象 那 他们 是 随后 经过 某物 .

他们以为自己被什么东西跟踪了。

['diːljə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Delia did not seem inclined for conversation ,
德莉娅 做过 不是 似乎 倾斜 为了 对话 ,

德莉娅似乎不太想说话。

[soʊ] [ðæt] ['eməli] [hæd; həd] [fʊl] ['liːʒər] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv]
so that Emily had full leisure to work herself up to the highest state of
所以 那 艾米丽 有 满的 闲暇 到 工作 她自己 向上 到 这 最高 状态 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

这样，艾米莉就有了充分的空闲时间来让自己达到极度兴奋的状态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [skriːmd] [ə'laʊd] [wen] [ðə; ði][tɔːl] [kləukt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][roʊz]
and she nearly screamed aloud when the tall cloaked figure of a man rose
和 她 几乎 尖叫 大声 什么时候 这 高的 隐蔽的 数字 的 一个 男人 玫瑰
[ə'brʌptli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːrbər] [bʊʃɪz] ,
abruptly from behind the group of arbor vitæ bushes ,
突然 从 在后面 这 团体 的 乔木 vitæ 灌木丛 ,

当一个身披斗篷、身材高大的男人突然从一丛侧柏灌木后站起来时，她差点尖叫出声。

[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['gɑːrdn] [siːt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æli] .
which shaded a rustic garden seat near the end of the long alley .
哪个 阴影 一个 乡村 花园 座位 靠近 这 结尾 的 这 长的 胡同 .

长巷尽头附近的一处乡村花园长椅被树荫遮蔽。

['diːljə] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm][hɑːrd] .
Delia grasped her arm hard .
德莉娅 抓住 她 手臂 难的 .

德莉娅紧紧抓住她的胳膊。

" [hʌʃ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" Hush , you little fool !
" 嘘 , 你 小的 傻子 !

“嘘，你这个小傻瓜！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['hjuːgəu] ? "
Don't you see that it is Mr . Hugo ? "
不 你 看 那 它 是 先生 . 雨果 ? "

你难道看不出来那是雨果先生吗?

" [ə'pærəntli] [mɪs] ['eməli][ɪz]['tɪmɪd] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] , ['siːmɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz]
" Apparently Miss Emily is timid , " remarked Mr . Hugo , seeming by no means
" 显然 错过 艾米丽 是 胆小 , " 评论 先生 . 雨果 , 似乎 经过 不 方法
[pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
pleased at seeing her .
高兴 在 看到 她 .

“看来艾米莉小姐很胆小，”雨果先生说道，他似乎一点也不乐意见到她。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['diːljə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .
" I think , Delia , you would have been much wiser to have left her behind .
" 我 思考 , 德莉娅 , 你 会 有 到过 很多 更明智 到 有 左边 她 在后面 .

“我觉得，德莉娅，你当初把她留在身后会明智得多。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['klɪrli] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] . "
She has clearly no taste for adventure . "
她 有 清楚地 不 品尝 为了 冒险 . "

她显然对冒险没有兴趣。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" I did not wish to come without a companion , " replied Delia .
" 我 做过 不是 希望 到 来 没有 一个 伴侣 , " 回复 德莉娅 .

“我不想一个人来，”德莉娅回答说。

" ['eməli][ɪz][ɪn][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər] .
" Emily is in my confidence , and I have no reason to distrust her .
" 艾米丽 是 在 我的 信心 , 和 我 有 不 原因 到 怀疑 她 .

“艾米丽值得我信任，我没有任何理由不信任她。”

" ['mɪstər] . ['hjuːgəu][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['mɜːmɚd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Mr . Hugo did not seem quite satisfied , and murmured something which was
" 先生 . 雨果 做过 不是 似乎 相当 使满意 , 和 低声说道 某物 哪个 曾是
[lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
lost in his overhanging moustache .
丢失的 在 他的 悬垂 胡子 .

“雨果先生似乎不太满意，低声说了些什么，但声音被他浓密的胡须遮住了。”

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['diːljə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

He then gave his arm to Delia , and they walked away together ,

他 然后 给予 他的 手臂 到 德莉娅 , 和 他们 步行 离开 一起 ,

然后他挽着黛莉娅的胳膊，两人一起离开了。

['liːvɪŋ] ['eməli] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

leaving Emily struck dumb with consternation and shame .

离开 艾米丽 击 哑的 和 惊愕 和 耻辱 .

艾米莉惊愕不已，羞愧难当，说不出话来。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['pɑːrti] ?

To what a transaction had she made herself a party ?

到 什么 一个 交易 有 她 制成 她自己 一个 派对 ?

她究竟参与了哪场交易?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] .

It was clearly no accidental meeting .

它 曾是 清楚地 不 偶然 会议 .

这显然不是一次偶然的相遇。

['diːljə] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [hænd] ,

Delia had contrived the whole affair before hand ,

德莉娅 有 人为的 这 所有的 事务 前 手 ,

整件事都是德莉娅事先策划好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and it was doubtless her failure to meet her engagement of the

和 它 曾是 毫无疑问 她 失败 到 见面 她 订婚 的 这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

evening before ,

晚上 前 ,

毫无疑问，这是因为她前一天晚上未能赴约。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which had put Mr . Hugo so out of temper in the morning .

哪个 有 放 先生 . 雨果 所以 出去 的 脾气 在 这 早晨 .

这件事让雨果先生早上非常生气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stoʊlən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

If she had guessed at the object of this stolen expedition , she thought she

如果 她 有 猜对了 在 这 目的 的 这 被盗 远征 , 她 想法 她

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

would have refused ,

会 有 拒绝 ,

她想，如果她猜到这次被盗探险的目的，她一定会拒绝的。

[æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

at all hazards , to have any participation in the matter .

在 全部 危险 , 到 有 任何 参与 在 这 事情 .

无论如何，都不要参与此事。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ?

And yet , what good would that have done ?

和 然而 , 什么 好的 会 那 有 完毕 ?

然而，这样做又能有什么好处呢?

['diːljə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

Delia would have come alone , which would have been much worse ,

德莉娅 会 有 来 独自的 , 哪个 会 有 到过 很多 更糟 ,

德莉娅会独自前来，那情况会更糟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [priˈsipiteitid] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsˈgreɪs] .
and she might have precipitated her own disgrace .
和 她 可能 有 沉淀 她 自己的 耻辱 .

她或许是咎由自取。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] ,
She looked anxiously after the promenaders ,
她 看起来 焦虑地 后 这 漫步者 ,

她焦急地注视着散步的人们，

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk]
and felt much relieved to see that they had reached the limit of the walk
和 毛毡 很多 松了口气 到 看 那 他们 有 达到 这 限制 的 这 走
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ,
and turned back ,
和 转向 后退 ,

看到他们已经走到了步行的尽头并折返，他们感到非常欣慰。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ɪˈloʊpmənt] .
for at first she had been in dread of an actual elopement .
为了 在 第一的 她 有 到过 在 恐惧 的 一个 实际的 私奔 .

因为起初她很害怕真的私奔。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈiːzɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
She walked up and down uneasily for a while ,
她 步行 向上 和 向下 不安地 为了 一个 尽管 ,

她不安地来回踱步了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [siːt] — [ðæt] [ˈveri] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
and then sat down on the garden seat — that very seat where she had once been
和 然后 卫星 向下 在 这 花园 座位 — 那 非常 座位 在哪里 她 有 一次 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] ,
accustomed to come on Sunday afternoons to read her Bible ,
习惯 到 来 在 星期日 下午 到 读 她 圣经 ,

然后她坐在花园的长椅上——那正是她以前每个星期天下午都会来这里读圣经的长椅。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
and tried to enjoy the prospect .
和 尝试 到 享受 这 前景 .

并努力享受这种前景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhoʊmz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn]
There was the village spread out before her , with its peaceful homes sleeping in
那里 曾是 这 村庄 传播 出去 前 她 , 和 它是 和平 房屋 睡眠 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

眼前展现出一片村庄，月光下，宁静的房屋静静地沉睡着。

[ɪts] [ˈgreɪsf(ə)l] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ˈnɪrər] [leɪ] [ðə; ði] [stɪl]
its graceful spires and towers pointing the way to heaven — nearer lay the still
它是 优美 尖塔 和 塔楼 指向 这 方式 到 天堂 — 更近 躺 这 仍然
[mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
more peaceful city of the dead ,
更多的 和平 城市 的 这 死的 ,

它优雅的尖顶和高塔指向天堂——而更近的地方则是更加宁静的亡灵之城。

[ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ,
the grave - stones and monuments glistening in the moonlight , and ,
这 严重 - 石头 和 纪念碑 闪闪发光 在 这 月光 , 和 ,
[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] ,
conspicuous among them the tall white marble pillar ,
显眼的 之中 他们 这 高的 白色的 大理石 支柱 ,

月光下，墓碑和纪念碑闪闪发光，其中最引人注目的是高耸的白色大理石柱。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]
surmounted by a cross , which marked that portion of the ground appropriated to
克服 经过 一个 叉 , 哪个 标记 那 部分 的 这 地面 挪用 到
[ðə; ði] ['semɪneri] .
the Seminary .
这 神学院 .

顶部立着十字架，标志着划拨给神学院的那部分土地。

[fɑːr] [ə'weɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kloʊzd] [ɪn][baɪ] [haɪ] [hɪlz] ,
Far away stretched the lake , blue and beautiful , closed in by high hills ,
远的 离开 拉伸 这 湖 , 蓝色的 和 美丽的 , 关闭 在 经过 高的 丘陵 ,

远处是碧蓝美丽的湖泊，四周环绕着高耸的山峦。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] ['maʊntnz] .
which might almost be called mountains .
哪个 可能 几乎 是 称为 山脉 .

它们几乎可以被称为山脉。

[bʌt; bət] " [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pliːzd] [nɑːt][hɜːr; hər] [aɪ] ,
But " all these things pleased not her eye ,
但 " 全部 这些 事物 高兴 不是 她 眼睛 ,

但是，这一切都不能让她满意。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ['spɪrɪt] [ðæt] [greɪt] ['neɪtʃər] [ʌn'veɪlz]
" for it is only to the pure heart and tranquil spirit that great nature unveils
" 为了 它 是 仅有的 到 这 纯的 心 和 宁静 精神 那 伟大的 自然 揭幕
[hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] ,
her fair and awful beauty ,
她 公平的 和 可怕 美丽 ,

“因为只有纯洁的心灵和宁静的精神，才能领略大自然美丽而又可怕的一面。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɛmɪliːz] .
and neither of these were Emily's .
和 两者都不 的 这些 是 艾米丽的 .

这两个都不是艾米丽的。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər]
The wonderful creation might as well have been a blank for all her
这 精彩的 创建 可能 作为 出色地 有 到过 一个 空白的 为了 全部 她
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['glɔːriz] ,
enjoyment of its glories ,
享受 的 它是 荣耀 ,

对她而言，这件美妙的造物或许就像一张白纸，让她无法尽情享受它的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and the holy quiet of the hour brought her no peace , for there is no
和 这 圣 安静的 的 这 小时 带来 她 不 和平 , 为了 那里 是 不
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

而此刻的圣洁宁静并没有给她带来安宁，因为根本没有安宁可言。

[seθ] [gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
saith God , to the wicked .
赛斯说 上帝 , 到 这 邪恶 .

上帝对恶人说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] ,
For a long , long hour , she sat in the arbor ,
为了 一个 长的 , 长的 小时 , 她 卫星 在 这 乔木 ,

她在凉亭里坐了很久很久，

[ɔːr] [wɔːkt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
or walked backward and forward upon the stones , shivering with the cold ,
或者 步行 落后 和 向前 之上 这 石头 , 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ,

或者在石头上来回走动，冷得瑟瑟发抖。

['terəfaɪd] [æt; ət] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns]
terrified at every rustle of the branches , and wondering when the conference
恐惧 在 每一个 沙沙 的 这 分支 , 和 好奇 什么时候 这 会议
[wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
would be finished .
会 是 完成的 .

树枝的每一次沙沙声都让他感到恐惧，他不知道会议什么时候才能结束。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [per] ['sepəreɪtɪd] .
At last , to her great delight , the pair separated .
在 最后的 , 到 她 伟大的 喜 , 这 一对 分开 .

最终，令她欣喜若狂的是，两人分开了。

['mɪstər] . ['hju:gəu] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
Mr . Hugo departed , and was heard softly to close the garden gate ,
先生 . 雨果 已离开 , 和 曾是 听到 轻轻 到 关闭 这 花园 门 ,

雨果先生离开了，人们听到他轻轻地关上了花园的门。

[ænd; ənd] ['di:ljə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and Delia returned to her companion , with something in her hand ,
和 德莉娅 返回 到 她 伴侣 , 和 某物 在 她 手 ,

黛莉娅回到同伴身边，手里拿着什么东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
which she slipped hastily into her pocket .
哪个 她 滑倒了 草草 进入 她 口袋 .

她匆匆地把它塞进口袋里。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] ['eməli] .
" You poor child ! " said she , kissing Emily .
" 你 贫穷的 孩子 ! " 说 她 , 接吻 艾米丽 .

“你这可怜的孩子！”她说着，吻了吻艾米丽。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] .
" What a stupid time you have had here by yourself .
" 什么 一个 愚蠢的 时间 你 有 有 这里 经过 你自己 .

“你独自一人在这里度过了多么愚蠢的时光啊。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was too bad to serve you so , but I did not see how to help it ,
它 曾是 也 坏的 到 服务 你 所以 , 但 我 做过 不是 看 如何 到 帮助 它 ,

这样为您服务实在太不好了，但我也不知道该怎么办。

[fɔːr; fər] [kʌm] [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] . "
for come I must , and I dared not come alone . "
为了 来 我 必须 , 和 我 敢于 不是 来 独自的 . "

我必须来，但我不敢独自前来。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , " ['eməli] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['diːljə]

" If I had had any idea of your object , " Emily began , but Delia

" 如果 我 有 有 任何 主意 的 你的 目的 , " 艾米丽 开始 , 但 德莉娅

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] —

interrupted her —

中断 她 —

“如果我早知道你的目的是什么，”艾米丽刚开口，就被德莉娅打断了——

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ?

" Do you mean to say that you really had no idea ?

" 做 你 意思是 到 说 那 你 真的 有 不 主意 ?

你是说你真的毫不知情吗?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Did you think I was going to take all that trouble only for the sake of a

做过 你 思考 我 曾是 去 到 拿 全部 那 麻烦 仅有的 为了 这 清酒 的 一个

[wɔːk] ?

walk ?

走 ?

你以为我会费这么大劲儿仅仅是为了散个步吗?

[oʊ] , ['eməli] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

Oh , Emily , what a little goose you are ! "

哦 , 艾米丽 , 什么 一个 小的 鹅 你 是 ! "

哦，艾米丽，你真是个小傻瓜!

" [bʌt; bət] [haʊ] [der] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

" But how dare you do such a thing ?

" 但 如何 敢 你 做 这样的 一个 事物 ?

“但你怎敢做出这种事? ”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] — "

If Mrs . Pomeroy should find you out — "

如果 太太 . 波默罗伊 应该 寻找 你 出去 — "

如果波莫罗伊太太发现你——”

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] , " [sed] ['diːljə] .

" Nothing venture , nothing have , " said Delia .

" 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 , " 说 德莉娅 .

“不冒险，就什么也得不到。”德莉娅说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .

" Besides , I don't mean that she shall find me out .

" 除了 , 我 不 意思是 那 她 将 寻找 我 出去 .

“此外，我并不是说她一定会发现我。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I wish I were as sure of another person as I am of her . "

我 希望 我 是 作为 当然 的 其他 人 作为 我 是 的 她 . "

我希望我对另一个人也能像对她一样充满信心。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" Who do you mean ? "

" WHO 做 你 意思是 ? "

你指的是谁?

" ['mɪstər] . ['fletʃər] !

" Mr . Fletcher !

" 先生 . 弗莱彻 !

“弗莱彻先生！”

[aɪ]	[duː]	[fɪr]	[ðæt]	[mæn]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	.
I	**do**	**fear**	**that**	**man**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**.**
我	做	害怕	那	男人	在	尽管如此	的	我	.

尽管我内心并不情愿，但我确实害怕那个人。

[hiː; hi]	['nevər]	[tɜːrnz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
He	**never**	**turns**	**his**	**eyes**	**upon**	**me**	**,**
他	绝不	转弯	他的	眼睛	之上	我	,

他从不看我一眼。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[riːd]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	.
but	**I**	**feel**	**as**	**though**	**he**	**could**	**read**	**me**	**through**	**and**	**through**	**.**
但	我	感觉	作为	尽管	他	可以	读	我	通过	和	通过	.

但我感觉他好像能把我的一切都看透。

[aɪ]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ɔːf]	.
I	**wish**	**he**	**were**	**a**	**thousand**	**miles**	**off**	**.**
我	希望	他	是	一个	千	英里	离开	.

我希望他离我远一千英里。

['mɪstər]	.	['hjuːgəu]	[fɪrz]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	,	[ænd; ənd]	[heɪts]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː]	;
Mr	**.**	**Hugo**	**fears**	**him**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**,**	**and**	**hates**	**him**	**,**	**too**	**;**
先生	.	雨果	恐惧	他	作为	很多	作为	我	做	,	和	讨厌	他	,	也	;

雨果先生和我一样害怕他，也恨他；

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[derd]	.	"
I	**believe**	**he**	**would**	**kill**	**him**	**,**	**if**	**he**	**dared**	**.**	**"**
我	相信	他	会	杀	他	,	如果	他	敢于	.	"

我相信如果他敢的话，他会杀了他。

"	[oʊ]	,	['diːljə]	,	—	[kɪl]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['eməli]	,	[ɪn]	['hɔːrər]	.
"	**Oh**	**,**	**Delia**	**,**	**—**	**kill**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Emily**	**,**	**in**	**horror**	**.**
"	哦	,	德莉娅	,	—	杀	先生	.	弗莱彻	!	"	惊呼	艾米丽	,	在	恐怖	.

“哦，德莉娅，——杀了弗莱彻先生！”艾米莉惊恐地喊道。

"	[maɪ]	[dɪr]	[tʃaɪld]	,	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[teɪk]	['evri]	[wɜːrd]	[wʌn]	[sez]	[soʊ]	[ˌæbsə'luːtli]	['lɪtərəli]	.
"	**My**	**dear**	**child**	**,**	**you**	**need**	**not**	**take**	**every**	**word**	**one**	**says**	**so**	**absolutely**	**literally**	**.**
"	我的	亲爱的	孩子	,	你	需要	不是	拿	每一个	单词	一	说道	所以	绝对地	字面上地	.

“我亲爱的孩子，你不必把别人说的每一句话都理解得那么字面意思。”

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	['aʊtraɪt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪʃɪz]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]
I	**do**	**not**	**suppose**	**he**	**would**	**kill**	**him**	**outright**	**,**	**but**	**he**	**wishes**	**him**	**out**	**of**
我	做	不是	认为	他	会	杀	他	直接	,	但	他	愿望	他	出去	的

[hɪz; ɪz]	[wei]	.
his	**way**	**.**
他的	方式	.

我估计他不会直接杀了他，但他希望他离开自己的视线。

[bʌt; bət]	[kʌm]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['hɜːri]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[ɪf]	[wiː; wi]	[miːt]	['eni]	[wʌn]	,
But	**come**	**,**	**we**	**must**	**hurry**	**in**	**,**	**and**	**remember**	**if**	**we**	**meet**	**any**	**one**	**,**
但	来	,	我们	必须	匆忙	在	,	和	记住	如果	我们	见面	任何	一	,

但是，我们得赶紧进去，记住，如果我们遇到任何人，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[bɪn]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['wɔːtər]	.
we	**have**	**only**	**been**	**out**	**for**	**some**	**water**	**.**
我们	有	仅有的	到过	出去	为了	一些	水	.

我们只是出去喝点水而已。

" [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈpɪtʃər] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,
" They filled their pitcher accordingly , and returned by the same way they had come out ,
" 他们 已填 他们的 投手 因此 , 和 返回 经过 这 相同的 方式 他们 有 来 出去 ,

他们把水壶装满水，然后沿着原路返回。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈtɔməs] ,
but on opening the garden door they were confronted by Miss Thomas ,
但 在 开幕 这 花园 门 他们 是 面对 经过 错过 托马斯 ,

但当他们打开花园门时，却遇到了托马斯小姐。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈræpər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her wrapper and with a lamp in her hand .
在 她 包装纸 和 和 一个 灯 在 她 手 .

她裹在襁褓里，手里拿着一盏灯。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪsˈɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] ,
Her hair was decidedly disordered , and the want of her front teeth ,
她 头发 曾是 绝对地 混乱 , 和 这 想 的 她 正面 牙齿 ,

她的头发明显凌乱，而且门牙缺失。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] ,
which she had forgotten in her hurry to make sure of the culprits ,
哪个 她 有 被遗忘的 在 她 匆忙 到 制作 当然 的 这 罪魁祸首 ,

她急于确认罪犯身份，以至于忘记了这件事。

[dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
did not add to the dignity of her appearance .
做过 不是 添加 到 这 尊严 的 她 外貌 .

并没有提升她仪态的尊严。

" [soʊ] , [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
" So , Miss Mason ! " was her salutation .
" 所以 , 错过 石匠 ! " 曾是 她 问候 .

“你好，梅森小姐！”她这样问候道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] , [hæv; həv][aɪ] ! "
" I have caught you at last , have I ! "
" 我 有 捕捉 你 在 最后的 , 有 我 ! "

“我终于抓到你了！”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [mɪs] [ˈtɔməs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈplaɪ] .
" So it seems , Miss Thomas , " was the cool reply .
" 所以 它 似乎 , 错过 托马斯 , " 曾是 这 凉爽的 回复 .

“看来确实如此，托马斯小姐。”对方冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [koʊld][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃuːz] [ɔːr] [ˈstɑːkɪŋz] , [ɑːn] [ðiːz] [koʊld] [flɔːrz] ? "
" But are you not afraid of taking cold with no shoes or stockings , on these cold floors ? "
" 但 是 你 不是 害怕的 的 采取 寒冷的 和 不 鞋 或者 长筒袜 , 在 这些 寒冷的 楼层 ? "

“但是，你光着脚丫，赤着脚丫，站在冰冷的地板上，难道不怕着凉吗？”

" [əmf] ! " [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈtɔməs] , [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
" Umph ! " returned Miss Thomas , rather taken aback by the calmness of the culprit ,
" 嗯 ! " 返回 错过 托马斯 , 相当 已采取 背 经过 这 平静 的 这 罪魁祸首 ,

“嗯！”托马斯小姐应了一声，对罪犯的镇定自若颇感意外。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbæʃt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
whom she had supposed would be too much abashed to utter a word .
谁 她 有 据称 会 是 也 很多 羞愧 到 说出 一个 单词 .

她原以为对方会羞于开口说话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
" I should like to know what has taken you out at this time of night ? "
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 有 已采取 你 出去 在 这 时间 的 夜晚 ? "

我想知道你大半夜出来做什么事?

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːljə] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈpɪtʃər] !
" I went to get some water , " replied Delia , holding up her pitcher !
" 我 去 到 得到 一些 水 , " 回复 德莉娅 , 保持 向上 她 投手 !

“我去打水了,”德莉娅说着，举起了她的水壶!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ruːlz] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt] [biːf] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈθɜːrsti] [ðæt] — "
" It is against rules I know , but the salt beef made me so thirsty that — "
" 它 是 反对 规则 我 知道 , 但 这 盐 牛肉 制成 我 所以 渴 那 — "

“我知道这违反规定，但是咸牛肉让我口渴难耐——”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That you had to walk up and down the garden for an hour with a
" 那 你 有 到 走 向上 和 向下 这 花园 为了 一个 小时 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“你得陪着一位绅士在花园里来回走一个小时,

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈtɔməs] .
" interrupted Miss Thomas .
" 中断 错过 托马斯 .

“托马斯小姐打断道。”

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Go to your room , both of you , and don't leave it till you have
" 去 到 你的 房间 , 两个都 的 你 , 和 不 离开 它 直到 你 有
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“你们两个回房间去，没有得到允许不许离开。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈgoʊɪŋz]
I shall tell Mrs . Pomeroy all about it , and see what she says to such goings
我 将 告诉 太太 . 波默罗伊 全部 关于 它 , 和 看 什么 她 说道 到 这样的 行进
[ɑːn] . "
on . "
在 . "

我要把这件事全都告诉波默罗伊太太，看看她对这种事有什么看法。

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [maɪˈself] , [mɪs] [ˈtɔməs] , " [sed] [ˈdiːljə] ,
" I propose to tell her the story myself , Miss Thomas , " said Delia ,
" 我 提出 到 告诉 她 这 故事 我 , 错过 托马斯 , " 说 德莉娅 ,

“我打算亲自把这个故事讲给她听，托马斯小姐,”德莉娅说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] [hɜːrˈself] .
with a dignity which might have become the Queen of Sheba herself .
和 一个 尊严 哪个 可能 有 变得 这 女王 的 示巴 她自己 .

举手投足间尽显尊贵，仿佛示巴女王本人一般。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If I have committed a fault , I have no intention of concealing it .
" 如果 我 有 坚定的 一个 过错 , 我 有 不 意图 的 隐藏 它 .

“如果我犯了错，我无意隐瞒。”

['miːntaɪm] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['slændərəs] [ə'sɜ:ʃnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Meantime , let me advise you not to make slanderous assertions , which you have
与此同时 , 让 我 建议 你 不是 到 制作 诽谤 断言 , 哪个 你 有
[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] ,
no means of sustaining ,
不 方法 的 维持 ,

与此同时，我奉劝你不要发表你无法证实的诽谤性言论。

[lest] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] . "
lest you get into trouble yourself . "
免得 你 得到 进入 麻烦 你自己 . "

免得你自己也惹上麻烦。

" [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] ['tiːtʃər] .
" Go to your room without another word , " said the angry teacher .
" 去 到 你的 房间 没有 其他 单词 , " 说 这 生气的 老师 .

“一句话也别说，回你房间去！”愤怒的老师说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [sə'steɪn] [maɪ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] !
" We shall see whether I can sustain my accusation or not !
" 我们 将 看 无论 我 能 维持 我的 指控 或者 不是 !

“我们拭目以待，看看我的指控是否成立！”

" ['diːljə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Delia made no answer , except to shut the door in her face ,
" 德莉娅 制成 不 回答 , 除了 到 关闭 这 门 在 她 脸 ,

德莉娅没有回答，只是把门砰地一声关上了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]
when she attempted to enter the room , for the purpose of continuing her
什么时候 她 尝试过 到 进入 这 房间 , 为了 这 目的 的 继续 她
['lektʃər] .
lecture .
演讲 .

当她试图进入房间继续讲课时。

['eməli] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [wʌn] [wɜːrd] .
Emily had not spoken one word .
艾米丽 有 不是 说 一 单词 .

艾米莉一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'dept] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] ,
She was no adept at making excuses ,
她 曾是 不 熟练 在 制作 借口 ,

她并不擅长找借口。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] ['diːljə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['wɔːrfer]
and she perceived that Delia was perfectly competent to sustain the warfare
和 她 感知 那 德莉娅 曾是 完美 胜任的 到 维持 这 战争
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɔməs] ,
with Miss Thomas ,
和 错过 托马斯 ,

她意识到德莉娅完全有能力与托马斯小姐展开这场较量。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz]
but her heart sank as she thought of being summoned to Mrs . Pomeroy's
但 她 心 沉没 作为 她 想法 的 存在 被召唤 到 太太 . 波莫罗伊的
['prez(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
presence on the morrow .
在场 在 这 明天 .

但一想到明天要被召去见波莫罗伊太太，她的心就沉了下去。

" [oʊ] , ['diːljə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] [wɜːrdz] ,
" Oh , Delia , what shall we do now ? " were her first words ,
" 哦 , 德莉娅 , 什么 将 我们 做 现在 ? " 是 她 第一的 字 ,

“哦，黛莉娅，我们现在该怎么办？”这是她说的第一句话。

['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [mɪs] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɛɡˌzɔr'teɪʃənz] .
after the door had closed upon Miss Thomas and her exhortations .
后 这 门 有 关闭 之上 错过 托马斯 和 她 劝勉 .

门关上了，托马斯小姐和她的劝诫声也随之消失了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] ['aʊtraɪt] . "
" I don't see but we are ruined outright . "
" 我 不 看 但 我们 是 毁坏 直接 . "

“我看不出来，但我们彻底完蛋了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] .
" We are in a scrape , certainly , " replied Delia , beginning to undress .
" 我们 是 在 一个 刮 , 当然 , " 回复 德莉娅 , 开始 到 脱衣服 .

“我们确实遇到麻烦了，”德莉娅一边回答，一边开始脱衣服。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['bædli] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [aʊt] . "
" But I have been as badly off before , and I think I see my way out . "
" 但 我 有 到过 作为 糟糕 离开 前 , 和 我 思考 我 看 我的 方式 出去 . "

“但我以前也经历过更糟糕的境地，我想我已经找到了出路。”

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [sed] ['eməli] .
" That is more than I do , " said Emily .
" 那 是 更多的 比 我 做 , " 说 艾米丽 .

“那比我做得还多，”艾米丽说。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ?
" What can we possibly say to Mrs . Pomeroy ?
" 什么 能 我们 可能 说 到 太太 . 波默罗伊 ?

我们还能对波莫罗伊夫人说什么呢?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɪs] ['tɔməs] [kʊd; kəd] [siː] [soʊ][fɑːr] ? "
Who would have thought Miss Thomas could see so far ? "
WHO 会 有 想法 错过 托马斯 可以 看 所以 远的 ? "

谁能想到托马斯小姐的视力竟然这么好?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [gest] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] .
" She did not see , she only guessed , " returned Delia .
" 她 做过 不是 看 , 她 仅有的 猜对了 , " 返回 德莉娅 .

“她没看到，只是猜测，”德莉娅回答道。

" [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] .
" I saw how she winced when I told her she had no proof .
" 我 锯 如何 她 畏缩 什么时候 我 讲述 她 她 有 不 证明 .

“当我告诉她她没有证据时，我看到她畏缩了一下。”

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [nɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] , [bɪ'saɪdz]
Every one in the house knows that she is as near - sighted as a bat , besides
每一个 一 在 这 房子 知道 那 她 是 作为 靠近 - 目击者 作为 一个 蝙蝠 , 除了
['biːɪŋ] [oʊld] .
being old .
存在 老的 .

家里每个人都知道，她不仅年纪大了，而且还近视得厉害。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['fræŋkli] , [ðæt] ['æftər] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪtʃər] ,
I shall tell Mrs . Pomeroy frankly , that after filling our pitcher ,
我 将 告诉 太太 . 波默罗伊 坦率地说 , 那 后 填充 我们的 投手 ,

我会坦诚地告诉波默罗伊太太，在我们把水壶装满之后，

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['temptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
we	**were**	**tempted**	**by**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**night**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**garden**	**,**
我们	是	受诱惑	经过	这	美丽	的	这	夜晚	到	拿	一个	走	在	这	花园	,

夜晚的美景诱惑着我们，我们决定到花园里散散步。

[ænd; ənd]	[steɪd]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɪn'tendɪd]	.
and	**stayed**	**longer**	**than**	**we**	**intended**	**.**
和	入住	更长	比	我们	故意的	.

结果停留的时间比我们预想的要长。

[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ə; eɪ]	['lektʃər]	,
Then	**we**	**shall**	**get**	**a**	**lecture**	**,**
然后	我们	将	得到	一个	演讲	,

然后我们就要听课了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[ɔːr]	['lætn]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[baɪ]	[hɑːrt]	,
and	**a**	**long**	**piece**	**of**	**French**	**or**	**Latin**	**to**	**learn**	**by**	**heart**	**,**
和	一个	长的	片	的	法语	或者	拉丁	到	学习	经过	心	,

还要背诵一大段法语或拉丁语。

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[biː; bi]	[fər'bɪdn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[wiːks]	,
and	**perhaps**	**be**	**forbidden**	**to**	**go**	**out**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**,**
和	也许	是	禁止	到	去	出去	二	或者	三	周	,

或许会被禁止外出两到三周，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	.
and	**that**	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**.**
和	那	将要	是	这	结尾	的	这	事情	.

事情到此为止。

[mɪs]	['tɔməs]	[ɪz]	[nɑːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚ͵ɔɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]
Miss	**Thomas**	**is**	**not**	**such**	**a**	**favorite**	**with**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**that**	**she**	**will**	**be**	**a**	**very**
错过	托马斯	是	不是	这样的	一个	最喜欢的	和	太太	.	波默罗伊	那	她	将要	是	一个	非常

['pɑːrʃ(ə)l]	[dʒʌdʒ]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	.
partial	**judge**	**where**	**she**	**is**	**concerned**	**.**
部分的	法官	在哪里	她	是	担心的	.

托马斯小姐并不受波默罗伊太太的喜爱，所以波默罗伊太太在对待托马斯小姐的问题上不会非常偏袒她。

[oʊ]	[noʊ]	,	[͵aɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['nɪrli]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	.
Oh	**no**	**,**	**it**	**is**	**not**	**nearly**	**as**	**bad**	**as**	**you**	**think**	**.**
哦	不	,	它	是	不是	几乎	作为	坏的	作为	你	思考	.

哦，不，情况远没有你想的那么糟糕。

"	[dɪr]	[͵em 'iː]	,
"	**Dear**	**me**	**,**
"	亲爱的	我	,

“天哪，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[nuː]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒɪm'neɪziəm]	—
if	**you**	**knew**	**some**	**of**	**the**	**things**	**the**	**girls**	**used**	**to**	**do**	**at**	**the**	**Gymnasium**	**—**
如果	你	知道	一些	的	这	事物	这	女孩们	用过的	到	做	在	这	健身房	—

[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɜːrkəmstæns]	.
this	**is**	**not**	**a**	**circumstance**	**.**
这	是	不是	一个	环境	.

如果你知道这些女孩以前在体育馆里做过的一些事情——这就不算什么稀奇事了。

[ðə; ði]	[ruːlz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ten]	[taɪmz]	[mɔːr]	[strɪkt]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	,
The	**rules**	**there**	**were**	**ten**	**times**	**more**	**strict**	**than**	**they**	**are**	**here**	**,**
这	规则	那里	是	十	时代	更多的	严格的	比	他们	是	这里	,

那里的规矩比这里的严格十倍。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɔːrti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
and I am sure there was forty times as much mischief going on .
和 我 是 当然 那里 曾是 四十 时代 作为 很多 恶作剧 去 在 .

我敢肯定，当时发生的恶作剧比这多四十倍。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
The girls were forbidden even to raise their eyes when they passed a man in the street ,
这 女孩们 是 禁止 甚至 到 增加 他们的 眼睛 什么时候 他们 通过了 一个 男人 在 这 街道 ,

女孩们甚至被禁止在街上经过男人时抬头看他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
and they were not allowed to walk in front of the house at all .
和 他们 是 不是 允许 到 走 在 正面 的 这 房子 在 全部 .

他们根本不被允许从房子前面走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ] [gʊd] ['iːðər] .
It was perfectly ridiculous , and did no good either .
它 曾是 完美 荒谬的 , 和 做过 不 好的 任何一个 .

这简直荒谬至极，而且一点用也没有。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dɪr] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But come , dear , go to sleep , and leave the whole to me .
但 来 , 亲爱的 , 去 到 睡觉 , 和 离开 这 所有的 到 我 .

来吧，亲爱的，睡吧，把一切都交给我。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ] [raɪt] , [jet] .
I promise you it shall all go right , yet .
我 承诺 你 它 将 全部 去 正确的 , 然而 .

我向你保证，一切都会好起来的。

" ['diːliəz] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'stɔːrd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['eməli] ,
" Delia's confidence restored some degree of courage to Emily ,
" 德莉娅的 信心 恢复 一些 程度 的 勇气 到 艾米丽 ,

“德莉娅的自信让艾米莉恢复了一些勇气。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
though she could not keep her heart from sinking ,
尽管 她 可以 不是 保持 她 心 从 下沉 ,

尽管她无法抑制内心的沉重感，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
as she thought of meeting Mrs . Pomeroy's eye in the morning .
作为 她 想法 的 会议 太太 . 波莫罗伊的 眼睛 在 这 早晨 .

她想象着明天早上与波莫罗伊太太的目光相遇。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [aɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][hɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Of that other Eye , from which no secrets are hid , she had almost ceased to think .
的 那 其他 眼睛 , 从 哪个 不 秘密 是 隐藏 , 她 有 几乎 停止 到 思考 .

对于那只无所不知、无所遁形的眼睛，她几乎已经不再去想它了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,
She had silenced the voice of conscience so long and so determinedly ,
她 有 沉默 这 嗓音 的 良心 所以 长的 和 所以 坚定地 ,

她压制良知的声音太久太坚定了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] [naʊ] ['seldəm] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
that the inward monitor now seldom made itself heard , though there was all the
那 这 向内 监视器 现在 很少 制成 本身 听到 , 尽管 那里 曾是 全部 这
[taɪm] [ə; eɪ] [dʌl] ,
time a dull ,
时间 一个 乏味的 ,

内部监测器现在很少发出声音了，尽管一直都有一种沉闷的、

['hevi] [peɪn] ['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] .
heavy pain pressing on her heart , and paralyzing her energies .
重的 疼痛 紧迫 在 她 心 , 和 瘫痪 她 能量 .

剧烈的疼痛压在她的心头，让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] ['slʌmbər] ,
She turned and tossed , and finally fell into an unquiet slumber ,
她 转向 和 抛掷 , 和 最后 跌倒 进入 一个 不安 睡眠 ,

她翻来覆去睡不着，最后迷迷糊糊地睡着了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bel] [rʌŋ] ,
which seemed to have lasted only a few minutes , when the rising bell rung ,
哪个 似乎 到 有 持续 仅有的 一个 很少 分钟 , 什么时候 这 上升 钟 梯子 ,

似乎只过了几分钟，起床钟就响了。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and reminded her of all that was before her .
和 提醒 她 的 全部 那 曾是 前 她 .

并让她想起摆在她面前的一切。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn]
As the girls were forbidden to leave their rooms , they did not go down
作为 这 女孩们 是 禁止 到 离开 他们的 房间 , 他们 做过 不是 去 向下
[tuː; tə] ['brekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

由于女孩们被禁止离开房间，所以她们没有下楼吃早餐。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [prerz] ['oʊvər] ,
No sooner were prayers over ,
不 很快 是 祈祷 超过 ,

祷告刚一结束，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnətrɪs] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] ['dredɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] ['mɪsɪz] .
than the monitress appeared with the much dreaded summons to attend Mrs .
比 这 女监察员 出现 和 这 很多 令人恐惧的 传票 到 出席 太太 .
['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Pomeroy in the library .
波默罗伊 在 这 图书馆 .

然后，女监工带着令人恐惧的传唤出现，要去图书馆见波莫罗伊夫人。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
Why is it ,
为什么 是 它 ,

为什么会这样?

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɔːr][ðə; ði]['laɪbreri][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] ['evri]
that the study or the library must always be the place of fear in every
那 这 学习 或者 这 图书馆 必须 总是 是 这 地方 的 害怕 在 每一个
['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ?
boarding school ?
登机 学校 ?

难道在每所寄宿学校里，书房或图书馆就一定是令人恐惧的地方吗?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] ,
So it almost invariably is , and so it was at Mrs . Pomeroy's ,
所以 它 几乎 总是 是 , 和 所以 它 曾是 在 太太 . 波莫罗伊的 ,

几乎总是如此，波莫罗伊太太家也是如此。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] ['entərd] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ɑːn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['sʌmənz] [wɪ'ðaʊt]
and few were they who entered its precincts on any special summons without
和 很少 是 他们 WHO 进入 它是 辖区 在 任何 特别的 传票 没有
[ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
a shudder .
一个 不寒而栗 .

很少有人能在接到特别传唤后不感到恐惧地进入它的领地。

[ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['velvɪt] ['kʌvərd] [tʃer] ,
The lady principal now sat enthroned in awful state upon her velvet covered chair ,
这 女士 主要的 现在 卫星 登基 在 可怕 状态 之上 她 天鹅绒 涵盖 椅子 ,
['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
dignified as usual ,
凝重 作为 通常 ,

女校长此刻端坐在她那张天鹅绒椅子上，姿态庄重，一如既往。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] .
but evidently somewhat ruffled .
但 显然 有些 褶皱的 .

但显然有些恼火。

[nɪr] [hɜːr; hər][sæt] [mɪs] ['tɒməs] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz]
Near her sat Miss Thomas , her cheeks flushed , and her little black eyes
靠近 她 卫星 错过 托马斯 , 她 脸颊 酡 , 和 她 小的 黑色的 眼睛
['spɑːrklɪŋ] ,
sparkling ,
闪闪发光 ,

她旁边坐着托马斯小姐，双颊绯红，黑色的小眼睛闪闪发光。

['klɪrli] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['hjuːmər] .
clearly not in a very sweet humor .
清楚地 不是 在 一个 非常 甜的 幽默 .

显然他心情不太好。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" Good morning , young ladies , " said Mrs . Pomeroy , with dignity .
" 好的 早晨 , 年轻的 女士们 , " 说 太太 . 波默罗伊 , 和 尊严 .

“早上好，年轻的女士们，”波默罗伊夫人端庄地说道。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
" Be pleased to sit down .
" 是 高兴 到 坐 向下 .

请坐。

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['kɜːrtˌsiːd] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .
" The girls curtseyed , and obeyed in silence , and she proceeded .
" 这 女孩们 屈膝礼 , 和 服从 在 沉默 , 和 她 继续 .

“女孩们行屈膝礼，默默服从，她继续往前走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [mɪs] ['tɒməs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ə'pɑːn]
" I am sorry to say , I am informed by Miss Thomas of great misconduct upon
" 我 是 对不起 到 说 , 我 是 知情的 经过 错过 托马斯 的 伟大的 不当行为 之上
[jʊr; jər][pɑːrt] .
your part .
你的 部分 .

“很遗憾地告诉大家，托马斯小姐告诉我，你犯了严重的渎职行为。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I am told that you , or one of you ,
我 是 讲述 那 你 , 或者 一 的 你 ,

我听说你们，或者你们中的某个人，

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [ɪmˈprɑːpər]
was walking in the garden at a late hour last night , and in very improper
曾是 步行 在 这 花园 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 , 和 在 非常 不当
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

昨晚深夜，我在花园里散步，而且同行的人很不合适。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
" She paused a moment , and then went on .
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 去 在 .

她停顿了一下，然后继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈfes] [jʊr; jər] [fɔːlt] [æt; ət] [wʌns] ,
" It would be much better for you to confess your fault at once ,
" 它 会 是 很多 更好的 为了 你 到 承认 你的 过错 在 一次 ,

你最好立刻承认自己的错误，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "
than to make any attempt to conceal it . "
比 到 制作 任何 试图 到 隐藏 它 . "

与其试图掩盖它，不如……

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] , " [ˈænsər] [ˈdiːljə] , [rɪˈspektfəli]
" I have no desire for concealment , Mrs . Pomeroy , " answered Delia , respectfully
" 我 有 不 欲望 为了 隐蔽 , 太太 . 波默罗伊 , " 回答 德莉娅 , 尊敬
, " [nɔːr][hæz; həz][ˈeməli] .
, " nor has Emily .
, " 也不 有 艾米丽 .

“波莫罗伊夫人，我没有任何隐瞒的欲望，”德莉娅恭敬地回答道，“艾米莉也没有。”

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [ˈveri] [rɔːŋ] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
That we did very wrong , I acknowledge , and I am ready to tell you the
那 我们 做过 非常 错误的 , 我 承认 , 和 我 是 准备好 到 告诉 你 这
[hoʊl] [ˈstɔːri] ,
whole story ,
所有的 故事 ,

我承认我们做错了，我愿意把事情的来龙去脉都告诉你们。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtɔməs] [læst] [naɪt] ,
as I should have done to Miss Thomas last night ,
作为 我 应该 有 完毕 到 错过 托马斯 最后的 夜晚 ,

我昨晚本该对托马斯小姐那样做，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
but she did not seem disposed to listen . "
但 她 做过 不是 似乎 处置 到 听 . "

但她似乎并不想听。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] — " [bɪˈɡæn] [mɪs] [ˈtɔməs] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
" How dare you — " began Miss Thomas , but Mrs . Pomeroy waived her hand .
" 如何 敢 你 — " 开始 错过 托马斯 , 但 太太 . 波默罗伊 放弃 她 手 .

“你竟敢——”托马斯小姐刚开口，波默罗伊太太就挥了挥手。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈtɔməs] — [proʊˈsiːd] , [ˈdiːljə] .
" Allow me , Miss Thomas — Proceed , Delia .
" 允许 我 , 错过 托马斯 — 继续 , 德莉娅 .

“请允许我，托马斯小姐——德莉娅，你继续。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
I presume you speak for your companion , as well as for yourself . "
我 估 你 说话 为了 你的 伴侣 , 作为 出色地 作为 为了 你自己 . "

我想你既代表你自己，也代表你的同伴说话。

" [aɪ][duː] , " [sed] ['diːljə] .
" I do , " said Delia .
" 我 做 , " 说 德莉娅 .

“我愿意，”德莉娅说。

" ['eməli] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [draɪd] [biːf] [fɔːr; fər] [tiː] ,
" Emily and I both ate a good deal of dried beef for tea ,
" 艾米丽 和 我 两个都 吃 一个 好的 交易 的 干燥 牛肉 为了 茶 ,

“我和艾米丽下午茶都吃了不少牛肉干。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː ˈes] ['veri] ['θɜːrsti] .
which made us very thirsty .
哪个 制成 我们 非常 渴 .

这让我们非常口渴。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪstərn] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We had no water in the room except the cistern water , which , you know ,
我们 有 不 水 在 这 房间 除了 这 水箱 水 , 哪个 , 你 知道 ,

房间里除了水箱里的水之外，没有其他水了，你知道的。

[ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
is not quite fit to drink at present . "
是 不是 相当 合身 到 喝 在 展示 . "

目前还不太适合饮用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ! " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] .
" It is true ! " assented Mrs . Pomeroy .
" 它 是 真的 ! " 同意 太太 . 波默罗伊 .

“没错！”波莫罗伊夫人赞同道。

" [ðə; ði] ['sɪstənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] . "
" The cisterns are to be cleaned to - day , but go on , my dear . "
" 这 水箱 是 到 是 已清洗 到 - 天 , 但 去 在 , 我的 亲爱的 . "

“今天要清理蓄水池，不过，亲爱的，你先走吧。”

" [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [faɪn] ['weðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
" My dear , " was always a sign of approaching fine weather with Mrs .
" 我的 亲爱的 , " 曾是 总是 一个 符号 的 接近 美好的 天气 和 太太 .
['pɑːmɝˌɔɪ] .
Pomeroy .
波默罗伊 .

对于波默罗伊太太来说，“亲爱的”总是预示着好天气即将到来。

[mɪs] ['tɔməs] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['diːljə] [went] [ɑːn] ['mɑːdɪstli] , [bʌt; bət]
Miss Thomas moved uneasily in her chair , and Delia went on modestly , but
错过 托马斯 已搬 不安地 在 她 椅子 , 和 德莉娅 去 在 谦虚地 , 但
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

托马斯小姐不安地在椅子上挪动着身子，而德莉娅则谦逊而沉稳地继续着。

" [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['eməli] , [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [ɔːl] [naɪt] ,
" I proposed to Emily , that rather than suffer from thirst all night ,
" 我 建议的 到 艾米丽 , 那 相当 比 遭受 从 口渴 全部 夜晚 ,

我向艾米丽提议，与其整夜忍受口渴，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .
we should go down and get some water .
我们 应该 去 向下 和 得到 一些 水 .

我们应该下去打点水。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tɔməs]
We should have asked permission , but it was late , and Miss Thomas
我们 应该 有 问 允许 , 但 它 曾是 晚的 , 和 错过 托马斯
[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,

我们本应该征得同意的，但当时太晚了，托马斯小姐已经睡着了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['leɪtli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['tuːθeɪk] , [wiː; wi] [wɜːr; wər]
and knowing how much she has lately suffered from toothache , we were
和 会心 如何 很多 她 有 最近 遭受 从 牙疼 , 我们 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .
unwilling to disturb her .
不情愿 到 打扰 她 .

考虑到她最近牙痛难忍，我们不愿打扰她。

[soʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
So we put on our clothes and went down as quietly as we could ,
所以 我们 放 在 我们的 衣服 和 去 向下 作为 悄悄 作为 我们 可以 ,

于是我们穿好衣服，尽可能轻手轻脚地走了下去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɡɑːt] [aʊt] ,
and when we got out ,
和 什么时候 我们 得到 出去 ,

当我们出去的时候，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
the night was so fine that we were tempted to take a ramble in the
这 夜晚 曾是 所以 美好的 那 我们 是 受诱惑 到 拿 一个 漫谈 在 这
['ɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

夜色如此美好，我们忍不住在花园里漫步。

[wiː; wi] [ɡɑːt] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .
We got talking down by the arbor , and stayed out longer than we intended .
我们 得到 说 向下 经过 这 乔木 , 和 入住 出去 更长 比 我们 故意的 .

我们在凉亭边聊了起来，结果待的时间比原计划要长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]
It was very wrong , and we are ready to apologize , and submit to
它 曾是 非常 错误的 , 和 我们 是 准备好 到 道歉 , 和 提交 到
[ðə; ði] ['penəlti] .
the penalty .
这 惩罚 .

这是非常错误的，我们愿意道歉并接受处罚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['eməli] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] .
I am sure , Emily , I may speak for you as well as myself .
我 是 当然 , 艾米丽 , 我 可能 说话 为了 你 作为 出色地 作为 我 .

艾米丽，我相信，我的话不仅能代表我自己，也能代表你。

" ['eməli] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; ['mɝːmɝd] [ə'sent] .
" Emily , who had hidden her face in her handkerchief ; murmured assent .
" 艾米丽 , WHO 有 隐 她 脸 在 她 手帕 ; 低声说道 同意 .

“艾米丽用手帕捂着脸，低声表示同意。”

" [bʌt; bət] [mɪs] ['tɔməs] [di'klɛəz] , [ðæt] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,
" But Miss Thomas declares , that standing at her bed - room window ,
" 但 错过 托马斯 声明 , 那 常设 在 她 床 - 房间 窗户 ,

“但托马斯小姐宣称，站在她卧室的窗前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪsɪz] .
she saw you walking up and down the garden with a gentleman , " said Mrs .
她 锯 你 步行 向上 和 向下 这 花园 和 一个 绅士 , " 说 太太 .
['pɑːmɝˌɔɪ] .
Pomeroy .
波默罗伊 .

“她看见你和一个男士在花园里走来走去，”波默罗伊太太说。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" ['kɜːrɪdʒ] ! " [θɔːt] ['diːljə] .
" Courage ! " thought Delia .
" 勇气 ! " 想法 德莉娅 .

“鼓起勇气！”德莉娅心想。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" If she came no nearer than the bed - room window , we are safe and she
" 如果 她 来了 不 更近 比 这 床 - 房间 窗户 , 我们 是 安全的 和 她
[hæz; həz] ['kɔːrnərd] [hɜːr'self] .
has cornered herself .
有 被逼到绝境 她自己 .

“如果她没有靠近卧室的窗户，我们就安全了，她把自己逼到了角落里。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz] ['mɑːdɪstli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] —
" Such was her thought , but she answered as modestly as before —
" 这样的 曾是 她 想法 , 但 她 回答 作为 谦虚地 作为 前 —

她心里是这么想的，但她的回答仍然像以前一样谦虚——

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['tɔməs] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" If I might be permitted to ask Miss Thomas a few questions , without being
" 如果 我 可能 是 允许 到 问 错过 托马斯 一个 很少 问题 , 没有 存在
[kən'sɪdərd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] — "
considered disrespectful — "
经过考虑的 不尊重 — "

“如果可以的话，我想问托马斯小姐几个问题，希望不会显得不敬——”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" Certainly , " said Mrs . Pomeroy , as she paused for a reply .
" 当然 , " 说 太太 . 波默罗伊 , 作为 她 暂停 为了 一个 回复 .

“当然，”波默罗伊夫人说道，她停顿了一下，等待对方的回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [jɔːr'self] . "
" It is but just that you should have every opportunity of defending yourself . "
" 它 是 但 只是 那 你 应该 有 每一个 机会 的 防守 你自己 . "

“你应该有充分的机会为自己辩护。”

" [wɪl] [mɪs] ['tɔməs] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" Will Miss Thomas please to tell me how many people she saw walking in the garden
" 将要 错过 托马斯 请 到 告诉 我 如何 许多 人们 她 锯 步行 在 这 花园
,
,
,

“请托马斯小姐告诉我，她看到有多少人在花园里散步？”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ? "
from her bed - room window ? "
从 她 床 - 房间 窗户 ? "

从她卧室的窗户？

" [aɪ] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['tɔməs] .
" I saw two people , " said Miss Thomas .
" 我 锯 二 人们 , " 说 错过 托马斯 .

“我看到了两个人,”托马斯小姐说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ'self][ɔːr] ['eməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] . "
" That is to say , myself or Emily , and a gentleman in a cloak . "
" 那 是 到 说 , 我 或者 艾米丽 , 和 一个 绅士 在 一个 披风 . "

“也就是说，要么是我，要么是艾米丽，还有一位身披斗篷的绅士。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['diːliəz] ['kwestʃənz] ,
" Of course ! " returned the teacher , evidently much irritated by Delia's questions ,
" 的 课程 ! " 返回 这 老师 , 显然 很多 受刺激 经过 德莉娅的 问题 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌdɪdli] [rɪ'spektfl] ['mænər] .
and her studiedly respectful manner .
和 她 仔细地 尊重 方式 .

“当然！”老师回答道，显然对德莉娅的问题和她刻意表现出的恭敬态度感到非常恼火。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] .
" A gentleman in a long cloak .
" 一个 绅士 在 一个 长的 披风 .

一位身穿长斗篷的绅士。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
Have you done ? "
有 你 完毕 ? "

你做完了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːljə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːv(ə)n] [toʊn] .
" Not quite , " replied Delia , in the same even tone .
" 不是 相当 , " 回复 德莉娅 , 在 这 相同的 甚至 语气 .

“不完全是,”德莉娅用同样平静的语气回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] , [mɪs] [ˈtɒməs] , [tuː; tə] [riːd] ,
" Will you have the goodness , Miss Thomas , to read ,
" 将要 你 有 这 善良 , 错过 托马斯 , 到 读 ,

“托马斯小姐，您能否抽出一点时间读一下？”

[frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈblækbɔːrd] ?
from where you are sitting the third row of figures upon that blackboard ?
从 在哪里 你 是 坐着 这 第三 排 的 数据 之上 那 黑板 ?

从你所坐的位置看，黑板上第三排数字在哪里?

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Pointing to one which had been used in a recitation , and left with the
" 指向 到 一 哪个 有 到过 用过的 在 一个 背诵 , 和 左边 和 这
[ˈfɪgjərz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
figures upon it .
数据 之上 它 .

“指着一个曾在朗诵中使用过，上面还留有数字的纸牌。

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [mɪs] [ˈtɒməs] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə]
" Nonsense ! " said Miss Thomas , coloring deeply , and looking just ready to
" 废话 ! " 说 错过 托马斯 , 染色 深 , 和 寻找 只是 准备好 到
[ɪkˈsploʊd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
explode with anger .
爆炸 和 愤怒 .

“胡说！”托马斯小姐说着，脸涨得通红，看起来随时都会勃然大怒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I shall do no such thing .
" 我 将 做 不 这样的 事物 .

我绝不会做这种事。

" [ˈdiːljə] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] ,
" Delia looked at Mrs . Pomeroy ,
" 德莉娅 看起来 在 太太 . 波默罗伊 ,

德莉娅看着波莫罗伊太太，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns]
and was delighted to see the first dawn of a smile on her countenance
和 曾是 高兴极了 到 看 这 第一的 黎明 的 一个 微笑 在 她 面容
.
:
.

看到她脸上露出第一抹微笑，他感到无比欣慰。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈdiːljə] [wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] ,
She began to see what Delia was aiming at ,
她 开始 到 看 什么 德莉娅 曾是 瞄准 在 ,

她开始明白德莉娅的意图了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti] .
and could not help being amused at her ingenuity .
和 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 在 她 独创性 .

她的机智让他忍俊不禁。

" [riːd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['tɒməs] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['maɪldli] .
" Read the figures , if you please , Miss Thomas , " said she mildly .
" 读 这 数据 , 如果 你 请 , 错过 托马斯 , " 说 她 轻微地 .

“请您读一下这些数字，托马斯小姐,”她温和地说。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] ?
" What possible objection can you have to doing so ?
" 什么 可能的 异议 能 你 有 到 正在做 所以 ?

你对此有什么异议呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] . "
They are very plainly written . "
他们 是 非常 显然 书面 . "

它们的写法非常浅显易懂。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['tɒməs] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
" I can't see them , " said Miss Thomas , bursting out at last .
" 我 不能 看 他们 , " 说 错过 托马斯 , 爆发 出去 在 最后的 .

“我看不见他们,”托马斯小姐终于脱口而出。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌn] [laɪn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt]
" I cannot tell one line from another , at this distance , and you know I can't
" 我 不能 告诉 一 线 从 其他 , 在 这 距离 , 和 你 知道 我 不能
. "
. "
. "

“在这个距离，我分不清哪条线是哪条线，你也知道我分不清。”

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] ,
" I have but little more to say , " continued Delia ,
" 我 有 但 小的 更多的 到 说 , " 持续 德莉娅 ,

“我没什么要再说的了,”德莉娅继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['mænifestiŋ] ['eni] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sperɪmənt] .
without manifesting any triumph at the success of her experiment .
没有 显现 任何 胜利 在 这 成功 的 她 实验 .

然而，她并没有因为实验的成功而表现出任何得意之情。

" [mɪs] ['tɒməs] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" Miss Thomas says that she only two people walking in the garden ,
" 错过 托马斯 说道 那 她 仅有的 二 人们 步行 在 这 花园 ,

托马斯小姐说，她只看到两个人正在花园里散步。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
and we have both confessed to being there .
和 我们 有 两个都 坦白 到 存在 那里 .

我们俩都承认当时在场。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
She cannot see to read a line of large white figures on a black ground at the
她 不能 看 到 读 一个 线 的 大的 白色的 数据 在 一个 黑色的 地面 在 这
['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ja:dz] ,
distance of four yards ,
距离 的 四 码 ,

她看不清四码外黑色背景上那一排白色的大数字。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [pʊr] ['eməli] ,
so it is no great wonder that she should mistake poor Emily ,
所以 它 是 不 伟大的 想知道 那 她 应该 错误 贫穷的 艾米丽 ,

所以，她会把可怜的艾米丽认错也就不足为奇了。

[ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd][fɜːr][kæp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
in her long black cloak and fur cap , for a gentleman ,
在 她 长的 黑色的 披风 和 毛皮 帽 , 为了 一个 绅士 ,

她身披黑色长斗篷，头戴皮帽，打扮得像个绅士。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
especially as she seemed to have made up her mind that there must be
尤其 作为 她 似乎 到 有 制成 向上 她 头脑 那 那里 必须 是
[ə; eɪ] [boʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
a beau in the case ,
一个 帅哥 在 这 案件 ,

尤其是她似乎已经认定这起案件中一定有她的未婚夫。

['eni] [haʊ] .
any how .
任何 如何 .

总之。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,
I do not mean to say any thing disrespectful ,
我 做 不是 意思是 到 说 任何 事物 不尊重 ,

我无意说任何不敬的话，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːfs] ,
but I must say I think she should furnish herself with more substantial proofs ,
但 我 必须 说 我 思考 她 应该 提供 她自己 和 更多的 重大的 证明 ,

但我必须说，我认为她应该提供更有力的证据。

[bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] .
before bringing such accusations against young ladies of good character .
前 带来 这样的 指控 反对 年轻的 女士们 的 好的 特点 .

在对品行良好的年轻女性提出此类指控之前。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːðər] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['ɛmɪliːz] ,
I do not think either my father , or Emily's ,
我 做 不是 思考 任何一个 我的 父亲 , 或者 艾米丽的 ,

我不认为我父亲或艾米丽的父亲……

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ]
would be at all pleased to think that we had been subjected to such
会 是 在 全部 高兴 到 思考 那 我们 有 到过 受 到 这样的
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

我们若认为自己曾受到过这样的怀疑，一定会非常高兴。

" ['diːljə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpriːpə'zest] [ðə; ði]
" Delia spoke with a propriety and dignity which might have prepossessed the
" 德莉娅 辐 和 一个 礼 和 尊严 哪个 可能 有 预先拥有 这
['stɝːnəst] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,
sternest judge in her favor ,
最严厉的 法官 在 她 偏爱 ,

“德莉娅说话得体、举止优雅，就连最严厉的法官也可能因此而对她产生好感。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærəntli] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [fɔːlt] , [hæd; həd] [greɪt] [weɪt]
and the apparently free confession of her real fault , had great weight
和 这 显然 自由的 忏悔 的 她 真实的 过错 , 有 伟大的 重量
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
with Mrs . Pomeroy ,
和 太太 . 波默罗伊 ,

而她坦然承认自己真正的过错，这让波默罗伊夫人非常信服。

[huː] ['væljuːd] ['fræŋknəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
who valued frankness above all things .
WHO 有价值的 坦率 多于 全部 事物 .

他最看重的是坦诚。

[mɪs] ['tɔməs] - [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
Miss Thomas ' defective vision was well known to every one ,
错过 托马斯 - 有缺陷的 想象 曾是 出色地 已知 到 每一个 一 ,

托马斯小姐视力不好是众所周知的事。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜːrd] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
notwithstanding the absurd pains she took to conceal it .
虽然 这 荒诞 疼痛 她 采取 到 隐藏 它 .

尽管她费尽心思地想要掩盖这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪk'striːmli] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə]
She was , moreover , extremely suspicious in her temperament , and apt to
她 曾是 , 而且 , 极其 可疑的 在 她 气质 , 和 易于 到
[drɔː] [kən'kluʒənz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
draw conclusions from what she imagined ,
画 结论 从 什么 她 想象 ,

此外，她生性多疑，容易根据自己的想象得出结论。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː] ;
than from what she really saw ;
比 从 什么 她 真的 锯 ;

比她实际看到的要好得多；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɜːr; hər][wɜːrd][hæd; həd] [les] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ðæn; ðən] [ðæt]
and consequently her word had less weight with Mrs . Pomeroy than that
和 最后 她 单词 有 较少的 重量 和 太太 . 波默罗伊 比 那
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
of any other teacher in the school .
的 任何 其他 老师 在 这 学校 .

因此，她的话在波默罗伊夫人眼中不如学校里其他任何一位老师的话有分量。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt]
Mrs . Pomeroy was quite willing to give the girls the benefit of the doubt
太太 . 波默罗伊 曾是 相当 愿意的 到 给 这 女孩们 这 益处 的 这 怀疑
[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪg'zɪstɪd] ,
which evidently existed ,
哪个 显然 存在 ,

波莫罗伊夫人非常愿意给这些女孩们一个机会，而这种机会显然是存在的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɝːrlɪʃ] ['frɑːlɪk] .
and consider the whole matter as nothing more than a girlish frolic .
和 考虑 这 所有的 事情 作为 没有什么 更多的 比 一个 少女 嬉戏 .

把整件事看作是少女间的嬉戏玩闹而已。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [duː] [preɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊpənnəs] ,
So she gave them due praise for their openness ,
所以 她 给予 他们 到期的 称赞 为了 他们的 开放性 ，

所以她对他们的坦诚给予了应有的赞扬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] ,
and a kind admonition to do better in future ,
和 一个 种类 警告 到 做 更好的 在 未来 ，

并善意地劝诫她以后做得更好。

[ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌæθə'liː] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ,
appointed them an act of Athalie to learn by heart ,
任命 他们 一个 行为 的 阿塔莉 到 学习 经过 心 ，

责成他们背诵阿塔莉亚的法令，

([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['pʌnɪʃmənt] ['lesnz; 'lesənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæθə'liː]) , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm]
(she always gave punishment lessons out of Athalie) , and dismissed them
(她 总是 给予 惩罚 课程 出去 的 阿塔莉) ， 和 解雇 他们
[tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .
to their duties .
到 他们的 职责 .

（她总是对阿塔莉进行惩罚性教训），然后让他们去执行任务。

['eməli][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['diːljə] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Emily was crying too much to speak , but Delia said , and this time with
艾米丽 曾是 哭泣 也 很多 到 说话 ， 但 德莉娅 说 ， 和 这 时间 和
['riːəl] ['fiːlɪŋ] :
real feeling :
真实的 感觉 ：

艾米丽哭得说不出话来，但德莉娅还是开口了，这一次，她语气里充满了真情：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
" You are very kind , Mrs . Pomeroy .
" 你 是 非常 种类 ， 太太 . 波默罗伊 .

“您真是太好了，波莫罗伊夫人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ɪn]['fjuːtʃər] ,
I shall try to act in such a manner , in future ,
我 将 尝试 到 行为 在 这样的 一个 方式 ， 在 未来 ，

我今后会尽量这样做。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
that you shall never regret your goodness to me to - day .
那 你 将 绝不 后悔 你的 善良 到 我 到 - 天 .

你今天对我的好，你永远不会后悔。

[mɪs] ['tɔməs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə][juː; jʊ] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
Miss Thomas , I am sorry that I spoke disrespectfully to you last evening ,
错过 托马斯 ， 我 是 对不起 那 我 辐 不尊重 到 你 最后的 晚上 ，

托马斯小姐，很抱歉昨晚我对您说话不敬。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
and I beg your pardon .
和 我 求 你的 赦免 .

请原谅。

" [mɪs] ['tɔməs] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][snɔːrt] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ] ,
" Miss Thomas received this apology with a kind of snort , making no other reply ,
" 错过 托马斯 已收到 这 道歉 和 一个 种类 的 哼哼 ， 制作 不 其他 回复 ，

托马斯小姐对这份道歉嗤之以鼻，没有作任何其他回应。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɡɜːlz] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['faɪər][ə'pɑːn]
but the moment the door closed behind the girls , she opened her fire upon
但 这 片刻 这 门 关闭 在后面 这 女孩们 , 她 打开 她 火 之上
['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] .
Mrs . Pomeroy .
太太 . 波默罗伊 .

但就在女孩们身后的门关上后，她立即向波莫罗伊夫人开火。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [ɡet] [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪθflnəs] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [mæm, mɑːm, məm] —
" So this is the reward I get for my faithfulness in your behalf , ma'am —
" 所以 这 是 这 报酬 我 得到 为了 我的 忠诚 在 你的 代表 , 女士 —
['luːzɪŋ] [maɪ] [rest] ,
losing my rest ,
输 我的 休息 ,

“夫人，这就是我忠于您而得到的回报吗——失去安宁？”

[ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [maɪ] [helθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['braubiːtən] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['veri]
and endangering my health , to be browbeaten and put down in your very
和 危及 我的 健康 , 到 是 受欺凌 和 放 向下 在 你的 非常
['prez(ə)ns] , [mæm, mɑːm, məm] ,
presence , ma'am ,
在场 , 女士 ,

而且还危及我的健康，当着您的面欺凌和贬低我，女士，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['spiːtʃɪz] .
by those who can pull the wool over your eyes by a few fine speeches .
经过 那些 WHO 能 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 经过 一个 很少 美好的 演讲 .

那些能用几句花言巧语蒙蔽你的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spoʊz][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
But this is the last time I shall expose myself in your service — " She paused for
但 这 是 这 最后的 时间 我 将 暴露 我 在 你的 服务 — " 她 暂停 为了
[læk] [ʌv; əv] [breθ] .
lack of breath .
缺少 的 气息 .

但这是我最后一次为你袒露心扉——”她因喘不过气而停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'self] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [wʌn] ['sɜːrvɪs] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" You are exposing yourself now , without doing any one service , least of all ,
" 你 是 暴露 你自己 现在 , 没有 正在做 任何 一 服务 , 至少 的 全部 ,
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“你现在这是在自毁前程，却没有做出任何贡献，更遑论对自己有益。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['kɑːmli] .
" answered Mrs . Pomeroy , calmly .
" 回答 太太 . 波默罗伊 , 平静地 .

“波莫罗伊夫人平静地回答道。”

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ɡʊd] ['kwɑːlətiz] , [mɪs] ['tɔməs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" I appreciate your good qualities , Miss Thomas , and desire to bear with your
" 我 欣赏 你的 好的 品质 , 错过 托马斯 , 和 欲望 到 熊 和 你的
[ɪn'fɜːmətɪz] — "
infirmities — "
弱点 — "

“我欣赏您的优秀品质，托马斯小姐，也愿意体谅您的身体状况——”

" [ɪn'fɜːmətɪz] !
" Infirmities !
" 弱点 !

“疾病！”

[mæm, mɑːm, məm]	—	[ɪn'fɜːmətɪz]	.
ma'am	**—**	**infirmities**	**.**
女士	—	弱点	.

女士——疾病。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[beg]	[rɪ'spektfəli]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	?
I	**should**	**beg**	**respectfully**	**to**	**know**	**what**	**they**	**are**	**?**
我	应该	求	尊敬	到	知道	什么	他们	是	?

我应该恭敬地请求知道它们是什么吗?

[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	['mɔːrt(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[laɪk]	['evri]	[wʌn]	[els]	,
I	**know**	**I**	**am**	**a**	**sinful**	**mortal**	**,**	**of**	**course**	**,**	**like**	**every**	**one**	**else**	**,**
我	知道	我	是	一个	罪恶的	凡人	,	的	课程	,	喜欢	每一个	一	别的	,

我知道自己和其他人一样，都是有罪的凡人。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[fɔːlt]	[juː; jʊ]	,	[ɔːr]	['eni]	[wʌn]	[els]	,
but	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**fault**	**you**	**,**	**or**	**any**	**one**	**else**	**,**
但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	过错	你	,	或者	任何	一	别的	,

但我很想知道你或其他任何人犯了什么错。

[hæv; həv]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?	"
have	**to**	**find**	**with**	**me**	**?**	**"**
有	到	寻找	和	我	?	"

必须和我一起找到?

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[beg]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	,
"	**But**	**I**	**must**	**beg**	**to**	**remind**	**you**	**,**
"	但	我	必须	求	到	提醒	你	,

但我必须提醒您，

[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlweɪz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɪstrəs]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[haʊs]	,	"	[pər'suːd]	['mɪsɪz]	.
that	**I**	**am**	**always**	**accustomed**	**to**	**be**	**mistress**	**in**	**my**	**own**	**house**	**,**	**"**	**pursued**	**Mrs**	**.**
那	我	是	总是	习惯	到	是	情妇	在	我的	自己的	房子	,	"	追击	太太	.

['pɑːmɝˌɔɪ]	,
Pomeroy	**,**
波默罗伊	,

“我一直习惯于在自己的房子里当女主人,”波默罗伊太太继续说道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[smaɪl]	.
with	**a**	**slight**	**smile**	**.**
和	一个	轻微	微笑	.

他微微一笑。

"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ɪm'plaɪd]	[θret]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	,
"	**As**	**to**	**your**	**implied**	**threat**	**of**	**leaving**	**,**
"	作为	到	你的	暗示	威胁	的	离开	,

至于你暗示要离开这件事，

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['eni]	[deɪ]	[ɔːr]	['aʊər]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	,
you	**are**	**at**	**liberty**	**to**	**fulfil**	**it**	**at**	**any**	**day**	**or**	**hour**	**you**	**choose**	**,**
你	是	在	自由	到	实现	它	在	任何	天	或者	小时	你	选择	,

您可以自由选择在任何一天或任何时间履行此义务。

[ðoʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wel]	,	[bɪ'fɔːr]	['teɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[step]	,
though	**I**	**should**	**advise**	**you**	**to**	**think**	**well**	**,**	**before**	**taking**	**such**	**a**	**step**	**,**
尽管	我	应该	建议	你	到	思考	出色地	,	前	采取	这样的	一个	步	,

不过我建议你三思而后行，再采取这样的行动。

[wer]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[ɪn'geɪdʒmənt]	.
where	**you**	**are**	**likely**	**to**	**meet**	**with**	**another**	**engagement**	**.**
在哪里	你	是	可能	到	见面	和	其他	订婚	.

你很可能会在那里遇到另一场约会。

[ðə; ði]	[klɑːk]	[ɪz]	['straɪkɪŋ]	[ten]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[klæs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[də'rektli; daɪ'rektli] .
The	**clock**	**is**	**striking**	**ten**	**,**	**and**	**my**	**history**	**class**	**will**	**be**	**in**	**directly .**
这	钟	是	引人注目	十	,	和	我的	历史	班级	将要	是	在	直接地 .

时钟敲了十下，我的历史课马上就要开始了。

[aɪ]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ruːm]	,
I	**advise**	**you**	**to**	**go**	**to**	**your**	**room**	**,**
我	建议	你	到	去	到	你的	房间	,

我建议你回房间去。

[ænd; ənd]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[kəm'poʊz]	[jɔːr'self]	[bɪ'fɔːr]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[ruːm]	!
and	**endeavor**	**to**	**compose**	**yourself**	**before**	**returning**	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**!**
和	努力	到	撰写	你自己	前	返回	到	这	学校	-	房间	!

努力让自己冷静下来再返回教室！

"	[mɪs]	['tɔməs]	[əu'beid]	,	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə'nʌðər]	[hoʊm]	,	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	,
"	**Miss**	**Thomas**	**obeyed**	**,**	**determined**	**at**	**first**	**to**	**seek**	**another**	**home**	**,**	**without**	**delay**	**,**
"	错过	托马斯	服从	,	决定	在	第一的	到	寻找	其他	家	,	没有	延迟	,

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	['dɪnər]	,
but	**before**	**dinner**	**,**
但	前	晚餐	,

“托马斯小姐服从了命令，起初她决心立即另寻住处，但在晚餐前，

[kuːl]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[kən'vɪnst]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['betər]	[biː; bi]	['kwaɪət]	.
cool	**reflection**	**came**	**,**	**and**	**convinced**	**her**	**that**	**she**	**had**	**better**	**be**	**quiet**	**.**
凉爽的	反射	来了	,	和	确信	她	那	她	有	更好的	是	安静的	.

一阵冷静的思考让她意识到自己最好保持沉默。

[nɑːt]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	['twenti]	,	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[nuː]	,
Not	**one**	**person**	**in**	**twenty**	**,**	**she**	**well**	**knew**	**,**
不是	一	人	在	二十	,	她	出色地	知道	,

她很清楚，二十个人里没有一个是这样的。

[wʊd]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	['prɪnsəp(ə)l]	,
would	**have**	**as**	**much**	**patience**	**with**	**her**	**as**	**her**	**present**	**principal**	**,**
会	有	作为	很多	耐心	和	她	作为	她	展示	主要的	,

会像她现在的校长一样对她有耐心。

[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɑːrt]	['diːpli]	[ə'tætʃt]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝɔɪ]
to	**whom**	**she**	**was**	**at**	**heart**	**deeply**	**attached**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**
到	谁	她	曾是	在	心	深	随附的	,	和	,	作为	太太	.	波默罗伊

[hæd; həd]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	,
had	**hinted**	**,**
有	暗示	,

她内心深处深深依恋着他，而且，正如波默罗伊夫人暗示的那样，

[ə'nʌðər]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'teɪnəb(ə)l]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
another	**engagement**	**would**	**probably**	**not**	**be**	**attainable**	**at**	**that**	**time**	**of**	**the**	**year**	**.**
其他	订婚	会	大概	不是	是	可实现的	在	那	时间	的	这	年	.

在一年中的那个时候，可能很难再安排其他活动了。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	['swɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[rɪ'zentmənt]	,	[ə'pɑːlədʒaɪzd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['vaɪələns]	,
So	**she**	**swallowed**	**her**	**resentment**	**,**	**apologized**	**for**	**her**	**violence**	**,**
所以	她	吞咽	她	怨恨	,	道歉	为了	她	暴力	,

于是她压下了怨恨，为自己的暴力行为道歉。

[ænd; ənd]	[fel]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['juːʒuəl]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[skuːl]	['duːtiz]	.
and	**fell**	**again**	**into**	**her**	**usual**	**train**	**of**	**school**	**duties**	**.**
和	跌倒	再次	进入	她	通常	火车	的	学校	职责	.

然后她又投入到日常的学校事务中。

" [wel] , " [sed] ['eməli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ruːm] ,
" Well , " said Emily , after they had reached their room ,
" 出色地 , " 说 艾米丽 , 后 他们 有 达到 他们的 房间 ,

“好吧,”艾米丽在她们回到房间后说道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" we really have got off a good deal better than I expected .
" 我们 真的 有 得到 离开 一个 好的 交易 更好的 比 我 预期的 .

“我们最终的结局比我预想的要好得多。”

[aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [soʊ] ['klevərli] , [ðoʊ] ,
I never believed that even you could have managed matters so cleverly , though ,
我 绝不 相信 那 甚至 你 可以 有 管理 事情 所以 巧妙地 , 尽管 ,
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

不过，我始终不相信即使是你也能如此巧妙地处理这件事。

[ðæt] [frentʃ] ['les(ə)n] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
that French lesson is no joke .
那 法语 课 是 不 开玩笑 .

那堂法语课可不是闹着玩的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
It will take all our play time for ever so long . "
它 将要 拿 全部 我们的 玩 时间 为了 曾经 所以 长的 . "

这将占据我们永远所有的玩耍时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , " [sed] ['diːljə] .
" I think you might be thankful that there was nothing worse , " said Delia .
" 我 思考 你 可能 是 感恩 那 那里 曾是 没有什么 更糟 , " 说 德莉娅 .

“我想你应该庆幸没有更糟糕的情况,”德莉娅说。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Mrs . Pomeroy was so kind , and so ready to believe me ,
" 太太 . 波默罗伊 曾是 所以 种类 , 和 所以 准备好 到 相信 我 ,

“波莫罗伊太太非常和蔼，而且非常愿意相信我，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
that it made me feel more ashamed than ever I did before in my life ,
那 它 制成 我 感觉 更多的 羞愧 比 曾经 我 做过 前 在 我的 生活 ,

这让我感到前所未有的羞耻。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] .
to think she should trust me , when I was deceiving her so .
到 思考 她 应该 相信 我 , 什么时候 我 曾是 欺骗 她 所以 .

她竟然会相信我，而我却一直在欺骗她。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ,
When a person is always watching and spying ,
什么时候 一个 人 是 总是 观看 和 间谍活动 ,

当一个人总是监视和窥探时，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz] [mɪs] ['tɒməs] [dʌz] ,
and seems to take pleasure in finding one out in mischief , as Miss Thomas does ,
和 似乎 到 拿 乐趣 在 寻找 一 出去 在 恶作剧 , 作为 错过 托马斯 做 ,

她似乎很喜欢发现别人在捣蛋，就像托马斯小姐那样。

[aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['setɪŋ] [maɪ] [wɪts] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
I don't at all mind setting my wits against her , but I must say ,
我 不 在 全部 头脑 环境 我的 智慧 反对 她 , 但 我 必须 说 ,

我一点也不介意和她斗智斗勇，但我必须说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
I could not help feeling very mean and contemptible , in my own mind ,
我 可以 不是 帮助 感觉 非常 意思是 和 可鄙 , 在 我的 自己的 头脑 ,

我忍不住在心里觉得自己非常卑鄙无耻。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][wʌz; wəz] [bi'treiŋ] . "
to think of the confidence I was betraying . "
到 思考 的 这 信心 我 曾是 背叛 . "

想到我辜负了大家的信任，我就感到羞愧。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hju:gəu] [ðen] ? " ['eməli] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
" What can you think of Mr . Hugo then ? " Emily ventured to ask .
" 什么 能 你 思考 的 先生 . 雨果 然后 ? " 艾米丽 冒险 到 问 .

“那么，你对雨果先生有什么看法呢？”艾米丽试探性地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [bi'treiŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [wei]
" I am sure he is betraying Mrs . Pomeroy's confidence in the very worst way
" 我 是 当然 他 是 背叛 太太 . 波莫罗伊的 信心 在 这 非常 最差 方式
['pɑːsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

“我确信他正在以最糟糕的方式背叛波默罗伊太太的信任。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['diːljə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,
" I know it , " said Delia in a low voice , and after a little silence ,
" 我 知道 它 , " 说 德莉娅 在 一个 低的 嗓音 , 和 后 一个 小的 沉默 ,

“我知道，”德莉娅低声说道，短暂的沉默之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
she continued : " I thought of that very thing this morning ,
她 持续 : " 我 想法 的 那 非常 事物 这 早晨 ,

她接着说：“我今天早上也想到了这件事。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʃʊrəti] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ? "
and what surety have I that he will not serve me in the same way ? "
和 什么 保证 有 我 那 他 将要 不是 服务 我 在 这 相同的 方式 ? "

我有什么保证他不会以同样的方式服侍我呢？

" [oʊ] , ['diːljə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
" Oh , Delia , if you would only think so , " exclaimed Emily overjoyed .
" 哦 , 德莉娅 , 如果 你 会 仅有的 思考 所以 , " 惊呼 艾米丽 欣喜若狂 .

“哦，黛莉娅，你要是真这么想就好了！”艾米丽欣喜若狂地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
" If you would only give him up !
" 如果 你 会 仅有的 给 他 向上 !

“如果你肯放了他就好了！”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
Then the whole thing would be past and gone , and we should be so
然后 这 所有的 事物 会 是 过去的 和 已消失 , 和 我们 应该 是 所以
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

那样的话，一切都将过去，彻底消失，我们应该感到无比高兴。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" You might be happy , but I never could , " returned Delia , shaking her head .
" 你 可能 是 快乐的 , 但 我 绝不 可以 , " 返回 德莉娅 , 摇晃 她 头 .

“你或许会感到幸福，但我永远也无法幸福，”德莉娅摇着头回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒ] [tuːlz] !
" There is the trouble of playing with edge tools !
" 那里 是 这 麻烦 的 玩耍 和 边缘 工具 !

“使用刃具会带来麻烦！”

[aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] .
I cared for nothing but the fun at first , but it is very different now .
我 关心 为了 没有什么 但 这 乐趣 在 第一的 , 但 它 是 非常 不同的 现在 .

起初我只在乎享乐，但现在情况大不相同了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ]
" She walked to the window as she spoke , and stood a few minutes looking
" 她 步行 到 这 窗户 作为 她 辐 , 和 站立 一个 很少 分钟 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

“她一边说话一边走到窗边，站了几分钟向外眺望。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]
" But I might refuse to have any more secret meetings or correspondence with
" 但 我 可能 拒绝 到 有 任何 更多的 秘密 会议 或者 一致 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但我可能会拒绝再与他进行任何秘密会面或通信。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
" said she presently returning .
" 说 她 目前 返回 .

她说她正在返回。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [skuːl] ['prɪti] [suːn] ,
" I shall leave school pretty soon ,
" 我 将 离开 学校 漂亮的 很快 ,

我很快就要离开学校了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'fer] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊpənli] .
and then there will be nothing to prevent the affair going on openly .
和 然后 那里 将要 是 没有什么 到 防止 这 事务 去 在 公然 .

那样的话，就没有任何办法阻止这段婚外情公开进行下去了。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,
I have property of my own , left me by my mother ,
我 有 财产 的 我的 自己的 , 左边 我 经过 我的 母亲 ,

我拥有属于自己的财产，是我母亲留给我的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mæriŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'spoʊzd]
and there will be nothing to prevent his marrying , if we are so disposed
和 那里 将要 是 没有什么 到 防止 他的 结婚 , 如果 我们 是 所以 处置
. "
. "
. "

如果我们愿意，没有什么能阻止他结婚。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['eməli] .
" I don't believe you would be , " said Emily .
" 我 不 相信 你 会 是 , " 说 艾米丽 .

“我不相信你会是,”艾米丽说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['dɪfrəntli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
" You would feel differently by that time . "
" 你 会 感觉 不同 经过 那 时间 . "

“到那时，你的感受就会不一样了。”

" ['pɑːsəbli] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['diːljə] .
" Possibly ! " returned Delia .
" 可能 ! " 返回 德莉娅 .

“有可能！”德莉娅回答道。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
She mused for some time , and then said suddenly , " That is what I will do ,
她 沉思 为了 一些 时间 , 和 然后 说 突然 , " 那 是 什么 我 将要 做 ,
['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

她沉思了一会儿，然后突然说道：“我会这么做的，艾米丽。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] .
I am resolved .
我 是 已解决 .

我下定决心了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I must see him once more to tell him of my determination ,
我 必须 看 他 一次 更多的 到 告诉 他 的 我的 决心 ,

我必须再见他一面，告诉他我的决心。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and after that I will have nothing more to do with the matter for the
和 后 那 我 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 事情 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

此后，我暂时不会再参与此事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt]
He will be very angry , I know , and I cannot blame him , but I cannot
他 将要 是 非常 生气的 , 我 知道 , 和 我 不能 责备 他 , 但 我 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] . "
help it . "
帮助 它 . "

我知道他会非常生气，我不能责怪他，但我无能为力。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] , " [sed] ['eməli]
" Then you ought to give him back his presents and his letters , " said Emily
" 然后 你 应该 到 给 他 后退 他的 礼物 和 他的 信件 , " 说 艾米丽
,
,
,

“那你应该把礼物和信件还给他，”艾米莉说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
anxious to bring the whole affair to a conclusion at once .
焦虑的 到 带来 这 所有的 事务 到 一个 结论 在 一次 .

急于尽快结束整件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['diːljə] .
" Of course ! " said Delia .
" 的 课程 ! " 说 德莉娅 .

“当然！”德莉娅说道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] .
" And so I will .
" 和 所以 我 将要 .

“我也会这么做。”

[wiː; wi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	['letərz]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[dɪ'spoʊzd]	[ʌv; əv]	,
We	**agreed**	**to**	**burn**	**each**	**other's**	**letters**	**,**	**and**	**so**	**they**	**are**	**disposed**	**of**	**,**
我们	同意	到	烧伤	每个	其他的	信件	,	和	所以	他们	是	处置	的	,

我们约定将对方的信件烧掉，所以这些信件都被处理掉了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːrn]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	['breɪslət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[læst]	[naɪt]	.
but	**I**	**will**	**return**	**the**	**ring**	**and**	**bracelet**	**,**	**and**	**the**	**book**	**he**	**gave**	**me**	**last**	**night**	**.**
但	我	将要	返回	这	戒指	和	手镯	,	和	这	书	他	给予	我	最后的	夜晚	.

但我会归还戒指、手镯和他昨晚给我的书。

"	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[dres]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
"	**She**	**rose**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**and**	**took**	**down**	**the**	**dress**	**she**	**had**	**worn**	**the**	**evening**	**before**	**,**
"	她	玫瑰	作为	她	辐	,	和	采取	向下	这	裙子	她	有	磨损	这	晚上	前	,

“她边说边站起身，脱下了前一天晚上穿的裙子。”

[bʌt; bət]	[ɑːn]	['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːkɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['empti]	.
but	**on**	**putting**	**her**	**hand**	**into**	**the**	**pocket**	**,**	**it**	**was**	**empty**	**.**
但	在	推杆	她	手	进入	这	口袋	,	它	曾是	空的	.

但当她把手伸进口袋时，却发现里面空空如也。

[ðə; ði]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	！
The	**book**	**was**	**gone**	**!**
这	书	曾是	已消失	！

书不见了！

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"	[æskt]	['eməli]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	['terəfaɪd]	[æt; ət]	['diːliəz]	['sʌd(ə)n]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['kaʊntənəns]	.
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Emily**	**surprised**	**and**	**terrified**	**at**	**Delia's**	**sudden**	**change**	**of**	**countenance**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	问	艾米丽	惊讶	和	恐惧	在	德莉娅的	突然	改变	的	面容	.

“怎么了？”艾米莉看到德莉娅脸色突然变了，既惊讶又害怕，问道。

"	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?	"
"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ðæt]	[bʊk]	,	"	[sed]	['diːljə]	,
"	**I**	**have**	**lost**	**that**	**book**	**,**	**"**	**said**	**Delia**	**,**
"	我	有	丢失的	那	书	,	"	说	德莉娅	,

“我把那本书弄丢了,”德莉娅说。

['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ðæt]	['eməli]	['heɪstɪli]	[pleɪst]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
sitting	**down**	**in**	**the**	**chair**	**that**	**Emily**	**hastily**	**placed**	**for**	**her**	**.**
坐着	向下	在	这	椅子	那	艾米丽	草草	放置	为了	她	.

她坐在艾米丽匆忙为她摆放的椅子上。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[drɑːpt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	.
"	**I**	**must**	**have**	**dropped**	**it**	**,**	**instead**	**of**	**putting**	**it**	**into**	**my**	**pocket**	**.**
"	我	必须	有	掉落	它	,	反而	的	推杆	它	进入	我的	口袋	.

“我一定是把它掉在地上了，而不是放进口袋里。”

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[faʊnd]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ruːɪnd]	.	"
If	**it**	**is**	**found**	**,**	**I**	**am**	**ruined**	**.**	**"**
如果	它	是	成立	,	我	是	毁坏	.	"

如果被发现，我就完了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ? " [æskt] ['eməli] .
" What was the book ? " asked Emily .
" 什么 曾是 这 书 ? " 问 艾米丽 .

“那本书叫什么名字？”艾米丽问道。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Was your name in it ? "
" 曾是 你的 姓名 在 它 ? "

“你的名字在上面吗？”

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] ,
" I don't even know the title of it , " replied Delia ,
" 我 不 甚至 知道 这 标题 的 它 , " 回复 德莉娅 ,

“我甚至不知道它的名字，”德莉娅回答说。

" [nɔːr] ['weðər] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
" nor whether my name was in it or not .
" 也不 无论 我的 姓名 曾是 在 它 或者 不是 .

“也不管我的名字是否在上面。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He gave it to me and told me to read it .
他 给予 它 到 我 和 讲述 我 到 读 它 .

他把它递给我，让我读。

[haʊ] ['kerləs] [aɪ][wʌz; wəz] !
How careless I was !
如何 粗心 我 曾是 !

我真是太粗心了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eni] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['eməli] ['æftər][sʌm; səm]
" I don't see that you can do any thing just now , " said Emily after some
" 我 不 看 那 你 能 做 任何 事物 只是 现在 , " 说 艾米丽 后 一些
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“我觉得你现在什么也做不了，”艾米丽想了想说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] ,
" If you dropped it on the walk , or in the arbor ,
" 如果 你 掉落 它 在 这 走 , 或者 在 这 乔木 ,

“如果你把它掉在人行道上，或者掉在凉亭里，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
it must have been found long before this time .
它 必须 有 到过 成立 长的 前 这 时间 .

它肯定是在很久以前就被发现的。

[ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If your name is not in it , you are not obliged to know any thing about it ,
如果 你的 姓名 是 不是 在 它 , 你 是 不是 有义务 到 知道 任何 事物 关于 它 ,

如果你的名字不在上面，你就没有义务了解任何相关信息。

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . "
since you can say with truth that you never read even the title . "
自从 你 能 说 和 真相 那 你 绝不 读 甚至 这 标题 . "

你可以实话实说，你连标题都没看过。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈeməli] ,
" Upon my word , Emily ,
" 之上 我的 单词 , 艾米丽 ,

“我以我的名义发誓，艾米丽，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
for a young lady who was afraid to tell even a white lie a few months
为了 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 害怕的 到 告诉 甚至 一个 白色的 说谎 一个 很少 几个月
[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

对于几个月前连善意的谎言都不敢说的年轻女士来说，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
that is a pretty fine calculation .
那 是 一个 漂亮的 美好的 计算 .

这是一个相当精确的计算。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈprɑːgres] [ɪn][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . "
I should say you had made pretty good progress in your education . "
我 应该 说 你 有 制成 漂亮的 好的 进步 在 你的 教育 . "

我想说，你的学业进步相当不错。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed]
" If I have , you are the very last person to reproach me with it , " said
" 如果 我 有 , 你 是 这 非常 最后的 人 到 责备 我 和 它 , " 说
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

“如果我真的有，你是最没资格为此责备我的人，”艾米丽说。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
with bitterness .
和 苦味 .

带着苦涩。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ,
" I am your pupil , and you have spared no pains to teach me ,
" 我 是 你的 瞳孔 , 和 你 有 幸存 不 疼痛 到 教 我 ,

“我是您的学生，您教导我倾注了无数心血。”

[ˈiːðər] [baɪ] [ˈpriːsept] [ɔːr][ɪgˈzæmp(ə)l] . "
either by precept or example . "
任何一个 经过 戒律 或者 例子 . "

无论是通过教导还是榜样。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈeməli] .
" We will neither of us reproach the other , Emily .
" 我们 将要 两者都不 的 我们 责备 这 其他 , 艾米丽 .

“我们俩都不会责怪对方，艾米丽。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɑːmd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
If I have harmed you , you have done as much for me .
如果 我 有 受到伤害 你 , 你 有 完毕 作为 很多 为了 我 .

如果我伤害了你，你也同样伤害了我。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈluːsi] [ˈspensər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]
I believe Lucy Spencer and Mr . Fletcher would have converted me before this
我 相信 露西 斯宾塞 和 先生 . 弗莱彻 会 有 转换 我 前 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我相信露西·斯宾塞和弗莱彻先生在此之前就能说服我了。

[ɪf]	[jʊr; jər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[aɪz]	,
if	**your**	**example**	**had**	**not**	**always**	**been**	**before**	**my**	**eyes**	**,**
如果	你的	例子	有	不是	总是	到过	前	我的	眼睛	,

如果你的例子不是一直摆在我眼前的话

[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[rɪ'lɪdʒəs]	[prə'fɛʃənz]	[ɑːr; ər]	[wɜːrθ]	.
to	**show**	**me**	**how**	**much**	**religious**	**professions**	**are**	**worth**	**.**
到	展示	我	如何	很多	宗教	职业	是	值得	.

让我明白宗教职业的价值有多大。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[sed]	,	[ri'prəutʃiz]	[ɑːr; ər]	['juːsləs]	.
But	**as**	**I**	**said**	**,**	**reproaches**	**are**	**useless**	**.**
但	作为	我	说	,	责备	是	无用	.

但正如我所说，责备是无济于事的。

[aɪ]	[hæv; həv]	[naʊ]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[maɪ]	[feɪt]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fə'lɑːsəfi]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	. "
I	**have**	**now**	**only**	**to**	**await**	**my**	**fate**	**with**	**as**	**much**	**philosophy**	**as**	**I**	**can**	**. "**
我	有	现在	仅有的	到	等待	我的	命运	和	作为	很多	哲学	作为	我	能	. "

我现在只能以尽可能平和的心态等待命运的安排了。

"	[dəunt]	[gɪv]	[ʌp]	[ɪn]	[dɪ'sper]	,	"	[sed]	['eməli] .
"	**Don't**	**give**	**up**	**in**	**despair**	**,**	**"**	**said**	**Emily .**
"	不	给	向上	在	绝望	,	"	说	艾米丽 .

“不要绝望放弃,”艾米丽说。

"	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[klæs]	[ɪz]	[dɪs'mɪst]	,
"	**I**	**will**	**go**	**out**	**and**	**look**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**French**	**class**	**is**	**dismissed**	**,**
"	我	将要	去	出去	和	看	作为	很快	作为	这	法语	班级	是	解雇	,

“法语课一下课我就出去看看。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	['æftər]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**it**	**is**	**possible**	**after**	**all**	**that**	**I**	**may**	**find**	**it**	**.**
和	它	是	可能的	后	全部	那	我	可能	寻找	它	.

或许我最终还是能找到它。

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[goʊ]	.	"
You	**need**	**not**	**go**	**.**	**"**
你	需要	不是	去	.	"

你不必去了。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	[rɪsk]	[ðæn; ðən]	[gʊd]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**but**	**there**	**would**	**be**	**more**	**risk**	**than**	**good**	**in**	**doing**	**so**	**.**
"	感谢	你	,	但	那里	会	是	更多的	风险	比	好的	在	正在做	所以	.

“谢谢，但这样做弊大于利。”

[moʊst]	['laɪkli]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[taɪm]	,
Most	**likely**	**some**	**one**	**has**	**found**	**it**	**before**	**this**	**time**	**,**
最多	可能	一些	一	有	成立	它	前	这	时间	,

很可能在此之前就已经有人发现了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[fækt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['biːɪŋ]	[siːn]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	['eni]	[θɪŋ]	[wɪl]	[ɪk'saɪt]	[sə'spɪʃ(ə)n]	. "
and	**the**	**very**	**fact**	**of**	**your**	**being**	**seen**	**searching**	**for**	**any**	**thing**	**will**	**excite**	**suspicion**	**. "**
和	这	非常	事实	的	你的	存在	已见	搜索	为了	任何	事物	将要	激发	怀疑	. "

而你四处搜寻任何东西的行为本身就会引起怀疑。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['riːəli]	[dɪd]	[luːz]	['sʌmθɪŋ]	['jestərdeɪ]	,	['diːljə]	—	[ə; eɪ]	[liːd]	['pens(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['aɪvəri]	[hed]	.
"	**But**	**I**	**really**	**did**	**lose**	**something**	**yesterday**	**,**	**Delia**	**—**	**a**	**lead**	**pencil**	**with**	**an**	**ivory**	**head**	**.**
"	但	我	真的	做过	失去	某物	昨天	,	德莉娅	—	一个	带领	铅笔	和	一个	象牙	头	.

“但是我昨天确实丢了东西，德莉娅——一支象牙头的铅笔。”

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[æsks]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.	"
If	**any**	**one**	**asks**	**me**	**a**	**question**	**,**	**I**	**can**	**say**	**I**	**am**	**looking**	**for**	**that**	**.**	**"**
如果	任何	一	问	我	一个	问题	,	我	能	说	我	是	寻找	为了	那	.	"

如果有人问我问题，我可以回答说我正在寻找答案。

"	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	,
"	**Just**	**as**	**you**	**please**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	只是	作为	你	请	,	"	曾是	这	回复	,

“如您所愿。”对方回答道。

"	[bʌt; bət]	[dəunt]	[ə'kjuːz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[laɪz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
"	**but**	**don't**	**accuse**	**me**	**of**	**asking**	**you**	**to**	**tell**	**lies**	**for**	**me**	**.**
"	但	不	控	我	的	问	你	到	告诉	谎言	为了	我	.

但不要指责我让你替我说谎。

[aɪ]	[dəunt]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'greɪʃəs]	,	[dɪr]	,
I	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**ungracious**	**,**	**dear**	**,**
我	不	意思是	到	是	不友善的	,	亲爱的	,

亲爱的，我无意失礼。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kən'sɜːrn]	.
but	**I**	**am**	**so**	**tired**	**and**	**sick**	**of**	**the**	**whole**	**concern**	**.**
但	我	是	所以	疲劳的	和	生病的	的	这	所有的	忧虑	.

但我真的太累了，对这一切都感到厌烦了。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstər]	.	['hjuːgəu]	[wen]	[klæs]	[ɪz]	[aʊt]	,
I	**shall**	**manage**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Hugo**	**when**	**class**	**is**	**out**	**,**
我	将	管理	到	看	先生	.	雨果	什么时候	班级	是	出去	,

下课后我一定能见到雨果先生。

[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[hɪr]	.
and	**do**	**you**	**wait**	**for**	**me**	**up**	**here**	**.**
和	做	你	等待	为了	我	向上	这里	.

你在这里等我吗?

['haɪˌhoʊ]	!
Heigho	**!**
海戈	!

嘿!

[aɪ]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
I	**wish**	**it**	**was**	**over**	**.**
我	希望	它	曾是	超过	.

我希望这一切已经结束了。

[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[soʊ]	['æŋgri]	.
I	**know**	**he**	**will**	**be**	**so**	**angry**	**.**
我	知道	他	将要	是	所以	生气的	.

我知道他会非常生气。

"	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[klæs]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	['diːljə]	[ə'proʊtʃt]	['mɪstər]	.	['hjuːgəu]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	,
"	**As**	**soon**	**as**	**class**	**was**	**over**	**,**	**Delia**	**approached**	**Mr**	**.**	**Hugo**	**with**	**a**	**paper**	**,**
"	作为	很快	作为	班级	曾是	超过	,	德莉娅	接近	先生	.	雨果	和	一个	纸	,

“一下课，德莉娅就拿着一张纸去找雨果先生，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['letər] ,
and requested him to look over and correct a French letter ,
和 请求 他 到 看 超过 和 正确的 一个 法语 信 ,

请他帮忙审阅并修改一封法语信件。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['skuːlmeɪt] .
which she had been writing to a former schoolmate .
哪个 她 有 到过 写作 到 一个 以前的 同学 .

她写信给一位以前的同学。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [æt; ət] [wʌns] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
He took the hint at once , dismissed the other young ladies ,
他 采取 这 暗示 在 一次 , 解雇 这 其他 年轻的 女士们 ,

他立刻领会了其中的暗示，打发走了其他年轻女士。

[ænd; ənd] ['eməli] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] .
and Emily went up to her room to dispose of her books .
和 艾米丽 去 向上 到 她 房间 到 处置 的 她 图书 .

艾米莉上楼回房间处理她的书。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
She could not help hoping that the worst of her troubles was over .
她 可以 不是 帮助 希望 那 这 最差 的 她 麻烦 曾是 超过 .

她忍不住希望自己最糟糕的时期已经过去。

['diːljə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]
Delia was evidently heartily sick of the part she had been playing and
德莉娅 曾是 显然 衷心地 生病的 的 这 部分 她 有 到过 玩耍 和
['sɪriəsli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
seriously desirous of throwing it up .
严重地 渴望 的 投掷 它 向上 .

德莉娅显然对她所扮演的角色感到无比厌倦，真想把它吐出来。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] [maɪt] [nɑːt]
The loss of the book was unfortunate , but after all her name might not
这 损失 的 这 书 曾是 不幸 , 但 后 全部 她 姓名 可能 不是
[biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
be in it ,
是 在 它 ,

书的遗失令人惋惜，但毕竟她的名字可能并不在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] .
and then no one need know to whom it had belonged .
和 然后 不 一 需要 知道 到 谁 它 有 属于 .

这样一来，就没有人需要知道它原本属于谁了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kwaɪt]
She put on her bonnet and went down to the garden , which she found quite
她 放 在 她 引擎盖 和 去 向下 到 这 花园 , 哪个 她 成立 相当
[dɪ'zɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

她戴上帽子，走到花园里，发现那里空无一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][koʊld] .
for the morning was raw and cold .
为了 这 早晨 曾是 生的 和 寒冷的 .

因为早晨又冷又冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,
She was walking slowly along , looking carefully on each side the path ,
她 曾是 步行 缓慢地 沿着 , 寻找 小心 在 每个 边 这 小路 ,

她缓缓地走着，仔细地观察着小路两旁。

[wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'genst] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['mɪstər] .
when she almost ran against some one , and looking up , she beheld Mr .
什么时候 她 几乎 跑 反对 一些 一 , 和 寻找 向上 , 她 观看 先生 .
['fletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

当她差点撞到某人时，抬头一看，发现是弗莱彻先生。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] [els] .
She would rather have seen almost any one else .
她 会 相当 有 已见 几乎 任何 一 别的 .

她宁愿见到其他任何人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , ['eməli] ? " [sed] [hiː; hi] , ['ræðər] ['stɜːrnli] .
" What are you searching for , Emily ? " said he , rather sternly .
" 什么 是 你 搜索 为了 , 艾米丽 ? " 说 他 , 相当 严厉地 .

“艾米丽，你在找什么？”他语气严厉地问道。

" [fɔːr; fər][maɪ]['pens(ə)l] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz] ['diːljə]
" For my pencil , sir , " replied Emily , quietly , for she had , as Delia
" 为了 我的 铅笔 , 先生 , " 回复 艾米丽 , 悄悄 , 为了 她 有 , 作为 德莉娅
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“先生，是给我的铅笔的，”艾米莉平静地回答道，因为正如德莉娅所说，她确实有铅笔。

[meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
made great progress in the art of lying .
制成 伟大的 进步 在 这 艺术 的 说谎 .

在说谎的艺术方面取得了巨大进步。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I think I dropped it here , yesterday , when I was walking and here it is ,
" 我 思考 我 掉落 它 这里 , 昨天 , 什么时候 我 曾是 步行 和 这里 它 是 ,

“我想我昨天走路的时候把它掉在这里了，现在它在这里。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
sure enough , " she added , stooping down and picking it up .
当然 足够的 , " 她 额外 , 弯腰 向下 和 挑选 它 向上 .

“果然如此，”她说着，弯下腰把它捡了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
" It lies between the stones as nicely as if it had been put there for
" 它 谎言 之间 这 石头 作为 很好 作为 如果 它 有 到过 放 那里 为了
[seɪf] ['kiːpɪŋ] .
safe keeping .
安全的 保持 .

“它静静地躺在石头之间，就像是特意放在那里妥善保管的一样。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fletʃər] [di'teind] [hɜːr; hər] .
" She turned to go into the house , but Mr . Fletcher detained her .
" 她 转向 到 去 进入 这 房子 , 但 先生 . 弗莱彻 被拘留 她 .

她转身要进屋，但弗莱彻先生拦住了她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you know any thing about this book ? " he asked ,
" 做 你 知道 任何 事物 关于 这 书 ? " 他 问 ,

他问道：“你对这本书了解多少？ ”

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] ['elɪgəntli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
holding up a small volume elegantly gilded and ornamented , which he took
保持 向上 一个 小的 体积 优雅地 镀金 和 装饰 , 哪个 他 采取
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一本装帧精美、镶有金边的小册子。

" [noʊ][sɜːr] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" No sir , I never saw it before , " replied Emily .
" 不 先生 , 我 绝不 锯 它 前 , " 回复 艾米丽 .

“不，先生，我以前从没见过。”艾米丽回答道。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrdz] [went] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [truːθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]
So far as words went , she spoke truth , for she had never seen the book at
所以 远的 作为 字 去 , 她 辐 真相 , 为了 她 有 绝不 已见 这 书 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

就文字而言，她说的都是实话，因为她根本就没见过那本书。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi]
" It is a book I should be very sorry to see in the hands of any young lady
" 它 是 一个 书 我 应该 是 非常 对不起 到 看 在 这 双手 的 任何 年轻的 女士
[ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,
in this school ,
在 这 学校 ,

“我非常不希望看到这所学校的任何一位年轻女士手里拿着这本书。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fletʃər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑːk] -
" replied Mr . Fletcher , holding out the volume as if it had been a cock -
" 回复 先生 . 弗莱彻 , 保持 出去 这 体积 作为 如果 它 有 到过 一个 公鸡 -
[roʊtʃ] ,
roach ,
蟑螂 ,

“弗莱彻先生回答道，同时举起那本书，仿佛那是一只蟑螂。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
or something worse .
或者 某物 更糟 .

或者更糟的情况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [klæs] .
" It is a French novel , of the very worst class .
" 它 是 一个 法语 小说 , 的 这 非常 最差 班级 .

这是一部非常糟糕的法国小说。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] . "
I cannot conceive who should have brought such a thing here . "
我 不能 构想 WHO 应该 有 带来 这样的 一个 事物 这里 . "

我实在想不明白是谁把这种东西带到这里来的。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eməli] ,
" Is there no name in it ? " asked Emily ,
" 是 那里 不 姓名 在 它 ? " 问 艾米丽 ,

“上面没有名字吗？”艾米丽问道。

['tremblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
trembling at her own boldness in putting the question .
发抖 在 她 自己的 大胆 在 推杆 这 问题 .

她为自己大胆提出这个问题而感到紧张颤抖。

" [nʌn] [wət'evər] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tendər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
" None whatever , but quite a tender inscription , as though it had been
" 没有任何 任何 , 但 相当 一个 投标 题词 , 作为 尽管 它 有 到过
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
presented to some one .
呈现 到 一些 一 .

“什么也没有，但题词却十分温柔，仿佛是赠予某人的。”

[grɪp] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
Grip found it under one of the currant bushes , and brought it to me in
紧握 成立 它 在下面 一 的 这 黑醋栗 灌木丛 , 和 带来 它 到 我 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

格里普在一丛醋栗树下找到了它，并用嘴把它叼给了我。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] . "
I only hope it won't poison him . "
我 仅有的 希望 它 惯于 毒 他 . "

我只希望它不会毒害他。

" ['mɪstər] . ['hju:gəu]['ɔːf(ə)n] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsɪz] , " ['eməli] ['ventʃərd]
" Mr . Hugo often walks in the garden , between the classes , " Emily ventured
" 先生 . 雨果 经常 散步 在 这 花园 , 之间 这 课程 , " 艾米丽 冒险
[tuː; tə] [sə'dʒest] .
to suggest .
到 建议 .

“雨果先生经常在课间到花园里散步，”艾米莉大胆地建议道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
" Perhaps it belongs to him ! "
" 也许 它 属于 到 他 ! "

“或许是他的！”

" [pər'hæps][soʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen]
" Perhaps so ! " said Mr . Fletcher , putting the offending volume in his pocket again
" 也许 所以 ! " 说 先生 . 弗莱彻 , 推杆 这 犯罪 体积 在 他的 口袋 再次
.
.
.

“也许是这样！”弗莱彻先生说着，又把那本惹人厌的书放回了口袋里。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [nɑːt][tuː; tə] [soʊ] [sʌtʃ] ['pɔɪzənəs] [wiːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" If so , I must give him a hint not to sow such poisonous weeds in our
" 如果 所以 , 我 必须 给 他 一个 暗示 不是 到 母猪 这样的 有毒 杂草 在 我们的
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

“如果真是这样，我必须提醒他不要在我们的土地上种植这种有毒的杂草。”

" [hiː; hi] [di'teind] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti]
" He detained her a moment with some remarks as to the propriety
" 他 被拘留 她 一个 片刻 和 一些 评论 作为 到 这 礼
[ʌv; əv] ['kerflnəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
of carefulness in reading ,
的 谨慎 在 阅读 ,

他拦住她片刻，谈了些关于认真阅读的重要性。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ə'gripə] ,
and then went into the house , followed by Cornelius Agrippa ,
和 然后 去 进入 这 房子 ， 随后 经过 科尼利厄斯 阿格里帕 ，

然后他进了屋，哥尼留·亚基帕跟在他后面。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] .
who certainly showed no signs of being poisoned .
WHO 当然 显示 不 标志 的 存在 中毒 .

他显然没有表现出任何中毒迹象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , ['eməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['diːljə] ['stændɪŋ]
With a light heart , Emily returned to her room , where she found Delia standing
和 一个 光 心 ， 艾米丽 返回 到 她 房间 ， 在哪里 她 成立 德莉娅 常设
[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
by the window ,
经过 这 窗户 ，

艾米莉心情轻松地回到房间，发现德莉娅正站在窗边。

[ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
apparently absorbed looking out .
显然 吸收 寻找 出去 .

似乎全神贯注地向外眺望。

" [gʊd] [nuːz] , ['diːljə] !
" Good news , Delia !
" 好的 消息 ， 德莉娅 !

好消息，德莉娅！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] .
" she exclaimed , joyfully .
" 她 惊呼 ， 欣喜地 .

她高兴地惊呼道。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [faʊnd] , [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .
" The book is found , but no harm is done .
" 这 书 是 成立 ， 但 不 伤害 是 完毕 .

“书找到了，但没有造成任何伤害。”

[grɪp] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [ɪn]
Grip discovered it , and carried it to his master , but there is no name in
紧握 发现 它 ， 和 携带 它 到 他的 掌握 ， 但 那里 是 不 姓名 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

格里普发现了它，并把它带给了他的主人，但上面没有名字。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fletʃər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and Mr . Fletcher has not the least suspicion ,
和 先生 . 弗莱彻 有 不是 这 至少 怀疑 ，

弗莱彻先生丝毫没有怀疑。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hju:gəu] .
except that he thinks it may belong to Mr . Hugo .
除了 那 他 思考 它 可能 属于 到 先生 . 雨果 .

但他觉得这可能是雨果先生的。

[soʊ][dəunt] [let] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .
So don't let us trouble ourselves any more about that .
所以 不 让 我们 麻烦 我们自己 任何 更多的 关于 那 .

所以我们就不用再为这件事烦恼了。

"	['diːljə]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	,	[æz; əz]	['eməli]	[spoʊk]	.
"	**Delia**	**turned**	**round**	**,**	**as**	**Emily**	**spoke**	**.**
"	德莉娅	转向	圆形的	,	作为	艾米丽	辐	.

艾米丽说话时，德莉娅转过身去。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æʃi]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	,
She	**was**	**ashy**	**pale**	**,**	**and**	**seemed**	**unable**	**to**	**speak**	**,**	**though**	**she**	**tried**	**,**
她	曾是	灰烬	苍白	,	和	似乎	无法	到	说话	,	尽管	她	尝试	,

她脸色苍白如纸，似乎说不出话来，尽管她努力想说。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['eməli]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə'lɑːrm]	,	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[nek]	,
but	**as**	**Emily**	**went**	**up**	**to**	**her**	**in**	**alarm**	**,**	**she**	**put**	**her**	**arm**	**round**	**her**	**neck**	**,**
但	作为	艾米丽	去	向上	到	她	在	警报	,	她	放	她	手臂	圆形的	她	脖子	,

但当艾米丽惊慌地走上前去时，她用手臂搂住了艾米丽的脖子。

[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	,	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	[fɪt]	[ʌv; əv]	['wiːpɪŋ]	.
and	**laying**	**her**	**head**	**on**	**her**	**shoulder**	**,**	**burst**	**into**	**a**	**passionate**	**fit**	**of**	**weeping**	**.**
和	躺下	她	头	在	她	肩膀	,	爆裂	进入	一个	热情的	合身	的	哭泣	.

她将头靠在她的肩膀上，突然放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	['eməli]	[hæd; həd]	['evər]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[ʃed]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	.
It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Emily**	**had**	**ever**	**seen**	**her**	**shed**	**a**	**tear**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	艾米丽	有	曾经	已见	她	棚	一个	撕	.

这是艾米莉第一次看到她流泪。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['moʊmənts]	[bɪ'fɔːr]	['diːljə]	[bɪ'keɪm]	[kəm'poʊzd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[spiːk]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
IT	**was**	**some**	**moments**	**before**	**Delia**	**became**	**composed**	**enough**	**to**	**speak**	**at**	**all**	**,**
它	曾是	一些	时刻	前	德莉娅	成为	由	足够的	到	说话	在	全部	,

过了好一会儿，德莉娅才平静下来，能够开口说话。

[soʊ]	[ðæt]	['eməli]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	['evri]	[kən'siːvəb(ə)l]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	,
so	**that**	**Emily**	**had**	**time**	**to**	**imagine**	**every**	**conceivable**	**misfortune**	**,**
所以	那	艾米丽	有	时间	到	想象	每一个	可以想象的	不幸	,

这样一来，艾米丽就有时间去想象所有可能遇到的不幸。

[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['riːəl]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
before	**she**	**found**	**out**	**the**	**real**	**state**	**of**	**the**	**case**	**.**
前	她	成立	出去	这	真实的	状态	的	这	案件	.

在她了解案件的真实情况之前。

[æt; ət]	[læst]	['diːljə]	[rɪ'kʌvərd]	[hɜːr'self]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['efərt]	.
At	**last**	**Delia**	**recovered**	**herself**	**by**	**a**	**strong**	**effort**	**.**
在	最后的	德莉娅	恢复	她自己	经过	一个	强的	努力	.

最终，德莉娅凭借顽强的努力恢复了过来。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['juːsləs]	,	['eməli]	.
"	**It**	**is**	**all**	**useless**	**,**	**Emily**	**.**
"	它	是	全部	无用	,	艾米丽	.

“这一切都没用，艾米丽。”

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] !
I can do nothing !
我 能 做 没有什么 !

我什么都做不了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] , [sez] .
I am entirely in his power , and must do just as he , says .
我 是 完全 在 他的 力量 , 和 必须 做 只是 作为 他 , 说道 .

我完全受他控制，必须听从他的命令。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
Oh , why was I ever such a fool as to listen to him ! "
哦 , 为什么 曾是 我 曾经 这样的 一个 傻子 作为 到 听 到 他 ! "

唉，我当初怎么那么傻，竟然听了他的！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eməli] .
" But how is it ? " asked Emily .
" 但 如何 是 它 ? " 问 艾米丽 .

“可是感觉怎么样呢？”艾米丽问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][bɜːrn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['letərz] .
" You know I told you we had agreed to burn each other's letters .
" 你 知道 我 讲述 你 我们 有 同意 到 烧伤 每个 其他的 信件 .

“你知道我告诉过你，我们已经约定好要烧掉对方的信件。”

" ['eməli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Emily nodded .
" 艾米丽 点头 .

艾米丽点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɔːl] [maɪn] ,
" Do you believe he has kept all mine ,
" 做 你 相信 他 有 保留 全部 矿 ,

你相信他把我的所有东西都藏起来了吗？

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .
every one of them and they are all signed with my name .
每一个 一 的 他们 和 他们 是 全部 签名 和 我的 姓名 .

每一张都签了我的名字。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ɪf] [aɪ][drɑːp][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
He declares if I drop the correspondence now , he will publish them to all the
他 声明 如果 我 降低 这 一致 现在 , 他 将要 发布 他们 到 全部 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他声称，如果我现在停止通信，他就会把这些信件公之于众。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] [fər'evər] . "
and that , with other things I have done , would ruin me forever . "
和 那 , 和 其他 事物 我 有 完毕 , 会 废墟 我 永远 . "

这件事，再加上我做过的其他事，会彻底毁了我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪk'sept] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
" I don't know what else you have done , except meeting him in the garden . "
" 我 不 知道 什么 别的 你 有 完毕 , 除了 会议 他 在 这 花园 . "

“除了在花园里遇见他之外，我不知道你还做了什么。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər][ɔːl] ,
" That is enough , and more than enough for his purpose , even if it were all ,
" 那 是 足够的 , 和 更多的 比 足够的 为了 他的 目的 , 甚至 如果 它 是 全部 ,

“这就足够了，而且对他来说绰绰有余，即使这就是全部，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but there is more than that .
但 那里 是 更多的 比 那 .

但还有更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . "
It is not the first time . "
它 是 不是 这 第一的 时间 . "

这并非第一次了。

" [ðə; ði] ['vɪlən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" The villain ! " exclaimed Emily , indignantly .
" 这 恶棍 ! " 惊呼 艾米丽 , 愤慨地 .

“那个坏蛋！”艾米丽愤愤不平地喊道。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ! "
" He deserves to be hung ! "
" 他 值得 到 是 悬挂 ! "

“他该被绞死！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['eməli] .
" You are too hard upon him , Emily .
" 你 是 也 难的 之上 他 , 艾米丽 .

“艾米丽，你对他太苛刻了。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .
He would never have thought of it , if I had not encouraged him in the first place .
他 会 绝不 有 想法 的 它 , 如果 我 有 不是 鼓励 他 在 这 第一的 地方 .

如果我当初没有鼓励他，他永远也想不到这件事。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt'reɪdʒəsli] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] ,
He complains that I have trifled with him outrageously , which is true enough ,
他 抱怨 那 我 有 琐碎 和 他 令人愤慨地 , 哪个 是 真的 足够的 ,

他抱怨我无理取闹地戏弄他，这倒也确实如此。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] ['ɑːnər] . "
and says I am bound to him in all honor . "
和 说道 我 是 边界 到 他 在 全部 荣誉 . "

他说：“我发誓要对他绝对忠诚。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , " [sed] ['eməli] ,
" I should think there could be very little honor in such a case , " said Emily ,
" 我 应该 思考 那里 可以 是 非常 小的 荣誉 在 这样的 一个 案件 , " 说 艾米丽 ,

“我认为在这种情况下，很难说有什么荣誉可言，”艾米丽说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ɪn][nɑːt] [dis'trɔiŋ] [jʊr; jər] ['letərz] . "
" especially as he broke his word in not destroying your letters . "
" 尤其 作为 他 打破 他的 单词 在 不是 摧毁 你的 信件 . "

“尤其是他违背了不销毁你的信件的承诺。”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

" He says that he did not understand the agreement to destroy them , which

" 他 说道 那 他 做过 不是 理解 这 协议 到 破坏 他们 , 哪个

[meɪ] [biː; bi] [truː] ,

may be true ,

可能 是 真的 ,

他说他不理解销毁它们的协议，这或许是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ən'les] [aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and that he shall not make any use of them , unless I drive him to it

和 那 他 将 不是 制作 任何 使用 的 他们 , 除非 我 驾驶 他 到 它

.

.

.

除非我逼他使用，否则他不得使用它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz]

And you must remember that I have been quite as much to blame as

和 你 必须 记住 那 我 有 到过 相当 作为 很多 到 责备 作为

[hiː; hi] ,

he ,

他 ,

你必须记住，我也有和他一样多的责任。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] . "

and more so . "

和 更多的 所以 . "

而且更是如此。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] ? " [æskt] ['eməli] .

" And is there no way ? " asked Emily .

" 和 是 那里 不 方式 ? " 问 艾米丽 .

“难道真的没有办法吗?”艾米丽问道。

" [noʊ] [wei] , [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rʌn] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] .

" No way , but to let the matter run to its close .

" 不 方式 , 但 到 让 这 事情 跑步 到 它是 关闭 .

别无他法，只能让事情顺其自然，直至结束。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][bed] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

I have made my bed , and now I must lie upon it . "

我 有 制成 我的 床 , 和 现在 我 必须 说谎 之上 它 . "

我自作自受，现在就得承受后果。

" [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

" But cannot something be done ?

" 但 不能 某物 是 完毕 ?

但是难道就不能做点什么吗?

[oʊ] , ['diːljə] , [let] [ˌem 'iː] [tel] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [ɔːr]['mɪstər] . ['fletʃər] !

Oh , Delia , let me tell Mrs . Pomeroy , or Mr . Fletcher !

哦 , 德莉娅 , 让 我 告诉 太太 . 波默罗伊 , 或者 先生 . 弗莱彻 !

哦，德莉娅，让我告诉波莫罗伊太太或者弗莱彻先生吧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .

They are so kind .

他们 是 所以 种类 .

他们真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] !

I am sure that you have no reason to fear them !

我 是 当然 那 你 有 不 原因 到 害怕 他们 !

我相信你完全没有理由害怕他们！

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[haʊ]	[gʊd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	!
Just	**think**	**how**	**good**	**she**	**was**	**this**	**morning**	**!**
只是	思考	如何	好的	她	曾是	这	早晨	!

想想她今天早上表现得有多好!

"	['diːljə]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
"	**Delia**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	德莉娅	摇晃	她	头	.

德莉娅摇了摇头。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	.
"	**You**	**don't**	**know**	**.**
"	你	不	知道	.

你不知道。

[ə; eɪ]	['frɑːlɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[θɪŋ]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mætər]	[æz; əz]	[ðɪs]	.
A	**frolic**	**in**	**the**	**garden**	**is**	**a**	**very**	**different**	**thing**	**from**	**such**	**a**	**matter**	**as**	**this**	**.**
一个	嬉戏	在	这	花园	是	一个	非常	不同的	事物	从	这样的	一个	事情	作为	这	.

在花园里嬉戏玩耍与这件事截然不同。

[bɪ'saɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[luːz]	['mɪstər]	.	['hjuːgəu]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	.
Besides	**it**	**would**	**lose**	**Mr**	**.**	**Hugo**	**his**	**place**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**do**	**that**	**.**
除了	它	会	失去	先生	.	雨果	他的	地方	,	和	我	有	不	正确的	到	做	那	.

此外，这样做会失去雨果先生的地位，我没有权利这样做。

[noʊ]	,	['eməli]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[seɪ]	[wʌn]	[wɜːrd]	.
No	**,**	**Emily**	**,**	**you**	**must**	**not**	**say**	**one**	**word**	**.**
不	,	艾米丽	,	你	必须	不是	说	一	单词	.

不，艾米丽，你一个字都不能说。

[aɪ]	[wɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[drɔːn]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**wish**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**and**	**soul**	**that**	**I**	**had**	**never**	**drawn**	**you**	**into**	**it**	**.**
我	希望	和	全部	我的	心	和	灵魂	那	我	有	绝不	绘制	你	进入	它	.

我由衷地希望我从未把你牵扯进来。

[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[oʊn]	[ʃer]	[ʌv; əv]	['wɪkɪdnəs]	,
I	**might**	**have**	**been**	**content**	**with**	**my**	**own**	**share**	**of**	**wickedness**	**,**
我	可能	有	到过	内容	和	我的	自己的	分享	的	邪恶	,

我或许会满足于自己所作的恶行，

[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[maɪ'self]	.	"
without	**making**	**you**	**as**	**bad**	**as**	**myself**	**.**	**"**
没有	制作	你	作为	坏的	作为	我	.	"

但我不会让你变得像我一样糟糕。

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɜːrt]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['eməli]	.
"	**You**	**did**	**not**	**hurt**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**.**
"	你	做过	不是	伤害	我	,	"	说	艾米丽	.

“你没有伤害我,”艾米丽说。

"	[aɪ]	['nevər]	[hæd; həd]	['eni]	['prɪnsəp(ə)l]	.
"	**I**	**never**	**had**	**any**	**principle**	**.**
"	我	绝不	有	任何	原则	.

我从来没有任何原则。

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
I	**can**	**see**	**it**	**now**	**.**
我	能	看	它	现在	.

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] .
It was all feeling , and doing as other people did .
它 曾是 全部 感觉 , 和 正在做 作为 其他 人们 做过 .

一切都只是感觉，以及模仿别人。

[bʌt; bət][duː] [let] [ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt][maɪnd][maɪ] [oʊn] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,
But do let me do something for you , dear , I don't mind my own disgrace at all ,
但 做 让 我 做 某物 为了 你 , 亲爱的 , 我 不 头脑 我的 自己的 耻辱 在 全部 ,

但请允许我为你做件事，亲爱的，我一点也不介意自己的耻辱。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [help] [juː; jʊ] . "
if I can only help you . "
如果 我 能 仅有的 帮助 你 . "

“如果我能帮上忙就好了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['eməli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" You are very kind , Emily , but it would be of no use .
" 你 是 非常 种类 , 艾米丽 , 但 它 会 是 的 不 使用 .

“艾米丽，你真是太好了，但这并没有什么用。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hɜːrt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [help] [ˌem 'iː] .
You would only hurt yourself , and not help me .
你 会 仅有的 伤害 你自己 , 和 不是 帮助 我 .

你这样做只会伤害自己，帮不了我。

[dəunt][kraɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't cry for me , darling , I am not worth it .
不 哭 为了 我 , 亲爱的 , 我 是 不是 值得 它 .

亲爱的，别为我哭，我不值得。

[let] [ˌjuː 'es][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Let us get ready for dinner .
让 我们 得到 准备好 为了 晚餐 .

我们准备吃晚饭吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [red] [aɪz] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
We have a good excuse for red eyes , that is one thing .
我们 有 一个 好的 原谅 为了 红色的 眼睛 , 那 是 一 事物 .

我们有充分的理由解释眼睛发红，这是一方面。

[bʌt; bət] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But how pale you are .
但 如何 苍白 你 是 .

但你的脸色真苍白。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "
Don't you feel well ? "
不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗?

" [noʊ] ! " [sed] ['eməli] .
" No ! " said Emily .
" 不 ! " 说 艾米丽 .

“不！”艾米丽说。

" [maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [lɪmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [help]
" My head aches , and I have such pains in my limbs that I can hardly help
" 我的 头 疼痛 , 和 我 有 这样的 疼痛 在 我的 四肢 那 我 能 几乎 帮助
['skriːmɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

“我头疼，四肢也疼得厉害，几乎忍不住要尖叫。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][koʊld][læst] [naɪt] . "
I think I must have taken cold last night . "
我 思考 我 必须 有 已采取 寒冷的 最后的 夜晚 . "

我想我昨晚一定是着凉了。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] , " [sed] ['diːljə] , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
" I don't feel any the worse , " said Delia , " but then I kept in motion ,
" 我 不 感觉 任何 这 更糟 , " 说 德莉娅 , " 但 然后 我 保留 在 运动 ,

“我感觉情况没有恶化，”德莉娅说，“但我一直都在走动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [koʊld] [stoʊn] [bentʃ] .
and you were sitting most of the time on that cold stone bench .
和 你 是 坐着 最多 的 这 时间 在 那 寒冷的 石头 长椅 .

你大部分时间都坐在那条冰冷的石凳上。

[haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] !
How selfish I was !
如何 自私 我 曾是 !

我当时真是太自私了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , ['eməli] ,
You ought to hate me , Emily ,
你 应该 到 恨 我 , 艾米丽 ,

你应该恨我才对，艾米丽。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm]['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .
for I have done you nothing but harm ever since I knew you .
为了 我 有 完毕 你 没有什么 但 伤害 曾经 自从 我 知道 你 .

自从我认识你以来，我一直都在伤害你。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] . "
I almost wish you did . "
我 几乎 希望 你 做过 . "

我真希望你这么做了。

" [aɪ][dəunt] ! " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" I don't ! " replied Emily .
" 我 不 ! " 回复 艾米丽 .

“我没有！”艾米丽回答道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt]
" I love you dearly , and as to going out , it was as much my fault
" 我 爱 你 亲爱的 , 和 作为 到 去 出去 , 它 曾是 作为 很多 我的 过错
[æz; əz] [jɔːrz] .
as yours .
作为 你的 .

“我非常爱你，至于出去玩这件事，我的错和你的错一样多。”

[aɪ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "
I proposed it in the first place , when we were walking in the afternoon . "
我 建议的 它 在 这 第一的 地方 , 什么时候 我们 是 步行 在 这 下午 . "

是我先提出的，当时我们下午散步。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , " [sed] [ˈdiːljə] ,
" It was all arranged long before that , " said Delia ,
" 它 曾是 全部 安排 长的 前 那 , " 说 德莉娅 ,

“这一切都是很久以前就安排好的，”德莉娅说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" and I should have gone at any rate .
" 和 我 应该 有 已消失 在 任何 速度 .

“无论如何，我都应该去的。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] .
But come , there is the bell .
但 来 , 那里 是 这 钟 .

但是，铃声响了。

[mɪs] [ˈtɒməs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪndz] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi]
Miss Thomas will be quite satisfied with our state of minds I think , " she
错过 托马斯 将要 是 相当 使满意 和 我们的 状态 的 思想 我 思考 , " 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我想托马斯小姐会对我们目前的心态感到非常满意，”她补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
looking in the glass .
寻找 在 这 玻璃 .

看着镜子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeʒərz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈpenɪtəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]
" You know she always measures the girls penitence by the redness of their eyes
" 你 知道 她 总是 措施 这 女孩们 忏悔 经过 这 发红 的 他们的 眼睛
[ænd; ənd][ˈnoʊzɪz] .
and noses .
和 鼻子 .

“你知道她总是通过女孩眼睛和鼻子的红肿程度来衡量她们的忏悔程度。”

" [ˈeməli] [kʊd; kəd][nɑːt] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] , [æt; ət] [ˈdiːliəz] [dʒests] .
" Emily could not laugh , as she usually did , at Delia's jests .
" 艾米丽 可以 不是 笑 , 作为 她 通常 做过 , 在 德莉娅的 笑话 .

“艾米丽无法像往常那样被德莉娅的玩笑逗笑。”

[ˈdiːljə] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ˈgrævəti] , [ænd; ənd] , [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [læf] [æz; əz][kraɪ] , [juː; jʊ]
Delia noticed her gravity , and , said , " We may as well laugh as cry , you
德莉娅 注意到 她 重力 , 和 , 说 , " 我们 可能 作为 出色地 笑 作为 哭 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

德莉娅察觉到了她的沉重心情，说道：“我们或许应该笑着哭着，你知道吗？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help] [ɑːrˈselvz] . "
as long as we cannot help ourselves . "
作为 长的 作为 我们 不能 帮助 我们自己 . "

只要我们无法自救。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeməli] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] .
" I don't know that , " replied Emily , " I know I don't feel very much like laughing .
" 我 不 知道 那 , " 回复 艾米丽 , " 我 知道 我 不 感觉 非常 很多 喜欢 笑 .

“我不知道，”艾米丽回答说，“我知道我不太想笑。”

[oʊ] , [ðæt] [peɪn] [əˈgen] !
Oh , that pain again !
哦 , 那 疼痛 再次 !

啊，那种疼痛又来了！

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[teɪk]	[maɪ]	[laɪf]	[əˈweɪ]	.	"
It	**seems**	**as**	**though**	**it**	**would**	**take**	**my**	**life**	**away**	**.**	**"**
它	似乎	作为	尽管	它	会	拿	我的	生活	离开	.	"

它似乎会夺走我的生命。

"	[pərˈhæps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[fiːl]	[ˈbetər]	[ˈæftər]	[ˈdɪnər]	.
"	**Perhaps**	**you**	**will**	**feel**	**better**	**after**	**dinner**	**.**
"	也许	你	将要	感觉	更好的	后	晚餐	.

“或许晚饭后你会感觉好些。”

"	[riˈmɑːkt]	[ˈdiːljə]	.
"	**remarked**	**Delia**	**.**
"	评论	德莉娅	.

德莉亚说道。

"	[duː]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
"	**Do**	**try**	**to**	**keep**	**up**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
"	做	尝试	到	保持	向上	,	如果	你	能	.

“如果可以的话，尽量跟上。”

[aɪ]	[bɪˈliːv]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡoʊ]	[mæd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[ˈsɪriəsli]	[ɪl]	.
I	**believe**	**I**	**should**	**go**	**mad**	**,**	**if**	**you**	**should**	**be**	**taken**	**seriously**	**ill**	**.**
我	相信	我	应该	去	疯狂的	,	如果	你	应该	是	已采取	严重地	患病的	.

如果你真的病得很重，我想我应该会疯掉。

"	[ˈeməli]	[dɪd]	[traɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ʌp]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæftərˈnuːn]	,
"	**Emily**	**did**	**try**	**,**	**and**	**managed**	**to**	**sit**	**up**	**till**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
"	艾米丽	做过	尝试	,	和	管理	到	坐	向上	直到	这	中间	的	这	下午	,

“艾米丽确实尝试了，她一直坚持到下午中旬才睡着。”

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvərˈkʌm]	[baɪ]	[peɪnz]	[ænd; ənd]	[ˈɡɪdinəs]	,	[ænd; ənd]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	.
when	**she**	**was**	**overcome**	**by**	**pains**	**and**	**giddiness**	**,**	**and**	**obliged**	**to**	**lie**	**down**	**.**
什么时候	她	曾是	克服	经过	疼痛	和	眩晕	,	和	有义务	到	说谎	向下	.

当她感到疼痛和眩晕时，不得不躺下。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[həˈroʊɪk]	[ɪnˈdevər]	[tuː; tə]	[raɪz]	[wen]	[ðə; ði]	[tiː]	[bel]	[ræŋ]	,
She	**made**	**a**	**heroic**	**endeavor**	**to**	**rise**	**when**	**the**	**tea**	**bell**	**rang**	**,**
她	制成	一个	英勇	努力	到	上升	什么时候	这	茶	钟	响铃	,

茶铃响起时，她奋力起身，展现了非凡的勇气。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈefərt]	[brɔːt]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ]	[peɪn]	,
but	**the**	**effort**	**brought**	**on**	**such**	**excruciating**	**pain**	**,**
但	这	努力	带来	在	这样的	痛苦不堪	疼痛	,

但这种努力却带来了难以忍受的痛苦。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ˈdɪfɪkəlti]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈprest]	[ə; eɪ]	[skriːm]	.
that	**it**	**was**	**with**	**much**	**difficulty**	**she**	**repressed**	**a**	**scream**	**.**
那	它	曾是	和	很多	困难	她	压抑	一个	尖叫	.

她费了好大劲才忍住没发出尖叫。

[ˈdiːljə]	[pərˈsiːvd]	[ðæt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈsɪriəs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈeməli]	[ɔːt]	[tuː; tə]
Delia	**perceived**	**that**	**something**	**serious**	**was**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**that**	**Emily**	**ought**	**to**
德莉娅	感知	那	某物	严肃的	曾是	这	事情	,	和	那	艾米丽	应该	到

[rɪˈsiːv]	[ɪˈmiːdiət]	[əˈtenʃ(ə)n]	.
receive	**immediate**	**attention**	**.**
收到	即时	注意力	.

德莉娅意识到事情很严重，艾米丽应该立即得到治疗。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpɑːmɚˌɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpɑːmɚˌɔɪ]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	,
She	**called**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**called**	**the**	**doctor**	**,**
她	称为	太太	.	波默罗伊	,	和	太太	.	波默罗伊	称为	这	医生	,

她给波默罗伊太太打了电话，波默罗伊太太又给医生打了电话。

[huː] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [mɪs] [ˈɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv]

who pronounced that Miss Arlington was laboring under a severe attack of

WHO 发音 那 错过 阿灵顿 曾是 劳动 在下面 一个 严重 攻击 的

[ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] .

rheumatic fever .

风湿病 发烧 .

有人宣称阿灵顿小姐患有严重的风湿热。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪkruːmˌsɪkrʊm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [soʊ]

" We must have her moved over to the sickroom before she grows so

" 我们 必须 有 她 已搬 超过 到 这 病房 前 她 生长 所以

[mʌtʃ] [wɜːrs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

much worse as to make it impossible ,

很多 更糟 作为 到 制作 它 不可能的 ,

“我们必须在她病情恶化到无法挽回之前，把她转移到病房。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə] [ˈdiːljə] , [huː] [stʊd] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,

" said Mrs . Pomeroy to Delia , who stood by , looking the picture of misery ,

" 说 太太 . 波默罗伊 到 德莉娅 , WHO 站立 经过 , 寻找 这 图片 的 苦难 ,

“波默罗伊太太对站在一旁、一脸痛苦表情的德莉娅说道。”

[bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] [ənˈles] [ˈspoʊkən][tuː; tə] .

but perfectly silent unless spoken to .

但 完美 沉默的 除非 说 到 .

除非有人跟你说话，否则他会一直保持沉默。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˈmuːnlaɪt] [wɔːk] [hæz; həz][kɔːst][hɜːr; hər] [dɪr] . "

" Poor child , that moonlight walk has cost her dear . "

" 贫穷的 孩子 , 那 月光 走 有 成本 她 亲爱的 . "

“可怜的孩子，那次月光漫步让她付出了惨痛的代价。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːljə] , [ˈbɪtərli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

" It has , indeed , " replied Delia , bitterly , but she said no more .

" 它 有 , 的确 , " 回复 德莉娅 , 苦涩地 , 但 她 说 不 更多的 .

“确实如此,”黛莉娅苦涩地回答道，但她没有再说下去。

[ðə; ði][ˈtrænzɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈstriːm] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɛmɪliːz] [pɑːrt] , [ænd; ənd]

The transit was not accomplished without extreme suffering upon Emily's part , and

这 交通 曾是 不是 完成 没有 极端 痛苦 之上 艾米丽的 部分 , 和

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

she shrieked more than once ,

她 尖叫 更多的 比 一次 ,

这次转运过程给艾米丽带来了极大的痛苦，她不止一次发出尖叫声。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈfɔːrtɪtuːd] .

notwithstanding her efforts at fortitude .

虽然 她 努力 在 坚韧 .

尽管她努力表现得坚强。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [səkˈsiːdɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈæɡəni]

All that night , and for many succeeding nights and days , she suffered agonies

全部 那 夜晚 , 和 为了 许多 成功 夜晚 和 天 , 她 遭受 痛苦

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] .

almost beyond endurance .

几乎 超过 耐力 .

那天晚上，以及随后的许多个日夜里，她都承受着几乎难以忍受的痛苦。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]
Her mind wandered at times , and then she talked incessantly of her home
她 头脑 漫步 在 时代 , 和 然后 她 谈话 不已 的 她 家
[laɪf] , [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
life , but curiously enough ,
生活 , 但 奇怪的是 足够的 ,

她有时会走神，然后又会不停地谈论她的家庭生活，但奇怪的是，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [skuːl] .
she made no allusion to any thing which had happened at school .
她 制成 不 典故 到 任何 事物 哪个 有 发生 在 学校 .

她没有提及在学校发生的任何事情。

[wen] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
When her reason returned , and she found she had been wandering , she
什么时候 她 原因 返回 , 和 她 成立 她 有 到过 漫游 , 她
[ʃoʊd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
showed great anxiety and distress ,
显示 伟大的 焦虑 和 痛苦 ,

当她恢复神智，发现自己一直在迷路时，她表现出极大的焦虑和痛苦。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
and asked with much earnestness what she had talked about ,
和 问 和 很多 认真 什么 她 有 谈话 关于 ,

于是他非常认真地问她刚才谈了些什么。

[bʌt; bət] [siːmd] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni]
but seemed relieved when she was assured that she had said nothing that any
但 似乎 松了口气 什么时候 她 曾是 保证 那 她 有 说 没有什么 那 任何
[wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
one could understand .
一 可以 理解 .

但当她确信自己说的话任何人都听不懂时，她似乎松了一口气。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [səb'duːd] ,
At last the fever was subdued ,
在 最后的 这 发烧 曾是 低沉的 ,

最终，高烧退了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]
but it left her so weak that it seemed for many days as though her
但 它 左边 她 所以 虚弱的 那 它 似乎 为了 许多 天 作为 尽管 她
[laɪf] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θred] .
life hung upon a thread .
生活 悬挂 之上 一个 线 .

但这使她身体非常虚弱，以至于连续多日，她的生命似乎都岌岌可危。

['diːljə] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] ,
Delia would gladly have devoted her whole time to nursing ,
德莉娅 会 乐意 有 奉献 她 所有的 时间 到 护理 ,

德莉娅很乐意将全部时间投入到护理工作中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eməli] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but her presence seemed to excite Emily so much ,
但 她 在场 似乎 到 激发 艾米丽 所以 很多 ,

但她的出现似乎让艾米莉非常兴奋。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
that at last it was deemed best for her not to enter the room at all .
那 在 最后的 它 曾是 被认为 最好的 为了 她 不是 到 进入 这 房间 在 全部 .

最后，大家一致认为她最好不要进入房间。

['diːljə] [wept] ['bɪtərli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
Delia wept bitterly when she heard of the prohibition , but she made no objection
德莉娅 哭泣 苦涩地 什么时候 她 听到 的 这 禁令 , 但 她 制成 不 异议
[ɪn] [wɜːrdz] .
in words .
在 字 .

德莉娅听到这个禁令后痛哭流涕，但她没有用言语表达任何反对意见。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed , she did not seem to speak at all , if she could help it .
的确 , 她 做过 不是 似乎 到 说话 在 全部 , 如果 她 可以 帮助 它 .

事实上，如果可以的话，她似乎根本不说话。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['noʊtɪst] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
All the girls noticed how sad and reserved she was ,
全部 这 女孩们 注意到 如何 伤心 和 预订的 她 曾是 ,

所有女孩都注意到她很悲伤，也很沉默寡言。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['deɪndʒər]
but her depression was naturally laid to the account of Emily's danger
但 她 沮丧 曾是 自然 铺设 到 这 帐户 的 艾米丽的 危险
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .

但她的抑郁自然而然地归咎于艾米丽的危险和痛苦。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ['diːljə] [ʃoʊz] , " [sed] [bel] - , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] ['ælɪs] ['pɑːkə] .
" How much feeling Delia shows , " said Belle Faushane , one day , to Alice Parker .
" 如何 很多 感觉 德莉娅 演出 , " 说 美女 - , 一 天 , 到 爱丽丝 帕克 .

“黛莉娅真是感情丰富啊,”有一天，贝尔·福沙恩对爱丽丝·帕克说道。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr'self] .
" I never before gave her credit for caring for any one but herself .
" 我 绝不 前 给予 她 信用 为了 关怀 为了 任何 一 但 她自己 .

“我以前从未觉得她关心过别人，除了她自己。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eni] [wʌn][soʊ] [sɪ'vɪrli] . "
It shows how wrong it is to judge any one so severely . "
它 演出 如何 错误的 它 是 到 法官 任何 一 所以 严重 . "

这说明对任何人妄加评判都是错误的。

" ['diːljə] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] .
" Delia is very different from what she used to be , " observed Alice .
" 德莉娅 是 非常 不同的 从 什么 她 用过的 到 是 , " 观察到 爱丽丝 .

“黛莉娅和以前很不一样了,”爱丽丝说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] ['ɛmɪliːz] [lɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] . "
" I should not wonder if Emily's loss should be the means of her conversion . "
" 我 应该 不是 想知道 如果 艾米丽的 损失 应该 是 这 方法 的 她 转换 . "

“我丝毫不怀疑艾米莉的失落会成为她皈依基督教的契机。”

" [hɜːr; hər] [lɔːs] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [bel] , ['stɑːrtld] .
" Her loss — what do you mean ? " asked Belle , startled .
" 她 损失 — 什么 做 你 意思是 ? " 问 美女 , 惊慌 .

“她的损失——你是什么意思？”贝儿吃惊地问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eməli] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? "
" You don't think Emily is going to die ? "
" 你 不 思考 艾米丽 是 去 到 死 ? "

你不认为艾米丽会死吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['ælɪs] .
" I believe she will , " said Alice .
" 我 相信 她 将要 , " 说 爱丽丝 .

“我相信她会的，”爱丽丝说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" I was in to see her a moment this afternoon ,
" 我 曾是 在 到 看 她 一个 片刻 这 下午 ,

“我今天下午去见了她一会儿，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I never saw any one look more like it .
和 我 绝不 锯 任何 一 看 更多的 喜欢 它 .

我从未见过比它更像的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
She is so weak that she cannot speak above a whisper ,
她 是 所以 虚弱的 那 她 不能 说话 多于 一个 耳语 ,

她身体非常虚弱，说话都只能发出耳语声。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnz] [æt; ət] [ɔːl] . "
and I do not see that she gains at all . "
和 我 做 不是 看 那 她 收益 在 全部 . "

我看不出她有任何获益。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːvər] [ɪz] [səb'duːd] , " ['ɑːrgjuːd] [bel] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
" But the fever is subdued , " argued Belle , " and that is the great thing .
" 但 这 发烧 是 低沉的 , " 争论 美女 , " 和 那 是 这 伟大的 事物 .

“但是发烧的症状已经减轻了，”贝尔说道，“这才是最重要的。”

[aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [tel] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
I heard Dr . J . tell Mrs . Pomeroy that he was very much encouraged
我 听到 博士 . J . 告诉 太太 . 波默罗伊 那 他 曾是 非常 很多 鼓励
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
about her . "
关于 她 . "

我听到J医生告诉波默罗伊太太，他对她非常赞赏。

" ['dɑːktɚz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['ælɪs] , " [soʊ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" Doctors always say so , " said Alice , " so that is nothing .
" 医生 总是 说 所以 , " 说 爱丽丝 , " 所以 那 是 没有什么 .

“医生总是这么说，”爱丽丝说，“所以没什么大不了的。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
For my part , if I were in her place ,
为了 我的 部分 , 如果 我 是 在 她 地方 ,

就我而言，如果我是她，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ðæn; ðən][nɑːt] .
I would rather it should be so than not .
我 会 相当 它 应该 是 所以 比 不是 .

我宁愿事情如此，也不愿事情并非如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I am sure there is very little in this world worth living for , " she added ,
我 是 当然 那里 是 非常 小的 在 这 世界 值得 活的 为了 , " 她 额外 ,

“我相信这个世界上没有什么值得活下去的东西，”她补充道。

['saɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
sighing as usual ,
叹息 作为 通常 ,

像往常一样叹了口气，

— " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['traɪəlz] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
— " nothing but sin and sorrow and all sorts of trials — there is nothing
— " 没有什么 但 罪 和 悲哀 和 全部 排序 的 试验 — 那里 是 没有什么
[tuː; tə] [tempt] [wʌn][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][help] . "
to tempt one to stay here longer than one can help . "
到 诱惑 一 到 停留 这里 更长 比 一 能 帮助 . "

“这里只有罪恶、悲伤和各种各样的磨难——没有任何东西能诱惑你在这里停留超过你所能承受的时间。”

" [wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] ! " [sed] [bel] .
" Well I don't know ! " said Belle .
" 出色地 我 不 知道 ! " 说 美女 .

“我不知道！”贝儿说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" I think there is a good deal about it that is pleasant too — at least I should
" 我 思考 那里 是 一个 好的 交易 关于 它 那 是 令人愉快的 也 — 在 至少 我 应该
[sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "
suppose there ought to be . "
认为 那里 应该 到 是 . "

“我认为它也有很多令人愉悦的地方——至少我认为应该有。”

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] .
" Ought to be ! " repeated Alice .
" 应该 到 是 ! " 重复 爱丽丝 .

“应该如此！”爱丽丝重复道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ? " [æskt] [bel] ['greɪvli] .
" Who made the world ? " asked Belle gravely .
" WHO 制成 这 世界 ? " 问 美女 严重地 .

“是谁创造了世界？”贝儿严肃地问道。

" [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " ['noʊbɑːdi] [dauts] [ðæt] . "
" God made the world of course , " was the reply , " nobody doubts that . "
" 上帝 制成 这 世界 的 课程 , " 曾是 这 回复 , " 无人 疑虑 那 . "

“上帝当然创造了世界，”对方回答说，“这一点毋庸置疑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'reindʒz] [ɔːl][ɪts] [ə'ferz] [ænd; ənd]['aʊərz] ,
" And He orders all things in it , and arranges all its affairs and ours ,
" 和 他 订单 全部 事物 在 它 , 和 安排 全部它是 事务 和 我们的 ,

“祂掌管其中的一切，安排其中的一切事务以及我们的事务。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][baɪ]
according to the counsel of his wisdom and goodness — in other words by
根据 到 这 法律顾问 的 他的 智慧 和 善良 — 在 其他 字 经过
[hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] . — [dʌz] [hiː; hi] ? "
His Providence . — Does he ? "
他的 普罗维登斯 . — 做 他 ? "

按照祂的智慧和良善的指引——换句话说，是出于祂的眷顾——祂会这样做吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" Certainly , " replied Alice .
" 当然 , " 回复 爱丽丝 .

“当然，”爱丽丝回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [bel] .
" A good deal of it , I think , " said Belle .
" 一个 好的 交易 的 它 , 我 思考 , " 说 美女 .

“我觉得很多都是这样,”贝尔说。

" [ɪf] [ɡɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" If God made the world and all things in it ,
" 如果 上帝 制成 这 世界 和 全部 事物 在 它 ,

“如果上帝创造了世界和其中的一切，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] ,
he must have made it as He thought right ,
他 必须 有 制成 它 作为 他 想法 正确的 ,

他一定是按照自己认为正确的方式做的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd]
and I should think what was good enough for Him , ought to be good
和 我 应该 思考 什么 曾是 好的 足够的 为了 他 , 应该 到 是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
enough for you .
足够的 为了 你 .

我认为，对他来说足够好的，对你来说也应该足够好。

" ['ælɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" Alice looked a little startled by this view of the case .
" 爱丽丝 看起来 一个 小的 惊慌 经过 这 看法 的 这 案件 .

“爱丽丝对这种说法似乎有些吃惊。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['traɪəlz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ! "
" But you cannot deny there are a great many trials in this life ! "
" 但 你 不能 否定 那里 是 一个 伟大的 许多 试验 在 这 生活 ! "

但你不能否认，人生中充满了各种考验！

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [bel] .
" I don't wish to deny it , " replied Belle .
" 我 不 希望 到 否定 它 , " 回复 美女 .

“我不想否认,”贝尔回答道。

" [ɡɑːd] [sendz] [ˌjuː 'es]['traɪəlz][ænd; ənd] ['kɛrz] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" God sends us trials and cares no doubt , but it is because they are
" 上帝 发送 我们 试验 和 关心 不 怀疑 , 但 它 是 因为 他们 是
['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
needful for us ,
需要 为了 我们 ,

“毫无疑问，上帝会给我们带来考验和磨难，但这都是因为它们对我们来说是必要的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] . "
and we ought to take them in that way . "
和 我们 应该 到 拿 他们 在 那 方式 . "

我们应该这样看待他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [huː] [hæz; həz]['nevər] ['sʌfərd] , " [sed] ['ælɪs] .
" It is easy for one to talk who has never suffered , " said Alice .
" 它 是 简单的 为了 一 到 讲话 WHO 有 绝不 遭受 , " 说 爱丽丝 .

“没有受过苦的人，当然容易说三道四,”爱丽丝说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] , [bel] . "
" You don't know any thing about trouble , Belle . "
" 你 不 知道 任何 事物 关于 麻烦 , 美女 . "

“贝尔，你根本不懂什么是麻烦。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , " [sed] [bel] .
" That does not affect the argument , " said Belle .
" 那 做 不是 影响 这 争论 , " 说 美女 .

“那并不影响争论，”贝尔说。

" ['iːðər] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] ['sɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɔːr][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
" Either He sends us sorrow because it is good for us , or He does not .
" 任何一个 他 发送 我们 悲哀 因为 它 是 好的 为了 我们 , 或者 他 做 不是 .

“要么祂让我们经历悲伤，因为这对我们有益；要么祂不会让我们经历悲伤。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
The Bible says that all things work together for good to them that love Him ,
这 圣经 说道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 他 ,

圣经说，万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if that is true , and I suppose you won't dispute it ,
和 如果 那 是 真的 , 和 我 认为 你 惯于 争议 它 ,

如果这是真的，我想你也不会否认，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn]
it appears to me that when God gives us a lesson , we ought to learn
它 出现 到 我 那 什么时候 上帝 给予 我们 一个 课 , 我们 应该 到 学习
[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] ,
it cheerfully ,
它 愉快地 ,

在我看来，当上帝给我们上课时，我们应该欣然接受。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [fret] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
even though it is a pretty hard one , and not fret over it ,
甚至 尽管 它 是 一个 漂亮的 难的 一 , 和 不是 烦恼 超过 它 ,

虽然这很难，但也不要为此烦恼。

[laɪk] [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] ['oʊvər][ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːrb] . "
like Almira Crosby over a French verb . "
喜欢 阿尔米拉 克罗斯比 超过 一个 法语 动词 . "

就像阿尔米拉·克罗斯比用法语动词一样。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [gɑːd] , " [sed] ['ælɪs] , ['sʌmwʌt] [vekst] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk]
" I don't mean to distrust God , " said Alice , somewhat vexed , " and I don't think
" 我 不 意思是 到 怀疑 上帝 , " 说 爱丽丝 , 有些 烦恼 , " 和 我 不 思考
[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

“我并非有意不信任上帝，”爱丽丝有些恼火地说，“而且我认为我也没有这种想法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] — "
I am sure if I am willing to entrust Him with my eternal salvation — "
我 是 当然 如果 我 是 愿意的 到 委托 他 和 我的 永恒 救恩 — "

我相信，如果我愿意将我的永恒救赎托付给他——

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tempərəl] [prɑː'sperəti] , "
" You ought to be willing to trust Him with your temporal prosperity , "
" 你 应该 到 是 愿意的 到 相信 他 和 你的 颞 繁荣 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] [bel] ,
interrupted Belle ,
中断 美女 ,

“你应该愿意把你的世俗财富托付给他，”贝尔打断道。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
finishing the sentence for her .
精加工 这 句子 为了 她 .

替她把话说完。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,
" I think so too ; but it appears to me that in the view you take of life ,
" 我 思考 所以 也 ; 但 它 出现 到 我 那 在 这 看法 你 拿 的 生活 ,

“我也这么认为；但在我看来，在你对人生的看法中，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
you seem to say in effect ,
你 似乎 到 说 在 影响 ,

你实际上是在说，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
that you are willing to trust God to dispose of the concerns of eternity ,
那 你 是 愿意的 到 相信 上帝 到 处置 的 这 担忧 的 永恒 ,

你愿意信赖上帝，让他来处理永恒的忧虑。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .
but as for those of time , you would prefer to manage them yourself .
但 作为 为了 那些 的 时间 , 你 会 更喜欢 到 管理 他们 你自己 .

但就时间而言，你更愿意自己去管理。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'sɪstənt] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz]
But I don't think that is very consistent either , for if you don't like His
但 我 不 思考 那 是 非常 持续的 任何一个 , 为了 如果 你 不 喜欢 他的
[ə'reɪndʒmənts] [hɪr] ,
arrangements here ,
安排 这里 ,

但我认为这也不太前后一致，因为如果你不喜欢祂在这里的安排，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['betər] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
it is very possible that you may not like them any better in Heaven ;
它 是 非常 可能的 那 你 可能 不是 喜欢 他们 任何 更好的 在 天堂 ;

很有可能你在天堂里也不会更喜欢他们；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['prɑːspekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] ['fretɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
so that you have no better prospect than that of going on fretting to all
所以 那 你 有 不 更好的 前景 比 那 的 去 在 烦躁 到 全部
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

所以你除了永远忧虑下去之外，没有更好的出路。

" ['ælɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]
" Alice seemed a good deal struck with this view of the case , but she said
" 爱丽丝 似乎 一个 好的 交易 击 和 这 看法 的 这 案件 , 但 她 说
[ə'gen] :
again :
再次 :

“爱丽丝似乎很认同这种观点，但她又说：”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] , [bel] . "
" You don't know how I am situated , Belle . "
" 你 不 知道 如何 我 是 位于 , 美女 . "

“贝尔，你不知道我的处境如何。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [bel]
" I know that your situation is an uncomfortable and difficult one , " replied Belle
" 我 知道 那 你的 情况 是 一个 不舒服 和 难的 一 , " 回复 美女
,
,
,

“我知道你的处境很尴尬也很艰难，”贝尔回答说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [gɑːd] [pleɪst] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
" but then I know too that God placed you there ,
" 但 然后 我 知道 也 那 上帝 放置 你 那里 ,
但我知道，是上帝把你安排在那里的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
and I don't imagine that He would have done so ,
和 我 不 想象 那 他 会 有 完毕 所以 ,
我不认为他会这样做。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː]
unless He had had some work in that particular place which you could do
除非 他 有 有 一些 工作 在 那 特别的 地方 哪个 你 可以 做
['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
better than anyone else .
更好的 比 任何人 别的 .
除非他在那个地方正好有份工作，而你比任何人都更适合做。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] . "
I don't believe He makes any mistakes in His appointments . "
我 不 相信 他 制作 任何 错误 在 他的 预约 . "
我不相信祂在人事任命上会犯任何错误。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] ['ræðər] ['piːvɪʃli] .
" I am sure I never found out what it was , " observed Alice rather peevishly .
" 我 是 当然 我 绝不 成立 出去 什么 它 曾是 , " 观察到 爱丽丝 相当 恼怒地 .
“我肯定我永远也没弄明白那是什么，”爱丽丝有些恼火地说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] , " [sed] [bel] .
" Perhaps you never tried , " said Belle .
" 也许 你 绝不 尝试 , " 说 美女 .
“或许你从未尝试过，”贝尔说。

['ælɪs] [lʊkt] ['ræðər] [hɜːrt] .
Alice looked rather hurt .
爱丽丝 看起来 相当 伤害 .
爱丽丝看起来很受伤。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What should you say was my work , " she asked .
" 什么 应该 你 说 曾是 我的 工作 , " 她 问 .
“你应该说这是我的作品吗？”她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] ,
" I should say part of it was to cultivate a cheerful temper ,
" 我 应该 说 部分 的 它 曾是 到 培育 一个 快乐 脾气 ,
“我认为部分原因是为了培养开朗的性格，”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ə'træktɪv] [baɪ] [ðæt] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [bel] .
and try to make your religion attractive by that means , " replied Belle .
和 尝试 到 制作 你的 宗教 吸引人的 经过 那 方法 , " 回复 美女 .
“并尝试用这种方式让你的宗教变得更有吸引力，”贝尔回答道。

" [wʌt] [juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]
" What use is there in your talking to the girls about the power of religion to
" 什么 使用 是 那里 在 你的 说 到 这 女孩们 关于 这 力量 的 宗教 到
[meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
make them happy ,
制作 他们 快乐的 ,
你跟女孩们谈论宗教的力量能使她们快乐，这有什么用呢？

[wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ?
when they see you crying half the time , and moping the other half ?
什么时候 他们 看 你 哭泣 一半 这 时间 , 和 忧郁 这 其他 一半 ?

当他们看到你一半时间在哭，另一半时间在闷闷不乐的时候?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think they may be excused for not believing it ,
我 思考 他们 可能 是 已原谅 为了 不是 相信 它 ,

我认为他们不相信这件事情情有可原。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
when they have such an example before their eyes .
什么时候 他们 有 这样的 一个 例子 前 他们的 眼睛 .

当他们眼前有这样的例子时。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['ælɪs] ,
I don't mean to hurt your feelings , Alice ,
我 不 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 爱丽丝 ,

爱丽丝，我不是故意要伤害你的感情。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] [loʊ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
but I must say I think your continued low spirits are a reproach to the
但 我 必须 说 我 思考 你的 持续 低的 烈酒 是 一个 责备 到 这
[kɔːz] [juː; jʊ] ['ædvəkeɪt] ,
cause you advocate ,
原因 你 提倡 ,

但我必须说，我认为你持续低落的情绪是对你所倡导事业的侮辱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
as well as a great injury to yourself .
作为 出色地 作为 一个 伟大的 受伤 到 你自己 .

以及对自己造成的严重伤害。

[aɪ] [der] [seɪ] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
I dare say Lucy would have said all this a great deal better than I have done ,
我 敢 说 露西 会 有 说 全部 这 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 有 完毕 ,

我敢说，露西会比我更好地表达这一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
but it is true ,
但 它 是 真的 ,

但这是真的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and I think you will see it so if you give it a little consideration .
和 我 思考 你 将要 看 它 所以 如果 你 给 它 一个 小的 考虑 .

如果你稍微思考一下，我想你也会明白的。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['eməli] [ɪm'pruːvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [gruː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
" The days wore on , and Emily improved slowly , and grew able to be
" 这 天 穿着 在 , 和 艾米丽 改进 缓慢地 , 和 生长 有能力的 到 是
[muːvd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,
moved without pain ,
已搬 没有 疼痛 ,

日子一天天过去，艾米丽的病情慢慢好转，渐渐地，她能够活动自如，不再感到疼痛了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and then to sit up a little ,
和 然后 到 坐 向上 一个 小的 ,

然后稍微坐直一些，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and be amused with reading or conversation for a little while at a time .
和 是 觉得好笑 和 阅读 或者 对话 为了 一个 小的 尽管 在 一个 时间 .

并抽出一点时间，通过阅读或交谈来消遣。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
The girls were only too ready to give her their company ,
这 女孩们 是 仅有的 也 准备好 到 给 她 他们的 公司 ,

女孩们非常乐意陪伴她。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
and Mrs . Pomeroy was obliged to make a law that no more than two
和 太太 . 波默罗伊 曾是 有义务 到 制作 一个 法律 那 不 更多的 比 二
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
should be admitted at once .
应该 是 承认 在 一次 .

因此，波默罗伊夫人不得不制定一条法律，规定一次最多只能允许两人入内。

['luːsi] [ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] , [nekst] [tuː; tə] ['diːljə] ,
Lucy and Belle were perhaps the most frequent visitors , next to Delia ,
露西 和 美女 是 也许 这 最多 频繁 访客 , 下一个 到 德莉娅 ,

除了德莉娅之外，露西和贝尔或许是最常来的访客。

[huː] [naʊ] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
who now spent some hours of every day with her .
WHO 现在 花费 一些 小时 的 每一个 天 和 她 .

现在他每天都会花几个小时陪伴她。

[bɛlz] ['præt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [huː]
Belle's prattle was always amusing , and she was the first person who
贝儿的 喋喋不休 曾是 总是 有趣 , 和 她 曾是 这 第一的 人 WHO
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eməli] [læf] .
succeeded in making Emily laugh .
成功了 在 制作 艾米丽 笑 .

贝儿的喋喋不休总是很有趣，她是第一个成功逗艾米丽笑的人。

['luːsiːz] [swiːt] ['tʃɪrflnəs] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] ['evri] [wer] ,
Lucy's sweet cheerfulness brought sunshine every where ,
露西的 甜的 愉悦 带来 阳光 每一个 在哪里 ,

露西甜美开朗的性格给每个人都带来了阳光。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
so it is no wonder that she was a desirable visitor in the sick room .
所以 它 是 不 想知道 那 她 曾是 一个 理想 游客 在 这 生病的 房间 .

所以，她成为病房里最受欢迎的访客也就不足为奇了。

['diːliəz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz]
Delia's depression instead of lightening with the progress of her friend's
德莉娅的 沮丧 反而 的 闪电 和 这 进步 的 她 朋友们
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

随着朋友的康复，黛莉娅的抑郁症非但没有减轻，反而更加严重了。

[siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['evri] [deɪ] .
seemed to grow deeper and deeper every day .
似乎 到 生长 更深 和 更深 每一个 天 .

似乎每天都在加深。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['eməli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spoʊk] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She would read aloud to Emily for hours , but she seldom spoke unless she was
她 会 读 大声 到 艾米丽 为了 小时 , 但 她 很少 辐 除非 她 曾是
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] ,
directly addressed ,
直接地 已解决 ,

她会一连几个小时给艾米丽朗读，但除非别人直接跟她说话，否则她很少开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'vɜːrs] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
and then she would converse only on the most indifferent topics .
和 然后 她 会 交谈 仅有的 在 这 最多 冷漠 主题 .

然后她只会谈论一些最无关紧要的话题。

[jet] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eməli] [siːmd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
Yet her affection for Emily seemed undiminished ,
然而 她 感情 为了 艾米丽 似乎 未减损 ,

然而，她对艾米丽的感情似乎丝毫未减。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [æz; əz]
and she never parted from her without a kiss and embrace as
和 她 绝不 分手了 从 她 没有 一个 吻 和 拥抱 作为
['pæʃənət] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
passionate as though she never expected to see her again .
热情的 作为 尽管 她 绝不 预期的 到 看 她 再次 .

每次与她分别，她都会热情地亲吻拥抱，仿佛从未想过会再次见到她。

['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hjuːgəu][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mr . Fletcher had returned Mr . Hugo his book with an expression of
先生 . 弗莱彻 有 返回 先生 . 雨果 他的 书 和 一个 表达 的
[dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] .
disgust which seemed to surprise and rather amuse the learned Professor .
厌恶 哪个 似乎 到 惊喜 和 相当 娱乐 这 学习 教授 .

弗莱彻先生把书还给了雨果先生，脸上带着厌恶的表情，这似乎让这位博学的教授感到惊讶，又觉得有点好笑。

" [wʌt] [hɑːrm] , [mɒn] [ɑː'miː] ?
" What harm , mon ami ?
" 什么 伤害 , 星期一 ami ?

“有什么害处，我的朋友？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'hæps][ɪg'zæktli][ðə; ði] [bʊk] [wʌn] [wʊd] ['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
It is not perhaps exactly the book one would circulate among the young ladies ,
它 是 不是 也许 确切地 这 书 一 会 流通 之中 这 年轻的 女士们 ,

这或许不是那种会在年轻女孩间传阅的书。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [swiːt] ['dɑːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪndʒəlz] , ['iːðər] ,
though I believe the sweet darlings are not all such innocent angels , either ,
尽管 我 相信 这 甜的 亲爱的们 是 不是 全部 这样的 清白的 天使 , 任何一个 ,

但我认为，这些可爱的小家伙们也并非全都是那么天真无邪的天使。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]
— but it is a choice book for all that , and will not harm either you or
— 但 它 是 一个 选择 书 为了 全部 那 , 和 将要 不是 伤害 任何一个 你 或者
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

——但即便如此，它仍然是一本值得推荐的书，对你我都不会有害。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['fletʃər] ['koʊldli] .
" I do not agree with you , " answered Mr . Fletcher coldly .
" 我 做 不是 同意 和 你 , " 回答 先生 . 弗莱彻 冷冷地 .

“我不同意你的看法，”弗莱彻先生冷冷地回答道。

" [sʌtʃ] ['mɔːrəl] [pɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'faɪlmənt] .
" Such moral pitch cannot be touched by any one without danger of defilement .
" 这样的 道德 沥青 不能 是 感动 经过 任何 一 没有 危险 的 玷污 .

“如此高的道德境界，任何人若触及，都有可能被玷污。”

[aɪ] [prə'fes] [noʊ] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'teɪdʒən] . "
I profess no immunity from such contagion . "
我 宣称 不 免疫 从 这样的 传染 . "

我并不认为自己能免疫这种传染病。

" [eɪ] ['biːn] !
" Eh bien !
" 嗯 好 !

“Eh bien！”

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪ] [ðiːz] [grænd] ['ɛrz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] ? " [æskt] ['mɪstər] .
What signify these grand airs of virtue when we are by ourselves ? " asked Mr .
什么 表示 这些 盛大 播出 的 美德 什么时候 我们 是 经过 我们自己 ? " 问 先生 .
['hjuːgəu] [kən'temptʃuəsli] .
Hugo contemptuously .
雨果 轻蔑地 .

“当我们独处时，这些高高在上的道德姿态又有什么意义呢？”雨果先生轻蔑地问道。

" ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['mædəmz] ['benɪfɪt] .
" Better to keep them for Madam's benefit .
" 更好的 到 保持 他们 为了 夫人的 益处 .

“最好还是留给夫人用。”

" ['mɪstər] . ['fletʃər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]
" Mr . Fletcher looked at the gentleman as though he were resisting a
" 先生 . 弗莱彻 看起来 在 这 绅士 作为 尽管 他 是 抵抗 一个
[strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
strong impulse to turn him out of the room ,
强的 冲动 到 转动 他 出去 的 这 房间 ,

弗莱彻先生看着那位先生，仿佛在努力克制住把他赶出房间的强烈冲动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
but he made no response .
但 他 制成 不 回复 .

但他没有回应。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hjuːgəu] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [dɪ'pɑːrtɪd] ,
And Mr . Hugo , finding that he was not invited to sit down , departed ,
和 先生 . 雨果 , 寻找 那 他 曾是 不是 受邀 到 坐 向下 , 已离开 ,
['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
muttering between his teeth ,
喃喃自语 之间 他的 牙齿 ,

雨果先生发现自己没有被邀请坐下，便一边嘟囔着一边离开了。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
something which did not sound like a compliment .
某物 哪个 做过 不是 声音 喜欢 一个 赞扬 .

听起来不像是在恭维。

['mɪstər] . ['fletʃər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'pærəntli] [diːp]
Mr . Fletcher walked up and down his room for some time , apparently deep
先生 . 弗莱彻 步行 向上 和 向下 他的 房间 为了 一些 时间 , 显然 深的
[ɪn] [θɔːt] ,
in thought ,
在 想法 ,

弗莱彻先生在房间里来回踱步了好一会儿，显然陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ɡrɪp] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
and then taking his hat and cane , and whistling to Grip , he went out ,
和 然后 采取 他的 帽子 和 甘蔗 , 和 吹口哨 到 紧握 , 他 去 出去 ,

然后他拿起帽子和手杖，吹着口哨叫格里普，就出去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪɡræf] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]
and took his way straight to the telegraph office , where he remained for
和 采取 他的 方式 直的 到 这 电报 办公室 , 在哪里 他 剩余 为了
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
a considerable time .
一个 大量 时间 .

然后他径直去了电报局，在那里待了相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] ,
It was now the first week in April ,
它 曾是 现在 这 第一的 星期 在 四月 ,

现在是四月的第一周，

[ænd; ənd] ['eməli] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and Emily was so far recovered as to be able to sit up part of the
和 艾米丽 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 坐 向上 部分 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

艾米莉的恢复情况已经好转，每天可以坐起来一会儿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ,
and had taken two or three little walks from the bed to her chair ,
和 有 已采取 二 或者 三 小的 散步 从 这 床 到 她 椅子 ,

她曾两三次从床上走到椅子上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][step] [wɪ'ðaʊt]
and from her chair to the window , though she still could not step without
和 从 她 椅子 到 这 窗户 , 尽管 她 仍然 可以 不是 步 没有
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

她从椅子上走到窗边，虽然没有帮助她仍然无法迈步。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'ɡen] , [bɪ'fɔːr]
Mrs . Pomeroy and the Doctor prophesied that she would be about again , before
太太 . 波默罗伊 和 这 医生 预言 那 她 会 是 关于 再次 , 前
[wɔːrm] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] ,
warm weather came on ,
温暖的 天气 来了 在 ,

波莫罗伊太太和医生预言，在天气转暖之前，她还会再次出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,
and she herself began to be encouraged and hopeful ,
和 她 她自己 开始 到 是 鼓励 和 充满希望 ,

她自己也开始受到鼓舞，充满希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][plænz] [ə'baʊt] [kə'mensɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
and to form plans about commencing her studies by little and little .
和 到 形式 计划 关于 开始 她 研究 经过 小的 和 小的 .

并逐步制定开始学习的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['diːljə] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
She had been talking over all these matters with Delia one afternoon ,
她 有 到过 说 超过 全部 这些 事情 和 德莉娅 一 下午 ,

一天下午，她和德莉娅一直在谈论这些事情。

[ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['diːljə] ['lɪsnɪŋ] ,
or rather she had been talking and Delia listening ,
或者 相当 她 有 到过 说 和 德莉娅 聆听 ,

或者更确切地说，她一直在说话，而德莉娅在听。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [hɜːr'self] .
for she seemed to have given up conversation altogether herself .
为了 她 似乎 到 有 给定 向上 对话 共 她自己 .

因为她自己似乎已经完全放弃了交谈。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [sez] [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fletʃər] [tuː; tə]
" Mrs . Pomeroy says I may begin to read a little Latin with Mr . Fletcher to
" 太太 . 波默罗伊 说道 我 可能 开始 到 读 一个 小的 拉丁 和 先生 . 弗莱彻 到
- ['mɔːroʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

“波默罗伊太太说我明天可以和弗莱彻先生一起开始读一些拉丁文，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [klæs] .
and that you may come and read with me , instead of going into class .
和 那 你 可能 来 和 读 和 我 , 反而 的 去 进入 班级 .

你可以来和我一起读书，而不是去上课。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ? "
Won't it be nice to have him all to ourselves ? "
惯于 它 是 好的 到 有 他 全部 到 我们自己 ? "

如果我们能独占他，那该多好啊！

" ['veri] ! " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'tend] , [æz; əz]['eməli] [siːmd] [tuː; tə][weɪt]
" Very ! " replied Delia compelling herself to attend , as Emily seemed to wait
" 非常 ! " 回复 德莉娅 引人注目的 她自己 到 出席 , 作为 艾米丽 似乎 到 等待
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
for an answer .
为了 一个 回答 .

“非常！”德莉娅回答道，强迫自己参加，而艾米丽似乎在等待答案。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
" Mrs . Pomeroy is always kind .
" 太太 . 波默罗伊 是 总是 种类 .

波莫罗伊夫人总是很和善。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] . "
I only wish I had made her a better return for all her goodness . "
我 仅有的 希望 我 有 制成 她 一个 更好的 返回 为了 全部 她 善良 . "

我只希望我能给她更好的回报，以回报她所有的善良。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['leɪtli] , " [sed] ['eməli] .
" But I am sure you have been very good lately , " said Emily .
" 但 我 是 当然 你 有 到过 非常 好的 最近 , " 说 艾米丽 .

“但我相信你最近一定表现得很好，”艾米丽说。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [sed] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [ɪm'pruːv] [mɔːr] .
" Mrs . Pomeroy said herself that she had never seen any one improve more .
" 太太 . 波默罗伊 说 她自己 那 她 有 绝不 已见 任何 一 提升 更多的 .

波默罗伊夫人自己也说过，她从未见过有人进步如此之大。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ,
She said she only wished she could see you in better spirits ,
她 说 她 仅有的 希望 她 可以 看 你 在 更好的 烈酒 ,

她说她只希望你精神状态能好一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
and that she must talk with you , and find out what the matter was .
和 那 她 必须 讲话 和 你 , 和 寻找 出去 什么 这 事情 曾是 .

她必须和你谈谈，弄清楚到底发生了什么事。

[oʊ] , ['diːljə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ! "
Oh , Delia , if you would only tell her the whole story ! "
哦 , 德莉娅 , 如果 你 会 仅有的 告诉 她 这 所有的 故事 ! "

哦，黛莉娅，你要是能把事情的来龙去脉都告诉她就好了！

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən]
" I do wish with all my heart I had done so at the time you were taken
" 我 做 希望 和 全部 我的 心 我 有 完毕 所以 在 这 时间 你 是 已采取
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

“我真心希望在你生病的时候我能那样做。”

" [sed] ['diːljə] .
" said Delia .
" 说 德莉娅 .

“德莉娅说道。”

" [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə]
" I came very near it , and if there had been no one but myself to
" 我 来了 非常 靠近 它 , 和 如果 那里 有 到过 不 一 但 我 到
['sʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

“我差点就遇上了，如果只有我一个人受苦的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第9/11页

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['ventʃərd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	believe	I	should	have	ventured	it	.
我	相信	我	应该	有	冒险	它	.

我觉得我应该冒险尝试一下。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[left]	[wɪ'ðaʊt]	['riːsɔːrsɪz]	.
But	I	thought	he	would	lose	his	place	and	be	left	without	resources	.
但	我	想法	他	会	失去	他的	地方	和	是	左边	没有	资源	.

但我认为他会失去地位，变得一无所有。

[let]	[ˌem 'iː]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[piːs]	[ʌv; əv]	[əd'vaɪs]	,	['eməli]	,	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læst]	,
Let	me	give	you	one	piece	of	advice	,	Emily	,	perhaps	it	is	the	last	,
让	我	给	你	一	片	的	建议	,	艾米丽	,	也许	它	是	这	最后的	,

艾米丽，我给你一条建议，或许是最后一条了。

[aɪ]	[meɪ]	['oʊvər]	[gɪv]	[juː; jʊ]	,
I	may	over	give	you	,
我	可能	超过	给	你	,

我可能会给你太多，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wʌn]	[gʊd]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
and	I	should	like	to	think	I	had	done	one	good	thing	for	you	.
和	我	应该	喜欢	到	思考	我	有	完毕	一	好的	事物	为了	你	.

我希望我至少为你做了一件好事。

[wen]	[juː; jʊ]	[siː]	[jʊr; jər]	['duːti]	,	[goʊ]	[streɪt]	-	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['stɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	['kælkjuleɪt]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	,
When	you	see	your	duty	,	go	straight	-	forward	and	do	it	,	without	stopping	to	calculate	the	consequences	,
什么时候	你	看	你的	责任	,	去	直的	-	向前	和	做	它	,	没有	停止	到	计算	这	结果	,

当你意识到自己的职责所在时，就毫不犹豫地去做，不要停下来考虑后果。

[ænd; ənd]	[dəunt]	[tel]	[ə; eɪ]	[laɪ]	,	[tuː; tə]	[seɪv]	[jɔːr'self]	[frʌm; frəm]	['eni]	['deɪndʒər]	[ɔːr]	['trʌb(ə)l]	.
and	don't	tell	a	lie	,	to	save	yourself	from	any	danger	or	trouble	.
和	不	告诉	一个	说谎	,	到	节省	你自己	从	任何	危险	或者	麻烦	.

不要为了自保而说谎。

[streɪt]	-	['fɔːrwərd]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[raɪt]	[wei]	.
Straight	-	forward	,	is	the	only	right	way	.
直的	-	向前	,	是	这	仅有的	正确的	方式	.

直截了当才是唯一正确的方法。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	['diːliəz]	['mænər]	[wɪtʃ]	['stɑːrtld]	['eməli]	['veri]	[mʌtʃ]	,
"	There	was	something	in	Delia's	manner	which	startled	Emily	very	much	,
"	那里	曾是	某物	在	德莉娅的	方式	哪个	惊慌	艾米丽	非常	很多	,

“黛莉娅的举止让艾米莉非常惊讶。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	['æskɪŋ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,
and	she	was	just	about	asking	a	question	,
和	她	曾是	只是	关于	问	一个	问题	,

她正要问一个问题，

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [waɪld]
when two or three of the girls came in with their hands full of early wild
什么时候 二 或者 三 的 这 女孩们 来了 在 和 他们的 双手 满的 的 早期的 荒野
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

当两三个女孩手里捧着满满一捧早春野花进来时，

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] ['eməli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['splendɪd] ['ræmb(ə)l] " ['mɪstər] . ['fletʃər]
all eager to give Emily an account of the " splendid ramble " Mr . Fletcher
全部 渴望的 到 给 艾米丽 一个 帐户 的 这 " 灿烂 漫谈 " 先生 . 弗莱彻
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
had given them ,
有 给定 他们 ,

他们都急于向艾米丽讲述弗莱彻先生带他们进行的“精彩漫步”，

[ænd; ənd] ['diːljə] [slɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and Delia slipped out without giving an opportunity for any more conversation .
和 德莉娅 滑倒了 出去 没有 给予 一个 机会 为了 任何 更多的 对话 .

德莉娅悄悄溜走了，没给任何人继续交谈的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ri'kəːd] [tuː; tə] ['ɛmɪliːz]
But the words and the tone in which they were uttered recurred to Emily's
但 这 字 和 这 语气 在 哪个 他们 是 说出 复发 到 艾米丽的
[maɪnd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
mind many times during the day .
头脑 许多 时代 期间 这 天 .

但那些话语以及说话的语气，在一天中多次浮现在艾米丽的脑海中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [greɪt]
She could not help feeling that matters were drawing towards some great
她 可以 不是 帮助 感觉 那 事情 是 绘画 向 一些 伟大的
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

她不禁感到事情正朝着一场巨大的灾难发展。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['diːljə] [æt; ət] [liːst]
and she resolved to make at least one more effort to induce Delia at least
和 她 已解决 到 制作 在 至少 一 更多的 努力 到 诱导 德莉娅 在 至少
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self][soʊ]
to try to escape from the toils in which she seemed to think herself so
到 尝试 到 逃脱 从 这 辛勤劳作 在 哪个 她 似乎 到 思考 她自己 所以
['hoʊpləsli] [ɪn'vɑːlvd] .
hopelessly involved .
绝望地 涉及 .

她决心至少再做一次努力，让黛莉娅至少尝试摆脱她似乎认为自己无可救药地卷入其中的苦差事。

['eməli] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]
Emily was now so much better that it was not thought necessary for any one
艾米丽 曾是 现在 所以 很多 更好的 那 它 曾是 不是 想法 必要的 为了 任何 一
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to sleep in the room with her ,
到 睡觉 在 这 房间 和 她 ,

艾米丽的病情已经好转很多，所以大家认为没有必要再安排其他人陪她睡在房间里了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]
and as she was rather nervous and easily disturbed , she preferred to be
和 作为 她 曾是 相当 紧张的 和 容易地 不安 , 她 首选 到 是
[ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] .
alone at night .
独自的 在 夜晚 .

由于她比较神经质，容易受到惊吓，所以她喜欢晚上独自一人待着。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
This particular night she felt wakeful and thoughtful .
这 特别的 夜晚 她 毛毡 清醒 和 周到 .

那天晚上她感到很清醒，也很沉思。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
The wind blew , and the rain dashed against the windows ,
这 风 吹 , 和 这 雨 虚线 反对 这 视窗 ,

风在吹，雨水拍打着窗户。

['brɪŋɪŋ] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] — [ðə; ði] [læst]
bringing vividly back to her mind the night of the thunder storm — the last
带来 生动地 后退 到 她 头脑 这 夜晚 的 这 雷 风暴 — 这 最后的
['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
evening but one that she had been in the school - room .
晚上 但 一 那 她 有 到过 在 这 学校 - 房间 .

这让她清晰地回忆起那个雷雨之夜——那是她上一次待在教室里的前一个晚上。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
How long ago it seemed !
如何 长的 前 它 似乎 !

感觉好像是很久以前的事了！

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] ,
Since then she had been near to death's door ,
自从 然后 她 有 到过 靠近 到 死亡人数 门 ,

从那时起，她就一直徘徊在死亡边缘。

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd] ['mɜːrsɪfəli] [sperd] [hɜːr; hər] — [sperd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [tuː; tə]
and God had mercifully spared her — spared her she hoped , to
和 上帝 有 仁慈地 幸存 她 — 幸存 她 她 希望 , 到
[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] .
repentance and reformation .
悔改 和 改革 .

上帝仁慈地饶恕了她——她希望上帝饶恕她，让她悔改改过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
She had fully made up her mind , to make a full confession of her own
她 有 完全 制成 向上 她 头脑 , 到 制作 一个 满的 忏悔 的 她 自己的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

她已经下定决心，要彻底坦白自己的过错。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'leɪd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]
whatever might be the consequences , and she had only delayed , hoping to
任何 可能 是 这 结果 , 和 她 有 仅有的 延迟 , 希望 到
[pər'sweɪd] ['diːljə] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
persuade Delia to join her .
说服 德莉娅 到 加入 她 .

无论后果如何，她只是拖延时间，希望说服德莉娅和她一起行动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['diːljə] ,
She felt more than ever the truth of the remark she had made to Delia ,
她 毛毡 更多的 比 曾经 这 真相 的 这 评论 她 有 制成 到 德莉娅 ，

她比以往任何时候都更加确信自己对德莉娅说的那句话是正确的。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , ['neɪmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
before her illness , namely , that she had never possessed any religious principles .
前 她 疾病 ， 即 ， 那 她 有 绝不 拥有 任何 宗教 原则 .

在她生病之前，她从未有过任何宗教信仰。

['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət] [noʊ] ['setld] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
Feelings she had had in abundance , but no settled rules of action .
情怀 她 有 有 在 丰富 ， 但 不 定居 规则 的 行动 .

她有很多感受，但没有固定的行动准则。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] — [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [streŋθ]
She prayed earnestly for guidance — for forgiveness for the past and strength
她 祈祷 切实 为了 指导 — 为了 饶恕 为了 这 过去的 和 力量
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] — [ə'bʌv] [ɔːl] [fɔːr; fər] [pʊr] ['diːljə] ,
for the future — above all for poor Delia ,
为了 这 未来 — 多于 全部 为了 贫穷的 德莉娅 ，

她虔诚地祈祷，寻求指引——祈求宽恕过去的罪过，赐予未来的力量——尤其为可怜的德莉娅祈祷。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] ['evər] .
whom she loved more tenderly than ever .
谁 她 喜爱 更多的 温柔地 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加深爱着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [səb'saɪdɪŋ] ,
It was growing late , and the storm seemed subsiding ,
它 曾是 生长 晚的 ， 和 这 风暴 似乎 消退 ，

天色渐晚，暴风雨似乎也渐渐平息了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
when she thought she heard some one moving about the house .
什么时候 她 想法 她 听到 一些 一 移动 关于 这 房子 .

她好像听到有人在房子里走动。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] .
She raised herself upon her elbow and listened .
她 提高 她自己 之上 她 弯头 和 听着 .

她用手肘撑起身子，侧耳倾听。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] .
Some one was already walking very gently through the long hall .
一些 一 曾是 已经 步行 非常 轻轻地 通过 这 长的 大厅 .

已经有人轻手轻脚地走过长长的走廊。

['prɑːbəbli] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd]
Probably Mrs . Pomeroy had come out to see that all the windows were closed
大概 太太 . 波默罗伊 有 来 出去 到 看 那 全部 这 视窗 是 关闭
[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [hɜːr'self] .
before retiring herself .
前 退休 她自己 .

波莫罗伊太太可能是出来查看所有窗户是否都关好后才去睡觉的。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə]
She sank down upon her pillow again , and prepared to compose herself to
她 沉没 向下 之上 她 枕头 再次 ， 和 准备 到 撰写 她自己 到
[rest] ,
rest ,
休息 ，

她再次躺回枕头上，准备调整好状态休息。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]
when the door opened , and some one entered the room , closing it after
什么时候 这 门 打开 , 和 一些 一 进入 这 房间 , 结束 它 后
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
her with great care ,
她 和 伟大的 关心 ,

门开了，有人走了进来，然后小心翼翼地把门关上了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] .
as though she feared to be overheard .
作为 尽管 她 害怕 到 是 无意中听到 .

仿佛她害怕被人听到似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːljə] !
It was Delia !
它 曾是 德莉娅 !

是迪莉娅！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [red] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] .
She was deadly pale , except a little spot of red in each cheek .
她 曾是 致命 苍白 , 除了 一个 小的 点 的 红色的 在 每个 脸颊 .

她脸色苍白得可怕，只有两颊各有一小块红晕。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,
She wore her travelling dress and bonnet and a thick veil ,
她 穿着 她 旅行 裙子 和 引擎盖 和 一个 厚的 面纱 ,

她穿着旅行服，戴着帽子和厚厚的面纱。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
and carried a satchel on her arm .
和 携带 一个 书包 在 她 手臂 .

她胳膊上挎着一个挎包。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ænd; ənd] [kɪst] ['eməli] ,
She came to the bed - side and kissed Emily ,
她 来了 到 这 床 - 边 和 亲吻 艾米丽 ,

她走到床边，吻了艾米丽。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [tuː] [mʌtʃ] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] .
who was at first too much paralyzed with wonder and fear to speak .
WHO 曾是 在 第一的 也 很多 瘫痪 和 想知道 和 害怕 到 说话 .

他起初因惊奇和恐惧而不知所措，说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['diːljə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [dres]
But as Delia turned to depart , she found words , and catching her dress
但 作为 德莉娅 转向 到 离开 , 她 成立 字 , 和 捕捉 她 裙子
[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ,
to detain her ,
到 扣留 她 ,

但当黛莉娅转身要走时，她突然想起什么，便抓住她的裙摆，想以此挽住黛莉娅的注意力。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] :
she gasped rather than spoke :
她 倒吸一口气 相当 比 辐 :

她倒吸一口凉气，没有开口说话：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ? "
Where are you going at this time of night , and in this storm ? "
在哪里 是 你 去 在 这 时间 的 夜晚 , 和 在 这 风暴 ? "

你大半夜，冒着暴风雨要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [feɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I am going to my fate , whatever it is ,
" 我 是 去 到 我的 命运 , 任何 它 是 ,

“我将接受我的命运，无论是什么。”

" [rɪ'plaɪd] ['diːljə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn][ɪts] [toʊnz] [ðæn; ðən] ['meni]
" replied Delia in a whisper which had more of despair in its tones than many
" 回复 德莉娅 在 一个 耳语 哪个 有 更多的 的 绝望 在 它是 音调 比 许多
[ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
a shrill scream of anguish .
一个 尖锐 尖叫 的 痛苦 .

“黛莉娅低声回答道，她的语气中充满了绝望，远胜过许多凄厉的尖叫。”

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,
" I have risked a great deal to see you once more ,
" 我 有 冒险 一个 伟大的 交易 到 看 你 一次 更多的 ,

“为了再次见到你，我冒了很大的风险。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
but I felt that I must bid you good - bye .
但 我 毛毡 那 我 必须 出价 你 好的 - 再见 .

但我感觉我必须向你道别。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You may tell Mrs . Pomeroy every thing to - morrow .
你 可能 告诉 太太 . 波默罗伊 每一个 事物 到 - 明天 .

你明天可以把一切都告诉波莫罗伊太太。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have left a letter for her on my table , and something for you .
我 有 左边 一个 信 为了 她 在 我的 桌子 , 和 某物 为了 你 .

我在桌子上给她留了一封信，也给你留了一些东西。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['eməli] , [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
God bless you , Emily , whatever becomes of me .
上帝 保佑 你 , 艾米丽 , 任何 变成 的 我 .

无论我未来如何，愿上帝保佑你，艾米丽。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['eməli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['eməli] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] .
" She kissed Emily again , and would have gone , but Emily still held her .
" 她 亲吻 艾米丽 再次 , 和 会 有 已消失 , 但 艾米丽 仍然 握住 她 .

她又吻了艾米丽，本来想离开，但艾米丽仍然抱着她。

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what — what is it ? "
" 但 什么 — 什么 是 它 ? "

“但是，那到底是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hjuːgəu] .
" I am going to be married to Mr . Hugo .
" 我 是 去 到 是 已婚 到 先生 . 雨果 .

“我要嫁给雨果先生了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .
We shall leave here in the twelve o'clock train .
我们 将 离开 这里 在 这 十二 点钟 火车 .

我们将乘坐十二点钟的火车离开这里。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .
I will write to you from the first stopping place .
我 将要 写 到 你 从 这 第一的 停止 地方 .

我将从第一站给你写信。

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːrsəbli] ['ekstrɪˌkeɪtid][hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm] ['ɛmɪliːz] [græsp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
" She forcibly extricated her dress from Emily's grasp , and as the door
" 她 强制 脱困 她 裙子 从 艾米丽的 抓牢 , 和 作为 这 门
[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
closed behind her ,
关闭 在后面 她 ,

她用力挣脱了艾米丽手中的裙子，门在她身后关上了。

['eməli] [sæŋk] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)l] .
Emily sank back insensible .
艾米丽 沉没 后退 麻木不仁 .

艾米莉瘫倒在地，失去知觉。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [æt; ət]
How long she remained so she did not know , but she recovered her senses at
如何 长的 她 剩余 所以 她 做过 不是 知道 , 但 她 恢复 她 感官 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

她不知道自己昏迷了多久，但最终还是恢复了意识。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði][gæs] ,
and collecting her thoughts with a desperate effort , she turned up the gas ,
和 收集 她 想法 和 一个 绝望的 努力 , 她 转向 向上 这 气体 ,

她竭力整理思绪，然后调大了煤气罐的火力。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
and looked at her watch .
和 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [jet] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] ,
It wanted yet ten minutes to twelve ,
它 通缉 然而 十 分钟 到 十二 ,

还差十分钟到十二点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taɪm] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][hɜːrz] ,
but she knew that the railroad time was faster than hers ,
但 她 知道 那 这 铁路 时间 曾是 快点 比 她的 ,

但她知道，铁路运输的速度比她快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [biː; bi] — ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] — [ɔːl'redi] [gɔːn] .
and the train might be — probably was — already gone .
和 这 火车 可能 是 — 大概 曾是 — 已经 已消失 .

火车可能——很可能——已经开走了。

[noʊ] ['mætər] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
There was a chance , a bare chance it was true ,
那里 曾是 一个 机会 , 一个 裸 机会 它 曾是 真的 ,

有那么一丝可能，极小的可能性，这是真的。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	['hæzərdz]	.
but	**still**	**a**	**chance**	**of**	**saving**	**her**	**friend**	**,**	**and**	**she**	**must**	**try**	**it**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
但	仍然	一个	机会	的	保存	她	朋友	，	和	她	必须	尝试	它	在	全部	危险	.

但她仍然有机会拯救她的朋友，她必须不惜一切代价去尝试。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kɔːl]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	.
She	**must**	**call**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**the**	**whole**	**story**	**.**
她	必须	称呼	太太	.	波默罗伊	，	和	告诉	她	这	所有的	故事	.

她必须给波莫罗伊太太打电话，把事情的来龙去脉都告诉她。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	['fænsɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]
As	**she**	**came**	**to**	**this**	**resolution**	**,**	**she**	**fancied**	**she**	**heard**	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**train**
作为	她	来了	到	这	解决	，	她	幻想	她	听到	这	哨	的	这	火车

,
,
，

当她下定决心时，她仿佛听到了火车的汽笛声。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['stɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɑːn]	['iːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ʃuːz]	,
and	**without**	**stopping**	**to**	**put**	**on**	**even**	**her**	**shoes**	**,**
和	没有	停止	到	放	在	甚至	她	鞋	，

她甚至都没来得及穿鞋，

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	[ænd; ənd]	[nɑːkt]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	['pɑːməˌrɔɪz]	[dɔːr]	.
she	**ran**	**through**	**the**	**halls**	**and**	**knocked**	**at**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy's**	**door**	**.**
她	跑	通过	这	大厅	和	敲门	在	太太	.	波莫罗伊的	门	.

她跑过走廊，敲响了波莫罗伊太太的门。

['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['sʌmənz]
Mrs	**.**	**Pomeroy**	**was**	**up**	**,**	**and**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**at**	**the**	**first**	**summons**
太太	.	波默罗伊	曾是	向上	，	和	她	打开	这	门	在	这	第一的	传票

,
,
，

波莫罗伊太太已经起床了，一听到呼唤就去开了门。

['greɪtli]	['wʌndərɪŋ]	[huː]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr'self]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'weɪk]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	,
greatly	**wondering**	**who**	**beside**	**herself**	**could**	**be**	**awake**	**at**	**this**	**hour**	**,**
非常	好奇	WHO	旁	她自己	可以	是	醒	在	这	小时	，

她非常想知道除了她自己，还有谁会在这个时候醒着。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['dʒen(ə)rəli]	[aʊt]	-	[wɑːtʃt]	['evri]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['fletʃər]
for	**she**	**generally**	**out**	**-**	**watched**	**every**	**one**	**in**	**the**	**house**	**but**	**Mr**	**.**	**Fletcher**
为了	她	一般来说	出去	-	观看	每一个	一	在	这	房子	但	先生	.	弗莱彻

.
.
.

因为除了弗莱彻先生之外，她通常比家里的每个人都看得更仔细。

[hɜːr; hər]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['terər]	,
Her	**astonishment**	**was**	**changed**	**to**	**terror**	**,**
她	惊讶	曾是	已更改	到	恐怖	，

她的惊讶变成了恐惧。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	['eməli]	[ber]	-	['fʊtɪd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[naɪt]	-	[dres]	—	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
as	**she**	**beheld**	**Emily**	**bare**	**-**	**footed**	**and**	**in**	**her**	**night**	**-**	**dress**	**—**	**as**	**she**
作为	她	观看	艾米丽	裸	-	有脚的	和	在	她	夜晚	-	裙子	—	作为	她

[sed]	['æftərwərd]	,
said	**afterward**	**,**
说	之后	，

她看到艾米丽光着脚，穿着睡衣——正如她后来所说，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[kʌm]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[goʊst]	.
it	**was**	**the**	**nearest**	**she**	**had**	**ever**	**come**	**to**	**seeing**	**a**	**ghost**	**.**
它	曾是	这	最近的	她	有	曾经	来	到	看到	一个	鬼	.

这是她离见到鬼魂最近的一次。

" [gʊd] ['hevəns] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Good heavens , my child , what is the matter ?
" 好的 天 , 我的 孩子 , 什么 是 这 事情 ?
“我的天哪，我的孩子，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [seɪv] ['diːljə] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bəːnd] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , Mrs . Pomeroy , save Delia ! " was the burned reply .
" 哦 , 太太 . 波默罗伊 , 节省 德莉娅 ! " 曾是 这 烧伤 回复 .
“哦，波莫罗伊夫人，救救德莉娅！”这是被烧焦的回信。

" [duː] [nɑːt] [stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" Do not stop a moment , or it will be too late .
" 做 不是 停止 一个 片刻 , 或者 它 将要 是 也 晚的 .
“一刻也不要停下，否则就太晚了。”

['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 .
别理我。

[oʊ] , [duː] [goʊ] !
Oh , do go !
哦 , 做 去 !
哦，快去吧！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ægəni] .
" she repeated in agony .
" 她 重复 在 痛苦 .
她痛苦地重复道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ?
" But what is it , love ?
" 但 什么 是 它 , 爱 ?
“但是，爱究竟是什么呢？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
You must have been dreaming .
你 必须 有 到过 做梦 .
你一定是在做梦。

['diːljə] [hæz; həz] [bɪn] [seɪf] [ɪn] [bed] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] . "
Delia has been safe in bed these two hours . "
德莉娅 有 到过 安全的 在 床 这些 二 小时 . "
德莉娅这两个小时一直安全地躺在床上。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] ,
" No , no ! " replied Emily , exerting herself to speak intelligibly ,
" 不 , 不 ! " 回复 艾米丽 , 施力 她自己 到 说话 清晰地 ,
“不，不！”艾米莉努力让自己说话清晰，回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
as she saw that she was not understood .
作为 她 锯 那 她 曾是 不是 理解 .
因为她发现自己不被理解。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] .
" She has gone away with Mr . Hugo .
" 她 有 已消失 离开 和 先生 . 雨果 .
她和雨果先生一起走了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
She came to bid me good - bye , and he was waiting for her outside .
她 来了 到 出价 我 好的 - 再见 , 和 他 曾是 等待 为了 她 外部 .
她来向我道别，而他则在外面等她。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪs(ə)l] .
I heard him whistle .
我 听到 他 哨 .
我听到他吹口哨。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I know she did not want to go , but she was afraid of him .
我 知道 她 做过 不是 想 到 去 , 但 她 曾是 害怕的 的 他 .
我知道她不想去，但她害怕他。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [oʊ] , [duː] [ˈhɜːri] !
I will tell you all about it , but oh , do hurry !
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , 但 哦 , 做 匆忙 !
我会把一切都告诉你，但是，哦，快点！

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] .
There may be time .
那里 可能 是 时间 .
或许还有时间。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Mrs . Pomeroy could think faster than about any person in the world ,
" 太太 . 波默罗伊 可以 思考 快点 比 关于 任何 人 在 这 世界 ,
“波莫罗伊夫人思维敏捷，几乎无人能及。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːmnəs] [ɪnˈkriːst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
and her calmness increased always in proportion to the emergency .
和 她 平静 增加 总是 在 部分 到 这 紧急情况 .
她的冷静程度总是与紧急情况成正比。

" [ˈdiːljə] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊʒər] , " [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
" Delia must be saved , and if possible without exposure , " that was her
" 德莉娅 必须 是 已保存 , 和 如果 可能的 没有 接触 , " 那 曾是 她
[fɜːrst][aɪˈdiːə] .
first idea .
第一的 主意 .
“必须救出德莉娅，如果可能的话，最好不要让她暴露身份，”这是她的第一个想法。

[ðə; ði][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈeməli] .
The next thought was for Emily .
这 下一个 想法 曾是 为了 艾米丽 .
接下来我想到的是艾米丽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,
She took her up like an infant and laid her in her own bed ,
她 采取 她 向上 喜欢 一个 婴儿 和 铺设 她 在 她 自己的 床 ,
她像抱婴儿一样把她抱起来，放在自己的床上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [kɑːmd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ,
and having partially calmed her by a hasty assurance that all should be well ,
和 拥有 部分 平静下来 她 经过 一个 仓促 保证 那 全部 应该 是 出色地 ,
他匆忙向她保证一切都会好起来，这才稍微安抚了她一些情绪。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [siːk] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [leɪt] [ˈaʊərz] ,
she descended to seek Mr . Fletcher , who was famous for keeping late hours ,
她 下降 到 寻找 先生 . 弗莱彻 , WHO 曾是 著名的 为了 保持 晚的 小时 ,
她下楼去找弗莱彻先生，他以作风晚睡而闻名。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['redi] [drest] .
and whom she expected to find ready dressed .
和 谁 她 预期的 到 寻找 准备好 穿着 .
她原本以为他会穿戴整齐地出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
There was a light burning in his rooms , which opened upon the piazza ,
那里 曾是 一个 光 燃烧 在 他的 房间 , 哪个 打开 之上 这 广场 ,
他的房间里亮着灯，房间正对着广场。

[ænd; ənd] [ɡrɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fletʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
and Grip was lying upon the sofa , but Mr . Fletcher was not there ,
和 紧握 曾是 说谎 之上 这 沙发 , 但 先生 . 弗莱彻 曾是 不是 那里 ,
格里普躺在沙发上，但弗莱彻先生不在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kloʊk] [wɜːr; wər][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and his cap and cloak were no where to be seen .
和 他的 帽 和 披风 是 不 在哪里 到 是 已见 .
他的帽子和斗篷都不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɡɔːn] [aʊt] .
He had evidently gone out .
他 有 显然 已消失 出去 .
他显然出去了。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] .
" Just like him ! " said the good lady much disappointed and vexed .
" 只是 喜欢 他 ! " 说 这 好的 女士 很多 失望的 和 烦恼 .
“跟他一模一样！”这位善良的女士失望又恼怒地说。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]
" A storm that would keep any other man within doors only seems to offer him
" 一个 风暴 那 会 保持 任何 其他 男人 之内 门 仅有的 似乎 到 提供 他
[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
an additional inducement to go out .
一个 额外的 诱导 到 去 出去 .
“一场足以让其他男人待在室内的暴风雨，似乎反而给了他一个外出的额外动力。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?
What shall I do now ?
什么 将 我 做 现在 ?
我现在该怎么办?

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [haʊ'evər] ,
" Even as she spoke however ,
" 甚至 作为 她 辐 然而 ,
然而，就在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [ɑːn][ðə; ði] [wet] ['ɡræv(ə)l][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt]
she heard his step on the wet gravel and hastened to the door to meet
她 听到 他的 步 在 这 湿的 碎石 和 加快 到 这 门 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她听到他在湿漉漉的碎石路上的脚步声，便赶紧跑到门口迎接他。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fjʊdʒətɪv] .
But we must now follow our fugitives .
但 我们 必须 现在 跟随 我们的 逃犯 .
但我们现在必须追捕逃犯。

['diːljə] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['empti] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['kloʊsli] [veɪld] ,
Delia sat alone in the large empty waiting room at the station , closely veiled ,
德莉娅 卫星 独自的 在 这 大的 空的 等待 房间 在 这 车站 , 密切 含蓄 ,

德莉娅独自一人坐在车站空旷的大候车室里，面纱遮得严严实实。

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðen] [ə'baʊt]
and shrinking from observation every time the only official person then about
和 收缩 从 观察 每一个 时间 这 仅有的 官方的 人 然后 关于
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
the establishment cast his eyes towards her .
这 建立 投掷 他的 眼睛 向 她 .

每当当时在场唯一的官员将目光投向她时，她都会躲开。

[ðə; ði] [.mis'giviŋz] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
The misgivings had grown more and more intense ever since she left the house ,
这 疑虑 有 生长 更多的 和 更多的 激烈的 曾经 自从 她 左边 这 房子 ,

自从她离开家后，她的疑虑就越来越强烈。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['æɡəni] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
and her feelings now amounted almost to agony , but she saw no escape ,
和 她 情怀 现在 金额 几乎 到 痛苦 , 但 她 锯 不 逃脱 ,

她此刻的感受几乎是痛苦不堪，但她看不到任何出路。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] ,
for even if she should insist upon returning to the house , she could not get in ,
为了 甚至 如果 她 应该 坚持 之上 返回 到 这 房子 , 她 可以 不是 得到 在 ,

即使她坚持要回房子，也进不去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]
as she had fastened behind her the door from which she had made
作为 她 有 系紧 在后面 她 这 门 从 哪个 她 有 制成
[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,
her escape ,
她 逃脱 ,

她把逃出时所用的那扇门反锁上了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
nor was it very likely that Mr . Hugo would permit her to do so .
也不 曾是 它 非常 可能 那 先生 . 雨果 会 允许 她 到 做 所以 .

雨果先生也不太可能允许她这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌv; əv] [leɪt] ,
He had treated her harshly more than once of late ,
他 有 治疗 她 严厉地 更多的 比 一次 的 晚的 ,

最近他不止一次对她很苛刻。

[ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fɪts] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and given way to such fits of rage , as made her tremble before him .
和 给定 方式 到 这样的 适合 的 愤怒 , 作为 制成 她 颤抖 前 他 .

她时常暴怒，以至于在他面前瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌɡ(ə)l] ,
She had not consented to the elopement without a severe struggle ,
她 有 不是 同意 到 这 私奔 没有 一个 严重 斗争 ,

她并非毫无抵抗地同意私奔的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
and she would have given her right hand to be able to retreat ,
和 她 会 有 给定 她 正确的 手 到 是 有能力的 到 撤退 ,

她甚至愿意付出右手来换取退路。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[naʊ]	[tuː]	[leɪt]	.
but	**it**	**seemed**	**now**	**too**	**late**	**.**
但	它	似乎	现在	也	晚的	.

但现在似乎为时已晚。

['mɪstər]	.	['hju:gəu]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tɪkɪt]	['ɑːfɪs]	[naʊ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
Mr	**.**	**Hugo**	**,**	**who**	**had**	**been**	**talking**	**to**	**the**	**man**	**in**	**the**	**ticket**	**office**	**now**	**returned**	**to**	**her**	**,**
先生	.	雨果	,	WHO	有	到过	说	到	这	男人	在	这	票	办公室	现在	返回	到	她	,

刚才还在售票处和那人说话的雨果先生，现在又回到了她身边。

['lʊkɪŋ]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wel]	[pliːzd]	.
looking	**anything**	**but**	**well**	**pleased**	**.**
寻找	任何事物	但	出色地	高兴	.

看起来一点也不高兴。

"	[ðə; ði]	[treɪn]	[ɪz]	[bɪ'haɪnd]	[taɪm]	,	['di:ljə]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**The**	**train**	**is**	**behind**	**time**	**,**	**Delia**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	火车	是	在后面	时间	,	德莉娅	,	"	说	他	.

“火车晚点了，德莉娅,”他说。

"	[ðer; ðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	,
"	**There**	**has**	**been**	**an**	**accident**	**,**
"	那里	有	到过	一个	事故	,

“出了事故，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['aʊərz]	—	[pər'hæps]	[nɑːt]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**it**	**will**	**not**	**be**	**here**	**for**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**—**	**perhaps**	**not**	**till**	**morning**	**.**
和	它	将要	不是	是	这里	为了	三	或者	四	小时	—	也许	不是	直到	早晨	.

它至少要三四个小时后才会到这里——也许要到早上才会到。

[ɑː]	,	[mɑː]	[ʃɛr]	,	[wen]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[wʌns]	[ɪn]	[fræns]	,
Ah	**,**	**ma**	**chere**	**,**	**when**	**we**	**are**	**once**	**in**	**France**	**,**
啊	,	玛	切尔	,	什么时候	我们	是	一次	在	法国	,

啊，亲爱的，当我们到了法国之后……

[aɪ]	[wɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	['veri]	['dɪfrənt]	[ə'reɪndʒmənts]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	.
I	**will**	**show**	**you**	**very**	**different**	**arrangements**	**from**	**these**	**.**
我	将要	展示	你	非常	不同的	安排	从	这些	.

我将向你们展示与这些截然不同的排列方式。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['nevər]	[weɪt]	[ðæt]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.	"
But	**we**	**can**	**never**	**wait**	**that**	**length**	**of**	**time**	**.**	**"**
但	我们	能	绝不	等待	那	长度	的	时间	.	"

但我们永远不可能等那么久。

"	[oʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[bæk]	!	"	[sed]	['di:ljə]	[kəm'pleiniŋli]	.
"	**Oh**	**let**	**us**	**go**	**back**	**!**	**"**	**said**	**Delia**	**complainingly**	**.**
"	哦	让	我们	去	后退	!	"	说	德莉娅	抱怨地	.

“哦，我们还是回去吧！”德莉娅抱怨道。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.	"
"	**Let**	**us**	**give**	**it**	**up**	**.**	**"**
"	让	我们	给	它	向上	.	"

“我们放弃吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈbjuːti] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]
" It is rather too late for that , my timid beauty , " returned her companion
" 它 是 相当 也 晚的 为了 那 , 我的 胆小 美丽 , " 返回 她 伴侣
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

“现在说这些有点晚了，我的羞涩美人，”她的同伴笑着回答道。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
which certainly did not add much to the attractiveness of his features .
哪个 当然 做过 不是 添加 很多 到 这 吸引力 的 他的 特征 .

这当然没有为他的五官增添多少吸引力。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
" Even if you care for nothing else ,
" 甚至 如果 你 关心 为了 没有什么 别的 ,

即使你什么都不在乎，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
you must remember that I have risked much for your sake ,
你 必须 记住 那 我 有 冒险 很多 为了 你的 清酒 ,

你要记住，我为了你冒了很多风险。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][praɪz] [naʊ] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [ɪn][maɪ][hændz]
and I am not likely to give up my prize now that have it fairly in my hands
和 我 是 不是 可能 到 给 向上 我的 奖 现在 那 有 它 相当 在 我的 双手
.
.
.

既然奖品已经实实在在地掌握在我手中，我不太可能放弃它。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
No , we will not give it up , but we will procure a carriage ,
不 , 我们 将要 不是 给 它 向上 , 但 我们 将要 采购 一个 运输 ,

不，我们不会放弃它，但我们会弄一辆马车。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] .
and go on to the next station , where we can wait in comparative safety .
和 去 在 到 这 下一个 车站 , 在哪里 我们 能 等待 在 比较 安全 .

然后前往下一站，在那里我们可以相对安全地等候。

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [siːk] [wʌn] .
I go to seek one .
我 去 到 寻找 一 .

我去寻找一个。

[ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
Meantime you will remain here .
与此同时 你 将要 保持 这里 .

在此期间，您将留在这里。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈslaɪtli] [ɪnˈseɪn] ,
I have told our friend in the office that you are a lady slightly insane ,
我 有 讲述 我们的 朋友 在 这 办公室 那 你 是 一个 女士 轻微地 疯狂的 ,

我已经跟办公室的朋友说了，你是个有点疯疯癫癫的女人。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈveiiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]
whom I am conveying to her friends , so he will have an eye to your
谁 我 是 传递 到 她 朋友们 , 所以 他 将要 有 一个 眼睛 到 你的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

我会把他介绍给她的朋友们，这样他就能照顾你的安全了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['diːljə] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
" He smiled again and departed , leaving Delia overwhelmed with terror and despair .
" 他 微笑 再次 和 已离开 , 离开 德莉娅 不堪重负 和 恐怖 和 绝望 .

他再次露出笑容，然后离开了，留下德莉娅陷入恐惧和绝望之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ,
She thought at first that she would run home at all hazards ,
她 想法 在 第一的 那 她 会 跑步 家 在 全部 危险 ,

她起初的想法是无论如何都要跑回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
but she saw the baggage master watching her , and she dared not attempt it .
但 她 锯 这 行李 掌握 观看 她 , 和 她 敢于 不是 试图 它 .

但她看到行李管理员在看着她，便不敢尝试了。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
He believed her insane , and even if she told him her story , he would not believe her .
他 相信 她 疯狂的 , 和 甚至 如果 她 讲述 他 她 故事 , 他 会 不是 相信 她 .

他认为她疯了，即使她告诉他自己的遭遇，他也不会相信。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] ['ægəni] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
She covered her face with her hands , and burst into tears of agony , but at that moment ,
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 爆裂 进入 眼泪 的 痛苦 , 但 在 那 片刻 ,

她双手捂住脸，痛苦地嚎啕大哭，但就在那一刻，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] , " ['diːljə] !
a strong hand was laid on her arm , and a familiar voice said , " Delia !
一个 强的 手 曾是 铺设 在 她 手臂 , 和 一个 熟悉的 嗓音 说 , " 德莉娅 !

一只强有力的手放在了她的胳膊上，一个熟悉的声音说：“黛莉娅！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" She looked up in amazement .
" 她 看起来 向上 在 惊愕 .

她惊讶地抬起头。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['fletʃər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [kloʊk] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ,
There stood Mr . Fletcher , wrapped in his long dark cloak , his black hair dripping with the rain ,
那里 站立 先生 . 弗莱彻 , 包装 在 他的 长的 黑暗的 披风 , 他的 黑色的 头发 滴落 和 这 雨 ,

弗莱彻先生站在那里，裹着长长的黑色斗篷，雨水顺着他乌黑的头发滴落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] [fairz] !
and his eyes like blazing fires !
和 他的 眼睛 喜欢 炽烈 火灾 !

他的眼睛像燃烧的火焰一样！

"	['diːljə]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	,	"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪr]	?
"	**Delia**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	德莉娅	,	"	他	重复	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

“德莉娅,”他重复道，“你在这里做什么？”

"	['diːljə]	[hæd; həd]	[wʌns]	[fɪrd]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	['lɪvɪŋ]	['biːɪŋ]	,
"	**Delia**	**had**	**once**	**feared**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**more**	**than**	**any**	**other**	**living**	**being**	**,**
"	德莉娅	有	一次	害怕	先生	.	弗莱彻	更多的	比	任何	其他	活的	存在	,

“德莉娅曾经最害怕弗莱彻先生，胜过害怕任何其他生物。”

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[sent]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['reskjuː]	.
but	**now**	**he**	**seemed**	**to**	**her**	**like**	**an**	**angel**	**sent**	**from**	**Heaven**	**to**	**her**	**rescue**	**.**
但	现在	他	似乎	到	她	喜欢	一个	天使	发送	从	天堂	到	她	救援	.

但现在，在她眼里，他就像是从天而降的救世天使。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːr'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[oʊ]	,	['mɪstər]	.	['fletʃər]	,	[seɪv]	[ˌem 'iː]	,	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[hoʊm]	!
She	**threw**	**herself**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**,**	**save**	**me**	**,**	**take**	**me**	**home**	**!**
她	扔	她自己	在	他的	脚	,	和	惊呼	,	"	哦	,	先生	.	弗莱彻	,	节省	我	,	拿	我	家	!

她扑倒在他的脚下，惊呼道：“哦，弗莱彻先生，救救我，带我回家吧！”

"	['mɪstər]	.	['fletʃər]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[druː]	[hɜːr; hər]	[ʃɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,
"	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**raised**	**her**	**without**	**a**	**word**	**,**	**drew**	**her**	**shawl**	**around**	**her**	**,**
"	先生	.	弗莱彻	提高	她	没有	一个	单词	,	画	她	披肩	大约	她	,

弗莱彻先生一言不发地把她抱了起来，给她披上了披肩。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	,	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
and	**taking**	**her**	**arm**	**within**	**his**	**,**	**prepared**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**
和	采取	她	手臂	之内	他的	,	准备	到	离开	这	房间	,

他挽着她的胳膊，准备离开房间。

[wen]	[ðə; ði]	['bæɡɪdʒ]	['mæstər]	[ˌɪntə'fiəd]	—	"	[wɒts]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	['mɪstər]	.	['fletʃər]	?
when	**the**	**baggage**	**master**	**interfered**	**—**	**"**	**What's**	**the**	**case**	**,**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**?**
什么时候	这	行李	掌握	干扰	—	"	是什么	这	案件	,	先生	.	弗莱彻	?

行李主管插话道：“弗莱彻先生，有什么事吗？”

['eniθɪŋ]	[rɔːŋ]	?
Anything	**wrong**	**?**
任何事物	错误的	?

出什么问题了吗?

[ðə; ði]	[frentʃ]	['dʒent(ə)lmən]	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	['kreɪzi]	.	"
The	**French**	**gentleman**	**said**	**the**	**lady**	**was**	**crazy**	**.**	**"**
这	法语	绅士	说	这	女士	曾是	疯狂的	.	"

那位法国绅士说那位女士疯了。

"	[ðə; ði]	[frentʃ]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['skaʊndrəl]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[seɪ]	[soʊ]	,
"	**The**	**French**	**gentleman**	**is**	**a**	**scoundrel**	**,**	**and**	**you**	**may**	**tell**	**him**	**I**	**say**	**so**	**,**
"	这	法语	绅士	是	一个	恶棍	,	和	你	可能	告诉	他	我	说	所以	,

“那位法国先生是个无赖，你可以告诉他我是这么认为的。”

"	[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	['fletʃərz]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**was**	**Mr**	**.**	**Fletcher's**	**reply**	**.**
"	曾是	先生	.	弗莱彻的	回复	.

“弗莱彻先生回答道。”

" [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] . "
" This lady is under my protection , and you know me . "
" 这 女士 是 在下面 我的 保护 , 和 你 知道 我 . "

“这位女士受我保护，你也了解我。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['mæstər] ,
" All right ! " returned the baggage master ,
" 全部 正确的 ! " 返回 这 行李 掌握 ,

“好的！”行李管理员回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
as if it were all in the ordinary course of business .
作为 如果 它 是 全部 在 这 普通的 课程 的 商业 .

就好像这一切都是正常的商业运作一样。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɡlæd] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
" I am glad you came in , for I had begun to suspect something wrong .
" 我 是 高兴的 你 来了 在 , 为了 我 有 开始 到 怀疑 某物 错误的 .

“我很高兴你进来了，因为我已经开始怀疑出什么事了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪneri] ['ɡɜːlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
One of the seminary girls , I suppose , " he continued to himself ,
一 的 这 神学院 女孩们 , 我 认为 , " 他 持续 到 他自己 ,

“我猜是神学院里的一个女生吧，”他自言自语道。

[æz; əz] [ðə; ði] [per] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
as the pair left the room .
作为 这 一对 左边 这 房间 .

两人离开房间时。

" [ðə; ði] ['ræskl] !
" The rascal !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [maɪ'self] .
I should like to give him a thrashing myself .
我 应该 喜欢 到 给 他 一个 猛烈抽打 我 .

我真想亲自揍他一顿。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['hjuːɡəu] [rɪ'tɜːrnd] .
" In about ten minutes , Mr . Hugo returned .
" 在 关于 十 分钟 , 先生 . 雨果 返回 .

大约十分钟后，雨果先生回来了。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ræθ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['diːljə] [ɡɔːn] , [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
His surprise and wrath at finding Delia gone , may be imagined .
他的 惊喜 和 愤怒 在 寻找 德莉娅 已消失 , 可能 是 想象 .

可以想象，当他发现黛莉娅不见了时，他有多么惊讶和愤怒。

" [oʊ] ! ['mɪstər] . ['fletʃər] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "
" Oh ! Mr . Fletcher , save me ! "
" 哦 ! 先生 . 弗莱彻 , 节省 我 ! "

“哦！弗莱彻先生，救救我！”

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] , [ə'proʊtʃɪŋ]
" Where is the lady , sir ? " he asked in rather a threatening manner , approaching
" 在哪里 是 这 女士 , 先生 ? " 他 问 在 相当 一个 威胁 方式 , 接近
[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['mæstər] ,
the baggage master ,
这 行李 掌握 ,

“先生，那位女士在哪里？”他带着几分威胁的语气走向行李员问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [aɪ] ,
who was a herculean fellow , with a clear blue eye ,
WHO 曾是 一个 赫拉克勒斯 同伴 , 和 一个 清除 蓝色的 眼睛 ,

他是个身材魁梧的壮汉，有一双清澈的蓝眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] ['reɪlroʊd]
and that peculiar coolness of manner which is rather apt to characterize railroad
和 那 奇特 凉爽 的 方式 哪个 是 相当 易于 到 描述 铁路
[men] .
men .
男人 .

还有那种铁路工人特有的冷漠态度。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ? "
" What has become of the lady ? "
" 什么 有 变得 的 这 女士 ? "

那位女士后来怎么样了?

" [ðə; ði]['kreɪzi]['leɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] ,
" The crazy lady ? " asked the other , with a slight elevation of the eyebrows ,
" 这 疯狂的 女士 ? " 问 这 其他 , 和 一个 轻微 海拔 的 这 眉毛 ,

“那个疯女人? ”另一个人问道，微微挑了挑眉。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
but without removing his hands from his pockets .
但 没有 移除 他的 双手 从 他的 口袋 .

但他始终没有把手从口袋里拿出来。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" She might have stepped into the other room .
" 她 可能 有 步 进入 这 其他 房间 .

她可能走进了另一个房间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can see if you like .
你 能 看 如果 你 喜欢 .

您可以看看，如果喜欢的话。

" ['mɪstər] . ['hjuːgəu] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ]['leɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Mr . Hugo opened the door , but no lady was there , and he
" 先生 . 雨果 打开 这 门 , 但 不 女士 曾是 那里 , 和 他
[rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['ræθfl] [ðæn; ðən]['evər] .
returned more wrathful than ever .
返回 更多的 愤怒的 比 曾经 .

“雨果先生打开了门，但门外并没有女士，他怒气冲冲地回来了。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ?
" Where is the lady ?
" 在哪里 是 这 女士 ?

那位女士在哪里?

" [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] , [ˌæbsə'luːtli] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" he reiterated , absolutely foaming with rage .
" 他 重申 , 绝对地 起泡 和 愤怒 .

“他再次重申道，怒不可遏。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" What have you done with her ? "
" 什么 有 你 完毕 和 她 ? "

你把她怎么了?

" ['mɪstər] . , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [aɪ] - [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self] ,
" Mr . , " said Mr . Brown , " I hav'nt done anything with her myself ,
" 先生 . , " 说 先生 . 棕色的 , " 我 - 完毕 任何事物 和 她 我 ,

“先生，”布朗先生说，“我本人并没有和她做过任何事。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kɔːld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
but a gentleman of my acquaintance called and took her away .
但 一个 绅士 的 我的 熟人 称为 和 采取 她 离开 .

但我认识的一位先生打电话来把她带走了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] , [pʊr] [θɪŋ] .
She seemed glad enough to go , poor thing .
她 似乎 高兴的 足够的 到 去 , 贫穷的 事物 .

她看起来很高兴能去，可怜的姑娘。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
He said it was all right , and left a message to you . "
他 说 它 曾是 全部 正确的 , 和 左边 一个 信息 到 你 . "

他说一切都好，并给你留了口信。

" [wʌt] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['frentʃmən] .
" What message , you villain ? " demanded the enraged Frenchman .
" 什么 信息 , 你 恶棍 ? " 要求 这 愤怒 法国人 .

“你这个恶棍，你有什么话要说？”愤怒的法国人质问道。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" He said you were a scoundrel , " said Mr . Brown ,
" 他 说 你 是 一个 恶棍 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“他说你是个无赖。”

['ædɪŋ] [æn; ən] ['eksplətɪv] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
adding an expletive which certainly Mr . Fletcher had never made use of ,
添加 一个 脏话 哪个 当然 先生 . 弗莱彻 有 绝不 制成 使用 的 ,

他还加了一个脏话，这显然是弗莱彻先生以前从未说过的。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [maɪ'self] .
" and I am much of that opinion myself .
" 和 我 是 很多 的 那 观点 我 .

“我自己也基本认同这种观点。”

" ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
" Mr . Hugo shook his fist in the man's face .
" 先生 . 雨果 摇晃 他的 拳头 在 这 男人的 脸 .

雨果先生朝那人的脸上挥舞着拳头。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]
The baggage master took his hands out of his pockets , and in another moment
这 行李 掌握 采取 他的 双手 出去 的 他的 口袋 , 和 在 其他 片刻
,
,
,

行李员把手从口袋里拿出来，片刻之后，

[ðə; ði] [prə'fesər] [faʊnd] [hɪm'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
the professor found himself sprawling on his face in a mud puddle outside the
这 教授 成立 他自己 蔓延 在 他的 脸 在 一个 泥 水坑 外部 这
['steɪʃ(ə)n] [ruːm] [dɔːr] .
station room door .
车站 房间 门 .

教授发现自己脸朝下摔倒在车站房间门外的一个泥坑里。

['miːntaɪm]	['mɪstər]	.	['fletʃər]	[pər'suːd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['hoʊmwərd]	,	['wɔːkɪŋ]	['ræpɪdli]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	['kæriɪŋ]	['diːljə]	,
Meantime	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**pursued**	**his**	**way**	**homeward**	**,**	**walking**	**rapidly**	**and**	**almost**	**carrying**	**Delia**	**,**
与此同时	先生	.	弗莱彻	追击	他的	方式	回家	,	步行	快速	和	几乎	携带	德莉娅	,

与此同时，弗莱彻先生继续往家走，他走得很快，几乎是抱着德莉娅。

[huː]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[sə'pɔːrt]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	['stʌmbld]	[kən'tɪnjuəli]	.
who	**could**	**scarcely**	**support**	**herself**	**,**	**and**	**stumbled**	**continually**	**.**
WHO	可以	几乎	支持	她自己	,	和	跌跄	持续	.

她几乎无法自理，而且经常跌跌撞撞。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,
He	**did**	**not**	**speak**	**,**
他	做过	不是	说话	,

他没有说话。

[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[bæk]	['evɪdəntli]	[ɪn]	['dedli]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[pər'suːd]	.
except	**to**	**encourage**	**her**	**as**	**she**	**looked**	**back**	**evidently**	**in**	**deadly**	**fear**	**of**	**being**	**pursued**	**.**
除了	到	鼓励	她	作为	她	看起来	后退	显然	在	致命	害怕	的	存在	追击	.

除了鼓励她之外，她回头望去，显然是出于对被追赶的极度恐惧。

[hɜːr; hər]	[hændz]	[gruː]	['laɪtər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ɪn'kriːst]	,
Her	**hands**	**grew**	**lighter**	**,**	**as**	**the**	**distance**	**between**	**them**	**and**	**the**	**station**	**increased**	**,**
她	双手	生长	打火机	,	作为	这	距离	之间	他们	和	这	车站	增加	,

随着她与车站之间的距离越来越远，她的手也变得越来越轻。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['semɪneri]	[geɪt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[kəm'pærətɪvli]	[seɪf]	.
and	**when**	**they**	**reached**	**the**	**seminary**	**gate**	**she**	**felt**	**comparatively**	**safe**	**.**
和	什么时候	他们	达到	这	神学院	门	她	毛毡	比较	安全的	.

当他们到达神学院门口时，她感到相对安全了。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	[ɪn]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['pɑːməˌrɔɪz]	[ruːm]	,
"	**We**	**will**	**go**	**in**	**at**	**my**	**door**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**	**you**	**directly**	**to**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy's**	**room**	**,**
"	我们	将要	去	在	在	我的	门	,	和	我	将要	拿	你	直接地	到	太太	.	波莫罗伊的	房间	,

“我们将从我的门进去，我会直接带你去波莫罗伊太太的房间。”

"	[sed]	[hiː; hi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[helpt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	.
"	**said**	**he**	**as**	**he**	**helped**	**her**	**up**	**the**	**steps**	**.**
"	说	他	作为	他	帮助	她	向上	这	步骤	.

“他一边说着，一边扶她上了台阶。”

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	['eni]	[ɪk'spoʊʒər]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	.
"	**We**	**must**	**save**	**you**	**from**	**any**	**exposure**	**if**	**possible**	**.**
"	我们	必须	节省	你	从	任何	接触	如果	可能的	.

“我们必须尽可能保护你免受任何伤害。”

" [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [seɪvd]
" He prepared to open the door as he spoke , but Mrs . Pomeroy saved
" 他 准备 到 打开 这 门 作为 他 辐 , 但 太太 . 波默罗伊 已保存
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
him the trouble .
他 这 麻烦 .

“他一边说话一边准备开门，但波莫罗伊太太替他省去了这个麻烦。”

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪ] [læm] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
" I bring you a stray lamb ! " was his greeting .
" 我 带来 你 一个 流浪 羊肉 ! " 曾是 他的 问候 .

“我给你带来了一只走失的小羊羔！”他这样问候道。

" [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['wɑːndərər] , [aɪ] [hoʊp] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
" A repentant wanderer , I hope , since she has come back of her own accord .
" 一个 悔改的 流浪者 , 我 希望 , 自从 她 有 来 后退 的 她 自己的 符合 .

“我希望她是一位悔改的流浪者，因为她是自愿回来的。”

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz] .
Let us thank God for all His mercies .
让 我们 感谢 上帝 为了 全部 他的 怜悯 .

让我们感谢上帝赐予我们的一切恩典。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][lɔːŋgər][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
A little moment longer and I should have been too late .
一个 小的 片刻 更长 和 我 应该 有 到过 也 晚的 .

再晚一点，我就来不及了。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['mɪstər] . ['hjuːgəu] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,
MR . HUGO picked himself up ,
先生 . 雨果 挑选 他自己 向上 ,

雨果先生站了起来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [nɑːt] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]
his appearance not greatly improved by the mud which decorated his dress and
他的 外貌 不是 非常 改进 经过 这 泥 哪个 装饰 他的 裙子 和
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他的衣服和胡须上沾满了泥巴，使他的相貌更加黯然失色。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [blæk] [aɪ] [soʊ] ['dʒenərəsli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['mæstər] ,
or by the black eye so generously bestowed upon him by the baggage master ,
或者 经过 这 黑色的 眼睛 所以 慷慨地 授予 之上 他 经过 这 行李 掌握 ,

或者说，是行李管理员慷慨地给了他一记黑眼圈。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
who had again put his hands in his pockets ,
WHO 有 再次 放 他的 双手 在 他的 口袋 ,

他又一次把手插进口袋里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kuːlli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
and was coolly regarding him through the glass door of the station house ,
和 曾是 冷静地 关于 他 通过 这 玻璃 门 的 这 车站 房子 ,

她透过车站的玻璃门，冷冷地看着他。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

much as he might have amused his leisure hours by the contemplation of a

很多 作为 他 可能 有 觉得好笑 他的 闲暇 小时 经过 这 沉思 的 一个

[streɪ] [dɔːg][ɔːr] [hɔːrs] .

stray dog or horse .

流浪 狗 或者 马 .

他或许会利用闲暇时间观察流浪狗或流浪马来消磨时间。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

His first impulse was to annihilate his late antagonist upon the spot ,

他的 第一的 冲动 曾是 到 歼灭 他的 晚的 反派 之上 这 点 ,

他最初的冲动是当场消灭他已故的对手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]

but a second thought convinced him that the work of annihilation would not

但 一个 第二 想法 确信 他 那 这 工作 的 湮灭 会 不是

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tæsk] ,

be a very easy task ,

是 一个 非常 简单的 任务 ,

但转念一想，他意识到彻底消灭敌人并非易事。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

and might be attended with inconvenience to himself ;

和 可能 是 参加 和 不便 到 他自己 ;

可能会给他自己带来不便；

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

so he contented himself with threatening to procure his immediate discharge

所以 他 满足 他自己 和 威胁 到 采购 他的 即时 释放

[frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,

from office ,

从 办公室 ,

所以他只好威胁要立即解除他的职务。

[ə; eɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braʊn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə]

a prospect which Mr . Brown seemed to take very coolly , and walked off to

一个 前景 哪个 先生 . 棕色的 似乎 到 拿 非常 冷静地 , 和 步行 离开 到

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

his lodgings .

他的 住宿 .

布朗先生似乎对此毫不在意，径直走向了自己的住处。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

As he himself expressed it , he had still another card to play .

作为 他 他自己 表达 它 , 他 有 仍然 其他 卡片 到 玩 .

正如他自己所说，他还有一张牌要打。

['diːljə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Delia was out of his power , and her fortune was lost to him ,

德莉娅 曾是 出去 的 他的 力量 , 和 她 财富 曾是 丢失的 到 他 ,

黛莉娅已经脱离了他的掌控，她的财产也归他所有了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

and he gnashed his teeth with rage ,

和 他 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 ,

他愤怒地咬牙切齿。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
as he thought how Mr . Fletcher had carried her off from under his
作为 他 想法 如何 先生 . 弗莱彻 有 携带 她 离开 从 在下面 他的
['veri] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;
very face and eyes ;
非常 脸 和 眼睛 ;

他心想，弗莱彻先生是如何在他眼前把她带走的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] ['letərz] ,
but he had still all her letters ,
但 他 有 仍然 全部 她 信件 ,

但他仍然保存着她所有的信件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns]
and he believed that her father would be very glad to purchase his silence
和 他 相信 那 她 父亲 会 是 非常 高兴的 到 购买 他的 沉默
[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,
and their destruction ,
和 他们的 破坏 ,

他相信她父亲会非常乐意用金钱买下他的沉默和他们的毁灭。

[baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
by the sacrifice of a part of that fortune which he had hoped to secure
经过 这 牺牲 的 一个 部分 的 那 财富 哪个 他 有 希望 到 安全的
[ɪn'taɪər] .
entire .
全部的 .

他牺牲了自己原本希望全部获得的财富的一部分。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðiːz] [skiːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .
Revolving these schemes in his mind , he retired to rest .
旋转 这些 方案 在 他的 头脑 , 他 退休 到 休息 .

他一边在脑海中盘算着这些计划，一边退下休息。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['mɪstər] . ['fletʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]
We have already related how Mr . Fletcher and his companion were received
我们 有 已经 有关的 如何 先生 . 弗莱彻 和 他的 伴侣 是 已收到
[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
by Mrs . Pomeroy at the door .
经过 太太 . 波默罗伊 在 这 门 .

我们已经讲述了弗莱彻先生和他的同伴是如何受到波默罗伊夫人的迎接的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pruːf] [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
It was no time for reproof or inquiry ,
它 曾是 不 时间 为了 责备 或者 询问 ,

当时并非责备或询问的时候。

[fɔːr; fər] ['diːljə] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɔːl][bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] ,
for Delia was clearly all but beside herself with excitement and terror ,
为了 德莉娅 曾是 清楚地 全部 但 旁 她自己 和 激动 和 恐怖 ,
[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,
and moreover ,
和 而且 ,

因为德莉娅显然已经惊恐万分，几乎失去了理智，而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'lɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
it was necessary to have the house quiet before any alarm should be given
它 曾是 必要的 到 有 这 房子 安静的 前 任何 警报 应该 是 给定
[wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] .
which might lead to inconvenient questions .
哪个 可能 带领 到 不方便 问题 .

在发出任何警报之前，必须确保屋内安静，以免引起不必要的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['diːljə] [wʌz; wəz][hæf] [led] , [hæf] ['kærid] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz]
It was not till Delia was half led , half carried up stairs into Mrs . Pomeroy's
它 曾是 不是 直到 德莉娅 曾是 一半 引领 , 一半 携带 向上 楼梯 进入 太太 . 波莫罗伊的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

直到德莉娅被半扶半搀扶地带上楼，进了波莫罗伊太太的房间，

[hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dres] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] [əd'ministəd] , [ðæt]
her dripping shawl and dress removed , and a restorative administered , that
她 滴落 披肩 和 裙子 已移除 , 和 一个 修复 管理 , 那
['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [spoʊk] .
Mrs . Pomeroy spoke .
太太 . 波默罗伊 辐 .

脱去她湿漉漉的披肩和衣服，并给她服用了恢复剂后，波莫罗伊夫人开口说话了。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ]
" My poor , dear child , " said she , " What could have induced you to take such
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 孩子 , " 说 她 , " 什么 可以 有 诱导 你 到 拿 这样的
[ə; eɪ] [step] ? "
a step ? "
一个 步 ? "

“我可怜的孩子，”她说，“是什么原因促使你采取这样的行动呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" I don't know , " replied Delia .
" 我 不 知道 , " 回复 德莉娅 .

“我不知道，”德莉娅回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] , [aɪ] [θɪŋk] .
" I was possessed , I think .
" 我 曾是 拥有 , 我 思考 .

“我想我当时是被附身了。”

" [ə; eɪ]['mænz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" A man's step was heard at the door at the moment ,
" 一个 男人的 步 曾是 听到 在 这 门 在 这 片刻 ,

这时，听到门口传来男人的脚步声。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [iks'kleimɪŋ] — " [oʊ] , ['mɪsɪz] .
and trembling all over she clung to Mrs . Pomeroy , exclaiming — " Oh , Mrs .
和 发抖 全部 超过 她 紧紧抓住 到 太太 . 波默罗伊 , 惊呼 — " 哦 , 太太 .
['pɑːmɝˌɔɪ] ,
Pomeroy ,
波默罗伊 ,

她浑身颤抖，紧紧抓住波莫罗伊太太，惊呼道：“哦，波莫罗伊太太，

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
don't let him come near me — he will kill me ! "
不 让 他 来 靠近 我 — 他 将要 杀 我 ! "

别让他靠近我——他会杀了我的！

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [lʌv] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['mɪstər] . ['fletʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]
" Do not be frightened , my love , — it is only Mr . Fletcher , and you do not
" 做 不是 是 害怕 , 我的 爱 , — 它 是 仅有的 先生 . 弗莱彻 , 和 你 做 不是
[fɪr] [hɪm; ɪm] .
fear him .
害怕 他 .

“亲爱的，别害怕，他只是弗莱彻先生，你不要害怕他。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] .
No one shall hurt you .
不 一 将 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[pʊr] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Poor thing , " she said to herself , as she disengaged herself and opened the door .
贫穷的 事物 , " 她 说 到 她自己 , 作为 她 脱离 她自己 和 打开 这 门 .

“可怜的家伙,”她一边自言自语，一边起身打开了门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lektʃərɪŋ] .
" It is clearly no time for lecturing .
" 它 是 清楚地 不 时间 为了 讲课 .

“现在显然不是说教的时候。”

[aɪ][mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ,
I must get her to bed at once ,
我 必须 得到 她 到 床 在 一次 ,

我必须立刻让她上床睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and it is a wonder if she is not sick enough in the morning to make a good excuse for keeping her there .
和 它 是 一个 想知道 如果 她 是 不是 生病的 足够的 在 这 早晨 到 制作 一个 好的 原谅 为了 保持 她 那里 .

如果她早上病得不够重，不足以成为让她留院观察的充分理由，那才真是奇怪了。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [pʊr] ['eməli] [wəʊnt] [biː; bi] [sɪk] [ə'gen] .
I only hope poor Emily won't be sick again .
我 仅有的 希望 贫穷的 艾米丽 惯于 是 生病的 再次 .

我只希望可怜的艾米丽不要再生病了。

[wʌt] [æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] !
What an effort she must have made !
什么 一个 努力 她 必须 有 制成 !

她一定付出了巨大的努力！

" ['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['diːliəz] [ruːm] ,
" Mr . Fletcher had come to suggest that some one should go over to Delia's room ,
" 先生 . 弗莱彻 有 来 到 建议 那 一些 一 应该 去 超过 到 德莉娅的 房间 ,

弗莱彻先生建议应该派人去德莉娅的房间看看。

[ænd; ənd] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌn'tɔːrd] [dis'kʌvəriz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and take measures to prevent any untoward discoveries being made in the morning .
和 拿 措施 到 防止 任何 不愉快的 发现 存在 制成 在 这 早晨 .

并采取措施防止早上发现任何不愉快的事情。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
" I will go myself , as soon as I got her to bed , " said Mrs . Pomeroy .
" 我 将要 去 我 , 作为 很快 作为 我 得到 她 到 床 , " 说 太太 . 波默罗伊 .

“等我把她哄睡后，我就亲自去,”波默罗伊太太说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəfaɪd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] . "

" She is terrified almost out of her senses . "

" 她 是 恐惧 几乎 出去 的 她 感官 . "

“她吓得几乎失去了理智。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ruːld] [baɪ] ['terər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fletʃər] .

" I believe she has been ruled by terror more than any thing else , " replied Mr . Fletcher .

" 我 相信 她 有 到过 裁决 经过 恐怖 更多的 比 任何 事物 别的 , " 回复 先生 . 弗莱彻 .

“我认为她受恐怖统治的程度远超其他任何因素,”弗莱彻先生回答说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [moʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

" She was evidently most thankful to see me come in .

" 她 曾是 显然 最多 感恩 到 看 我 来 在 .

“她显然非常感激我的到来。”

[ðə; ði] ['vɪlən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['telɪŋ] [braʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] ,

The villain thought he had provided against her escape , by telling Brown that she was deranged ,

这 恶棍 想法 他 有 假如 反对 她 逃脱 , 经过 讲述 棕色的 那 她 曾是 精神错乱 ,

恶人以为他已经阻止了她的逃跑，于是告诉布朗她精神错乱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kiːpər] .

and he was her keeper .

和 他 曾是 她 守门员 .

他是她的守护者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] . "

He did not know exactly with whom he was dealing . "

他 做过 不是 知道 确切地 和 谁 他 曾是 处理 . "

他并不清楚自己究竟在和谁打交道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

" There is one thing I should like to know , " said Mrs . Pomeroy , " and that is ,

" 那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 太太 . 波默罗伊 , " 和 那 是 ,

“有一件事我很想知道,”波默罗伊太太说，“那就是……”

[haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ?

how you came to be there at all ?

如何 你 来了 到 是 那里 在 全部 ?

你是怎么到那儿的?

" ['mɪstər] . ['fletʃər] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] ,

" Mr . Fletcher only smiled , and said good night ,

" 先生 . 弗莱彻 仅有的 微笑 , 和 说 好的 夜晚 ,

弗莱彻先生只是微笑着说了声晚安。

[nɔːr] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['æftərwərd] ,

nor though Mrs . Pomeroy often attacked him upon the subject afterward ,

也不 尽管 太太 . 波默罗伊 经常 遭到攻击 他 之上 这 主题 之后 ,

尽管波默罗伊夫人事后经常就此事攻击他，

[dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

did she ever succeed in getting an answer .

做过 她 曾经 成功 在 获得 一个 回答 .

她最终是否得到了答案?

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .
Whatever might be his sources of information , he kept them to himself .
任何 可能 是 他的 来源 的 信息 , 他 保留 他们 到 他自己 .

无论他的信息来源是什么，他都守口如瓶。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bed] [ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
" I shall put you to bed in my room for to - night , " said Mrs . Pomeroy ,
" 我 将 放 你 到 床 在 我的 房间 为了 到 - 夜晚 , " 说 太太 . 波默罗伊 ,

“今晚我会让你睡在我房间，”波默罗伊太太说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['diːljə] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
returning to Delia , " and to - morrow we will see what is to be done .
返回 到 德莉娅 , " 和 到 - 明天 我们 将要 看 什么 是 到 是 完毕 .

德莉娅回过神来，“明天我们再看看该怎么办。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]
But this much I must say — I will do nothing for you — I will leave you
但 这 很多 我 必须 说 — 我 将要 做 没有什么 为了 你 — 我 将要 离开 你
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'vəukt] [baɪ][jʊr; jər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
to the fate you have provoked by your misconduct ,
到 这 命运 你 有 挑衅 经过 你的 不当行为 ,

但我必须说——我不会为你做任何事——我会让你承受你因自己的不当行为而招致的命运。

[ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]
unless you promise to be guided entirely by me , and to be perfectly
除非 你 承诺 到 是 引导 完全 经过 我 , 和 到 是 完美
[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərd] . "
obedient and straight - forward . "
听话 和 直的 - 向前 . "

除非你承诺完全听从我的指示，并且绝对服从我，坦诚相待。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , ['ɜːrnɪstli] .
" I will , " replied Delia , earnestly .
" 我 将要 , " 回复 德莉娅 , 切实 .

“我会的，”德莉娅认真地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , — [ɪf]
" I have had enough of crooked courses , and by the help of God , — if
" 我 有 有 足够的 的 歪 课程 , 和 经过 这 帮助 的 上帝 , — 如果

“我已经受够了不正当的手段，感谢上帝——如果

[hiː; hi] [wɪl] [help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ə'nʌðər] [laɪ][æz; əz] [lɔːŋ]
He will help such a creature as I am — I will never tell another lie as long
他 将要 帮助 这样的 一个 生物 作为 我 是 — 我 将要 绝不 告诉 其他 说谎 作为 长的
[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
as I live . "
作为 我 居住 . "

他会帮助像我这样的人——我这辈子再也不会说谎了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɜːrsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] .
" You must not doubt of God's mercy , " said Mrs . Pomeroy .
" 你 必须 不是 怀疑 的 神的 怜悯 , " 说 太太 . 波默罗伊 .

“你千万不要怀疑上帝的仁慈，”波默罗伊夫人说。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['welkəm]
" The greatest sinner may return to Him , with a full assurance of welcome
" 这 最 罪人 可能 返回 到 他 , 和 一个 满的 保证 的 欢迎
[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] .
and pardon .
和 赦免 .

“即使是最大的罪人也可以回到祂身边，祂一定会欢迎他，赦免他。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the same time , you must not expect to escape entirely from the
在 这 相同的 时间 , 你 必须 不是 预计 到 逃脱 完全 从 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] . "
consequences of transgression . "
结果 的 越轨行为 . "

与此同时，你也不要指望能完全逃脱违法行为的后果。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .
" I don't mind that , " replied Delia .
" 我 不 头脑 那 , " 回复 德莉娅 .

“我不介意，”德莉娅回答道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [seɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .
" Only for my father's sake , I should be glad to escape from disgrace .
" 仅有的 为了 我的 父亲的 清酒 , 我 应该 是 高兴的 到 逃脱 从 耻辱 .

“只要是为了我父亲，我就应该庆幸能够摆脱耻辱。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
But I fear that is impossible !
但 我 害怕 那 是 不可能的 !

但我恐怕这不可能！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" And she burst into tears .
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“然后她就嚎啕大哭起来。”

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi]
" We will talk it all over in the morning , and decide what is best to be
" 我们 将要 讲话 它 全部 超过 在 这 早晨 , 和 决定 什么 是 最好的 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“我们明天早上会仔细商量，再决定最好的解决办法。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , ['suːðɪŋli] .
" said Mrs . Pomeroy , soothingly .
" 说 太太 . 波默罗伊 , 舒缓地 .

“波莫罗伊太太轻声说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rest] .
" You must go to bed now , and try to rest .
" 你 必须 去 到 床 现在 , 和 尝试 到 休息 .

你现在必须去睡觉，好好休息。

[siː] , [hɪr] [ɪz] [pʊr] ['eməli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
See , here is poor Emily waiting for you !
看 , 这里 是 贫穷的 艾米丽 等待 为了 你 !

瞧，可怜的艾米丽在等你呢！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
You ought to be grateful to her ,
你 应该 到 是 感激的 到 她 ,

你应该感谢她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "
for she ran a great risk to try to save you . "
为了 她 跑 一个 伟大的 风险 到 尝试 到 节省 你 . "

因为她冒了很大的风险去救你。

" [oʊ] , ['diːljə] ! " ['wɪspəd] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [aɪ]
" Oh , Delia ! " whispered Emily , as she clasped her friend in her arms , " I
" 哦 , 德莉娅 ! " 低声说道 艾米丽 , 作为 她 紧握 她 朋友 在 她 武器 , " 我
[toʊld] !
told !
讲述 !

“哦，黛莉娅！”艾米丽低声说道，同时将她的朋友紧紧抱在怀里，“我告诉她了！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! - "
I could not help it ! ' "
我 可以 不是 帮助 它 ! - "

我情不自禁!

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
" You was right , " replied Delia , returning the embrace .
" 你 曾是 正确的 , " 回复 德莉娅 , 返回 这 拥抱 .

“你说得对,”德莉娅回答道，并回抱了对方。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [naʊ] ! "
" If I had only listened to you — but it is too late , now ! "
" 如果 我 有 仅有的 听着 到 你 — 但 它 是 也 晚的 , 现在 ! "

“如果我当初听了你的话就好了——可是现在太晚了！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , ['oʊvər] - ['hɪrɪŋ]
" You must not give way to despair , " observed Mrs . Pomeroy , over - hearing
" 你 必须 不是 给 方式 到 绝望 , " 观察到 太太 . 波默罗伊 , 超过 - 听力
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你千万不能绝望,”波莫罗伊太太无意中听到她的话，说道。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd]
" Think how much worse it would have been if Mr . Fletcher had not found
" 思考 如何 很多 更糟 它 会 有 到过 如果 先生 . 弗莱彻 有 不是 成立
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“想想如果弗莱彻先生没有找到你，情况会糟糕得多。”

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] !
or if the cars had come in time !
或者 如果 这 汽车 有 来 在 时间 !

如果汽车能及时赶到就好了!

[laɪ] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
Lie down , now , and do not talk any more .
说谎 向下 , 现在 , 和 做 不是 讲话 任何 更多的 .

现在躺下，别再说话了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bəʊθ] [ə'sliːp] [wen] [aɪ]
I am going over to your room , and hope to find you both asleep when I
我 是 去 超过 到 你的 房间 , 和 希望 到 寻找 你 两个都 睡着了 什么时候 我
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

我要去你们房间看看，希望回来的时候你们都睡着了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .
" She kissed them both , turned down the gas , and left them to repose .
" 她 亲吻 他们 两个都 , 转向 向下 这 气体 , 和 左边 他们 到 休息 .

她吻了他们俩，调低了煤气，让他们休息。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,
They had both been greatly excited ,
他们 有 两个都 到过 非常 兴奋的 ，

他们俩当时都非常兴奋。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [rest] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and now felt as though rest was almost out of the question ,
和 现在 毛毡 作为 尽管 休息 曾是 几乎 出去 的 这 问题 ，

现在感觉休息几乎是不可能的事了。

[bʌt; bət] [sliːp] [kʌmz] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚ,ɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
but sleep comes easily to the young , and when Mrs . Pomeroy returned ,
但 睡觉 来 容易地 到 这 年轻的 ， 和 什么时候 太太 . 波默罗伊 返回 ，

但年轻人很容易入睡，当波莫罗伊太太回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
she found them slumbering in each other's arms .
她 成立 他们 沉睡 在 每个 其他的 武器 .

她发现他们相拥而眠。

['mɪsɪz] . ['pɑːmə,rɔɪz] ['prɑːfəsi] [pruːvd] [truː] , [ænd; ənd] ['diːljə] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl]
Mrs . Pomeroy's prophecy proved true , and Delia , next morning , was too ill
太太 . 波莫罗伊的 预言 已证实 真的 ， 和 德莉娅 ， 下一个 早晨 ， 曾是 也 患病的
[tuː; tə] [raɪz] .
to rise .
到 上升 .

波莫罗伊太太的预言成真了，第二天早上，德莉娅病得太重，起不来了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [wen] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd]
Great was the questioning and wonderment when her room was found
伟大的 曾是 这 提问 和 惊奇 什么时候 她 房间 曾是 成立
['empti] ,
empty ,
空的 ，

当人们发现她的房间空无一人时，都充满了疑问和疑惑。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɔməs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmə,rɔɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,
and Miss Thomas came running over to Mrs . Pomeroy's room with the news ,
和 错过 托马斯 来了 跑步 超过 到 太太 . 波莫罗伊的 房间 和 这 消息 ，

托马斯小姐带着这个消息跑到波默罗伊太太的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
in a state of the greatest excitement .
在 一个 状态 的 这 最 激动 .

处于极度兴奋的状态。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" What do you think , ma'am ?
" 什么 做 你 思考 ， 女士 ？

“您觉得怎么样，女士？”

[mɪs] ['meɪs(ə)n][ɪz] [gɔːn] !
Miss Mason is gone !
错过 石匠 是 已消失 ！

梅森小姐走了！

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] :
Her room is empty , and all her clothes that she wore yesterday are gone :
她 房间 是 空的 ， 和 全部 她 衣服 那 她 穿着 昨天 是 已消失 ：

她的房间空了，昨天穿的衣服也不见了：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [noʊ] [daʊt] .
She has gone off to be married , no doubt .
她 有 已消失 离开 到 是 已婚 , 不 怀疑 .
她肯定是去结婚了。

[wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [nekst] [taɪm] ,
Well , I only hope I shall be allowed to believe my own eyes , next time ,
出色地 , 我 仅有的 希望 我 将 是 允许 到 相信 我的 自己的 眼睛 , 下一个 时间 ,
我只希望下次我能相信自己的眼睛。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .
就这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [guːs] , [nɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ][blaɪnd][bæt] ,
I am not quite a goose , nor absolutely a blind bat ,
我 是 不是 相当 一个 鹅 , 也不 绝对地 一个 瞎的 蝙蝠 ,
我既不是只鹅，也不是一只完全瞎的蝙蝠。

[ðoʊ] [sʌm; səm][foʊks] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ! "
though some folks seem to think so ! "
尽管 一些 各位 似乎 到 思考 所以 ! "
虽然有些人似乎这么认为！

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['tɔməs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" Gently , gently , my dear Miss Thomas , " said Mrs . Pomeroy , smiling in spite of
" 轻轻地 , 轻轻地 , 我的 亲爱的 错过 托马斯 , " 说 太太 . 波默罗伊 , 微笑 在 尽管如此 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
“轻点，轻点，我亲爱的托马斯小姐,”波莫罗伊太太说着，不由自主地笑了。

" [mɪs] ['meɪs(ə)n][ɪz] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .
" Miss Mason is safe in my room , and has been there since midnight .
" 错过 石匠 是 安全的 在 我的 房间 , 和 有 到过 那里 自从 午夜 .
“梅森小姐很安全，她从午夜起就一直待在我的房间里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːrvəs] ,
She is very ill , and excessively nervous ,
她 是 非常 患病的 , 和 过度 紧张的 ,
她病得很重，而且极度紧张。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,
and I shall be obliged to you and the other teachers ,
和 我 将 是 有义务 到 你 和 这 其他 教师 ,
我将对您和其他老师感激不尽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
if you will keep the house as quiet as possible ,
如果 你 将要 保持 这 房子 作为 安静的 作为 可能的 ,
如果你能尽量保持屋内安静，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
and allow none of the young ladies to come to my room — but I will
和 允许 没有任何 的 这 年轻的 女士们 到 来 到 我的 房间 — 但 我 将要
[ə'reɪndʒ] [ðæt] ['mætər] [maɪ'self] .
arrange that matter myself .
安排 那 事情 我 .
并且不允许任何年轻女士进入我的房间——但我会自己安排此事。

" [mɪs] ['tɔməs] [ri'tri:tid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,
" Miss Thomas retreated to her own domain ,
" 错过 托马斯 撤退 到 她 自己的 领域 ,
托马斯小姐退回到她自己的领地，

['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] ['di:ljə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] ['æftər] [ɔːl] ,
rather disgusted than otherwise that Delia should be safe after all ,
相当 厌恶 比 否则 那 德莉娅 应该 是 安全的 后 全部 ,
与其说是感到高兴，不如说是感到厌恶，因为德莉娅最终还是安全了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] ,
for she was a prophet of the school of Jonah ,
为了 她 曾是 一个 先知 的 这 学校 的 约拿 ,
因为她是约拿学派的先知，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
and would rather half the young ladies should run away to be married ,
和 会 相当 一半 这 年轻的 女士们 应该 跑步 离开 到 是 已婚 ,
他宁愿一半的年轻女孩私奔结婚。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [prɪ'dɪkʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
than that one of her own predictions should fall to the ground .
比 那 一 的 她 自己的 预测 应该 落下 到 这 地面 .
比起她自己的预言落空，她更希望这些预言成真。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['tɔməs] ?
" What is it , Miss Thomas ?
" 什么 是 它 , 错过 托马斯 ?
“托马斯小姐，什么事？”

[wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [seɪ] ?
What did Mrs . Pomeroy say ?
什么 做过 太太 . 波默罗伊 说 ?
波莫罗伊太太说了什么？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ['di:ljə] [hæz; həz] [gɔːn] ?
Does she know that Delia has gone ?
做 她 知道 那 德莉娅 有 已消失 ?
她知道黛莉娅已经走了吗？

" [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
" were some of the questions that greeted her from the group of
" 是 一些 的 这 问题 那 问候 她 从 这 团体 的
[drest] , [ʌn'drest] ,
dressed , undressed ,
穿着 , 脱光衣服 ,
“这是她从一群衣着整齐、衣着不整的人那里听到的一些问题。”

[ænd; ənd] [hæf] - [drest] ['gɝːlz] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]
and half - dressed girls , which surrounded her as she made her appearance
和 一半 - 穿着 女孩们 , 哪个 包围 她 作为 她 制成 她 外貌
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
in the hall .
在 这 大厅 .
当她出现在大厅时，一群衣着暴露的女孩围住了她。

" [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !
" Hold your peace all of you , and get ready for breakfast !
" 抓住 你的 和平 全部 的 你 , 和 得到 准备好 为了 早餐 !
“你们都安静点，准备吃早餐吧！”

"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pə'laɪt]	[rɪ'dʒɔɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃər]	.
"	**was**	**the**	**polite**	**rejoinder**	**of**	**the**	**teacher**	**.**
"	曾是	这	有礼貌的	回复	的	这	老师	.

“这是老师礼貌的回答。”

"	['diːljə]	[ɪz]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['pɑːməˌrɔɪz]	[sɪk]	[ɪn]	[bed]	.
"	**Delia**	**is**	**in**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy's**	**sick**	**in**	**bed**	**.**
"	德莉娅	是	在	太太	.	波莫罗伊的	生病的	在	床	.

“德莉娅在波莫罗伊太太家卧病在床。”

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	,
That	**is**	**the**	**whole**	**story**	**,**
那	是	这	所有的	故事	,

这就是全部故事。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['sensɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	.
and	**no**	**one**	**in**	**their**	**senses**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**any**	**thing**	**else**	**.**
和	不	一	在	他们的	感官	会	有	想法	的	任何	事物	别的	.

任何一个神智正常的人都不会想到其他办法。

[lʊk]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['petɪkəʊts]	,	[mɪs]	-	,
Look	**at**	**your**	**petticoats**	**,**	**Miss**	**Faushane**	**,**
看	在	你的	衬裙	,	错过	-	,

看看你的衬裙，福沙恩小姐。

—	['æktʃuəli]	['swiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	—	[aɪ]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rʌb]	[ðə; ði]	[stoʊv]	[wɪð; wɪθ]	.
—	**actually**	**sweeping**	**the**	**floor**	**—**	**I**	**wonder**	**you**	**don't**	**take**	**them**	**to**	**rub**	**the**	**stove**	**with**	**.**
—	实际上	扫荡	这	地面	—	我	想知道	你	不	拿	他们	到	擦	这	火炉	和	.

——实际上只是扫地——我很好奇你为什么不拿它们去擦炉子。

[mɪs]	['krɔzbi]	,	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ʌn'taɪdi]	[mɑːrk]	[fɔːr; fər]	['evri]	[kɜːrl]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[hed]	,
Miss	**Crosby**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**an**	**untidy**	**mark**	**for**	**every**	**curl**	**on**	**your**	**head**	**,**
错过	克罗斯比	,	我	将要	给	你	一个	凌乱	标记	为了	每一个	卷曲	在	你的	头	,

克罗斯比小姐，你头上的每一缕卷发我都会给你打个不整齐的分。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[kɜːrl]	['pepərz]	[baɪ]	['brekfəst]	[taɪm]	.
if	**you**	**don't**	**get**	**rid**	**of**	**those**	**curl**	**papers**	**by**	**breakfast**	**time**	**.**
如果	你	不	得到	摆脱	的	那些	卷曲	文件	经过	早餐	时间	.

如果你在早餐时间之前不把那些卷纸清理掉的话。

[mɪs]	[greɪvz; grɑːvz]	,
Miss	**Graves**	**,**
错过	格雷夫斯	,

格雷夫斯小姐

[ɪf]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['tiːtʃərz]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[peɪ]	['eni]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['duːtiz]	,
if	**none**	**of**	**the**	**other**	**teachers**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**their**	**duties**	**,**
如果没有任何		的	这	其他	教师	思考	它	值得	尽管	到	支付	任何	注意力	到	他们的	职责	,

如果其他老师都觉得没有必要认真履行职责，

[aɪ]	[θɪŋk]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['mɑːnətrɪs]	,
I	**think**	**as**	**long**	**as**	**you**	**are**	**monitress**	**,**
我	思考	作为	长的	作为	你	是	女监察员	,

我认为只要你还是监控者，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['prɑːpərli] ,

you might see that the young ladies behave themselves properly ,

你 可能 看 那 这 年轻的 女士们 表现 他们自己 适当地 ,

你会看到这些年轻女士举止得体。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['gɔsipiŋ] [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

instead of indulging in idle gossiping conjectures about their companion .

反而 的 沉溺于 在 闲置的 八卦 猜想 关于 他们的 伴侣 .

而不是沉迷于对同伴的闲言碎语和猜测。

" ['dʒænit]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [tuː; tə]

" Janet only shrugged her shoulders and retreated to her own room , to

" 珍妮特 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 和 撤退 到 她 自己的 房间 , 到

['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

finish her toilet .

结束 她 洗手间 .

珍妮特耸了耸肩，回到自己的房间继续上厕所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['saɪləns] [mɪs] ['tɔməs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər]

She had found that the best way to silence Miss Thomas , was to let her

她 有 成立 那 这 最好的 方式 到 沉默 错过 托马斯 , 曾是 到 让 她

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

她发现让托马斯小姐闭嘴的最好办法就是别去招惹她。

[bʌt; bət] [bel] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fɔːr'berɪŋ] .

But Belle was not quite so forbearing .

但 美女 曾是 不是 相当 所以 忍耐 .

但贝尔却没那么宽容。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] [kən'dʒektʃəz] ,

" I wonder who started the idle gossipping conjectures ,

" 我 想知道 WHO 开始 这 闲置的 八卦 猜想 ,

“我想知道是谁先开始散布这些无谓的流言蜚语的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['tiːtʃər] .

" said she quite loudly enough to be heard by the retreating teacher .

" 说 她 相当 高声 足够的 到 是 听到 经过 这 撤退 老师 .

她声音很大，足以让正在离开的老师听到。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['diːliəz] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [mɪs] ['tɔməs] [hæd; həd]

" No one would have dreamed of Delia's having run away , if Miss Thomas had

" 不 一 会 有 梦见 的 德莉娅的 拥有 跑步 离开 , 如果 错过 托马斯 有

[nɑːt] [sed] [soʊ] . "

not said so . "

不是 说 所以 . "

“如果不是托马斯小姐说的，谁也不会想到黛莉娅会离家出走。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] , [ðoʊ] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbi] .

" It is queer , though , " said Almira Crosby .

" 它 是 酷儿 , 尽管 , " 说 阿尔米拉 克罗斯比 .

“不过，这确实很奇怪，”阿尔米拉·克罗斯比说道。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" How did she come to be over there without any one's knowing it ? "

" 如何 做过 她 来 到 是 超过 那里 没有 任何 一个人的 会心 它 ? "

“她是怎么到那儿去的，而且没人知道？”

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [bel] .

" Easy enough , " replied Belle .

" 简单的 足够的 , " 回复 美女 .

“这很容易，”贝尔回答道。

" [ʃiː; ʃi][ruːmz; rʊmz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [drest] [hɜː'self] ,
" She rooms alone , and not feeling well , she probably dressed herself ,
" 她 房间 独自的 , 和 不是 感觉 出色地 , 她 大概 穿着 她自己 ,

她一个人住，而且身体不舒服，可能是自己穿的衣服。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and went over to Mrs . Pomeroy's room for some medicine , and Mrs .
和 去 超过 到 太太 . 波莫罗伊的 房间 为了 一些 药品 , 和 太太 .
['pɑːmɚˌɔɪ] [kept] [hɜːr; hər] . "
Pomeroy kept her . "
波默罗伊 保留 她 . "

她去了波莫罗伊太太的房间要药，波莫罗伊太太就把她留下来了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːmd] [laɪk] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [ri'mɑːkt] [ə'net] .
" She has not seemed like herself for a good while , " remarked Annette .
" 她 有 不是 似乎 喜欢 她自己 为了 一个 好的 尽管 , " 评论 安妮特 .

“她好久都显得不太对劲,”安妮特说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['nɜːrvəs] .
" She has grown so nervous .
" 她 有 生长 所以 紧张的 .

她变得非常紧张。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ɪn][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] ,
I have noticed how she changes color when she gives in her exercise ,
我 有 注意到 如何 她 变化 颜色 什么时候 她 给予 在 她 锻炼 ,

我注意到她运动后脸色会发生变化。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
and you know we did not used to think she cared for any such thing . "
和 你 知道 我们 做过 不是 用过的 到 思考 她 关心 为了 任何 这样的 事物 . "

你知道，我们以前根本没想过她会在乎这些事。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] .
" There is something wrong about those exercises , " said Almira .
" 那里 是 某物 错误的 关于 那些 练习 , " 说 阿尔米拉 .

“这些练习肯定有问题,”阿尔米拉说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] . "
" I have never felt satisfied about that matter . "
" 我 有 绝不 毛毡 使满意 关于 那 事情 . "

“我对这件事一直没有感到满意。”

" [oʊ] , [ɑːl'mɪrə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [wen]
" Oh , Almira ! " exclaimed Janet , who had appeared again upon the scene , when
" 哦 , 阿尔米拉 ! " 惊呼 珍妮特 , WHO 有 出现 再次 之上 这 场景 , 什么时候
[mɪs] ['tɔməs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Miss Thomas had departed .
错过 托马斯 有 已离开 .

“哦，阿尔米拉！”珍妮特惊呼道，此时托马斯小姐已经离开，她又出现了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['vækjuːm][jʊr; jər] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] !
" What a vacuum your head must be !
" 什么 一个 真空 你的 头 必须 是 !

你的脑袋一定像个真空吸尘器吧!

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌz] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][æn; ən] ['empti] [kæsk] .
If you get a notion into it , it buzzes there like a bee in an empty cask .
如果 你 得到 一个 概念 进入 它 , 它 嗡嗡声 那里 喜欢 一个 蜜蜂 在 一个 空的 酒桶 .

如果你把某种想法灌输进去，它就会像蜜蜂飞进空桶里一样嗡嗡作响。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[stʌf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsʌmθɪŋ]	,
It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**would**	**stuff**	**it**	**with**	**something**	**,**
它	似乎	到	我	那	我	会	东西	它	和	某物	,

我觉得我应该往里面塞点东西。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ðə; ði]	[ˈekoʊ]	.
if	**it**	**were**	**only**	**to**	**stop**	**the**	**echo**	**.**
如果	它	是	仅有的	到	停止	这	回声	.

如果仅仅是为了消除回声的话。

[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[jɔːrˈself]	[siːz]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
No	**one**	**but**	**yourself**	**sees**	**anything**	**wonderful**	**in**	**the**	**matter**	**at**	**all**	**,**
不	一	但	你自己	看到	任何事物	精彩的	在	这	事情	在	全部	,

除了你之外，没人觉得这件事有什么了不起的地方。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[fərˈɡɑːtn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lɔːŋ]	[əˈɡoʊ]	.	"
and	**I**	**had**	**forgotten**	**it**	**long**	**ago**	**.**	**"**
和	我	有	被遗忘的	它	长的	前	.	"

我早就把它忘了。

"	[ˈveri]	[ˈlaɪkli]	,	"	[rɪˈtɜːrnd]	[ɑːlˈmɪrə]	,	[noʊ]	-	[weɪz]	[əˈbæʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈrɪdɪkjuːl]	,
"	**Very**	**likely**	**,**	**"**	**returned**	**Almira**	**,**	**no**	**-**	**ways**	**abashed**	**by**	**the**	**ridicule**	**,**
"	非常	可能	,	"	返回	阿尔米拉	,	不	-	方式	羞愧	经过	这	嘲笑	,

“很有可能,”阿尔米拉回答道，丝毫没有因为被嘲笑而感到羞愧。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪnˈdiːd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈprɪti]	[wel]	[əˈkʌstəmd]	.
to	**which**	**indeed**	**she**	**was**	**pretty**	**well**	**accustomed**	**.**
到	哪个	的确	她	曾是	漂亮的	出色地	习惯	.

事实上，她对此早已习以为常。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəʊnt]	[fərˈɡet]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wen]	[wʌns]	[aɪ]	[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
"	**But**	**I**	**don't**	**forget**	**a**	**thing**	**when**	**once**	**I**	**hear**	**it**	**.**	**"**
"	但	我	不	忘记	一个	事物	什么时候	一次	我	听到	它	.	"

“但我只要听过一次，就什么都不会忘记。”

"	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	?	"	[sed]	[bel]	.
"	**Don't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Belle**	**.**
"	不	你	?	"	说	美女	.

“难道你不这么认为吗？”贝儿说。

"	[ɪn]	[wʌt]	[jɪr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]	?
"	**In**	**what**	**year**	**was**	**the**	**English**	**revolution**	**?**
"	在	什么	年	曾是	这	英语	革命	?

英国革命发生在哪一年?

[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðæt]	[ˈɔːf(ə)n]	[ɪˈnʌf]	.	"
You	**hear**	**that**	**often**	**enough**	**.**	**"**
你	听到	那	经常	足够的	.	"

你经常听到这种话。

"	[ɪn]	-	,	"	[riˈtɔːtid]	[ɑːlˈmɪrə]	[traɪˈʌmfəntli]	.
"	**In**	**1492**	**,**	**"**	**retorted**	**Almira**	**triumphantly**	**.**
"	在	-	,	"	反驳	阿尔米拉	凯旋而归	.

“1492年,”阿尔米拉得意地反驳道。

"	[juː; jʊ]	[ˈdɪdnt]	[kætʃ]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[taɪm]	,	[mɪs]	-	!	"
"	**You**	**didn't**	**catch**	**me**	**that**	**time**	**,**	**Miss**	**Faushane**	**!**	**"**
"	你	没有	抓住	我	那	时间	,	错过	-	!	"

“福沙恩小姐，你那次没抓到我！”

"	[wel]	,	[aɪ]	[dəʊnt]	[noʊ]	,	"	[sed]	[bel]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Belle**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	美女	.

“嗯，我不知道,”贝尔说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . "
" I should rather think I did . "
" 我 应该 相当 思考 我 做过 . "

“我倒觉得我做到了。”

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [rɪ'tɜːrnd] [ɑːl'mɪrə] .
" returned Almira .
" 返回 阿尔米拉 .

“阿尔米拉回来了。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [deɪts] . "
" I remember some things , if I don't recollect dates . "
" 我 记住 一些 事物 , 如果 我 不 追忆 日期 . "

“我虽然记不清日期，但还是记得一些事情。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [frentʃ] [vəːbz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Such as French verbs , and rules in Arithmetic , I suppose .
" 这样的 作为 法语 动词 , 和 规则 在 算术 , 我 认为 .

“例如法语动词和算术规则，我想。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] .
But come there is the breakfast bell .
但 来 那里 是 这 早餐 钟 .

但早餐铃声响了。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [sə'riːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][noʊ]
" Mrs . Pomeroy appeared at the breakfast table , serene as usual , and no
" 太太 . 波默罗伊 出现 在 这 早餐 桌子 , 安详 作为 通常 , 和 不
[wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət] ['diːljə] .
one was missing but Delia .
一 曾是 丢失的 但 德莉娅 .

“波莫罗伊太太出现在餐桌旁，一如既往地平静，除了德莉娅之外，没有其他人缺席。

['eməli][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Emily had been gone so long , that the girls had ceased to look for her
艾米丽 有 到过 已消失 所以 长的 , 那 这 女孩们 有 停止 到 看 为了 她
.
.
.

艾米莉离开太久了，女孩们都不再寻找她了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Towards the end of the meal , Mrs . Pomeroy tapped with her spoon upon the
向 这 结尾 的 这 一顿饭 , 太太 . 波默罗伊 轻敲 和 她 勺子 之上 这
[ɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
urn before her ,
瓮 前 她 ,

临近用餐结束时，波莫罗伊太太用勺子轻轻敲了敲面前的瓮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and the girls were all attention in a moment .
和 这 女孩们 是 全部 注意力 在 一个 片刻 .

瞬间，所有女孩的注意力都集中在了她们身上。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
Mrs . Pomeroy spoke with her usual deliberation .
太太 . 波默罗伊 辐 和 她 通常 审议 .

波默罗伊夫人说话时一如既往地沉稳。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" I wish to say to the young ladies ,
" 我 希望 到 说 到 这 年轻的 女士们 ,

我想对年轻的女士们说：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][bed] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'pɑːn] ['eni]
that some of them must come to my bed - room to - day , upon any
那 一些 的 他们 必须 来 到 我的 床 - 房间 到 - 天 , 之上 任何
['priːtekst] [wət'evər] ,
pretext whatever ,
借口 任何 ,

今天，他们中的一些人必须以任何借口到我的卧室来。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə] [mɪs] ['gɪlbərt] [huː] [wɪl] [sə'plaɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri]
but must apply to Miss Gilbert who will supply any thing that may be necessary
但 必须 申请 到 错过 吉尔伯特 WHO 将要 供应 任何 事物 那 可能 是 必要的
.
.
.

但必须向吉尔伯特小姐提出申请，她会提供任何可能需要的东西。

[mɪs] ['meɪs(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli]
Miss Mason is quite ill , and it is necessary that she should be kept perfectly
错过 石匠 是 相当 患病的 , 和 它 是 必要的 那 她 应该 是 保留 完美
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

梅森小姐病得很重，必须让她保持绝对安静。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]
I am sure your own good feeling will lead you to make as little noise as
我 是 当然 你的 自己的 好的 感觉 将要 带领 你 到 制作 作为 小的 噪音 作为
['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .
possible in going back and forth to your lessons .
可能的 在 去 后退 和 前进 到 你的 课程 .

我相信你良好的心态会让你在往返上课的路上尽量保持安静。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn] [frentʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
There will be no recitations in French this morning ,
那里 将要 是 不 朗诵 在 法语 这 早晨 ,

今天上午不会有法语朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] .
and the young ladies will study in the school - room during that hour .
和 这 年轻的 女士们 将要 学习 在 这 学校 - 房间 期间 那 小时 .

那段时间，年轻女士们将在教室里学习。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd] . "
You are excused . "
你 是 已原谅 . "

你被允许离开。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" There , I knew there was something queer , " said Almira , exultingly .
" 那里 , 我 知道 那里 曾是 某物 酷儿 , " 说 阿尔米拉 , 欣喜若狂 .

“我当时就知道这事儿有点蹊跷,”阿尔米拉兴奋地说。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" I knew that Mr . Hugo was mixed up in it somehow .
" 我 知道 那 先生 . 雨果 曾是 混合 向上 在 它 不知何故 .

“我知道雨果先生肯定和这件事脱不了干系。”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ? "
What is he away for to - day , if it is not so ? "
什么 是 他 离开 为了 到 - 天 , 如果 它 是 不是 所以 ? "

如果不是这样，他今天为什么不在呢?

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪm'self] ! " [sed] ['dʒænit] , ['breɪvli] .
" Perhaps he has shot himself ! " said Janet , bravely .
" 也许 他 有 射击 他自己 ! " 说 珍妮特 , 勇敢地 .

“也许他开枪自杀了！”珍妮特勇敢地说。

" [ɔːr] [lɔːst] , [ɔːr] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌmɪs'leɪd] [hɪm'self] , " ['ædɪd] ['luːsi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] .
" Or lost , or accidentally mislaid himself , " added Lucy , taking up the ball .
" 或者丢失的 , 或者 偶然 遗失 他自己 , " 额外 露西 , 采取 向上 这 球 .

“或者自己丢了，或者不小心弄丢了自己，”露西说着，拿起球。

" [ɔːr] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [buːts] — [ɔːr]['broʊkən][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] - [daɪ] — [ɔːr][gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] — "
" Or lost his boots — or broken his bottle of hair - dye — or got a black eye — "
" 或者丢失的 他的 靴子 — 或者 破碎的 他的 瓶子 的 头发 - 染料 — 或者 得到 一个 黑色的 眼睛 — "
[kən'tɪnjuːd] [bel] ,
continued Belle ,
持续 美女 ,

“或者丢了靴子——或者打碎了染发剂瓶子——或者被打青了眼睛——”贝尔继续说道，

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [ðɪs] [læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
coming nearer to the truth than she imagined in this last suggestion .
未来 更近 到 这 真相 比 她 想象 在 这 最后的 建议 .

最后一个建议比她想象的更接近真相。

" [send] [daʊn] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] . "
" Send down some one with your compliments , and inquire . "
" 发送 向下 一些 一 和 你的 赞美 , 和 查询 . "

“派人下去问候一下，并询问情况。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] , ['sʌlkɪli] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ,
" I don't care , " said Almira , sulkily , " I will find out all about it , yet ,
" 我 不 关心 , " 说 阿尔米拉 , 闷闷不乐 , " 我 将要 寻找 出去 全部 关于 它 , 然而 ,

“我不在乎，”阿尔米拉闷闷不乐地说，“但我一定会查清楚的。”

— [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "
— see if I don't , if I have to listen at the door . "
— 看 如果 我 不 , 如果 我 有 到 听 在 这 门 . "

“——看看我是否能做到，看看我是否得在门口偷听。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
" There will be no occasion to see if you don't ,
" 那里 将要 是 不 场合 到 看 如果 你 不 ,

如果你不这样做，就不会有机会看到结果了。

[sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [bel] .
since we shall all be sure to hear if you do , " said Belle .
自从 我们 将 全部 是 当然 到 听到 如果 你 做 , " 说 美女 .

“因为如果你这么做，我们肯定会听到的，”贝尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] .
" But I advise you not to let Mrs . Pomeroy catch you listening .
" 但 我 建议 你 不是 到 让 太太 . 波默罗伊 抓住 你 聆听 .

但我建议你不要让波莫罗伊太太发现你在偷听。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
She does not admire the pursuit of knowledge under such circumstances .
她 做 不是 钦佩 这 追逐 的 知识 在下面 这样的 情况 .

她不赞赏在这种情况下追求知识的行为。

" ['diːljə] [slept] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,
" Delia slept till nine o'clock , and awoke so much refreshed and composed ,
" 德莉娅 睡着了 直到 九 点钟 , 和 醒来 所以 很多 焕然一新 和 由 ,

“黛莉娅睡到九点，醒来后感觉神清气爽，心境平和。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Mrs . Pomeroy no longer feared to question her on the events of the
那 太太 . 波默罗伊 不 更长 害怕 到 问题 她 在 这 活动 的 这
[pæst] [naɪt] .
past night .
过去的 夜晚 .

波默罗伊太太不再害怕询问她昨晚发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
She concealed nothing , but related the whole affair from the very beginning at
她 暗 没有什么 , 但 有关的 这 所有的 事务 从 这 非常 开始 在
[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] ;
the Classical Gymnasium ;
这 古典 健身房 ;

她没有隐瞒任何事情，而是从古典体育馆事件的最初经过讲了出来；

[wer] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kə'menst] , [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , ['skriːnɪŋ] ['eməli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
where the correspondence commenced , to its close , screening Emily as much as
在哪里 这 一致 开始 , 到 它是 关闭 , 筛选 艾米丽 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

从通信开始到结束，尽可能地筛选艾米丽。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
and taking the whole blame upon herself .
和 采取 这 所有的 责备 之上 她自己 .

她独自承担了所有责任。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['eməli] ,
" But I do not understand , Emily ,
" 但 我 做 不是 理解 , 艾米丽 ,

但我还是不明白，艾米丽，

[waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['mɪsɪz] .
why you did not refuse to have any participation in the matter , " said Mrs .
为什么 你 做过 不是 拒绝 到 有 任何 参与 在 这 事情 , " 说 太太 .
['pɑːmɚˌɔɪ] .
Pomeroy .
波默罗伊 .

“你为什么不拒绝参与此事呢? ”波默罗伊夫人问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
" You might at least have done that ,
" 你 可能 在 至少 有 完毕 那 ,

你至少可以做那件事，

[ɪf] [jʊr; jər] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]
if your false ideas of honor and friendship prevented you from revealing the
如果 你的 错误的 想法 的 荣誉 和 友谊 阻止 你 从 揭示 这
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

如果你的错误荣誉观念和友谊观念阻止了你揭露秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
It was not what I would have expected from you .
它 曾是 不是 什么 我 会 有 预期的 从 你 .

这完全出乎我的意料。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] . "
I had a good deal of confidence in your good principles . "
我 有 一个 好的 交易 的 信心 在 你的 好的 原则 . "

我非常信任你的良好品格。

" [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌmɪs'pleɪst] , " [sed] [pʊr] ['eməli] .
" Your confidence was sadly misplaced , " said poor Emily .
" 你的 信心 曾是 令人遗憾的是 放错地方了 , " 说 贫穷的 艾米丽 .

“你的自信真是错付了，”可怜的艾米丽说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['diːliəz] .
" I had a secret of my own , even worse than Delia's .
" 我 有 一个 秘密 的 我的 自己的 , 甚至 更糟 比 德莉娅的 .

“我也有自己的秘密，甚至比德莉娅的还要糟糕。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ]
" She felt that the time had come for her to lay down the burden which
" 她 毛毡 那 这 时间 有 来 为了 她 到 躺 向下 这 负担 哪个
[hæd; həd] [weid] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ,
had weighed on her so long ,
有 称重 在 她 所以 长的 ,

她觉得是时候放下长期以来压在她心头的重担了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,
and with many tears ,
和 和 许多 眼泪 ,

含着泪，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] " [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]
she confessed all her faults from that first one of making " a bill at the
她 坦白 全部 她 故障 从 那 第一的 一 的 制作 " 一个 账单 在 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

她坦白了自己所有的过错，从第一次在商店开账单开始。

" [tuː; tə][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [dɪs'greɪsfl] ['endɪŋ] .
" to the last and most disgraceful ending .
" 到 这 最后的 和 最多 可耻 结束 .

直至最后也是最可耻的结局。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ʃɑːkt] .
Mrs . Pomeroy was excessively shocked .
太太 . 波默罗伊 曾是 过度 震惊 .

波莫罗伊夫人受到了极大的惊吓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
She had never dreamed of such a thing as that the money should have been
她 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 那 这 钱 应该 有 到过
['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
taken by one of the young ladies ,
已采取 经过 一 的 这 年轻的 女士们 ,

她做梦也没想到，钱竟然会被其中一位年轻女士拿走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]
and she could hardly believe her ears when she heard that such was the case
和 她 可以 几乎 相信 她 耳朵 什么时候 她 听到 那 这样的 曾是 这 案件
.
:
.

当她听到事情竟然是这样的时，简直不敢相信自己的耳朵。

['eməli] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
Emily concluded by saying , " Ever since I was sick ,
艾米丽 结束 经过 说 , " 曾经 自从 我 曾是 生病的 ,

艾米丽最后说道：“自从我生病以来，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ,
I have made up my mind to confess at all hazards ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 承认 在 全部 危险 ,

我已经下定决心，无论如何都要坦白。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['diːljə] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
and I was only waiting to have one more talk with Delia to try and
和 我 曾是 仅有的 等待 到 有 一 更多的 讲话 和 德莉娅 到 尝试 和
[pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
persuade her to join me .
说服 她 到 加入 我 .

我当时只想再和德莉娅谈谈，看看能不能说服她加入我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,
I am ready to tell the story before the whole school ,
我 是 准备好 到 告诉 这 故事 前 这 所有的 学校 ,

我准备在全校师生面前讲述这个故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] . "
if you wish me to do so . "
如果 你 希望 我 到 做 所以 . "

如果你希望我这样做的话。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" There would be no good , but a great deal of harm in that , " replied Mrs .
" 那里 会 是 不 好的 , 但 一个 伟大的 交易 的 伤害 在 那 , " 回复 太太 .
['pɑːmɚˌɔɪ] .
Pomeroy .
波默罗伊 .

“这样做没有任何好处，反而会带来很多伤害，”波默罗伊太太回答说。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hæz; həz] [daɪd] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The whole matter has died away now , and there is no use in recalling it .
" 这 所有的 事情 有 死亡 离开 现在 , 和 那里 是 不 使用 在 回忆 它 .

“整件事现在已经过去了，再提它也没有用了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['kɪti] ,
I think it will be necessary to tell Kitty ,
我 思考 它 将要 是 必要的 到 告诉 猫咪 ,

我认为有必要告诉凯蒂，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɪfti]
but we can rely upon her discretion as much as if she were fifty
但 我们 能 依靠 之上 她 审慎 作为 很多 作为 如果 她 是 五十
['jɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

但是，我们可以像信任一位五十岁的老人一样信任她的判断力。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ʃɑːkt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['wəːʃip] [juː; jʊ] , ['eməli] . "
The poor child will be terribly shocked , for she almost worshipped you , Emily . "
这 贫穷的 孩子 将要 是 可怕 震惊 , 为了 她 几乎 崇拜 你 , 艾米丽 . "

可怜的孩子会非常震惊的，因为她几乎把你当成偶像一样崇拜，艾米丽。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['eməli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I have been thinking , " said Emily in a low voice ,
" 我 有 到过 思维 , " 说 艾米丽 在 一个 低的 嗓音 ,

“我一直在想，”艾米莉低声说道。

" [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] . "
" that I ought to write and tell my father . "
" 那 我 应该 到 写 和 告诉 我的 父亲 . "

“我应该写信告诉我的父亲。”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [jet] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
" There is some good in her yet , " thought Mrs . Pomeroy ,
" 那里 是 一些 好的 在 她 然而 , " 想法 太太 . 波默罗伊 ,

“她身上还是有一些善良的，”波默罗伊太太心想。

" [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] . "
" or she would never propose such a step of her own accord . "
" 或者 她 会 绝不 提出 这样的 一个 步 的 她 自己的 符合 . "

“否则她绝不会主动提出这样的方案。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" You are quite right in thinking so , " she said aloud .
" 你 是 相当 正确的 在 思维 所以 , " 她 说 大声 .

“你的想法完全正确，”她大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pruːfs] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] . "
" It is one of the best proofs you can give of your sincere repentance . "
" 它 是 一 的 这 最好的 证明 你 能 给 的 你的 真诚 悔改 . "

“这是你真诚悔改的最佳证明之一。”

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['diːljə] ['æŋkʃəsli] , " [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" And my father , " said Delia anxiously , " what about him ? "
" 和 我的 父亲 , " 说 德莉娅 焦虑地 , " 什么 关于 他 ? "

“那我父亲呢？”德莉娅焦急地问，“他怎么样了？”

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" I have written to him and your mother to come here , " replied Mrs .
" 我 有 书面 到 他 和 你的 母亲 到 来 这里 , " 回复 太太 .
['pɑːmɚˌɔɪ] ,
Pomeroy ,
波默罗伊 ,

“我已经写信给他和你母亲，请他们过来，”波默罗伊夫人回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" and I shall expect them to - morrow morning .
" 和 我 将 预计 他们 到 - 明天 早晨 .

“我预计他们明天早上会来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
We must consult together what is best to be done .
我们 必须 咨询 一起 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

我们必须共同商议，找出最佳解决方案。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][duː][soʊ] ,
I cannot now arrive at any decision , and till I do so ,
我 不能 现在 到达 在 任何 决定 , 和 直到 我 做 所以 ,

我现在无法做出任何决定，在我做出决定之前，

[aɪ] [wɪʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] ,
I wish neither of you to leave this room on any pretext whatever ,
我 希望 两者都不 的 你 到 离开 这 房间 在 任何 借口 任何 ,

我希望你们俩无论以任何借口都不要离开这个房间。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .
nor shall I allow you to see any one .
也不 将 我 允许 你 到 看 任何 一 .

我也不会让你见任何人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] ['kʌlprɪts] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
You must not complain if I treat you altogether as culprits till you have
你 必须 不是 抱怨 如果 我 对待 你 共 作为 罪魁祸首 直到 你 有
[ʃoʊn] [jɔːr'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
shown yourselves worthy of confidence .
所示 你们自己 值得 的 信心 .

如果我一开始就把你们全部当作罪犯对待，你们也不要抱怨，直到你们证明自己值得信任为止。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
" There was a violent ring at the door as she spoke , and a few
" 那里 曾是 一个 暴力 戒指 在 这 门 作为 她 辐 , 和 一个 很少
['mɪnɪts] ['æftərwərd] ,
minutes afterward ,
分钟 之后 ,

“她说话的时候，门铃猛地响了起来，几分钟后，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,
a servant appeared and informed Mrs . Pomeroy that Mr . Hugo was below ,
一个 仆人 出现 和 知情的 太太 . 波默罗伊 那 先生 . 雨果 曾是 以下 ,

一名仆人出现并告知波默罗伊太太，雨果先生在楼下。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
and desired to see Miss Mason immediately .
和 想要的 到 看 错过 石匠 立即地 .

并希望立即见到梅森小姐。

['diːljə] [tɜːrnd] [peɪl] .
Delia turned pale .
德莉娅 转向 苍白 .

德莉娅脸色苍白。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Oh , Mrs . Pomeroy , I cannot see him .
" 哦 , 太太 . 波默罗伊 , 我 不能 看 他 .

“哦，波莫罗伊夫人，我看不见他。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] ! "
Don't let him come near me ! "
不 让 他 来 靠近 我 ! "

别让他靠近我！

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Fear nothing , my child .
" 害怕 没有什么 , 我的 孩子 .

孩子，不要害怕。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He shall not harm you , if I can help it .
他 将 不是 伤害 你 , 如果 我 能 帮助 它 .

只要我能阻止，他就不会伤害你。

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
I only wonder at his insolence in presenting himself here at all .
我 仅有的 想知道 在 他的 傲慢 在 呈现 他自己 这里 在 全部 .

我只是对他竟敢冒充来到这里感到匪夷所思。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][kæp][tuː; tə] [raɪts] ,
" She stopped a moment to put her cap to rights ,
" 她 停止 一个 片刻 到 放 她 帽 到 权利 ,

她停下来整理了一下帽子，

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,
for in no emergency was she seen with any part of her dress in disorder ,
为了 在 不 紧急情况 曾是 她 已见 和 任何 部分 的 她 裙子 在 紊乱 ,

因为在任何紧急情况下，人们都从未见过她衣着凌乱的样子。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
and descended to the drawing room , which was directly under her
和 下降 到 这 绘画 房间 , 哪个 曾是 直接地 在下面 她
[oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
own apartments .
自己的 公寓 .

然后她下楼来到客厅，客厅就在她自己公寓的正下方。

[ðə; ði]['gɝːlz][sæt] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] , ['di:ljə] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,
The girls sat clasped in each other's arms , Delia trembling and terrified ,
这 女孩们 卫星 紧握 在 每个 其他的 武器 , 德莉娅 发抖 和 恐惧 ,

女孩们紧紧相拥，黛莉娅浑身颤抖，惊恐万分。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,
listening to the angry voice which made itself heard through the floor ,
聆听 到 这 生气的 嗓音 哪个 制成 本身 听到 通过 这 地面 ,

听着从地板上传来的愤怒声音，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]['mɪstər] . ['fletʃərz] [diːp] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [toʊnz] .
and offered a striking contrast to Mr . Fletcher's deep and composed tones .
和 提供 一个 引人注目 对比 到 先生 . 弗莱彻的 深的 和 由 音调 .

这与弗莱彻先生深沉沉稳的语气形成了鲜明的对比。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Leaving them to comfort each other , we will follow Mrs . Pomeroy to the
离开 他们 到 舒适 每个 其他 , 我们 将要 跟随 太太 . 波默罗伊 到 这
['drɔːɪŋ] [ruːm] .
drawing room .
绘画 房间 .

我们让他们互相安慰，然后跟着波莫罗伊太太去客厅。

['mɪstər] . ['hju:gəu][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] , ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Mr . Hugo was walking up and down the long apartment , raging like a
先生 . 雨果 曾是 步行 向上 和 向下 这 长的 公寓 , 愤怒 喜欢 一个
[waɪld] [biːst] ,
wild beast ,
荒野 兽 ,

雨果先生在长长的公寓里来回踱步，像野兽一样咆哮着。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
his appearance not improved by his black eye , or the loss of his moustache ,
他的 外貌 不是 改进 经过 他的 黑色的 眼睛 , 或者 这 损失 的 他的 胡子 ,

他的黑眼圈和失去的胡子让他的外貌更加黯然失色。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
which he had been obliged to sacrifice ,
哪个 他 有 到过 有义务 到 牺牲 ,

这是他不得不牺牲的，

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [kleɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
being quite unable to clean it from the tenacious clay which it had
存在 相当 无法 到 干净的 它 从 这 顽强 黏土 哪个 它 有
[kən'træktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
contracted in his fall .
合同 在 他的 落下 .

他完全无法清除摔倒时沾染在身上的顽固黏土。

['mɪstər] . ['fletʃər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] , ['kwaɪətli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
Mr . Fletcher stood by the fire - side , quietly regarding him with his dark ,
先生 . 弗莱彻 站立 经过 这 火 - 边 , 悄悄 关于 他 和 他的 黑暗的 ,
[braɪt] [aɪz] ,
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ,

弗莱彻先生站在火炉旁，用他那双深邃明亮的眼睛静静地注视着他。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .
but showing no signs of disturbance .
但 显示 不 标志 的 干扰 .

但未表现出任何异常迹象。

['mɪstər] . ['hjuːgəu] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['entərd] .
Mr . Hugo turned round as Mrs . Pomeroy entered .
先生 . 雨果 转向 圆形的 作为 太太 . 波默罗伊 进入 .

波莫罗伊太太进来时，雨果先生转过身去。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mædəm] ? " [hiː; hi]
" To what am I indebted for the unexpected honor of seeing Madame ? " he
" 到 什么 是 我 负债累累 为了 这 意外 荣誉 的 看到 夫人 ? " 他
[in'kwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,

“我该如何感谢上苍赐予我这份意想不到的荣幸，得以见到夫人？”他问道。

[wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] [pə'laɪtnəs] .
with sarcastic politeness .
和 讽刺的 礼貌 .

带着讽刺的礼貌。

" [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ə'loʊn] . "
" If my memory serves me , I inquired for Miss Mason , alone . "
" 如果 我的 记忆 服务 我 , 我 询问 为了 错过 石匠 , 独自的 . "

“如果我没记错的话，我当时单独找的是梅森小姐。”

" [wen] ['vɪzɪtər] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]
" When visitors inquire for my young ladies , I am accustomed to receive them
" 什么时候 访客 查询 为了 我的 年轻的 女士们 , 我 是 习惯 到 收到 他们
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“当访客询问我的女儿们时，我习惯亲自接待她们。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" was the quiet reply .
" 曾是 这 安静的 回复 .

“这是他轻声的回答。”

" [mɪs] ['meɪs(ə)n][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kwaɪt] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ,
" Miss Mason is at present quite too unwell to see any one ,
" 错过 石匠 是 在 展示 相当 也 不适 到 看 任何 一 ,

“梅森小姐目前身体状况很差，无法见任何人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['niːðər] [naʊ] , [nɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
and she requests me to say , that neither now , nor at any other time ,
和 她 请求 我 到 说 , 那 两者都不 现在 , 也不 在 任何 其他 时间 ,

她要求我转达，无论现在还是其他任何时候，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hjuːgəu] .
does she wish to receive visits from Mr . Hugo .
做 她 希望 到 收到 访问 从 先生 . 雨果 .

她是否愿意接受雨果先生的探访？

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,
I must add , that owing to recent events ,
我 必须 添加 , 那 欠款 到 最近的 活动 ,

我必须补充一点，由于最近发生的事件，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tendəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "
I must decline any further attendance from you at this establishment . "
我 必须 衰退 任何 更远 出席 从 你 在 这 建立 . "

恕我无法再邀请您光临本店。

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ'self]['evər][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] — " [bɜːrst] [fɔːrθ] ['mɪstər] .
" Which I have degraded myself ever to have entered — " burst forth Mr .
" 哪个 我 有 退化的 我 曾经 到 有 进入 — " 爆裂 前进 先生 .
['hjuːgəu] .
Hugo .
雨果 .

“我竟有幸踏入这片土地——”雨果先生突然说道。

" [bʌt; bət][ə'pɑːn] [wʌt] ['priːtekst] [dʌz] [mɪs] ['meɪs(ə)n][dɪ'naɪ][maɪ]['vɪzɪts] ? "
" But upon what pretext does Miss Mason deny my visits ? "
" 但 之上 什么 借口 做 错过 石匠 否定 我的 访问 ? "

“可是，梅森小姐以什么借口拒绝我的探访呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['priːtekst][ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
" I am not aware that any pretext is necessary , but if it were ,
" 我 是 不是 意识到的 那 任何 借口 是 必要的 , 但 如果 它 是 ,

“我并不认为需要任何借口，但如果需要的话，

[aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'raɪvz] , [nɔːr] , [aɪ] [meɪ]
I have forbidden her to leave her room till her father arrives , nor , I may
我 有 禁止 她 到 离开 她 房间 直到 她 父亲 到达 , 也不 , 我 可能
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

我已经禁止她在她父亲到来之前离开房间，而且，我还要补充一点，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
has she any wish to do so .
有 她 任何 希望 到 做 所以 .

她是否愿意这样做？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
She has related to me the whole story of her acquaintance , from the
她 有 有关的 到 我 这 所有的 故事 的 她 熟人 , 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

她把她认识这个人的整个过程，从一开始到现在，都跟我讲了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
and I have her authority not only for refusing any further correspondence ,
和 我 有 她 权威 不是 仅有的 为了 拒绝 任何 更远 一致 ,

而且我不仅有权拒绝任何进一步的通信，还获得了她的授权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第10/11页

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
but also for returning your presents , and requesting the return of
但 还 为了 返回 你的 礼物 , 和 请求 这 返回 的
[hɜːr; hər] ['letərz] . "
her letters . "
她 信件 . "

但也要归还你的礼物，并要求她归还信件。

" [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] ,
" Which , nevertheless , I shall take the liberty of retaining , " said Mr . Hugo ,
" 哪个 , 尽管如此 , 我 将 拿 这 自由 的 保留 , " 说 先生 . 雨果 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .
with his peculiar smile .
和 他的 奇特 微笑 .

“不过，我还是要冒昧地保留它，”雨果先生带着他特有的微笑说道。

" [ðiːz] [seɪm] ['letərz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] , [wɪtʃ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
" These same letters will make a pretty little romance , which will , no doubt ,
" 这些 相同的 信件 将要 制作 一个 漂亮的 小的 浪漫 , 哪个 将要 , 不 怀疑 ,

“这些信件将会谱写一段美好的爱情故事，毫无疑问，

[biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] ,
be pleasing to the friends of Miss Mason and Miss Arlington ,
是 令人愉悦 到 这 朋友们 的 错过 石匠 和 错过 阿灵顿 ,

要讨梅森小姐和阿灵顿小姐的朋友们喜欢。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [skuːl] ,
and add greatly to the reputation of Mrs . Pomeroy's school ,
和 添加 非常 到 这 名声 的 太太 . 波莫罗伊的 学校 ,

并大大提升波默罗伊夫人学校的声誉。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['mɔrəlz] [æt; ət] [ðæt]
as showing the care which is taken of the young ladies ' morals at that
作为 显示 这 关心 哪个 是 已采取 的 这 年轻的 女士们 - 德 在 那
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

这表明该机构非常重视年轻女士们的道德修养。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [pɔɪnt] .
" This was touching Mrs . Pomeroy upon a tender point .
" 这 曾是 接触 太太 . 波默罗伊 之上 一个 投标 观点 .

“这触到了波默罗伊夫人的痛处。”

[æz; əz] ['diːljə] [hæd; həd] [wʌns] [ri'mɑːkt] , [ʃiː; ʃi]['væljuːd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [ə'bʌv]
As Delia had once remarked , she valued the reputation of her school above
作为 德莉娅 有 一次 评论 , 她 有价值的 这 名声 的 她 学校 多于
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

正如黛莉娅曾经说过的那样，她把学校的声誉看得比什么都重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
and it had hitherto been above a breath of reproach .
和 它 有 迄今为止 到过 多于 一个 气息 的 责备 .

此前它从未受到过任何指责。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][sʌm; səm][əˈlɑːrm][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːgəu]
She cast a glance of some alarm at Mr . Fletcher , which Mr . Hugo
她 投掷 一个 瞥一眼 的 一些 警报 在 先生 . 弗莱彻 , 哪个 先生 . 雨果
[pərˈsiːvd] ,
perceived ,
感知 ,

她带着几分惊恐地瞥了弗莱彻先生一眼，雨果先生察觉到了这一点。

[ænd; ənd] [ˈfænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and fancying that he had gained an advantage , he pursued it .
和 幻想 那 他 有 获得 一个 优势 , 他 追击 它 .

他自以为取得了优势，便乘胜追击。

" [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈdɑːkjuments][ɑːr; ər] [ðiːz] [seɪm] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli]
" Very pretty documents are these same letters , and when they are properly
" 非常 漂亮的 文件 是 这些 相同的 信件 , 和 什么时候 他们 是 适当地
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

“这些信件本身就是非常漂亮的文件，如果它们被妥善整理的话，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ˈmiːtiŋz] [ɪn]
and accompanied with some account of moonlight walks , and meetings in
和 伴随 和 一些 帐户 的 月光 散步 , 和 会议 在
[ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [kənˈfekʃənˌerɪ] [ʃɑːps] ,
the back rooms of confectionary shops ,
这 后退 房间 的 糖果 商店 ,

还夹杂着一些关于月光漫步和在糖果店后屋聚会的描述，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [prɪnts] .
and so forth , they will make a nice story for some of the daily prints .
和 所以 前进 , 他们 将要 制作 一个 好的 故事 为了 一些 的 这 日常的 印刷 .

诸如此类，它们可以为一些日报提供不错的素材。

[jʊr; jər] [rɪˈspektəbl] [ˈpenʃən] [wɪl] [dɪˈraɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈlʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ]
Your respectable pension will derive additional lustre from the fact of its having
你的 可敬 养老金 将要 派生 额外的 光泽 从 这 事实 的 它是 拥有
[bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n] ,
been the scene of such a transaction ,
到过 这 场景 的 这样的 一个 交易 ,

您的可观养老金会因促成这笔交易而更添光彩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
and I shall put a pretty little sum in my pocket .
和 我 将 放 一个 漂亮的 小的 和 在 我的 口袋 .

这样我就能把一大笔钱装进口袋了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdiːljə] ,
This will be some compensation for the loss of the fortune of Miss Delia ,
这 将要 是 一些 赔偿 为了 这 损失 的 这 财富 的 错过 德莉娅 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

这将对德莉亚小姐损失的财产起到一定的补偿作用，她……

[æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns] , [wɪl] [kən'fɜːr] ['ɑːnər] [ɑːn][hɜːr; hər]['fæməli] [neɪm] .
as the heroine of this romance , will confer honor on her family name .
作为 这 女英雄 的 这 浪漫 , 将要 授予 荣誉 在 她 家庭 姓名 .

作为这部爱情故事的女主角，她将为家族赢得荣耀。

[mə'sjɜːr] [sez] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [tuː; tə]['mɪstər] .
Monsieur says nothing , " he added , turning from Mrs . Pomeroy to Mr .
先生 说道 没有什么 , " 他 额外 , 转弯 从 太太 . 波默罗伊 到 先生 .
['fletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

“先生什么也没说，”他补充道，然后从波默罗伊太太转向弗莱彻先生。

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi][ɪz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ! "
" Possibly he is struck dumb with astonishment ! "
" 可能 他 是 击 哑的 和 惊讶 ! "

“他可能惊讶得说不出话来！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fletʃər] .
" Not at all ! " replied Mr . Fletcher .
" 不是 在 全部 ! " 回复 先生 . 弗莱彻 .

“完全不是！”弗莱彻先生回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ræskl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
" I always believed you to be a consummate rascal , from the first
" 我 总是 相信 你 到 是 一个 完善 恶棍 , 从 这 第一的
['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
moment I saw you .
片刻 我 锯 你 .

从我第一眼见到你起，我就一直认为你是个十足的无赖。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌrɑːdəmən'teɪd] [ɪz] ,
I suppose the plain English of all this rodomontade is ,
我 认为 这 清楚的 英语 的 全部 这 夸张 是 ,

我想，所有这些夸张言辞的直白解释就是：

[ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] .
that you want to be paid for suppressing the letters .
那 你 想 到 是 有薪酬的 为了 抑制 这 信件 .

你想因为压制这些信件而获得报酬。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] . "
If that is your object , you would do better to state it directly . "
如果 那 是 你的 目的 , 你 会 做 更好的 到 状态 它 直接地 . "

如果你的目的是这个，最好直接说明。

" [mə'sjɜːr] [ɪz] ['veri] [kwɪk] - ['saɪtɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Monsieur is very quick - sighted , " said Mr . Hugo , with a grin .
" 先生 是 非常 快的 - 目击者 , " 说 先生 . 雨果 , 和 一个 咧嘴笑 .

“先生眼光很敏锐，”雨果先生笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wɪl] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] ['ɪndʒər]
" You must be aware that the publication of these letters will irrecoverably injure
" 你 必须 是 意识到的 那 这 发布 的 这些 信件 将要 不可挽回地 损伤
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the young lady .
这 年轻的 女士 .

“你应该意识到，这些信件的公开会对这位年轻女士造成无法挽回的伤害。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd]
Notwithstanding the way in which she has treated me , I have a disinterested
虽然 这 方式 在 哪个 她 有 治疗 我 , 我 有 一个 无私的
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — "
regard for her — "
看待 为了 她 — "

尽管她那样对待我，但我对她抱有客观的尊重——

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪspens] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['fletʃər]
" We will dispense with any reference to your regard , " interrupted Mr . Fletcher
" 我们 将要 分配 和 任何 参考 到 你的 看待 , " 中断 先生 . 弗莱彻
,
,
,

“我们将不再提及您的任何敬意，”弗莱彻先生打断道。

" [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd] ,
" which might have been somewhat modified ,
" 哪个 可能 有 到过 有些 修改的 ,

“这可能经过了一些修改，

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['hoʊlli]
had you been acquainted with the fact that the young lady's fortune is wholly
有 你 到过 熟人 和 这 事实 那 这 年轻的 女士的 财富 是 完全
['fɔːfitid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] ,
forfeited if she marries without her father's consent ,
丧失 如果 她 结婚 没有 她 父亲的 同意 ,

如果你事先知道，如果这位年轻女士未经父亲同意结婚，她的全部财产都将丧失，那么......

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "
before she comes of age . "
前 她 来 的 年龄 . "

在她成年之前。

" [ðə; ði] ['treɪtrəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] .
" The traitress ! " exclaimed Mr . Hugo .
" 这 叛徒 ! " 惊呼 先生 . 雨果 .

“叛徒！”雨果先生惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
" She never told me that .
" 她 绝不 讲述 我 那 .

她从来没跟我说过这件事。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [maɪ]['prɑːfɪt] [ɔːf] [ðiːz] ['dɑːkjuments] .
However , it is no reason why I should not make my profit off these documents .
然而 , 它 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 制作 我的 利润 离开 这些 文件 .

但这并不意味着我不能从这些文件中获利。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['mɪstər] . ['fletʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" At this juncture , Mr . Fletcher was called out of the room .
" 在 这 契机 , 先生 . 弗莱彻 曾是 称为 出去 的 这 房间 .

“这时，弗莱彻先生被叫出了房间。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [wɔːkt] [ʌp]
He remained about some five minutes , during which time Mr . Hugo walked up
他 剩余 关于 一些 五 分钟 , 期间 哪个 时间 先生 . 雨果 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他停留了大约五分钟，期间雨果先生来回走动。

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
examining the pictures ,
检查 这 图片 ,

仔细查看图片，

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [toʊld][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and commenting upon them in a way which told a good deal for his
和 评论 之上 他们 在 一个 方式 哪个 讲述 一个 好的 交易 为了 他的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][a:ts] ,
knowledge of arts ,
知识 的 艺术 ,

他对它们的评论充分体现了他的艺术知识。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [sæt][ɑːn]
and still more for his powers of impudence , while Mrs . Pomeroy sat on
和 仍然 更多的 为了 他的 权力 的 厚颜无耻 , 尽管 太太 . 波默罗伊 卫星 在
[θɔːrnz] ,
thorns ,
荆棘 ,

更何况他还那么厚颜无耻，而波默罗伊夫人却坐在荆棘上。

[ə'freɪd] [lest] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] ['mɪstər] .
afraid lest someone should come in , and wondering what could detain Mr .
害怕的 免得 某人 应该 来 在 , 和 好奇 什么 可以 扣留 先生 .
['fletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

担心有人会进来，想知道是什么事能耽搁弗莱彻先生。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
Presently he returned .
目前 他 返回 .

他随后返回。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
He did not , however , resume his former place but remained standing by the door
他 做过 不是 , 然而 , 恢复 他的 以前的 地方 但 剩余 常设 经过 这 门
,
,
,

然而，他并没有回到原来的位置，而是继续站在门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with his hands behind him , and a curious smile on his face ,
和 他的 双手 在后面 他 , 和 一个 好奇的 微笑 在 他的 脸 ,

他双手背在身后，脸上带着一丝好奇的微笑。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [ˌʌndər'stænd] .
which Mrs . Pomeroy could not exactly understand .
哪个 太太 . 波默罗伊 可以 不是 确切地 理解 .

波莫罗伊夫人对此不太明白。

" [wel] [sɜːr] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Well sir ! " said he .
" 出色地 先生 ! " 说 他 .

“好的，先生！”他说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm] ['dɑːkjuments] ? "
" Have you made up your mind how much to ask for these same documents ? "
" 有 你 制成 向上 你的 头脑 如何 很多 到 问 为了 这些 相同的 文件 ? "

“你们决定好这些文件要多少钱了吗？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] .
That is coming to the point , " said Mr . Hugo .
那 是 未来 到 这 观点 , " 说 先生 . 雨果 .

“这就说到重点了，”雨果先生说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːrbɪtənt] , [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" I have no desire to be exorbitant , out I am , at this moment ,
" 我 有 不 欲望 到 是 高昂 , 出去 我 是 , 在 这 片刻 ,

“我无意铺张浪费，此刻我已出局。”

[ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .
in want of money to return to France .
在 想 的 钱 到 返回 到 法国 .

需要钱才能返回法国。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] ,
I should think that a thousand dollars from the young lady's father ,
我 应该 思考 那 一个 千 美元 从 这 年轻的 女士的 父亲 ,

我想，这位年轻女士的父亲应该给她一千美元。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm] ['mædəm] [hɪr] , [wʊd] ['kɑːntent][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
and another thousand from Madame here , would content me — for the
和 其他 千 从 夫人 这里 , 会 内容 我 — 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

如果这位夫人再给我一千块钱，我目前就心满意足了。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Mrs . Pomeroy opened her eyes in amazement .
" 太太 . 波默罗伊 打开 她 眼睛 在 惊愕 .

波莫罗伊夫人惊讶地睁开了眼睛。

['mɪstər] . ['fletʃər] [sed] ['kwaɪətli] :
Mr . Fletcher said quietly :
先生 . 弗莱彻 说 悄悄 :

弗莱彻先生平静地说：

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi] [peɪ] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
" And suppose we pay this sum ,
" 和 认为 我们 支付 这 和 ,

“假设我们支付这笔款项，

[wʌt] [sɪ'kjʊrəti] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
what security have we that you will perform your part of the engagement ? "
什么 安全 有 我们 那 你 将要 履行 你的 部分 的 这 订婚 ? "

我们有什么保证你能履行承诺？

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [mə'sjɜːr] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
" The honor of a Frenchman , Monsieur ! " said Mr . Hugo , drawing himself up
" 这 荣誉 的 一个 法国人 , 先生 ! " 说 先生 . 雨果 , 绘画 他自己 向上
[ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænər] .
in a magnificent manner .
在 一个 壮丽 方式 .

“这是法国人的荣誉，先生！”雨果先生说着，挺直了身子，姿态威严。

['mɪstər] . ['fletʃər] [læft] ['aʊtraɪt] .

Mr . Fletcher laughed outright .

先生 . 弗莱彻 笑了 直接 .

弗莱彻先生哈哈大笑起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][get][ə; eɪ][noʊt] [dɪs'kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðæt] [sɪ'kjʊrəti] , " [sed] [hiː; hi]

" I am afraid you would hardly get a note discounted upon that security , " said he

" 我 是 害怕的 你 会 几乎 得到 一个 笔记 折扣 之上 那 安全 , " 说 他

.

.

.

“恐怕你很难用这种抵押物获得贴现票据，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][tɜːrmz] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hoʊld][ðə; ði]['dɑːkjuments][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

" I think your terms high , and as I hold the documents in my possession ,

" 我 思考 你的 条款 高的 , 和 作为 我 抓住 这 文件 在 我的 拥有 ,

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at this moment ,

在 这 片刻 ,

“我认为你的条件很高，而且就我目前掌握的文件来看，

[aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['bɑːrgən] .

I must beg leave respectfully to decline the bargain .

我 必须 求 离开 尊敬 到 衰退 这 便宜货 .

恕我冒昧，恕我无法接受这项交易。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

" He brought his right hand from behind him as he spoke ,

" 他 带来 他的 正确的 手 从 在后面 他 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，从背后伸出了右手，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ,

and displayed a large bundle of papers ,

和 显示 一个 大的 捆 的 文件 ,

并展示了一大捆文件，

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [faɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['bɪznəs]

arranged and filed in a manner which did credit to Mr . Hugo's business

安排 和 已提交 在 一个 方式 哪个 做过 信用 到 先生 . 雨果的 商业

['hæbɪts] .

habits .

习惯 .

整理和归档的方式体现了雨果先生良好的商业习惯。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Mrs . Pomeroy uttered an exclamation of joy ,

太太 . 波默罗伊 说出 一个 感叹 的 喜悦 ,

波默罗伊太太发出了一声喜悦的惊呼，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hju:gəu] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]

and Mr . Hugo seemed for a moment as though he were about to

和 先生 . 雨果 似乎 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 是 关于 到

[sprɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['fletʃər] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt] .

spring upon Mr . Fletcher like a wild cat .

春天 之上 先生 . 弗莱彻 喜欢 一个 荒野 猫 .

雨果先生仿佛一瞬间就要像野猫一样扑向弗莱彻先生。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ; [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed] ['grɪmli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : —

He restrained himself ; however , and said grimly through his teeth : —

他 克制 他自己 ; 然而 , 和 说 阴沉地 通过 他的 牙齿 : —

他克制住了自己，咬牙切齿地说：

" [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][ruːmz; rʊmz] , [duː][juː; jʊ] ? "

" You search gentlemen's rooms , do you ? "

" 你 搜索 绅士的 房间 , 做 你 ? "

“你们会搜查男士的房间吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fletʃər] ,

" No , " replied Mr . Fletcher ,

" 不 , " 回复 先生 . 弗莱彻 ,

“不,”弗莱彻先生回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['rendər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]

" but there are those who render that service to such honorable gentlemen as

" 但 那里 是 那些 WHO 使成为 那 服务 到 这样的 光荣的 先生们 作为

[jɔːr'self] !

yourself !

你自己 !

但是，确实有人为像您这样尊贵的绅士提供这种服务！

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

" He tapped the door slightly as he spoke .

" 他 轻敲 这 门 轻微地 作为 他 辐 .

他一边说话一边轻轻敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [tuː] [staʊt] [prə'feʃən(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men] , [ʌv; əv]

It opened on the instant , and in walked two stout professional looking men , of

它 打开 在 这 立即的 , 和 在 步行 二 肥硕 专业的 寻找 男人 , 的

[dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æspekt] ,

decidedly determined aspect ,

绝对地 决定 方面 ,

门立刻开了，走了进来两个身材魁梧、看起来很专业的男子，神情坚定。

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstər]

followed by Mr . Hugo's old acquaintance , Mr . Brown , the baggage master

随后 经过 先生 . 雨果的 老的 熟人 , 先生 . 棕色的 , 这 行李 掌握

.

.

.

紧随其后的是雨果先生的老相识，行李管理员布朗先生。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] , ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [tɜːrnd] ['gæstli] [peɪl] :

At the sight of the foremost man , Mr . Hugo turned ghastly pale :

在 这 视线 的 这 首先 男人 , 先生 . 雨果 转向 阴森 苍白 :

看到领头的那个人，雨果先生脸色瞬间变得惨白：

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [siːmd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]

all his assurance seemed to desert him — he looked helplessly round as though

全部 他的 保证 似乎 到 沙漠 他 — 他 看起来 无助地 圆形的 作为 尽管

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

searching in vain for some way of escape ,

搜索 在 徒劳 为了 一些 方式 的 逃脱 ,

他所有的自信似乎都离他而去——他无助地环顾四周，仿佛徒劳地寻找着逃脱的办法。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ; [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and then dropped into a chair ; as the officer , for such he was ,

和 然后 掉落 进入 一个 椅子 ; 作为 这 官 , 为了 这样的 他 曾是 ,

然后他一屁股坐在椅子上；因为他是一名军官，就他的身份而言，

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

walked up to him and laid his hand on his shoulder ,

步行 向上 到 他 和 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 ,

他走到他跟前，把手放在他的肩膀上，

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kə'læps]	[ænd; ənd]	[ʃrɪŋk]	['ɪntuː]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ˌdɪsə'pɪr]	[ˌɔːltə'geðər]	.
he	**seemed**	**to**	**collapse**	**and**	**shrink**	**into**	**himself**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**looked**	**to**	**see**	**him**	**disappear**	**altogether**	**.**
他	似乎	到	坍塌	和	收缩	进入	他自己	,	和	太太	.	波默罗伊	看起来	到	看	他	消失	共	.

他似乎崩溃了，蜷缩成一团，波莫罗伊太太看着他彻底消失了。

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	['mædəm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	,	[pə'laɪtli]	[ə'dresɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	.
"	**Excuse**	**me**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**politely**	**addressing**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**.**
"	原谅	我	,	女士	,	"	说	这	官	,	礼貌地	解决	太太	.	波默罗伊	.

“打扰一下，夫人，”警官礼貌地对波莫罗伊夫人说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[maɪ]	['duːti]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[ðɪs]	['pɜːrs(ə)n]	[fɔːr; fər]	['fɔːrdʒəri]	[ænd; ənd]	[bæŋk]	['rɑːbəri]	[kə'mɪtɪd]	[æt; ət]	[nuː]	[ɔː'liənz]	,
"	**It**	**becomes**	**my**	**duty**	**to**	**arrest**	**this**	**person**	**for**	**forgery**	**and**	**bank**	**robbery**	**committed**	**at**	**New**	**Orleans**	**,**
"	它	变成	我的	责任	到	逮捕	这	人	为了	伪造	和	银行	抢劫	坚定的	在	新的	奥尔良	,

“我有责任逮捕此人，因为他在新奥尔良犯下了伪造罪和银行抢劫罪。”

[sʌm; səm]	[taɪm]	[sɪns]	.
some	**time**	**since**	**.**
一些	时间	自从	.

已经有一段时间了。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[træk]	,
We	**have**	**been**	**for**	**a**	**long**	**time**	**upon**	**his**	**track**	**,**
我们	有	到过	为了	一个	长的	时间	之上	他的	追踪	,

我们长期以来一直追踪着他的踪迹，

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['werəbaʊts]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
and	**only**	**heard**	**of**	**his**	**whereabouts**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**.**
和	仅有的	听到	的	他的	下落	一个	短的	时间	前	.

不久前才得知他的下落。

[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['æktɪŋ]	[æz; əz]	['tiːtʃər]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	['elsˌwer]	,
I	**understand**	**he**	**has**	**been**	**acting**	**as**	**teacher**	**in**	**your**	**establishment**	**,**	**and**	**elsewhere**	**,**
我	理解	他	有	到过	表演	作为	老师	在	你的	建立	,	和	别处	,

据我了解，他曾在贵校及其他地方担任教师。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[ə'suːmd]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ei'mi:l]	['hju:gəu]	.	"
under	**the**	**assumed**	**name**	**of**	**Emile**	**Hugo**	**.**	**"**
在下面	这	假定	姓名	的	埃米尔	雨果	.	"

以埃米尔·雨果的笔名。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	,	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[sər'praɪz]	.
"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**,**	**recovering**	**a**	**little**	**from**	**her**	**first**	**surprise**	**.**
"	它	是	真的	,	"	回复	太太	.	波默罗伊	,	恢复中	一个	小的	从	她	第一的	惊喜	.

“的确如此，”波默罗伊太太回答道，从最初的惊讶中稍微恢复过来。

"	[maɪ]	[aɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[naʊ]	['oʊpənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[truː]	['kærəktər]	.	"
"	**My**	**eyes**	**have**	**been**	**but**	**just**	**now**	**opened**	**to**	**his**	**true**	**character**	**.**	**"**
"	我的	眼睛	有	到过	但	只是	现在	打开	到	他的	真的	特点	.	"

“我直到现在才真正看清他的真面目。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" It is well that they are so , " said the officer .
" 它 是 出色地 那 他们 是 所以 , " 说 这 官 .

“他们这样很好，”警官说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepərz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
" From what I gathered from the papers found in his apartment ,
" 从 什么 我 聚集 从 这 文件 成立 在 他的 公寓 ,

“从我在他公寓里找到的文件中了解到的情况来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈʌndər]
I should imagine that he had been endeavoring to draw some young lady under
我 应该 想象 那 他 有 到过 努力 到 画 一些 年轻的 女士 在下面
[jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈmærɪdʒ] .
your charge into a clandestine marriage .
你的 收费 进入 一个 秘密 婚姻 .

我猜想他一直试图诱使你管辖下的某个年轻女子与他秘密结婚。

[hæd; həd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n]
Had he succeeded , he would have been liable to a prosecution
有 他 成功了 , 他 会 有 到过 容易 到 一个 起诉
[fɔːr; fər] [ˈbɪɡəmi] ,
for bigamy ,
为了 重婚 ,

如果他得逞，他将因重婚罪而被起诉。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] . "
as he has a wife now living in New Orleans . "
作为 他 有 一个 妻子 现在 活的 在 新的 奥尔良 . "

因为他现在有一位住在新奥尔良的妻子。

" [maɪ] [pʊr] [ˈdiːljə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] ,
" My poor Delia ! " exclaimed Mrs . Pomeroy ,
" 我的 贫穷的 德莉娅 ! " 惊呼 太太 . 波默罗伊 ,

“我可怜的黛莉娅！”波莫罗伊太太惊呼道。

[kwaɪt] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] .
quite thrown off her balance by this new proof of villainy .
相当 抛掷 离开 她 平衡 经过 这 新的 证明 的 邪恶 .

这一新的犯罪证据让她彻底失去了平衡。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [seɪvd] ? "
" From what a fate have you been saved ? "
" 从 什么 一个 命运 有 你 到过 已保存 ? "

你从怎样的命运中被拯救出来?

" [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]
" Mr . Fletcher , to whom we are indebted for the information which led to
" 先生 . 弗莱彻 , 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 信息 哪个 引领 到
[ˈmɪstər] . [ˈbruːsəz] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
Mr . Bruce's apprehension ,
先生 . 布鲁斯的 忧虑 ,

“我们非常感谢弗莱彻先生提供的信息，正是这些信息促成了布鲁斯先生的落网。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [læst] [ˈspiːkər] ,
" continued the last speaker ,
" 持续 这 最后的 扬声器 ,

“最后一位发言者继续说道，”

" [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni]
" has informed me that the prisoner had an idea of extorting money
" 有 知情的 我 那 这 囚犯 有 一个 主意 的 勒索 钱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [frendz] ,
from the young lady's friends ,
从 这 年轻的 女士的 朋友们 ,

“有人告诉我，这名囚犯曾计划向这位年轻女士的朋友勒索钱财。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
by means of those letters , which I thought proper to deliver to him .
经过 方法 的 那些 信件 , 哪个 我 想法 恰当的 到 递送 到 他 .

藉由我认为应该交给他的那些信件。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
As you may have some fears on this point ,
作为 你 可能 有 一些 恐惧 在 这 观点 ,

您对此可能有些担忧，

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,
I take pleasure in informing you that neither you , nor the lady in question ,
我 拿 乐趣 在 通知 你 那 两者都不 你 , 也不 这 女士 在 问题 ,

我很高兴地通知您，您和那位女士都没有……

[niːd] [ˌentər'teɪn] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] ,
need entertain any apprehension ,
需要 招待 任何 忧虑 ,

无需担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
as the proof against him will be more than sufficient to send him to
作为 这 证明 反对 他 将要 是 更多的 比 充足的 到 发送 他 到
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .
finish his days in the State prison .
结束 他的 天 在 这 状态 监狱 .

指控他的证据足以将他送进州立监狱度过余生。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hænd] - [kʌfs] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" He produced a pair of hand - cuffs , as he spoke ,
" 他 生产 一个 一对 的 手 - 袖口 , 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边掏出一副手铐。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'twiːn]
and in a few minutes the wretched man had taken his departure between
和 在 一个 很少 分钟 这 可怜 男人 有 已采取 他的 离开 之间
[hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] .
his two guards .
他的 二 守卫 .

几分钟后，那个可怜的男人在两名卫兵的护送下离开了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,
We have only to add , that the officers ' prediction was fulfilled ,
我们 有 仅有的 到 添加 , 那 这 警官 - 预言 曾是 已完成 ,

我们只需补充一点，警官们的预测已经应验了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] [naʊ] ['dresɪz] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .
and the accomplished Mr . Hugo now dresses stone in the State prison .
和 这 完成 先生 . 雨果 现在 连衣裙 石头 在 这 状态 监狱 .

才华横溢的雨果先生现在在州立监狱里为石头做装饰。

['mɪstər] . [braʊn] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fletʃər] .
Mr . Brown lingered a moment , to talk the matter over with Mr . Fletcher .
先生 . 棕色的 徘徊不去 一个 片刻 , 到 讲话 这 事情 超过 和 先生 . 弗莱彻 .

布朗先生停留了一会儿，和弗莱彻先生商量这件事。

" [wel] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Well ! " said he .
" 出色地 ! " 说 他 .

“好！”他说道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
" The fellow is well disposed of .
" 这 同伴 是 出色地 处置 的 .

“这个人处境不错。”

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ,
The officers came on the morning train — the very one he would have taken ,
这 警官 来了 在 这 早晨 火车 — 这 非常 一 他 会 有 已采取 ,

警官们乘坐早班火车抵达——正是他原本要乘坐的那趟火车。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .
if it had been in time .
如果 它 有 到过 在 时间 .

如果当时及时就好了。

[aɪ] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt]
I knew who they were the moment I saw them , and something , I don't
我 知道 WHO 他们 是 这 片刻 我 锯 他们 , 和 某物 , 我 不
[noʊ] [wʌt] ,
know what ,
知道 什么 ,

我第一眼看到他们就知道他们是谁，还有一种说不清道不明的感觉。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['æftər] — [soʊ][aɪ] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [æskt]
gave me a guess of who they might be after — so I stepped up and asked
给予 我 一个 猜测 的 WHO 他们 可能 是 后 — 所以 我 步 向上 和 问
[ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
them if it was a Frenchman they were looking for .
他们 如果 它 曾是 一个 法国人 他们 是 寻找 为了 .

他们让我猜到了他们可能要找的人是谁——于是我走上前去问他们，他们要找的是不是一个法国人。

[ðeɪ] [sed] [jes] ,
They said yes ,
他们 说 是的 ,

他们答应了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
and I described the man who was in the office last night with the girl .
和 我 描述 这 男人 WHO 曾是 在 这 办公室 最后的 夜晚 和 这 女孩 .

我描述了昨晚和那个女孩在办公室里的那个男人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəmər] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
That was their customer , they said , and asked me to go with them .
那 曾是 他们的 顾客 , 他们 说 , 和 问 我 到 去 和 他们 .

他们说那是他们的顾客，并请我跟他们一起去。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðiːz] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
We went to his boarding - house first , and there saw these letters lying on
我们 去 到 他的 登机 - 房子 第一的 , 和 那里 锯 这些 信件 说谎 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

我们先去了他的寄宿处，在那里看到了桌上放着这些信。

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn]
I hinted to them that he had been trying to run off with one
我 暗示 到 他们 那 他 有 到过 尝试 到 跑步 离开 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['gɝːlz] ,
of the Seminary girls ,
的 这 神学院 女孩们 ,

我暗示他们说他曾试图和神学院的一个女生私奔。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ə'lɔːŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə]
and told them to bring the letters along , intending to hand them to
和 讲述 他们 到 带来 这 信件 沿着 , 意图 到 手 他们 到
[juː; jʊ][ɔːr]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] . "
you or Mrs . Pomeroy . "
你 或者 太太 . 波默罗伊 . "

并告诉他们把信带过来，打算交给你或波默罗伊夫人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] .
" Thank you , very much , " said Mr . Fletcher .
" 感谢 你 , 非常 很多 , " 说 先生 . 弗莱彻 .

“非常感谢，”弗莱彻先生说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [seɪk] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt] ['hæpənd] [læst]
" For the poor girl's sake , I must ask you not to mention what happened last
" 为了 这 贫穷的 女孩们 清酒 , 我 必须 问 你 不是 到 提到 什么 发生 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“为了那个可怜的女孩，我必须请求你不要再提起昨晚发生的事情。”

[æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fer] ['kwaɪət] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
as we want to keep the affair quiet , if possible .
作为 我们 想 到 保持 这 事务 安静的 , 如果 可能的 .

我们希望尽可能低调处理此事。

" ['mɪstər] . ['braʊnz] ['tɔːni] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Mr . Brown's tawny moustache twitched a little .
" 先生 . 布朗的 黄褐色 胡子 抽搐 一个 小的 .

布朗先生的黄褐色胡须微微抽动了一下。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['gɝːlz][eɪdʒ] , ['mɪstər] . ['fletʃər] .
" I had a daughter of my own , about that poor girl's age , Mr . Fletcher .
" 我 有 一个 女儿 的 我的 自己的 , 关于 那 贫穷的 女孩们 年龄 , 先生 . 弗莱彻 .

“弗莱彻先生，我自己也有一个女儿，和那个可怜的女孩年纪相仿。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
She was a good girl ,
她 曾是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and has gone to a better place than this — but I know how I should
和 有 已消失 到 一个 更好的 地方 比 这 — 但 我 知道 如何 我 应该
[hæv; həv] [felt] [ɪf] ['eni] ['ræskl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][soʊ] .
have felt if any rascal had tried to serve her so .
有 毛毡 如果 任何 恶棍 有 尝试 到 服务 她 所以 .

她去了比这里更好的地方——但我知道，如果哪个恶棍胆敢这样服侍她，我会作何感想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] ['fiːlɪŋz] ,
I am not what I should be , but I've got a father's feelings ,
我 是 不是 什么 我 应该 是 , 但 我已经 得到 一个 父亲的 情怀 ,

我并非我应该成为的人，但我有父亲的感情。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "
and no one will ever know a word from me ! "
和 不 一 将要 曾经 知道 一个 单词 从 我 ! "

我绝不会泄露任何消息!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [braʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" You are a good fellow , Brown , " said Mr . Fletcher , grasping his hand .
" 你 是 一个 好的 同伴 , 棕色的 , " 说 先生 . 弗莱彻 , 抓握 他的 手 .

“你真是个好小伙子，布朗，”弗莱彻先生说着，握住了他的手。

" [bʌt; bət] - [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ?
" But hav'nt you another daughter ?
" 但 - 你 其他 女儿 ?

“但是你没有另一个女儿吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] . "
I think I have seen a little girl with you sometimes . "
我 思考 我 有 已见 一个 小的 女孩 和 你 有时 . "

我好像有时候看到你身边有个小女孩。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] — " [waɪ] ? "
" Yes , " replied Mr . Brown , surprised at the question — " Why ? "
" 是的 , " 回复 先生 . 棕色的 , 惊讶 在 这 问题 — " 为什么 ? "

“是的，”布朗先生回答道，对这个问题感到惊讶——“为什么？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] ,
" I want you to send her up here to school , and let me educate her ,
" 我 想 你 到 发送 她 向上 这里 到 学校 , 和 让 我 教育 她 ,

“我想让你把她送到这里来上学，让我来教育她。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" I am sure she will be an honor to the establishment ,
" 我 是 当然 她 将要 是 一个 荣誉 到 这 建立 ,

“我相信她会为机构带来荣耀。”

[ænd; ənd][bəʊθ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚɔɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]
and both Mrs . Pomeroy and myself shall consider her education but a
和 两个都 太太 . 波默罗伊 和 我 将 考虑 她 教育 但 一个
[smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'fer] . "
small return for the service you have rendered us in this unhappy affair . "
小的 返回 为了 这 服务 你 有 渲染 我们 在 这 不开心 事务 . "

波默罗伊夫人和我都会认为，你在这件不幸的事情中为我们所做的一切，换来的只是她接受的教育，微不足道的回报。

" [preɪ] [duː][soʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚɔɪ] .
" Pray do so , Mr . Brown , " added Mrs . Pomeroy .
" 祈祷 做 所以 , 先生 . 棕色的 , " 额外 太太 . 波默罗伊 .

“请您照办，布朗先生，”波默罗伊夫人补充道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] . "
" I assure you , she shall be cared for , as if she were my own daughter . "
" 我 保证 你 , 她 将 是 关心 为了 , 作为 如果 她 是 我的 自己的 女儿 . "

“我向你保证，我会像对待自己的女儿一样照顾她。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌfli] .
" I don't want any return , " said Mr . Brown , a little gruffly .
" 我 不 想 任何 返回 , " 说 先生 . 棕色的 , 一个 小的 粗声粗气地 .

“我不要任何回报，”布朗先生有些粗声粗气地说。

" [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

" I did as I would be done by , and that's enough .

" 我 做过 作为 我 会 是 完毕 经过 , 和 那就是 足够的 .

“我以身作则，这就足够了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At the same time , I have no right to refuse such an opportunity for the

在 这 相同的 时间 , 我 有 不 正确的 到 拒绝 这样的 一个 机会 为了 这

[gɜːrl] ,

girl ,

女孩 ,

与此同时，我也没有权利拒绝给这个女孩这样的机会。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

who is a good one , if I say it myself .

WHO 是 一个 好的 一 , 如果 我 说 它 我 .

恕我自夸，他是个好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ,

I am much obliged to you , ma'am , and since you are so kind ,

我 是 很多 有义务 到 你 , 女士 , 和 自从 你 是 所以 种类 ,

夫人，我非常感激您，您真是太好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I shall send her to you to - morrow .

我 将 发送 她 到 你 到 - 明天 .

我明天会把她送到你那里。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] ['eni] [dɪskrɪpʃn] [ʌv; əv] ['diːliəz] ['fiːlɪŋz] ,

" We will not attempt any description of Delia's feelings ,

" 我们 将要 不是 试图 任何 描述 的 德莉娅的 情怀 ,

“我们不打算尝试描述德莉娅的感受，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn]

when she was informed by Mrs . Pomeroy of the events that had transpired in

什么时候 她 曾是 知情的 经过 太太 . 波默罗伊 的 这 活动 那 有 发生了 在

[ðə; ði]['pɑːrlər] .

the parlor .

这 客厅 .

当波默罗伊太太告诉她客厅里发生的事情时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]

It would be hard to tell whether she were more horror - struck at the

它 会 是 难的 到 告诉 无论 她 是 更多的 恐怖 - 击 在 这

['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

danger to which she had been exposed ,

危险 到 哪个 她 有 到过 裸露 ,

很难说她究竟是更惊恐于自己所面临的危险，还是更害怕。

[ɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

or thankful for her escape .

或者 感恩 为了 她 逃脱 .

或者庆幸自己逃脱了。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mrs . Pomeroy had a long conversation with her ,

太太 . 波默罗伊 有 一个 长的 对话 和 她 ,

波默罗伊夫人和她进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] .

and was fully convinced of the reality of her repentance .

和 曾是 完全 确信 的 这 现实 的 她 悔改 .

并完全相信她悔改的真实性。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['letərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər]
" There are your letters , " she said in conclusion , putting the parcel into her
" 那里 是 你的 信件 , " 她 说 在 结论 , 推杆 这 包裹 进入 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“你的信在这里，”她说完，把包裹递到她手里。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['penəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ɪz] ,
" and the only penance I shall at present impose upon you , is ,
" 和 这 仅有的 忏悔 我 将 在 展示 强加 之上 你 , 是 ,

“而我现在唯一要加诸于你们的惩罚，就是……”

[ðæt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ðem; ðəm]
that of reading them through from first to last , before you commit them
那 的 阅读 他们 通过 从 第一的 到 最后的 , 前 你 犯罪 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
to the flames .
到 这 火焰 .

也就是说，在将它们付之一炬之前，要从头到尾通读一遍。

" [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
" We have but one more incident to record of this most eventful day ,
" 我们 有 但 一 更多的 事件 到 记录 的 这 最多 多事 天 ,

“在这充满变故的一天里，我们只剩下最后一件事需要记录了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ɑːl'mɪrə] ['krɔzbiːz] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
and that is an adventure of Miss Almira Crosby's in the pursuit of knowledge .
和 那 是 一个 冒险 的 错过 阿尔米拉 克罗斯比的 在 这 追逐 的 知识 .

这是阿尔米拉·克罗斯比小姐在追求知识的冒险之旅。

[pər'suːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Pursuant to the declaration she had made in the morning ,
根据 到 这 宣言 她 有 制成 在 这 早晨 ,

根据她早上所作的声明，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
she had been watching and peeping all day ,
她 有 到过 观看 和 偷窥 全部 天 ,

她一整天都在偷窥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu][hæd; həd] [kɔːld]
but she had ascertained nothing beyond the fact that Mr . Hugo had called
但 她 有 已确定 没有什么 超过 这 事实 那 先生 . 雨果 有 称为
,
,
,

但她除了知道雨果先生打过电话之外，没有得到任何其他信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ;
and that he had gone away in company with several other persons ;
和 那 他 有 已消失 离开 在 公司 和 一些 其他 人 ;

而且他是和几个人一起离开的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['diːljə] [ænd; ənd] ['eməli] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [ruːm] .
and that Delia and Emily were together in Mrs . Pomeroy's room .
和 那 德莉娅 和 艾米丽 是 一起 在 太太 . 波莫罗伊的 房间 .

德莉娅和艾米莉当时都在波莫罗伊太太的房间里。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
At last an opportunity presented itself which was too good to be lost .
在 最后的 一个 机会 呈现 本身 哪个 曾是 也 好的 到 是 丢失的 .

终于，一个千载难逢的机会出现了，不容错过。

['mɪsɪz] . ['pɑːmə,rɔɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌpər] [pi'ɑːzə] [ɔːr] ['bælkəni] ,
Mrs . Pomeroy's dressing room opened upon a kind of upper piazza or balcony ,
太太 . 波莫罗伊的 敷料 房间 打开 之上 一个 种类 的 上 广场 或者 阳台 ,

波默罗伊太太的更衣室通向一个类似上层广场或阳台的地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
which was accessible by a flight of steps from below .
哪个 曾是 可访问 经过 一个 航班 的 步骤 从 以下 .

从下方拾级而上即可到达。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['oʊpənd] [ɪn] ['wɪntər] ,
This door was seldom opened in winter ,
这 门 曾是 很少 打开 在 冬天 ,

冬天，这扇门很少打开。

[bʌt; bət][æz; əz][ɑːl'mɪrə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,
but as Almira was passing to and fro upon the walk ,
但 作为 阿尔米拉 曾是 通过 到 和 弗 之上 这 走 ,

但当阿尔米拉在步道上来回走动时，

['traɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
trying at least to catch a glimpse of some one passing the window ,
尝试 在 至少 到 抓住 一个 一瞥 的 一些 一 通过 这 窗户 ,

至少想瞥一眼窗外经过的人。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
she suddenly perceived that the door was ajar .
她 突然 感知 那 这 门 曾是 半开 .

她突然发现门半开着。

[hɜːr; hər][,rezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] .
Her resolution was instantly formed .
她 解决 曾是 即刻 形成 .

她当即下定决心。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli]
She slipped off her shoes , and putting them in her pocket , she stole softly
她 滑倒了 离开 她 鞋 , 和 推杆 他们 在 她 口袋 , 她 偷窃 轻轻
[ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
up the stairs ,
向上 这 楼梯 ,

她脱下鞋子，放进口袋，然后蹑手蹑脚地走上楼梯。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and applied her ear the door .
和 应用 她 耳朵 这 门 .

她把耳朵贴在门上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][fɜːrst] .
All was still at first .
全部 曾是 仍然 在 第一的 .

起初一切都很平静。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
There seemed to be no one in the dressing room ,
那里 似乎 到 是 不 一 在 这 敷料 房间 ,

更衣室里似乎空无一人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	[bɪ'jɑːnd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	[gruː]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	,
but	**he**	**heard**	**a**	**murmur**	**of**	**voices**	**beyond**	**,**	**and**	**as**	**her**	**ear**	**grew**	**accustomed**	**to**	**the**	**sound**	**,**
但	他	听到	一个	低语	的	声音	超过	,	和	作为	她	耳朵	生长	习惯	到	这	声音	,

但他听到远处传来低语声，随着她的耳朵逐渐习惯了这种声音，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
she	**could**	**easily**	**distinguish**	**the**	**words**	**.**
她	可以	容易地	区分	这	字	.

她很容易就能分辨出这些词。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[seɪ]	,	"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[prɪ'perd]	—
She	**heard**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**say**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**prepared**	**—**
她	听到	太太	.	波默罗伊	说	,	"	是	你	准备	—

她听到波默罗伊太太说：“你准备好了吗——”

"	[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	['iːgərli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sentəns]	,	['pleɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[stɪl]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
"	**She**	**listened**	**eagerly**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**sentence**	**,**	**placing**	**her**	**head**	**still**	**closer**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	她	听着	急切地	为了	这	余	的	这	句子	,	放置	她	头	仍然	更近	到	这	门	,

她急切地听着这句话的剩余部分，同时把头更靠近门边。

[wen]	[ə'læs]	!
when	**alas**	**!**
什么时候	唉	!

唉!

[ə; eɪ]	[gʌʃ]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	[keɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	—	[ðə; ði]	[dɔːr]	[slæmd]	['vaɪələntli]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	,
A	**gush**	**of**	**wind**	**came**	**round**	**the**	**corner**	**—**	**the**	**door**	**slammed**	**violently**	**and**	**suddenly**	**,**
一个	喷	的	风	来了	圆形的	这	角落	—	这	门	猛烈抨击	暴力	和	突然	,

一阵狂风从拐角处袭来——门砰的一声猛地关上了。

[ænd; ənd]	[pʊr]	[ɑːl'mɪrə]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	,
and	**poor**	**Almira**	**found**	**herself**	**a**	**prisoner**	**,**
和	贫穷的	阿尔米拉	成立	她自己	一个	囚犯	,

可怜的阿尔米拉发现自己成了囚犯。

[held]	[fæst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	['rɪŋlɪts]	,
held	**fast**	**by**	**the**	**whole**	**of**	**one**	**side**	**of**	**her**	**long**	**ringlets**	**,**
握住	快速地	经过	这	所有的	的	一	边	的	她	长的	环状物	,

她紧紧抓住她长长的卷发的一侧，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kloʊzɪŋ]	[dɔːr]	[soʊ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
which	**had**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**closing**	**door**	**so**	**close**	**to**	**her**	**head**	**,**
哪个	有	到过	捕捉	经过	这	结束	门	所以	关闭	到	她	头	,

门关上时，门几乎擦着她的头顶了一下。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɑːrv(ə)l]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ʃerd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪt]	.
that	**it**	**was**	**a**	**marvel**	**her**	**ear**	**had**	**not**	**shared**	**the**	**same**	**fate**	**.**
那	它	曾是	一个	奇迹	她	耳朵	有	不是	共享	这	相同的	命运	.

她的耳朵竟然没有遭遇同样的命运，这简直是个奇迹。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'lemə]	!
Here	**was**	**a**	**dilemma**	**!**
这里	曾是	一个	困境	!

这真是个难题!

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
She could not open the door , which had no handle on the outside .
她 可以 不是 打开 这 门 , 哪个 有 不 处理 在 这 外部 .

她打不开那扇门，因为门外面没有把手。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər][æt; ət]
Mrs . Pomeroy might come out of the bed - room and find her there at
太太 . 波默罗伊 可能 来 出去 的 这 床 - 房间 和 寻找 她 那里 在
['eni] ['moʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,

波默罗伊太太随时都可能从卧室出来，发现她在那里。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
or some of the girls might come round the corner .
或者 一些 的 这 女孩们 可能 来 圆形的 这 角落 .

或者有些女孩可能会从拐角处走过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] .
There was but one way .
那里 曾是 但 一 方式 .

只有一条路。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
Luckily she had a pair of scissors in her pocket ; she drew them forth ,
幸运的是 她 有 一个 一对 的 剪刀 在 她 口袋 ; 她 画 他们 前进 ,

幸好她口袋里有一把剪刀；她掏了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ,
and in another moment she was at liberty ,
和 在 其他 片刻 她 曾是 在 自由 ,

片刻之后，她便重获自由。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] ,
but at the expense of one whole side of her ringlets ,
但 在 这 费用 的 一 所有的 边 的 她 环状物 ,

但代价是她一侧的卷发都掉了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
which she was obliged to leave hanging in the door .
哪个 她 曾是 有义务 到 离开 绞刑 在 这 门 .

她只好把它挂在门上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
It was not till she had succeeded in escaping unseen to her room ,
它 曾是 不是 直到 她 有 成功了 在 逃脱 看不见 到 她 房间 ,

直到她成功地悄无声息地逃回自己的房间后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɜːrst][ə'pɑːn]
and looked in the glass , that the whole extent of her misfortune burst upon
和 看起来 在 这 玻璃 , 那 这 所有的 程度 的 她 不幸 爆裂 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她照镜子，发现她所有的不幸都瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][mʌst; məst] [niːdz] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['feloʊ] .
and she saw that the other side must needs share the fate of its fellow .
和 她 锯 那 这 其他 边 必须 需求 分享 这 命运 的 它是 同伴 .

她明白，对方也必然要与同伴共担命运。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd]
She burst into tears , but there was no remedy , and reluctantly she applied
她 爆裂 进入 眼泪 ， 但 那里 曾是 不 补救 ， 和 勉强 她 应用
[ðə; ði] ['sɪzərz] [wʌns] [mɔːr] ,
the scissors once more ,
这 剪刀 一次 更多的 ，

她顿时嚎啕大哭，但已无力回天，只好不情愿地再次拿起剪刀。

['leɪɪŋ] [iːtʃ] ['sɛvɚd] [kɜːrl] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [ə'weɪ] .
laying each severed curl carefully and mournfully away .
躺下 每个 切断 卷曲 小心 和 悲伤地 离开 .

小心翼翼、悲伤地将每一缕剪下的卷发摆放好。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɑːl'mɪrə] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'net]
" What in the world have you been doing to yourself , Almira ? " exclaimed Annette
" 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 到 你自己 ， 阿尔米拉 ？ " 惊呼 安妮特
,
,
,

“阿尔米拉，你到底对自己做了什么？”安妮特惊呼道。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][ɑːl'mɪrə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ðə; ði]
opening her eyes in amazement , as Almira came out of her room when the
开幕 她 眼睛 在 惊愕 ， 作为 阿尔米拉 来了 出去 的 她 房间 什么时候 这
[tiː] [bel] [ræŋ] .
tea bell rang .
茶 钟 响铃 .

茶铃响起时，阿尔米拉从房间里走了出来，她惊讶地睁开了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [her] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːl'mɪrə] ,
" I have cut off my hair , " replied Almira ,
" 我 有 切 离开 我的 头发 ， " 回复 阿尔米拉 ，

“我把头发剪掉了，”阿尔米拉回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
trying to put a good face upon the matter .
尝试 到 放 一个 好的 脸 之上 这 事情 .

试图粉饰太平。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] . "
" It was altogether too much trouble , and took too much of my time . "
" 它 曾是 共 也 很多 麻烦 ， 和 采取 也 很多 的 我的 时间 . "

“这实在太麻烦了，也占用了我太多时间。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃɔːrt] , " [sed] [ə'net] .
" But you need not have cut it so short , " said Annette .
" 但 你 需要 不是 有 切 它 所以 短的 ， " 说 安妮特 .

“但你没必要剪得这么短，”安妮特说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [pleɪn] .
" Why didn't you just brush it back plain .
" 为什么 没有 你 只是 刷子 它 后退 清楚的 .

你为什么不直接把它刷平呢？

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪkt] ['tʃɪkɪn] . "
You look like a picked chicken . "
你 看 喜欢 一个 挑选 鸡 . "

你看起来像只腌鸡。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːl'mɪrə] .

" I made a mistake , " replied Almira .

" 我 制成 一个 错误 , " 回复 阿尔米拉 .

“我犯了个错误，”阿尔米拉回答道。

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [groʊ] [ə'gen] , " [sed] [bel] , [kən'soʊlɪŋli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɑːl'mɪrə]

" Never mind , it will soon grow again , " said Belle , consolingly , seeing that Almira

" 绝不 头脑 , 它 将要 很快 生长 再次 , " 说 美女 , 令人欣慰的是 , 看到 那 阿尔米拉

[lʊkt] [ə'nɔɪd] .

looked annoyed .

看起来 恼怒 .

“没关系，它很快就会再长出来的，”贝儿安慰道，看到阿尔米拉看起来很生气。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['dʒænit] ,

" She will come to something , after all , " she continued to Janet ,

" 她 将要 来 到 某物 , 后 全部 , " 她 持续 到 珍妮特 ,

“她终究会找到出路的，”她继续对珍妮特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [tə'geðər] .

as they went down stairs together .

作为 他们 去 向下 楼梯 一起 .

他们一起下了楼。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz]

" I shall have some hope of her , now that she has got rid of those

" 我 将 有 一些 希望 的 她 , 现在 那 她 有 得到 摆脱 的 那些

[kəːlz] .

curls .

卷发 .

“既然她剪掉了那些卷发，我对她还是抱有一些希望的。”

[pʊr] [θɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] . "

Poor thing , what a struggle it must have cost her . "

贫穷的 事物 , 什么 一个 斗争 它 必须 有 成本 她 . "

可怜的姑娘，她肯定付出了巨大的努力。

" [ðoʊz] [seɪm] ['rɪŋlɪts] ['nevər] [went] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

" Those same ringlets never went for nothing , " replied the Queen of Sheba ,

" 那些 相同的 环状物 绝不 去 为了 没有什么 , " 回复 这 女王 的 示巴 ,

“那些卷发可从来没有白白浪费过，”示巴女王回答说。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnətrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

who in her office of monitress had been more than usually disturbed by

WHO 在 她 办公室 的 女监察员 有 到过 更多的 比 通常 不安 经过

- ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Almira's carelessness and laziness during the day .

- 疏忽 和 懒惰 期间 这 天 .

她的监察员在白天对阿尔米拉的粗心和懒惰比平时更加感到不安。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

" I should not be surprised if we should hear something more about them before

" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 我们 应该 听到 某物 更多的 关于 他们 前

[lɔːŋ] .

long .

长的 .

“如果不久之后我们听到更多关于他们的消息，我不会感到惊讶。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

" So it turned out .

" 所以 它 转向 出去 .

“结果就是这样。”

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːs] ,
In her distress at her loss ,
在 她 痛苦 在 她 损失 ,

她因失去亲人而悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ɑːl'mɪrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['toʊkən]
it had never occurred to Almira that she was leaving behind her a token
它 有 绝不 发生 到 阿尔米拉 那 她 曾是 离开 在后面 她 一个 令牌
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
of her presence ,
的 她 在场 ,

阿尔米拉从未想过自己会留下一个她曾到过的纪念品。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
which could not fail to be recognized .
哪个 可以 不是 失败 到 是 认可 .

这一点不可能不被人认出来。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bed] - [ruːm] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['rɪŋlɪts]
Mrs . Pomeroy , coming out of her bed - room , had seen the unlucky ringlets
太太 . 波默罗伊 , 未来 出去 的 她 床 - 房间 , 有 已见 这 倒霉 环状物
['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
hanging in the door ,
绞刑 在 这 门 ,

波默罗伊太太从卧室出来时，看到了挂在门上的那几缕不吉利的卷发。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [di'vaind] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .
and at once divined how they came there .
和 在 一次 神谕 如何 他们 来了 那里 .

他们立刻猜到了他们是如何来到这里的。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [miːnz] ,
For more than a year , she had been trying by all sorts of gentle means ,
为了 更多的 比 一个 年 , 她 有 到过 尝试 经过 全部 排序 的 温和的 方法 ,

一年多来，她一直尝试用各种温和的方式，

[tuː; tə] [breɪk] [ɑːl'mɪrə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [iːvz] - ['drɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
to break Almira of her habit of eaves - dropping , and prying into the
到 休息 阿尔米拉 的 她 习惯 的 檐 - 下降 , 和 窥探 进入 这
[kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
concerns of others ,
担忧 的 其他的 ,

为了帮助阿尔米拉改掉偷听别人说话、窥探他人隐私的习惯，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
but without the least success , and she now determined to try the effect of
但 没有 这 至少 成功 , 和 她 现在 决定 到 尝试 这 影响 的
[ə'nʌðər] [kɔːrs] .
another course .
其他 课程 .

但丝毫没有成功，她现在决定尝试另一种方法的效果。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,
Taking the locks in her hand , she descended to the tea - table ,
采取 这 锁 在 她 手 , 她 下降 到 这 茶 - 桌子 ,

她手里拿着锁，走到茶桌旁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði]['juːʒuəl]['sɪgnəl] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .
and at the end of the meal , the usual signal announced a speech from the throne .
和 在 这 结尾 的 这 一顿饭 , 这 通常 信号 宣布 一个 演讲 从 这 王座 .

用餐结束时，照例发出信号，宣布将发表御座讲话。

" [hæz; həz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɔːst] ['eni] [θɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] .
" Has any young lady lost any thing ? " asked Mrs . Pomeroy .
" 有 任何 年轻的 女士 丢失的 任何 事物 ? " 问 太太 . 波默罗伊 .

“有没有哪位年轻女士丢了东西？”波默罗伊太太问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [pʊr] [ɑːl'mɪrə] , [huːz] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] .
There was silence , but one or two glanced significantly at poor Almira , whose cheeks began to burn .
那里 曾是 沉默 , 但 一 或者 二 瞥了一眼 显著地 在 贫穷的 阿尔米拉 , 谁 脸颊 开始 到 烧伤 .

一片寂静，但有一两个人意味深长地瞥了一眼可怜的阿尔米拉，她的脸颊开始发烫。

" [ðiːz] [kɜːlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
" These curls were found hanging in the outside door to my dressing room , " continued Mrs . Pomeroy ,
" 这些 卷发 是 成立 绞刑 在 这 外部 门 到 我的 敷料 房间 , " 持续 太太 . 波默罗伊 ,

“这些卷发是在我的更衣室外门上发现的，”波莫罗伊夫人继续说道。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] .
holding them up in full view of the assembled family .
保持 他们 向上 在 满的 看法 的 这 组装 家庭 .

在全家人的注视下，他们举起了这些物品。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
" I cannot , of course , imagine how they should have come there , unless , indeed ,
" 我 不能 , 的 课程 , 想象 如何 他们 应该 有 来 那里 , 除非 , 的确 ,

“我当然无法想象他们是如何来到那里的，除非，真的，

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
some one has been listening at the door ,
一些 一 有 到过 聆听 在 这 门 ,

有人在门口偷听。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] ,
but if they belong to any young lady in the establishment , she can have them returned ,
但 如果 他们 属于 到 任何 年轻的 女士 在 这 建立 , 她 能 有 他们 返回 ,

但如果这些物品属于店内任何一位年轻女士，她可以要求归还。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['pruːviŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .
by calling at my room and proving her property .
经过 呼叫 在 我的 房间 和 证明 她 财产 .

她打电话到我的房间，证明这东西是她的。

" ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]
MRS . MASON arrived next morning , and had rather a lengthened
太太 . 石匠 到达的 下一个 早晨 , 和 有 相当 一个 加长
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
conversation with Mrs . Pomeroy ,
对话 和 太太 . 波默罗伊 ,

梅森太太第二天早上到了，和波默罗伊太太进行了相当长时间的谈话。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['diːljə] , [huː] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [siːmd]
before they were admitted to see Delia , who continued very unwell , and seemed
前 他们 是 承认 到 看 德莉娅 , WHO 持续 非常 不适 , 和 似乎
['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
threatened with serious illness .
威胁 和 严肃的 疾病 .

在他们被送去探望德莉娅之前，德莉娅的身体状况仍然很差，似乎有患重病的危险。

[pʊr] ['diːljə] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃeɪm] ,
Poor Delia meantime was trembling with conflicting emotions , among which shame ,
贫穷的 德莉娅 与此同时 曾是 发抖 和 冲突 情绪 , 之中 哪个 耻辱 ,
[pər'hæps] , [prɪ'dɔməˌneɪtid] .
perhaps , predominated .
也许 , 占主导地位 .

与此同时，可怜的德莉娅内心充满了矛盾的情绪，其中或许羞愧占据了主导地位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ri'kwestid] , [riːd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['letərz] ,
She had , as Mrs . Pomeroy requested , read through all the returned letters ,
她 有 , 作为 太太 . 波默罗伊 请求 , 读 通过 全部 这 返回 信件 ,
[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

按照波莫罗伊夫人的要求，她把所有退回的信件从头到尾读了一遍。

[ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] .
The task was a hard one , but it did her good .
这 任务 曾是 一个 难的 一 , 但 它 做过 她 好的 .

这项任务很艰巨，但对她很有好处。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] ['riːəl] ['kærəktər] ,
Now that her eyes were opened to the man's real character ,
现在 那 她 眼睛 是 打开 到 这 男人的 真实的 特点 ,

现在她已经看清了这个男人的真实品性，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
she wondered what it could have been about him that fascinated her .
她 想知道 什么 它 可以 有 到过 关于 他 那 着迷 她 .

她想知道他身上究竟有什么特质让她如此着迷。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['eməli] .
" But I never really did care for him , " she said to Emily .
" 但 我 绝不 真的 做过 关心 为了 他 , " 她 说 到 艾米丽 .

“但我从来就没真正喜欢过他，”她对艾米丽说。

" [maɪ]['vænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,
" My vanity was flattered by his attentions ,
" 我的 虚荣 曾是 受宠若惊 经过 他的 注意 ,

他的殷勤让我虚荣心得到了满足。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət]
and I thought there was something very interesting in having a secret
和 我 想法 那里 曾是 某物 非常 有趣的 在 拥有 一个 秘密
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

我觉得秘密通信这件事很有意思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
There were plenty of such things going on at the Gymnasium ,
那里 是 很多 的 这样的 事物 去 在 在 这 健身房 ,

体育馆里这类事情层出不穷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [tuː] .
and some of the teachers knew it well enough , too .
和 一些 的 这 教师 知道 它 出色地 足够的 , 也 .

有些老师也对此非常了解。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi]
I have seen Miss Jenkins look the other way , very hard indeed , when she
我 有 已见 错过 詹金斯 看 这 其他 方式 , 非常 难的 的确 , 什么时候 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

我曾亲眼目睹詹金斯小姐明明知道真相，却刻意地把目光移开。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .
as well as they did , that the girls were doing things that were forbidden .
作为 出色地 作为 他们 做过 , 那 这 女孩们 是 正在做 事物 那 是 禁止 .

尽管她们做得非常出色，但这些女孩却在做被禁止的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪgd] [hɜːr; hər][soʊ] ,
But the poor thing was so overworked , and the girls plagued her so ,
但 这 贫穷的 事物 曾是 所以 过度劳累 , 和 这 女孩们 饱受困扰 她 所以 ,

但是，可怜的她实在太累了，而且那些女孩还总是缠着她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
that it was no wonder if she was glad to buy a little peace at any price .
那 它 曾是 不 想知道 如果 她 曾是 高兴的 到 买 一个 小的 和平 在 任何 价格 .

难怪她会不惜一切代价换取片刻安宁。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [steɪ] [daʊn] [sterz] !
How long they stay down stairs !
如何 长的 他们 停留 向下 楼梯 !

他们在楼下待了多久啊！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli]
I do wish they would come up , and yet I dread to see them , especially
我 做 希望 他们 会 来 向上 , 和 然而 我 恐惧 到 看 他们 , 尤其
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我真希望他们能来，但同时我又害怕见到他们，尤其是我的母亲。

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . "
I have acted so shamefully towards her . "
我 有 行动 所以 可耻地 向 她 . "

我对她所做的一切令人羞耻。

" [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , " [sed] ['eməli] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['diːljə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [ə'gen] .
" Don't excite yourself , " said Emily , seeing that Delia was growing feverish again .
" 不 激发 你自己 , " 说 艾米丽 , 看到 那 德莉娅 曾是 生长 发烧 再次 .

“别太激动,”艾米莉见黛莉娅又开始发烧了，便说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [sez] ,
" If your mother is as good as every one says ,
" 如果 你的 母亲 是 作为 好的 作为 每一个 一 说道 ,

“如果你的母亲真像大家说的那样好，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] .
I am sure you have no cause to fear her .
我 是 当然 你 有 不 原因 到 害怕 她 .

我相信你完全没有理由害怕她。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .
I only wish I had a mother to turn to .
我 仅有的 希望 我 有 一个 母亲 到 转动 到 .

我只希望我能有个母亲可以依靠。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] .
" The door opened as she spoke , and Mrs . Pomeroy entered , followed by Mr .
" 这 门 打开 作为 她 辐 , 和 太太 . 波默罗伊 进入 , 随后 经过 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
and Mrs . Mason .
和 太太 . 石匠 .

“她说话的时候，门开了，波莫罗伊太太走了进来，随后是梅森先生和太太。”

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
Mr . Mason had been very angry at hearing of his daughter's misconduct ,
先生 . 石匠 有 到过 非常 生气的 在 听力 的 他的 女儿的 不当行为 ,

梅森先生得知女儿的不当行为后非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stɜːrnnəs] ,
and had fully determined to treat her with great sternness ,
和 有 完全 决定 到 对待 她 和 伟大的 严厉 ,

并已下定决心要严厉对待她。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]
a resolution from which Mrs . Pomeroy had attempted in vain to dissuade
一个 解决 从 哪个 太太 . 波默罗伊 有 尝试过 在 徒劳 到 劝阻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

波默罗伊夫人曾徒劳地试图劝阻他，但他最终还是做出了这个决定。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
As they were going up stairs , however , Mrs . Mason dropped behind and
作为 他们 是 去 向上 楼梯 , 然而 , 太太 . 石匠 掉落 在后面 和
['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
whispered to her .
低声说道 到 她 .

然而，当她们上楼时，梅森太太落在了后面，低声对她说了些什么。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪsənz] ['juːzɪŋ] ['eni] [ˌʌn'duː] [sɪ'verəti] .
" You need have no fear of Mr . Mason's using any undue severity .
" 你 需要 有 不 害怕 的 先生 . 石匠的 使用 任何 过度 严重性 .

“您不必担心梅森先生会采取任何过分严厉的手段。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
You will see how it will be !
你 将要 看 如何 它 将要 是 !

你很快就会知道结果了！

" ['diːljə] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Delia was still confined to her bed , but she raised herself , as they
" 德莉娅 曾是 仍然 受限 到 她 床 , 但 她 提高 她自己 , 作为 他们
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

“黛莉娅仍然卧床不起，但他们进来时，她站了起来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and looked eagerly towards them .
和 看起来 急切地 向 他们 .

他满怀期待地望着他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
She had grown very thin and pale of late ,
她 有 生长 非常 薄的 和 苍白 的 晚的 ,

她近来变得非常瘦弱，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .
and her black eyes looked unnaturally large and bright .
和 她 黑色的 眼睛 看起来 不自然地 大的 和 明亮的 .

她的黑眼睛看起来异常大而明亮。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] .
She did not speak at first .
她 做过 不是 说话 在 第一的 .

她起初没有说话。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'pruːf] .
Mr . Mason made an effort to deliver his intended reproof .
先生 . 石匠 制成 一个 努力 到 递送 他的 故意的 责备 .

梅森先生努力表达了他想要进行的责备。

" ['diːljə] !
" Delia !
" 德莉娅 !

“德莉娅！”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" he began , with an extra amount of sternness in his voice ,
" 他 开始 , 和 一个 额外的 数量 的 严厉 在 他的 嗓音 ,

他开口说道，语气中带着格外严厉的语气：

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
as he felt his courage giving way at the sight of his daughter .
作为 他 毛毡 他的 勇气 给予 方式 在 这 视线 的 他的 女儿 .

看到女儿的那一刻，他感到勇气瞬间消磨殆尽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] — [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
" I am very much shocked — I could never have believed that a daughter of
" 我 是 非常 很多 震惊 — 我 可以 绝不 有 相信 那 一个 女儿 的
[maɪn] — [bles] [ˌem 'iː] ,
mine — bless me ,
矿 — 保佑 我 ,

“我非常震惊——我做梦都想不到我的女儿会做出这种事——上帝保佑我，

[haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .
how thin she is — why she looks like a ghost .
如何 薄的 她 是 — 为什么 她 看起来 喜欢 一个 鬼 .

她太瘦了——看起来像个幽灵。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , [pʊr] [dɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There , there , don't cry , poor dear , and we won't say any more about it ,
那里 , 那里 , 不 哭 , 贫穷的 亲爱的 , 和 我们 惯于 说 任何 更多的 关于 它 ,
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

好了好了，别哭了，可怜的孩子，我们现在就不多说了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][get] [wel] ,
It is all over , and you have only to get well ,
它 是 全部 超过 , 和 你 有 仅有的 到 得到 出色地 ,

一切都结束了，你只需要好好康复。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] .
and try to do better in future .
和 尝试 到 做 更好的 在 未来 .

并争取以后做得更好。

" ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ['diːljə] ,
" Mrs . Mason glanced at Mrs . Pomeroy , as she stooped to kiss Delia ,
" 太太 . 石匠 瞥了一眼 在 太太 . 波默罗伊 , 作为 她 弯腰 到 吻 德莉娅 ,

“梅森太太瞥了一眼波默罗伊太太，当时她正弯腰亲吻德莉娅。”

[waɪl] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [waɪp]
while Mr . Mason walked away to the window , to blow his nose and wipe
尽管 先生 . 石匠 步行 离开 到 这 窗户 , 到 吹 他的 鼻子 和 擦拭
[hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
his spectacles .
他的 眼镜 .

梅森先生走到窗边，擤了擤鼻子，擦了擦眼镜。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [wɜːr; wər] ['diːliəz] [fɜːrst] [wɜːrdz] .
" Oh , mother ! " were Delia's first words .
" 哦 , 母亲 ! " 是 德莉娅的 第一的 字 .

“哦，妈妈！”这是黛莉娅说的第一句话。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" If I had only been guided by you , I should never have been where I am . "
" 如果 我 有 仅有的 到过 引导 经过 你 , 我 应该 绝不 有 到过 在哪里 我 是 . "

“如果我当初只听从您的指导，我就不会走到今天这一步了。”

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] , [maɪ] [lʌv] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" Try not to agitate yourself , my love , " was Mrs . Mason's quiet reply .
" 尝试 不是 到 激荡 你自己 , 我的 爱 , " 曾是 太太 . 石匠的 安静的 回复 .

“亲爱的，尽量不要激动，”梅森太太平静地回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] .
" We can talk of that another time .
" 我们 能 讲话 的 那 其他 时间 .

“我们可以改天再谈这件事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔːr'self] ['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]
You must keep yourself quiet as possible now , in order not to increase your
你 必须 保持 你自己 安静的 作为 可能的 现在 , 在 命令 不是 到 增加 你的
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

你现在必须尽量保持安静，以免烧得更厉害。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]
Mrs . Pomeroy has told us the whole story , and we are ready to
太太 . 波默罗伊 有 讲述 我们 这 所有的 故事 , 和 我们 是 准备好 到
[fər'gɪv] ['evri] [θɪŋ] .
forgive every thing .
原谅 每一个 事物 .

波莫罗伊太太已经把事情的来龙去脉都告诉了我们，我们愿意原谅她的一切。

['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Nobody else knows any thing of the matter ,
无人 别的 知道 任何 事物 的 这 事情 ,

其他人对此事一无所知。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['pɜːrsɪkjuːtər] . "
and you have nothing more to fear from your persecutor . "
和 你 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 你的 迫害者 . "

你再也不用害怕迫害你的人了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hɑːrdli] , ['mʌðər] , " [sed] ['diːljə] .
" I don't want you to judge him too hardly , mother , " said Delia .
" 我 不 想 你 到 法官 他 也 几乎 , 母亲 , " 说 德莉娅 .

“妈妈，我不想让你对他太苛刻，”德莉娅说。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][wɜːrd] ['mʌðər] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
How naturally the word mother now came to her lips ,
如何 自然 这 单词 母亲 现在 来了 到 她 嘴唇 ,

“母亲”这个词自然而然地从她口中说出。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] .
and how she wondered that she should ever have found it so hard to speak .
和 如何 她 想知道 那 她 应该 曾经 有 成立 它 所以 难的 到 说话 .

她不禁纳闷，自己怎么会觉得说话这么困难呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hjuːgəu][wʌz; wəz] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][maɪ'self] .
" I do not think Mr . Hugo was nearly so much to blame as myself .
" 我 做 不是 思考 先生 . 雨果 曾是 几乎 所以 很多 到 责备 作为 我 .

“我认为雨果先生的责任远不及我自己的责任。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['prɑːpərli] . "
He would never have thought of such a thing , if I had behaved properly . "
他 会 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 , 如果 我 有 表现 适当地 . "

如果我举止得体，他绝不会想到这种事。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
" I dare say not , " said Mrs . Mason .
" 我 敢 说 不是 , " 说 太太 . 石匠 .

“我不敢说是的，”梅森太太说。

" [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
" In ninety - nine such cases out of a hundred ,
" 在 九十 - 九 这样的 案例 出去 的 一个 百 ,

“在一百个这样的案例中，有九十九个是这样，

[ðə; ði] [fɔːlt] [rests] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
the fault rests more with the woman than the man .
这 过错 休息 更多的 和 这 女士 比 这 男人 .

错更多在于女人，而不是男人。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr'self] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] . "
If a girl respects herself , other people will respect her . "
如果 一个 女孩 尊重 她自己 , 其他 人们 将要 尊重 她 . "

如果一个女孩尊重自己，别人也会尊重她。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[rɪˈspekt]	[maɪˈself]	,	[ˈæftər]	[ðɪs]	,	"	[sed]	[ˈdiːljə]	,	[ˈsaɪɪŋ]	.
"	I	think	it	will	be	hard	for	me	to	respect	myself	,	after	this	,	"	said	Delia	,	sighing	.
"	我	思考	它	将要	是	难的	为了	我	到	尊重	我	,	后	这	,	"	说	德莉娅	,	叹息	.

“我想，经历了这件事之后，我很难再尊重自己了。”德莉娅叹了口气说道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ɪkˈspekt]	[ˈʌðər]	[tuː; tə]	[rɪˈspekt]	[ˌem ˈiː]	.
"	I	am	sure	I	cannot	expect	others	to	respect	me	.
"	我	是	当然	我	不能	预计	其他的	到	尊重	我	.

“我当然不能指望别人尊重我。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[siːm]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈevər]	[lʊk]	[ˈeni]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[əˈgen]	.	"
It	does	not	seem	as	though	I	could	ever	look	any	one	in	the	face	again	.	"
它	做	不是	似乎	作为	尽管	我	可以	曾经	看	任何	一	在	这	脸	再次	.	"

我感觉自己以后再也无法直视任何人的眼睛了。

"	[ðæt]	[ˈveri]	[hjuːˈmɪləti]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[ˈseɪfgɑːrd]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	.
"	That	very	humility	must	be	your	safeguard	,	my	child	.
"	那	非常	谦逊	必须	是	你的	保障	,	我的	孩子	.

孩子，谦逊正是你的保障。

[bʌt; bət]	[ˈdiːljə]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[əˈgenst]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[əˈfendɪd]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[əˈgenst]	[ˈeni]	[ˈɜːrθli]	[frend]	.
But	Delia	,	there	is	One	against	whom	you	have	offended	far	more	than	against	any	earthly	friend	.
但	德莉娅	,	那里	是	一	反对	谁	你	有	被冒犯了	远的	更多的	比	反对	任何	尘世的	朋友	.

但是黛莉娅，你得罪的那个人，远比你得罪的任何世俗朋友都要严重得多。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[æskt]	[fərˈgɪvnəs]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?	"
Have	you	asked	forgiveness	of	Him	?	"
有	你	问	饶恕	的	他	?	"

你向他请求过宽恕吗?

"	[jes]	,	[ˈmʌðər]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ˈdiːljə]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,
"	Yes	,	mother	,	"	replied	Delia	,	in	a	low	voice	,
"	是的	,	母亲	,	"	回复	德莉娅	,	在	一个	低的	嗓音	,

“是的，母亲，”德莉娅低声回答道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[fərˈgɪv]	[ˌem ˈiː]	.
"	but	it	is	very	hard	for	me	to	think	that	He	will	forgive	me	.
"	但	它	是	非常	难的	为了	我	到	思考	那	他	将要	原谅	我	.

但我很难相信他会原谅我。

[aɪ]	[dəunt]	[fiːl]	[soʊ]	.	"
I	don't	feel	so	.	"
我	不	感觉	所以	.	"

我倒不这么觉得。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈʃʊrɝ]	[ˈwɪtnəs]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[mɪr]	[ˈfiːlɪŋ]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
"	You	have	a	surer	witness	than	any	mere	feeling	,	my	dear	.
"	你	有	一个	确定	证人	比	任何	仅仅	感觉	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你拥有比任何感觉都更可靠的证据。”

"	[ˈdiːljə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li]	.
"	Delia	looked	at	her	,	inquiringly	.
"	德莉娅	看起来	在	她	,	询问地	.

德莉娅疑惑地看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪk'sprest] [ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
" You have the promises of God , expressed in Holy Scripture ,
" 你 有 这 承诺 的 上帝 , 表达 在 圣 圣经 ,

“你们拥有上帝的应许，这些应许都写在圣经里，

[ðæt] [noʊ] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] [huː] [kʌmz] ['siːkɪŋ] [fər'gɪvnəs] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]
that no repentant sinner who comes seeking forgiveness through the intercession and
那 不 悔改的 罪人 WHO 来 寻求 饶恕 通过 这 代祷 和
['merɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,
merits of our Saviour ,
优点 的 我们的 救主 ,

凡真心悔改的罪人，若前来寻求救主的代祷和功德以求饶恕，

[wɪl] [biː; bi][kæst] [aʊt] .
will be cast out .
将要 是 投掷 出去 .

将被驱逐。

['fiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] ,
Feeling is a very uncertain thing , at the best ; and often leads us astray ,
感觉 是 一个 非常 不确定 事物 , 在 这 最好的 ; 和 经常 线索 我们 误入歧途 ,

感觉充其量也只是一种非常不确定的东西；而且常常会误导我们。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd] .
but not so the promises of God .
但 不是 所以 这 承诺 的 上帝 .

但上帝的应许并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɛəriəbl] [nɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . "
There is no variableness nor shadow of turning in them . "
那里 是 不 变异性 也不 阴影 的 转弯 在 他们 . "

它们之间没有丝毫变化，也没有丝毫改变的迹象。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] ['eməli] [sez] , " [əb'zɜːrvd] ['diːljə] .
" That is something like what Emily says , " observed Delia .
" 那 是 某物 喜欢 什么 艾米丽 说道 , " 观察到 德莉娅 .

“这跟艾米丽说的有点类似，”德莉娅说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,
" She was very religious when she first came to school ,
" 她 曾是 非常 宗教 什么时候 她 第一的 来了 到 学校 ,

她刚来上学的时候非常虔诚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fiːlɪŋ] ,
but she says now that it was all feeling ,
但 她 说道 现在 那 它 曾是 全部 感觉 ,

但她现在说，那都是感觉而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] . "
and that she had no more principle than I had . "
和 那 她 有 不 更多的 原则 比 我 有 . "

她和我一样，毫无原则可言。

" ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
" Probably that is true , " said Mrs . Mason .
" 大概 那 是 真的 , " 说 太太 . 石匠 .

“或许真是如此，”梅森太太说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði][wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" They are often mistaken , the one for the other . "
" 他们 是 经常 错误 , 这 一 为了 这 其他 . "

“人们经常把它们搞混，把它们一个当成另一个。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdiːljə] ,
" Then you think , mother , " said Delia ,
" 然后 你 思考 , 母亲 , " 说 德莉娅 ,

“然后你就会想，妈妈，”德莉娅说。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] — " [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] ?
after a little pause — " that I ought to believe that God has forgiven me ?
后 一个 小的 暂停 — " 那 我 应该 到 相信 那 上帝 有 已原谅 我 ?

短暂的停顿之后——“我应该相信上帝已经原谅我了吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [prɪˈzʌmptʃuəs] . "
I should be only too glad to think so , but it seems almost presumptuous . "
我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 思考 所以 , 但 它 似乎 几乎 放肆 . "

我当然乐见其成，但这似乎有点狂妄自大了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdiːljə] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈtruːli] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][sɪnz] ? "
" Do you think , Delia , that you have truly repented of your past sins ? "
" 做 你 思考 , 德莉娅 , 那 你 有 真的 悔改 的 你的 过去的 罪孽 ? "

“黛莉娅，你觉得自己真的已经忏悔了过去的罪过吗？”

" [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , mother , I think so . "
" 是的 , 母亲 , 我 思考 所以 . "

“是的，母亲，我也这么认为。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
" You have asked the forgiveness of your Father in Heaven ,
" 你 有 问 这 饶恕 的 你的 父亲 在 天堂 ,

你已经向天父请求宽恕了，

[θruː] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ? "
through the merits and intercession of our Lord Jesus Christ ? "
通过 这 优点 和 代祷 的 我们的 主 耶稣 基督 ? "

藉着我们主耶稣基督的功德和代求？

" [jes] , [ˈmʌðər] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] . "
" Yes , mother , over and over again . "
" 是的 , 母亲 , 超过 和 超过 再次 . "

“是的，母亲，一遍又一遍地重复。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
" And what about the future .
" 和 什么 关于 这 未来 .

“那么未来呢？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔːr] [ɪnˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][pæst] ? "
Do you wish , or intend that it shall be like the past ? "
做 你 希望 ,或者 打算 那 它 将 是 喜欢 这 过去的 ? "

你是否希望或打算让一切重蹈覆辙？

" [oʊ] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːljə] , [ˈʃudəriŋ] .
" Oh no , indeed ! " replied Delia , shuddering .
" 哦 不 , 的确 ! " 回复 德莉娅 , 颤抖 .

“哦，不，确实如此！”德莉娅颤抖着回答道。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [ˈæftər] [ðɪs] .
" I do hope to live a Christian life after this .
" 我 做 希望 到 居住 一个 基督教 生活 后 这 .

“我希望此后能过上基督徒的生活。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪˈself] . "
But I don't know — I have no faith in myself . "
但 我 不 知道 — 我 有 不 信仰 在 我 . "

但我不知道——我对自己没有信心。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ɔːr][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [jɔːrˈself] .
" Nor is it necessary or desirable that you should have faith in yourself .
" 也不 是 它 必要的 或者 理想 那 你 应该 有 信仰 在 你自己 .

你既没有必要，也不可取。

[feɪθ] [ɪn][ɡɑːd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
Faith in God is much better .
信仰 在 上帝 是 很多 更好的 .

信仰上帝要好得多。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli] [rɪˈpentənt] ,
But since you are truly repentant ,
但 自从 你 是 真的 悔改的 ,

但既然你真心悔改，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [ˈɡɑːdz] [fərˈɡɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɔɪntmənt] ,
and have sought God's forgiveness in the way of His own appointment ,
和 有 寻求 神的 饶恕 在 这 方式 的 他的 自己的 预约 ,

并按照上帝亲自安排的方式寻求上帝的宽恕。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [mɔːr] [prɪˈzʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
is it not rather more presumptuous to indulge a doubt of receiving it ,
是 它 不是 相当 更多的 放肆 到 放纵 一个 怀疑 的 接收 它 ,

难道对能否收到它抱有怀疑不是更加狂妄吗?

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪnli] [ɪkˈsprest] [ˈprɔmisiz] ? "
than it is to believe in his plainly expressed promises ? "
比 它 是 到 相信 在 他的 显然 表达 承诺 ? "

难道相信他明确表达的承诺比相信他承诺的承诺更重要吗?

" [pərˈhæps][soʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːljə] , [ˈsaɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" Perhaps so ! " replied Delia , sighing , as if with a feeling of relief .
" 也许 所以 ! " 回复 德莉娅 , 叹息 , 作为 如果 和 一个 感觉 的 宽慰 .

“也许是这样！”德莉娅叹了口气，仿佛如释重负般回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" I had never looked at it in that way .
" 我 有 绝不 看起来 在 它 在 那 方式 .

我以前从未这样想过。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I am sure I shall be only too glad to believe it . "
我 是 当然 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 相信 它 . "

我确信我会非常乐意相信这一点。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈdiːljə] [siːmd] [ˈveri]
" We will not say much now , " said Mrs . Mason , observing that Delia seemed very
" 我们 将要 不是 说 很多 现在 , " 说 太太 . 石匠 , 观察 那 德莉娅 似乎 非常
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

“我们现在就不多说了，”梅森太太说着，注意到德莉娅看起来很疲惫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [ˈoʊvər] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [niːd] [rest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
" You are evidently over excited , and need rest and quiet .
" 你 是 显然 超过 兴奋的 , 和 需要 休息 和 安静的 .

你显然过于兴奋了，需要休息和安静。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmætərz] [əˈnʌðər] [taɪm] . "
We will talk over these matters another time . "
我们 将要 讲话 超过 这些 事情 其他 时间 . "

这些事情我们改天再谈。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .
" Yes , yes , " said Mr . Mason .
" 是的 , 是的 , " 说 先生 . 石匠 .

“是的，是的，”梅森先生说。

" [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Talk it over with your mother .
" 讲话 它 超过 和 你的 母亲 .

跟你妈妈好好谈谈。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She understands such things .
她 明白 这样的 事物 .

她明白这些事。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .
She has taught me a great deal that I never knew before .
她 有 教授 我 一个 伟大的 交易 那 我 绝不 知道 前 .

她教会了我很多我以前从未了解过的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] , [naʊ] .
But I want to see you well , now .
但 我 想 到 看 你 出色地 , 现在 .

但我现在只想看到你完全康复。

[pʊr] [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
Poor dear , how much you must have suffered .
贫穷的 亲爱的 , 如何 很多 你 必须 有 遭受 .

可怜的孩子，你一定受了很多苦。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [læst] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
I only hope you have had enough of secrets to last you all the rest of
我 仅有的 希望 你 有 有 足够的 的 秘密 到 最后的 你 全部 这 休息 的
[jʊr; jər] [laɪf] .
your life .
你的 生活 .

我只希望你这辈子都不要再保守秘密了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] [θɪŋz] .
They are wretched things .
他们 是 可怜 事物 .

它们真是些可怜的东西。

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
Why , dear me ,
为什么 , 亲爱的 我 ,

天哪，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] .
it makes me miserable to have any thing on my mind that I can't talk about .
它 制作 我 悲惨的 到 有 任何 事物 在 我的 头脑 那 我 不能 讲话 关于 .

心里有事却不能说出来，这让我很痛苦。

" ['diːljə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" Delia could not help smiling .
" 德莉娅 可以 不是 帮助 微笑 .

德莉娅忍不住笑了。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] .
" There , that's right .
" 那里 , 那就是 正确的 .

“没错。”

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'gen] .

Now you look natural again .

现在 你 看 自然的 再次 .

现在你看上去又自然多了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['siːkrɪts] . "

But as I was saying , I don't think you will ever want any more secrets . "

但 作为 我 曾是 说 , 我 不 思考 你 将要 曾经 想 任何 更多的 秘密 . "

但正如我刚才所说，我想你以后再也不会想要任何秘密了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['diːljə] , ['hɑːrtɪli] .

" No , indeed ! " said Delia , heartily .

" 不 , 的确 ! " 说 德莉娅 , 衷心地 .

“不，的确如此！”德莉娅高兴地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

" I don't think I shall as long as I live .

" 我 不 思考 我 将 作为 长的 作为 我 居住 .

“我想只要我活着，就不会有这种事。”

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] .

" Great was the wonderment of the school when the true story of Mr .

" 伟大的 曾是 这 惊奇 的 这 学校 什么时候 这 真的 故事 的 先生 .

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] [aʊt] ,

Hugo's departure came out ,

雨果的 离开 来了 出去 ,

“当雨果先生离职的真相大白时，全校师生都感到无比震惊。”

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [ʌv; əv][ɑːl'mɪrə] ,

and great also the triumphing of Almira ,

和 伟大的 还 这 胜利 的 阿尔米拉 ,

阿尔米拉的胜利也同样伟大。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

who declared that she knew there was something queer about him ,

WHO 声明 那 她 知道 那里 曾是 某物 酷儿 关于 他 ,

她声称自己早就知道他有点古怪，

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .

and appealed to the girls to know if she had not always said so .

和 上诉 到 这 女孩们 到 知道 如果 她 有 不是 总是 说 所以 .

她恳求女孩们知道她是不是一直都这么说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr'self] ['prɪti] ['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She had kept herself pretty quiet after the loss of her hair , and the

她 有 保留 她自己 漂亮的 安静的 后 这 损失 的 她 头发 , 和 这

['kɑːnsɪkwent] [ɪk'spoʊʒər] ,

consequent exposure ,

后果 接触 ,

自从脱发以及随之而来的曝光之后，她一直保持低调。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [dɪ'laɪt] " [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

but the " delight " of finding herself in the right , as she expressed it ,

但 这 " 喜 " 的 寻找 她自己 在 这 正确的 , 作为 她 表达 它 ,

但正如她所表达的那样，发现自己是对的让她感到“欣喜”。

[kwaɪt] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

quite overcame her previous mortification , and she was loud in her

相当 克服 她 以前的 屈辱 , 和 她 曾是 大声 在 她

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , ['endɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

exaltation , ending by saying —

提高 , 结束 经过 说 —

她彻底克服了之前的羞愧，兴奋之情溢于言表，最后说道——

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" And more than that ,
" 和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eməli] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['diːljə] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
I know that Emily Arlington and Delia Mason had something to do with the business ,
我 知道 那 艾米丽 阿灵顿 和 德莉娅 石匠 有 某物 到 做 和 这 商业 ,

我知道艾米丽·阿灵顿和迪莉娅·梅森与这起生意有关。

[ɔːr] [waɪ] [dʌz] ['diːljə] [steɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [noʊ][wʌn] ,
or why does Delia stay in Mrs . Pomeroy's room and see no one ,
或者为什么 做 德莉娅 停留 在 太太 . 波莫罗伊的 房间 和 看 不 一 ,

或者，为什么黛莉娅一直待在波莫罗伊太太的房间里，不见任何人？

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['hɜːri] ?
and why were her father and mother sent for in such a wonderful hurry ?
和 为什么 是 她 父亲 和 母亲 发送 为了 在 这样的 一个 精彩的 匆忙 ?

为什么她的父母会被如此匆忙地请来？

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] .
As to her being sick , that is all humbug .
作为 到 她 存在 生病的 , 那 是 全部 骗子 .

至于她生病这件事，那全是谣言。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [mɔːr] [sɪk] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I don't believe she is any more sick than I am .
我 不 相信 她 是 任何 更多的 生病的 比 我 是 .

我不认为她的病情比我更严重。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
Mrs . Pomeroy means to keep the thing quiet , that is all . "
太太 . 波默罗伊 方法 到 保持 这 事物 安静的 , 那 是 全部 . "

波莫罗伊太太只是想把这件事保密，仅此而已。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [her] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .
" Did you learn all that the night you lost your hair ? " asked some one .
" 做过 你 学习 全部 那 这 夜晚 你 丢失的 你的 头发 ? " 问 一些 一 .

“你是在失去头发的那晚学到了所有这些吗？”有人问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi]['kwaɪət] , [suː] ['deɪtn] .
" You just be quiet , Sue Dayton .
" 你 只是 是 安静的 , 起诉 代顿 .

“苏·戴顿，你给我闭嘴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['lisnd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .
I am not the only person in this house that has ever listened at a door .
我 是 不是 这 仅有的 人 在 这 房子 那 有 曾经 听着 在 一个 门 .

我不是这栋房子里唯一一个曾经在门边偷听的人。

[bʌt; bət]['eni] [haʊ] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] — "
But any how , I know just as well as I know any thing — "
但 任何 如何 , 我 知道 只是 作为 出色地 作为 我 知道 任何 事物 — "

但无论如何，我比任何人都清楚——

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [juːz] , [ɑːlˈmɪrə] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bel]
" That is not so strong an assertion as you might use , Almira , " interrupted Belle
" 那 是 不是 所以 强的 一个 断言 作为 你 可能 使用 , 阿尔米拉 , " 中断 美女

;
;
;

“阿尔米拉，你这话说得可没那么绝对,”贝尔打断道;

" [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈveri] [wel] . "
" since there are some things that you don't know very well . "
" 自从 那里 是 一些 事物 那 你 不 知道 非常 出色地 . "

“因为有些事情你并不十分了解。”

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ɑːlˈmɪrə] , [ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]
" Just as well as I know any thing , " continued Almira , disregarding the
" 只是 作为 出色地 作为 我 知道 任何 事物 , " 持续 阿尔米拉 , 不予理会 这
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] — " [ðæt] [ɪm] .
interruption — " that Em .
中断 — " 那 艾米 .

“就我所知,”阿尔米拉继续说道，无视了打断——“那个艾米。”

[ˈɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈdiːljə] [ˈmeɪs(ə)n][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz]
Arlington and Delia Mason were mixed up in that affair of Mr . Hugo's
阿灵顿 和 德莉娅 石匠 是 混合 向上 在 那 事务 的 先生 . 雨果的
. "
. "
. "

阿灵顿和德莉娅·梅森都卷入了雨果先生的那件事。

" [let] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [ɑːlˈmɪrə] , " [sed]
" Let me advise you , as a friend , not to repeat that assertion , Almira , " said
" 让 我 建议 你 , 作为 一个 朋友 , 不是 到 重复 那 断言 , 阿尔米拉 , " 说
[ˈdʒænit][greɪvz; grɑːvz] ,
Janet Graves ,
珍妮特 格雷夫斯 ,

“作为朋友，我劝你不要再重复这种说法，阿尔米拉,”珍妮特·格雷夫斯说道。

[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

严重地。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kəˈnekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
" Mrs . Pomeroy would be very angry to hear you connect the name of any of
" 太太 . 波默罗伊 会 是 非常 生气的 到 听到 你 连接 这 姓名 的 任何 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] ,
her young ladies with Mr . Hugo's ,
她 年轻的 女士们 和 先生 . 雨果的 ,

“如果你把波默罗伊夫人手下任何一位年轻小姐的名字和雨果先生的名字联系起来，她一定会非常生气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][stænd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,
and you do not stand so well with her now ,
和 你 做 不是 站立 所以 出色地 和 她 现在 ,

你现在和她的关系不太好。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [ˈfeɪvər] .
that you can afford to lose any favor .
那 你 能 买得起 到 失去 任何 偏爱 .

你输不起失去任何恩宠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [mɔːr] [ˌem aɪ ˈes] - [steps] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
It would only take a very few more mis - steps on your part ,
它 会 仅有的 拿 一个 非常 很少 更多的 误 - 步骤 在 你的 部分 ,

你只需要再犯几次错误，

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [jʊr; jər] [dis'miʃən] [frʌm; frəm] [skuːl] . "
to ensure your dismission from school . "
到 确保 你的 解雇 从 学校 . "

确保你被学校开除。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ɑːlˈmɪrə]
" I should like to know how you come to know so much about it , " said Almira
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 你 来 到 知道 所以 很多 关于 它 , " 说 阿尔米拉
.
.
.

“我很想知道你是怎么知道这么多的,”阿尔米拉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [telz] [juː; jʊ] [ˈevri]
" You are not a teacher , and I don't believe Mrs . Pomeroy tells you every
" 你 是 不是 一个 老师 , 和 我 不 相信 太太 . 波默罗伊 讲述 你 每一个
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

“你又不是老师，而且我不相信波莫罗伊太太会把所有事情都告诉你。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænit] ,
" It is true , I am not a teacher , " replied Janet ,
" 它 是 真的 , 我 是 不是 一个 老师 , " 回复 珍妮特 ,

“没错，我不是老师,”珍妮特回答说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [mɪs] [ˈbrɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] , [aɪ][hæv; həv] [helpt] [mɪs] [ˈgɪlbərt] [tuː; tə] [meɪk]
" but since Miss Bronson has been sick , I have helped Miss Gilbert to make
" 但 自从 错过 布朗森 有 到过 生病的 , 我 有 帮助 错过 吉尔伯特 到 制作
[ʌp] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
up her books ,
向上 她 图书 ,

“但是自从布朗森小姐生病以来，我就帮助吉尔伯特小姐完成了她的账目。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈskɑːlər] [ɪn] [skuːl] .
and I know the standing of every scholar in school .
和 我 知道 这 常设 的 每一个 学者 在 学校 .

我知道学校里每个学生的成绩。

[jʊr; jər][ma:rks][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] ,
Your marks are not what I should like to have mine ,
你的 标记 是 不是 什么 我 应该 喜欢 到 有 矿 ,

你的成绩不是我理想中的水平。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ,
and though I am not at liberty to say any more ,
和 尽管 我 是 不是 在 自由 到 说 任何 更多的 ,

虽然我不方便透露更多信息，

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈeni] [wɜːrs] .
I certainly advise you to take care how you make them any worse .
我 当然 建议 你 到 拿 关心 如何 你 制作 他们 任何 更糟 .

我强烈建议你注意不要让情况变得更糟。

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] . "
Even you would not like to be sent home in disgrace . "
甚至 你 会 不是 喜欢 到 是 发送 家 在 耻辱 . "

即使是你，也不愿意灰溜溜地被遣送回家。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] ! " [sed] [ɑːlˈmɪrə] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
" Dear me , no ! " said Almira , in alarm .
" 亲爱的 我 , 不 ! " 说 阿尔米拉 , 在 警报 .

“天哪，不！”阿尔米拉惊恐地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] .
" I should never dare to show my face there , if I was expelled .
" 我 应该 绝不 敢 到 展示 我的 脸 那里 , 如果 我 曾是 被驱逐 .

“如果我被开除，我绝不敢再去那里露面。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈveri] [bæd] , [ˈdʒænit] ?
But are they so very bad , Janet ?
但 是 他们 所以 非常 坏的 , 珍妮特 ?

但他们真的那么坏吗，珍妮特？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] . "
I did not think they would be . "
我 做过 不是 思考 他们 会 是 . "

我没想到他们会这样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [soʊ] ,
" I don't know how you can think so ,
" 我 不 知道 如何 你 能 思考 所以 ,

我不知道你怎么会这么想，

[wen] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈpaːsiz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]
when hardly a week passes that your name is not at the very bottom of the bill
什么时候 几乎 一个 星期 通过 那 你的 姓名 是 不是 在 这 非常 底部 的 这 账单
,
,
,

几乎每周你的名字都会出现在账单的最末尾，

[bəuθ][fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] .
both for lessons and deportment .
两个都 为了 课程 和 仪态 .

既用于学习，也用于举止。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [lɪst] [wʌns] [ðɪs] [tɜːrm] . "
You have only been in the perfect list once this term . "
你 有 仅有的 到过 在 这 完美的 列表 一次 这 学期 . "

这学期你只有一次获得满分。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [ma:rks][aɪ][hæv; həv] , [ˈdʒænit] , [ɔːr][let][ˌem ˈiː] [ges] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
" But just tell me how many marks I have , Janet , or let me guess — Is it
" 但 只是 告诉 我 如何 许多 标记 我 有 , 珍妮特 , 或者 让 我 猜测 — 是 它
[ˈfɪfti] ? "
fifty ? "
五十 ? "

“珍妮特，你直接告诉我我得了多少分就行了，或者让我猜猜——是五十分吗？”

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ?
" Did I not tell you that I was bound in honor not to say any more ?
" 做过 我 不是 告诉 你 那 我 曾是 边界 在 荣誉 不是 到 说 任何 更多的 ?

我不是告诉过你，出于荣誉，我不能再多说什么了吗？

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] , [mʌtʃ] [dɪsˈgʌstɪd] .
" said the Queen of Sheba , much disgusted .
" 说 这 女王 的 示巴 , 很多 厌恶 .

“示巴女王厌恶地说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,
" If you had any sense of propriety , you would never ask me another question ,
" 如果 你 有 任何 感觉 的 礼 , 你 会 绝不 问 我 其他 问题 ,
['æftər] [ðæt] . "
after that . "
后 那 . "

“如果你还有一丝礼貌，之后就不应该再问我任何问题了。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][grænd] ? " [æskt] [ɑːl'mɪrə] .
What is the use of being so grand ? " asked Almira .
什么 是 这 使用 的 存在 所以 盛大 ? " 问 阿尔米拉 .

“如此高傲有什么用呢？”阿尔米拉问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [mɪs] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ,
" Of course , I should not tell Miss Gilbert , and what harm would it do ,
" 的 课程 , 我 应该 不是 告诉 错过 吉尔伯特 , 和 什么 伤害 会 它 做 ,

“我当然不应该告诉吉尔伯特小姐，而且告诉她又能有什么害处呢？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
so long as she did not know it ?
所以 长的 作为 她 做过 不是 知道 它 ?

只要她不知道就行?

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ɑːl'mɪrə][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Her majesty deigned no reply , but walked away , leaving Almira to her
" 她 威严 设计 不 回复 , 但 步行 离开 , 离开 阿尔米拉 到 她
[rɪ'flekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,

女王陛下不屑一顾，径直走开了，留下阿尔米拉独自沉思。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .
if she could be supposed to have any .
如果 她 可以 是 据称 到 有 任何 .

如果她真的有的话。

" ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['luːsi] , [wen] ['dʒænit] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftərwərd] .
" After all , " said Lucy , when Janet related this conversation to her afterward .
" 后 全部 , " 说 露西 , 什么时候 珍妮特 有关的 这 对话 到 她 之后 .

“毕竟,”珍妮特事后把这段对话告诉露西时，露西说道。

" [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn] [pʊr] [ɑːl'mɪrə] .
" Perhaps we are all too hard upon poor Almira .
" 也许 我们 是 全部 也 难的 之上 贫穷的 阿尔米拉 .

“或许我们都对可怜的阿尔米拉太苛刻了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [æd'væntɪdʒɪz] .
She has had no home advantages .
她 有 有 不 家 优势 .

她没有主场优势。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ,
Her mother is just as great a gossip as herself , and I dare say ,
她 母亲 是 只是 作为 伟大的 一个 闲话 作为 她自己 , 和 我 敢 说 ,

她母亲和她一样爱嚼舌根，而且我敢说，

[ɑːl'mɪrə][hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
Almira has heard all the affairs of the neighborhood , public and private ,
阿尔米拉 有 听到 全部 这 事务 的 这 邻里 , 民众 和 私人的 ,

阿尔米拉听到了邻里间所有的公共和私人事务。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
beside a good many that never existed at all ,
旁 一个 好的 许多 那 绝不 存在 在 全部 ,

除了许多根本不存在的东西之外，

[tɔːkt] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['oʊvər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər] .
talked over in her presence over since she can remember .
谈话 超过 在 她 在场 超过 自从 她 能 记住 .

在她面前被人议论，从她记事起就是如此。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] ['evər] [riːd] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
I don't believe Mrs . Crosby ever read through a book of any sort in her life .
我 不 相信 太太 . 克罗斯比 曾经 读 通过 一个 书 的 任何 种类 在 她 生活 .

我不认为克罗斯比夫人这辈子读过任何一本书。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] ['mʌðər] ,
I could not help laughing the last time I was at home , to hear her tell mother ,
我 可以 不是 帮助 笑 这 最后的 时间 我 曾是 在 家 , 到 听到 她 告诉 母亲 ,

上次我在家的时候，听到她跟妈妈说起这件事，我忍不住笑了起来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with such an appearance of self - satisfaction ,
和 这样的 一个 外貌 的 自己 - 满意 ,

带着这种自鸣得意的神情，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['stʌdi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] ,
that she had no time for reading or study — she had to attend to her domestic concerns ,
那 她 有 不 时间 为了 阅读 或者 学习 — 她 有 到 出席 到 她 国内的 担忧 ,

她没有时间读书学习——她必须处理家务事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['wʊmənz] ['prɑːpər] [sfɪr] . "
which she considered as woman's proper sphere . "
哪个 她 经过考虑的 作为 女性的 恰当的 领域 . "

她认为那是女性应有的领域。

" [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɑːl'mɪrə] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] , " [sed] ['dʒænit] .
" But one would think Almira might have improved , " said Janet .
" 但 一 会 思考 阿尔米拉 可能 有 改进 , " 说 珍妮特 .

“但人们会认为阿尔米拉的情况应该有所改善，”珍妮特说。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Mrs . Pomeroy has taken so much pains with her ,
" 太太 . 波默罗伊 有 已采取 所以 很多 疼痛 和 她 ,

“波默罗伊夫人为她付出了很多心血，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] . "
that it seems as if she might have formed a different sort of character . "
那 它 似乎 作为 如果 她 可能 有 形成 一个 不同的 种类 的 特点 . "

看来她似乎已经形成了另一种性格。

" [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ]
" Her character was pretty much formed before Mrs . Pomeroy had any thing
" 她 特点 曾是 漂亮的 很多 形成 前 太太 . 波默罗伊 有 任何 事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to do with her ,
到 做 和 她 ,

“她的性格在波莫罗伊夫人与她接触之前就已经基本定型了。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .
I imagine , " replied Lucy .
我 想象 , " 回复 露西 .

“我想也是，”露西回答道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
" Remember that she was almost sixteen when she came here .
" 记住 那 她 曾是 几乎 十六 什么时候 她 来了 这里 .

“记住，她来这里的时候快十六岁了。”

[aɪ][duː][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] [hoʊm] ,
I do hope , however , that she will not be sent home ,
我 做 希望 , 然而 , 那 她 将要 不是 是 发送 家 ,

但我希望她不会被送回家。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [fɔːr'berəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for neither her father nor mother would have any forbearance with her ,
为了 两者都不 她 父亲 也不 母亲 会 有 任何 宽容 和 她 ,
['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
under such circumstances . "
在下面 这样的 情况 . "

在这种情况下，她的父母都不会容忍她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɪnt] , " [sed] ['dʒænit] .
" It was for that very reason that I gave her a hint , " said Janet .
" 它 曾是 为了 那 非常 原因 那 我 给予 她 一个 暗示 , " 说 珍妮特 .

“正因如此，我才给了她一些暗示，”珍妮特说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['æŋgri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːk]
" I know how angry it would make Mrs . Pomeroy to hear that any such talk
" 我 知道 如何 生气的 它 会 制作 太太 . 波默罗伊 到 听到 那 任何 这样的 讲话
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
was going on in the school .
曾是 去 在 在 这 学校 .

“我知道如果波莫罗伊夫人听到学校里有这样的议论，她会多么生气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['diːljə] [ɪz][nɑːt] [sɪk] .
But it is nonsense to say that Delia is not sick .
但 它 是 废话 到 说 那 德莉娅 是 不是 生病的 .

但说德莉娅没生病是无稽之谈。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I saw her for a moment this morning , and really don't think I should
我 锯 她 为了 一个 片刻 这 早晨 , 和 真的 不 思考 我 应该
[hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .
have known her .
有 已知 她 .

我今天早上见过她一会儿，真觉得我不应该认识她。

" ['diːljə] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuː] ['veri] [ʌn'wel] .
" Delia did , indeed , continue very unwell .
" 德莉娅 做过 , 的确 , 继续 非常 不适 .

“德莉娅的身体状况确实一直很不好。”

['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs . Pomeroy had hoped that her illness would have passed away with the
太太 . 波默罗伊 有 希望 那 她 疾病 会 有 通过了 离开 和 这
[ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
excitement which caused it ,
激动 哪个 导致 它 ,

波默罗伊太太原本希望，引发她生病的那场骚动会让她痊愈。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
but such was not the case , and as the days went on ,
但 这样的 曾是 不是 这 案件 , 和 作为 这 天 去 在 ,

但事实并非如此，随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʃɑːk] .
it became evident that her health had received a serious shock .
它 成为 明显 那 她 健康 有 已收到 一个 严肃的 震惊 .

很明显，她的健康状况受到了严重打击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ðə; ði]
It was at last decided that she would be more likely to recover in the
它 曾是 在 最后的 决定 那 她 会 是 更多的 可能 到 恢复 在 这
['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
quietness of home ,
寂静 的 家 ,

最终决定，她更可能在安静的家中康复。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and under the care of her mother ,
和 在下面 这 关心 的 她 母亲 ,

在她母亲的照顾下，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [klʌŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dis'laikt] [hɜːr; hər] ;
to whom she now clung almost as much as she had hitherto disliked her ;
到 谁 她 现在 紧紧抓住 几乎 作为 很多 作为 她 有 迄今为止 不喜欢 她 ;

她现在对她的依恋几乎和她以前对她的厌恶一样强烈；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
and as soon as she was able to travel , she was removed .
和 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 旅行 , 她 曾是 已移除 .

她一能出行就被带走了。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [muːvd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['diːljə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm]
Even Miss Thomas was moved , when she saw Delia for the first and last time
甚至 错过 托马斯 曾是 已搬 , 什么时候 她 锯 德莉娅 为了 这 第一的 和 最后的 时间
,
,
,

就连托马斯小姐在第一次也是最后一次见到德莉娅时也深受感动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .
and she bade her an affectionate farewell .
和 她 巴德 她 一个 亲热 告别 .

她深情地向她道别。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪk'sept] ['eməli][ænd; ənd]['dʒænit] , [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
None of the girls , except Emily and Janet , saw her at all ,
没有任何 的 这 女孩们 , 除了 艾米丽 和 珍妮特 , 锯 她 在 全部 ,

除了艾米丽和珍妮特之外，其他女孩都没见到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] ,
as she was still very weak , and unable to bear the least excitement ,
作为 她 曾是 仍然 非常 虚弱的 , 和 无法 到 熊 这 至少 激动 ,

因为她身体仍然很虚弱，无法承受哪怕最轻微的刺激。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər]
but she exerted herself to look out of the carriage and wave her
但 她 施加 她自己 到 看 出去 的 这 运输 和 海浪 她
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

但她还是努力地向车窗外张望，并挥动着手帕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
as she passed the gate ,
作为 她 通过了 这 门 ,

当她经过大门时，

[wer] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
where most of her companions were assembled to see the last of her .
在哪里 最多 的 她 同伴 是 组装 到 看 这 最后的 的 她 .

她的大部分同伴都聚集在那里，送她最后一程。

" [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ,
" Oh , how happy I might have been here , " she sighed , as she sank back again ,
" 哦 , 如何 快乐的 我 可能 有 到过 这里 , " 她 叹了口气 , 作为 她 沉没 后退 再次 ,

“哦，如果我能待在这里该有多幸福啊，”她叹了口气，又瘫倒在地。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] . "
" but it was all my own fault . "
" 但 它 曾是 全部 我的 自己的 过错 . "

“但这都是我自己的错。”

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [stɪl] [ɪn] [stɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
" Let us hope that you have many happy days still in store , " said Mrs . Mason .
" 让 我们 希望 那 你 有 许多 快乐的 天 仍然 在 店铺 , " 说 太太 . 石匠 .

“希望您未来还有很多快乐的日子，”梅森太太说。

" [jʊr; jər] ['les(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ] ,
" Your lesson , though a hard one , will be worth all it has cost you ,
" 你的 课 , 尽管 一个 难的 一 , 将要 是 值得 全部 它 有 成本 你 ,

“你吸取的教训虽然很惨痛，但你所付出的一切代价都将是值得的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] [wer'ɪn] [ə'loʊn][ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd]
if it has led you to the foot of that Cross wherein alone is safety and
如果 它 有 引领 你 到 这 脚 的 那 叉 其中 独自的 是 安全 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

如果它引领你来到十字架脚下，那里只有安全和救赎。

" ['eməli] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['diːljə] [wʌz; wəz]
" Emily had not forgotten her resolution , and as soon as Delia was
" 艾米丽 有 不是 被遗忘的 她 解决 , 和 作为 很快 作为 德莉娅 曾是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“艾米丽没有忘记她的决心，德莉娅一走，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
she sat down resolutely to write to her father .
她 卫星 向下 坚决地 到 写 到 她 父亲 .

她坚定地坐下来，开始给父亲写信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [terz] ,
It was a hard task , and was not accomplished without many tears ,
它 曾是 一个 难的 任务 , 和 曾是 不是 完成 没有 许多 眼泪 ,

这是一项艰巨的任务，完成它时流了很多眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː]
but she knew what was her duty , and she resolved to perform it
但 她 知道 什么 曾是 她 责任 ， 和 她 已解决 到 履行 它
['feɪθfəli] .
faithfully .
忠实 .

但她知道自己的职责是什么，并决心忠实地履行职责。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
She concealed nothing , but related the whole story of her faults , from the
她 暗 没有什么 ， 但 有关的 这 所有的 故事 的 她 故障 ， 从 这
['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
very beginning ,
非常 开始 ，

她毫无隐瞒，从头到尾讲述了自己的所有缺点。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][ɔːr] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
without attempting the least excuse or palliation of her conduct .
没有 尝试 这 至少 原谅 或者 缓和 的 她 执行 .

她没有为自己的行为做任何辩解或开脱。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [baɪ] ['hʌmbli] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tɪl] [hɜːr; hər]
She concluded , by humbly asking permission to remain at the school till her
她 结束 ， 经过 谦卑地 问 允许 到 保持 在 这 学校 直到 她
['fɑːðɝz] [rɪ'tɜːrn] ,
father's return ,
父亲的 返回 ，

最后，她谦卑地请求允许她留在学校，直到父亲回来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
that she might have an opportunity of redeeming her character , and
那 她 可能 有 一个 机会 的 赎回 她 特点 ， 和
[riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] ,
regaining the confidence of Mrs . Pomeroy ,
恢复 这 信心 的 太太 . 波默罗伊 ，

她或许有机会挽回自己的名誉，重新获得波默罗伊太太的信任。

[ʌv; əv] [huːz] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [ɪ'nʌf] .
of whose kindness she could hardly say enough .
的 谁 仁慈 她 可以 几乎 说 足够的 .

她对他的恩情感激不尽。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [huː] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
This letter was submitted to Mrs . Pomeroy , who approved it , and added
这 信 曾是 提交 到 太太 . 波默罗伊 ， WHO 得到正式认可的 它 ， 和 额外
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
one of her own ,
一 的 她 自己的 ，

这封信提交给了波默罗伊夫人，她批准了这封信，并补充了她自己的一封信。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə]['eməli] .
which , however , she did not show to Emily .
哪个 ， 然而 ， 她 做过 不是 展示 到 艾米丽 .

但她并没有把这些给艾米丽看。

[wen] ['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [tuː] ['letərz] ,
When Mr . Arlington received these two letters ,
什么时候 先生 . 阿灵顿 已收到 这些 二 信件 ，

阿灵顿先生收到这两封信时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eməli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] ,
his first impulse was to remove Emily from the school at once ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 消除 艾米丽 从 这 学校 在 一次 ,

他的第一反应就是立刻把艾米丽从学校接走。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]['fjuːtʃər] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] .
and keep her in future entirely under his own eye .
和 保持 她 在 未来 完全 在下面 他的 自己的 眼睛 .

并在未来完全将她置于自己的监视之下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['heɪsti][mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]
But he was not a hasty man , and though his temper was naturally
但 他 曾是 不是 一个 仓促 男人 , 和 尽管 他的 脾气 曾是 自然
[sɪ'vɪr] ,
severe ,
严重 ,

但他并非一个鲁莽的人，虽然他天性脾气严厉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ['niːðər] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he was lacking neither in a sense of justice , nor in a due regard for his
他 曾是 缺乏 两者都不 在 一个 感觉 的 正义 , 也不 在 一个 到期的 看待 为了 他的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他既不缺乏正义感，也不缺乏对女儿应有的关爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['ɛmɪliːz] ['letər] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [truː] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
He could not help observing that Emily's letter showed every sign of true contrition ,
他 可以 不是 帮助 观察 那 艾米丽的 信 显示 每一个 符号 的 真的 忏悔 ,

他不禁注意到，艾米莉的信中处处流露出真诚的悔意。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [æt; ət][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
without the least attempt at self - justification ,
没有 这 至少 试图 在 自己 - 理由 ,

丝毫没有试图为自己辩解，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərd]
and he was particularly pleased with the sensible and straight - forward
和 他 曾是 特别 高兴 和 这 明智的 和 直的 - 向前
[toʊn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [noʊt] .
tone of Mrs . Pomeroy's note .
语气 的 太太 . 波莫罗伊的 笔记 .

他对波莫罗伊夫人的信中通情达理、直截了当的语气尤其感到满意。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['eməli] ,
Mrs . Pomeroy had written that she should not make any attempt to excuse Emily ,
太太 . 波默罗伊 有 书面 那 她 应该 不是 制作 任何 试图 到 原谅 艾米丽 ,

波默罗伊夫人曾写道，她不应该试图为艾米丽开脱。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,
further than to remind him that she was still very young ,
更远 比 到 提醒 他 那 她 曾是 仍然 非常 年轻的 ,

除了提醒他她还很年轻之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['entərɪŋ]
and that the perfect retirement in which she had lived previously to entering
和 那 这 完美的 退休 在 哪个 她 有 居住地 之前 到 进入
[skuːl] , [hæd; həd] ,
school , had ,
学校 , 有 ,

而她在入学前所过的完美退休生活，已经……

[pər'hæps] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
perhaps , not altogether fitted her for resisting temptation .
也许 , 不是 共 适配 她 为了 抵抗 诱惑 .

或许，她并不完全适合抵制诱惑。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['letər] ,
There could be no doubt of the sincerity of her repentance , as her letter ,
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 诚意 的 她 悔改 , 作为 她 信 ,

她的忏悔之心毋庸置疑，因为她的信中写道：

['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'dʒestʃənz] , [ə'bʌndəntli] [ʃoʊd] .
written entirely of her own free will , and by her own suggestions , abundantly showed .
书面 完全 的 她 自己的 自由的 将要 , 和 经过 她 自己的 建议 , 大量 显示 .

完全是她自愿撰写，并充分体现了她自己的建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [luːz] ['eməli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,
She had no desire to lose Emily from the school ,
她 有 不 欲望 到 失去 艾米丽 从 这 学校 ,

她不想让艾米丽离开学校。

[bʌt; bət] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] .
but stood ready to dispose of her as her father should appoint .
但 站立 准备好 到 处置 的 她 作为 她 父亲 应该 委 .

但他随时准备按照她父亲的指示处置她。

['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
Mr . Arlington reflected that it would be exceedingly inconvenient for him to return home ,
先生 . 阿灵顿 反映 那 它 会 是 非常 不方便 为了 他 到 返回 家 ,

阿灵顿先生心想，他回家会非常不方便。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['eməli] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or to have Emily come out to him ,
或者 到 有 艾米丽 来 出去 到 他 ,

或者让艾米丽向他出柜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
and that she would be more likely to get into fresh trouble among strangers ,
和 那 她 会 是 更多的 可能 到 得到 进入 新鲜的 麻烦 之中 陌生人 ,

而且她更有可能在陌生人中间惹上新的麻烦。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɚˌɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,
than with Mrs . Pomeroy , who was well acquainted with her faults , and for her own sake ,
比 和 太太 . 波默罗伊 , WHO 曾是 出色地 熟人 和 她 故障 , 和 为了 她 自己的 清酒 ,

比起波默罗伊太太，她很清楚自己的缺点，而且，为了她自己，

[wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ˌhɪr'æftər] .
would watch her carefully hereafter .
会 手表 她 小心 此后 .

今后我会密切关注她。

['faɪnəli]	,	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[rɪ'meɪn]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[æt; ət]	[liːst]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	
Finally	**,**	**he**	**decided**	**to**	**let**	**her**	**remain**	**where**	**she**	**was**	**,**	**at**	**least**	**for**	**another**	
最后	，	他	决定	到	让	她	保持	在哪里	她	曾是	，	在	至少	为了	其他	
[jɪr]	,															
year	**,**															
年	，															

最后，他决定让她留在原地，至少再待一年。

[ænd; ənd]	[roʊt]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪ'fekt]	,
and	**wrote**	**to**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**to**	**that**	**effect**	**,**
和	写道	到	太太	.	波默罗伊	到	那	影响	，

并就此事写信给波默罗伊夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

直截了当；或者，行走在光明中(Straight forward; or, walking in the light)

第11/11页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'kləuziŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'detɪdnəs] .
at the same time enclosing money to pay all her indebtedness .
在 这 相同的 时间 封闭 钱 到 支付 全部 她 负债 .

同时，她还附上了偿还所有债务的钱。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['eməli] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
His letter to Emily was extremely kind — more so than she had anticipated
他的 信 到 艾米丽 曾是 极其 种类 — 更多的 所以 比 她 有 预期
,
,
,

他给艾米莉的信非常客气——比她预想的还要好。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ,
or indeed than he had at first intended , but as he went on writing ,
或者 的确 比 他 有 在 第一的 故意的 , 但 作为 他 去 在 写作 ,

或者说，比他最初设想的还要多，但随着他继续写作，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] , [soʊ][fɑːr] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
his heart melted toward the motherless child , so far separated from him ,
他的 心 融化 朝向 这 无母 孩子 , 所以 远的 分开 从 他 ,

他看到这个与他远隔重洋的孤儿，心中不禁涌起一股暖流。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
and though he did not conceal his displeasure at her faults ,
和 尽管 他 做过 不是 隐藏 他的 不满 在 她 故障 ,

虽然他没有掩饰对她缺点的不满，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fər'ɡɪvnəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
he assured her of his entire forgiveness and continued affection ,
他 保证 她 的 他的 全部的 饶恕 和 持续 感情 ,

他向她保证他会完全原谅她，并且会一直爱她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ækt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] ,
and his desire to act solely for her good ,
和 他的 欲望 到 行为 仅 为了 她 好的 ,

他一心只想为她好，

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['oʊnli][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
concluding with a fervent blessing upon his only and darling child .
总结 和 一个 热切 祝福 之上 他的 仅有的 和 亲爱的 孩子 .

最后，他热情地祝福了他唯一的、最心爱的孩子。

['eməli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] [tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
Emily watched and waited for this letter till her heart was sick with fear
艾米丽 观看 和 等待 为了 这 信 直到 她 心 曾是 生病的 和 害怕
[ænd; ənd] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,
and hope deferred ,
和 希望 延期 ,

艾米莉一直守候着这封信，直到她的心因恐惧和希望的落空而备受煎熬。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
but when it came ,
但 什么时候 它 来了 ,

但当它来临时，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
she hardly dared to open it till Mrs . Pomeroy assured her that it contained
她 几乎 敢于 到 打开 它 直到 太太 . 波默罗伊 保证 她 那 它 包含

[noʊ] [ɪl] [nuːz] .
no ill news .
不 患病的 消息 .

直到波莫罗伊太太向她保证里面没有坏消息，她才敢打开它。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
Many were the tears of joy and sorrow which she shed over its pages ,
许多 是 这 眼泪 的 喜悦 和 悲哀 哪个 她 棚 超过 它是 页面 ,

她曾为这本书流下无数喜悦和悲伤的泪水。

[ænd; ənd][moʊst] ['fɜːrvənt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
and most fervent were her prayers that she might have grace given her
和 最多 热切 是 她 祈祷 那 她 可能 有 优雅 给定 她

[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .
from on high to enable her to show herself worthy of so much affection .
从 在 高的 到 使能够 她 到 展示 她自己 值得 的 所以 很多 感情 .

她最热切的祈祷是，愿上天赐予她恩典，使她能够证明自己配得上如此多的爱戴。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It gave her a different feeling toward her father , from any she had
它 给予 她 一个 不同的 感觉 朝向 她 父亲 , 从 任何 她 有

['evər] [ˌentər'teɪnd] [bɪ'fɔːr] ,
ever entertained before ,
曾经 娱乐 前 ,

这让她对父亲产生了一种与以往截然不同的感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [fɪr] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she thought she should never again fear to open her heart to him .
和 她 想法 她 应该 绝不 再次 害怕 到 打开 她 心 到 他 .

她心想，自己再也不用害怕向他敞开心扉了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [biː; bi]['deɪtɪd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd]
from this time might be dated the beginning of a thoroughly good
从 这 时间 可能 是 日期 这 开始 的 一个 彻底 好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen]
understanding between Mr . Arlington and his daughter which was never again
理解 之间 先生 . 阿灵顿 和 他的 女儿 哪个 曾是 绝不 再次

[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

从此或许可以算作阿灵顿先生与他女儿之间良好关系的开始，这种关系此后再也没有中断过。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [peɪd] ['kɪti] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ]
Mrs . Pomeroy paid Kitty the ten dollars which she was at first very unwilling
太太 . 波默罗伊 有薪酬的 猫咪 这 十 美元 哪个 她 曾是 在 第一的 非常 不情愿

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

波莫罗伊太太付给了凯蒂十美元，凯蒂起初很不情愿收下这笔钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][soʊ][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
but she consented to do so upon Mrs . Pomeroy's representing to her that
但 她 同意 到 做 所以 之上 太太 . 波莫罗伊的 代表 到 她 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'liːv] ['eməli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
she would thereby relieve Emily from a painful sense of obligation .
她 会 从而 缓解 艾米丽 从 一个 痛苦 感觉 的 义务 .

但她同意了，因为波莫罗伊太太向她保证，这样做可以减轻艾米莉的痛苦义务感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
She had been greatly shocked on being informed of the transaction ,
她 有 到过 非常 震惊 在 存在 知情的 的 这 交易 ,

得知这笔交易后，她感到非常震惊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ɛmɪliːz] [dɪ'stres] .
but her anger was quite swallowed up in her sympathy for Emily's distress .
但 她 愤怒 曾是 相当 吞咽 向上 在 她 同情 为了 艾米丽的 痛苦 .

但她的愤怒很快就被对艾米丽痛苦的同情所掩盖了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər]
Again and again she kissed her and assured her that it was no matter
再次 和 再次 她 亲吻 她 和 保证 她 那 它 曾是 不 事情
— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
— that she had done quite as well without it ,
— 那 她 有 完毕 相当 作为 出色地 没有 它 ,

她一遍又一遍地亲吻她，并安慰她说没关系——没有它她也过得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that she was even glad she had lost it ,
和 那 她 曾是 甚至 高兴的 她 有 丢失的 它 ,

她甚至庆幸自己失去了它。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [lʌvd]
as that it gave her an opportunity of seeing how much the girls loved
作为 那 它 给予 她 一个 机会 的 看到 如何 很多 这 女孩们 喜爱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为这让她有机会看到女孩们有多爱她。

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ['evər] [pæs] [hɜːr; hər][lɪps] .
Nor did any allusion to the matter ever pass her lips .
也不 做过 任何 典故 到 这 事情 曾经 经过 她 嘴唇 .

她从未提及此事。

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['greɪtli] ,
Her health was improving greatly ,
她 健康 曾是 改善 非常 ,

她的健康状况已大大好转。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][hoʊp][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
and Mrs . Pomeroy began again to hope with trembling that she might be
和 太太 . 波默罗伊 开始 再次 到 希望 和 发抖 那 她 可能 是
[sperd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
spared to grow up a comfort to her own declining years .
幸存 到 生长 向上 一个 舒适 到 她 自己的 下降 年 .

于是波莫罗伊太太又开始颤抖着希望自己能幸免于难，长大后能成为自己晚年生活的慰藉。

['mɪstər]	.	['ɑːrlɪŋtən]	[hæd; həd]	[ri'kwestid]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	['eməli]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['wiːkli]	[ə'laʊəns] ,
Mr	**.**	**Arlington**	**had**	**requested**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**to**	**give**	**Emily**	**a**	**certain**	**weekly**	**allowance ,**
先生	.	阿灵顿	有	请求	太太	.	波默罗伊	到	给	艾米丽	一个	肯定	每周	津贴 ,

阿灵顿先生曾要求波默罗伊太太每周给艾米丽一定数额的零用钱。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[diːm]	['suːtəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	[dɪd]	[soʊ]	,
such	**as**	**she**	**should**	**deem**	**suitable**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**did**	**so**	**,**
这样的	作为	她	应该	认为	合适的	,	和	太太	.	波默罗伊	做过	所以	,

她会根据自己的判断做出合适的决定，而波默罗伊夫人也确实这样做了。

[bʌt; bət]	['eməli]	[siːmd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɡroʊn]	['veri]	[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]	.
but	**Emily**	**seemed**	**all**	**at**	**once**	**to**	**have**	**grown**	**very**	**economical**	**.**
但	艾米丽	似乎	全部	在	一次	到	有	生长	非常	经济	.

但艾米莉似乎突然变得非常节俭。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[æskt]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[aʊt]	['ʃɑːpɪŋ]	,	[ðə; ði]	['kændi]	['wʊmənz]	[ət'rækʃnz]	[wɜːr; wər]	[pæst]	[baɪ]	[ʌn'hiːdɪd] ,
She	**never**	**asked**	**permission**	**to**	**go**	**out**	**shopping**	**,**	**the**	**candy**	**woman's**	**attractions**	**were**	**passed**	**by**	**unheeded ,**
她	绝不	问	允许	到	去	出去	购物	,	这	糖果	女性的	景点	是	通过了	经过	无人理会 ,

她从不征求别人的同意就出门购物，对卖糖果的女人的诱惑也置之不理。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstid]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['pɜːrtʃəsɪŋ]	[sʌm; səm]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vɜːr'biːnə]	[tuː; tə]	[plænt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɡɑːrdn]	.
and	**even**	**resisted**	**the**	**temptation**	**of**	**purchasing**	**some**	**beautiful**	**verbenas**	**to**	**plant**	**in**	**her**	**garden**	**.**
和	甚至	抵抗	这	诱惑	的	购买	一些	美丽的	马鞭草	到	植物	在	她	花园	.

她甚至抵制住了购买一些美丽的马鞭草种植在花园里的诱惑。

['mɪsɪz]	.	['pɑːmɝˌɔɪ]	['noʊtɪst]	[ðɪs]	[ɪ'kɑːnəmi]	,	[bʌt; bət]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'mɑːrk]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[mʌtʃ]	[sər'praɪzd] ,
Mrs	**.**	**Pomeroy**	**noticed**	**this**	**economy**	**,**	**but**	**made**	**no**	**remark**	**upon**	**it**	**,**	**nor**	**was**	**she**	**much**	**surprised ,**
太太	.	波默罗伊	注意到	这	经济	,	但	制成	不	评论	之上	它	,	也不	曾是	她	很多	惊讶 ,

波默罗伊太太注意到了这种节俭的做法，但她没有对此发表任何评论，也没有感到特别惊讶。

[wen]	['æftər]	[ðə; ði]	[læps]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	['eməli]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ten]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;
when	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**some**	**time**	**,**	**Emily**	**brought**	**her**	**ten**	**dollars ;**
什么时候	后	这	失效	的	一些	时间	,	艾米丽	带来	她	十	美元 ;

过了一段时间，艾米丽带来了她的十美元；

[ðə; ði]	[hoʊl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'laʊəns]	,	[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɪk'spend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[fɔːr; fər]	['kɪtiz]	['benɪfɪt] .
the	**whole**	**sum**	**of**	**her**	**allowance**	**,**	**requesting**	**her**	**to**	**expend**	**it**	**in**	**some**	**way**	**for**	**Kitty's**	**benefit .**
这	所有的	和	的	她	津贴	,	请求	她	到	花费	它	在	一些	方式	为了	小猫的	益处 .

要求她将全部零用钱用于对凯蒂有益的用途。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	.
But	**though**	**not**	**surprised**	**,**	**she**	**was**	**much**	**pleased**	**.**
但	尽管	不是	惊讶	,	她	曾是	很多	高兴	.

虽然并不感到意外，但她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [ˈeməli] [ðʌs] [tuː; tə]
She thought it a sign of no small firmness and principle in Emily thus to
她 想法 它 一个 符号 的 不 小的 硬度 和 原则 在 艾米丽 因此 到
[hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself] [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpleʒər] ,
have denied herself almost every pleasure ,
有 否认 她自己 几乎 每一个 乐趣 ,

她认为艾米莉如此克制自己几乎放弃所有享乐，是她坚定意志和原则的体现。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in order to restore from what was strictly her own , that which she had
在 命令 到 恢复 从 什么 曾是 严格 她 自己的 , 那 哪个 她 有
[ˈstoʊlən] .
stolen .
被盗 .

为了从她原本就属于她的东西中夺回她偷走的东西。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɪti] .
Nor did she refuse the money , though she declined to appropriate it to Kitty .
也不 做过 她 拒绝 这 钱 , 尽管 她 拒绝 到 合适的 它 到 猫咪 .

她也没有拒绝这笔钱，但她拒绝将钱转交给凯蒂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [fʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
There was a charitable fund which had existed in the school ,
那里 曾是 一个 慈善 基金 哪个 有 存在 在 这 学校 ,

学校里一直存在一个慈善基金。

[ɔːlmoʊst] [sɪns] [ɪts] [kəˈmensmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɝːlz][wɜːr; wər] [səbˈskraɪbɝz] ,
almost since its commencement to which most of the girls were subscribers ,
几乎 自从 它是 开始 到 哪个 最多 的 这 女孩们 是 订阅者 ,

几乎从创刊之初，大多数女孩都是该杂志的订户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkloʊðɪŋ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər]
and the proceeds of which were appropriated to clothing poor children for
和 这 收益 的 哪个 是 挪用 到 衣服 贫穷的 孩子们 为了
[ˈsʌndeɪ] [skuːlz] .
Sunday Schools .
星期日 学校 .

所得款项用于为参加主日学校的贫困儿童购置衣物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈeməli] [ðæt] [ðɪs] [ten] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] -
Mrs . Pomeroy proposed to Emily that this ten dollars , the fruit of her self -
太太 . 波默罗伊 建议的 到 艾米丽 那 这 十 美元 , 这 水果 的 她 自己 -
[dɪˈnaɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

波莫罗伊太太向艾米丽提议，这十美元是她自我克制的结果。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkwaɪətli] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [fʌnd] , [ænd; ənd][ˈeməli] [ˈdʒɔɪfəli] [kənˈsentid] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər]
should be quietly placed in this fund , and Emily joyfully consented , feeling her
应该 是 悄悄 放置 在 这 基金 , 和 艾米丽 欣喜地 同意 , 感觉 她
[hɑːrt] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .
heart very much relieved .
心 非常 很多 松了口气 .

应该悄悄地把钱存入这个基金里，艾米丽欣然同意，心里如释重负。

[ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
Little now remains to be added to our story .
小的 现在 遗迹 到 是 额外 到 我们的 故事 .

我们的故事现在似乎已经没有什么需要补充的了。

['diːljə] [rɪ'meɪnd] ['veri] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
Delia remained very unwell , and greatly depressed in spirits for a considerable time ,
德莉娅 剩余 非常 不适 , 和 非常 郁闷 在 烈酒 为了 一个 大量 时间 ,

德莉娅的身体一直很不好，而且情绪非常低落，这种情况持续了相当长一段时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,
but the quiet of home , and the kind attentions of her friends at last had their effect ,
但 这 安静的 的 家 , 和 这 种类 注意 的 她 朋友们 在 最后的 有 他们的 影响 ,

但家中的宁静和朋友们的悉心照料最终起了作用。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] .
and she gradually recovered her health .
和 她 逐步地 恢复 她 健康 .

她的健康状况逐渐恢复。

['eməli] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] .
Emily spent the summer vacation with her , and they returned to school together .
艾米丽 花费 这 夏天 假期 和 她 , 和 他们 返回 到 学校 一起 .

艾米莉和她一起度过了暑假，她们一起返回学校。

['diːljə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] .
Delia was not a person to do anything by halves .
德莉娅 曾是 不是 一个 人 到 做 任何事物 经过 一半 .

德莉娅做事从来不会半途而废。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɜːr; hər] ,
She had once said that it would take an earthquake to convert her ,
她 有 一次 说 那 它 会 拿 一个 地震 到 转变 她 ,

她曾说过，除非发生地震，否则她不会改变想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [kən'vɜːrtɪd] .
but that then she should stay converted .
但 那 然后 她 应该 停留 转换 .

但那样的话，她就应该继续保持信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [soʊ] .
It was even so .
它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
She had had the earthquake , and the rest of the prediction seemed likely to be fulfilled .
她 有 有 这 地震 , 和 这 休息 的 这 预言 似乎 可能 到 是 已完成 .

她经历了地震，而预言的其余部分似乎也很有可能实现。

[hɜːr; hər] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv]
Her reformation was complete and lasting , and during the last year of
她 改革 曾是 完全的 和 持久 ， 和 期间 这 最后的 年 的
[hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] ,
her stay at school ,
她 停留 在 学校 ，

她的改变是彻底而持久的，在她上学的最后一年里，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she was as noticeable for her consistent Christian character , as she had
她 曾是 作为 显 为了 她 持续的 基督教 特点 ， 作为 她 有
['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
formerly been the reverse .
以前 到过 这 撤销 .

她始终如一的基督教信仰和她以前相反的信仰一样引人注目。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['eməli] ,
Her presence was of great service to Emily ,
她 在场 曾是 的 伟大的 服务 到 艾米丽 ，

她的出现对艾米丽帮助很大。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
who was not possessed of her friend's force of character ,
WHO 曾是 不是 拥有 的 她 朋友们 力量 的 特点 ，

她没有她朋友那样坚强的性格，

[ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'gen] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and might perhaps have been led again into temptation , without the help of
和 可能 也许 有 到过 引领 再次 进入 诱惑 ， 没有 这 帮助 的
['diːliəz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Delia's counsel and example .
德莉娅的 法律顾问 和 例子 .

如果没有黛莉娅的劝告和榜样，她或许会再次陷入诱惑。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [skuːl] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
They finished their school course with credit to themselves and their
他们 完成的 他们的 学校 课程 和 信用 到 他们自己 和 他们的
[ɪn'strʌktrɪs] ,
instructress ,
女教师 ，

他们顺利完成了学业，为自己和老师赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [bəʊθ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['wɪmɪn] .
and are now both useful and respected women .
和 是 现在 两个都 有用 和 受人尊敬 女性 .

她们现在既是有用之才，又受人尊敬。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['krɔzbi] .
We are sorry not to be able to say as much for Miss Crosby .
我们 是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 说 作为 很多 为了 错过 克罗斯比 .

很遗憾，我们无法对克罗斯比小姐做出同样的评价。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
She returned home at the end of the year ,
她 返回 家 在 这 结尾 的 这 年 ，

她年底回了家。

[nɑːt] [wʌn] ['pɑːrtɪk(ə)l] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
not one particle wiser than she had been at its beginning ,
不是 一 粒子 更明智 比 她 有 到过 在 它是 开始 ，

她没有比最初时更聪明一分。

['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['ɡetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ðæn; ðən] [wʊd]

having expended more time and ingenuity in getting rid of lessons than would

拥有 已支出 更多的 时间 和 独创性 在 获得 摆脱 的 课程 比 会

[hæv; həv] [bɪn] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['oʊvər] .

have been requisite to learn them twice over .

有 到过 必需品 到 学习 他们 两次 超过 .

花费了比重新学习两遍还要多的时间和精力去逃避这些课程。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

But she was very pretty and graceful , and was soon married to a

但 她 曾是 非常 漂亮的 和 优美 , 和 曾是 很快 已婚 到 一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

但她长相俊美，举止优雅，不久便嫁给了一位绅士。

[huː] [bi'liːvd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [sɪm'plɪsəti] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['ɡaɪdɪd] ,

who believed such lovely simplicity would be easily guided ,

WHO 相信 这样的 迷人的 简单 会 是 容易地 引导 ,

谁会相信如此美好的简朴很容易被引导呢?

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and thought it would be a delightful task to form the mind of such an

和 想法 它 会 是 一个 愉快 任务 到 形式 这 头脑 的 这样的 一个

['ɑːrtləs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] .

artless young creature .

不矫揉造作 年轻的 生物 .

并认为塑造这样一个天真无邪的年轻人的思想将是一件令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtləs] [jʌŋ]

It is possible that he may have found out by this time that the artless young

它 是 可能的 那 他 可能 有 成立 出去 经过 这 时间 那 这 不矫揉造作 年轻的

['kriːtʃər] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][maɪnd] ,

creature has not only a mind ,

生物 有 不是 仅有的 一个 头脑 ,

他或许已经发现，这个天真无邪的年轻人不仅有头脑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

but a will of her own already formed .

但 一个 将要 的 她 自己的 已经 形成 .

但她心中已然形成了自己的意志。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Such at least is the idea current among his friends ,

这样的 在 至少 是 这 主意 当前的 之中 他的 朋友们 ,

至少他的朋友们是这么认为的。

[huː] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] .

who do not appear to consider him an object of envy .

WHO 做 不是 出现 到 考虑 他 一个 目的 的 嫉妒 .

他们似乎并不认为他是值得嫉妒的对象。

['ælɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bel] -

Alice Parker was considerably impressed by her conversation with Belle Faushane

爱丽丝 帕克 曾是 相当 印象深刻 经过 她 对话 和 美女 -

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['sɪknəs] ,

at the time of Emily's sickness ,

在 这 时间 的 艾米丽的 疾病 ,

在艾米丽生病期间，爱丽丝·帕克与贝尔·福沙恩的谈话给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[tuː; tə]	[bleɪm]
and	**began**	**to**	**consider**	**whether**	**she**	**had**	**not**	**been**	**in**	**some**	**degree**	**to**	**blame**
和	开始	到	考虑	无论	她	有	不是	到过	在	一些	程度	到	责备

[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['veri]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɑːt]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	.
in	**making**	**the**	**very**	**worst**	**of**	**her**	**lot**	**instead**	**of**	**the**	**best**	**.**
在	制作	这	非常	最差	的	她	很多	反而	的	这	最好的	.

她开始反思，自己是否在某种程度上应该为自己的命运做出最坏的安排而不是最好的安排而承担责任。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	['iːðər]	[ɪn]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[ɔːr]	[rɪ'lɪdʒəs]	['prɪnsəp(ə)l]	,
As	**she**	**was**	**not**	**deficient**	**either**	**in**	**strength**	**of**	**mind**	**,**	**or**	**religious**	**principle**	**,**
作为	她	曾是	不是	不足	任何一个	在	力量	的	头脑	,	或者	宗教	原则	,

因为她既不缺乏坚强的意志，也不缺乏虔诚的宗教信仰，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'djʊst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['efərt]	[æt; ət]	['greɪtər]	['tʃɪrflnəs]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
she	**was**	**induced**	**to**	**make**	**an**	**effort**	**at**	**greater**	**cheerfulness**	**,**	**and**	**had**
她	曾是	诱导	到	制作	一个	努力	在	更大的	愉悦	,	和	有

['riːəli]	[ɪm'pruːvd]	[kən'sɪdərəbli]	,
really	**improved**	**considerably**	**,**
真的	改进	相当	,

她被鼓励努力让自己更加快乐，而且确实有了很大的进步。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɪtʃ]	[siːmd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ə'gen]	.
when	**she**	**received**	**intelligence**	**which**	**seemed**	**likely**	**to**	**throw**	**her**	**back**	**again**	**.**
什么时候	她	已收到	智力	哪个	似乎	可能	到	扔	她	后退	再次	.

当她收到一些似乎会让她再次陷入困境的情报时。

['mɪsɪz]	.	['wɪljəmz]	[wʌz; wəz]	[ə'tækt]	[wɪð; wɪθ]	[pə'ræləsɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[rɪ'kwaɪərd]
Mrs	**.**	**Williams**	**was**	**attacked**	**with**	**paralysis**	**,**	**and**	**her**	**presence**	**was**	**required**
太太	.	威廉姆斯	曾是	遭到攻击	和	麻痹	,	和	她	在场	曾是	必需的

[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪ'miːdiətli]	.
at	**home**	**immediately**	**.**
在	家	立即地	.

威廉姆斯夫人突发瘫痪，需要立即回家。

['mɪsɪz]	.	['wɪljəmz]	['pɑːrʃəli]	[rɪ'kʌvərd]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[kwaɪt]	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	['helpləs]	,
Mrs	**.**	**Williams**	**partially**	**recovered**	**,**	**but**	**remained**	**quite**	**feeble**	**and**	**helpless**	**,**
太太	.	威廉姆斯	部分	恢复	,	但	剩余	相当	微弱	和	无助	,

威廉姆斯夫人身体有所好转，但仍然非常虚弱，无法自理。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ə'dɑːptɪd]	['dɔːtər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]
and	**as**	**she**	**was**	**unwilling**	**to**	**have**	**her**	**adopted**	**daughter**	**away**	**from**
和	作为	她	曾是	不情愿	到	有	她	已采用	女儿	离开	从

[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
her	**side**	**,**
她	边	,

由于她不愿让养女离开自己身边，

['ælɪsəz]	[skuːl]	[kə'rɪr]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
Alice's	**school**	**career**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**termination**	**.**
爱丽丝的	学校	职业	来了	到	一个	突然	终止	.

爱丽丝的学业生涯突然终止。

[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['kærəktər]	,
The	**effect**	**of**	**the**	**change**	**upon**	**her**	**character**	**,**
这	影响	的	这	改变	之上	她	特点	,

这种变化对她性格的影响，

[wʌz; wəz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[bel]	-	['æftər]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	.
was	**reported**	**by**	**Belle**	**Faushane**	**after**	**her**	**return**	**to**	**school**	**in**	**the**	**fall**	**.**
曾是	据报道	经过	美女	-	后	她	返回	到	学校	在	这	落下	.

据 Belle Faushane 在秋季返校后报道。

" [oʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['ælɪs] . "
" Oh , and by the way , I went to see Alice . "
" 哦 , 和 经过 这 方式 , 我 去 到 看 爱丽丝 . "
“哦，对了，我去看望了爱丽丝。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ɑːn] ? " [æskt] ['diːljə] .
" How does she get on ? " asked Delia .
" 如何 做 她 得到 在 ? " 问 德莉娅 .
“她过得怎么样？”德莉娅问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['dɪzməl] [ðæn; ðən] ['evər] ,
" I suppose she must be more dismal than ever ,
" 我 认为 她 必须 是 更多的 惨淡 比 曾经 ,
我想她现在一定比以前更加沮丧了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
now that she has to live at home all the time . "
现在 那 她 有 到 居住 在 家 全部 这 时间 . "
现在她不得不一直待在家里。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] .
" On the contrary , she has brightened up amazingly .
" 在 这 相反 , 她 有 明亮 向上 令人惊讶的是 .
“恰恰相反，她精神焕发，容光焕发。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .
I never saw any one so changed .
我 绝不 锯 任何 一 所以 已更改 .
我从未见过变化如此之大的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [saɪ] [wʌns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
She did not sigh once while I was there ,
她 做过 不是 叹 一次 尽管 我 曾是 那里 ,
我在她身边的这段时间，她一次也没有叹气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [kwaɪt] ['merəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
and she laughed quite merrily two or three times .
和 她 笑了 相当 兴高采烈地 二 或者 三 时代 .
她开心地笑了两三次。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃ] ,
Poor Mrs . Williams suffers a great deal and is quite childish ,
贫穷的 太太 . 威廉姆斯 遭受 一个 伟大的 交易 和 是 相当 幼稚 ,
可怜的威廉姆斯太太受了很多苦，而且相当幼稚。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'traɪv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .
and Alice has to contrive all sorts of ways to amuse her .
和 爱丽丝 有 到 精心策划 全部 排序 的 方式 到 娱乐 她 .
于是爱丽丝不得不想尽各种办法来逗她开心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [haʊs]
She has prevailed upon her to have Mrs . Parker there to keep house
她 有 最终获胜 之上 她 到 有 太太 . 帕克 那里 到 保持 房子
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
她成功说服了她，让帕克太太来为她们料理家务。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['plezəntə] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
which of course makes it much pleasanter , but after all ,
哪个 的 课程 制作 它 很多 更令人愉悦 , 但 后 全部 ,
这当然会让人感觉更愉快，但归根结底，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] ['ælɪs] [hɜːr'self] . "
I believe the change is more in Alice herself . "
我 相信 这 改变 是 更多的 在 爱丽丝 她自己 . "

我认为改变更多地体现在爱丽丝自身。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['ælɪs] [maɪt] [biː; bi] ['hæpiɚ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['dɪfrəntli] , "
" I always thought Alice might be happier at home if she managed differently , "
" 我 总是 想法 爱丽丝 可能 是 更快乐 在 家 如果 她 管理 不同 , "
[əb'zɜːrvd] ['luːsi] .
observed Lucy .
观察到 露西 .

“我一直觉得，如果爱丽丝换一种方式生活，她可能会更快乐，”露西说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli]
" But she always had such a way of acting as though she was terribly
" 但 她 总是 有 这样的 一个 方式 的 表演 作为 尽管 她 曾是 可怕
[ə'bjuːzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,
abused by some one ,
受虐 经过 一些 一 ,

但她总是表现得好像自己受到了某人的严重虐待一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,
that it was not calculated to conciliate a woman like Mrs . Williams ,
那 它 曾是 不是 计算 到 和解 一个 女士 喜欢 太太 . 威廉姆斯 ,

这样做显然无法安抚像威廉姆斯夫人这样的女性。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
especially when she felt at the same time that she really was doing a great deal
尤其 什么时候 她 毛毡 在 这 相同的 时间 那 她 真的 曾是 正在做 一个 伟大的 交易
[fɔːr; fər] ['ælɪs] . "
for Alice . "
为了 爱丽丝 . "

尤其当她同时觉得自己真的为爱丽丝做了很多事的时候。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ælɪs] [fiːlz] [ðæt] [hɜːr'self] , " [sed] [bel] .
" I think Alice feels that herself , " said Belle .
" 我 思考 爱丽丝 感觉 那 她自己 , " 说 美女 .

“我想爱丽丝自己也有这种感觉，”贝儿说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" She said to me ,
" 她 说 到 我 ,

她对我说：

- [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ,
' You told me once that the reason I did not find my work was ,
- 你 讲述 我 一次 那 这 原因 我 做过 不是 寻找 我的 工作 曾是 ,

你曾经告诉我，我找不到工作的原因是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
because I did not look for it , and I believe you were right .
因为 我 做过 不是 看 为了 它 , 和 我 相信 你 是 正确的 .

因为我没有去找，而且我相信你是对的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋ] ,
I have found it now , and it seems likely to be lasting ,
我 有 成立 它 现在 , 和 它 似乎 可能 到 是 持久 ,

我已经找到了，而且它似乎会一直有效。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
but I am far from quarrelling with it ,
但 我 是 远的 从 争吵 和 它 ,

但我远没有反对它的意思。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['hæpiːɝ]	[ðæn; ðən]	['evər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	.	-
for	**it**	**has**	**made**	**me**	**happier**	**than**	**ever**	**I**	**was**	**before**	**.**	**'**
为了	它	有	制成	我	更快乐	比	曾经	我	曾是	前	.	-

因为它让我比以往任何时候都更快乐。

"	[bel]	[hɜːr'self]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	.
"	**Belle**	**herself**	**has**	**found**	**her**	**work**	**.**
"	美女	她自己	有	成立	她	工作	.

“贝尔本人已经找到了自己的工作。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['mærid]	[ə; eɪ]	['klɜːrdʒimən]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	[hed]	[ænd; ənd]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tʃærətəbl]	,
She	**has**	**married**	**a**	**clergyman**	**and**	**is**	**the**	**very**	**head**	**and**	**front**	**of**	**all**	**the**	**charitable**	**,**
她	有	已婚	一个	牧师	和	是	这	非常	头	和	正面	的	全部	这	慈善	,

她嫁给了一位牧师，并且是所有慈善机构的负责人和代言人。

['lɪtəreri]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['ʌndəˌteɪkɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['sɪti]	['pærɪʃ]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[laɪkt]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	,
literary	**and**	**other**	**undertakings**	**in**	**a**	**large**	**city**	**parish**	**,**	**where**	**she**	**is**	**much**	**liked**	**and**	**admired**	**,**
文学	和	其他	事业	在	一个	大的	城市	教区	,	在哪里	她	是	很多	喜欢	和	钦佩	,

她在一个大城市教区从事文学和其他方面的工作，在那里她深受人们的喜爱和敬佩。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	['terifaiz]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[iks'tiŋgwiʃiz]	,
though	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**she**	**sometimes**	**terrifies**	**and**	**now**	**and**	**then**	**extinguishes**	**,**
尽管	它	必须	是	坦白	那	她	有时	令人恐惧	和	现在	和	然后	熄灭	,

虽然必须承认，她有时令人恐惧，偶尔还会让人绝望。

['sɜːrt(ə)n]	[faɪn]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wikər]	[sɔːrt]	,
certain	**fine**	**young**	**gentlemen**	**of**	**the**	**weaker**	**sort**	**,**
肯定	美好的	年轻的	先生们	的	这	较弱	种类	,

某些品行不端的年轻绅士，

['kɔːzɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[siːk]	[rɪ'vendʒ]	[ɪn]	[ri'mɑːkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[seɪf]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	,
causing	**them**	**to**	**seek**	**revenge**	**in**	**remarking**	**upon**	**safe**	**opportunities**	**,**
导致	他们	到	寻找	复仇	在	评论	之上	安全的	机会	,

导致他们通过评论安全的机会来寻求报复。

[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['gɑːrlənd]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['wʊmən]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[sɑːr'kæstɪk]	.
that	**Mrs**	**.**	**Garland**	**would**	**be**	**quite**	**a**	**fine**	**woman**	**if**	**she**	**was**	**not**	**so**	**sarcastic**	**.**
那	太太	.	花环	会	是	相当	一个	美好的	女士	如果	她	曾是	不是	所以	讽刺的	.

如果加兰夫人不那么爱讽刺挖苦，她会是一位非常优秀的女性。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kwaɪt]	['wɜːʃip]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pʊr]	['piːp(ə)l]	,	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	['sɜːrvənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	,
She	**is**	**quite**	**worshipped**	**by**	**all**	**the**	**poor**	**people**	**,**	**children**	**and**	**servants**	**in**	**the**	**parish**	**,**
她	是	相当	崇拜	经过	全部	这	贫穷的	人们	,	孩子们	和	仆人	在	这	教区	,

她深受教区里所有穷人、孩子和仆人的敬仰。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,
including	**her**	**own**	**,**
包括	她	自己的	,

包括她自己的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɪŋk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and she and her husband think each other the most wonderful people in the
和 她 和 她 丈夫 思考 每个 其他 这 最多 精彩的 人们 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她和她丈夫都认为对方是世界上最棒的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['haʊskiːpər] [tuː] , [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [mɪs] ['tɔməs] ,
She is an admirable housekeeper too , which rather surprised Miss Thomas ,
她 是 一个 令人钦佩的 管家 也 , 哪个 相当 惊讶 错过 托马斯 ,

她也是一位令人钦佩的管家，这让托马斯小姐颇感意外。

[huː] ['leɪtli] [spent] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who lately spent a Christmas vacation with her .
WHO 最近 花费 一个 圣诞节 假期 和 她 .

最近和她一起度过了圣诞假期的人。

[mɪs] ['tɔməs] [kən'fest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn]
Miss Thomas confessed to Mrs . Pomeroy on her return that she had never seen
错过 托马斯 坦白 到 太太 . 波默罗伊 在 她 返回 那 她 有 绝不 已见
[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['betər] ['mænɪdʒd] ,
a household better managed ,
一个 家庭 更好的 管理 ,

托马斯小姐回来后向波默罗伊太太坦言，她从未见过管理得如此井井有条的家庭。

[bʌt; bət] ['ædɪd] — " [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but added — " As much pains as I took with her ,
但 额外 — " 作为 很多 疼痛 作为 我 采取 和 她 ,

但他补充道——“尽管我为她付出了很多心血，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
it would be strange if she did not turn out something ,
它 会 是 奇怪的 如果 她 做过 不是 转动 出去 某物 ,

如果她最终一事无成，那才奇怪呢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
but there are none of the girls of the present day , who compare with
但 那里 是 没有任何 的 这 女孩们 的 这 展示 天 , WHO 比较 和
[ðæt] [set] .
that set .
那 放 .

但如今的女孩中，没有一个能与那群女孩相提并论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['slætəːnz] [ænd; ənd]['aɪdləz][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
They are all slatterns and idlers from beginning to end .
他们 是 全部 邋遢鬼 和 惰轮 从 开始 到 结尾 .

他们从头到尾都是些邋遢懒汉。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['tɔməs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [baɪ]
" From which remark it may be inferred that Miss Thomas is not much altered by
" 从 哪个 评论 它 可能 是 推断 那 错过 托马斯 是 不是 很多 已修改 经过
[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
the lapse of time .
这 失效 的 时间 .

“由此可见，托马斯小姐并没有因为时间的流逝而发生太大变化。”

['mɪstər] . ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]

Mr . Hugo's place was supplied by an amiable and accomplished

先生 . 雨果的 地方 曾是 供应 经过 一个 可亲 和 完成

[frentʃ] ['leɪdi] ,

French lady ,

法语 女士 ,

雨果先生的位置由一位和蔼可亲、才华横溢的法国女士接替。

['ʌndər] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'net] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

under whose instructions Annette made such progress that she actually received the

在下面 谁 指示 安妮特 制成 这样的 进步 那 她 实际上 已收到 这

['sekənd] [frentʃ] [praɪz] .

second French prize .

第二 法语 奖 .

在他的指导下，安妮特取得了如此大的进步，以至于她获得了法国二等奖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]

It is unnecessary to say that her amiable disposition and strength of

它 是 不必要 到 说 那 她 可亲 处置 和 力量 的

['prɪnsəp(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['wʊmən] .

principle made her a happy and useful woman .

原则 制成 她 一个 快乐的 和 有用 女士 .

毋庸赘言，她和蔼可亲的性格和坚定的原则使她成为一个快乐而有用的女人。

['luːsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Lucy became a teacher in the seminary after the death of her mother ,

露西 成为 一个 老师 在 这 神学院 后 这 死亡 的 她 母亲 ,

母亲去世后，露西在神学院当了一名教师。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [edʒukeɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and had the pleasure of seeing her two little sisters educated under the

和 有 这 乐趣 的 看到 她 二 小的 姐妹 受过教育 在下面 这

['fɔːstəriŋ] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

fostering care of Mrs . Pomeroy ,

寄养 关心 的 太太 . 波默罗伊 ,

她很高兴看到她的两个妹妹在波默罗伊夫人的抚养下接受教育。

[huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kə'rɪr] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

who still continues her honorable and useful career , cheered by the love and

WHO 仍然 继续 她 光荣的 和 有用 职业 , 欢呼 经过 这 爱 和

[ker] [ʌv; əv] ['kɪti] ,

care of Kitty Mastick ,

关心 的 猫咪 马斯蒂克 ,

她依然继续着自己光荣而有意义的职业生涯，并得到了 Kitty Mastick 的爱和关怀。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ægnəs] [braʊn] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mæstɝz] ['dɔːtər] ,

and of Agnes Brown , the baggage master's daughter ,

和 的 艾格尼丝 棕色的 , 这 行李 硕士学位 女儿 ,

还有行李员的女儿艾格尼丝·布朗，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

who has been with her ever since the memorable night when her father

WHO 有 到过 和 她 曾经 自从 这 难忘 夜晚 什么时候 她 父亲

[nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gælənt] ['mɪstər] . ['hjuːgəu] .

knocked down the gallant Mr . Hugo .

敲门 向下 这 英勇 先生 . 雨果 .

自从她父亲撞倒英俊的雨果先生的那个难忘的夜晚起，他就一直陪伴在她身边。

['mɪstər] . ['fletʃər] [laɪvz; lɪvz] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Mr . Fletcher lives honored and venerated by all who know him .

先生 . 弗莱彻 生活 荣幸 和 受人尊敬 经过 全部 WHO 知道 他 .

弗莱彻先生深受所有认识他的人的尊敬和爱戴。

[hiː; hi]	[ɪz]	[stɪl]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔrmiːɪst]	['weðər]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[lɔːŋ]	[bə'tænɪk(ə)l]	[iks'kəːʃənz]	[ɑːn]	[fʊt]	.
He	**is**	**still**	**addicted**	**to**	**going**	**out**	**in**	**the**	**stormiest**	**weather**	**and**	**making**	**long**	**botanical**	**excursions**	**on**	**foot**	**.**
他	是	仍然	上瘾	到	去	出去	在	这	最暴风雨	天气	和	制作	长的	植物	短途旅行	在	脚	.

他仍然喜欢在暴风雨天气外出，徒步进行长时间的植物考察。

['mɪsɪz]	.	['pɑːmɚˌɔɪ]	[hæz; həz]	['nevər]	[faʊnd]	[aʊt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ruːm]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	['diːljə]
Mrs	**.**	**Pomeroy**	**has**	**never**	**found**	**out**	**how**	**he**	**came**	**to**	**be**	**in**	**the**	**station**	**room**	**just**	**in**	**time**	**to**	**meet**	**Delia**
太太	.	波默罗伊	有	绝不	成立	出去	如何	他	来了	到	是	在	这	车站	房间	只是	在	时间	到	见面	德莉娅

.
.
.

波莫罗伊太太始终没能弄明白他是怎么及时出现在车站房间里，与德莉娅相遇的。

[kɔːrˌniːliəs]	[ə'gripə]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[mʌtʃ]	[lə'mentɪd]
Cornelius	**Agrippa**	**lived**	**to**	**a**	**very**	**great**	**age**	**,**	**and**	**died**	**much**	**lamented**
科尼利厄斯	阿格里帕	居住地	到	一个	非常	伟大的	年龄	,	和	死亡	很多	哀叹

.
.
.

科尼利厄斯·阿格里帕活到了很高的年纪，去世时备受哀悼。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'meɪnz]	[rɪ'poʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[ˌpɪktʃə'resk]	['mɑːnjumənt]	,
His	**remains**	**repose**	**in**	**the**	**garden**	**under**	**a**	**picturesque**	**monument**	**,**
他的	遗迹	休息	在	这	花园	在下面	一个	如画	纪念碑	,

他的遗体安葬在花园里一座风景如画的纪念碑下。

[i'rektid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	.
erected	**by**	**the**	**contributions**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**.**
竖立	经过	这	贡献	的	这	年轻的	女士们	.

由年轻女士们捐款建造。

[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[lɔːs]	,
His	**master**	**was**	**much**	**afflicted**	**at**	**his**	**loss**	**,**
他的	掌握	曾是	很多	受苦的	在	他的	损失	,

他的主人因失去他而悲痛欲绝。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['pɑːrʃəli]	[kən'səʊl]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːn]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	[hɔːrnd]	['frɑːgz]	,
but	**was**	**partially**	**consoled**	**by**	**an**	**opportune**	**present**	**of**	**four**	**horned**	**frogs**	**,**
但	曾是	部分	安慰	经过	一个	适时的	展示	的	四	有角的	青蛙	,

但一份及时送来的四只角蛙让他稍稍得到了安慰。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['kerfəli]	[brɔːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'westərn]	['mɪləteri]
which	**were**	**carefully**	**brought**	**all**	**the**	**way**	**from**	**one**	**of**	**the**	**southwestern**	**military**
哪个	是	小心	带来	全部	这	方式	从	一	的	这	西南	军队

[poʊsts]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	['pjuːp(ə)l]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['sʌmər]	.
posts	**by**	**a**	**favorite**	**pupil**	**who**	**had**	**been**	**home**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**.**
帖子	经过	一个	最喜欢的	瞳孔	WHO	有	到过	家	到	花费	这	夏天	.

这些物品是由一位暑假回家的优秀学生，从西南部的某个军事哨所精心带回来的。

[ðiːz]	['tʃɑːrmɪŋ]	['kriːtʃərz]	[wɜːr; wər]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	['θraɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	[ə'kaʊnts]	.
These	**charming**	**creatures**	**were**	**alive**	**and**	**thriving**	**at**	**the**	**last**	**accounts**	**.**
这些	迷人	生物	是	活	和	熙	在	这	最后的	账户	.

据最新消息，这些可爱的生物都还活着，而且生活得很好。

[aɪ]	['kænaːt]	[kloʊz]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['vɑːljəm]	['betər]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[kə'mendɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ʌv; əv]
I	**cannot**	**close**	**this**	**little**	**volume**	**better**	**than**	**by**	**commending**	**to**	**one**	**and**	**all**	**of**
我	不能	关闭	这	小的	体积	更好的	比	经过	表扬	到	一	和	全部	的

[maɪ]	[jʌŋ]	['riːdɚz]	,
my	**young**	**readers**	**,**
我的	年轻的	读者	,

我没有什么比向我所有的年轻读者推荐这本小册子画上句号的了：

[ðə; ði]	['mɑːtoʊ]	[ə'dɑːptɪd]	[baɪ]	['eməli]	['ɑːrlɪŋtən]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['grædʒueɪtɪŋ]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	—
the	**motto**	**adopted**	**by**	**Emily**	**Arlington**	**for**	**her**	**graduating**	**composition**	**—**
这	座右铭	已采用	经过	艾米丽	阿灵顿	为了	她	毕业	作品	—

艾米莉·阿灵顿在她毕业作文中采用的座右铭——

"	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	,	[æz; əz]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
"	**WALK**	**IN**	**THE**	**LIGHT**	**,**	**AS**	**CHILDREN**	**OF**	**THE**	**LIGHT**	**.**
"	走	在	这	光	,	作为	孩子们	的	这	光	.

“行走在光明中，做光明之子。”

[hiː; hi]	[ðæt]	[wɑːkɛθ]
HE	**THAT**	**WALKETH**
他	那	行走

那行走的人

[ɪn]	['dɑːrknəs]	['noʊɪθ]
IN	**DARKNESS**	**KNOWETH**
在	黑暗	知道

在黑暗中知晓

[nɑːt]	['wɪðər]	[hiː; hi]	['^əjiθ]	.	"
NOT	**WHITHER**	**HE**	**GOETH**	**.**	**"**
不是	往哪里去	他	戈特	.	"

他也不往哪里去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神